ЯРЦЕВ В.В.

DEUTSCH

für Sie und...

- Новая орфография
- Исчерпывающая грамматика
- Богатая лексика
- Темы
- Упражнения и ключи

1

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

для вас и...

МОСКОВСКИЙ ЛИЦЕЙ

В.В.ЯРЦЕВ

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

для вас и...

Книга 1

Учебное пособие для широкого круга лиц, начинающих или продолжающих изучать немецкий язык

Издание 9-е

«Московский Лицей»
Москва, 2004

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие 9

Введение 10

Структура учебного пособия 10

Вводный курс

Lektion 0

Phonetik

1. Краткие сведения о фонетической базе немецкого языка 14
2. Гласные звуки 14
3. Согласные звуки 15

Grammatik

1. Падеж 17
2. Артикль 17
   - 2.1. Неопределенный артикль 18
   - 2.2. Определенный артикль 18
   - 2.3. Склонение определенного и неопределенного артикля 19
   - 2.4. Употребление артикля 19
3. Местоимение 22
   - 3.1. Личные местоимения 23
   - 3.2. Притяжательные местоимения 23
   - 3.3. Указательные местоимения 25
4. Глагол 26
   - 4.1. Глагол sein 26
   - 4.2. Спряжение глагола sein 27
   - 4.3. Спряжение слабых глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения (Präsens Indikativ) 27

Grundkursus

Lektion 1

Grundtext: Machen wir uns bekannt! 31

Grammatik

1. Спряжение сильных глаголов в Präsens Indikativ 51
2. Спряжение неправильных глаголов в Präsens Indikativ 52
3. Порядок слов в простом повествовательном предложении 53

4. Порядок слов в вопросительном предложении 53
5. Оборот haben + Akkusativ 54
6. Оборот es gibt + Akkusativ 54
7. Предлоги, управляющие дательным падежом 54
8. Отделяемые и неотделяемые приставки 55
9. Возвратное местоимение sich 55

Lektüre

Text A: Meine Deutschstunde 58
Text B: Wer bin ich? 61

Kontrollarbeit 1 66

Lektion 2

Grundtext: Herrn Riedles neue Wohnung 67

Grammatik

1. Имя прилагательное 85
   1.1. Склонение имен прилагательных 85
   1.2. Степени сравнения имен прилагательных 87
   1.3. Употребление степеней сравнения 88
2. Предлоги, управляющие винительным падежом 89
3. Предлоги, управляющие винительным и дательным падежами 89
4. Предлоги, управляющие родительным падежом 89
5. Повелительное наклонение 89
6. Отрицание 90
7. Слияние предлогов с другими частями речи 91

Lektüre

Text A: Ein Zettel 94
Text B: Der wievielte ist heute? 98

Kontrollarbeit 2 105

Lektion 3

Grundtext: Die Stadt 107

Grammatik

1. Модальные глаголы müssen и sollen 131
2. Оборот haben + zu + Infinitiv 132
3. Оборот sein + zu + Infinitiv 132
4. Неопределенное местоимение man 132

5. Модальный глагол lassen 132
6. Инфинитивный оборот um ... zu 133
7. Претерит 133
7.1. Образование претерита 134
7.2. Спряжение глаголов в претерите 134
8. Порядок слов в сложносочиненном предложении 134
9. Порядок слов в сложноподчиненном предложении 135
10. Место в предложении возвратного местоимения sich 135

Lektüre

Texte: In der Stadt 139

Kontrollarbeit 3 148

Lektion 4

Grundtext: Die Familie des Herrn Riedle 149

Grammatik

1. Модальные глаголы können и dürfen 178
2. Модальные глаголы wollen и mögen 179
3. Инфинитив 180
4. Es: местоимение и частица, вводящая предложение 181
5. Пассив 181
6. Придаточные предложения с союзами dass и damit 182

Lektüre

Text A: Die Aufschrift 185
Text B: Der Umzug 186
Text C: Von Kopf bis Fuß 188

Kontrollarbeit 4 191

Lektion 5

Grundtext: Ein verlockender Vorschlag 193

Grammatik

1. Партицип I 213
2. Перфект 214
3. Плюсквамперфект 215
4. Футур I 215
5. Употребление презенса, претерита, перфекта, плюсквамперфекта и футура I 215
5.1. Презенс 215

5.2. Претерит 216
5.3. Перфект 216
5.4. Плюсквамперфект 216
5.5. Футур I 216
6. Придаточные предложения с союзами wenn и als 216

Lektüre

Text: Die Muße 220

Kontrollarbeit 5 229

Lektion 6

Grundtext: Im Restaurant 231

Grammatik

1. Образование множественного числа имен существительных 250
1.1. Существительные мужского рода 250
1.2. Существительные среднего рода 251
1.3. Существительные женского рода 252
2. Словосочетания с обозначением меры 253

Lektüre

Text A: Urlaubszeit 255
Text B: Ein Naturfreund 257

Kontrollarbeit 6 261

Lektion 7

Grundtext: Mahlzeit! 263

Grammatik

1. Имя существительное 279
1.1. Склонение имен существительных 279
1.2. Сильное склонение имен существительных 279
1.3. Слабое склонение имен существительных 280
1.4. Склонение имен существительных женского рода 280
1.5. Смешанное склонение имен существительных 281
1.6. Склонение имен существительных во множественном числе 281
2. Наречие 281
2.1. Виды наречий 281
2.2. Степени сравнения наречий 282
3. Придаточные предложения с союзами weil и da 282

4. Придаточные предложения с союзом ob 282
5. Пассив состояния 282
6. Образование временных форм пассива 283

Lektüre

Text A: Was feiert man in Deutschland? 284
Text B: Etwas über den Glauben 287

Kontrollarbeit 7 292

Lektion 8

Grundtext: Reisefieber. Einkäufe machen 293

Grammatik

1. Имя числительное 320
1.1. Правила чтения арифметических действий 321
2. Придаточные предложения с союзами während, solange, indem, bis, ehe, bevor 322
3. Наиболее распространенные парные союзы 322

Lektüre

Text A: Die fürsorgliche Gattin 324
Text B: An der Theke 327

Kontrollarbeit 8 331

Lektion 9

Grundtext: Was fehlt Herrn Altmann? 332

Grammatik

1. Инфинитивные обороты ohne ... zu, statt ... zu 352
2. Придаточные предложения с союзами seit и nachdem 353
3. Употребление имен собственных в родительном падеже 354
4. Определение рода имен существительных по значению 355
5. Определение рода имен существительных по словообразовательной форме 357
6. Род сложных существительных 357
7. Род субстантивированных частей речи 357

Lektüre

Text: Schlagwort: Landeskunde 359

Kontrollarbeit 9 369

Lektion 10

Grundtext: Kulturleben 371

Grammatik

1. Относительные местоимения 392

1.2. Склонение относительных местоимений 393
2. Конъюнктив 393
2.1. Спряжение глаголов в презенсе конъюнктива 393
Lektüre
Text: Allesbesserwisser 395
Kontrollarbeit 10 402
Lektion 11
Grundtext: Auf der Suche nach Arbeit 403
Grammatik
1. Спряжение глаголов в претерите конъюнктива 424
1.2. Спряжение глаголов в перфекте и плюсквамперфекте конъюнктива 424
1.3. Спряжение глаголов в футуре конъюктива 426
2. Кондиционалис I 426
3. Обороты wollen + Infinitiv II, sollen + Infinitiv II 427
4. Место отрицания nicht 427
Lektüre
Text A: Der Bewerbungsbrief des Herrn Altmann 430
Text B: Gespräch mit Herrn Direktor 432
Kontrollarbeit 11 436
Lektion 12
Grundtext: Das Geschäft 438
Grammatik
1. Употребление конъюнктива 456
1.1. Употребление презенса конъюнктива 456
1.2. Употребление претерита и плюсквамперфекта конъюнктива 456
1.3. Употребление презенса и перфекта конъюнктива 457
2. Перфект оборота "модальный глагол + инфинитив" 458
Lektüre
Text A: Falsch verbunden 460
Text B: Umweltschutz 463
Kontrollarbeit 12 469
Ключи 470
Неполная таблица сильных глаголов по рядам изменения корневого гласного 503
Список тем 508
Алфавитный указатель 509

ПРЕДИСЛОВИЕ

Прежде чем ознакомить вас со структурой данного учебного пособия и объяснить основные методы работы с ним, хотелось бы поприветствовать ваше решение изучать немецкий язык. Вы сделали правильный выбор, ибо в наше время всеобщего увлечения английским языком (значение которого при этом нисколько не умаляется) немецкий язык не утратил своей актуальности. И даже более того: с каждым годом в сфере культуры и бизнеса требуется все больше людей, владеющих им. Это не удивительно: ФРГ, Австрия, Швейцария — страны Европы, где немецкий язык является государственным, — наши крупнейшие торговые партнеры. Помимо этого сугубо делового аспекта нельзя обойти вниманием тот факт, что немецкий язык — это язык Гёте, Шиллера, Канта, Ремарка, Кафки; это язык науки и искусства, — культуры, возраст которой исчисляется веками. Ведь как известно, ни один, даже самый лучший, перевод не может передать всю прелесть оригинала...

Многие из вас наверняка любят путешествовать. Разумеется, во всех странах Европы для элементарного общения можно использовать английский язык, но ведь это только для элементарного... Посудите сами: на каком языке вам будет приятней разговаривать с иностранцем — на родном русском, или на усредненном английском?..

Изучая любой иностранный язык, вы получаете уникальную возможность окунуться в мир другого народа, почувствовать его жизнь изнутри и даже взглянуть на себя со стороны, как на представителя другой национальности. А это очень интересно. И — полезно.

Автор

ВВЕДЕНИЕ

Почему данное учебное пособие называется "Немецкий язык для вас и..."? Правильно, потому что оно адресовано лицам, желающим изучать немецкий язык как самостоятельно, так и в небольших группах, состоящих примерно из шести человек. По этой же причине данная книга может оказаться интересной и для преподавателей, занимающихся частной практикой или ведущих языковые курсы. Кроме того, настоящее учебное пособие может быть полезно лицам, ранее изучавшим немецкий язык и желающим повысить свой языковой уровень, а также учащимся старших классов школ, лицеев, студентам колледжей и вузов в качестве дополнительного учебного материала. Данное пособие можно использовать для подготовки к сдаче вступительных или очередных экзаменов: для этой цели на последних страницах помещен список раскрываемых тем с указанием места их нахождения в книге. Отобранный автором материал способствует углубленному изучению лексики и получению основательных знаний по нормативной грамматике немецкого языка, что делает возможным использование данного учебного пособия в роли вспомогательного грамматического справочника. Однако следует помнить, что не все грамматические темы раскрываются в книге в полном объеме: некоторые, ввиду особой сложности или редкого употребления, например Futur II, Konditionalis II, не включены в пособие вовсе. Также нельзя забывать, что данное пособие не является академическим изданием, поэтому подача грамматического и лексического материала в нем авторская. Уровень сложности текстов повышается с каждым последующим занятием, причем тексты для чтения и пересказа, как правило, являются наиболее сложными в уроке.

В комплект пособия входят две аудиокассеты, на которых записаны основные тексты уроков (Grundtexte).

Настоящее учебное пособие написано в соответствии с новыми правилами немецкой орфографии, вступившими в силу с 1 августа 1998 года. Данное пособие зарекомендовало себя как эффективное средство обучения немецкому языку как лиц с "нулевым" уровнем, так и лиц, желающих значительно расширить свои знания лексики и грамматики немецкого языка.

Структура учебного пособия

Данное учебное пособие состоит из тринадцати уроков (Lektion 0—12). Каждый урок (кроме нулевого, состоящего из фонетического и грамматического материала) содержит основной текст занятия (Grundtext), представленный в виде полилога, который для удобства изучения разбит на фрагменты. Затем в порядке очередности следуют сами фрагменты (Fragment 1, 2...) с пояснениями к лексике (Erläuterungen zum

Wortschatz). Вслед за фрагментами располагаются раздел грамматики (Grammatik), тексты для чтения и пересказа (Lektüre), две группы упражнений (Übungen, Gruppe 1, 2) и контрольная работа (Kontrollarbeit). Ключи к упражнениям и контрольным работам помещены в конце книги. Там же находятся неполная таблица сильных глаголов и список раскрываемых в пособии тем. Автор не считает целесообразным включать в настоящее учебное пособие немецко-русский словарь, как это зачастую делается. Для плодотворной работы с языком вам просто необходимо приобрести два словаря: русско-немецкий и немецко-русский. Учить иностранный язык без словаря — все равно, что строить дом без гвоздей. Ведь на хороший дом нужно больше, чем сотня гвоздей, — количество слов, которое можно уместить в словарь учебного пособия.

Также в конце книги помещен алфавитный указатель, который поможет быстро найти то или иное слово, рассмотренное, как правило, в рядах синонимов или в рубрике "Aktuelle Frage".

Методические указания

Необходимо сразу сделать одно важное замечание. Ввиду того, что каждый последующий урок в лексическом и грамматическом аспектах является продолжением предыдущего, не рекомендуется исключать из учебного процесса более ранние уроки. В противном случае это приведет к образованию пробелов в знаниях и, как следствие, к полному или частичному непониманию тех или иных грамматических явлений и лексических конструкций. Начинайте плясать "от печки". В данном учебном пособии "печкой" является нулевой урок вводного курса (Lektion 0). Он обеспечит вам знания, необходимые для работы с первым и со всеми последующими уроками. Не пренебрегайте им, даже если вам кажется, что там для вас нет ничего нового! Вы можете пропустить всего одну строчку, всего один пример, и именно в нем будет заключаться важнейшая информация.

Как работать над уроком?

Сначала прочитайте в полном объеме русскую версию (правую колонку) основного текста (полилога). Сделав это, вы получите представление о теме, степени ее раскрытия и о том лексическом минимуме, которым вы овладеете, изучив данный урок. Занимательность, ситуативность и ориентировка на действительность данных текстов значительно облегчают их запоминание, привносят в учебный процесс элемент реальности и обеспечивают прочную связь с практикой. После ознакомления с темой прослушайте соответствующий урок на кассете; сперва без книги, а затем — следя только за немецким вариантом, не отвлекаясь на перевод. После этого несколько раз прочитайте вслух и выучите наизусть первый фрагмент основного текста с русским переводом. Для чего это нужно делать? В основном тексте каждого урока максимально представлены идиоматические обороты, речевые штампы, лексические и грамматические шаблоны, поняв суть которых, вы научитесь строить подобные конструкции самостоятельно. Немецкий язык весьма логичен, поэтому, уяснив принцип действия его основных лексико-грамматических механизмов, вы сможете без труда импровизировать, т. е. продуцировать свою речь

по собственному желанию, в зависимости от богатства вашего словарного запаса. Несмотря на видимую простоту, содержащиеся в уроках шаблоны имеют огромное значение: именно они помогут вам в случаях "лже-незнания", когда вам только кажется, что вы не в состоянии выразить ту или иную мысль. Ищите подобное в заученных наизусть текстах уроков, подставляйте другие слова, немного преобразуйте в соответствии с ситуацией и — говорите! Учитесь анализировать грамматические и лексические конструкции и тогда вы поверите, что практически не существует ничего такого, чего было бы нельзя сказать или объяснить, обладая даже не очень большим запасом лексики. Тем более что скорость и качество пополнения этого запаса зависят исключительно от вас.

Как работать с фрагментом?

Несколько раз прослушав и выучив первый фрагмент (1) основного текста наизусть, переходите к работе над лексико-грамматическим материалом в разделе фрагментов (FRAGMENT 1). В данном разделе дается только немецкая версия текста, что способствует лучшему закреплению материала. Разумеется, если вы что-либо забыли, смело обращайтесь к основному тексту. Помните: не стоит двигаться дальше, если остаются вопросы, сомнения или трудности в употреблении. Материал урока должен быть усвоен полностью, иначе количество ошибок и неясностей будет расти как снежный ком. Ранее уже было отмечено, что текст фрагмента представляет собой стержень, "скелет", на который вы будете наращивать новый языковой материал, содержащийся как в пояснениях к лексике (Erläuterungen zum Wortschatz), так и полученный в дальнейшем эмпирическим путем, что называется "по жизни". В пояснениях рассматриваются наиболее важные на данный момент обучения лексические и, отчасти, грамматические явления; разбираются синонимы, дается информация по способам и сферам употребления слов и выражений, включая идиомы и поговорки. И, разумеется, каждое слово сопровождается примерами. Старайтесь запоминать примеры, иллюстрирующие ту или иную лексическую модель, пусть они станут для вас образцами, вспомнив которые, вы сможете сказать или понять ту или иную фразу. Обратите также внимание на то, что в группах синонимов и антонимов представлены не только слова, встретившиеся в данном уроке, но также новые, или уже известные ранее. Работа над каждым фрагментом должна проводиться в течение нескольких занятий (от двух до четырех), в зависимости от качества усвоения материала или в соответствии с учебным планом вашего преподавателя.

Как работать над разделом грамматики?

В грамматическом разделе к каждому уроку, за редкими исключениями, дается материал, необходимый вам на данный момент обучения. В случае необходимости дается ссылка на урок, в котором содержится тот или иной грамматический материал. Уделяйте грамматике достаточное количество времени. Рекомендуется начинать изучение данного раздела, не дожидаясь окончания работы над всеми

фрагментами. Лучше это делать постепенно, параллельно вашему продвижению по уроку. В заключение раздела грамматики дается ряд упражнений (Gruppe 1), которые лучше всего выполнить как устно, так и письменно.

Как работать с текстами для чтения и пересказа?

За разделом грамматики следуют тексты для чтения и пересказа. Данные тексты представлены в различных формах: в форме монологов, диалогов, рассказов и т. д. По этой причине задания к ним даются индивидуально, и выполнять их следует устно. В заключение данного раздела располагаются упражнения на лексику (Gruppe 2). Работа над этим разделом, как правило, предполагает использование словаря, так как уровень сложности текстов, представленных в нем, является максимальным для данного урока. Количество занятий, необходимое на изучение раздела Lektüre определяется качеством усвоения материала или планом преподавателя.

Контрольная работа.

После того, как вы успешно закончите работу над всеми разделами урока, напишите предлагаемую контрольную работу. Разумеется, ее можно списать с ключа, но... Не обманывайте себя! Проверьте действительный уровень ваших знаний. А теперь — начинайте! И помните:

Aller Anfang ist schwer!

Lektion 0

PHONETIK

1. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ФОНЕТИЧЕСКОЙ БАЗЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В отношении звукового строя немецкий язык имеет много общего с русским языком. Например, звуки так же делятся на гласные и согласные, но среди них есть как звуки, практически идентичные русским (мир — Kino, пар — Tag и др.), так и присущие только немецкой речи (глухой придыхательный звук *h* в начале слова; звуки, обозначаемые буквами ü, ö, ng). Многие из фонетических явлений вообще не имеют аналога в русском языке, например твердый приступ — напряженное и резкое произношение гласной в начале слова или его корня, который придает немецкой речи характерную отрывистость. Этому так же способствует и особый темп речи, обозначаемый музыкальным термином "стаккато", в отличие от темпа русского языка — "легато". Немецкое произношение в целом характеризуется высокой напряженностью, активной работой губ и нижней челюсти, стабильной артикуляцией от начала звука до его конца, отсутствием редукции, т. е. ослабления и изменения звука в ударных гласных (именно поэтому немец скажет по-русски "молоко", а не "малако", как это часто делаем мы).

2. ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ (DIE VOKALE)

В русском языке 6 гласных звуков, в немецком — 18. К ним относятся дифтонги: *eu* [*ой*], *äu* [*ой*], *ei* [*ай*], *au* [*ао*]. Характерной особенностью немецких гласных является то, что они делятся на долгие и краткие. От долготы или краткости звука иной раз зависит смысл слова при его употреблении в речи. Например:

Bett [бэт] — кровать, Beet [бе:т] — грядка;
Stadt [штат] — город, Staat [шта:т] — государство.

На письме долгий звук обозначается:
а) двойными буквами — l*ee*r [ле:р], *Aa*l [а:ль],
б) буквой *h*, которая при этом не произносится — f*ah*ren [фа:рэн],
в) буквой *e*, которая обозначает только долготу звука i — s*ie* [зи:].

Долгий гласный звук произносится:
а) в открытом слоге (оканчивающемся на гласную) — Tasche [та:шэ],
б) в слоге, который можно открыть — der Weg [ве:к] — die Wege [ве:гэ].

Краткий гласный звук произносится в закрытом слоге:

а) который нельзя открыть — das [дас],

б) который оканчивается на несколько согласных — sollen [золен], Schrank [шранк].

Произношение гласных

Буквы и их сочетания	*Звуки*	*Примеры с русской транскрипцией*
a, aa, ah	*a, a:*	*Bach [бах], Name [на:мэ], fahren [фа:рэн]*
e, ee, eh	*е, э, е:, э:*	*hell [хэль], Mehl [ме:ль], neben [нэ:бэн]*
i, ie, ih, ieh	*и, и:*	*Blick [блик], sie [зи:], ihr [и:р], ziehen [ци:ен]*
o, oo, oh	*о, о:*	*offen [офэн], Ofen [о:фэн], Lohn [ло:н]*
u, uh	*у, у:*	*Buch [бух], Stube [шту:бэ], Ruhe [ру:э]*
ä, äh	*э, э:*	*Bär [бэ:р], Ähre [э:рэ]*
ö, öh, ieu	аналог отсутствует (прибл. *мёд*)	*Köln [кёльн], Ingenieur [инженё:р]*
ü, üh, y	аналог отсутствует (прибл. *фюрер*)	*fünf [фюнф], früh [фрю:], Lyrik [лю:рик]*
ei, ai	*ай*	*mein [майн], Mai [май]*
eu, äu	*ой*	*heute [хойтэ], Mäuse [мойзэ]*
au	*ао*	*auch [аох]*

З а п о м н и т е!

В немецком языке ударение, как правило, падает на первый слог. Ударный звук не редуцируется, т. е. не ослабляется и не изменяется. Редукция гласного звука возможна в конце слова (machen — махн). При изменении слова ударение не смещается.

3. СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ (DIE KONSONANTEN)

В немецком языке 24 согласных звука, которые делятся на звонкие и глухие. Можно выделить следующие характерные особенности их произношения:

а) напряженность,

б) отсутствие смягчения: **die Tücke** не должно звучать **[ди тюке]**,

в) отсутствие твердого произношения: **der Tisch** не должно звучать **[дэр тыш]**,

г) отсутствие озвончения глухого согласного последующим звонким: **das sind** не должно звучать **[даз зинт]**, но **[дас зинт]**; **es geht [эс гейт]**,

д) наличие придыхания у звуков ***p, t, k,***

е) двойные согласные произносятся как один звук: **hatte** не должно звучать **[хаттэ]**, но **[хатэ]**; **kommen [комэн]**, **nennen [нэнэн]** и т. д.,

ж) звонкие согласные ***b, d, g*** (кроме ***-ng****) в конце слова или слога оглушаются: **abnehmen [апне:мэн]**, **Wald [вальт]**, **Weg [ве:к]**.

Произношение многих согласных звуков в немецком языке весьма схоже с произношением соответствующих звуков в русском языке.

Например: ***b (б), p (п), m (м), n (н), f (ф), w (в), g (г), k (к).***

Но следует помнить, что эта схожесть является весьма условной (см. выше особенности произношения).

Произношение согласных

Буквы и их сочетания	*Звуки*	*Примеры с русской транскрипцией*
1	2	3
ch (после *a, o, u*)	как звук *х* в слове "хобот"	*Buch [бух]*
*ch** (в остальных случаях)	как звук *х* в слове "хижина"	*ich [ихь]*
ck	*к*	*Decke [дэкэ]*
chs	*кс*	*wachsen [ваксэн]*
dt	*т*	*Stadt [штат]*
*h***	шумный выдох	*haben [хабэн]*
j	*й*	*Jahr [йа:р]*
l	*ль* среднее между "лень" и "лом"	*Geld [гэльт]*
ng	см. сноску	*Junge [йу"нг"э]*
ph	*ф*	*Phonetik [фонэ:тик]*
qu	*кв*	*Qual [ква:ль]*
r	немного грассирующий***	*Rippe [рипэ]*
r (в конце слова или слога)	редуцированный, похожий на *а*	*wir [виа]*
rh	*р*	*Rhein [райн]*
s (в конце слова или слога)	*с*	*was [вас]*, *Aussage [аосза:гэ]*
s (в остальных случаях)	*з*	*Sohn [зо:н]*
ss	*с*	*lassen [ласэн]*
ß	*с*	*groß [гро:с]*

* В русском языке нет аналога звука, отображаемого на письме буквосочетанием **ng**. Он произносится с помощью поднятия задней части спинки языка до образования смычки между ним и мягким нёбом. Звук произносится "в нос" и отдаленно напоминает сочетания "нг", "нк", "нх", оставаясь при этом одним звуком.

1	2	3
sch	*ш*	*Tasche [та:шэ]*
st	*шт*	*stehen [ште:ен]*
sp	*шп*	*Sport [шпорт]*
t в сочетании *ti*****	*ц*	*Station [штацйон], Patient [пациэнт]*
th	*т*	*Thema [тэ:ма:]*
tsch	*ч*	*deutsch [дойч]*
tz	*ц*	*Satz [зац]*
v (в немецких словах)	*ф*	*Vater [фа:тэр]*
v (в иностранных словах)	*в*	*Verb [верп]*
w	*в* *ф*	*Welt [вельт]* *Löwchen [лёфхен]*
x	*кс*	*Axt [акст]*
z	*ц*	*Zahn [ца:н]*

* Так же произносится и суффикс *-ig* в конце слова: *Leipzig* [*лайпцихь*]

** После гласных звуков *h* не произносится: *Weh [ве:]*

*** Немного грассирующий звук походит на мягкое рычание

**** Данное произношение будет верным, если за *i* следует другой гласный

GRAMMATIK

1. ПАДЕЖ (DER KASUS)

В немецком языке четыре падежа:

Именительный	Nominativ	wer? was? (кто? что?)
Родительный	Genitiv	wessen? (чей?)
Дательный	Dativ	wem? *wo*? (кому? чему? *где*?)
Винительный	Akkusativ	wen? was? *wohin*? (кого? что? *куда*?)

Курсивом выделены пространственные вопросы.

2. АРТИКЛЬ (DER ARTIKEL)

Артикль не является самостоятельной частью речи. Это служебное слово сопровождает имя существительное, определяя его род, падеж, число, а также категорию определенности и неопределенности. Таким образом, в высказывании можно выявить новую (неизвестную ранее) и старую (уже известную) информацию.

Всегда запоминайте существительное с артиклем и с формой множественного числа!

z. B.	der Tisch	—	die Tische
	das Kind	—	die Kinder
	die Mutter	—	die Mütter

2.1. Неопределенный артикль (Der unbestimmte Artikel)

	Единственное число (Singular)	Множественное число (Plural) (*для трех родов*)
Мужской род (m)	**ein**	—
Средний род (n)	**ein**	—
Женский род (f)	**eine**	—

Неопределенный артикль не имеет формы множественного числа!

	Singular	Plural (*для трех родов*)
m	Das ist **ein** Mann. Это мужчина.	
n	Das ist **ein** Kind. Это ребенок.	Das sind_Menschen. Это люди.
f	Das ist **eine** Frau. Это женщина.	

2.2. Определенный артикль (Der bestimmte Artikel)

	Единственное число (Singular)	Множественное число (Plural) (*для трех родов*)
Мужской род (m)	**der**	
Средний род (n)	**das**	**die**
Женский род (f)	**die**	

	Singular	Plural (*для трех родов*)
m	**Der** Vater ist hier. Отец здесь.	
n	**Das** Kind ist dort. Ребенок там.	**Die** Eltern sind zu Hause. Родители дома.
f	**Die** Mutter ist auch hier. Мать тоже здесь.	

2.3. Склонение определенного и неопределенного артикля (Die Deklination des bestimmten und unbestimmten Artikels)

Склонение определенного артикля

		Мужской род	*Средний род*	*Женский род*
Singular:	Nominativ	**der**	**das**	**die**
	Genitiv	**des**	**des**	**der**
	Dativ	**dem**	**dem**	**der**
	Akkusativ	**den**	**das**	**die**
Plural:	Nominativ	**die**		
(для трех	Genitiv	**der**		
родов)	Dativ	**den**		
	Akkusativ	**die**		

Склонение неопределенного артикля

		Мужской род	*Средний род*	*Женский род*
Singular:	Nominativ	**ein**	**ein**	**eine**
	Genitiv	**eines**	**eines**	**einer**
	Dativ	**einem**	**einem**	**einer**
	Akkusativ	**einen**	**ein**	**eine**

2.4. Употребление артикля (Die Anwendung des Artikels)

I. Неопределенный артикль употребляется:

1. При первом упоминании предмета:

Ich sehe **einen** Baum. (Я вижу дерево.)

2. В сложном именном сказуемом:

Das ist **ein** Buch. (Это книга.)

Ich bin **ein** Mensch. (Я человек.)

3. В сложном именном сказуемом, если существительное, обозначающее национальность, профессию, социальный статус и т. д., имеет при себе *определение*:

Er ist **ein** *guter* Arbeiter. (Он хороший рабочий.)

4. После глаголов **haben, brauchen** и безличного оборота **es gibt**:

Ich habe **einen** Freund. (У меня есть друг.)

Er braucht **ein** Heft. (Ему нужна тетрадь.)

Hier gibt es **einen** Tisch. (Здесь есть стол.)

5. При сравнении:

Er spricht wie **ein** Redner. (Он говорит как оратор.)

II. Определенный артикль употребляется:

1. Если предмет конкретизирован

а) его повторным упоминанием:

Ich sehe **einen** Menschen. (Я вижу человека.)

Der Mensch ist mir nicht bekannt. (Человек мне не знаком.)

б) ситуацией общения, т. е. собеседники его хорошо знают, или в данный момент этот предмет является уникальным, единственным в своем роде:

Schalte **den** Fernseher an! (Включи телевизор!)

Machen Sie bitte **das** Fenster auf! (Откройте, пожалуйста, окно!)

в) определением в форме существительного *в родительном падеже* или *в дательном падеже* с предлогом *von*:

Die Sachen *meines Vaters* liegen auf dem Tisch. (Вещи моего отца лежат на столе.)

Die Werke *von Puschkin* sind weltbekannt. (Произведения Пушкина всемирно известны.)

г) придаточным предложением, которое его каким-либо образом характеризует:

Die Geschichte, *die er uns erzählt,* ist ziehmlich interessant. (История, которую он нам рассказывает, довольно интересная.)

д) инфинитивным оборотом:

Der Wunsch, *an dieser Hochschule zu studieren*, ist lobenswert. (Желание учиться в этом институте похвально.)

2. Если предмет употребляется с порядковым числительным или с прилагательным в превосходной форме:

Heute ist **der** 3. Februar. (Сегодня 3 февраля.)

Die *kleinste* Stadt liegt dort. (Самый маленький город находится там.)

3. Если предмет имеет обобщающее значение:

Der Schüler muss fleißig lernen. (Ученик должен прилежно учиться.)

4. Если предмет является единственным в своем роде. Сюда относятся названия планет, времен года, стран света, гор, рек, морей, океанов, пустынь, дней недели, месяцев и т. д.

die Erde (Земля), der Winter (зима), der Norden (север), die Arktis (Арктика), die Antarktis (Антарктида), die Alpen (Альпы), die Wolga (Волга), das Mittelländische Meer (Средиземное море), der Atlantische Ozean (Атлантический океан), die Karakum (Каракумы), der Montag (понедельник), der Juli (июль)

5. С названиями стран мужского, женского рода и стран, названия которых употребляются только во множественном числе:

der Irak, der Sudan, der Balkan, der Kosovo, die Türkei, die Ukraine, die Schweiz;

die Niederlande, die USA.

6. С названиями стран и городов среднего рода, а также с именами собственными, если они имеют при себе *определение*:

das *alte* Russland (старая Русь)
das Moskau *von heute* (Москва сегодня)
der *große* Goethe (великий Гёте)

III. Артикль отсутствует:

1. При первом упоминании предмета во множественном числе, т. е. в том случае, когда в единственном числе употребляется неопределеный артикль:

Ich sehe einen Mann. (Я вижу мужчину.)

Ich sehe Männer. (Я вижу мужчин.)

2. В географических названиях, в названиях стран и городов среднего рода (сравни с II п. 6):

Europa, Asien, Afrika, Deutschland, Russland, Berlin, Odessa u. a.

Запомните!
Названия большинства стран и всех городов (кроме *der Gaag,* при употреблении — только форма Den Gaag) **среднего рода.**

3. Если существительное употребляется с местоимением или количественным числительным (сравни с II п. 2):

Jetzt kommen **meine Freunde**. (Сейчас придут мои друзья.)
Wir sind hier **fünf Russen.** (Нас здесь пятеро русских.)

4. Если именная часть сказуемого выражена существительным, обозначающим национальность, звание, профессию; день недели, время года и т. п. (сравни с I п. 3):

Ich bin **Russe**. (Я русский.)
Er ist **Student**. (Он студент.)
Heute ist **Sonntag.** (Сегодня воскресенье.)

5. Если перед существительным стоит вопросительное местоимение или имя собственное в родительном падеже:

Welcher **Farbe** ist Ihr Kuli? (Какого цвета ваша ручка?)
Wessen **Bleistift** liegt hier? (Чей карандаш здесь лежит?)
Das ist *Vaters* **Buch**. (Это книга отца.)
Iwans **Lineal** liegt dort. (Линейка Ивана лежит там.)

6. В устойчивых словосочетаниях, выражениях; поговорках:

Ende August (конец августа), Klavier spielen (играть на пианино), zu Hause (дома), zu Fuß (пешком), ins Bett gehen (идти спать); Sport treiben (заниматься спортом), nach Hause (домой), von Zeit zu Zeit (время от времени), zu Mittag essen (обедать), kommt Zeit, kommt Rat (время лучший советчик).

7. При употреблении с именами вещественными:

Ich mag **Tee**.	(Я люблю чай.)
Die Mutter kaufte ein Kilo **Fleisch**.	(Мать купила килограмм мяса.)
Ich möchte eine Tasse **Kaffee** trinken.	(Я с удовольствием выпил бы чашку кофе.)

8. Часто перед именами отвлеченными и после предлогов **ohne, vor, nach, ab:**

mit Vergnügen (с удовольствием), mit Interesse (с интересом),

vor Angst (от страха), ohne Hemd (без рубашки), ab Mai (с мая).

9. При обращении, указании ученой степени, звания, должности:

Herr Direktor, darf ich Sie bitten...	(Господин директор, могу я вас попросить...)
Professor Schmidt ist heute sehr beschäftigt.	(Профессор Шмидт сегодня очень занят.)

3. МЕСТОИМЕНИЕ (DAS PRONOMEN)

В немецком языке существуют следующие местоимения:

1. Личные: **ich (я), du** (ты) и др.
2. Притяжательные: **mein** (мой)**, dein** (твой) и др.
3. Возвратное: **sich** (-ся)
4. Безличное: **es** (не переводится)
5. Неопределенные: **man** (не переводится), **einige** (некоторые), **jemand** (кто-то, некто), **viele** (многие), **niemand** (никто), **kein** (никакой, ни один) **nichts** (ничто), **irgendein** (кто-нибудь), **jeder** (каждый), **mancher** (некоторый, иной) **alle** (все) и др.
6. Вопросительные: **wer?** (кто?), **was?** (что?), **welcher?** (какой?) **weshalb?** (из-за чего?), **was für ein?** (что за? какой?) и др.
7. Указательные: **dieser** (этот), **jener** (тот), **solcher** (такой) и др.
8. Относительные: **der, welcher** (который)
9. Взаимные: **einander** (друг друга), **miteinander** (друг с другом) и др.

3.1. Личные местоимения (Das Personalpronomen)

1 лицо	**ich** — я	**wir** — мы
2 лицо	**du** — ты	**ihr** — вы (к нескольким лицам, с которыми на "ты")
3 лицо	**er** — он **sie** — она **es** — оно	**sie** — они
	Sie — Вы (форма вежливого обращения к одному или нескольким лицам)	

Склонение личных местоимений

Singular					
	die 1. Person	*die 2. Person*	*die 3. Person*		
N	ich	du	er	es	sie
G	meiner	deiner	seiner	seiner	ihrer
D	mir	dir	ihm	ihm	ihr
A	mich	dich	ihn	es	sie

Plural			
	die 1. Person	*die 2. Person*	*die 3. Person*
N	wir	ihr	sie
G	unser	euer	ihrer
D	uns	euch	ihnen
A	uns	euch	sie

die Höflichkeitsform (форма вежливого обращения)	
N	Sie
G	Ihrer
D	Ihnen
A	Sie

3.2. Притяжательные местоимения (Das Possessivpronomen)

Каждому личному местоимению соответствует притяжательное местоимение:

Личное местоимение	*Мужской и средний род*	*Женский род и множественное число для трех родов*
1	**2**	**3**
ich (я)	mein (мой, моё)	meine (моя, мои)
du (ты)	dein (твой, твоё)	deine (твоя, твои)

1	2	3
er (он)	sein (его, его)	seine (его, его)
es (оно)	sein (его, его)	seine (его, его)
sie (она)	ihr (её, её)	ihre (её, её)
wir (мы)	unser (наш, наше)	unsere (наша, наши)
ihr (вы)	euer (ваш, ваше)	eure (ваша, ваши)
sie (они)	ihr (их, их)	ihre (их, их)
Sie (Вы)	Ihr (Ваш, Ваше)	Ihre (Ваша, Ваши)

Нетрудно заметить, что притяжательное местоимение является производной формой от Genitiv личного местоимения.

Запомните!

Трем личным местоимениям **sie** (она), **sie** (они), **Sie** (Вы) соответствуют три притяжательных местоимения **ihr** (её), **ihr** (их), **Ihr** (Ваш).

В немецком языке **каждый моет свои руки**. Другими словами личное местоимение употребляется только с соответствующим ему притяжательным местоимением (см. выше). Обратите внимание на перевод примеров:

ich wasche **meine** Hände	(я мою свои руки)
du wäschst **deine** Hände	(ты моешь свои руки)
er wäscht **seine** Hände	(он моет свои руки)
sie wäscht **ihre** Hände	(она моет свои руки)
wir waschen **unsere** Hände	(мы моем свои руки)
ihr wascht **eure** Hände	(вы моете свои руки)
sie waschen **ihre** Hände	(они моют свои руки)
Sie waschen **Ihre** Hände	(вы моете свои руки)

В единственном числе притяжательные местоимения склоняются как неопределенный артикль соответствующего рода, во множественном — как определенный артикль для всех трех родов.

Склонение притяжательных местоимений

	Singular		
	Мужской род	*Средний род*	*Женский род*
N	mein Tisch	mein Heft	meine Tasche
G	meines Tisches	meines Heftes	meiner Tasche
D	meinem Tisch	meinem Heft	meiner Tasche
A	meinen Tisch	mein Heft	meine Tasche

	Plural (für 3 Geschlechter)		
N	meine Tische	Hefte	Taschen
G	meiner Tische	Hefte	Taschen
D	meinen Tische**n**	Hefte**n**	Taschen
A	meine Tische	Hefte	Taschen

Запомните!

В родительном падеже единственного числа все существительные среднего рода и большинство существительных мужского рода (относящиеся к сильному склонению) имеют суффикс -(e)s. В дательном падеже множественного числа (Dativ Plural) все существительные получают суффикс -n. Это правило не распространяется на существительные иностранного происхождения, образующие форму множественного числа с помощью суффикса **-s** (*z. B.* die Autos — den Autos), и на существительные, уже имеющие -n (*z. B.* die Taschen — den Taschen). (См. Lektion 7. n. 1.)

3.3. Указательные местоимения (Das Demonstrativpronomen)

Указательные местоимения dieser, dieses, diese (этот, это, эта); jener, jenes, jene (тот, то, та); solcher, solches, solche (такой, такое, такая), der, die, das (этот, эта, это), а также *вопросительное местоимение* welcher? welches? welche? (какой? какое? какая?) ***склоняются как определенный артикль.***

	Singural		
	m	*n*	*f*
N	dieser Mann	solches Buch	welche Frage
G	dieses Mannes	solches Buches	welcher Frage
D	diesem Mann	solchem Buch	welcher Frage
A	diesen Mann	solches Buch	welche Frage
	Plural für 3 Geschlechter		
N	diese, solche, welche Leute		
G	dieser, solcher, welcher Leute		
D	diesen, solchen, welchen Leuten		
A	diese, solche, welche Leute		

4. ГЛАГОЛ (DAS VERB)

Существует множество различных классификаций глаголов: они делятся на простые (*lesen*), сложные (*kennen lernen*), производные (*aufstehen*), личные (*lernen*), безличные (*regnen*), переходные (*legen*), непереходные (*liegen*), сильные (*schreiben*), слабые (*machen*), неправильные (*sein, haben*), модальные (*wollen, sollen*) и др. Разговор о некоторых из этих групп глаголов пойдет несколько позже. Сейчас же ограничимся самыми необходимыми знаниями, без которых невозможно построить элементарное простое предложение.

! **Запомните!**

Немецкий глагол имеет три основные формы (die Grundformen). При этом первая форма — это неопределенная форма глагола (der Infinitiv, *inf*), вторая форма — прошедшее время (das Präteritum, *prät*) и третья форма — причастие прошедшего времени (das Partizip II, *part II*).

z. B. lernen — lernte — gelernt
kommen — kam — gekommen
bringen — brachte — gebracht

В конце книги приводится таблица сильных глаголов, составленная по рядам изменения корневого гласного. Такой подход заметно облегчает их запоминание. Данное учебное пособие не ставит перед собою целью подменить словарь, — в конце каждого из них есть таблица глаголов сильного и неправильного спряжения, по этой причине в таблице содержатся не все сильные глаголы. В качестве рекомендации можно посоветовать отвести в рабочей тетради несколько страниц, например по одной для каждой группы, и в процессе пополнения словарного запаса заносить в них новые глаголы.

Приступайте к изучению сильных глаголов уже с первого занятия!
Например: по три-четыре глагола из каждой группы.
Учите сразу все три формы каждого глагола!

4.1. Глагол *sein*

Глагол **sein** (быть) употребляется как в самостоятельном значении, так и выступает в качестве вспомогательного глагола для образования различных грамматических конструкций, например прошедшего времени: Perfekt, Plusquamperfekt. Этот глагол относится к группе неправильных глаголов (unregelmäßige Verben). Его основные формы: **sein, war, gewesen**. В своем основном значении глагол sein является т. н. глаголом-связкой и буквально переводится как "есть". В современном русском языке мы подразумеваем, но не произносим этого глагола, однако в немецком он обязательно должен присутствовать.

Сравните (Vergleichen Sie — Vgl.:):

Я человек. Ich **bin** ein Mensch.

4.2. Спряжение глагола *sein*

ich	**bin**	wir	**sind**
du	**bist**	ihr	**seid**
er		sie	**sind**
sie	**ist**		
es		Sie	**sind**

4.3. Спряжение слабых глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения (Präsens Indikativ)

Презенс слабого глагола образуется путем прибавления личного окончания глагола к его основе. Основа глагола — это его неопределенная форма без суффикса **-en**.

z. B. *machen* — *mach-en* — основа <u>*mach*</u>

Личные окончания глаголов

	Singular	*Plural*
die 1. Person	**-e**	**-en**
die 2. Person	**-(e)st**	**-(e)t**
die 3. Person	**-(e)t**	**-en**
die Höflichkeitsform: **-en**		

z. B. machen (*machte, gemacht*) — делать.

Singular		*Plural*	
ich	mach-**e**	wir	mach-**en**
du	mach-**st**	ihr	mach-**(e)t**
er	mach-**t**	sie	mach-**en**
die Höflichkeitsform: Sie mach-**en**			

Übungen

1. Просклоняйте следующие существительные сначала с неопределенным, а затем с определенным артиклем:

der Tisch	das Buch	die Frau
der Stuhl	das Heft	die Mutter
der Vater	das Kind	der Schrank

2. Определите падеж имен существительных, поставив нужный вопрос:

1. Das ist ein Baum.
2. Hier liegt das Buch des Vaters.
3. Dort gibt es einen Tisch.
4. Ich gebe ihm das Heft.
5. Ich gehe in die Schule.
6. Er lernt in der Schule.
7. Ich sehe einen Mann.
8. Sie arbeitet mit dem Freund.
9. Ich sehe dein Buch.
10. Der Beruf eines Lehrers.
11. Ich helfe dem Freund.
12. Ich trete in das Zimmer.
13. Ich wohne in einer Wohnung.
14. Die Frau ist in ihrem Zimmer.
15. Hier gibt es eine Tür.
16. Ich habe ein Buch.
17. Du brauchst einen Stuhl.
18. Haben Sie Bücher?
19. Ich sehe die Menschen.
20. Das ist die Tasche dieser Frau.

3. Употребите в нужной форме личное местоимение:

1. ... (ich) sehe einen Mann.
2. Er sieht ... (du) .
3. Ich gebe ... (Sie) ein Buch.
4. Sie gibt ... (ich) das Heft.
5. Ich gebe ... (er) einen Bleistift.
6. Ich sehe ... (Sie).
7. Ich gebe ... (Sie) ein Bild.
8. Ich begrüße ... (ihr) herzlich.
9. Er gibt ... (es) eine Puppe.
10. Geben ... (Sie) ... (ich) dieses Ding!
11. Er liebt ... (wir) .
12. Ich gebe ... (ihr) das.
13. Ich sehe ... (es) im Schrank.
14. Sie kommen morgen. Ich kenne ... (sie) und gebe ... (sie) alles.
15. Er gibt ... (wir) einen Rat.
16. Ich gebe ... (du) das morgen.
17. Das ist eine Frau. Ich helfe ... (sie).

4. Употребите указательные местоимения dieser, dieses, diese:

1. ... Mensch
2. Ich kenne ... Frau.
3. Ich gebe ... Kind ein Buch.
4. Ich sehe ... Mann.
5. Ich gebe ... Schwester ein Heft.
6. ... Mutter
7. ... Sohn
8. ... Buch
9. ... Stühle
10. Ich sehe ... Fenster.

5. Просклоняйте в указанном числе:

1. mein Vater	5. meine Sachen	9. meine Freundin	13. sein Schrank
2. dein Buch	6. ihre Mutter	10. euere Tasche	14. mein Heft
3. seine Frau	7. Ihre Probleme	11. unser Auto	15. Ihr Freund
4. unser Tisch	8. unsere Freunde	12. ihr Vater	

6. Какое личное местоимение соответствует данному притяжательному?

1. mein — ...	5. deiner — ...	9. seines — ...	13. deine — ...
2. ihr — ...	6. eurem — ...	10. meiner — ...	14. Ihr — ...
3. seinem — ...	7. unseres — ...	11. unserer — ...	
4. Ihnen — ...	8. ihren — ...	12. euer — ...	

7. Переведите на русский язык и обратите внимание на перевод притяжательного местоимения.

1. Ich sehe meine Freunde.
2. Du hast deine Probleme.
3. Das Kind kennt seine Eltern.
4. Die Frau liebt ihren Mann.
5. Er macht seine Arbeit.
6. Wir machen unsere Hausaufgaben.
7. Ich liebe meine Mutter.
8. Er wohnt in seinem Haus.
9. Ihr habt eure Arbeit.
10. Sie lieben Ihre Stadt.
11. Du dankst deinem Freund.
12. Das Mädchen gratuliert ihrer Freundin zu ihrem Geburtstag.

8. Определите слово, от которого зависит выбор притяжательного местоимения.

1. Das Kind hat sein Buch.
2. Der Mann liebt seine Frau.
3. Die Menschen kennen ihre Stadt.
4. Ihr liebt eure Arbeit.
5. Das Mädchen achtet seine Eltern.
6. Die Frau besucht ihren Vater.
7. Wir begrüßen unseren Lehrer.
8. Du machst deine Arbeit.

9. Употребите глагол sein:

1. Ich ... Schüler.	6. Die Frau ... mir bekannt.
2. Er ... Student.	7. Du ... sein Schulkamerad.
3. Wir... Leute.	8. Alle Menschen ... da.
4. Das Mädchen ... groß.	9. Russe ... ich.
5. Ihr ... meine Freunde.	10. Der Mann ... Deutscher.

10. Употребите слабые глаголы:

1. Du ... (machen) eine Arbeit.
2. Der Knabe ... (lernen) ein Gedicht.
3. Das Mädchen ... (spielen) im Hof.
4. Meine Freunde ... (leben) hier.
5. Ihr ... (wohnen) dort.
6. Wir ... (spazieren) im Wald.
7. Die Frau ... (kaufen) Brot.
8. Er ... (malen) gut.
9. Ich ... (suchen) dich.
10. Der Vater ... (arbeiten) viel.
11. Ihr ... (besuchen) uns.
12. Wir ... (begrüßen) die Freunde.
13. Du ... (danken) mir.
14. Das Mädchen ... (baden) gern.
15. Das ... (sagen) du.
16. Er ... (stellen) eine Vase.

11. Назовите основные формы слабых глаголов:

1. leben
2. spielen
3. stellen
4. arbeiten
5. machen
6. wohnen
7. danken
8. malen
9. besuchen
10. lehren
11. lernen
12. sagen
13. grüßen
14. lieben
15. fehlen
16. bauen
17. spazieren
18. gratulieren
19. kaufen
20. studieren

12. Употребите (либо не употребляйте) определенный или неопределенный артикль.

1. Ich sehe ... (der Baum).
2. Hier gibt es ... (der Tisch).
3. ... (der Tisch) ist groß.
4. Er ist ... (der Student).
5. ... (der Schüler) muss fleißig lernen.
6. Heute ist ... (der Montag).
7. Ich habe ... (die Tasche).
8. Brauchen Sie ... (das Heft)?
9. Ich bin ... (der Russe).
10. Das ist ... (das Buch).
11. Sie sind ... (die Menschen).
12. Wir fahren nach ... (das Deutschland).
13. Er lebt in ... (das Moskau).
14. Hier ist ... (das Buch) des Vaters.
15. Mein ... (der Tisch) steht hier.
16. Wessen ... (die Tasche) ist das?
17. Er ist ... (der Arzt).
18. Ich sehe drei ... (die Menschen).
19. ... Vaters (das Buch) liegt dort.
20. Er schwimmt wie ... (der Fisch).

Lektion 1

Grundtext

Machen wir uns bekannt!

1

— Hallo!	*Привет!*
Sind Sie bereits hier? Ich auch.	*Вы уже здесь? Я тоже.*
Sie fragen, wer bin ich?	*Вы спрашиваете, кто я?*
Gut. Ich antworte.	*Хорошо. Я отвечу.*
Ich bin Herr Jemand. Hans-Einer Jemand.	*Я господин Некто. Ганс Некий Некто.*
Bald kommen meine Freunde: Frau Huber, Herr Stock, Herr Altmann und viele andere.	*Скоро придут мои друзья: госпожа Хубер, господин Шток, господин Альтманн и многие другие.*
Ich stelle sie Ihnen vor. Mit großem Vergnügen.	*Я их вам представлю. С большим удовольствием.*
Ach ja! Meine Freunde treffen sich heute auch zum ersten Mal.	*Ах да! Мои друзья тоже встречаются сегодня в первый раз.*
Sie sind miteinander nicht bekannt...	*Они не знакомы друг с другом...*
Das macht aber nichts.	*Но ничего страшного.*
Aller Anfang ist schwer.	*Лиха беда начало.*
Oh! Sie kommen schon.	*О! Они уже идут.*
Ich empfange und begrüße sie.	*Я их встречу и поприветствую.*
Und mache Sie mit ihnen bekannt.	*И познакомлю вас с ними.*
Also: Wollen wir uns kennen lernen!	*Итак: давайте знакомиться!*
J. — Guten Tag, meine Damen und Herren!	Здравствуйте, дамы и господа!

Guten Tag, liebe Freunde!	Добрый день, дорогие друзья!
Guten Tag, Kollegen!	Здравствуйте, коллеги!
Seien Sie willkommen!	Добро пожаловать!
Wer ist das?	Кто это?
Ist das Manfred Müller?	Это Манфред Мюллер?
M. — Ja, Manfred Müller. Das bin ich.	Да, Манфред Мюллер. Это я.

2

J. — Und wer sind Sie?	А кто вы?
St. — Ich bin Stock.	Я — Шток.
J. — Wie bitte?	Простите, как?
St. — Stock. Peter Stock.	Шток. Петер Шток.
J. — Danke, Herr Stock.	Спасибо, господин Шток.
M. — Ist das Herr Heine?	Это господин Хайне?
J. — Nein, das ist nicht Herr Heine.	Нет, это не господин Хайне.
Das ist Herr Altmann.	Это господин Альтманн.
M. — Herr Altmann, darf ich mich Ihnen vorstellen?	Господин Альтманн, разрешите представиться.
St. — Herr Altmann, darf ich Ihnen Herrn Müller vorstellen?	Господин Альтманн, разрешите представить вам господина Мюллера.
A. — Sehr angenehm.	Очень приятно.
Sehr angenehm, Ihre Bekanntschaft zu machen.	Очень приятно с вами познакомиться.
J. — Und wer ist diese schöne Frau?	А кто эта прекрасная женщина?
Wie heißen Sic?	Как вас зовут?
H. — Ich heiße Huber, Maria Huber.	Меня зовут Хубер, Мария Хубер.
J. — Und wie ist Ihr Name?	А как зовут вас?
S. — Mein Name ist Wiktor. Das ist eigentlich mein Vorname. Mein Vatersname ist Iwanowitsch und mein Familienname ist Sidorow.	Меня зовут Виктор. Собственно говоря, это мое имя. Мое отчество Иванович, а фамилия Сидоров.

A. — Sind Sie Französin, Frau Huber?	Госпожа Хубер, вы француженка?
H. — Nein, ich bin keine Französin.	Нет, я не француженка.
Ich bin Deutsche.	Я немка.
Ich lebe nicht weit von Köln.	Я живу недалеко от Кёльна.
M. — Oh, sehr angenehm! Ich bin auch ein Deutscher.	Очень приятно! Я тоже немец.
Ich lebe auch in der Nähe von Köln!	Я тоже живу вблизи Кёльна!
H. — Sie sind also mein Landsmann!	Значит, вы мой земляк!
M. — Und Sie sind meine Landsmännin. Ich bin sehr froh.	А вы — моя землячка. Я очень рад.
J. — Ich gratuliere Ihnen dazu. Sie sind Landsleute!	Поздравляю вас с этим. Вы земляки!

3

S. — Herr Altmann, und woher kommen Sie?	Господин Альтманн, а откуда вы?
Sind Sie Engländer?	Вы англичанин?
A. — Nein, ich bin nicht aus England.	Нет, я не из Англии.
H. — Sind Sie Amerikaner?	Вы американец?
A. — Nein, ich bin nicht aus den USA.	Нет, я не из США.
S. — Vielleicht sind Sie Italiener?	Может быть, вы итальянец?
A. — Nein, ich bin nicht aus Italien. Ich komme aus Deutschland.	Нет, я не из Италии. Я из Германии.
H. — Wir sind hier vier Deutsche!	Нас здесь четверо немцев!
M. — Aber wer sind Sie, Herr Sidorow?	Но кто же вы, господин Сидоров?
S. — Ich bin Russe. Ich komme aus Russland.	Я русский. Я из России.
Ich bin russländischer Staatsangehöriger.	Я российский подданный.

Russlands Bürger.	Гражданин России.
M. — Herr Stock, und wo sind Sie zu Hause?	Господин Шток, а откуда вы родом?
Wo wohnen Sie in Deutschland?	Где вы живете в Германии?
St. — Ich wohne in Hamburg, Rumpfsweg 5.	Я живу в Гамбурге, улица Румпфсвег, дом 5.
Das ist meine Adresse	Это мой адрес.
M. — Und was sind Sie von Beruf?	А кто вы по профессии?
St. — Ich bin Bankangestellter. Ich arbeite in einer Bank.	Я банковский служащий. Работаю в банке.
S. — Und wo arbeiten Sie, Frau Huber?	А где работаете вы, госпожа Хубер?
H. — Ich bin bei einer Firma als Sekretärin tätig.	Я работаю секретарем в одной фирме.
A. — Und als was arbeiten Sie, Herr Sidorow?	А кем работаете вы, господин Сидоров?
S. — Von Beruf bin ich Ingenieur.	По профессии я инженер.
Aber ich arbeite als Kaufmann.	Но работаю я коммерсантом.
M. — Wie interessant. Entschuldigen Sie, wo leben Sie in Russland?	Как интересно. Извините, а где в России вы живете?
In welcher Stadt?	В каком городе?
S. — Ich lebe in Russlands Hauptstadt, in Moskau, Poljanka-Straße 8.	Я живу в столице России, в Москве, на улице Полянка, дом 8.

4

M. — Und was machen Sie, Herr Altmann?	А чем вы занимаетесь, господин Альтманн?
Wo arbeiten Sie?	Где вы работаете?
A. — Ich arbeite noch nicht. Ich bin Student.	Я пока не работаю. Я студент.
S. — Und wo studieren Sie?	А где вы учитесь?

A. — Ich studiere an der Universität Bonz.	Я учусь в университете, в Бонце.
Kennen Sie die?	Вы знаете этот университет?
S. — Leider nicht.	К сожалению, нет.
H. — Und was studieren Sie?	И что вы изучаете?
A. — Programmierung. Ich will Programmierer werden.	Программирование. Я хочу стать программистом.
M. — Und wer ist der Mann dort drüben?	А кто этот мужчина, там, в стороне?
Ist er Ihr Freund, Frau Huber?	Госпожа Хубер, он ваш друг?
H. — Er ist ein Bekannter von mir.	Он мой знакомый.
Ich kenne ihn aber nicht besonders gut.	Но я знаю его не очень хорошо.
Ich kenne nur seinen Namen.	Я знаю только его имя.
St. — Das macht nichts!	Ничего страшного!
Machen Sie uns bitte mit ihm bekannt!	Познакомьте нас с ним, пожалуйста!
(Der Mann kommt heran.)	*(Мужчина подходит.)*
M. — Guten Tag, Frau Huber! Guten Tag, Herrschaften!	Здравствуйте, госпожа Хубер! Добрый день, господа!
H. — Meine Herren, machen Sie sich bitte bekannt!	Господа, познакомьтесь, пожалуйста!
Das ist Klaus Riedle.	Это Клаус Ридле.
(Die Männer machen sich miteinander bekannt.)	*(Мужчины знакомятся друг с другом.)*
A. — Herr Riedle, sind Sie aus Österreich?	Господин Ридле, вы из Австрии?
R. — Nein, ich bin kein Österreicher.	Нет, я не австриец.
S. — Sie sind also Schweizer!	Значит, вы швейцарец!
R. — Nein. Ich bin nicht aus der Schweiz.	Нет, я не из Швейцарии.
M. — Vielleicht sind Sie hiesig?	А, может быть, вы здешний?
R. — Richtig. Ich bin von hier.	Правильно. Я местный.

5

A. — Herr Riedle, was sind Sie von Beruf?	Господин Ридле, кто вы по профессии?
H. — Sind Sie Arbeiter oder Beamter?	Вы рабочий или государственный служащий?
A. — Vielleicht sind Sie Fahrer oder Schlosser?	Может, вы шофер или слесарь?
St. — Vielleicht sind Sie Arzt? Oder Lehrer?	Может быть, вы врач? Или учитель?
R. — Ich bin kein Arzt und kein Lehrer.	Я не врач и не учитель.
Mein Beruf heißt Journalistik. Ich bin Journalist.	Моя профессия называется журналистика. Я журналист.
St. — Oh, das ist sehr interessant! Sie kennen wohl viele Fremdsprachen.	О, это очень интересно! Наверное, вы знаете много иностранных языков.
R. — Nicht so viele. Ich spreche fließend Englisch und kann ein bisschen Französisch.	Не так много. Я бегло говорю по-английски и немного по-французски.
Und Sie?	А вы?
St. — Ich beherrsche die italienische Sprache.	Я владею итальянским языком.
M. — Und ich spreche nur gebrochenes Italienisch.	А я говорю лишь на ломаном итальянском.
H. — Sehen Sie! Hierher kommt noch ein Mann!	Смотрите! Сюда идет еще один человек!
Guten Tag! Sind Sie auch unser Kollege?	Здравствуйте! Вы тоже наш коллега?
M. — Ich weiß nicht, ich bin nur ein Tourist.	Не знаю, я всего лишь турист.
Ich reise gern.	Я люблю путешествовать.
H. — Einige von uns sind auch Touristen!	Некоторые из нас тоже туристы!
Wir, Deutschen, reisen gern.	Мы, немцы, любим путешествовать.
Ich heiße Maria, das ist Klaus...	Меня зовут Мария, это Клаус...

S. — ... ich bin Wiktor...	... я Виктор...
M. — ... mein Name ist Manfred...	... меня зовут Манфред...
A. — ... Altmann... Meine Freunde nennen mich Udo...	... Альтманн... Мои друзья зовут меня Удо...
St. — ... und ich heiße Peter!	... а меня зовут Петер!

6

T. — Ich heiße Paul. Es ist sehr angenehm, Sie alle kennen zu lernen!	Меня зовут Пауль. Очень приятно со всеми вами познакомиться!
Aber ich muss mich von Ihnen verabschieden.	Но я должен с вами попрощаться.
Es tut mir Leid. Ich bin verabredet.	Мне очень жаль. У меня назначена встреча.
(Paul geht fort.)	*(Пауль уходит.)*
H. — Wie viel sind wir jetzt?	Сколько нас теперь?
J. — Sie sind sechs. Die anderen sind heute nicht da. Sie fehlen.	Вас шестеро. Остальных сегодня нет. Они отсутствуют.
St. — Wie schade!	Как жаль!
M. — Sie kommen wahrscheinlich morgen.	Вероятно, они придут завтра.
S. — Es gibt ein Sprichwort:	Есть такая поговорка:
Morgen, morgen, nur nicht heute! sagen alle faulen Leute.	"Завтра, завтра, не сегодня!" — так ленивцы говорят.
H. — Das stimmt.	Это верно.
J. — Na gut! Bleiben Sie zu sechs.	Ну, хорошо! Оставайтесь вшестером.
R. — Also dann, bis morgen!	Ну что же, тогда до завтра!
S. — Auf Wiedersehen!	До свидания!
St. — Bis nachher!	Пока!

M. — Bis bald!	До скорого!
A. — Tschüs!	Пока!
H. — Alles Gute!	Всего хорошего!

FRAGMENT 1

— Hallo! Sind Sie bereits hier? Ich auch. Sie fragen, wer bin ich?
Gut. Ich antworte. Ich bin Herr Jemand. Hans-Einer Jemand.
Bald kommen meine Freunde: Frau Huber, Herr Stock, Herr Altmann und viele andere.
Ich stelle sie Ihnen vor. Mit großem Vergnügen.
Ach ja! Meine Freunde treffen sich heute auch zum ersten Mal.
Sie sind miteinander nicht bekannt... Das macht aber nichts.
Aller Anfang ist schwer. Oh! Sie kommen schon.
Ich empfange und begrüße sie. Und mache Sie mit ihnen bekannt.
Also: Wollen wir uns kennen lernen!

J. — Guten Tag, meine Damen und Herren! Guten Tag, liebe Freunde! Guten Tag, Kollegen! Seien Sie willkommen! Wer ist das? Ist das Manfred Müller?

M. — Ja, Manfred Müller. Das bin ich.

Erläuterungen zum Wortschatz

"уже"
bereits — schon

bereits — уже; *в прошлом* еще
bereits als Kind... (еще (уже) ребенком...)

schon — уже
schon längst (уже давно)

fragen *j-n nach* (*D*), *um* (*A*) — спрашивать кого-л. о чём-л.
die Frage (-n) — вопрос

antworten *j-m* — отвечать кому-л.
die Antwort (-en) — ответ

bald — скоро
Ich komme bald. (Я скоро приду.)

Vgl.*: bald... , bald... — то... , то...
Ich bin bald hier, bald dort. (Я то здесь, то там.)

* *Vgl.:* Vergleichen Sie! (Сравните!)

"много"

viel — viele

viel — много; многие (как правило употребляется с неисчисляемыми и абстрактными понятиями)

Ich arbeite viel.	(Я много работаю.)
viel Interesse, viel Freude	(много интереса, много радости)

viele — много; как правило, когда предметы можно сосчитать.

Ich habe viele Freunde.	(У меня много друзей.)

vórstellen *j-n j-m* — представить кого-л. кому-л.

Ich stelle diese Frau jenem Mann vor.	(Я представляю эту женщину тому мужчине.)

"встречать"

treffen — begegnen — empfangen

treffen* *j-n, etw.* (*A*) — встречать (тж. намеренно) кого-л., что-л.

Ich treffe ihn jeden Tag neben dem Theater.	(Я встречаю его каждый день возле театра.)

begegnen *j-m, etw.* (*D*) — встречать, попадаться навстречу (случайно)

Ich begegne ihr täglich draußen.	(Я ежедневно встречаю ее на улице.)

empfangen* *j-n* — встречать, принимать

Ich empfange sie immer herzlich.	(Я всегда встречаю ее радушно.)

sich (*A*) **treffen*** *mit j-m* (*D*) — встречаться с кем-л.

Ich treffe mich oft mit ihm.	(Я часто с ним встречаюсь.)

das Mal (-e) — раз

zum ersten Mal	(в первый раз, впервые)
letztes Mal	(последний раз)
zum letzten Mal	(в последний раз)
nächstes Mal	(в следующий раз)

begrüßen *j-n* — приветствовать кого-л., здороваться с кем-л.

Ich begrüße ihn.	(Я здороваюсь с ним.)

"знакомить(ся)"

sich bekannt machen — Bekanntschaft machen — kennen lernen

bekannt — знакомый, известный

bekannt sein *mit j-m, etw.* (*D*) — быть знакомым с кем-л., чем-л.

Dieser Herr ist mir bekannt.	(Этот господин мне знаком.)
Ich bin mit diesem Herrn bekannt.	(Я знаком с этим господином.)

* Здесь и далее этим значком обозначаются сильные глаголы (см. таблицу в конце книги).

bekannt machen *j-n mit j-m, etw.* (*D*) — знакомить кого-л. с кем-л., чем-л.

Ich mache diesen Herrn mit dieser Dame bekannt. (Я знакомлю этого господина с этой женщиной.)

sich (*A*) **bekannt machen** *mit j-m, etw.* (*D*) — знакомиться с кем-л., чем-л.

Ich mache mich mit ihm bekannt. (Я с ним знакомлюсь.)

die Bekanntschaft (-en) — знакомство

j-s **Bekanntschaft machen** — (по)знакомиться с кем-л.

Ich mache seine Bekanntschaft. (Я с ним знакомлюсь.)

kennen lernen *j-n* — знакомиться с кем-л.

Ich möchte Sie kennen lernen. (Я хотел бы с вами познакомиться.)

Synonyme

schon — bereits

hier — da

begrüßen — grüßen

vorstellen — bekannt machen

kennen lernen — sich bekannt machen — Bekanntschaft machen

Antonyme

hier — dort

die Frage — die Antwort

gut — schlecht

viel — wenig

schwer — leicht

groß — klein

bekannt — unbekannt

FRAGMENT 2

J. — Und wer sind Sie?
St. — Ich bin Stock.
J. — Wie bitte?
St. — Stock. Peter Stock.
J. — Danke, Herr Stock.
M. — Ist das Herr Heine?
J. — Nein, das ist nicht Herr Heine. Das ist Herr Altmann.

M. — Herr Altmann, darf ich mich Ihnen vorstellen?
St. — Herr Altmann, darf ich Ihnen Herrn Müller vorstellen?
A. — Sehr angenehm. Sehr angenehm, Ihre Bekanntschaft zu machen.
J. — Und wer ist diese schöne Frau? Wie heißen Sie?
H. — Ich heiße Huber, Maria Huber.
J. — Und wie ist Ihr Name?
S. — Mein Name ist Wiktor. Das ist eigentlich mein Vorname.
Mein Vatersname ist Iwanowitsch und mein Familienname ist Sidorow.
A. — Sind Sie Französin, Frau Huber?
H. — Nein, ich bin keine Französin. Ich bin Deutsche.
Ich lebe nicht weit von Köln.
M. — Oh, sehr angenehm! Ich bin auch ein Deutscher. Ich lebe auch in der Nähe von Köln!
H. — Sie sind also mein Landsmann!
M. — Und Sie sind meine Landsmännin. Ich bin sehr froh.
J. — Ich gratuliere Ihnen dazu. Sie sind Landsleute!

Erläuterungen zum Wortschatz

sich (*A*) vórstellen *j-m* — представиться кому-л., познакомиться с кем-л.

Ich stelle mich ihm vor. (Я ему представляюсь.)

die Vorstellung — представление (знакомство; спектакль; представление о чем-л.)

darf ich... — разрешите...

dürfen (ich darf, du darfst, er darf) — позволять (модальный глагол)

heißen* — зваться, называться; значить

Ich heiße Iwan. (Меня зовут Иван.)
Wie heißt es auf Deutsch? (Как это будет по-немецки?)

"жить"
leben — wohnen

leben — жить, проживать

das Leben (=) — жизнь

wohnen — жить, проживать где-л.

die Wohnung (-en) — квартира; жилье

froh — радостный, веселый

über etw. (*A*) froh sein — радоваться чему-л.

gratulieren *j-m zu etw.* (*D*) — поздравлять кого-л. с чем-л.

Ich gratuliere Ihnen zum Geburtstag. (Поздравляю Вас с днем рождения.)

der Landsmann (die Landsleute) — земляк, соотечественник

Passen Sie auf! (Обратите внимание!)

Если существительное с ***-mann*** подразумевает и мужчин, и женщин, или социальную общность, то мн. ч. образуется с формой ***-leute***.

der Kaufmann — die Kaufleute (коммерсанты)

der Bergmann — die Bergleute (шахтеры)

Если же понятие относится только к мужчинам или не содержит значения коллектива, народа (собственно — die Leute), то форма мн. ч. образуется с ***-männer***.

der Ehemann — die Ehemänner (супруги, мужья)

Vgl.: die Eheleute — супруги (муж и жена)

der Schneemann — die Schneemänner (снеговики)

Synonyme

machen — tun

wie heißen Sie? — wie ist Ihr Name?

leben — wohnen

froh — lustig — fröhlich

Antonyme

angenehm — unangenehm

schön — hässlich

weit — nahe

froh — traurig

Wortbildung

das Wort (слово) + die Bildung (образование) = die Wortbildung (словообразование)
der Name (*-en*) — имя

vor (перед) + der Name = der Vorname

der Name des Vaters = der Vatersname

die Familie (семья) + der Name = der Familienname

Merken Sie sich! (Запомните!)

Если сложное слово состоит из двух или более существительных, то его род определяет последнее слово (см. L. 9 п. 6).

die Familie — определяющее слово

der Name — определяемое слово

Отсюда — **der** *Familien***name**.

FRAGMENT 3

S. — Herr Altmann, und woher kommen Sie? Sind Sie Engländer?

A. — Nein, ich bin nicht aus England.

H. — Sind Sie Amerikaner?

A. — Nein, ich bin nicht aus den USA.

S. — Vielleicht sind Sie Italiener?

A. — Nein, ich bin nicht aus Italien. Ich komme aus Deutschland.

H. — Wir sind hier vier Deutsche!

M. — Aber wer sind Sie, Herr Sidorow?

S. — Ich bin Russe. Ich komme aus Russland. Ich bin russländischer Staatsangehöriger. Russlands Bürger.

M. — Herr Stock, und wo sind Sie zu Hause? Wo wohnen Sie in Deutschland?

St. — Ich wohne in Hamburg, Rumpfsweg 5. Das ist meine Adresse.

M. — Und was sind Sie von Beruf?

St. — Ich bin Bankangestellter. Ich arbeite in einer Bank.

S. — Und wo arbeiten Sie, Frau Huber?

H. — Ich bin bei einer Firma als Sekretärin tätig.

A. — Und als was arbeiten Sie, Herr Sidorow?

S. — Von Beruf bin ich Ingenieur. Aber ich arbeite als Kaufmann.

M. — Wie interessant. Entschuldigen Sie, aber wo leben Sie in Russland? In welcher Stadt?

S. — Ich lebe in Russlands Hauptstadt, in Moskau, Poljanka-Straße 8.

Erläuterungen zum Wortschatz

her — обозначает направление к говорящему

hin — направление от говорящего

wohin — куда

woher — откуда

В разговорной речи (in der Umgangssprache — *Umg.*) *wo* и *her* (*hin*) могут стоять отдельно друг от друга:

Woher kommen Sie? и *Wo kommen Sie her*?

Wohin gehst du? и *Wo gehst du hin*?

was sind Sie von Beruf? — кто вы по профессии?

В немецком языке в данном обороте употребляется местоимение was (что).

der Beruf (-e) — профессия

von Beruf — по профессии

"работать"

arbeiten — tätig sein — berufstätig sein

arbeiten *als j-d* (*N*) — работать кем-л.

die Arbeit (-en) — работа, труд

tätig sein *als j-d* (*N*) — работать, трудиться кем-л.

die Tätigkeit (-en) — работа, деятельность

berufstätig sein — работать по специальности; быть занятым на производстве

Meine Eltern sind noch berufstätig. (Мои родители еще работают.)

Verwechseln Sie nicht! (Не путайте!)

die Stadt (die Städte) — город

der Staat (die Staaten) — государство

das Land (die Länder) — страна

das Ausland — заграница

der Ausländer — иностранец

Подробней об употреблении артикля с названиями стран, городов и т. д. читайте в грамматическом разделе к Lektion 0.

Aktuelle Frage: **Welche Nationalitäten kennen Sie?**

der Russe (-n) — русский

der Deutsche (*sub*) — немец

der Engländer (=) — англичанин

der Amerikaner (=) — американец

der Franzose (-n) — француз

der Jude (-n) — еврей

der Spanier (=) — испанец

der Schwede (-n) — швед

der Pole (-n) — поляк

der Chinese (-n) — китаец

der Japaner (=) — японец

Synonyme

die Adresse — die Anschrift

arbeiten — tätig sein

Antonyme

interessant — uninteressant

hin — her

Unterscheiden Sie! (Различайте!)

der Engländer, der Amerikaner, der Spanier;
der Arbeiter, der Schüler usw.

Данные существительные относятся к сильному склонению, типичному для мужского рода. При этом суффикс *-er* присутствует всегда. Существительные, обозначающие лиц женского пола образуются с помощью суффикса *-in*.

der Engländer — die Engländerin

Но есть ряд существительных, являющихся субстантивированными прилагательными (*sub*). Другими словами, это прилагательные, которые получили артикль и превратились в существительные. При этом они продолжают вести себя как настоящие прилагательные, то есть, в зависимости от артикля, склоняются по слабому или сильному типу.

(ein) Deutscher — der Deutsche

(ein) Staatsangehöriger — der Staatsangehörige

(ein) Bankangestellter — der Bankangestellte

Женский род:

(eine) die Deutsche, Staatsangehörige, Bankangestellte.

Существительное der Russe *(-n, -n)* относится к слабому типу склонения.

Подробней о склонении прилагательных и о типах склонения существительных в грамматических разделах Lektion 2 п.1 и Lektion 7 п.1 соответственно.

Wortbildung

das Haupt (die Häupter) — голова; глава (часто входит в состав сложных слов и придает значение главенствования)

das Haupt + die Stadt = die Hauptstadt (столица)

das Haupt + die Bedingung = die Hauptbedingung (основное условие)

die Heimat (родина) + die Stadt = die Heimatstadt (родной город)

FRAGMENT 4

M. — Und was machen Sie, Herr Altmann? Wo arbeiten Sie?

A. — Ich arbeite noch nicht. Ich bin Student.

S. — Und wo studieren Sie?

A. — Ich studiere an der Universität Bonz. Kennen Sie die?

S. — Leider nicht.

H. — Und was studieren Sie?

A. — Programmierung. Ich will Programmierer werden.

M. — Und wer ist der Mann dort drüben? Ist er Ihr Freund, Frau Huber?

H. — Er ist ein Bekannter von mir. Ich kenne ihn aber nicht besonders gut. Ich kenne nur seinen Namen.

St. — Das macht nichts! Machen Sie uns bitte mit ihm bekannt!

(Der Mann kommt heran.)

M. — Guten Tag, Frau Huber! Guten Tag, Herrschaften!

H. — Meine Herren, machen Sie sich bitte bekannt! Das ist Klaus Riedle.

(Die Männer machen sich miteinander bekannt.)
A. — Herr Riedle, sind Sie aus Österreich?
R. — Nein, ich bin kein Österreicher.
S. — Sie sind also Schweizer!
R. — Nein. Ich bin nicht aus der Schweiz.
M. — Vielleicht sind Sie hiesig?
R. — Richtig. Ich bin von hier.

Erläuterungen zum Wortschatz

"учить", "учиться"
studieren — lernen — lehren

studieren *etw.* (*A*) — изучать, учить что-л. (eine Fremdsprache, ein Fach)
studieren *an* (*D*) — an der Hochschule (учиться в вузе)
das Studium (die Studien) — учёба; изучение
lernen *etw.* (*A*) — учить, учиться чему-л. (einen Beruf, lesen lernen)
lernen *in* (*D*) — in der Schule (в школе)
lehren *j-n* — учить кого-л. (einen Schüler)
die Lehre (-n) — учение; учёба
der Lehrer (=) — учитель

der, die Bekannte (*sub*) *von j-m* — чей-л. знакомый(-ая)
Wdh. (Wiederholung): Deutsche, Staatsangehörige, Bankangestellte
besonders — особенно; sehr — очень
aber: nicht besonders — не очень

"только", "лишь"
nur — erst

nur — часто имеет значение ограничения
Ich kenne nur ihn. (Я знаю только его *и никого другого*.)
erst — о времени и иногда о количестве
Ich komme erst morgen. (Я приду только (лишь) завтра.)
Vgl.: Ich komme nur morgen. (Я приду только завтра *и больше никогда*.)
ich bin hiesig (von hier) — я здешний (отсюда)
ich bin fremd hier (nicht von hier) — я нездешний (не отсюда)

Synonyme

lernen — studieren
nur — erst
die Herren (обращение) — die Herrschaften
die Herren — die Männer

Antonyme

noch — schon
der Freund — der Feind
hiesig — fremd
richtig — falsch

FRAGMENT 5

A. — Herr Riedle, was sind Sie von Beruf?
H. — Sind Sie Arbeiter oder Beamter?
A. — Vielleicht sind Sie Fahrer oder Schlosser?
St. — Vielleicht sind Sie Arzt? Oder Lehrer?
R. — Ich bin kein Arzt und kein Lehrer. Mein Beruf heißt Journalistik. Ich bin Journalist.
St. — Oh, das ist sehr interessant! Sie kennen wohl viele Fremdsprachen.
R. — Nicht so viele. Ich spreche fließend Englisch und kann ein bisschen Französisch. Und sie?
St. — Ich beherrsche die italienische Sprache.
M. — Und ich spreche nur gebrochenes Italienisch.
H. — Sehen Sie! Hierher kommt noch ein Mann! Guten Tag! Sind Sie auch unser Kollege?
M. — Ich weiß nicht, ich bin nur ein Tourist. Ich reise gern.
H. — Einige von uns sind auch Touristen! Wir, Deutschen, reisen gern. Ich heiße Maria, das ist Klaus...
S. — ... ich bin Wiktor...
M. — ... mein Name ist Manfred...
A. — ... Altmann... Meine Freunde nennen mich Udo...
St. — ... und ich heiße Peter!

Erläuterungen zum Wortschatz

der, die Beamte (*sub*) — служащий (.. ая)

"называть", "называться"

heißen* — называться, зваться

Er heißt Peter. (Его зовут Петер.)

nennen *j-n* (*A*) *etw.* (*A*) — называть, звать кого-л. как или кем-л.

Ich nenne ihn meinen Freund. (Я называю его своим другом.)

Paradebeispiel

Ich *heiße* Ursula, aber meine Freunde *nennen* mich Uschi. (Меня зовут Урсула, но мои друзья зовут меня Уши.)

wohl I — наверное, пожалуй (модальное слово, имеющее значение предположения)

Sie kennen mich wohl. (Вы, наверное, меня знаете.)

wohl II — хорошо

Ich fühle mich wohl. (Я себя хорошо чувствую.)

Leben Sie wohl! (Прощайте!)

"говорить"

sprechen — sagen — reden

sprechen* — говорить, разговаривать

Ich spreche Deutsch gut. (Я хорошо говорю по-немецки.)

die Sprache (-n) — язык

das Gespräch (-e) — разговор

sagen — говорить, сказать

Was sagen Sie dazu? (Что вы на это скажете?)

die Sage (-n) — сказание, легенда

eine Sprache sprechen; können (*Umg.*) — уметь разговаривать на языке

reden — говорить; разговаривать, беседовать

Du hast gut reden! (Тебе хорошо говорить!)

die Rede (-n) — речь; разговор

"знать"

kennen — wissen

kennen — знать, обладать конкретной информацией, знанием

Ich kenne diesen Mann. (Я знаю этого мужчину.)

Ich kenne dieses Lied, Gedicht. (Я знаю эту песню, стихотворение.)

die Kenntnis (-se) — знание

wissen — знать что-л. общее; о чём-л.; тж. употребляется в сложноподчиненных предложениях

Ich weiß nicht. (Я не знаю.)

Ich weiß, dass er kommt. (Я знаю, что он придет.)

das Wissen (=) — знание

reisen — ездить; путешествовать

die Reise (-n) — поездка; путешествие

"любить"

lieben — gern haben — gern tun *etw.*

lieben *j-n, etw.* (*A*) — любить кого-л., что-л.

Ich liebe dich. (Я тебя люблю.)

die Liebe (-n) — любовь

gern haben — любить, испытывать симпатию к кому-л., находить в чем-л. удовольствие

Ich habe meine Freunde gern. (Я люблю своих друзей.)

gern tun *etw.* — любить что-л. делать

Ich lese gern. (Я люблю читать.)

Synonme

vielleicht — wohl
gut — wohl
ein bisschen — etwas
wissen — kennen
einige — manche

Antonyme

alle — einige
gern — ungern

FRAGMENT 6

T. — Ich heiße Paul. Es ist sehr angenehm, Sie alle kennen zu lernen!
Aber ich muss mich von Ihnen verabschieden.
Es tut mir Leid. Ich bin verabredet.
(Paul geht fort.)
H. — Wie viel sind wir jetzt?
J. — Sie sind sechs. Die anderen sind heute nicht da. Sie fehlen.
St. — Wie schade!
M. — Sie kommen wahrscheinlich morgen.
S. — Es gibt ein Sprichwort: Morgen, morgen, nur nicht heute! sagen alle faulen Leute.
H. — Das stimmt.
J. — Na gut! Bleiben Sie zu sechs.
R. — Also dann, bis morgen!
S. — Auf Wiedersehen!
St. — Bis nachher!
M. — Bis bald!
A. — Tschüs!
H. — Alles Gute!

Erläuterungen zum Wortschatz

ich muss... — я должен, мне нужно (модальный глагол müssen L. 3 п. 1.)
sich verabschieden *von j-m, etw.* (*D*) — прощаться с кем-л., чем-л.

Ich verabschiede mich von dir. (Я с тобой прощаюсь.)

der Abschied (-e) — прощание, расставание
Abschied nehmen* *von j-m, etw.* (*D*) — прощаться

Ich nehme von ihr Abschied. (Я с ней прощаюсь).

"жаль"

es tut mir Leid — мне (очень) жаль

Er tut mir Leid. (Мне его жаль.)

es ist schade *um etw.* (*A*) — жаль чего-л.

Es ist schade um die Zeit. (Времени жалко.)

Schade, dass er nicht kommt. (Жаль, что он не придет.)

leider — к сожалению

Leider kommt er nicht. (К сожалению он не придет.)

verabredet sein — иметь договоренность о встрече (свидании)

die Verabredung (-en) — договоренность о встрече; встреча; свидание

! **Verwechseln Sie nicht!**

gehen* — идти, уходить

fort (weg) — прочь, на удаление

kommen* — идти, приходить

her(an) — на приближение

"вероятно", "наверное"

vielleicht — wahrscheinlich — wohl

vielleicht — и в вопросительных, и в повествовательных предложениях

Vielleicht kommen sie morgen? (Может быть, они придут завтра?)

Ich komme vielleicht morgen. (Я приду, может быть, завтра.)

wahrscheinlich — чаще в повествовательных предложениях

Wahrscheinlich kommt er schon nicht. (По всей вероятности, он уже не придет.)

wohl — полуутверждение

Sie haben wohl Probleme. (У вас, наверное, проблемы.)

"люди"

die Menschen (*pl* von "der Mensch")

die Menschheit — человечество

die Leute (nur *pl*) — люди, народ

stimmen — быть верным, справедливым

das stimmt (верно)

Synonyme

sich verabschieden — Abschied nehmen
das Treffen — die Verabredung

fehlen — nicht da sein — abwesend sein (отсутствовать)
da — hier — anwesend sein (присутствовать)

Antonyme

begrüßen — sich verabschieden
anwesend — abwesend

? Aktuelle Frage: **Können Sie zählen? (Умеете ли вы считать?)**

bis 12

eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf

von 13 bis 19

drei**zehn**, vierzehn, fünfzehn... neunzehn

von 20 bis 99

zwan**zig**, dreißig, vierzig; ein**und**zwanzig, zweiunddreißig... neunundneunzig

Об имени числительном читайте в Lektion 8 п.1.

GRAMMATIK

1. СПРЯЖЕНИЕ СИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRÄSENS INDIKATIV

Сильные глаголы при спряжении получают те же личные окончания, что и слабые глаголы. Отличие состоит в следующем: у сильных глаголов **во 2-м и 3-м лице единственного числа** происходит изменение корневого гласного.

e — i	ich gebe,	du gibst,	er gibt
a — ä	ich halte,	du hältst,	er hält
au — äu	ich laufe,	du läufst,	er läuft

Обратите внимание! В дифтонге "ei" никаких изменений не происходит:

ich schreibe, du schreibst, er schreibt

Указывающая на долготу "h" не влияет на общее правило:

ich sehe, du siehst, er sieht

2. СПРЯЖЕНИЕ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В PRÄSENS INDIKATIV

К неправильным относятся следующие глаголы:

1. sein (war, gewesen), werden (wurde, geworden), haben (hatte, gehabt), tun (tat, getan), gehen (ging, gegangen), stehen (stand, gestanden), wissen (wusste, gewusst)

У этих глаголов при спряжении изменения корневого гласного не происходит.

2. Глаголы:

brennen	brannte	gebrannt	(гореть)
kennen	kannte	gekannt	(знать)
nennen	nannte	genannt	(называть)
rennen	rannte	gerannt	(мчаться)
senden	sandte и sendete	gesandt и gesendet	(посылать)
wenden	wandte и wendete	gawandt и gewendet	(поворачивать)
denken	dachte	gedacht	(думать)
bringen	brachte	gebracht	(приносить)

3. Модальные глаголы:

wollen	wollte	gewollt	(хотеть)
sollen	sollte	gesollt	(быть должным)
mögen	mochte	gemocht	(любить)
können	konnte	gekonnt	(мочь)
dürfen	durfte	gedurft	(мочь, сметь)
müssen	musste	gemusst	(быть должным)

При спряжении в настоящем времени единственного числа эти глаголы (кроме *sollen*) изменяют свой корневой гласный следующим образом:

wollen	ich will	du willst	er will
mögen	ich mag	du magst	er mag
können	ich kann	du kannst	er kann
dürfen	ich darf	du darfst	er darf
müssen	ich muss	du musst	er muss
sollen	ich soll	du sollst	er soll

Обратите внимание на то, что 1-е и 3-е лицо ед. числа не имеют личных окончаний и выглядят одинаково. Так же спрягается и глагол wissen:

wissen	ich weiß	du weißt	er weiß

3. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ (DIE WORTFOLGE IN EINEM EINFACHEN AUSSAGESATZ)

Порядок слов в немецком языке является устойчивым, т. е. подлежащее, сказуемое и второстепенные члены не стоят произвольно, а занимают определенное место в предложении. В большей части это относится именно к подлежащему и сказуемому.

Прямой порядок слов (Die gerade Wortfolge)

Он имеет место в предложении, которое начинается с **подлежащего**. Сразу за подлежащим стоит ***сказуемое***, далее следуют *второстепенные* члены: дополнения и обстоятельства.

Ich ***heiße*** *Peter Stock.*
Ich ***arbeite*** *bei einer Firma.*
Mein Name ***ist*** *Wiktor.*

Обратный порядок слов (Die invertierte Wortfolge)

Если предложение начинается с *второстепенного члена*, то сразу за ним следует ***сказуемое***, а затем **подлежащее** и другие *второстепенные члены*. Важным является тот момент, что перед сказуемым может быть **только один** второстепенный член, который, однако, может быть выражен несколькими словами и даже целым предложением.

Russe	***bin***	**ich.**	
In Moskau	***bin***	**ich**	*zu Hause.*
An einer Hochschule	***studiere***	**ich.**	

4. ПОРЯДОК СЛОВ В ВОПРОСИТЕЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ (DIE WORTFOLGE IN EINEM FRAGESATZ)

Вопросительное предложение может начинаться либо с вопросительного слова, либо с глагола.

Вопросительное предложение с вопросительным словом (Der Fragesatz mit einem Fragewort)

Вопрос как таковой является обстоятельством. В силу этого, если предложение начинается с вопросительного слова, то порядок слов будет обратным: т. е. **вопросительное слово,** за ним следует ***сказуемое***, *подлежащее* и другие второстепенные члены.

Was	***ist***	*das?*	
Was	***sind***	*Sie*	von Beruf?
Wie	***heißen***	*Sie?*	
Wo	***sind***	*Sie*	zu Hause?
Wocher	***kommen***	*Sie?*	

Вопросительное предложение без вопросительного слова (Der Fragesatz ohne Fragewort)

При отсутствии вопросительного слова предложение начинается со **сказуемого**, т. е. с глагола. За ним следует ***подлежащее*** и *второстепенные члены.*

Ist ***das*** *Manfred Müller?*

Sind ***Sie*** *Kaufmann von Beruf?*

Darf ***ich*** *Ihnen Frau Huber* **vorstellen***?

Wohnen ***Sie*** *in Moskau?*

Arbeiten ***Sie*** *in dieser Firma?*

Kommen ***Sie*** *aus den USA?*

5. ОБОРОТ HABEN + AKKUSATIV

Этот оборот переводится на русский язык "у меня есть". Глагол "haben" является неправильным (haben, hatte, gehabt), поэтому обратите внимание на то, как он спрягается во 2-м и 3-м лице единственного числа.

ich habe einen Brief	wir haben Briefe
du **hast** einen Brief	ihr habt Briefe
er **hat** einen Brief	sie haben Briefe

6. ОБОРОТ ES GIBT + AKKUSATIV

Данный оборот переводится "есть", "имеется".

In meinem Zimmer **gibt es** einen Tisch.	(В моей комнате есть стол.)
Gibt es in Ihrer Wohnung ein Badezimmer?	(В вашей квартире есть ванная?)
Hier **gibt es** keinen Brief.	(Здесь нет письма.)

7. ПРЕДЛОГИ, УПРАВЛЯЮЩИЕ ДАТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ (DEN DATIV REGIERENDE PRÄPOSITIONEN)

aus (из), **mit** (с), **nach** (после, в), **bei** (у, при), **von** (от), **zu** (к), **seit** (с), **außer** (кроме), **entgegen** (вопреки), **gegenüber** (напротив)

В зависимости от конкретного контекста многие из этих предлогов могут переводиться иначе или вообще не переводиться.

z. B. ein Freund von mir (мой друг)

---

* Сказуемое может состоять из нескольких глаголов, например, при образовании перфекта, пассива, инфинитивных оборотов (как в означенном примере). Но при этом спрягается только одна его часть — т. н. изменяемая часть сказуемого. Именной частью сказуемого может быть инфинитив глагола, причастие (Partizip II).

8. ОТДЕЛЯЕМЫЕ И НЕОТДЕЛЯЕМЫЕ ПРИСТАВКИ (TRENNBARE UND UNTRENNBARE SUFFIXE)

Неотделяемых приставок всего восемь:

be-, ge-, er-, ver-, zer-, emp-, ent-, miss-

z. B. begrüßen, gelingen, erzählen, verstehen, zerbrechen, empfehlen, enthalten, misslingen
Глаголы с этими приставками образуют Partizip II без префикса *ge-*.
z. B. erzählen — erzählte — erzählt, empfehlen — empfahl — empfohlen
Также без *ge-* образуют Partizip II глаголы, оканчивающиеся на -ier-.
z. B. gratulieren — gratulierte — gratuliert
rasieren — rasierte — rasiert

Все остальные приставки, как правило, отделяются. При этом отделяемая приставка идет в конец предложения.

vorstellen — ich stelle vor, annehmen — du nimmst an

В немногих случаях одна и та же приставка может либо отделяться, либо не отделяться, в зависимости от ударения. Если на приставку падает ударение, то она отделяется. Если не падает, — не отделяется. Ударение всегда указывается в словаре.

z. B. übersétzen (переводить с одного языка на другой) —
ich übersetze einen Text (я перевожу текст)
übersetzen (переводить, переправлять напр. через реку) —
ich setze *etw.* über (я переправляю что-л.)

9. ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ SICH (DAS REFLEXIVPRONOMEN SICH)

В немецком языке существует только одно возвратное местоимение: sich. Оно употребляется только в 3-м лице единственного и множественного числа. В остальных лицах, в зависимости от конкретного возвратного глагола, употребляются личные местоимения либо в винительном, либо в дательном падеже.

sich (*A*) vorstellen — представиться (букв. представить себя)

ich stelle **mich** vor (я представляюсь)	wir stellen **uns** vor
du stellst **dich** vor	ihr stellt **euch** vor
er, sie,es stellt ***sich*** vor	sie (Sie) stellen ***sich*** vor

sich (*D*) merken — запоминать (букв. заметить себе)

ich merke **mir** (я запоминаю)	wir merken **uns**
du merkst **dir**	ihr merkt **euch**
er, sie, es merkt ***sich***	sie (Sie) merken ***sich***

О месте sich в предложении читайте в Lektion 3 п.10.

Übungen

Gruppe 1

1. Употребите сильные глаголы:

1. er ... (geben)
2. du ... (nehmen)
3. die Frau ... (lesen)
4. der Mann ... (schreiben)
5. du ... (empfangen)
6. ich ... (kommen)
7. ihr ... (geben)
8. wir ... (nehmen)
9. ich ... (lesen)
10. er ... (gehen)
11. du ... (sprechen)
12. er ... (treffen)
13. ihr ... (gehen)
14. der Herr ... (heißen)
15. die Frau ... (kommen)
16. wir ... (schweigen)
17. du ... (bieten)
18. er ... (schließen)
19. du ... (helfen)
20. der Baum ... (fallen)
21. das Mädchen ... (gefallen)
22. du ... (fahren)
23. der Mann ... (tragen)
24. das Kind ... (wachsen)
25. die Frau ... (essen)
26. du ... (sehen)
27. ich ... (treten)
28. ich ... (waschen)

2. Определите инфинитив неправильных и сильных глаголов:

1. er brachte
2. sie nahm
3. wir taten
4. ihr wuscht
5. du kanntest
6. er gab
7. sie hieß
8. er konnte
9. du nanntest
10. ich mag
11. sie dachte
12. wir buken
13. ihr wusstet
14. ich empfing
15. er ist
16. ich darf
17. du musst
18. er kam
19. sie stand
20. wir gingen
21. es wurde
22. ich traf

3. Составьте предложения из следующих слов:

1. dieser Mann, ich, kennen.
2. in, leben, eine Stadt, du.
3. kennen lernen, ich, diese Dame, morgen.
4. der Freund, mein, sein, Herr Müller.
5. Deutsch, sprechen, Sie, Englisch, oder?
6. sein, er, nicht, Russland, aus.

7. der Beruf, Sie, von, was, sein?
8. studieren, eine Hochschule, an, du, vielleicht?
9. der Name, wir, sein, kennen.
10. Leid, es, ich, tun.
11. werden, Arzt, wollen, ich.
12. wo, entschuldigen, leben, Russland, Sie, aber, in, Sie?
13. aus, er, die USA, kommen.
14. die Nähe, diese Frau, in, Moskau, leben, von.
15. kommen, Sie, woher?
16. leben, dieser, wo, Herr?

4. Измените порядок слов в следующих предложениях с прямого на обратный или с обратного на прямой:

1. Ich wohne in einem Haus.
2. Diese Frau kenne ich schon lange.
3. Ich lebe nicht weit von hier.
4. Er ist fremd in dieser Stadt.
5. An einer Hochschule studiere ich.
6. Ihn kenne ich nicht besonders gut.
7. Er kennt viele Fremdsprachen.
8. Sie ist Arzt von Beruf.
9. Das ist ein Bekannter von mir.
10. In einer Schule lernen ich und mein Bruder.
11. Diese Touristen kommen aus Deutschland.
12. Jene Dame ist bei einer Firma als Sekretärin tätig.

5. haben или es gibt?

1. У меня есть друг.
2. В этой комнате два стола.
3. Здесь есть стул.
4. У вас есть книга?
5. Там есть комната?
6. У меня три тетради.
7. У тебя есть подруга?
8. У него есть дом.
9. В доме две комнаты.
10. У нас есть друзья.
11. Там есть дом?
12. У вас есть квартира?

6. Употребите возвратное местоимение sich:

1. Ich wasche ... . 2. Wir waschen ... . 3. Du wäschst ... . 4. Das Mädchen wäscht ... .

5. Die Kinder waschen ... . 6. Ihr waschet ... . 7. Der Junge wäscht ... .

8. Die Frau wäscht ... . 9. Waschen Sie ... ? 10.Wäschst du ... ?

7. Какие из перечисленных предлогов управляют только дательным падежом?

an, aus, in, bei, von, auf, über, mit, während, unter, neben, nach, gegen, um, zu, durch, ohne, zwischen, entlang, außer, seit, wegen, gegenüber, vor, entgegen, trotz, statt, für, bis, hinter, wider.

8. Какие из перечисленных приставок неотделяемые?

auf-, an-, er-, zu-, wieder-, emp-, durch-, zer-,

über-, miss-, be-, dar-, ge-, ent-, um-, ver-, ab-.

9. Образуйте основные формы следующих глаголов:

1. besuchen	7. erreichen	13. misslingen
2. erzählen	8. empfangen	14. gelingen
3. verstehen	9. entkommen	15. beißen
4. bekommen	10. missverstehen	16. sich irren
5. zerreißen	11. zerstören	17. gratulieren
6. gefallen	12. vergnügen	18. gehen

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen (Тексты для чтения и пересказа)

Text A

Meine Deutschstunde

Es läutet. Die Pause ist zu Ende, der Unterricht beginnt. Der Lehrer betritt das Klassenzimmer. Wir stehen auf und begrüßen ihn. Der Lehrer setzt sich an den Tisch und beginnt unsere Hausaufgaben zu prüfen. Er spricht sehr klar. Wir hören ihm aufmerksam zu.

Zuerst stellt er an uns einige Fragen. Die Studenten beantworten diese Fragen richtig, aber ab und zu auch falsch. Sie bilden kurze und lange Sätze, erklären grammatische Regeln... Alle sind gut vorbereitet. Ich bereite mich

auch fleißig auf jeden Unterricht vor. Ich versäume keinen Unterricht und habe keine Wissenslücken. Aber heute... Dieses Thema ist mir kaum bekannt. Deswegen dauert diese Stunde für mich unerträglich lange. Wann endet sie denn?! Die Zeit ist doch um!..

Es läutet wieder. Was ist denn das? Uff... Das ist doch der Wecker! Jetzt muss ich aufstehen, das Haus verlassen und zum echten Unterricht gehen...

Wortschatz zum Text

die Stunde (-n)	урок; час
läuten	звонить
die Pause (-n)	перемена
der Unterricht (нет формы *pl*)	урок(и), занятие(я)
etw. betreten*	входить куда-л.
aufstehen	вставать
beginnen*	начинать(ся)
prüfen	проверять
zúhören *j-m*	слушать кого-л.
aufmerksam	внимательный
zuerst	сначала, сперва
ab und zu	иногда, время от времени
fleißig (mit Fleiß)	прилежно, старательно
sich (*A*) vórbereiten *auf* (*A*)	готовиться к чему-л.
auf (*A*) vorbereitet sein	быть подготовленным к чему-л.
versäumen	пропускать
die Wissenslücke (-n)	пробел в знаниях
kaum	едва, чуть; вряд-ли
bilden *etw.* (*A*)	образовывать, составлять
erklären *etw.* (*A*)	объяснять что-л.
deswegen	поэтому
dauern	длиться
unerträglich	невыносимый
enden	заканчивать(ся)
um sein (*Umg.*)	заканчиваться
der Wecker (=)	будильник
echt	настоящий

Synonyme

beginnen — anfangen
etw. betreten — *in etw.* (*A*) treten
sich setzen — Platz nehmen
fragen — eine Frage stellen

auf eine Frage antworten — (eine Frage) beantworten
richtig — korrekt
falsch — unkorrekt
enden — zu Ende sein — um sein
denn — doch (же)

Antonyme

beginnen — enden
begrüßen — sich verabschieden
die Frage — die Antwort
ab und zu — immer
kurz — lang
richtig — falsch
fleißig — nachlässig

warum? — почему? *darum, deswegen* — поэтому
wann? — когда? *dann* — тогда

Wortfamilie
sich vorbereiten, vorbereitet sein, die Vorbereitung

Wortbildung

приставка *vor* + глагол *bereiten* = *vorbereiten*

Merken Sie sich!

sich setzen (setzte, gesetzt) — садиться
z. B. Ich setze mich an den Tisch. (Я сажусь за стол.)
sitzen (saß, gesessen) — сидеть
z. B. Ich sitze am Tisch. (Я сижу за столом.)

j-n, etw. (*A*) hören — слышать кого-л., что-л.
j-m zuhören — внимательно кого-л. слушать
j-n anhören — выслушать кого-л.

z. B. Ich höre ein Lied.	(Я слышу песню.)
Hören Sie bitte mir zu!	(Слушайте меня внимательно!)
Herr Direktor, hören Sie bitte mich an!	(Господин директор, выслушайте меня, пожалуйста!)

Sprichwort

Ende gut, alles gut — все хорошо, что хорошо кончается

Text B

Wer bin ich?

Ich bin ein Mensch. Mein Name ist Peter. Ich habe noch keinen Beruf und arbeite nicht. Warum? Seien Sie aber nicht so streng mit mir. Ich bin kein Nichtstuer und kein Tagedieb. Bloß studiere ich. Was? Ich studiere die deutsche Sprache. Nach dem Schulabschluss ging ich an eine Hochschule. Hier gibt es einen Lehrstuhl für Fremdsprachen. Nach der Absolvierung will ich Dolmetscher werden. Dieser Beruf gefällt mir sehr gut. Ich finde das sehr spannend, die Gespräche der Menschen aus verschiedenen Ländern zu übersetzen.

Ich arbeite an der Sprache jeden Tag und bereite mich fleißig auf den Unterricht vor. Zuerst beschäftige ich mich mit dem Text. Ich schlage das Lehrbuch auf und lese aufmerksam den Text. Danach übersetze ich ihn aus dem Deutschen ins Russische. Dann schlage ich unbekannte Wörter im Wörterbuch nach, schreibe sie heraus und lerne sie auswendig.

Nachher arbeite ich an der Grammatik. Sie fällt mir vorläufig schwer. Ich lerne Regeln und mache schriftliche Übungen. An diesem Fach arbeite ich sehr gründlich. Dann kommen die mündlichen Übungen an die Reihe. Ich arbeite an meiner Aussprache. Ich lese den Text vor. Dabei spreche ich alle Wörter laut und deutlich aus. Dieses Fach fällt mir ziemlich leicht, obwohl die deutschen Laute recht kompliziert sind. Zum Schluss wiederhole ich den ganzen Stoff noch ein Mal, prüfe meine Kenntnisse nach und korrigiere Fehler.

Besonders tüchtig arbeite ich vor den Prüfungen. Gewöhnlich lege ich sie mit Erfolg ab. Ich bestehe jede Prüfung mit der Note "gut" oder "ausgezeichnet". Nie falle ich durch. Zurzeit stehe ich im ersten Studienjahr. Ich kenne und kann noch nicht viel. Aber das macht nichts. Ich weiß: Aller Anfang ist schwer.

Wortschatz zum Text

streng sein *mit j-m*	быть строгим с кем-л.
der Nichtstuer (=) (von "nichts tun")	бездельник (от "ничего не делать")
der Tagedieb (-e) (der Dieb — вор)	лентяй, лодырь
bloß	лишь, просто
der Abschluss (die Abschlüsse)	окончание (школы)
die Absolvierung (-en)	окончание (института)

an eine Hochschule gehen*	поступать в институт
der Lehrstuhl (..stühle)	кафедра
der Dolmetscher (=)	переводчик (устный)
spannend	увлекательный, захватывающий
zuerst	сначала, сперва
sich (*A*) beschäftigen *mit* (*D*)	заниматься чем-л.
náchschlagen* *etw.* (*A*) *in etw.* (*D*)	справляться о чём-л. где-л.
heráusschreiben*	выписывать
auswendig	наизусть
schwer (leicht) fallen*	тяжело (легко) даваться
vorläufig	пока (что)
gründlich	основательный, обстоятельный
an die Reihe kommen*	идти по очереди
vórlesen*	читать вслух
das Fach (die Fächer)	предмет; полка (шкафа), ящик (стола)
ziemlich	довольно
obwohl	хотя
der Stoff (-e)	материал
der Fehler (=)	ошибка
die Prüfung ablegen	сдавать экзамен
der Erfolg (-e) (erfolgreich)	успех (успешный)
im ersten Studienjahr stehen* (sein)	учиться на первом курсе

Sprichwörter

aller Anfang ist schwer — лиха беда начало
Fleiß bricht Eis — терпение и труд всё перетрут
ohne Fleiß kein Preis — без труда не вынешь и рыбку из пруда

Synonyme

nachher — dann — danach
machen — tun
spannend — interessant
ziemlich — recht
korrigieren — verbessern
jetzt — zurzeit
fleißig — tüchtig
ausgezeichnet — glänzend

Antonyme

der Anfang	—	der Schluss
schwer	—	leicht
viel	—	wenig
laut	—	still
gut	—	schlecht
beschäftigt	—	unbeschäftigt
(das Buch) aufschlagen	—	(das Buch) zuschlagen
(den Fehler) korrigieren	—	(den Fehler) machen (begehen)
die Prüfung bestehen	—	durch das Examen fallen

Wortfamilie

sich beschäftigen, beschäftigt sein, die Beschäftigung

Wortbildung

der Mund (рот) + суффикс -lich = mündlich (устный)
die Schrift (письмо) + суффикс -lich = schriftlich (письменный)

? Aktuelle Frage: Welche sind Noten in Deutschland?

Существующая в Германии система отметок является зеркальным отображением той, что принята в России:

deutsche Noten	russische Noten
1 (*ausgezeichnet*)	**5** (*отлично*)
2 (*gut*)	**4** (*хорошо*)
3 (*genügend, durchschnittlich*)	**3** (*удовлетворительно, посредственно*)
4 (*ungenügend*)	**2** (*неудовлетворительно*)
5 (*sehr schlecht*)	**1** (*очень плохо*)

! Merken Sie sich!

das Wort — die Wörter	отдельные слова, слова как таковые
das Wort — die Worte	слова в связном тексте, чьи-либо слова

Witze (Анекдоты)

Der Lehrer fragt einen Abc-Schüler:

— Antworte mir, mein Junge, kennst du das Alphabet?

— Aber natürlich!

— Das freut mich. Sage mir bitte, welcher Buchstabe kommt nach A?

— Alle anderen!

— Welche Buchstaben fließen durch Deutschland?
— L B (der Fluss — die Elbe)
— Welche Buchstaben tragen Lasten?
— S L (der Esel)
— Welche schwimmen?
— N T (die Ente)
— Welche machen satt?
— S N (das Essen)
— Und welche kommen zuletzt?
— N D (das Ende)

Übungen

Gruppe 2

1. Расскажите, как вы самостоятельно работаете с немецким языком. При рассказе используйте активный словарь.

(Erzählen Sie über Ihre selbständige Arbeit an der deutschen Sprache. Gebrauchen Sie dabei den aktiven Wortschatz.)

sich beschäftigen mit (*D*), arbeiten an (*D*), wiederholen, übersetzen, vorlesen, der Satz, aussprechen, die Aussprache, der Laut, das Wort, etw. nachschlagen in (*D*), herausschreiben, nachprüfen, nacherzählen.

2. Wörter oder Worte?
1. Im Wörterbuch gibt es viele ... .
2. Alle neuen ... schreibe ich heraus.
3. Ich verstehe Ihre ... nicht.
4. Sprechen Sie bitte diese ... richtig aus!
5. Das sind die ... meines Vaters.
6. Die ... "die Regel" und "die Kenntnis" heißen auf Russisch "правило" und "знание".
7. Diese ... von Goethe kennt jedermann.
8. In jeder Sprache gibt es viele ... .

3. Выберите правильный вариант ответа:

1. Ich lerne ... Schule.
   (A) — in die (C) — in der
   (B) — an der (D) — an die
2. Er ist ... .
   (A) — Deutscher (C) — der Deutsche
   (B) — Deutsche (D) — eine Deutsche

3. Ich arbeite ... Sprache.
   (A) — mir der (C) — in der
   (B) — auf der (D) — an der
4. Darf ich ... ... vorstellen?
   (A) — mir Sie (C) — mich Sie
   (B) — mich Ihnen (D) — mir Ihnen
5. Der Unterricht ist ... .
   (A) — in Ende (C) — zu Ende
   (B) — am Ende (D) — Ende
6. Er beschäftigt sich ... Grammatik.
   (A) — in der (C) — die
   (B) — an der (D) — mit der
7. Er hört ... aufmerksam zu.
   (A) — ich (C) — mich
   (B) — meiner (D) — mir
8. Der Vater ist ... Sohn streng.
   (A) — auf den (C) — mit dem
   (B) — an dem (D) — zu dem
9. Ich bin ... Unterricht vorbereitet.
   (A) — an den (C) — auf dem
   (B) — an dem (D) — auf den
10. Ich begrüße ... .
   (A) — ihn (C) — er
   (B) — ihm (D) — seiner
11. Ich lebe weit von ... Stadt.
   (A) — der (C) — die
   (B) — dem (D) — das
12. Das Kind wäscht ... .
   (A) — ihr (C) — dich
   (B) — seiner (D) — sich
13. Hier gibt es ... Tisch.
   (A) — den (C) — der
   (B) — einen (D) — ein
14. Er arbeitet ... Fahrer.
   (A) — wie (C) — als
   (B) — einen (D) — der
15. ... sind Sie ... Beruf?
   (A) — Wer ... vom (C) — Was ... vom
   (B) — Was ... von (D) — Wer ... von
16. Ich verabschiede ... von ... .
   (A) — mir ... du (C) — mich ... dich
   (B) — mir ... dir (D) — mich ... dir

4. Образуйте форму множественного числа следующих существительных:

1. der Russe ...	6. die Stadt ...	11. der Kaufmann ...	16. der Tag ...
2. die Firma ...	7. der Name ...	12. der Lehrer ...	17. der Tourist ...
3. der Mensch ...	8. das Land ...	13. der Freund ...	18. der Deutsche
4. der Mann ...	9. der Beruf ...	14. der Herr ...	19. der Ausländer
5. die Frau ...	10. der Schüler ...	15. der Student ...	20. der Bekannte

Kontrollarbeit 1

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. К сожалению, мне не знаком этот господин. Познакомьте меня с ним, пожалуйста.

2. Это мой знакомый. Он немец, живет в Гамбурге, работает банковским служащим.

3. В каком городе вы живете? Вы понимаете меня? Какими языками вы владеете?

4. Извините, я нездешний. Я турист из России, путешествую по стране.

5. Немецкий язык пока дается мне с трудом. Но я старательно его учу. Самостоятельно? Нет, я учусь в институте.

6. Где мы сегодня встречаемся? И я не знаю.

7. Я хорошо знаю этого господина. Он по профессии инженер.

8. Я здороваюсь со всеми людьми. Но им это не всегда нравится.

9. У вас отличное произношение. Наверное, вы много работаете с иностранцами.

10. Когда завтра оканчиваются занятия? Вы не знаете? Жаль.

11. Почему ты не слушаешь учителя? Ты же не знаешь этого материала.

12. Не говорите так громко. Я хорошо слышу ваши слова.

13. В этом государстве много городов. Назовите их.

14. Чем вы тут занимаетесь? Откройте учебники и записывайте новые слова!

15. Попрощайтесь с ним. Наверное, он больше не придет.

16. Мой друг хочет стать врачом. Ему нравится эта профессия. А кем работаете вы?

17. Мне очень жаль, но я не очень люблю читать.

18. Когда начнется урок? Я еще к нему не подготовился. (*Präteritum*)

Lektion 2

Grundtext

Herrn Riedles neue Wohnung

1

— Hallo! Das bin ich — Herr Jemand.	*Привет! Это я — господин Некто.*
Ich bin wieder da.	*Я снова здесь.*
Nun, jetzt sind Sie alle miteinander bekannt.	*Ну вот, теперь вы все друг с другом знакомы.*
Das freut mich sehr.	*Это меня очень радует.*
Sie brauchen also nicht mehr meine Hilfe...	*Значит, моя помощь вам больше не нужна...*
Heute findet unser zweites Treffen statt.	*Сегодня состоится наша вторая встреча.*
Dann verlasse ich Ihre Gesellschaft auf kurze Zeit...	*После этого я ненадолго покину ваше общество...*
Wir kommen aber sehr bald wieder zusammen.	*Но мы очень скоро встретимся вновь.*
Und jetzt... Schauen Sie mal: Alle sind bereits hier...	*А теперь... Посмотрите-ка: все уже здесь...*
J. — Guten Tag, liebe Freunde!	Здравствуйте, дорогие друзья!
Wie geht es Ihnen?	Как поживаете?
(alle)	*(все)*
— Danke, es geht uns gut.	Спасибо, хорошо.
J. — Wie geht es Ihnen, Frau Huber?	Как поживаете, госпожа Хубер?
H. — Danke schön, es geht.	Большое спасибо. Все нормально.
J. — Und wie geht es Herrn Stock?	А как дела у господина Штока?
St. — Danke. Alles ist in Ordnung.	Спасибо. Все в порядке.
J. — Und Ihnen, Herr Sidorow?	А как у вас, господин Сидоров?
S. — Offen gestanden, nicht besonders.	Откровенно говоря, не очень.

J. — Und Sie, Herr Altmann? Wie steht es mit Ihrem Studium?	А вы, господин Альтманн? Как у вас обстоят дела с учебой?
A. — Prima!	Отлично!
J. — Ich sehe aber nicht Herrn Müller und Herrn Riedle.	Однако я не вижу господина Мюллера и господина Ридле.
Wo sind sie denn?	Где же они?

2

(Herr Müller kommt.)	*(Приходит господин Мюллер.)*
M. — Guten Tag! Ich bitte um Verzeihung für mein Zuspätkommen!	Здравствуйте! Прошу прощения за мое опоздание!
J. — Etwas mit dem Dienst? Was macht Ihre Arbeit, Herr Müller?	Что-нибудь по службе? Как у вас дела с работой, господин Мюллер?
M. — Danke. Ganz in Ordnung.	Спасибо. Все в полном порядке.
(Klaus Riedle kommt.)	*(Приходит Клаус Ридле.)*
R. — Guten Tag, Kollegen! Verzeihen Sie mir bitte meine Verspätung!	Здравствуйте, коллеги! Извините меня, пожалуйста, за опоздание!
H. — Macht nichts. Sie sind nicht allein.	Ничего страшного. Вы не одиноки.
R. — Ich bitte um Verzeihung nochmals! Ich weiß, ich bin zu spät gekommen...	Еще раз простите, пожалуйста! Я знаю, я опоздал...
Ich habe aber eine Entschuldigung: Ich komme sehr selten zu spät.	Но у меня есть оправдание: я опаздываю очень редко.
H. — Und ich — sehr oft. Ich bin leider nicht pünktlich...	А я — очень часто. К сожалению, я не пунктуальна...
J. — Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige.	Точность — вежливость королей.
R. — Genau. Und jetzt bitte ich Sie um eine Minute Aufmerksamkeit.	Точно. А теперь я прошу минуту внимания.
Eine wichtige Nachricht!	Важное известие!
H. — Was ist los?	Что случилось?
A. — Was ist geschehen?	Что произошло?

S. — Was ist Ihnen passiert?	Что с вами стряслось?
H. — Eine Nachricht? Per Post? Ein Brief? Ein Telefonat?	Известие? По почте? Письмо? Телефонный разговор?
R. — Nichts ist passiert. Bloß lade ich Sie alle zu mir zu Besuch ein.	Ничего не случилось. Просто я приглашаю всех вас к себе в гости.
H. — Laden Sie uns zu Besuch ein?	Вы приглашаете нас в гости?
R. — Ja. Warum?	Да. А почему бы нет?

3

H. — Das ist aber fein!	Так это просто замечательно!
A. — Toll!	Здорово!
S. — Ausgezeichnet!	Прекрасно!
A. — Aber... Wie groß ist Ihre Wohnung? Wir sind doch so viele.	А... ваша квартира большая? Нас же так много.
H. — Ja, beschreiben Sie sie bitte! Wie sieht sie aus?	Да, опишите ее, пожалуйста! Как она выглядит?
R. — Sie besteht aus drei Zimmern.	Она состоит из трех комнат.
Ich habe eine neue Dreizimmerwohnung.	У меня новая трёхкомнатная квартира.
H. — Sind die Zimmer klein oder groß?	А комнаты маленькие или большие ?
R. — Ein Zimmer ist wirklich groß. Zwei weitere Zimmer sind nicht besonders groß.	Одна комната действительно большая. Две другие комнаты не очень большие.
Sie sind aber hell tapeziert und deswegen sehen sie geräumig aus.	Но они оклеены светлыми обоями и поэтому выглядят просторными.
S. — Was gibt es in Ihrer Wohnung?	А что есть в вашей квартире?
R. — In der Wohnung gibt es drei Zimmer:	В квартире три комнаты:
ein Wohnzimmer, ein Arbeitszimmer und ein Schlafzimmer.	гостиная, кабинет и спальня.
St. — Haben Sie ein Badezimmer?	А есть у вас ванная?

R. — Natürlich. Ich habe ein Bad, eine Toilette, eine Küche, eine große Diele.	Разумеется. У меня есть ванная, туалет, кухня, большая прихожая.
Im Flur gibt es Einbaumöbel.	Также в коридоре есть и встроенная мебель.
A. — Und was für Möbel haben Sie im Wohnzimmer?	Какая мебель у вас в гостиной?
R. — Dort stehen neue Polstermöbel und ein großer Tisch.	Там стоит мягкая мебель и большой стол.
Der Tisch steht in der Mitte des Zimmers.	Стол стоит посередине комнаты.
Um den Tisch stehen vier Stühle.	Вокруг стола стоят четыре стула.
Der Diwan ist in der Ecke.	В углу стоит диван.
An der rechten Wand stehen zwei Sessel.	У правой стены стоят два кресла.
An der linken Wand steht ein Fernseher.	У левой стены — телевизор.
S. — Sehen Sie gerne fern?	Вы любите смотреть телевизор?
R. — Nicht besonders. Nur manchmal...	Не особенно. Разве что иногда...

4

H. — Und Ihr Arbeitszimmer?	Ну а ваш кабинет?
R. — Vorn sind ein großes Fenster und die Tür zum Balkon.	Впереди — большое окно и дверь на балкон.
Rechts steht ein Sofa.	Справа стоит софа.
A. — Haben Sie einen Bücherschrank?	А есть у вас книжный шкаф?
R. — Aber natürlich! Er steht links.	Ну конечно! Он стоит слева.
Das reicht aber nicht. Ich brauche noch einige Regale...	Но этого недостаточно. Мне нужно еще несколько полок...
Ich habe viele Bücher.	У меня много книг.
Ebenso links steht mein Schreibtisch.	Так же слева стоит мой письменный стол.

Der gefällt mir besser als ein Schreibschrank.	Он мне нравится больше, чем секретер.
Oben ist die Decke. An der Decke hängt ein Lüster.	Сверху — потолок. На потолке висит люстра.
Unten ist der Fußboden. Auf dem Boden liegt ein bunter Teppich. Hinten ist die Tür.	Снизу — пол. На полу лежит пестрый ковер. Сзади — дверь.
An fast allen Wänden hängen Bilder.	Почти на всех стенах висят картины.
M. — Welche Farbe haben die Möbel?	Какого цвета мебель?
R. — Der Schreibtisch und der Bücherschrank sind braun.	Письменный стол и книжный шкаф — коричневые.
Die Vorhänge und Tapeten sind grün.	Занавески и обои — зеленые.
Die Tüllgardinen sind weiß.	Тюль — белый.
H. — Haben Sie in der Küche einen elektrischen Herd?	У вас на кухне электрическая плита?
R. — Nein. Ich habe einen Gasherd. Einen vierflammigen.	Нет. У меня газовая плита. Четырехконфорочная.
H. — Haben Sie zwei Kühlschränke? Das ist jetzt modern.	У вас два холодильника? Теперь это модно.
R. — Nein, ich habe einen Kühlschrank und einen Esstisch.	Нет, у меня один холодильник и один обеденный стол.
Die Wohnung ist gut eingerichtet.	Квартира хорошо обустроена.
Ich habe alles: Zentralheizung, heißes und kaltes Wasser, Elektrizität.	У меня есть все: центральное отопление, горячая и холодная вода, электричество.

5

Es wird gut geheizt: Im Winter sind die Heizkörper immer heiß.	Топят хорошо. Зимой батареи всегда горячие.
Der Strom und das Wasser fallen nur selten aus.	Свет и воду отключают редко.
H. — Haben Sie hoffentlich keine Schaben?	Надеюсь, у вас нет тараканов?
R. — Doch, die haben wir in der Küche und in der Abstellkammer.	Да нет, есть на кухне и в кладовой.

Und trotz alledem bin ich mit meiner Wohnung zufrieden!	И все же, несмотря ни на что, я доволен своей квартирой!
St. — Haben Sie viele elektrische Geräte?	У вас много электрических приборов?
R. — Selbstverständlich! Ich habe einen Computer, eine moderne Waschmaschine, einen Staubsauger...	Само собой разумеется! У меня есть компьютер, современная стиральная машина, пылесос...
S. — Und was haben Sie im Bad?	А что у вас в ванной?
R. — Im Bad habe ich eine Wanne, eine Dusche und ein Waschbecken mit Hahn.	В ванной комнате у меня ванна, душ и раковина с краном.
A. — Und überhaupt: Ist die Wohnung gemütlich?	А вообще: квартира уютная?
R. — Ja, sehr gemütlich.	Да, очень уютная.
Sie ist sonnig und warm.	Она солнечная и теплая.
A. — Und mein Zimmer in dem Studentenheim ist dunkel und kalt...	А моя комната в студенческом общежитии темная и холодная...
R. — Na also warum sehen wir das alles nicht in Wirklichkeit?	Так почему нам не посмотреть на все это в действительности?
A. — Wirklich: warum?	В самом деле: почему?
R. — Wie steht es mit meiner Einladung?	Как насчет моего приглашения?
Alle (im Chor):	*Все (хором):*
— Wie?! Wir kommen zu Besuch!	Как?! Мы идем в гости!

FRAGMENT 1

— Hallo! Das bin ich — Herr Jemand. Ich bin wieder da.

Nun, jetzt sind Sie alle miteinander bekannt. Das freut mich sehr.

Sie brauchen also nicht mehr meine Hilfe...

Heute findet unser zweites Treffen statt.

Dann verlasse ich Ihre Gesellschaft auf kurze Zeit...

Wir kommen aber sehr bald wieder zusammen.

Und jetzt... Schauen Sie mal: Alle sind bereits hier...

J. — Guten Tag, liebe Freunde! Wie geht es Ihnen?

(alle)

— Danke, es geht uns gut.

J. — Wie geht es Ihnen, Frau Huber?

H. — Danke schön, es geht.

J. — Und wie geht es Herrn Stock?

St. — Danke. Alles ist in Ordnung.

J. — Und Ihnen, Herr Sidorow?

S. — Offen gestanden, nicht besonders.

J. — Und Sie, Herr Altmann? Wie steht es mit Ihrem Studium?

A. — Prima!

J. — Ich sehe aber nicht Herrn Müller und Herrn Riedle. Wo sind sie denn?

Erläuterungen zum Wortschatz

miteinander — друг с другом (Подробнее о взаимных местоимениях см. L. 2. п. 7, III.)

sich (*A*) freuen *über* (*A*) — радоваться чему-л. свершившемуся или настоящему

sich freuen *auf* (*A*) — радоваться чему-л. предстоящему

die Freude (-n) — радость

brauchen *etw.* (*A*) — нуждаться в чем-л.

Ich brauche deine Hilfe. (Мне нужна твоя помощь.)

státtfinden* — состояться

Wann findet unser nächstes Treffen statt? (Когда состоится наша следующая встреча?)

Vgl.: Das Treffen ist ausgefallen. (Встреча не состоялась.)

verlassen* *j-n, etw.* (*A*) — покидать кого-л., что-л.

Ich verlasse dich. (Я покидаю тебя.)

Du verlässt das Zimmer. (Ты выходишь из комнаты.)

"собираться"

zusammenkommen — sich versammeln

zusámmenkommen* — встречаться, собираться

Wir kommen morgen zusammen. (Мы соберемся завтра.)

sich versammeln — собираться, сходиться

Versammeln wir uns jetzt bei mir. (Давайте соберемся сейчас у меня.)

die Versammlung (-en) — собрание

mal — -ка

Komm mal her! (Поди-ка сюда!)

Vgl.: noch einmal (ещё раз), zweimal (два раза), einmal (однажды, как-то)

"как дела?"

es geht *j-m* — обстоят дела (у человека)

Wie geht es Ihnen? (Как у вас дела?)

es steht *mit etw.* **(*D*)** — обстоят дела с чем-л.: с работой, учебой и т. д.

Wie steht es mit deiner Arbeit? (Как у тебя дела с работой?)

was macht? *etw.* **(*N*) (*Umg.*)** — как дела с?

Was macht deine Arbeit? (Как у тебя дела с работой?)

offen (aufrichtig) gestanden (gesagt) — откровенно говоря

Synonyme

sich freuen — froh sein
zusammenkommen — sich treffen
sehen — schauen
wie steht es mit (*D*)? — was macht (*N*)?
offen (открытый) — aufrichtig (искренний)
einmal — eines Tages

Antonyme

kurz — lang
froh — traurig
die Freude — der Kummer
stattfinden — ausfallen

Wortbildung

zusammen (вместе) + kommen = zusammenkommen

FRAGMENT 2

(Herr Müller kommt.)

M. — Guten Tag! Ich bitte um Verzeihung für mein Zuspätkommen!

J. — Etwas mit dem Dienst? Was macht Ihre Arbeit, Herr Müller?

M. — Danke. Ganz in Ordnung.

(Klaus Riedle kommt.)

R. — Guten Tag, Kollegen! Verzeihen Sie mir bitte meine Verspätung!

H. — Macht nichts. Sie sind nicht allein.

R. — Ich bitte um Verzeihung nochmals! Ich weiß, ich bin zu spät gekommen... Ich habe aber eine Entschuldigung: Ich komme sehr selten zu spät.

H. — Und ich — sehr oft. Ich bin leider nicht pünktlich...

J.— Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige.

R. — Genau. Und jetzt bitte ich Sie um eine Minute Aufmerksamkeit. Eine wichtige Nachricht!

H. — Was ist los?

A. — Was ist geschehen?

S. — Was ist Ihnen passiert?

H. — Eine Nachricht? Per Post? Ein Brief? Ein Telefonat?

R. — Nichts ist passiert. Bloß lade ich Sie alle zu mir zu Besuch ein.

H. — Laden Sie uns zu Besuch ein?

R. — Ja. Warum?

Erläuterungen zum Wortschatz

bitten* *j-n um etw.* (*A*) — просить кого-л. о чём-л.

die Bitte (-n) *um* (*A*) — просьба

"извинение"

verzeihen — entschuldigen

die Verzeihung *für etw.* (*A*) — прощение за что-л.
verzeihen* *j-m etw.* (*A*) — прощать, извинять кого-л. за что-л.

Ich verzeihe dir deine Lüge. (Я прощу тебе твою ложь.)

die Entschuldigung *für etw.* (*A*) — прощение за что-л.; оправдание
entschuldigen *j-n für etw.* (*A*) — извинять кого-л. за что-л.

Ich entschuldige ihn für seine Worte. (Я прощу ему его слова.)

sich (*A*) **entschuldigen** *bei j-m wegen etw.* (*G*) — извиниться, попросить прощения

Ich entschuldige mich bei ihr wegen meines Benehmens. (Я извинюсь перед ней за мое поведение.)

Sprichwort

wer sich entschuldigt, klagt sich an — на воре шапка горит

"опаздывать"

sich verspäten — zu spät kommen

sich verspäten — опаздывать, запаздывать

Ich verspäte mich nie. (Я никогда не опаздываю.)

die Verspätung (-en) — опоздание, запоздание

zu spät kommen* — опаздывать

Er kommt oft zu spät. (Он часто опаздывает.)

das Zuspätkommen (=) — опоздание

die Höflichkeit — вежливость

höflich sein — быть вежливым, учтивым

"происходить", "случаться"

geschehen — passieren — vorkommen

geschehen* *mit j-m, etw.* (*D*) — происходить с кем-л., чем-л.

j-m geschehen: das geschieht ihm recht (*Umg.*) — так ему и надо, поделом

passieren *j-m, etw.* (*D*) — происходить с кем-л., чем-л.

Das kann jedem passieren. (Это может произойти с каждым.)

vorkommen* — происходить, иметь место (о случае, событии); встречаться (о явлении)

Solche Vorfälle kommen selten vor. (Такие случаи происходят редко.)

das kommt in den besten Familien vor (*Umg.*) — со всяким может случиться; и такое бывает

die Post — почта

per, mit der Post senden* (schicken), bekommen* — по почте отправлять, получать

der Brief (письмо), das Päckchen (бандероль), das Paket (посылка)

im Briefwechsel stehen *mit j-m* — переписываться с кем-л.

einladen* *j-n zu* (*D*) — приглашать кого-л. к кому-л., на что-л.

Ich lade Sie zu meinem Geburtstag ein. (Я приглашаю вас на мой день рождения.)

die Einladung (-en) — приглашение

der Besuch (-e) — визит, посещение; гость, гости

Wir sind bei Iwanows zu Besuch. (Мы в гостях у Ивановых.)

Wir gehen zu Besuch. (Мы идем в гости.)

Wir haben heute Besuch. (У нас сегодня гости.)

besuchen *j-n, etw.* (*A*) — посещать кого-л., ходить куда-л.

Ich besuche oft Theater. (Я часто хожу в театр.)

Synonyme

sich verspäten — zu spät kommen
rechtzeitig kommen — zur rechten Zeit kommen
pünktlich — genau — rechtzeitig
passieren — geschehen — vorkommen
die Nachricht — die Neuigkeit (новость)
das Telefongespräch — das Telefonat (*Umg.*)
senden — schicken

Antonyme

sich verspäten — rechtzeitig kommen
oft — selten
früh — spät
wichtig — unwichtig
höflich — grob
senden — bekommen

FRAGMENT 3

H. — Das ist aber fein!

A. — Toll!

S. — Ausgezeichnet!

A. — Aber... Wie groß ist Ihre Wohnung? Wir sind doch so viele.

H. — Ja, beschreiben Sie sie bitte! Wie sieht sie aus?

R. — Sie besteht aus drei Zimmern. Ich habe eine neue Dreizimmerwohnung.

H. — Sind die Zimmer klein oder groß?

R. — Ein Zimmer ist wirklich groß. Zwei weitere Zimmer sind nicht besonders groß. Sie sind aber hell tapeziert und deswegen sehen sie geräumig aus.

S. — Was gibt es in Ihrer Wohnung?

R. — In der Wohnung gibt es drei Zimmer: ein Wohnzimmer, ein Arbeitszimmer und ein Schlafzimmer.

St. — Haben Sie ein Badezimmer?

R. — Natürlich. Ich habe ein Bad, eine Toilette, eine Küche, eine große Diele. Im Flur gibt es Einbaumöbel.

A. — Und was für Möbel haben Sie im Wohnzimmer?

R. — Dort stehen neue Polstermöbel und ein großer Tisch. Der Tisch steht in der Mitte des Zimmers. Um den Tisch stehen vier Stühle. Der Diwan ist in der Ecke. An der rechten Wand stehen zwei Sessel. An der linken Wand steht ein Fernseher.

S. — Sehen Sie gerne fern?
R. — Nicht besonders. Nur manchmal...

Erläuterungen zum Wortschatz

fein — *прил.* тонкий; отличный; изящный
нар. отлично, тонко

toll — сумасшедший; бешеный; (*Umg.*) блестящий, отличный
Eine tolle Geschichte! (Премилая история!)

ausgezeichnet — Partizip II von "auszeichnen" (выделять, отличать)
sich auszeichnen *durch* (*A*) — выделяться, отличаться чем-л.

áussehen* — выглядеть, иметь вид
Sie sieht perfekt aus! (Она отлично выглядит!)
das Aussehen (=) — внешний вид, облик

bestehen* *aus* (*D*) — состоять из
der Bestand (die Bestände) — состав; состояние; постоянство

tapezieren — клеить обои
die Tapete (-n) — обои

geräumig — просторный
der Raum (die Räume) — пространство; помещение; место

das Möbel (=) — мебель (большей частью употребляется во множественном числе: die Möbel)
Sind Ihre Möbel neu? (Ваша мебель новая?)

? Aktuelle Frage: Welche Möbelstücke kennen Sie?

der Tisch (-e) — стол
der Stuhl (die Stühle) — стул
der Sessel (=) — кресло
der Diwan (-e) — диван
das Sofa (-s) — софа, диван
das Bett (-en) — кровать, постель
die Couch [kaotʃ] (-s) — кушетка
der Schrank (die Schränke) — шкаф
der Hocker (=) — табуретка, банкетка
der Nachttisch (-e) — тумбочка

die Mitte (-n) — середина, центр; среда (круг людей)

in der Mitte des Kreises (в центра круга)

Mitte Juli (в середине июля)

Er ist nicht aus unserer Mitte. (Он не из нашего круга.)

mitten — среди, посреди

mitten in der Feier (в разгар праздника)

mitten auf der Straße (посреди улицы)

férnsehen* — смотреть телевизор

Er sieht tagelang fern. (Он целыми днями смотрит телевизор.)

das Fernsehen (=) — телевидение

der Fernseher (=) — (*Umg.*) телевизор

der Fernsehgucker (=) — (*Umg.*) телезритель

Synonyme

toll — prima — ausgezeichnet — perfekt — fein

das Zimmer — die Stube — die Kammer

das Badezimmer — das Bad

die Diele — der Flur

der Flur — der Korridor

welcher — was für ein

der Fernsehapparat — der Fernseher (*Umg.*) — der Kasten (*Umg.*) (букв. ящик)

manchmal — ab und zu

Antonyme

hell — dunkel

manchmal — immer

Wortbildung

глаг. wohnen + *сущ.* das Zimmer = das Wohnzimmer

Составьте по аналогии (Bilden Sie der Analogie nach):
schlafen + das Zimmer = ...
baden + das Zimmer = ...

die Ecke (das Eck) — угол

числ. drei + *сущ.* das Eck = das Dreieck (треугольник)

das Viereck + *суф.* -ig = viereckig (четырехугольный)

FRAGMENT 4

H. — Und Ihr Arbeitszimmer?

R. — Vorn sind ein großes Fenster und die Tür zum Balkon. Rechts steht ein Sofa.

A. — Haben Sie einen Bücherschrank?

R. — Aber natürlich! Er steht links. Das reicht aber nicht. Ich brauche noch einige Regale... Ich habe viele Bücher. Ebenso links steht mein Schreibtisch. Der gefällt mir besser als ein Schreibschrank. Oben ist die Decke. An der Decke hängt ein Lüster. Unten ist der Fußboden. Auf dem Boden liegt ein bunter Teppich. Hinten ist die Tür. An fast allen Wänden hängen Bilder.

M. — Welche Farbe haben die Möbel?

R. — Der Schreibtisch und der Bücherschrank sind braun. Die Vorhänge und Tapeten sind grün. Die Tüllgardinen sind weiß.

H. — Haben Sie in der Küche einen elektrischen Herd?

R. — Nein. Ich habe einen Gasherd. Einen vierflammigen.

H. — Haben Sie zwei Kühlschränke? Das ist jetzt modern.

R. — Nein, ich habe einen Kühlschrank und einen Esstisch. Die Wohnung ist gut eingerichtet. Ich habe alles: Zentralheizung, heißes und kaltes Wasser, Elektrizität.

Erläuterungen zum Wortschatz

Verwechseln Sie nicht!

ADVERB (наречие)		PRÄPOSITION (предлог)	
vorn	(впереди)	**vor ...**	(перед ...)
hinten	(сзади)	**hinter ...**	(позади, за ...)
unten	(снизу)	**unter ...**	(под ...)
oben	(сверху)	**über ...**	(над ...)

reichen — хватать, быть достаточным; подавать, протягивать

Dieses Geld reicht mir. (Мне хватит этих денег.)

Er reichte mir seine rechte Hand zum Gruß. (Он подал мне свою правую руку для приветствия.)

das Regal (-e) — полка; стеллаж

gefallen* *j-m etw.* — нравиться

Dieses Buch gefällt mir sehr gut. (Эта книга мне очень нравится.)

das Gefallen — удовольствие

der Gefallen — одолжение, любезность

Tun Sie mir den Gefallen! (Будьте любезны! Сделайте одолжение!)

besser — сравнительная степень от "gut". См. грамматический раздел к данному уроку.

gut — besser — am besten

"висеть — вешать", "стоять — ставить", "лежать — класть"

Merken Sie sich!

В подобных парах глаголов непереходный (интранзитивный *vi*) глагол — сильный, а переходный (транзитивный *vt*) — слабый. Что такое переходность глагола? Суть переходности заключается в переходе действия от субъекта к объекту, т. е. от одного предмета (лица) к другому. Например:

Ich (Subjekt) ***mache*** *eine Arbeit* (Objekt).

То есть мое действие, выраженное глаголом *machen*, направлено не на меня, а на другой предмет — на работу.

Vgl.: Ich stehe hier.

Действие (я стою) относится только ко мне и не переходит на другие предметы. Глагол непереходный.

Для того чтобы в данных парах определить переходность-непереходность глагола, нужно поставить к нему вопрос: *куда? (wohin?)* или *где? (wo?)*. Переходные глаголы отвечают на вопрос *wohin*? и по определению требуют *Akkusativ*. Непереходные глаголы отвечают на вопрос *wo*? и требуют *Dativ*.

Все глаголы с префиксом **be-** являются переходными и требуют прямого дополнения в Akkusativ без предлога.

z. B. in das Zimmer treten
das Zimmer betreten (войти в комнату)

"висеть — вешать"

hängen* (hing, gehangen) — висеть

(*wo*?) An der Wand hing ein Bild. (На стене висела картина.)

hängen (hängte, gehängt) — вешать

(*wohin*?) Ich hängte ein Bild an die Wand. (Я вешал на стену картину.)

"стоять — ставить"

stehen* (stand, gestanden) — стоять

(*wo*?) An der Wand stand ein Stuhl. (У стены стоял стул.)

stellen (stellte, gestellt) — ставить

(*wohin*?) Ich stellte einen Stuhl an die Wand. (Я поставил к стене стул.)

"лежать — класть"

liegen* (lag, gelegen) — лежать

(*wo*?) Auf dem Tisch lag ein Buch. (На столе лежала книга.)

legen (legte, gelegt) — класть

(*wohin*?) Ich legte ein Buch auf den Tisch. (Я положил на стол книгу.)

Подобными являются и пары глаголов sitzen — setzen, heißen — nennen.

? Aktuelle Frage: **Welche Farben kennen Sie?**

schwarz	(черный)
weiß	(белый)
rot	(красный)
blau	(синий, голубой)
grün	(зеленый)
braun	(коричневый)
grau	(серый)
gelb	(желтый)
violett	(фиолетовый)
orange [oranʃ]	(оранжевый)
rosa	(розовый)

eingerichtet sein — быть оборудованным, обустроенным, обставленным
die Einrichtung (-en) — оборудование; обстановка; устройство

Synonyme

ebenso — auch

das Gefallen — das Vergnügen

Antonyme

vorn — hinten

oben — unten

kalt — heiß

Wortbildung

a) Substantivierung

Одной из самых удобных и распространенных форм словообразования в немецком языке является субстантивация, т. е. "превращение" какой-либо части речи в существительное. В немецком языке можно субстантивировать абсолютно любую часть речи, и не только одно слово, но и букву, и даже целое предложение!

z. B. gefallen — das Gefallen a — das A
leben — das Leben aber — das Aber

fernsehen — das Fernsehen vier — die Vier
rot — das Rot gut — das Gute (*sub*)
vergiss mein nicht — das Vergissmeinnicht (незабудка).

Merken Sie sich!

Все субстантивированные инфинитивы среднего рода!

z. B. können — das Können
b) *числ.* vier + *сущ.* die Flamme (пламя) + *суф.* -ig = vierflammig
c) *прил.* kühl (прохладный) + *сущ.* der Schrank = der Kühlschrank

FRAGMENT 5

Es wird gut geheizt: Im Winter sind die Heizkörper immer heiß. Der Strom und das Wasser fallen nur selten aus.

H. — Haben Sie hoffentlich keine Schaben?

R. — Doch, die haben wir in der Küche und in der Abstellkammer. Und trotz alledem bin ich mit meiner Wohnung zufrieden!

St. — Haben Sie viele elektrische Geräte?

R. — Selbstverständlich! Ich habe einen Computer, eine moderne Waschmaschine, einen Staubsauger...

S. — Und was haben Sie im Bad?

R. — Im Bad habe ich eine Wanne, eine Dusche und ein Waschbecken mit Hahn.

A. — Und überhaupt: Ist die Wohnung gemütlich?

R. — Ja, sehr gemütlich. Sie ist sonnig und warm.

A. — Und mein Zimmer in dem Studentenheim ist dunkel und kalt...

R. — Na also warum sehen wir das alles nicht in Wirklichkeit?

A. — Wirklich: warum?

R. — Wie steht es mit meiner Einladung?

Alle (im Chor):

Wie?! Wir kommen zu Besuch!

Erläuterungen zum Wortschatz

es wird geheizt (*Passiv*) — топят, отапливают

heizen — топить, отапливать

der elektrische Strom — электрический ток

die Stromversorgung — электропитание; энергоснабжение

ausfallen* — выпадать; отключаться (о свете, газе); отменяться (см. stattfinden)

Das Haar fällt aus. (Волосы выпадают.)

Unser Treffen fällt aus. (Наша встреча не состоится.)

Vgl.: abstellen *etw.* (*A*) — отключать что-л.

Das Wasser fiel aus. (Воду отключили.)

Das Wasser wurde abgestellt (*Passiv*). (Воду отключили.)

hoffen *auf j-n, etw.* (*A*) — надеяться на кого-л., что-л.

die Hoffnung (-en) — надежда

doch — нет, отнюдь (при утвердительном ответе на отрицательный вопрос)

— Haben Sie keine Wohnung? (У вас нет квартиры?)
— Doch. (Нет, она у меня есть.)

Vgl.: — Haben Sie keine Wohnung? (У вас нет квартиры?)
— Nein. (Да, у меня ее нет.)

zufrieden sein *mit j-m, etw.* (*D*) — быть довольным, удовлетворенным кем-л., чем-л.

die Zufriedenheit — удовлетворение, удовлетворенность

zufrieden stellen — удовлетворять

der Hahn (die Hähne) — петух
der Hahn (die Hähne) — кран

"уютный"

gemütlich — behaglich — bequem

gemütlich (приятный): die Wohnung, das Zimmer
behaglich (покойно):

Ich fühle mich hier sehr behaglich. (Я чувствую себя здесь очень уютно.)

bequem (удобный): ein Sessel, ein Sofa

der Chor [kor] (die Chöre) — хор

Synonyme

die Elektrizität — der Strom
hoffentlich — ich hoffe
das Zimmer — die Kammer (небольшая)
selbstverständlich — natürlich — es versteht sich von selbst
gemütlich — behaglich — bequem

Antonyme

zufrieden — unzufrieden
behaglich — unbehaglich

GRAMMATIK

1. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (DAS ADJEKTIV)

В немецком языке, так же как и в русском, имена прилагательные делятся на простые (gut, blau), сложные (hellblau), производные (schmutzig), качественные (schwer, leicht) и относительные (täglich). Помимо этого, прилагательные в немецком языке имеют полную форму, которая склоняется, и краткую форму, которая не склоняется и не согласуется с подлежащим в роде и числе:

das *hohe* Haus (*N*)
des *hohen* Hauses (*G*) usw.

и

das Haus ist *hoch* (die Häuser sind *hoch*)
der Baum ist *alt* (die Bäume sind *alt*)

1.1. Склонение имен прилагательных (Deklination der Adjektive)

Существуют три типа склонения имен прилагательных: слабое, сильное и смешанное. Тип склонения прилагательного определятся наличием или отсутствием сопровождающего слова у существительного, т. е. определяющим моментом здесь является выражение грамматических категорий существительного: рода, числа и падежа.

I. Слабое склонение имен прилагательных (Die schwache Deklination der Adjektive)

Если существительное употребляется с:

а) определенным артиклем,

б) указательным местоимением (dieser, solcher, jener usw.), вопросительным местоимением welcher или неопределенным местоимением (jeder usw.), то есть со словами, которые показывают его род, то прилагательное склоняется по слабому типу.

	Singular		
	m	*n*	*f*
N	der klein-**e** Garten	das klein-**e** Kind	die klein-**e** Tafel
G	des klein-**en** Gartens	des klein-**en** Kindes	der klein-**en** Tafel
D	dem klein-**en** Garten	dem klein-**en** Kind	der klein-**en** Tafel
A	den klein-**en** Garten	das klein-e Kind	die klein-**e** Tafel
	Plural		
	für drei Geschlechter		
N	die klein-**en** Gärten, Kinder, Tafeln		
G	der klein-**en** Gärten, Kinder, Tafeln		
D	den klein-**en** Gärten, Kindern, Tafeln		
A	die klein-**en** Gärten, Kinder, Tafeln		

II. Сильное склонение имен прилагательных (Die starke Deklination der Adjektive)

Если перед существительным нет сопровождающего слова, то функции указания его рода числа и падежа переходят к прилагательному.

Сравните окончания прилагательного с определенным артиклем.

Singular			
	m	*n*	*f*
N	alt-**er** Hof	alt-**es** Buch	alt-**e** Stadt
G	alt-**en** Hofes	alt-**en** Buches	alt-**er** Stadt
D	alt-**em** Hof	alt-**em** Buch	alt-**er** Stadt
A	alt-**en** Hof	alt-**es** Buch	alt-**e** Stadt
Plural			
für drei Geschlechter			
N	alt-**e** Höfe, Bücher, Städte		
G	alt-**er** Höfe, Bücher, Städte		
D	alt-**en** Höfen, Büchern, Städten		
A	alt-**e** Höfe, Bücher, Städte		

III. Смешанное склонение имен прилагательных (Die gemischte Deklination der Adjektive)

Смешанное склонение характеризуется наличием у прилагательного при склонении окончаний как слабого, так и сильного типов склонения.

Прилагательное склоняется по смешанному типу, если существительное употребляется с

а) неопределенным артиклем,

б) притяжательным местоимением (mein, dein usw.) или отрицательным местоимением kein.

Обратите внимание!

Притяжательное местоимение в именительном падеже
не показывает рода существительного.

Сравните: **unser** Freund (m), **unser** Haus (n)
meine Freundin (f), **meine** Freunde (pl)

Singular			
	m	*n*	*f*
N	ein (unser, kein) neu-**er** Tisch	ein neu-**es** Kleid	eine neu-**e** Arbeit
G	eines (unseres, keines) neu-**en** Tisches	eines neu-**en** Kleides	einer neu-**en** Arbeit
D	einem (unserem, keinem) neu-**en** Tisch	einem neu-**en** Kleid	einer neu-**en** Arbeit
A	einen (unseren, keinen) neu-**en** Tisch	ein neu-**es** Kleid	eine neu-**e** Arbeit

Во множественном числе неопределенный артикль отсутствует, поэтому:

Plural				
für drei Geschlechter				
N	keine (unsere) neu-**en**	Tische,	Kleider,	Arbeiten
G	keiner (unserer) neu-**en**	Tische,	Kleider,	Arbeiten
D	keinen (unseren) neu-**en**	Tischen,	Kleidern,	Arbeiten
A	keine (unsere) neu-**en**	Tische,	Kleider,	Arbeiten

Во множественном числе прилагательное склоняется по слабому склонению (т. е. получает окончание *-en*) после:

alle, beide, keine, meine (притяжательных местоимений),

solche, welche, diese, die (определенного артикля).

z.B. alle alten Freunde
unsere neuen Bekannten
keine guten Noten

В остальных случаях прилагательное получает окончание *-e*:

(viele, einige, manche usw.) gute Menschen.

Субстантивированные прилагательные и причастия подчиняются тем же правилам, то есть склоняются по тем же типам склонения.
ein (kein, unser) Deutscher — der (dieser, welcher, jeder) Deutsche
ein (kein, unser) Angestellter — der (dieser, welcher, jeder) Angestellte

1.2. Степени сравнения имен прилагательных (Die Komparationsstufen der Adjektive)

В немецком языке качественные прилагательные наряду с основной формой (der Positiv) имеют две степени сравнения: сравнительную (der Komparativ) и превосходную (der Superlativ).

Positiv	**Komparativ**	**Superlativ**
klein	klein-**er**	der, die, das klein-**ste**, am klein-**sten**
weit	weiter	der, die, das weiteste, am weitesten
alt	älter	der, die, das älteste, am ältesten
groß	größer	der, die, das größte, am größten

Как видно из примеров, прилагательные могут образовывать степени сравнения как с умляутом, так и без него. Без умляута степени сравнения образуют следующие прилагательные:

а) с корневым дифтонгом *au*:

sauber, sauberer, der sauberste (am saubersten)

б) с суффиксами *-bar, -el, -er, -en, -e, -haft, -ig, -lich*:

dankbar (благодарный), edel (благородный), finster (мрачный),

offen (открытый), rege (оживленный), schmackhaft (вкусный), lustig (веселый)

в) некоторые другие прилагательные:

voll (полный), klar (ясный), froh (радостный)

Существует ряд прилагательных и наречий (см. Lektion 7, п. 2.2.), образующих степени сравнения не по общим правилам:

nah(e), näher, am nächsten	gern, lieber, am liebsten
hoch, höher, am höchsten	bald, eher, am ehesten
gut, besser, am besten	viel, mehr, am meisten

1.3. Употребление степеней сравнения

а) Если сравнение следует за прилагательным в основной, положительной форме, то употребляются союзы so (ebenso) ... **wie** ... :

Er ist so (ebenso) groß wie sie. (Он такой же большой, как и она.)

б) Если сравнение следует за прилагательным в сравнительной форме, то употребляется союз **als**:

Sie ist jünger als er. (Она моложе его.)

в) Две превосходные формы употребляются отлично друг от друга.

Форма *der beste* употребляется как определение, то есть стоит, как и любое другое прилагательное, перед существительным и при этом склоняется:

der beste Tag, *des besten* Tages usw.

Форма *am besten* употребляется как именная, т. е. неизменяемая часть сказуемого:

der Tag ist *am besten*, die Tage sind *am besten*

г) Характерной особенностью является употребление сравнительной формы прилагательного без сравнения как такового:

größeres Haus	(относительно, довольно большой дом)
längere Zeit	(довольно продолжительное время)
höhere Gewalt	(высшая сила)
höhere Mathematik	(высшая математика)

Запомните два варианта оборота "как можно больше":

möglichst viel, so viel wie möglich.

2. ПРЕДЛОГИ, УПРАВЛЯЮЩИЕ ВИНИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ (DEN AKKUSATIV REGIERENDE PRÄPOSITIONEN)

durch (по, через), **für** (для), **ohne** (без), **um** (о), **gegen** (против), **wider** (против), **bis** (до), **entlang*** (вдоль)

3. ПРЕДЛОГИ, УПРАВЛЯЮЩИЕ ДАТЕЛЬНЫМ И ВИНИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖАМИ (DEN DATIV UND DEN AKKUSATIV REGIERENDE PRÄPOSITIONEN)

in (в), **an** (в, на, у), **auf** (на), **hinter** (за), **vor** (перед), **unter** (под), **über** (над), **neben** (возле), **zwischen** (между)

В данном случае выбор падежа зависит от вопросов: *куда*? (*wohin*?) или *где*? (*wo*?).

stellen (*wohin*?) in die Ecke (*A*)

stehen (*wo*?) in der Ecke (*D*)

4. ПРЕДЛОГИ, УПРАВЛЯЮЩИЕ РОДИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ (DEN GENITIV REGIERENDE PRÄPOSITIONEN)

während (во время), **wegen** (из-за), **trotz** (вопреки, несмотря на), **unweit** (недалеко от), **laut** (согласно, по), **statt** (вместо), **außerhalb** (вне), **innerhalb** (внутри, в течение)

5. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (DER IMPERATIV)

В немецком языке императив имеет четыре формы:

1) 2-е лицо единственного числа (при обращении к одному лицу на "ты"). Данная форма образуется путем прибавления к основе глагола окончания **-e**, которое в разговорной речи может опускаться. При этом местоимение не употребляется. У соответствующих сильных глаголов происходят изменение корневого гласного **e — i** и потеря умляута.

Mache das Fenster **auf**! (Открой окно!)

Nimm das Heft **auf**! (Подними тетрадь!)

Fahre! (*Vgl.:* Du fährst.) (Поезжай!)

2) 2-е лицо множественного числа (при обращении к нескольким лицам, с которыми человек общается на "ты"). Эта форма императива совпадает с формой глагола во 2-м лице множественного числа. Местоимение не употребляется.

Macht! (Работайте!)
Nehmt! (Возьмите!)

* Предлог entlang обычно стоит после существительного: die Straße entlang (вдоль по улице).

3) Форма вежливого обращения (при обращении к одному или нескольким лицам, с которыми человек общается на "вы"). Данная форма совпадает с 3-м лицом множественного числа. При этом обязательно употребляется местоимение **Sie**.

Verzeihen Sie! (Извините!)

4) 1-е лицо множественного числа (при обращении к одному или нескольким лицам, включая самого говорящего). Эта форма совпадает с 1-м лицом множественного числа. Употребление местоимения **wir** при этом обязательно.

Machen wir Bekanntschaft! (Давайте знакомиться!)

Gehen wir ins Kino! (Пойдемте в кино!)

Помимо перечисленных форм в роли императива могут выступать другие грамматические конструкции:

Неопределенная форма глагола (der Infinitiv):

Einsteigen! (Занимайте места!)

Инфинитивные обороты:

Rauchen verboten! (Не курить!)

Модальный глагол + Infinitiv:

Wollen wir ins Kino gehen! (Пойдемте в кино!) и другие.

6. ОТРИЦАНИЕ (DIE NEGATION)

В немецком языке отрицание может быть выражено отрицательными местоимениями kein, niemand, nichts, отрицательными наречиями nie (никогда), nirgends (нигде), nein (нет) либо отрицанием nicht (не). При этом kein всегда отрицает существительное и выступает в роли неопределенного артикля, а nicht может отрицать как существительное, так и глагол.

Das ist kein Buch. (Это не книга.)

Ich sehe dich nicht. (Я тебя не вижу.)

Ich sehe kein Buch. (Я не вижу никакой книги.)

Das war nicht er. (Это был не он.)

Отрицание nicht, как правило, стоит перед отрицаемым словом или словосочетанием. Подробней о месте nicht в предложении см. L. 11, п. 4.)

Обратите внимание!

В немецком языке в преложении может быть ***только одно отрицание:***

Ich kenne **niemand(en)** von ihnen. (Я **не** знаю **никого** из них.)

Ich weiß **nichts**.	(Я **ничего не** знаю.)
Ich habe **nie** im Leben Ähnliches gesehen.	(Я **ни** разу в жизни **не** видел **ничего** подобного.)

7. СЛИЯНИЕ ПРЕДЛОГОВ С ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ РЕЧИ

I. Многие предлоги в винительном и дательном падежах могут сливаться с определенным артиклем:

in + dem = im

in + das = ins

an + dem = am

von + dem = vom

zu + dem + zum

zu + der = zur

II. Если с предлогом сливается вопросительное наречие **wo**, то образуется вопросительное местоименное наречие:

wo + mit = womit (с чем)

wo + für = wofür (для чего)

Если с предлогом сливается указательное наречие **da**, то образуется указательное местоименное наречие:

da + mit = damit (с тем)

da + für = dafür (для этого)

Если предлог начинается с гласной, то к наречию прибавляется буква **-r**:

da + in = darin

wo + an = woran

III. Предлог может сливаться и с взаимным местоимением **einander** (друг друга). При этом перевод будет зависеть от глагола, с которым данный предлог употребляется.

Wir denken aneinander.	(Мы думаем друг о друге.)
Sie schreiben aneinander.	(Они пишут друг другу.)
Wir sprechen miteinander.	(Мы разговариваем друг с другом.)
Wir hoffen aufeinander.	(Мы надеемся друг на друга).

Übungen

Gruppe 1

1. Просклоняйте в указанном числе:

das hohe Haus, rotes Auto, ein helles Fenster, der breite Tisch, alte Menschen, bunter Teppich, der alte Baum, alte Frau, viele Städte, ein guter Freund, die neue Wohnung, die neuen Möbel, diese schönen Stühle, eine kleine Vase, unser großer Hof, mein braunes Heft, kein neuer Film, welcher grobe Fehler, solche langen Tage.

2. Определите исходную форму прилагательных и наречий:

größer, höher, kleiner, der beste, das schönste, eher, besser, das bequemste, die kürzeste, länger, am meisten, jünger, am nächsten, lieber, trauriger, anständiger, die sauberste, am ehesten, weiter, am liebsten, das schwierigste, mehr, der höchste, der kälteste, später, wärmer.

3. Какие из перечисленных предлогов управляют только винительным падежом?

aus, bei, von, auf, über, seit, mit, an, während, unter, neben, um, zu, durch, ohne, entlang, in, außer, wegen, gegenüber, für, vor, gegen, nach, entgegen, trotz, statt, bis, zwischen, hinter, wider.

4. Какие из перечисленных предлогов управляют винительным и дательным падежами?

entlang, an, aus, bei, von, neben, auf, in, über, mit, während, unter, nach, gegen, um, zu, ohne, durch, wider, zwischen, außer, vor, wegen, trotz, gegenüber, entgegen, statt, für, bis, hinter, seit.

5. Употребите нужное отрицание:

1. Ich kenne hier ... .
2. Das ist ... er.
3. Hier gibt es ... Möbel.
4. Der Schüler weiß ... .
5. ... , ich komme ... .
6. Er hat ... Bruder.
7. Ich mache das ... im Leben!
8. Gibt es dort ... Buch?

nicht, nichts, niemand,
kein, keine, keinen,
nein, nie

6. Какие из перечисленных предлогов управляют только родительным падежом?
an, aus, in, bei, von, auf, über, mit, während, unter, neben, nach, gegen, um, zu, durch, ohne, zwischen, entlang, außer, seit, wegen, gegenüber, vor, entgegen, trotz, statt, für, bis, hinter, wider.

7. Выразите всеми формами императива:

ins Kino gehen	das Fenster öffnen
sich zum Tisch setzen	früh aufstehen
Platz nehmen	sich waschen
die Hausaufgaben machen	das Licht anschalten
den Text übersetzen	das Radio ausmachen
sich verabschieden	ihn anrufen
das Bild hängen	das nicht vergessen
die Tür zuschließen	das Zimmer verlassen
	den Fahrstuhl benutzen

8. Назовите степени сравнения следующих прилагательных и наречий:
klein, groß, gut, lang, rege, süß, bald, lustig, fröhlich, gern, nahe, fern, hoch, voll, viel, jung, alt, neu, breit, eng, finster, schön, rein, warm, kalt, heiß, modern, geräumig, wichtig, dunkel, hell, höflich, spät, früh, fein, toll, gemütlich, bequem.

9. Переведите на немецкий язык:
1. Я не знаю этого мужчину.
2. Это не его книга.
3. Я ставлю свой новый стол к правой стене.
4. Красное кресло стоит возле левой двери.
5. Здесь нет никакого большого шкафа.
6. Он вешает все свои картины на левую стену.
7. Ты ничего не знаешь.
8. Под столом лежит старая книга.
9. Нет, я тебе ничего не скажу.
10. Я кладу его синюю тетрадь на полку.
11. Это не она.
12. Над дверью висит зеленая лампа.
13. Это не собака.
14. Я кладу книгу под старый шкаф.
15. Мой новый стол стоит у правой стены.
16. В комнате нет стола.
17. Меня никто не видит.
18. Он ставит старый стул в левый угол.
19. В комнате стоит новая мебель.
20. Возле моей новой кровати стоит черное кресло.

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen

Text A

Ein Zettel

Liebster!

Du hast heute einen freien Tag. Ich bin aber für heute verabredet. Dienstlich natürlich. Du bleibst also den ganzen Tag zu Hause allein. Deswegen gebe ich dir einige Aufträge auf.

9 Uhr morgens — aufstehen. Sofort das Bett machen. Lüfte das Zimmer: Öffne das Fenster. Erst dann mache Morgengymnastik. 15 Minuten fleißig turnen, nicht faulenzen! Dann geh ins Bad, dusche dich (das macht frisch und munter), putze die Zähne und rasiere dich. Vergiss bitte nicht dich zu kämmen. Der Kamm liegt vor dem Spiegel, rechts von der Seife, neben dem Schampoo. Das saubere Handtuch hängt links, am Haken. Ziehe dich an und geh frühstücken. Den Tisch habe ich gedeckt. Mache die Tür des Kühlschrankes zu! Spüle das Geschirr. Nicht zerbrechen! Wirf den Müll in den Eimer! Dein Arbeitszimmer ist schon seit langem sehr schmutzig. Räume es auf!

Zuerst schalte das Radio oder den Fernseher an: So ist es lustiger. Nur nicht alle Sendungen ohne Ausnahme schauen! Höre dir Musik nicht zu laut an. Am Anfang wische Staub, besonders in den Ecken. Unter dem Fensterbrett hängt schon ein Spinngewebe. Dann sauge den Teppich, kehre und scheuere den Fußboden. Der Lappen ist unter dem Waschbecken. Bringe deine Sachen in Ordnung. Wenn du am Nachmittag irgendwohin ausgehst, schalte alle elektrischen Geräte und das Licht aus! Bei dir ist alles immer an. Die Tür zuschließen! Den Schlüssel ins Schloss stecken und zweimal umdrehen. Pass auf die Klinke auf — die ist fast kaputt. Vorsichtig drücken!

Wenn meine Mutter telefoniert, begrüße sie und bestelle einen Gruß von mir. Von 5 bis 6 Uhr nachmittags geh mit dem Hund spazieren. Füttere die arme Katze — sie ist ewig hungrig. Schimpfe nicht auf den Papagei! Er spricht doch die Wahrheit und wiederholt nur deine Worte.

Ich komme erst spät am Abend. Versuche zum Abendbrot etwas selbst zu kochen. Sieh dir nicht zu viel Videos an und geh um 22 Uhr ins Bett. Ich wünsche dir viel Erfolg. Hals- und Beinbruch!

Küsse dich! Dein Schatz

Wortschatz zum Text

der Zettel (=)	записка
dienstlich	по работе, по службе
einige Aufträge aufgeben*	дать некоторые указания
sofort	тотчас, немедленно
das Bett machen	стелить (заправлять) постель
lüften	проветривать
turnen	заниматься (гимнастикой)
frisch und munter	свежий и бодрый
die Zähne putzen	чистить зубы
sich (*A*) rasieren	бриться
sich trocken rasieren	бриться электрической бритвой
sich (*A*) kämmen	причесываться
der Spiegel (=)	зеркало
die Seife (-n)	мыло
das Handtuch (-tücher)	полотенце
der Haken (=)	крючок
sich (*A*) anziehen*	одеваться
frühstücken	завтракать
den Tisch habe ich gedeckt (*Perfekt*)	стол я накрыла
das Geschirr spülen	мыть посуду
den Müll in den Eimer werfen*	выбрасывать мусор в ведро
aufräumen *etw.*	убирать что-л., прибирать где-л.
alle Sendungen ohne Ausnahme schauen	смотреть все передачи подряд
sich (*D*) *etw.* anhören	слушать (музыку)
sich (*D*) *etw.* ansehen*	смотреть (спектакль, телевизор)
der Staub (die Stäube)	пыль
das Fensterbrett (-er)	подоконник
das Spinngewebe (=)	паутина
kehren	подметать
scheuern	мыть (полы)
der Lappen (=)	тряпка
irgendwohin ausgehen*	выходить куда-л.
an sein (*Umg.*)	быть включенным, работать
den Schlüssel ins Schloss stecken	сунуть ключ в замок
passen *auf j-n, etw.* (*A*) (*Umg.*)	смотреть, следить за кем-л, чем-л.

die Klinke (-n)	дверная ручка
kaputt (*Umg.*)	сломанный, испорченный
kaputt gehen (*Umg.*)	сломаться, испортиться
vorsichtig drücken	осторожно нажимать
die Vorsicht	осторожность
das Licht (-er)	свет; огни (*pl*)
den Gruß bestellen	передавать привет
füttern (das Futter)	кормить (корм)
ewig (die Ewigkeit)	вечный (вечность)
schimpfen *auf j-n*	ругать кого-л.
die Wahrheit (-en) (wahr)	правда (правдивый, истинный, верный)
versuche etwas selbst zu kochen	попробуй что-нибудь приготовить самостоятельно
der Erfolg (-e)	успех
Hals- und Beinbruch!	ни пуха ни пера!
küssen	целовать
der Kuss (die Küsse)	поцелуй

! **Passen Sie auf!**

aufpassen (*auf j-n, etw.* (*A*)) — быть внимательным; смотреть за кем-л., присматривать

passen *auf j-n, etw.* (*A*) (*Umg.*) — присматривать за кем-л.

Synonyme

öffnen — aufmachen (*Umg.*) открывать

kehren — fegen

die Sache — das Ding

(zu)schließen — zumachen (*Umg.*) закрывать (на ключ)

aufräumen — in Ordnung bringen

erst — nur

anschalten — anmachen (*Umg.*) включать

ausschalten — ausmachen (*Umg.*) выключать

das Radio — der Rundfunk

der Fernseher — die Glotze (*Umg.*)

die Klinke — der Griff

vorsichtig — behutsam (осторожно; бережно)

grüßen — begrüßen

nach, mit j-m telefonieren — *j-n* anrufen

Antonyme

fleißig — faul
rasiert — unrasiert — stoppelig (колючий, щетинистый)
vergessen — sich erinnern *an* (*A*)
schmutzig (machen) — sauber (machen)
sich anziehen — sich ausziehen
an sein — aus sein
lustig — traurig
stecken — ziehen
arm — reich
hungrig — satt
die Wahrheit — die Lüge
spät — früh

Sprichwort

jeder kehre vor seiner Tür — других не суди — на себя погляди

! Unterscheiden Sie!

1. drucken — печатать (die Druckerei — типография)
   drücken — жать, нажимать (aber: der Händedruck — рукопожатие, der Druck — давление)
2. spulen — мотать; перематывать; наматывать на катушку (*рус.* шпулька)
   spülen — мыть; полоскать; спускать воду в туалете

Определите значение пропущенных слов (Bestimmen Sie die Bedeutungen der ausgelassenen Wörter):

1. trocken (сухой) — feucht (влажный) — nass (?)
2. anschalten (включать) — umschalten (?) — ausschalten (выключать)

Wortfamilie

sich *mit j-m* verabreden, verabredet sein, die Verabredung
schließen, das Schloss, der Schluss, verschlossene Tür

Wortbildung

a) *сущ.* der Zahn + *сущ.* die Bürste = die Zahnbürste (зубная щетка)

b) *приставка* wider (против) + *сущ.* der Spiegel + *суффикс* -ung = die Widerspiegelung (отражение)

c) der Spiegel + die Eier (яйца) = die Spiegeleier (яичница)

d) die Tasche (карман) + das Tuch (платок) = das Taschentuch (носовой платок)

e) *неопр. мест.* irgend + *мест.* wo = irgendwo (где-нибудь)

Составьте по аналогии:

зубная паста (die Paste);
перочинный (карманный) нож (das Messer);
когда-нибудь, как-нибудь, кто-нибудь

! Passen Sie auf!

В немецком языке несколько слов имеют значение "мыть" (Im Deutschen haben mehrere Wörter die Bedeutung "мыть"):

die Hände waschen — мыть руки

das Geschirr spülen — мыть посуду

den Fußboden scheuern — мыть пол

Witz

- Die Mutter sagt zu ihrem Sohn:
  — Klaus, du sollst nicht mehr zu Hans gehen.
  — Aber warum, Mutti?
  — Er ist kein guter Junge.
  — Schön, Mutti. Dann kann er ja zu mir kommen...

Text B

Внимательно прочитайте материал и запомните всю информацию!
Lesen Sie aufmerksam den Stoff durch und merken Sie sich alle Informationen!

Der wievielte ist heute? (Какое сегодня число?)

Heute ist der 24. Dezember, Montag. Gestern war Sonntag, vorgestern — Sonnabend (Samstag), morgen ist Dienstag, übermorgen — Mittwoch. Es bleiben zwei Wochentage: der Donnerstag und der Freitag.

Sieben Tage machen eine Woche aus. Vier Wochen sind ein Monat. Es gibt zwölf Monate: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Die zwölf Monate bilden ein Jahr. Das Jahrhundert besteht aus hundert Jahren.

Wortschatz zum Text

etw. ausmachen — составлять
etw. bilden — составлять
aus etw. (*D*) bestehen* — состоять из

Wann? (Когда?)

***die** Ära (эра, эпоха)*
***das** Jahrtausend (тысячелетие)*
***das** Jahrhundert (столетие, век)*

im 20. (zwanzigsten) Jahrhundert	**в** 20-м **веке**
u. Z. (unserer Zeitrechnung)	**н. э.** (нашей эры)
v. u. Z. (vor unserer Zeitrechnung)	**до н. э.** (до нашей эры)

***das** Jahr (год)*

im Jahre 1996	1996	в 1996 году
in diesem Jahr	dieses Jahr	в этом году
im nächsten Jahr	nächstes Jahr	в следующем году
im vorigen Jahr	voriges Jahr	в прошлом году
zwei Jahre **lang**		**в течение** двух лет
zwei Jahre **später**		два года **спустя, через** два года
zwei Jahre **vorher**		**за два года до этого**
alle zwei Jahre		**каждые** два года
die neunziger Jahre		девяностые годы
das Schaltjahr		високосный год
jährlich		ежегодный; годовой
dreijährig		трехлетний (о сроке); трехгодовалый (о возрасте)
dreijähr**lich**		повторяющийся каждые три года

Anfang der neunziger Jahre	в начале девяностых годов
Mitte April	в середине апреля
Ende Mai	в конце мая

***die** Jahreszeit (время года)*

(**der** Winter usw.)

im Winter	зимой
im Frühling	весной
im Sommer	летом
im Herbst	осенью

***die** Woche (неделя)*

in dieser Woche	на этой неделе
in einer Woche	через неделю (в будущем)
nach einer Woche	через неделю (по прошествии)
vor einer Woche	неделю тому назад
wochentags	по будням, в рабочий день
am Wochenende	в конце недели, в уикенд

***der** Wochentag (день недели)*

am Montag usw.	в понедельник и т.д.

***der** Tag (день)*

am Morgen, morgens	утром, по утрам
am Tag(e)	днем
am Mittag	в полдень
vormittags	в первой половине дня, утром, до обеда
nachmittags	во второй половине дня
am Abend, abends	вечером, по вечерам
in der Nacht, nachts	ночью, по ночам
um Mitternacht	в полночь
gegen Mitternacht	около полуночи
nach Mitternacht	после полуночи
vor Mitternacht	до полуночи
täglich	ежедневный

dreität**ig**	трехдневный (о возрасте, сроке)
dreitäg**lich**	повторяющийся каждые три дня (*употр. редко*)

Die Zeit (Время)

Tag und Nacht = vierundzwanzig Stunden	сутки
rund um die Uhr	круглые сутки, сутками

die Stunde (час)

eine Stunde besteht aus 60 (sechzig) Minuten	час состоит из 60 минут
eine Minute enthält 60 Sekunden	минута содержит 60 секунд

Wie spät ist es? (Который час? Сколько времени?)

es ist **Punkt** neun	**ровно** девять
es ist **gegen** elf	**около** одиннадцати
es ist zehn Minuten **vor** 9	**без** десяти девять
es ist zehn Minuten **nach** 9	десять минут десятого
es ist **Viertel** nach eins, **Viertel** zwei	**четверть** второго
es ist **halb** drei	**половина** третьего

Um wie viel Uhr? (Во сколько?)

um Mittag (um 12 Uhr)	**в** полдень
um 4 Uhr 20	**в** четыре двадцать
um halb sieben	**в** половине седьмого
um 8 **morgens, abends**	в восемь **утра, вечера**
Punkt elf	ровно в одиннадцать

! **Verwechseln Sie nicht!**

die Stunde — час как продолжительность времени

die Uhr — час при определении времени; часы (прибор)

Übungen

Gruppe 2

1. Перечислите ваши домашние дела. (Zählen Sie Ihre Hausarbeiten auf.)

2. На основании текста "Ein Zettel" письменно составьте свой распорядок дня. (Stellen Sie schriftlich an Hand des Textes "Ein Zettel" Ihren Tagesplan zusammen.)

3. Ответьте отрицательно на следующие вопросы. (Verneinen Sie folgende Fragen.)
Muster: Ist das Ihre Wohnung? — Nein. Das ist nicht meine Wohnung.

1. Ist heute Montag?
2. Wohnen Sie weit von hier?
3. Ist das Ihr Haus?
4. Ist das eine Katze?
5. Gibt es dort neue Möbel?
6. Ist er ein guter Schüler?
7. Kommen Sie morgen zu uns?
8. Hast du ein neues Heft?
9. Kennen Sie hier jemanden?
10. Wissen Sie das?
11. Wisst ihr etwas?
12. Ist das Ihr Freund?

4. Предлог или наречие?

1. Der Tisch steht	(vor, vorn)
2. Der Stuhl steht ... dem Tisch.	(vor, vorn)
3. Er steht ... der Tür.	(hinter, hinten)
4. Ich stehe	(hinter, hinten)
5. Das Buch liegt	(oben, über)
6. Die Lampe hängt ... der Tür.	(oben, über)
7. Er wohnt	(unter, unten)
8. Das Heft liegt ... dem Tisch.	(unter, unten)

5. Определите, от каких слов образованы следующие существительные, прилагательные и наречия (Bestimmen Sie, von welchen Wörtern folgende Substantive, Adjektive und Adverbien gebildet sind):

1. das Blau	11. die Waschmaschine	21. der Bücherschrank
2. das Leben	12.der Arbeiter	22. die Wohnung
3. vierjährig	13. der Staubsauger	23. die Arbeit
4. hellblau	14. die Heimatstadt	24. das Treffen
5. das Nein	15. eiskalt	25. das Jahrhundert
6. das Wortspiel	16. die Einladung	26. wochentags
7. das Gehen	17. der Besuch	27. nachmittags
8. das Gefallen	18. das Schlafzimmer	28. das Wochenende
9. der Bekannte	19. der Gasherd	29. der Mülleimer
10. der Kühlschrank	20. das Wohnzimmer	30. das Handtuch

6. Выберите правильный вариант ответа (Wählen Sie die richtige Variante der Antwort):

1. Das sind ... Freunde.
   (A) — allen meinen (C) — alle meine
   (B) — allen meine (D) — alle meinen

2. Er lernt besser ... du.
   (A) — ob (C) — wie
   (B) — an (D) — als

3. Der Tisch steht ... dem Fenster.
   (A) — vor (C) — vorn
   (B) — zu (D) — um

4. Der Sohn ist so groß ... sein Vater.
   (A) — als (C) — wie
   (B) — um (D) — an

5. Hier wohnen ... .
   (A) — meine alten Bekannten (B) — meine alte Bekannten
   (C)— meine alten Bekannte (D) — meine alte Bekannte

6. Sie haben ... Möbel.
   (A) — keinen neue (C) — keine neue
   (B) — keinen neuen (D) — keine neuen

7. Er kommt ... Jahr.
   (A) — im nächste (C) — in nächstem
   (B) — in nächsten (D) — im nächsten

8. Die Natur ... Winter ist schön.
(A) — an (C) — am
(B) — in (D) — im

9. Das geschah ... Jahr.
(A) — in diesem (C) — im diesen
(B) — im diesem (D) — in diesen

10. Ich komme ... Montag.
(A) — --- (C) — am
(B) — an (D) — im

11. Sie fährt ... Woche.
(A) — in einer (C) — in eine
(B) — nach einer (D) — durch eine

12. Es ist ... .
(A) — Punkt 11 Uhr (C) — punkt 11
(B) — Punkt 11 (D) — um Punkt 11

13. ... wie viel Uhr kommst du?
(A) — Am (C) — Um
(B) — Zu (D) — ---

14. Ich bin ... meiner Wohnung zufrieden .
(A) — an (C) — zu
(B) — seit (D) — mit

15. Er hofft ... .
(A) — an dich (C) — auf dir
(B) — auf dich (D) — an dir

16. Sie betritt ... Zimmer.
(A) — in das (C) — das
(B) — durch das (D) — an das

17. Die Wohnung besteht ... drei Zimmern.
(A) — aus (C) — vor
(B) — von (D) — mit

18. Wie geht es ...?
(A) — du (C) — dir
(B) — deiner (D) — dich

19. Entschuldigen Sie ... bitte für meine Verspätung!
(A) — mir (C) — Ihnen
(B) — mich (D) — sich

20. Das Mädchen zeichnet ... seine Schönheit aus.
(A) — sich über (C) — sich durch
(B) — sich an (D) — ihr durch

7. Образуйте форму множественного числа следующих существительных (Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven):

1. das Treffen ...
2. das Bett ...
3. der Kühlschrank ...
4. der Besuch ...
5. die Stadt ...
6. der Staat ...
7. die Tür ...
8. der Stuhl ...
9. der Sessel ...
10. der Spiegel ...
11. das Möbel ...
12. das Zimmer ...
13. die Wohnung ...
14. der Raum ...
15. das Buch ...
16. das Regal ...
17. der Monat ...
18. das Jahr ...
19. der Zahn ...
20. die Uhr ...

Kontrollarbeit 2

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Мы собираемся завтра в пять вечера. Идет? Я приглашаю к себе всех своих знакомых.

2. Извините меня за мое опоздание. Через неделю я приду вовремя.

3. Как у вас дела с работой? Вы так выглядите... Что-нибудь случилось?

4. Такие ошибки случаются очень часто. Исправьте ее немедленно.

5. Ты часто ходишь в музеи? Раз в месяц? Понимаю, у тебя нет времени.

6. Знаешь что? Он не приглашает меня в гости. Жаль. У него дома так уютно.

7. Свою новую мебель я поставлю в гостиной. Там еще много места.

8. На левой стене висят мои новые картины. Я повесил еще одну (*prät*).

9. Я радуюсь своей новой двухкомнатной квартире. Она такая солнечная и теплая, особенно летом!

10. Поставь эти два кресла к левому окну. Только осторожней!

11. Позавчера собрание состоялось без пяти шесть (*prät*), а сегодня оно не состоится.

12. Очень удобные кресла! Но, к сожалению, в моей комнате для этой мебели не хватит места...

13. Запоминайте все новые немецкие слова! Обращайте внимание и на грамматику!

14. Выключи свет! Почему у тебя вечно работают все электрические приборы?

15. Сегодня у нас будут гости. Приберись в своей комнате, там так грязно!

16. Почему ты не открываешь дверь? Твой замок сломан с начала зимы.

17. Позвони мне через три дня. Два последних месяца я очень занят.

18. Я положил все старые книги под стол (*prät*). Теперь они лежат под столом.

19. За столом сидят мои хорошие друзья. Садитесь и вы к ним!

20. На полу стояли три стула. Я поставил еще один. (*prät*)

21. Я извинюсь перед ним письменно. Он простит мне мою ложь.

Lektion 3

G r u n d t e x t

Die Stadt

1

R. — Haben Sie Zeit heute Abend?	У вас есть время сегодня вечером?
A. — Ich habe heute nicht viel zu tun.	У меня сегодня мало дел.
M. — Ich bin auch nicht besonders beschäftigt.	Я тоже не очень занят.
St. — Und ich habe heute alle Hände voll zu tun.	А у меня сегодня уйма дел.
R. — Kein Problem! Kommen Sie morgen!	Никаких проблем! Приходите завтра!
A. — Wir sind einverstanden!	Мы согласны!
S. — Abgemacht!	Договорились!
M. — Wird angenommen!	Принято!
H. — Ist Ihre Wohnung weit von hier?	Ваша квартира далеко отсюда?
R. — Nein, sie ist nicht weit von hier.	Нет, она недалеко.
Ungefähr eine halbe Stunde Fahrt.	Приблизительно полчаса пути.
A. — Wohnen Sie in einem Hochhaus?	Вы живете в высотном доме?
R. — Ich wohne in einem zwölfstöckigen Haus.	Я живу в двенадцатиэтажном доме.
Kein Wolkenkratzer, glaube ich.	Думаю, это не небоскреб.
S. — Liegt Ihr Haus im Stadtzentrum oder am Stadtrand?	Ваш дом находится в центре города или на окраине?
St. — Vielleicht leben Sie im Vorort?	Может быть, вы живете в пригороде?

R. — Nein. Im Vorort leben die Menschen in Privathäusern. Ich bin aber ein Mieter.	Нет. В пригороде люди живут в собственных домах. Я же — всего лишь квартиросъемщик.
Mein Haus liegt in einem neuen Wohnviertel.	Мой дом находится в новом квартале.
S. — Sie leben also in einem neuen Stadtbezirk?	Значит, вы живете в новом районе?
R. — Ja, in einem neuen Kietz, in Neubauten.	Да, в новом районе, в новостройках.
Wir, das heißt die Bewohner, sind stolz auf unseren Kietz.	Мы, то есть жители, гордимся своим районом.
Seine grünen Parkanlagen verleihen dem Antlitz der Stadt unbeschreibliche Schönheit und Attraktivität...	Его зеленые скверы придают облику города непередаваемую красоту и привлекательность...
Komisch: Das klingt wie ein Werbetext!	Забавно: звучит как рекламный текст!

2

St. — In welchem Stock wohnen Sie?	На каком этаже вы живете?
R. — Sieh da! Eben Herr Stock interessiert sich für Stockwerke!	Здорово! Этажами интересуется именно господин Шток!
St. — Tja, mein Familienname... Das liegt mir nah.	Ну да, моя фамилия... Мне это близко.
R. — Ich wohne im vierten Stock.	Я живу на четвертом этаже.
St. — Haben Sie einen Fahrstuhl?	У вас есть лифт?
R. — Natürlich!	Конечно есть!
M. — Funktioniert er gut?	А он хорошо работает?
R. — Sie können ganz ruhig sein!	Можете быть спокойны!
Nur selten funktioniert er nicht.	Он редко не работает.
Sie brauchen also nicht die Treppe hinaufzusteigen.	Так что вам не нужно будет подниматься по лестнице.
H. — Haben Sie im Haus einen Müllschacht?	У вас в доме есть мусоропровод?

R. — Selbstverständlich. Ebenso einen Eimer und den Müll dafür...	Само собой разумеется. А также ведро и мусор для него...
Oder möchten Sie auch etwas mitnehmen?	Или вы тоже хотели что-нибудь с собой захватить?
H. — Vielleicht eine Flasche Wein...	Может быть, бутылочку вина...
S. — Aber vorher müssen wir die leer machen und sie erst dann hinausschmeißen...	Но прежде нам нужно будет ее опустошить или лишь после этого выбрасывать...
A. — Und wie kommen wir am besten zu Ihnen?	А как нам лучше всего к вам добраться?
R. — Sie wissen wohl, dass es in unserer Stadt keine U-Bahn, keine Straßenbahn, keine Obusse gibt.	Вы, наверное, знаете, что в нашем городе нет ни метро, ни трамваев, ни троллейбусов.
Von allen Transportmitteln bleibt uns nur der Bus.	Из всех транспортных средств нам остается только автобус.
Sie fahren mit der Linie fünf oder elf bis zur Haltestelle "Blumenallee".	Вы едете на пятом или одиннадцатом автобусе до остановки "Цветочная аллея".
Dann etwa fünf Minuten zu Fuß und Sie sind an Ort und Stelle.	Потом около пяти минут пешком, и вы на месте.
Wir haben keine krummen Gassen oder so was.	У нас нет кривых переулков или чего-то в этом роде.
Darum haben Sie keine Angst: In unseren Landen verirrt sich keiner.	Поэтому не бойтесь: в наших краях не заблудишься.
Oder nehmen Sie einfach ein Taxi.	Или просто возьмите такси.
S.(*lacht*) — Für ein Taxi sind wir zu viele!	(*смеется*) Для одного такси нас слишком много!

3

R. — Vielleicht hat jemand einen Privatwagen?	Может быть, у кого-нибудь есть собственная машина?
(Herr Jemand, for sich hin: *— Wenn es so wäre... Ich habe keinen Wagen...)*	*(Господин Некто, про себя:* *— Если бы... Нет у меня никакой машины...)*

H. — Ich habe ein eigenes Auto, einen Jeep. Ein gebrauchter, aber noch fährt er...	У меня есть своя машина, джип. Подержанный, но ездить все же может...
Eine große Geschwindigkeit verspreche ich Ihnen nicht, und dennoch fahren wir mit sechzig Stundenkilometern sicher.	Высокой скорости я вам не обещаю, но уж шестьдесят километров в час мы точно сделаем.
Ich bin kein rücksichtsloser Fahrer.	Я не лихач.
M. — Oh, Sie haben ein Auto, Sie haben Glück!	О, у вас есть машина, вам везет!
H. — Ganz im Gegenteil, ich habe Pech.	Совсем наоборот, мне не везет.
Ich besitze ein Auto, aber keine Garage... Das ist typisch.	У меня есть машина, но нет гаража... Это типично.
St. — Wie üblich.	Как обычно.
S. — Kein Wunder.	Ничего удивительного.
A. — Hauptsache, Sie haben einen Führerschein, nicht wahr?	Главное, что у вас есть водительские права, не так ли?
H. — Das stimmt. Ohne geht es nicht.	Совершенно верно. Без этого никак нельзя.
R. — Ja... Also, Sie kommen morgen.	Да... Значит, вы придете завтра.
A. — Um wie viel Uhr?	Во сколько?
R. — Vielleicht am Abend?	Может быть вечером?
Um halb sieben? Geht das?	В половине седьмого? Идет?
A. — Ist es nicht zu spät?	Это не очень поздно?
St. — Stören wir Sie nicht?	Мы вам не помешаем?
R. — Wie so: stören? Keinesfalls!	Как это: помешаете? Ни в коем случае!
H. — Vielleicht rufen wir Sie im Voraus an?	Может быть, мы позвоним вам заранее?
Unter welcher Nummer sind Sie zu erreichen?	Какой у вас номер телефона?

R. — 24-02-31-20. Aber ich bin telefonisch schwer zu erreichen.	24-02-31-20. Но ко мне трудно дозвониться.
Die Leitung ist häufig gestört.	Линия часто занята или повреждена.
Kommen Sie ohne Umstände!	Приходите запросто, без церемоний!
Blumenallee 34, dritter Aufgang, vierter Stock, vom Lift nach rechts, Nummer 108.	Цветочная аллея, дом 34, третий подъезд, четвертый этаж, из лифта направо, квартира номер 108.
M. — Na dann bis morgen, Herr Riedle!	Ну, тогда до завтра, господин Ридле!
R. — Auf Wiedersehen! Ich warte auf Sie!	До свидания! Жду вас!
S. — Tschüs!	Пока!

4

Am nächsten Tag, bei Herrn Riedle zu Gast.	*На следующий день в гостях у господина Ридле.*
R. — Guten Abend! Ich freue mich außerordentlich, Sie in meinem Haus begrüßen zu können!	Добрый вечер! Чрезвычайно рад вас приветствовать в своем доме!
St. — Gestatten Sie? Abend!	Разрешите? Добрый вечер!
R. — Herein! Herzlich willkommen!	Проходите! Добро пожаловать!
H. — Trotz des riesigen Staus im Zentrum sind wir rechtzeitig gekommen.	Несмотря на огромную пробку в центре, мы приехали вовремя.
S. — Und haben Sie angetroffen.	И застали вас дома.
R. — Wir hatten doch eine Verabredung...	Но у нас же был уговор...
Legen Sie bitte ab!	Раздевайтесь, пожалуйста!
Geben Sie mir Ihre Mäntel und Hüte!	Давайте мне ваши пальто и шляпы!

Hier sind Pantoffeln.	Вот тапочки.
Kommen Sie bitte herein! Nehmen Sie Platz!	Проходите, пожалуйста! Прошу садиться!
Na also, wie finden Sie meine Wohnung?	Ну как вы находите мою квартиру?
A. — Sehr gemütlich ist es hier. Stimmt es?	Здесь очень уютно. Верно?
M. — Das stimmt.	Верно.
H. — Ohne Zweifel. Die Wohnung ist wirklich gemütlich.	Без сомнения. Квартира действительно уютная.
R. — Das Haus liegt ganz ruhig.	Дом очень тихий.
Der Stadtlärm stört uns fast nicht.	Шум города нам почти не мешает.
S. — Ja, tatsächlich. Ruhe und Stille herrschen hier.	Да, в самом деле. Здесь царят покой и тишина.
A. — Die Umgebung spielt eine große Rolle.	Большую роль играет окружение.
R. — Ich habe gute Nachbarn.	У меня хорошие соседи.
H. — Benehmen sie sich anständig? Machen sie Krach?	Они себя прилично ведут? Шумят, скандалят?
R. — Nun, zuweilen stören sie mich.	Ну, временами они мне мешают.
Aber das kommt nicht so häufig vor.	Но это случается не так часто.
Nur während der Feiertage.	Лишь во время праздников.
S. — Das ist nicht zu bestrafen.	Это ненаказуемо.

5

M. — Herr Riedle, darf man hier rauchen?	Господин Ридле, здесь можно курить?
Ich kann nicht mehr dulden... bin Kettenraucher... paffe eine nach der anderen...	Не могу больше терпеть... я заядлый курильщик... дымлю одну за другой...
R. — Ja, bitte. Darf ich Ihnen Zigaretten anbieten?	Да, пожалуйста. Могу я предложить вам сигареты?

Haben Sie Feuer?	У вас есть огонь?
Hier bitte — das Feuerzeug, die Streichhölzer, der Aschenbecher...	Вот, пожалуйста, зажигалка, спички, пепельница...
Zünden Sie sich eine ohne weiteres an! Ich öffne das Klappfenster und der Rauch zieht schnell ab.	Закуривайте безо всяких! Я открою форточку, и дым быстро выйдет.
Sind Sie Raucher, Herr Altmann?	Господин Альтманн, вы курите?
A. — Ich bin Nichtraucher.	Я не курю.
Zum Glück habe ich das Rauchen aufgegeben.	К счастью, я бросил курить.
H. — So was! Herrschaften, Sie müssen sich an unseren Jugendlichen ein Beispiel nehmen!	Вот это да! Господа, вам следует брать пример с нашей молодежи!
M. — Ja, wirklich lobenswert... Aber Herr Riedle, leben Sie in solch einer großen Wohnung allein?	Да, действительно достойно похвалы... Но господин Ридле, вы живете в такой большой квартире один?
Haben Sie eine Familie oder sind Sie ledig?	У вас есть семья или вы холостой?
R. — Nein. Ich bin kein Junggeselle. Schon seit zwölf Jahren bin ich verheiratet.	Нет, я не холостяк. Я женат уже двенадцать лет.
In dreizehn Jahren wird unsere Ehe fünfundzwanzig Jahre alt. Ein Jubiläum!	Через тринадцать лет нашему браку исполнится двадцать пять лет. Юбилей!
A. — Und Ihre Nächsten...	А ваши ближние...
R. — Meine Familienangehörigen sind jetzt verreist.	Мои домашние сейчас в отъезде.
H. — Dann erzählen Sie uns bitte über Ihre Familie!	Тогда расскажите нам о своей семье!
A. — Ja! Wir bitten Sie darum!	Да! Просим вас об этом!
R. — Bitte, gern.	Пожалуйста, с удовольствием.
Machen Sie es sich bequem.	Устраивайтесь поудобней.
Ich fange an.	Я начинаю.

FRAGMENT 1

R. — Haben Sie Zeit heute Abend?
A. — Ich habe heute nicht viel zu tun.
M. — Ich bin auch nicht besonders beschäftigt.
St. — Und ich habe heute alle Hände voll zu tun.
R. — Kein Problem! Kommen Sie morgen!
A. — Wir sind einverstanden!
S.— Abgemacht!
M. — Wird angenommen!
H. — Ist Ihre Wohnung weit von hier?
R. — Nein, sie ist nicht weit von hier. Ungefähr eine halbe Stunde Fahrt.
A. — Wohnen Sie in einem Hochhaus?
R. — Ich wohne in einem zwölfstöckigen Haus. Kein Wolkenkratzer, glaube ich.
S. — Liegt Ihr Haus im Stadtzentrum oder am Stadtrand?
St. — Vielleicht leben Sie im Vorort?
R. — Nein. Im Vorort leben die Menschen in Privathäusern. Ich bin aber ein Mieter. Mein Haus liegt in einem neuen Wohnviertel.
S. — Sie leben also in einem neuen Stadtbezirk?
R. — Ja, in einem neuen Kietz, in Neubauten. Wir, das heißt die Bewohner, sind stolz auf unseren Kietz. Seine grünen Parkanlagen verleihen dem Antlitz der Stadt unbeschreibliche Schönheit und Attraktivität... Komisch: Das klingt wie ein Werbetext!

Erläuterungen zum Wortschatz

"следует, нужно сделать"

(Подробней эта тема раскрывается в грамматическом разделе к данному уроку.)
zu tun haben — иметь необходимость что-л. сделать

Ich habe diese Arbeit zu machen. (Мне нужно сделать эту работу.)

zu tun sein — 1) необходимость что-л. сделать 2) возможность что-л. сделать

Diese Arbeit ist zu verrichten. (1. Эту работу следует выполнить.
2. Эту работу можно выполнить.)

müssen — быть должным, необходимым

Ich muss gehen. (Мне нужно идти.)

brauchen *etw.* **nicht (zu) tun** — не нужно что-л. делать

Du brauchst das nicht (zu) tun. (Тебе не нужно этого делать.)

voller (*G. pl* от voll), (*von D*) — полный чего-л.

Die Straßen sind voller [voll von] Menschen. (Улицы полны людей.)

"соглашаться"

einverstanden sein — zustimmen — eingehen

einverstanden sein *mit j-m, etw.* (*D*)— быть согласным, соглашаться с кем-л., чем-л.

Sie waren mit meinem Vorschlag einverstanden. (Они согласились с моим предложением.)

zustimmen *j-m, etw.* (*D*) — соглашаться, одобряя и поддерживая

Ich stimme Ihrer Meinung zu. (Я согласен с вашим мнением.)

eingehen* *auf etw.* (*A*) — соглашаться, решаться после колебаний

Ich ging auf seine Bitte ein. (Я согласился с его просьбой.)

abmachen (*Umg.*) — договариваться, улаживать

Wir haben diese Sache abgemacht. (Мы договорились об этом деле.)

"принимать"

annehmen — aufnehmen — empfangen

annehmen* — принимать, воспринимать; предполагать

Wir nehmen diesen Kollegen gut an. (Мы хорошо принимаем этого сотрудника.)

Ich kann deinen Vorschlag nicht annehmen. (Я не могу принять твое предложение.)

Nehmen wir an, dass... (Предположим, что...)

aufnehmen* — принимать как-л., куда-л.

Sie nahmen mich kühl auf. (Они приняли меня прохладно.)

Nehmen Sie das in den Plan auf. (Включите это в план.)

empfangen* — принимать, встречать кого-л., что-л.

Ich muss meine Gäste empfangen. (Мне нужно встретить своих гостей.)

Mein Fernseher empfängt diese Kanäle nicht. (Мой телевизор не принимает эти каналы.)

"половина"

halb — половинчатый, наполовину

in einer halben Stunde (через полчаса)

ein halbes Kind (еще наполовину ребенок)

ein halbes Schwarzbrot (половинка черного)

Das ist halb so schlimm. (Это еще полбеды.)

die Hälfte — половина

die Hälfte des Apfels (половина яблока)

die Hälfte der Arbeit (половина работы)

"дорога, путь"

der Weg — die Bahn — die Fahrt

der Weg — дорога, в прямом и переносном значении

Der Weg ist voll von Schlaglöchern. (Дорога полна ухабов.)

Ich mache mich auf den Weg. (Я отправляюсь в дорогу.)

die Bahn — дорога, путь; трасса

Bahn frei! (Дорогу! Посторонись!)

die Fahrt — дорога, в переносном значении

Glückliche Fahrt! (Счастливого пути!)

2 Stunden Fahrt. (Два часа езды.)

"думать, полагать"

denken — meinen — glauben

denken *an j-n, etw.* (*A*) — думать о ком-л., чем-л., мыслить

Ich denke an ihn. (Я думаю о нём.)

meinen *etw.* (*A*), *mit etw.* (*D*) — думать, полагать, подразумевать

Was meinen Sie dazu? (Что вы об этом думаете?)

Was meinen Sie damit? (Что вы под этим подразумеваете?)

glauben *an j-n, etw.* (*A*) — думать, полагать; верить

Ich glaube an Gott. (Я верю в Бога.)

Ich glaube das nicht. (Я этому не верю.)

Ich glaube dir nicht. (Я тебе не верю.)

"я думаю, по моему мнению"

ich meine... ich denke... ich glaube... meiner Meinung nach...

! **Passen Sie auf!**

das Land, die Stadt, das Haus, die Wohnung — **LIEGEN**

"место"

die Stelle — der Ort — der Platz

die Stelle — место (прям. и перен.)

von der Stelle kommen	(двинуться с места)
Finden Sie diese Stelle im Buch.	(Найдите это место в книге.)
Das ist seine schwache Stelle.	(Это его слабое место.)

der Ort — место действия; местоположение

ein stiller Ort	(тихое место)
der Tatort	(место преступления)
der Wohnort	(место жительства)
Bin ich hier am rechten Ort?	(Я сюда попал, я на верном месте?)

an Ort und Stelle — на месте; не сходя с места

der Platz — ограниченное место, площадка; сиденье

Dieser Platz ist frei.	(Это место свободно.)
Nehmen Sie Platz!	(Присаживайтесь!)

mieten *etw.* — снимать, арендовать, брать напрокат

die Miete (-n) — квартирная плата; аренда; прокат

die Miete bezahlen — платить за квартиру

der Mieter (=) — арендатор

vermieten *etw.* — сдавать в наём, давать напрокат

der Vermieter (=) — сдающий в аренду

bauen — строить

der Bau (нет формы *pl*) — стройка, строительство

der Bau (die Bauten) — постройка, строение

! **Verwechseln Sie nicht!**

der Bauarbeiter (=) — строитель
der Bauer (-n) — крестьянин; пешка (шахматы); валет (карты)
der, das Bauer (=) — клетка для птиц

stolz sein *auf j-n, etw.* (*A*) — гордиться кем-л., чем-л.

der Stolz *auf* — гордость за

verleihen* — придавать; давать напрокат; награждать

Ihm wurde ein Orden verliehen. (Его наградили орденом.)

Vgl.: Leihe mir bitte dein Auto. (Одолжи мне свою машину.)

"звонить"

klingen — klingeln — anrufen

klingen* — звонить; звучать

Deine Worte klingen stolz. (Твои слова звучат гордо.)

Das klingt wie ein Märchen. (Это звучит как сказка.)

der Klang (die Klänge) — звук, звучание (инструмента); звон

klingeln — звонить

Es klingelt zur Pause. (Звонит звонок на перемену.)

Wir klingeln bei Petrows. (Мы звоним в дверь Петровым.)

die Klingel (-n) — звонок

auf die Klingel drücken — нажимать на кнопку звонка

anrufen* *j-n, etw. A.* — звонить кому-л., куда-л.

Ich rief die Poliklinik an. (Я позвонил в поликлинику.)

Synonyme

einverstanden sein — zustimmen — eingehen *auf*

ungefähr — etwa

die Fahrt — der Weg

das Stadtzentrum — der Stadtkern

der Bezirk — der Kietz (Kiez) (*Umg.*)

der Ort — der Platz — die Stelle

privat — eigen

der Bau — das Gebäude (здание)

der Einwohner — der Bewohner

verleihen — vermieten

das Antlitz — das Aussehen — der Anblick

schön — attraktiv

sich interessieren — Interesse haben — schwärmen *für* (сильно увлекаться)

eben — nämlich

Antonyme

voll — leer

mieten — vermieten

der Mieter — der Vermieter

Wortbildung

die Wolken (облака) + kratzen (царапать) = der Wolkenkratzer

FRAGMENT 2

St. — In welchem Stock wohnen Sie?

R. — Sieh da! Eben Herr Stock interessiert sich für Stockwerke!

St. — Tja, mein Familienname... Das liegt mir nah.

R. — Ich wohne im vierten Stock.

St. — Haben Sie einen Fahrstuhl?

R. — Natürlich!

M. — Funktioniert er gut?

R. — Sie können ganz ruhig sein! Nur selten funktioniert er nicht. Sie brauchen also nicht die Treppe hinaufzusteigen.

H. — Haben Sie im Haus einen Müllschacht?

R. — Selbstverständlich. Ebenso einen Eimer und den Müll dafür... Oder möchten Sie auch etwas mitnehmen?

H. — Vielleicht eine Flasche Wein...

S. — Aber vorher müssen wir die leer machen und sie erst dann hinausschmeißen...

A. — Und wie kommen wir am besten zu Ihnen?

R. — Sie wissen wohl, dass es in unserer Stadt keine U-Bahn, keine Straßenbahn, keine Obusse gibt. Von allen Transportmitteln bleibt uns nur der Bus. Sie fahren mit der Linie fünf oder elf bis zur Haltestelle "Blumenallee". Dann etwa fünf Minuten zu Fuß und Sie sind an Ort und Stelle. Wir haben keine krummen Gassen oder so was. Darum haben Sie keine Angst: In unseren Landen verirrt sich keiner. Oder nehmen Sie einfach ein Taxi.

S. (*lacht*) — Für ein Taxi sind wir zu viele!

Erläuterungen zum Wortschatz

der Stock (die Stöcke) — палка

der Stock (= после числительных и Stockwerke) — этаж

Das Haus hat 9 Stock.	(В доме девять этажей.)
Zählen Sie Stockwerke!	(Посчитайте этажи!)

Passen Sie auf!

В Германии 1-й этаж называется *das Erdgeschoss*. Der 1. Stock соответствует нашему 2-му этажу и т. д.

"интересоваться"

sich interessieren — Interesse haben

sich interessieren *für j-n, etw. (A)* — интересоваться кем-л., чем-л.

Ich interessiere mich für Technik. (Я интересуюсь техникой.)

das Interesse (-n) — интерес

von Interesse sein — быть интересным

der Interessent (-en) — заинтересованное лицо; желающий

Interesse haben *an* *(D)* — быть заинтересованным в ком-л., чём-л.

Er hat Interesse an dieser Frage. (Он заинтересован в этом вопросе.)

"работать"

arbeiten — funktionieren — gehen

arbeiten — работать (о человеке)

Ich arbeite viel. (Я много работаю.)

funktionieren — работать, функционировать (о технике)

Die Maschine funktioniert nicht. (Машина не работает.)

gehen* — работать, функционировать

Der Aufzug geht nicht. (Лифт не работает.)

die Treppe hinaufsteigen* — подниматься по лестнице

Ich steige die Treppe hinauf. (Я поднимаюсь по лестнице.)

die Treppe heruntersteigen* — спускаться по лестнице

Er stieg die Treppe herunter. (Он спустился по лестнице.)

möchten — Konjunktiv (сослагательное наклонение L. 11) von "mögen"

Ich möchte... (Я хотел бы... Мне хотелось бы...)

mitnehmen* — брать, прихватить с собой

Отделяемая приставка *mit* придает глаголу значение "вместе с":

Bringen Sie morgen Ihren Freund mit! (Приводите завтра с собой вашего друга!)

Wir gehen ins Kino. Kommst du mit? (Мы идем в кино. Ты пойдешь с нами?)

"транспорт"

der Verkehr — der Transport

der Verkehr — транспорт; движение

verkehren — курсировать, ходить; общаться, поддерживать знакомство

Die Busse verkehren hier nicht. (Автобусы здесь не ходят.)

Ich verkehre bei (mit) Iwanows. (Я часто бываю у Ивановых.)

die Verkehrsspitze — час "пик"

der Transport — транспорт, перевозки
transportieren — перевозить, транспортировать

die Linie (-n) — линия, черта; маршрут, линия
Linie 5 — автобус 5-го маршрута

die Strecke (-n) — расстояние; линия, перегон
Diese U-Bahnstrecke befördert Tausende von Passagieren. (Эта линия метро перевозит тысячи пассажиров.)

Unterscheiden Sie!

*bleiben** (s) — оставаться
Ich blieb zu Hause. (Я остался дома.)
*lassen** *etw.* (*A*) — оставлять, забывать
Ich ließ die Brieftasche zu Hause. (Я оставил бумажник дома.)

Angst haben *vor j-m, etw.* (*D*) — бояться кого-л., чего-л.
Das Kind hat Angst vor Dunkelheit. (Ребенок боится темноты.)
sich verirren *in* (*D*) — заблудиться где-л.
Sie verirrte sich im Wald. (Она заблудилась в лесу.)
sich verirren *in* (*A*) — забрести куда-л.
Er verirrte sich in die Sackgasse. (Он забрел в тупик.)
Vgl.: sich irren *in* (*D*) — ошибаться в чем-л.
Sie irren sich in dieser Frage. (Вы ошибаетесь в этом вопросе.)
in unseren Landen (*Idiom*) — в наших краях

Synonyme

eben — nämlich
sich interessieren — Interesse haben — schwärmen *für* (увлекаться)
der Fahrstuhl — der Lift — der Aufzug
funktionieren — gehen
die Treppe — die Stiege — die Leiter (стремянка)
werfen — schmeißen (швырять)
der Weg — die Bahn
das Transportmittel — das Verkehrsmittel
der Transport — der Verkehr
die Linie — die Strecke
darum — deswegen
sich verirren — sich verlaufen

Antonyme

ruhig — unruhig (nervös)
hinaufsteigen — heruntersteigen
leer machen — voll machen
krumm — gerade
einfach — kompliziert

Wortbildung

die Straße + die Bahn (дорога) = die Straßenbahn
der Sack (мешок) + die Gasse (улица) = die Sackgasse (тупик)

FRAGMENT 3

R. — Vielleicht hat jemand einen Privatwagen?

(Herr Jemand, vor sich hin:

— Wenn es so wäre... Ich habe keinen Wagen...)

H. — Ich habe ein eigenes Auto, einen Jeep. Ein gebrauchter, aber noch fährt er... Große Geschwindigkeit verspreche ich Ihnen nicht, und dennoch mit sechzig Stundenkilometern fahren wir sicher. Ich bin kein rücksichtsloser Fahrer.

M. — Oh, Sie haben ein Auto, Sie haben Glück!

H. — Ganz im Gegenteil, ich habe Pech. Ich besitze ein Auto, aber keine Garage... Das ist typisch.

St. — Wie üblich.

S. — Kein Wunder.

A. — Hauptsache, Sie haben einen Führerschein, nicht wahr?

H. — Das stimmt. Ohne geht es nicht.

R. — Ja... Also, Sie kommen morgen.

A. — Um wie viel Uhr?

R. — Vielleicht am Abend? Um halb sieben? Geht das?

A. — Ist es nicht zu spät?

St. — Stören wir Sie nicht?

R. — Wie so: stören? Keinesfalls!

H. — Vielleicht rufen wir Sie im Voraus an? Unter welcher Nummer sind Sie zu erreichen?

R. — 24-02-31-20. Aber ich bin telefonisch schwer zu erreichen. Die Leitung ist häufig gestört. Kommen Sie ohne Umstände! Blumenallee 34, dritter Aufgang, vierter Stock, vom Lift nach rechts, Nummer 108.

M. — Na dann bis morgen, Herr Riedle!

R. — Auf Wiedersehen! Ich warte auf Sie!

S. — Tschüs!

Erläuterungen zum Wortschatz

der Wagen (=) — автомобиль

der Personenkraftwagen (Pkw) — легковой автомобиль

der Lastkraftwagen (Lkw) — грузовой автомобиль

wenn es so wäre (*conj*) — если бы так было

gebrauchen *etw.* (*A*) — использовать, употреблять

gebraucht — бывший в употреблении, подержанный

gebrauchte Kleidung (поношенная одежда)

gebrauchte Sachen (подержанные вещи)

gebräuchlich — употребительный; принятый в обиходе

Das Wort ist sehr gebräuchlich. (Это слово очень употребительно.)

der Gebrauch — употребление; применение

Vewechseln Sie nicht!

versprechen* — обещать

das Versprechen (=), die Versprechung (-en) — обещание

sich versprechen* — оговориться

der Versprecher (=) (*Umg.*) — оговорка (в речи), обмолвка

Aktuelle Frage: **Welche Längenmaße kennen Sie?**

das Millimeter, das Zentimeter, das Dezimeter, das Meter, das Kilometer, der Zoll (дюйм), der Fuß (фут), die Meile (миля)

besitzen* *etw.* (*A*) — владеть, обладать чем-л.

der Besitzer (=) — владелец

das Wunder (=) — чудо

wundern *j-n* — удивлять кого-л.

Deine Worte wundern mich. (Твои слова удивляют меня.)

sich wundern *über j-n, etw.* (*A*) — удивляться кому-л., чему-л.

Ich wundere mich über deine Worte. (Я удивляюсь твоим словам.)

der Schein I — сияние; видимость

Sprichwort

der Schein trügt — внешность обманчива

der Schein (-e) II — документ; расписка; банкнота, купюра

der Führerschein (водительские права), der Fahrschein (билет на проезд), der Hunderteuroschein (купюра в сто евро)

"мешать"

stören — mischen

stören *j-n, etw. (A) bei, in (D)* — мешать кому-л., чему-л. в чём-л.

Stören Sie mich bitte nicht bei der Arbeit. (Не мешайте мне, пожалуйста, в работе.)

die Störung (-en) — помеха; повреждение; нарушение

mischen *etw. (A) mit etw. (D)* — мешать, перемешивать что-л. с чем-л.

den Whisky mit Sodawasser mischen — смешивать виски с содовой

der Fall (die Fälle) I — случай

auf keinen Fall (keinesfalls) — ни в коем случае

auf jeden Fall (jedenfalls) — во всяком случае

auf (für) alle Fälle — на всякий случай

der Fall II — падение

der freie Fall (свободное падение)

der Fall III — дело в суде

erreichen *j-n, etw.* — достигнуть (пункта, уровня и т. д.); застать (дома, по телефону)

sein Ziel erreichen (достигнуть своей цели),

die Stadt erreichen (добраться до города)

der Umstand (die Umstände) — обстоятельство

unter keinen Umständen (ни при каких условиях, ни при каких обстоятельствах)

Umstände machen (*Umg.*) — хлопотать, церемониться

ohne Umstände — без церемоний, запросто

"ждать"

warten — erwarten

warten *auf j-n, etw. (A)* — ждать кого-л., что-л.

Wir warten auf ein Wunder. (Мы ждем чуда.)

erwarten *j-n, etw.* — ждать, ожидать кого-л., что-л.

Ich erwarte nichts Gutes. (Я не ожидаю ничего хорошего.)

die Erwartung (-en) — ожидание

Synonyme

der Wagen — das Auto

der Privatwagen — das eigene Auto

der Lkw — der Laster (*Umg.* грузовик)

doch — dennoch
fahren — rennen (мчаться)
Kilometer pro Stunde — Stundenkilometer (*Umg.*)
Glück haben — glücklich sein
besitzen — haben
das Gegenteil — der Gegensatz
im Gegenteil — umgekehrt
oft — häufig

Antonyme

vor sich hin — laut
das Glück — das Unglück (das Pech)

Wortbildung

gegen (против) + das Teil (часть) = das Gegenteil (противоположность)

FRAGMENT 4

Am nächsten Tag, bei Herrn Riedle zu Gast.

R. — Guten Abend! Ich freue mich außerordentlich, Sie in meinem Haus begrüßen zu können!

St. — Gestatten Sie? Abend!

R. — Herein! Herzlich willkommen!

H. — Trotz des riesigen Staus im Zentrum sind wir rechtzeitig gekommen.

S. — Und haben Sie angetroffen.

R. — Wir hatten doch eine Verabredung... Legen Sie bitte ab! Geben Sie mir Ihre Mäntel und Hüte! Hier sind Pantoffeln. Kommen Sie bitte herein! Nehmen Sie Platz! Na also, wie finden Sie meine Wohnung?

A. — Sehr gemütlich ist es hier. Stimmt es?

M. — Das stimmt.

H. — Ohne Zweifel. Die Wohnung ist wirklich gemütlich.

R. — Das Haus liegt ganz ruhig. Der Stadtlärm stört uns fast nicht.

S. — Ja, tatsächlich. Ruhe und Stille herrschen hier.

A. — Die Umgebung spielt eine große Rolle.

R. — Ich habe gute Nachbarn.

H. — Benehmen sie sich anständig? Machen sie Krach?

R. — Nun, zuweilen stören sie mich. Aber das kommt nicht so häufig vor. Nur während der Feiertage.

S. — Das ist nicht zu bestrafen.

Erläuterungen zum Wortschatz

der Gast (die Gäste) — гость

bei j-m zu Gast sein — быть у кого-л. в гостях

Sprichwörter

ein seltner Gast fällt nie zur Last — редкий гость никогда не в тягость

ungeladener Gast ist eine Last — на незваного гостя не припасена и ложка

"позволять"

gestatten — lassen

gestatten — разрешать, позволять

Gestatten Sie? (Разрешите (войти)? Вы позволите?)

lassen* *j-n* (*A*)— разрешать, позволять кому-л.

Lassen Sie mich alles erzählen. (Позвольте мне все рассказать.)

Abend! (Morgen! Tag!) — разговорные формы от guten Abend! guten Morgen! guten Tag!

"пробка"

der Stau (-s) — пробка на дороге
der Kork — пробка (древесина)
der Korken — пробка бутылочная

"заставать"

antreffen — erreichen

antreffen* *j-n* — дома

Er ist schwer anzutreffen. (Его трудно застать дома.)

erreichen *j-n* — чаще по телефону

Er ist telefonisch leicht zu erreichen. (Его легко застать по телефону.)

"раздеваться"

ablegen — sich ausziehen

ablegen *etw.* (*A*) — снимать пальто, шляпу; раздеваться (употребляется при предложении раздеться)

Wollen Sie bitte ablegen! (Раздевайтесь, пожалуйста!)

sich ausziehen* — раздеваться, снимать одежду

Vor dem Schlaf muss man sich ausziehen. (Перед сном нужно раздеться.)

Подробней эта тема раскрывается в тексте "Von Kopf bis Fuß" (Lektüre zur Lektion 4).

der Pantoffel (-n) — шлёпанец, тапочка

den Pantoffel schwingen* — командовать в семье (о женщине)

unter dem Pantoffel stehen — быть под каблуком у жены

der Lärm (-e) — шум

Lärm machen — шуметь, скандалить

Sprichwort

viel Lärm um nichts — много шуму из ничего

"почти (что)"
fast — nahezu — so gut wie

fast — почти

Er weiß fast nichts. (Он почти ничего не знает.)

nahezu — почти

Er war nahezu zu Hause. (Он почти был дома.)

so gut wie — почти (что)

Er weiß so gut wie nichts. (Он почти что ничего не знает.)

tatsächlich — в самом деле, действительно; фактически

die Tatsache (-n) — факт

die Umgebung (-en) — окружение (перен.); родственники; окрестности

Ich habe eine gute Umgebung. (У меня хорошее окружение.)

in der Umgebung von Moskau (в окрестностях Москвы)

der Nachbar (-n, -n) — сосед

die Nachbarschaft — соседство

sich benehmen* — вести себя

Er benimmt sich anständig. (Он ведет себя прилично.)

das Benehmen — поведение

der Krach — шум, грохот; скандал, ссора

Krach machen — скандалить, ссориться

bestrafen *j-n für* (*A*) *wegen* (*G*) — наказывать; штрафовать

Man bestrafte ihn für die Verkehrsübertretung. (Его оштрафовали за нарушение правил дорожного движения.)

die Bestrafung (-en) — наказание, кара; штраф

Synonyme

zu Besuch — zu Gast

außerordentlich — sehr

erreichen (telefonisch) — antreffen (persönlich)

behaglich — gemütlich

ohne Zweifel — zweifellos

tatsächlich — wirklich — in der Tat

fast — nahezu — so gut wie

die Ruhe — die Stille

ruhig — still

fast — so gut wie

Lärm machen — Krach machen — Radau machen

das Benehmen — das Verhalten

ab und zu — von Zeit zu Zeit — zuweilen

der Feiertag — das Fest

bestrafen — strafen

die Bestrafung — die Strafe

Antonyme

suchen — finden

anständig — unanständig

die Stille — der Lärm

Eine kleine Skala der Größen

winzig — klein — mittelmäßig — groß — riesig

FRAGMENT 5

M. — Herr Riedle, darf man hier rauchen? Ich kann nicht mehr dulden... bin Kettenraucher... paffe eine nach der anderen...

R. — Ja, bitte. Darf ich Ihnen Zigaretten anbieten? Haben Sie Feuer? Hier bitte — das Feuerzeug, die Streichhölzer, der Aschenbecher... Zünden Sie sich eine ohne weiteres an! Ich öffne das Klappfenster und der Rauch zieht schnell ab. Sind Sie Raucher, Herr Altmann?

A. — Ich bin Nichtraucher. Zum Glück habe ich das Rauchen aufgegeben.

H. — So was! Herrschaften, Sie müssen sich an unseren Jugendlichen ein Beispiel nehmen!

M. — Ja, wirklich lobenswert... Aber Herr Riedle, leben Sie in solch einer großen Wohnung allein? Haben Sie eine Familie oder sind Sie ledig?

R. — Nein. Ich bin kein Junggeselle. Schon seit zwölf Jahren bin ich verheiratet. In dreizehn Jahren wird unsere Ehe fünfundzwanzig Jahre alt. Ein Jubiläum!

A. — Und Ihre Nächsten...

R. — Meine Familienangehörigen sind jetzt verreist.

H. — Dann erzählen Sie uns bitte über Ihre Familie!

A. — Ja! Wir bitten Sie darum!

R. — Bitte, gern. Machen Sie es sich bequem. Ich fange an.

Erläuterungen zum Wortschatz

rauchen — курить; дымить(ся)
der Rauch — дым

Sprichwort

wo Rauch ist, ist auch Feuer — нет дыма без огня

das Rauchen — курение
Rauchen verboten! (курение запрещено! не курить!)
der Raucher (=) — курильщик

Verwechseln Sie nicht!

Sind Sie Raucher? (Вы курите? *вы курильщик?*)
Rauchen Sie? (Вы курите? *в данную минуту*)

dulden — терпеть
die Geduld — терпение

Sprichwörter

Geduld bringt Gewinn; mit Geduld und Zeit kommt man weit — терпенье и труд всё перетрут

sich (*D*) eine Zigarette anzünden — закурить сигарету

Aktuelle Frage: **Was raucht man?**

eine Zigarette, eine Zigarre, eine Pfeife (трубка), der Tabak

aufgeben* *j-n, etw.* (*A*) — бросать, отказываться; задавать
das Amt aufgeben — оставлять службу
Der Arzt gibt den Kranken auf. (Врач признает больного безнадежным.)
Der Lehrer gibt uns viel auf. (Учитель задает нам много уроков.)
sich (*D*) ein Beispiel nehmen* *an j-m* — брать с кого-л. пример
loben — хвалить
das Lob(-e) — похвала

Sprichwort

böse Beispiele verderben gute Sitten — дурные примеры заразительны

"возраст"

das Alter — возраст
im Alter von 22 Jahren (в возрасте 22 лет)
... Jahre alt sein — иметь возраст ... лет
Er ist 21 Jahre alt. (Ему 21 год.)
... Jahre alt werden — исполняться
Er wird bald 21 Jahre alt. (Ему скоро исполнится 21 год.)

der, die Nächste (*sub*) — ближний, ближняя

Sprichwort

jeder ist sich selbst der Nächste — своя рубашка ближе к телу

! **Unterscheiden Sie!**
etw. (an)bieten* — предлагать что-л.
das Angebot — предложение

um etw. (*A*) bitten* — просить о чем-л., что-л.
die Bitte — просьба

Synonyme

das Feuerzeug — der Anzünder
schnell — rasch
rauchen — paffen
das Feuer — die Flamme (пламя)
ohne Umstände — ohne weiteres (*Umg.*)
die Nächsten — die Familienangehörigen — die Umgebung
der Familienangehörige — das Familienmitglied

Antonyme

schnell — langsam
ledig — verheiratet
der Raucher — der Nichtraucher

Wortbildung

die Kette (цепь) + rauchen = der Kettenraucher
streichen (касаться, проводить) + das Holz (дерево) = das Streichholz
die Asche (пепел) + der Becher (чаша) = der Aschenbecher
loben (хвалить) + wert (достойный, стоящий) = lobenswert

GRAMMATIK

1. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ MÜSSEN И SOLLEN

В немецком языке значение долженствования может выражаться различными способами: модальными глаголами, глаголом brauchen, оборотами haben + Infinitiv, sein + Infinitiv и др. Данное значение имеют два модальных глагола: müssen и sollen.

müssen

а) выражает необходимость, определяемую законами природы:

Jedes Lebewesen muss sterben.	(Всякое живое существо умрёт.)

б) выражает необходимость, основанную на внутреннем убеждении или на объективных обстоятельствах:

Ich muss mich bei ihm entschuldigen.	(Мне нужно перед ним извиниться, *я это осознаю.*)
Es ist kalt. Man muss warme Kleidung anziehen.	(Холодно. Нужно надевать теплую одежду.)

в) выражает необходимость, связанное с чужой волей долженствование, или требование, которое независимо от желания следует выполнить:

Alle Studenten müssen morgen diese Prüfung ablegen.	(Все студенты должны завтра сдавать этот экзамен.)

г) с отрицанием глагол *müssen* заменяется глаголом *brauchen* + *nicht*:

Sie muss das nicht tun. Sie braucht das nicht zu tun.	(Ей не нужно этого делать.)

sollen

а) выражает требование другого лица, которое, однако, может быть не выполнено из-за отсутствия внутреннего убеждения:

Ich soll mich bei ihm entschuldigen.	(Я должен перед ним извиниться, *но не уверен в этом полностью или не обязательно сделаю это.*)
Du sollst zum Arzt gehen!	(Тебе следует пойти к врачу!)

б) употребляется в вопросах:

Soll ich das Fenster aufmachen?	(Мне открыть окно?)

2. ОБОРОТ HABEN + ZU + INFINITIV

Этот оборот так же обозначает долженствование:

Ich habe diese Arbeit zu machen.	(Мне нужно сделать эту работу.)

3. ОБОРОТ SEIN + ZU + INFINITIV

Данный оборот обозначает как долженствование, так и возможность что-либо сделать. В последнем случае его значение совпадает со значением модального глагола *können* (мочь).

Diese Aufgabe ist zu lösen.	(Эту задачу необходимо решить.)
Diese Aufgabe ist zu lösen.	(Эту задачу можно решить.)

4. НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ МЕСТОИМЕНИЕ MAN

Неопределенное местоимение *man* употребляется с глаголом в 3-м лице единственного числа и самостоятельно на русский язык не переводится.

Man sagte mir, dass ...	(Мне сказали, что ...)
Man hat ihm das Geld gestohlen.	(У него украли деньги.)
Man geht durch die Straße und sieht ...	(Идешь, бывало, по улице и видишь ...)
Wenn man durch die Straße geht ...	(Если идти по улице ...)
Wenn man durch die Straße geht ...	(Если мы пойдем по улице ...)

С модальными глаголами местоимение *man* образует устойчивые сочетания, переводящиеся на русский язык безличными оборотами:

man muss, man soll — нужно, следует, необходимо
man kann, man darf — можно
man kann nicht, man darf nicht — нельзя

5. МОДАЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ LASSEN

Глагол *lassen* может употребляться как в самостоятельном значении, так и в качестве модального глагола. При самостоятельном употреблении глагол lassen имеет значения: "оставлять", "переставать":

Ich ließ den Brief zu Hause.	(Я оставил письмо дома.)
Lass das!	(Перестань! Брось это!)
Lassen Sie mich in Ruhe!	(Оставьте меня в покое!)

При употреблении в качестве модального глагола *lassen* имеет следующие значения:

а) велеть, заставлять, просить:

Ich ließ ihn kommen. (Я попросил его прийти; я велел ему прийти.)

Ich lasse sie gehorchen! (Я заставлю её слушаться!)

б) предоставление возможности что-либо делать:

Lassen Sie mich sagen! (Дайте мне сказать!)

в) указание на то, что действие выполняет не сам субъект:

Ich ließ mich frisieren. (Я сделала причёску.)

Er ließ sich fotografieren. (Он сфотографировался.)

г) разрешение:

Lassen Sie mich weiter arbeiten! (Разрешите мне работать дальше!)

д) приглашение к действию:

Lass uns sprechen! (Давай поговорим!)

Оборот **sich lassen + Infinitiv** имеет значение возможности:

Das lässt sich leicht beweisen. (Это легко доказать.)

Hier lässt sich gut arbeiten. (Здесь хорошо работается.)

Обратите внимание!

Глагол lassen является транзитивным:

Lassen Sie **mich** sprechen! (Дайте **мне** сказать!)

6. ИНФИНИТИВНЫЙ ОБОРОТ UM ... ZU

Предложение, содержащее инфинитивный оборот *um ... zu,* переводится на русский язык с союзом *"чтобы"*:

Ich machte das, um ihm zu helfen. (Я сделал это, чтобы ему помочь.)

Um das zu tun, muss man viel arbeiten. (Чтобы это сделать, нужно много работать.)

7. ПРЕТЕРИТ (DAS PRÄTERITUM)

В немецком языке шесть времен: настоящее das Präsens, два будущих Futur I, Futur II и три прошедших das Präteritum (das Imperfekt), das Perfekt, das Plusquamperfekt.

7.1. Образование претерита (Die Bildung des Präteritums)

Слабые и модальные глаголы образуют форму претерита от основы при помощи суффикса **-te,** причем модальные глаголы теряют умляут. Сильные глаголы образуют претерит с помощью изменения корневого гласного.

machen	mach**te**
mögen	moch**te**
kommen	kam

Слабые глаголы, основа которых оканчивается на **d, t, m, n** приобретают суффикс **-ete**.

arbeiten (arbeit-ete), heiraten (heirat-ete)

7.2. Спряжение глаголов в претерите (Die Konjugation der Verben im Präteritum)

Характерной особенностью спряжения глаголов в претерите является отсутствие личных окончаний в 1-м и 3-м лице единственного числа. В остальных лицах употребляются те же личные окончания, что и в презенсе.

ich	arbeit-**ete**	kam_
du	arbeit-ete-st	kam-st
er	arbeit-**ete**	kam_
wir	arbeit-ete-n	kam-en
ihr	arbeit-ete-t	kam-t
sie (Sie)	arbeit-ete-n	kam-en

8. ПОРЯДОК СЛОВ В СЛОЖНОСОЧИНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ (DIE WORTFOLGE IN DER SATZREIHE)

Сложносочиненное предложение (die Satzreihe) состоит из одного или нескольких простых, грамматически независимых друг от друга предложений, соединенных между собой с помощью союзной или бессоюзной связи.

В простых предложениях входящих в состав сложносочиненного сохраняется порядок слов простого самостоятельного предложения.

Du machst das sofort, und ich prüfe nach.	(Ты сейчас же это сделаешь, а я проверю.)

При этом порядок слов может быть как прямым, так и обратным, в зависимости от употребляемого союза.

Порядок слов в сложносочиненном предложении не меняется после: **und, oder, allein, sondern, denn, nämlich.**

Ich komme zu dir nicht, **denn** ***ich*** *habe* heute viel zu tun.	(Я к тебе не приду, так как у меня сегодня много дел.)

Порядок слов будет обратным после: **deshalb, deswegen, darum, dann, auch, so, inzwischen, zwar.**

Ich habe heute viel zu tun, **deswegen** *komme* ***ich*** zu dir nicht. (У меня сегодня много дел, поэтому я к тебе не приду.)

9. ПОРЯДОК СЛОВ В СЛОЖНОПОДЧИНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ (DIE WORTFOLGE IM SATZGEFÜGE)

Сложноподчиненное предложение (das Satzgefüge) состоит из главного (der Hauptsatz) и одного или нескольких придаточных (der Nebensatz) предложений, которые дополняют или определяют один из членов или главное предложение целиком. Связь между главным и придаточным предложениями осуществляется с помощью союза или местоимения.

В главном предложении сохраняется порядок слов простого распространенного предложения. В придаточном предложении за *союзом* следует **подлежащее**, затем второстепенные члены и в конце предложения ставится ***сказуемое***.

Ich weiß, *dass* **er** morgen zu mir ***kommt***. (Я знаю, что он придет ко мне завтра.)

Если сказуемое состоит из нескольких глаголов и причастий, то в конец придаточного предложения следует ***изменяемая часть сказуемого.***

Ich weiß, was du gestern *gesagt* ***hast***. (Я знаю, что ты вчера сказал.)

Если сложноподчиненное предложение начинается с придаточного, то главное предложение открывает ***сказуемое*** или его изменяемая часть, затем следует **подлежащее** и *второстепенные члены*.

Dass du kommst, ***wusste*** **ich** *schon gestern*. (То, что ты придешь, я знал еще вчера.)

10. МЕСТО В ПРЕДЛОЖЕНИИ ВОЗВРАТНОГО МЕСТОИМЕНИЯ *SICH*

При прямом порядке слов в простом предложении местоимение *sich* стоит после изменяемой части сказуемого:

Wir treffen *uns* morgen. (Мы встретимся завтра.)

Wir haben *uns* gestern getroffen. (Мы встретились вчера.)

При обратном порядке слов существуют следующие варианты:

а) если подлежащее выражено *существительным*, то **sich** стоит после изменяемой части сказуемого:

Gestern haben **sich** *die Freunde* getroffen. (Друзья встретились вчера.)

б) если подлежащее выражено *местоимением*, то **sich** стоит после этого местоимения:

Gestern haben *wir* **uns** getroffen. (Мы встретились вчера.)

В придаточном предложении позиция *sich* определяется следующими моментами:

а) если подлежащее выражено *существительным*, то **sich** стоит перед этим существительным, сразу после союза:

Die Mutter fragt, ob **sich** ihr *Sohn* gewaschen hat.	(Мать спрашивает, умылся ли ее сын.)

б) если подлежащее выражено личным *местоимением*, то **sich** стоит после этого местоимения:

Ich bin froh, dass *wir* **uns** getroffen haben.	(Я рад, что мы встретились.)

в) в инфинитивных оборотах **sich** открывает, а *инфинитив* закрывает этот оборот:

Ich ging ins Bad, um **mich** zu *waschen*.	(Я пошел в ванную, чтобы умыться.)

Übungen

Gruppe 1

1. Переведите на немецкий язык, используя различные грамматические конструкции:

1. Эту работу необходимо выполнить к среде.
2. Тебе не нужно читать эту книгу.
3. Мне нужно сегодня многое сделать.
4. Тебе нужно перед ней извиниться.
5. Мне нужно открыть окно.
6. Мне закрыть дверь?
7. Эту книгу следует прочитать.
8. Ты должен это сделать, сказал он.
9. Нужно идти.
10. Мне позвонить вам?

2. Употребите глагол с местоимением man:

1. man ... (machen)	8. man ... (haben)
2. man ... (gehen)	9. man ... (geben)
3. man ... (fahren)	10. man ... (lassen)
4. man ... (essen)	11. man ... (können)
5. man ... (arbeiten)	12. man ... (dürfen)
6. man ...(müssen)	13. man ... (kennen)
7. man ... (sein)	14. man ... (wissen)

3. Употребите инфинитивный оборот um ... zu.

1. Чтобы много знать, нужно много учиться.
2. Я изучаю немецкий язык, чтобы разговаривать с немцами.
3. Я пошла в парикмахерскую, чтобы сделать себе прическу.
4. Чтобы сфотографироваться, нужен фотоаппарат (die Kamera).
5. Чтобы умыться, нужна теплая вода.
6. Для того чтобы жить, нужно есть.
7. Я сделал это, чтобы ему помочь.
8. Для того чтобы прочитать книгу, ей нужны очки.

4. Назовите форму глагола в претерите:

1. fahren	10. übersetzen	19. kennen
2. aufgeben	11. heiraten	20. warten
3. singen	12. haben	21. gestatten
4. gehen	13. verreisen	22. können
5. dürfen	14. eintreffen	23. verabreden
6. lassen	15. beschreiben	24. anbieten
7. bitten	16. aufnehmen	25. sitzen
8. stattfinden	17. klingen	26. legen
9. vorschlagen	18. verleihen	27. liegen

5. Определите инфинитив глагола:

1. gab	8. stand	15. saß	22. rief
2. nahm	9. legte	16. zog an	23. klang
3. hing	10. bekam	17. bat	24. lieh
4. konnte	11. empfing	18. war	25. fand
5. kannte	12. brauchte	19. tat	26. besaß
6. lag	13. wurde	20. ließ	
7. brachte	14. bot	21. trat	

6. Составьте сложносочиненные предложения из следующих простых:

1. Ich besuchte dich	ich traf dich nicht an	aber
2. Er wartete auf dich zu lange	er ist so nervös	deswegen
3. Komme zu mir nicht	ich bin beschäftigt	denn
4. Ich habe viel zu tun	komme zu mir nicht	darum
5. Sie machte Hausaufgaben	ich half ihr	und
6. Alle spazierten	ich machte Essen	inzwischen

7. Составьте сложноподчиненные предложения из следующих простых:

1. Ich weiß	er kommt morgen zu mir	dass
2. Er hörte alles	du sagtest gestern Abend	was
3. Ich komme nicht	ich bin schon für heute verabredet	weil
4. Er will	wir treffen uns	dass
5. Sie sagt mir	ich weiß	was
6. Du machst	wir sagen dir	was

8. Употребите возвратный глагол:

1. Wir (sich treffen) ... erst morgen.
2. Morgens ... man (sich rasieren).
3. ... Sie (sich setzen)!
4. ... du (sich anziehen)?
5. Ich weiß, wo ... diese Straße (sich befinden).
6. Ich ... (sich merken) das Wort.
7. Das Kind ging ins Bad, um ... (sich waschen).

9. Переведите на русский язык:

1. In dem Haus sang man.
2. Ich ließ den Herrn hereintreten.
3. Er hatte die Arbeit zum Montag zu verrichten.
4. Dieses Problem war leicht zu lösen.
5. Hier darf man nicht rauchen.
6. Soll ich den Text vorlesen?
7. Lassen wir uns sprechen!
8. Man muss nach Hause gehen.
9. Er ließ das Buch zu Hause.
10. Man sagte ihm, dass er das tun sollte.
11. Ich brauche nicht seine Hilfe.
12. Sie brauchen nichts zu tun.

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen

IN DER STADT

Unterwegs

Was braucht ein Mensch in einer fremden Stadt?

Er muss sich zurechtfinden. Was bedeutet das?

Zum Beispiel suche ich ein Wohnhaus. Ich kenne seine Nummer und die Straße, wo es ist. Ich habe aber keinen Stadtplan und keinen Mut, um einen Passanten nach dem Weg zu fragen. Was soll ich tun? Soll ich einen Bus nehmen oder mit der U-Bahn fahren? Vielleicht gehe ich am besten zu Fuß? Welche Richtung soll ich gehen? Links, rechts, geradeaus? Wann soll ich abbiegen? Gut, ich sehe eine Haltestelle einen Sprung von hier. Jetzt muss ich die Straße überqueren. Aber die Ampel zeigt rot. Der Verkehr ist sehr rege. Wo ist denn die Unterführung? Es gibt leider keine unterirdische... Dort, nicht weit von der Kreuzung gibt es Zebrastreifen.

Jetzt komme ich an einem großen Schild vorbei. Halt! Hier ist der Stadtplan! Aha, nun liegt die ganze Stadt klar auf der Hand. Zirkus, Zoo, Museum, Fußgängerzone, Tankstelle, Parkplatz... Ich bin zu Fuß unterwegs, brauche also kein Auto zu tanken und zu parken. Hier ist die Straße, neben dem Denkmal. Es ist nicht zu übersehen. Ich muss einfach die Linie 23 nehmen. Alle 10 Minuten kommt ein Bus. An dieser Haltestelle steige ich ein, an der fünften Haltestelle steige ich aus. Umsteigen muss ich nicht. Oder fahre ich am besten mit der U-Bahn? Unter der Erde gibt es keine Staus... Eh, die nächste Station ist zu weit entfernt.

Jetzt muss ich einen Fahrschein lösen. Ich habe keine Zeitkarte und keine Lust als blinder Passagier zu reisen. Hier sind die Fahrscheinautomaten. Ich kaufe einen Schein. Diesen Schein muss ich durchlöchern. Im Bus soll es einen Entwerter geben. Oh, mein Bus ist schon da! Gute Fahrt!

Wortschatz zum Text

unterwegs	в пути, по пути
sich zurechtfinden*	ориентироваться

der Passant (-en, -en)	прохожий
die Richtung (-en)	направление
geradeaus	прямо
abbiegen*	сворачивать, заворачивать
einen Sprung (*Umg.*)	очень близко, рукой подать
überquéren	переходить, пересекать
die Ampel (-n)	светофор
rege	оживленный
die Unterführung (Fußgängerunterführung)	подземный (пешеходный) переход
unterirdisch	подземный
die Kreuzung (-en)	перекресток
die Zebrastreifen *pl*	"зебра"
vorbeikommen* *an* (*D*)	проходить мимо чего-л.
vorbeikommen* *bei j-m*	заходить к кому-л.
klar auf der Hand liegen	быть как на ладони
die Fußgängerzone	зона, закрытая для движения транспорта
der Fußgänger (=)	пешеход
die Tankstelle (tanken)	заправочная станция (заправлять машину)
der Parkplatz (parken)	стоянка (ставить машину на стоянку)
überséhen*	не увидеть, просмотреть, недоглядеть
alle 10 Minuten	каждые 10 минут
einsteigen*; **aus**steigen*; **um**steigen*	садиться; выходить; делать пересадку
der Fahrschein (-e)	билет
lösen	*зд.* покупать
die Zeitkarte (-n)	проездной билет
blinder Passagier (*Umg.*)	безбилетный пассажир, "заяц"
durchlöchern (entwerten)	пробивать, компостировать
der Entwerter (=)	компостер

Auf dem Bahnhof

Wieder muss ich fahren, diesmal mit der Eisenbahn. Am Fahrkartenschalter bekomme ich Auskunft. Der Kassierer fragt mich, wohin ich reisen will. Ich will nach Frankfurt fahren. Hin und zurück. Der Kassierer gibt mir nötige Informationen. Aha, hier ist der Fahrplan. Der nächste Zug nach Frankfurt fährt um 6.30 ab. Das ist ein IC. Heute hat er 5 Minuten Verspätung. Aber in Frankfurt kommt er rechtzeitig an. Der Zug fährt von Bahnsteig 3, Gleis 5 ab.

Er hat Aufenthalt in Bonn und Mainz. In Bonn hält der Zug 15 Minuten. Die Reise dauert also von der Abfahrt bis zur Ankunft 3 Stunden. Nicht lange. Ich kann unterwegs in einer Zeitung lesen. Ich habe noch Zeit und verpasse nicht den Zug. Jetzt rufe ich meinen Freund an. Er holt mich in Frankfurt vom Bahnhof ab und begleitet mich nach Hause. Er muss ein Taxi nehmen. Ich habe großes Gepäck: einen schweren Koffer und zwei Reisetaschen. Also, zum Telefon!

Wortschatz zum Text

der Bahnhof (die Bahnhöfe)	вокзал
der Fahrkartenschalter	железнодорожная касса
die Auskunft (.. künfte)	справка; справочная
hin und zurück	туда и обратно
nötige Informationen *pl*	необходимая информация
der Fahrplan (.. pläne)	расписание
der IC (Intercity-Zug), der Schnellzug	скорый поезд
abfahren* *nach* (*D*) (die Abfahrt)	отбывать (отбытие)
ankommen* *in* (*D*) (die Ankunft)	прибывать (прибытие)
das Gleis	путь
der Bahnsteig	платформа
halten*, Aufenthalt haben	останавливаться, иметь остановку
verpassen (den Zug)	опоздать (на поезд)
erreichen (den Zug)	успеть (на поезд)
j-n vom Bahnhof abholen	встречать кого-л. на вокзале
begleiten	провожать, сопровождать
das Gepäck	багаж

Am Telefon

Von wo telefoniere ich am besten? Aus einer Telefonzelle? Da steht eine neben der Laterne. Nein, aus meinem Hotel. Soll ich ein Gespräch mit Frankfurt bestellen? Nein. Ich kann das direkt tun. Zuerst wähle ich die Vorwahl für Frankfurt und dann die Nummer meines Freundes. Wo ist mein Notizbuch? Ich notiere alles... Hier! Seine Nummer ist 37 78 25. Hallo! Wer ist am Apparat?

Wortschatz zum Text

die Telefonzelle (-n)	телефонная будка
die Laterne (-n)	уличный фонарь

das Hotel (-s)	гостиница; отель
bestellen	заказывать
direkt	напрямую
die Telefonnummer wählen	набирать номер
die Vorwahl (-en)	код (города)
das Notizbuch (..bücher)	записная книжка
notieren	записывать

Am Flughafen

Mein Gott! Ich muss dringend auf Dienstreise nach Wien fliegen. Also, ich brauche jetzt eine Flugkarte. Das Ticket buche ich telefonisch.

Ich rufe den Flughafen an. Verflucht! Der nächste Flug ist schon ausgebucht! Bleib ruhig! Ich buche einen Platz für morgen früh, Flug 155. Lieber nehme ich Business Class. Economy Class gefällt mir nicht. Das Flugzeug startet um 6.00 und landet um 7.15. Das passt mir gut. Ich verpasse mein Geschäftstreffen nicht. Uff!

Wortschatz zum Text

der Flughafen (die Flughäfen)	аэропорт
dringend	срочно
die Dienstreise (-n)	командировка
das Ticket (die Flugkarte)	авиабилет
buchen	заказывать, резервировать
verflucht!	проклятье!
der Flug (-e)	полет; рейс
der Flug ist ausgebucht	все билеты на рейс проданы
bleib ruhig!	*зд.* спокойствие!
starten (abfliegen*)	вылетать
landen (anfliegen*)	приземляться (прилетать)
das Geschäftstreffen (=)	деловая встреча
uff!	фу!

Im Hotel

Ich komme in Hamburg rechtzeitig an.	Я прибываю в Гамбург вовремя.
Der Flug von Moskau nach Hamburg war angenehm.	Полет из Москвы в Гамбург был приятным.

Im Zollamt des Flughafens muss ich meinen Pass zur Kontrolle vorzeigen.	На таможне в аэропорту мне нужно предъявить для контроля свой заграничный паспорт.
Mein Ausweis gilt nicht im Ausland.	Мой обычный паспорт за границей не действителен.
Der Zollbeamte fordert meine Zollerklärung.	Таможенник требует мою таможенную декларацию.
Zum Glück habe ich keine zollpflichtigen Sachen, nur Devisen.	К счастью, у меня нет вещей, облагаемых налогом, только валюта.
Ich habe nichts zu verzollen.	Мне не за что платить пошлину.
Voller Ruhe und mit reinem Gewissen verlasse ich den Zoll und den Flughafen.	В полном спокойствии и с чистой совестью я покидаю таможню и аэропорт.
Zuerst muss ich Geld wechseln: Dollars gegen DM... O, ich Esel! Die frühere deutsche Währung — Deutsche Mark — gibt es nicht mehr.	Сначала мне нужно поменять деньги: доллары на немецкие марки... Ах, какой я осел! Немецкой валюты, которая была раньше — немецкой марки — больше нет.
In ganz Europa ist nun der Euro im Umlauf.	Теперь во всей Европе в обороте евро.
Ich sehe mich nach einer Wechselstube um.	Я оглядываюсь в поисках пункта обмена валюты.
Aha, jetzt hab' ich's!	Ага, нашел!
Und nun — ins Hotel.	А теперь — в отель.
Ich steige im Hotel "Columbus" ab.	Я останавливаюсь в отеле "Колумб".
Zuerst melde ich mich bei der Rezeption an.	Сначала я обращаюсь в бюро регистрации.
Die meisten Zimmer sind besetzt, aber freie Zimmer gibt es auch.	Большинство номеров заняты, но есть и свободные.
Ich bin allein und deswegen brauche kein Doppelzimmer.	Я один, и поэтому двухместный номер мне не нужен.
Mir genügt ein Einzelzimmer.	Мне достаточно одноместного номера.
Es gibt eins, im vierten Stock, mit allem Komfort.	Есть один, на четвертом этаже, со всеми удобствами.

Das Zimmer kostet 80 Euro pro Übernachtung, einschließlich Bedienung.	Номер стоит 80 евро в сутки, включая обслуживание.
Im Zimmerpreis ist auch das Frühstück inbegriffen.	В стоимость номера также включен завтрак.
Das ist ziemlich teuer für mich, aber billiger finde ich es sicherlich nicht.	Это довольно дорого для меня, но дешевле я точно не найду.
Das Zimmer wird nicht pro Tag, sondern im Voraus bezahlt.	Номер оплачивается не за каждый день, а заранее.
Ich belege es für drei Tage.	Я снимаю его на три дня.
Gut, ich fülle alle Formulare aus und bekomme einen Schlüssel.	Хорошо. Я заполняю все бланки и получаю ключ.
Der Zimmerkellner bringt mein Gepäck hinauf.	Коридорный поднимает мой багаж наверх.
Aber ich lasse es liegen.	Но я оставлю его в покое.
Endlich kann ich mich ausruhen!	Наконец-то я могу отдохнуть!
Ich bin totmüde.	Я смертельно устал.
Da kommt das Zimmermädchen. Ausführlich erklärt es mir alles:	Тут приходит горничная. Она подробно объясняет мне всё:
Mein Zimmer liegt auf der Südseite;	мой номер находится на южной стороне;
in der Nacht wird es manchmal kühl, aber nicht kalt;	иногда ночью становится прохладно, но не холодно;
die Bettwäsche ist immer frisch;	постельное белье всегда свежее;
die Decke und das Kissen sind weich.	одеяло и подушка мягкие.
Wenn ich den Wunsch habe, lasse ich meine Kleidung in Ordnung bringen:	Если у меня есть такое желание, я могу попросить привести мою одежду в порядок:
Die Hose lasse ich bügeln	я могу отдать погладить брюки,
und die Hemden kann ich zum Waschen abgeben.	а сорочки я могу сдать в стирку.
Im Notfall soll ich mich an den Empfangschef wenden.	В случае необходимости я должен обратиться к администратору.

Das Personal des Hotels garantiert mir Ruhe:	Персонал гостиницы гарантирует мне спокойствие:
Nichts weckt mich also aus dem Schlaf, natürlich außer dem Mädchen selbst und dem Wecker.	так что меня ничто не разбудит, разумеется, кроме нее самой и будильника.
Ich werde friedlich schlafen, bis ich selbst erwache.	Я буду мирно спать, пока не проснусь сам.
Ich gähne schon... Ich schlafe allmählich ein und höre ihm mit halbem Ohr zu.	Но я зеваю... Я постепенно засыпаю и слушаю ее лишь краем уха.
Zum Schluss wünscht es mir angenehmen Aufenthalt und geht endlich fort.	В заключение она желает мне приятного пребывания в гостинице и, наконец, уходит.
Das höre ich aber nicht. Ich schnarche leise und träume schon meinen ersten Traum...	Но этого я уже не слышу. Я тихо похрапываю и вижу свой первый сон...

Wortfamilie

die Not (die Nöte) — нужда, необходимость; беда
der Notfall (..fälle) — крайний случай, случай необходимости
nótlanden (notlandete, notgelandet) — совершать вынужденную посадку
die Notwehr — самооборона, самозащита
notwendig — необходимый; крайне, обязательно (нужно)

Synonyme

sich zurechtfinden — sich orientiren — sich auskennen
der IC — der Eilzug
das Zollamt — der Zoll (*Umg.*)
der Pass [der Reisepass] (заграничный) — der Ausweis (удостоверение личности)
die Zollerklärung — die Zolldeklaration
die Valute — Devisen *pl* — die Währung (собственная валюта страны)
genügen — reichen
das Zweibettzimmer — das Doppelzimmer
belegen — besetzen
bestellen — buchen
bestellen — anmelden (Telefongespräch)
mit allem Komfort — mit allen Bequemlichkeiten

sich ausruhen — sich erholen
Wunsch haben — Lust haben — wollen
erwachen — wach werden
der Aufenthalt — das Verweilen

Antonyme

frei — besetzt
einschließlich — ausschließlich
suchen — finden
teuer — billig
weich — hart
einschlafen — erwachen

Übungen

Gruppe 2

1. An Hand der Texte aus der Lektüre erzählen Sie:
a) wie Sie vom Haus zur Arbeit (in die Schule usw.) fahren;
b) wie Sie letztes Mal mit der Eisenbahn reisten;
c) wie Sie letztes Mal mit einem Flugzeug flogen;
d) wie Sie in einem Hotel absteigen, wenn Sie das brauchen werden.

2. Составьте все возможные слова:

Haupt keinen Straßen auf statt Ketten	stadt raucher gebot warten finden falls
recht An er Nicht will selbst Vor	eimer bahn mittel los nehmen zentrum
Transport herein jeden rücksichts Müll Stadt	schacht verständlich zeitig rand kommen ort

3. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Das Zimmer ist voll ... .
(A) — von Kinder (C) — mit Kinder
(B) — mit Kindern (D) — von Kindern
2. Er ging ... Vorschlag.
(A) — auf meinen (C) — auf mein
(B) — an mein (D) — an meinen

3. Ich komme in ... Stunde.
   (A) — einer halbe (C) — einer halben
   (B) — eine halben (D) — eine halbe
4. Wir denken oft ... .
   (A) — zu dir (C) — an dich
   (B) — auf dich (D) — über dich
5. Was meinen Sie ... ?
   (A) — daran (C) — womit
   (B) — damit (D) — woran
6. Die Eltern sind stolz ... Kind.
   (A) — über ihr (C) — auf ihres
   (B) — über ihres (D) — auf ihr
7. Er hat Angst ... .
   (A) — vor dir (C) — von dich
   (B) — von dir (D) — vor dich
8. Die Frau interessiert sich ... Mode.
   (A) — in (C) — an
   (B) — für (D) — über
9. Ich wundere mich ... deine Worte.
   (A) — durch (C) — über
   (B) — auf (D) — an
10. Das sind ... Sachen.
   (A) — meinen neue (C) — meine neuen
   (B) — meinen neuen (D) — meine neue
11. Stören Sie bitte ... nicht!
   (A) — mich (C) — mir
   (B) — meiner (D) — mein
12. Sie wartete ... umsonst.
   (A) — auf dir (C) — an dir
   (B) — an dich (D) — auf dich
13. Lassen Sie ... alles erklären.
   (A) — seinen (C) — ihn
   (B) — ihm (D) — seinem
14. Er kam hierher ... 33 Jahren.
   (A) — in Alter vor (C) — in Alter von
   (B) — im Alter von (D) — im Alter vor
15. Ich habe ... Freunde.
   (A) — viele gute (C) — viele guten
   (B) — vielen guten (D) — vielen gute
16. Sie wohnen ... Stock.
   (A) — in dritten (C) — im dritten
   (B) — im drittem (D) — in drittem
17. Das sind ... .
   (A) — alle meine Nächsten (C) — alle meinen Nächsten
   (B) — alle meinen Nächste (D) — alle meine Nächste

4. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. die Stadt ...
2. die Wohnung ...
3. die Fahrt ...
4. der Staat ...
5. der Fahrstuhl ...
6. der Fußgänger ...
7. der Ort ...
8. das Haus ...
9. der Parkplatz ...
10. der Mann ...
11. der Umstand ...
12. der Passant ...
13. der Fuß ...
14. der Wagen ...
15. das Auto ...
16. das Wunder ...
17. das Hotel ...
18. der Fahrschein ...
19. das Flugzeug ...
20. die Auskunft ...

Kontrollarbeit 3

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. У меня сегодня много дел. Ты со мной согласен? Тогда не мешай мне.

2. Я не соглашусь с вашим предложением. Оно меня не интересует. Позвоните мне завтра.

3. На этом месте раньше стоял город. Он назывался X. Но жители называли его N.

4. Почему ты спишь? Я звоню тебе в дверь уже полчаса! Мы опоздаем на самолет!

5. Не забудь загранпаспорт. Его нужно будет предъявить на таможне вместе с декларацией.

6. Завтра мне нужно лететь в командировку в Германию. Я прошу тебя об одолжении: купи мне билет на рейс 111.

7. Я заходил к тебе вчера, но не застал дома. Это меня удивило. Я не ждал такой встречи.

8. Я остановился в гостинице и пошел менять деньги: рубли на евро.

9. Вы ошибаетесь. Наш транспорт работает прекрасно. И пробок у нас тоже нет.

10. О чем ты мечтаешь? Наш поезд отправляется с 5-го пути через полчаса. Бери чемодан и садись в машину.

11. Вы курите? У вас огонька не найдется? Нужно бросить курить...

12. Мой друг снял квартиру на окраине города, полтора часа езды до центра. По довольно высокой цене.

13. Я часто думаю о тебе. Завтра я обязательно напишу тебе письмо.

14. В нашем доме лифт часто не работает, и мы поднимаемся по лестнице пешком.

15. Я женат уже 10 лет. Раньше мы жили в пригороде, а теперь живем в новом районе.

16. Как мне лучше всего добраться до центра? На автобусе или на метро? Тогда до какой станции мне нужно ехать?

17. Где здесь остановка? А там останавливается 4-й автобус? Спасибо.

18. На какой станции мне нужно сделать пересадку? Кажется, я заблудился.

19. Вы на машине или пешком? Тогда идите прямо до ближайшего светофора, а затем поверните направо.

Lektion 4

Grundtext

Die Familie des Herrn Riedle

1

R. — Also, ich setze meine Erzählung fort.	Итак, я продолжаю свой рассказ.
Meine Familie ist ziemlich groß.	Моя семья довольно большая.
Ich habe eine Frau und zwei Kinder:	У меня жена и двое детей:
einen Sohn und eine Tochter.	сын и дочь.
Meine Ehefrau heißt Anna.	Мою жену зовут Анна.
Von Beruf ist sie Lehrerin.	По профессии она учительница.
Sie arbeitet in einer Schule, unterrichtet Physik.	Она работает в школе, преподает физику.
Sie gilt als erfahrene Spezialistin.	Она слывет опытным специалистом.
Die Kollegen halten sie für einen geborenen Pädagogen.	Коллеги считают ее прирожденным педагогом.
Ich persönlich halte sie aber für eine charmante Frau und eine ausgezeichnete Gattin.	Но лично я считаю ее очаровательной женщиной и превосходной супругой.
Ich habe sie vor zwölf Jahren geheiratet.	Я женился на ней двенадцать лет назад.
Es war die Liebe auf den ersten Blick...	Это была любовь с первого взгляда...
H. — Waren Sie verlobt?	Вы были обручены?
R. — Nein. Wir trafen uns ganz zufällig.	Нет. Мы встретились совершенно случайно.
Zum ersten Mal begegnete ich ihr auf der Straße.	В первый раз я повстречал ее на улице.
Es regnete in Strömen, sie war hübsch und durch und durch nass...	Дождь лил как из ведра, она была прелестна и насквозь мокра...

Sie kam gerade aus einem Damensalon, aber jetzt war ihre Frisur in Unordnung, kurz geschnittene Haare glänzten von Wassertropfen...	Она только что вышла из парикмахерской, теперь же ее прическа была в беспорядке, коротко постриженные волосы блестели от капель воды...
Und ebenso glänzten ihre Augen, obwohl sie zu weinen schien.	И так же сияли ее глаза, хотя казалось, что она плачет.
Ihre Schönheit bezauberte mich. Dieser Charme, dieser Zauber dauern bis heute...	Ее красота околдовала меня. Это очарование, это колдовство длятся и поныне...

2

Ich war damals jung, naiv, bescheiden gekleidet, bebrillt, und doch tapfer und entschlossen.	Я был тогда юн, наивен, скромно одет, в очках, но все же смел и решителен.
Ich war gesprächig und sogar frech.	Я был разговорчив и даже дерзок.
Natürlich sprach ich sie als Erster an.	Разумеется, я заговорил с ней первый.
Im Gegenteil zu mir war sie schweigsam und schüchtern.	В противоположность мне она была молчалива и застенчива.
Sie erwiderte mir verlegen und leise, nur ihre Augen fuhren fort zu funkeln.	Она отвечала смущенно и тихо, лишь ее глаза продолжали сверкать.
Mit aller Kraft bemühte ich mich, sie zum Lachen zu bringen.	Изо всех сил я старался ее рассмешить.
Ich scherzte mit ihr und riss unaufhörlich Witze.	Я шутил и беспрерывно острил.
Vielleicht viel zu viel. Jetzt muss ich gestehen: Das war sehr dumm von mir.	Может, даже, чересчур. Сейчас я должен признаться, это было очень глупо с моей стороны.
Der Volksmund sagt: Viel zu viel ist ungesund.	Народная мудрость гласит: слишком много — это вредно.
Zum Glück hatte Anna Sinn für Humor...	К счастью, у Анны было чувство юмора...

M. — Sie haben uns alles so ausführlich geschildert.	Вы описали нам все так подробно.
R. — Tja... Ich erinnere mich an jene Zeiten sehr gern.	Да... Я с удовольствием вспоминаю те времена.
Wir waren so unbekümmert, so unbeschwert...	Мы были такими беззаботными, не обремененными проблемами...
Dann kam es zu unserer Trauung, zur Hochzeit.	А потом пришло время нашего венчания, нашей свадьбы.
Die schöne Braut, der glückliche Bräutigam...	Прекрасная невеста, счастливый жених...
Die zahlreichen Gäste trinken auf das Wohl des Brautpaares...	Многочисленные гости пьют за здоровье молодых...
Die Schwiegereltern schmieden miteinander gemeinsame Zukunftspläne.	Родители жениха и невесты строят совместные планы на будущее.

3

Dann — Flitterwochen, Hochzeitsreise... Selbständiges Leben.	Потом — медовый месяц, свадебное путешествие... Самостоятельная жизнь.
Wir führen eine glückliche Ehe.	У нас счастливый брак.
Nach Meinung meines leiblichen Bruders sind wir ein klassisches Paar.	По мнению моего родного брата, мы являемся классической парой.
Er übertreibt, glaube ich.	Я думаю, он преувеличивает.
Wir gehören einfach zusammen.	Просто мы подходим друг другу.
H. — Das ist nicht so einfach.	Это не так просто.
R. — Übrigens, hier an der Wand hängt ein Bild von meiner Frau.	Кстати, вот здесь на стене висит портрет моей жены.
M. — Mmm... Eine schöne Frau!	М-м-м... Красивая женщина!
H. — Sie hat eine moderne Frisur. Das ist die letzte Mode.	У нее современная прическа. По последней моде.

Ist das dieselbe, vom Regen verdorbene?	Это та самая, испорченная дождем?
R. — Nein! Das ist schon lange her...	Нет! Это было уже давно...
A. — Herrschaften, mir fällt ein Witz ein.	Господа, мне вспомнился один анекдот.
Es treffen sich zwei Freundinnen. Die eine sagt: "Ein tolles Kleid. Ist das der letzte Schrei?"	Встречаются две подруги. Одна говорит: "Классное платье. Это последний крик моды?"
Die andere erwidert: "Nein, das ist der vorletzte. Den letzten macht mein Mann, wenn er die Rechnung sieht..."	Другая отвечает: "Нет, это предпоследний. Последний издаст мой муж, когда увидит счет..."
M. — Prima.	Отлично.
H. — Ihre Frau ist geschmackvoll gekleidet.	Ваша жена одета с большим вкусом.
R. — Anna ist schön von Natur aus.	Анна красива от природы.
Doch hält sie ständig auf ihr Äußeres und deswegen sieht sie perfekt aus.	И все же она постоянно следит за своей внешностью и поэтому прекрасно выглядит.
A. — Und wem sind Ihre Kinder ähnlich?	А на кого похожи ваши дети?

4

R. — Mein Sohn, er heißt Klaus — mein Namensvetter, ist mir sehr ähnlich.	Мой сын, его зовут Клаус — мы с ним тезки, очень похож на меня.
H. — Im Äußeren oder im Charakter?	Внешне или по характеру?
R. — Beides. Derselbe Scheitel, rote Wangen... Neugierig wie ich: Spitzt immer die Ohren.	И то и другое. Тот же пробор, красные щеки... Как я любопытный: всегда ушки на макушке.
H. — Sie tragen aber einen Schnurrbart...	Но вы носите усы...
R. — Klaus ist noch nicht so weit.	Клаус еще до этого не дошел.
M. — Und Ihre Tochter ist sicher Ihrer Frau wie aus dem Gesicht geschnitten.	А ваша дочь наверняка как две капли воды похожа на вашу жену.

R. — Stimmt. Julia ist tatsächlich ihrer Mutter sehr ähnlich...	Верно. Юлия в самом деле очень похожа на свою мать.
Und doch sind sie keine Zwillinge.	И все же они не близнецы.
A. — Meinen Sie das Tierkreiszeichen?	Вы имеете в виду знак зодиака?
H. — Nein, ich meine das Aussehen.	Нет, я имею в виду внешний вид.
Dem Horoskop nach ist Anna Krebs, und die Julia ist Waage.	По гороскопу Анна — рак, а Юлия — весы.
St. — Vertragen sich Ihre Kinder gut?	Ваши дети хорошо ладят друг с другом?
R. — Wir leben gut miteinander, sozusagen in Eintracht, und erziehen unsere Kinder im selben Sinne.	Мы живем дружно, так сказать, в мире и согласии, и воспитываем наших детей в этом же духе.
S. — Wohnen Ihre Eltern nicht mit Ihnen?	Ваши родители не живут вместе с вами?
R. — Annas Eltern sind leider gestorben und meine haben ein Privathaus auf dem Lande.	Родители Анны, к сожалению, умерли, а у моих свой дом в деревне.
Wir sorgen für sie.	Мы заботимся о них.
M. — Ihre Kinder fahren wohl oft aufs Land?	Должно быть, ваши дети часто бывают в деревне?
R. — Natürlich. Sie verbringen fast den ganzen Sommer bei ihren Großeltern — dem Großvater und der Großmutter.	Конечно. Почти все лето они проводят у бабушки и дедушки.
Dort, im Dorf, genießen sie frische Luft und die Natur.	Там, в деревне, они наслаждаются свежим воздухом и природой.
Dabei haben die beiden — Opa und Oma viele Sorgen.	При этом у обоих — у дедушки и бабушки возникает много забот.

5

Die Kinder sind artig, aber sie hören nur auf uns.	Дети послушные, но слушаются только нас.
Außerdem sind sie immer in Bewegung.	К тому же, они такие непоседы.
H. — Wie alt sind eigentlich Ihre Kinder?	А сколько вашим детям лет?
R. — Klaus ist zehn Jahre alt. Er geht schon in die Schule.	Клаусу десять лет. Он уже ходит в школу.
Seine Schwester ist drei Jahre jünger als er.	Его сестра моложе на три года.
Sie ist der Liebling ihrer Mutter.	Она любимица своей матери.
Klaus ist ein guter älterer Bruder. Die Kinder streiten sich fast nie.	Клаус хороший старший брат. Дети почти никогда не ссорятся.
Früher schon: In der Regel um Spielsachen.	Раньше — да, как правило, из-за игрушек.
Jetzt ist Klaus viel vernünftiger: Als Älterer gibt er nach.	Теперь Клаус более благоразумен: как старший он уступает.
Zusammen helfen sie ihrer Mutter.	Вместе они помогают своей матери.
Den Haushalt führt bei uns meine Frau.	У нас хозяйством занимается моя жена.
Die Kinder helfen ihr gerne dabei.	И дети охотно ей в этом помогают.
M. — Zeigen Sie uns bitte ihre Fotos.	Покажите нам, пожалуйста, их фотографии.
R. — Warum? Aber zuerst möchte ich meine Kinder beschreiben.	Почему нет? Но сначала я хотел бы описать своих детей.
Dann können Sie meine Beschreibung mit den Fotos vergleichen.	А потом вы сможете сравнить мое описание с фотографиями.
Für sein Alter ist Klaus ziemlich groß.	Для своего возраста Клаус довольно высок.
Er ist nicht dick, aber gleichzeitig nicht mager.	Он не толстый, но, одновременно, и не худой.

Er hat vielleicht etwa längere Beine.	Возможно, у него немного длинноватые ноги.
St. — Treibt er Sport?	Он занимается спортом?
R. — Im Sommer, Leichtathletik und Fußball, wie alle Jungen.	Летом, легкой атлетикой и футболом, как все мальчики.
A. — Da stören ihn lange Beine gewiss nicht.	Ну, тогда длинные ноги ему точно не помешают.

6

R. — Ich bin auch dieser Meinung.	Я того же мнения.
Er läuft sowieso tagelang herum.	Он все равно целыми днями бегает на улице.
Außerdem, das stärkt seinen Körper.	Кроме того, это укрепляет его тело.
Übrigens, er will Wissenschaftler werden.	Впрочем, он хочет стать ученым.
S. — So was!	Надо же!
R. — Klaus hat wirklich einen hellen Kopf.	У Клауса действительно светлая голова.
Und blondes Haar.	И светлые волосы.
H. — Er kommt also nach Ihnen.	Тогда он пошел в вас.
R. — Stimmt.	Верно.
Er hat eine gerade Nase.	У него прямой нос.
Sein Schwesterchen ist dagegen stupsnasig.	А сестренка, напротив, курносая.
Dazu hat es jeden Frühling Sommersprossen.	К тому же, каждую весну у нее бывают веснушки.
Klaus hat braune Augen und dichte Brauen. Julias Augen sind grau.	У Клауса карие глаза и густые брови. У Юлии глаза серые.
Im Unterschied zum Bruder hat Julia längere Wimpern.	В отличие от брата у Юлии более длинные ресницы.
A. — Ist sie auch blond?	Она тоже блондинка?
R. — Keine Spur. Sie hat braunes Haar, wie ihre Mutti.	Ничего подобного. Она шатенка, как и ее мама.

Derselbe Mund, dieselben vollen Lippen und Grübchen in den Wangen, wenn sie lächelt.	Тот же рот, те же полные губы и ямочки на щеках, когда она улыбается.
Und ebenso wie ihre Mutti in der Kindheit lernt sie Klavier spielen, übt fast jeden Tag.	И так же, как ее мамочка в детстве, она учится играть на пианино, занимается почти ежедневно.
Sie hat lange und starke Finger...	У нее длинные и сильные пальцы...
Ein kluger Mann sagte meiner Frau einmal, dass das ein gutes Zeichen ist.	Один умный человек сказал однажды моей жене, что это хороший знак.
H. — Von Kindheit an träumte ich auch davon, aber daraus wurde nichts.	Я тоже с детства об этом мечтала, но из этого ничего не вышло.

7

Spielt ihr Vater ein Musikinstrument?	Ну, а их отец играет на каком-нибудь музыкальном инструменте?
Zum Beispiel Gitarre oder Geige?	Например на гитаре или на скрипке?
R. — Ihr Vater besitzt leider kein musikalisches Gehör.	К сожалению, их отец не обладает музыкальным слухом.
Und er kann nichts dafür.	И ничего не может с этим поделать.
M. — Das ist noch nicht das Schlimmste.	Это еще не самое худшее.
Ich spiele und singe zur Gitarre, aber meine Nächsten sind damit sehr unzufrieden.	Я играю и пою под гитару, однако мои ближние этим очень недовольны.
H. — Warum denn? Haben Sie eine gute Stimme?	Это почему же? У вас хороший голос?
M. — Ich bin dessen nicht sicher.	Я в этом не уверен.
Offen gestanden, ich zweifle sehr daran.	Откровенно говоря, я в этом сильно сомневаюсь.

(*Alle lachen.*) — Na klar!	(*Все смеются.*) — Ну, тогда все ясно!
R. — Nun, eigentlich, so viel dazu.	Ну вот, собственно, и все.
Jetzt zeige ich Ihnen die Fotos.	А теперь я покажу вам фотографии.
M. — Oh, Sie haben Ihre Kinder sehr genau beschrieben.	О, вы описали своих детей очень точно.
S. — Sie malen wohl gut?	Вы, наверное, хорошо рисуете?
R. — Nun... Ich zeichne ein bisschen.	Ну... Я немного рисую карандашом.
St. — Tun Sie nicht so bescheiden!	Не скромничайте!
R. — Ehrenwort!	Честное слово!
M. — Wir glauben Ihnen nicht.	Мы вам не верим.
H. — Wir glauben das nicht.	Мы не верим этому.
Sie haben sicher viele Zeichnungen. Warum verstecken Sie Ihre Kunst?	У вас наверняка много рисунков. Зачем вы прячете свое искусство?
R. — Na gut. Sie haben Recht.	Ну, хорошо. Вы правы.
Ich habe einige Zeichnungen.	У меня есть кое-какие рисунки.
Ich bin aber ein Amateur, ein Laie.	Но я всего лишь любитель, дилетант.
H. — Keine Ausreden!	Никаких отговорок!
R. — Okey, ich gebe nach! Aber danach...	Хорошо, сдаюсь! Но после этого...
(Da folgt eine Pause.)	*(Тут следует пауза.)*
M. — Was denn?	Что же?
A. — Wir sind gespannt!	Мы все во внимании!
H. — Wir sind ganz Ohr!	Мы слушаем!
R. — Auf uns wartet ein kräftiges Abendbrot!	Нас ждет хороший ужин!
(alle) — Hurra!	*(все)* — Ура!

FRAGMENT 1

R. — Also, ich setze meine Erzählung fort. Meine Familie ist ziemlich groß.
Ich habe eine Frau und zwei Kinder: einen Sohn und eine Tochter.
Meine Ehefrau heißt Anna. Von Beruf ist sie Lehrerin.
Sie arbeitet in einer Schule, unterrichtet Physik.
Sie gilt als erfahrene Spezialistin.
Die Kollegen halten sie für einen geborenen Pädagogen.
Ich persönlich halte sie aber für eine charmante Frau und eine ausgezeichnete Gattin.
Ich habe sie vor zwölf Jahren geheiratet.
Es war die Liebe auf den ersten Blick...
H. — Waren Sie verlobt?
R. — Nein. Wir trafen uns ganz zufällig.
Zum ersten Mal begegnete ich ihr auf der Straße.
Es regnete in Strömen, sie war hübsch und durch und durch nass...
Sie kam gerade aus einem Damensalon, aber jetzt war ihre Frisur in Unordnung, kurz geschnittene Haare glänzten von Wassertropfen...
Und ebenso glänzten ihre Augen, obwohl sie zu weinen schien.
Ihre Schönheit bezauberte mich. Dieser Charme, dieser Zauber dauern bis heute...

Erläuterungen zum Wortschatz

"продолжать"

fortsetzen — fortfahren

fortsetzen *etw.* — продолжать что-л.

Setzen Sie Ihre Arbeit fort. (Продолжайте вашу работу.)

fortfahren* *etw. zu tun, mit etw.* — продолжать что-л. делать, что-л.

Fahren Sie fort zu arbeiten. (Продолжайте работать.)

Fahren Sie mit der Arbeit fort. (Продолжайте работать.)

Aktuelle Frage: **Welche Verwandten können Sie nennen?**

der Urgroßvater — прадед
die Großmutter — бабушка
der Vater (die Väter) — отец
die Mutter (die Mütter) — мать
die Tochter (die Töchter) — дочь
der Sohn (die Söhne) — сын
der Enkel (=) — внук

die Enkelin (-nen) — внучка

der Bruder (die Brüder) — брат

die Schwester (-n) — сестра

die Geschwister *pl* — братья и сестры

der Vetter (-s, -n) — двоюродный брат

die Kusine (-n) — двоюродная сестра

der Onkel (=) — дядя

die Tante (-n) — тетя

der Neffe (-n, -n) — племянник

die Nichte (-n) — племянница

---

der Pate (-n, -n) — крестный отец; крестник

die Patin (-nen) — крестная мать; крестница

"считать", "считаться"

gelten* *als* (*N*) — слыть, считаться кем-л.

Er galt immer als guter Fachmann. (Он всегда считался хорошим специалистом.)

halten* *j-n für* (*A*) — считать кого-л. кем-л.

Ich halte ihn für einen Lügner. (Я считаю его лжецом.)

Für wen halten Sie mich? (За кого вы меня принимаете?)

Ср. рус. "За кого вы меня держите?" (halten — держать)

Vgl.: Das Kind zählt bis 3. (Ребенок считает до трех.)

Er rechnet gut. (Он знает счет деньгам.)

"узнавать"

erfahren* *etw.* — узнавать что-л.

Ich erfuhr, dass du kommst. (Я узнал, что ты придешь.)

die Erfahrung — опыт

Ich habe auf diesem Gebiet viel Erfahrung. (У меня в этой области много опыта.)

erfahren *in* (*D*) — *прил.* опытный, сведущий в чём-л.; бывалый

Er ist in diesen Angelegenheiten erfahren. (Он опытен в этих вопросах.)

erkennen *j-n an* (*D*) — узнавать кого-л. по чему-л.

Ich erkannte sie an ihrem Gang. (Я узнал ее по походке.)

die Person (-en) — личность; персона; особа

personal — личный, персональный

der Personalcomputer (-s) (персональный компьютер)

die Persönlichkeit (-en) — личность; персона; индивидуальность

persönlich — личный, индивидуальный

persöhnliche Meinung (личное мнение)

privat — частный, личный

Am Meer wohnen wir privat. (На море мы живем в частном секторе.)

"прирожденный"

angeboren — geboren

angeboren — прирожденный, врожденный

Sie hat das angeborene Talent zum Singen. (У нее прирожденный певческий талант.)

angeborene Fähigkeiten — врожденные способности

geboren — прирожденный, настоящий; рожденный; урожденный

Er ist der geborene Schauspieler. (Он прирожденный артист.)

Ich wurde 1975 geboren. (Я родился в 1975 году.)

Ich bin verheiratet mit Anne Schwarz, geborene Diesel. (Я женат на Анне Шварц, урожденной Дизель.)

heiraten *j-n* — жениться на ком-л.; выйти замуж за кого-л.

Er heiratet sie morgen. (Он завтра на ней женится.)

Sie heiratete ihn gestern. (Она вчера вышла за него замуж.)

verheiratet sein — быть женатым; замужем

lieben *j-n, etw.* — любить кого-л., что-л.

die Liebe — любовь

Ich bin seit langem verheiratet. (Я давно женат (замужем).)

lieb haben *j-n* — любить кого-л.

Sie hatte ihn lieb. (Она его любила.)

lieb gewinnen* *j-n* — (*высок.*) полюбить кого-л.

Er gewann sie lieb. (Он ее полюбил.)

verlobt sein — быть обрученным

die Verlobung — обручение

der Strom (die Ströme) — поток

der elektrische Strom (электрический ток)

"стричь(ся)"

sich (*A*) frisieren lassen* — делать прическу у парикмахера

frisieren — делать прическу (самостоятельно)

die Frisur (-en) — прическа

der Friseur [-zø:r] (-e), die Friseuse [-zø:ze] (-n) — парикмахер, парикмахерша (*Umg.*)

sich (*D*) **das Haar** (*Umg*. die Haare) **schneiden lassen*** — стричься

schneiden* — стричь волосы, ногти (der Nagel)

scheren* — стричь

Er wurde kahl geschoren. (Его постригли наголо.)

weinen — плакать

die Träne (-n) — слеза

Rotz und Wasser heulen — реветь в три ручья (*груб.*)

der Zauber — колдовство, волшебство

das Zauberwort (волшебное слово)

der Zauberstab (волшебная палочка)

? Aktuelle Frage: **der Familienstand (семейное положение):**

ledig	(холостой, незамужняя),
verheiratet	(женатый; замужняя),
geschieden	(разведенный; разведенная),
verwitwet	(овдовевший)

Synonyme

fortsetzen — fortfahren

die Frau — das Weib (женщина)

die Frau — die Ehefrau — die Gattin — die Gemahlin

erfahren — geschickt (умелый)

schön — charmant — hübsch

treffen — begegnen

die Person — die Persönlichkeit

weinen — heulen — schluchzen

bezaubern — verzaubern

die Frisur — der Haarschnitt

Antonyme

schön — hässlich

verheiratet — ledig

die Liebe — der Hass

nass — trocken

die Ordnung — die Unordnung

heiraten — sich scheiden lassen

FRAGMENT 2

Ich war damals jung, naiv, bescheiden gekleidet, bebrillt, und doch tapfer und entschlossen.
Ich war gesprächig und sogar frech. Natürlich sprach ich sie als Erster an.
Im Gegenteil zu mir war sie schweigsam und schüchtern.
Sie erwiderte mir verlegen und leise, nur ihre Augen fuhren fort zu funkeln.
Mit aller Kraft bemühte ich mich, sie zum Lachen zu bringen.
Ich scherzte mit ihr und riss unaufhörlich Witze.
Vielleicht viel zu viel. Jetzt muss ich gestehen: Das war sehr dumm von mir.
Der Volksmund sagt: Viel zu viel ist ungesund.
Zum Glück hatte Anna Sinn für Humor...
M. — Sie haben uns alles so ausführlich geschildert.
R. — Tja... Ich erinnere mich an jene Zeiten sehr gern.
Wir waren so unbekümmert, so unbeschwert...
Dann kam es zu unserer Trauung, zur Hochzeit.
Die schöne Braut, der glückliche Bräutigam...
Die zahlreichen Gäste trinken auf das Wohl des Brautpaares...
Die Schwiegereltern schmieden miteinander gemeinsame Zukunftspläne.

Erläuterungen zum Wortschatz

naiv — наивный

die Naivität — наивность

bebrillt sein (*Umg.*) — носить очки, быть в очках

die Brille (-n) — очки

Passen Sie auf!

И в немецком, и в русском языках есть существительные, которые употребляются или только в единственном, или только во множественном числе (т. н. Singulariatantum и Pluraliatantum). При этом русские и немецкие эквиваленты чаще всего не совпадают.

z. B. die Hose — die Hosen (*ср.* брюки, штаны)

Hier *liegt* meine Hose. (Здесь *лежат* мои брюки.)

die Brille (-n) — очки

Ich habe *eine* Brille. (У меня есть *очки*.)

die Schere (-n) — ножницы

die Waage (-n) — весы

der Führerschein (-e) — водительские права

die Uhr (-en) — часы

Но: das Obst — фрукты

das Gemüse — овощи

das Gebirge — горы

"заговорить"

ansprechen — anreden

ansprechen* *j-n auf etw.* (*A*) — заговорить с кем-л. о чём-л.

Ich sprach sie auf das Wetter an. (Я заговорил с ней о погоде.)

anreden *j-n* — заговорить, обратиться к кому-л.

Ich redete ihn mit du an. (Я заговорил с ним на "ты".)

"отвечать"

antworten — erwidern

antworten — отвечать (на вопрос)

Er antwortete auf meine Fragen. (Он отвечал на мои вопросы.)

erwidern — возражать, отвечать (на реплику)

Er sagte mir, dass ich feige bin. (Он сказал мне, что я трушу.)

Ich erwiderte ihm, dass er zu streng mit mir ist. (Я ответил ему, что он слишком строг ко мне.)

Vgl.: Am Telefon meldete sich ein Mann. (По телефону ответил мужчина.)

! **Verwechseln Sie nicht!**

lachen — смеяться

das Lachen — смех

lächeln — улыбаться

das Lächeln — улыбка

"шутить"

scherzen — Witze reißen — spaßen

scherzen — шутить

der Scherz (-e) — шутка

Witze reißen* (machen) — острить, отпускать шутки

der Witz (-e) — шутка, острота; анекдот

spaßen — шутить

der Spaß (die Späße) — шутка; забава, потеха, удовольствие

Das macht mir Spaß. (Мне это доставляет удовольствие; меня это забавляет.)

unaufhörlich — беспрерывно, не переставая
von "aufhören" — переставать, прекращать

Da hört der Spaß auf! (Шутки кончились; тут уж не до шуток!)

gestehen *etw.* (*A*) — признавать, сознавать что-л.; сознаваться, признаваться в чем-л.

Er gestand seine Lüge nicht. (Он не признавался в своей лжи.)

einsehen* *etw.* — понимать, сознавать, признавать что-л.

Sie sah ihren Fehler ein. (Она осознала свою ошибку.)

der Sinn (-e) — чувство; ум, разум; смысл; дух

die fünf Sinne (пять органов чувств)

Er hat Sinn fürs Geschäft. (У него есть деловая жилка.)

Im Sinne? (В смысле?)

Sprichwort

aus den Augen, aus dem Sinn — с глаз долой — из сердца вон

"помнить", "запоминать", "вспоминать"

sich erinnern *an etw.* (*A*), *j-n* — помнить, вспоминать что-л., о ком-л.

Erinnern Sie sich an mich? (Вы помните меня?)

die Erinnerung — воспоминание

zurückdenken *an* (*A*) — вспоминать (о прошлом)

Ich denke oft an meine Kindheit zurück. (Я часто вспоминаю свое детство.)

sich (*D*) **merken** *etw.* — запоминать что-л.

Ich merke mir alle neuen Wörter. (Я запоминаю все новые слова.)

behalten* — помнить, запоминать

Ich behalte das für das ganze Leben. (Я запомню это на всю жизнь.)

im Gedächtnis behalten (сохранить в памяти)

kommen* *auf etw.* (*A*) — припоминать, помнить

Ich komme nicht auf Ihren Namen. (Не припоминаю вашего имени.)

! **Verwechseln Sie nicht!**

die Schwiegereltern: der Schwiegervater (тесть; свекор), die Schwiegermutter (теща; свекровь)
der Schwiegersohn (зять), die Schwiegertochter (сноха)

die Stiefeltern: der Stiefvater (отчим), die Stiefmutter (мачеха)
der Stiefsohn (пасынок), die Stieftochter (падчерица)

"стараться"
sich bemühen — sich Mühe geben

sich bemühen — стараться; хлопотать, заботиться
die Bemühung (-en) — старание, хлопоты
sich (*D*) Mühe geben* — стараться
Geben Sie sich Mühe das zu tun! (Постарайтесь сделать это!)

Synonyme

bescheiden — verlegen
der Scherz — der Witz — der Spaß
sich erinnern — zurückdenken — behalten
gesprächig — redselig
schweigsam — wortkarg
gestehen — einsehen
die Bemühung — die Mühe
sich bemühen — sich Mühe geben
mit du anreden — duzen
tapfer — kühn
die Tapferkeit — die Kühnheit

Antonyme

bescheiden — frech
tapfer — feige (трусливый)
gesprächig — schweigsam
leise — laut
dumm — klug
sich erinnern — vergessen
zum Lachen bringen — zum Weinen bringen

FRAGMENT 3

Dann — Flitterwochen, Hochzeitsreise... Selbständiges Leben.
Wir führen eine glückliche Ehe.
Nach Meinung meines leiblichen Bruders sind wir ein klassisches Paar.
Er übertreibt, glaube ich. Wir gehören einfach zusammen.
H. — Das ist nicht so einfach.
R. — Übrigens, hier an der Wand hängt ein Bild von meiner Frau.

M. — Mmm... Eine schöne Frau!

H. — Sie hat eine moderne Frisur.

Das ist die letzte Mode. Ist das dieselbe, vom Regen verdorbene?

R. — Nein! Das ist schon lange her...

A. — Herrschaften, mir fällt ein Witz ein.

Es treffen sich zwei Freundinnen.

Die eine sagt: "Ein tolles Kleid. Ist das der letzte Schrei?" Die andere erwidert: "Nein, das ist der vorletzte.

Den letzten macht mein Mann, wenn er die Rechnung sieht..."

M. — Prima.

H. — Ihre Frau ist geschmackvoll gekleidet.

R. — Anna ist schön von Natur aus. Und doch hält sie ständig auf ihr Äußeres und deswegen sieht sie perfekt aus.

A. — Und wem sind Ihre Kinder ähnlich?

Erläuterungen zum Wortschatz

übertréiben* — преувеличивать, утрировать

  die Übertreibung (-en) — преувеличение

zusammengehören — подходить друг другу; составлять единство

  Diese Schuhe gehören zusammen. (Эти ботинки составляют пару.)

das ist lange (5 Jahre) her — это было давно (пять лет назад)

"вспоминаться"
einfallen — in den Sinn kommen

einfallen* — вспоминаться, приходить на ум

  Mir fiel eine nette Geschichte ein. (Мне пришла на ум премилая история.)

in den Sinn kommen* — приходить на ум

  Mir kam eine Geschichte in den Sinn. (Мне вспомнилась одна история.)

По отношению к лицам в рассказной форме используются следующие обороты:
die eine (der eine) — одна (один)
die Erste (der Erste) — первая (первый)
die andere (der andere) — другая (другой)

schreien* — кричать

  der Schrei (-e) — крик

anschreien* *j-n* — накричать на кого-л.

  Die Mutter schrie ihr Kind an. (Мать накричала на своего ребенка.)

Merken Sie sich!

gekleidet sein — быть одетым (как-л.)

Er ist immer nachlässig (sorgfältig, auffallend) gekleidet. (Он всегда небрежно (тщательно, вызывающе) одет.)

angekleidet sein — быть одетым (не быть раздетым)

Warte nur, ich bin noch nicht angekleidet! (Только подожди, я еще не одет!)

Paradebeispiel

Wenn ich angekleidet bin, so bin ich elegant gekleidet. (Если я одет, то одет элегантно.)

Unterscheiden Sie!

kleiden *j-n* — одевать кого-л.

Die Mutter kleidet ihren Sohn. (Мать одевает своего сына.)

anziehen* *etw.* — надевать что-л.

Ich zog das Hemd an. (Я надел рубашку.)

von Natur aus — от природы

Er ist klug von Natur aus. (Он умен от природы.)

das Äußere (*sub*) — внешность; внешний вид

halten* *auf etw.* (*A*) — следить за чем-л., придавать значение чему-л.

Er hält nie auf sein Äußeres. (Он никогда не следит за своей внешностью.)

Sie hält auf ihre Haltung. (Она следит за своей осанкой.)

"походить"

ähnlich sein — gleichen

ähnlich sein *j-m* — походить, быть похожим

Die Geschwister sind einander ähnlich. (Брат и сестра похожи друг на друга.)

gleichen* *j-m* — походить, быть похожим

Sie gleichen einander wie Tag und Nacht. (Они — как день и ночь.)

Synonyme

zusammengehören — zusammenpassen
das Äußere (*sub*) — das Aussehen
schreien — rufen
gekleidet sein — angekleidet sein
geschmackvoll — mit großem Geschmack

Antonyme

sorgfältig	—	nachlässig
einfach	—	kompliziert
angekleidet	—	nackt (голый)
das Äußere (*sub*)	—	das Innere (*sub*)
gleichen	—	sich unterscheiden
bescheiden (gekleidet)	—	auffallend (gekleidet)
ähnlich	—	unähnlich
geschmackvoll	—	geschmacklos

FRAGMENT 4

R. — Mein Sohn, er heißt Klaus — mein Namensvetter, ist mir sehr ähnlich.

H. — Im Äußeren oder im Charakter?

R. — Beides. Derselbe Scheitel, rote Wangen... Neugierig wie ich: Spitzt immer die Ohren.

H. — Sie tragen aber einen Schnurrbart...

R. — Klaus ist noch nicht so weit.

M. — Und Ihre Tochter ist sicher Ihrer Frau wie aus dem Gesicht geschnitten.

R. — Stimmt. Julia ist tatsächlich ihrer Mutter sehr ähnlich... Und doch sind sie keine Zwillinge.

A. — Meinen Sie das Tierkreiszeichen?

H. — Nein, ich meine das Aussehen. Dem Horoskop nach ist Anna Krebs, und die Julia ist Waage.

St. — Vertragen sich Ihre Kinder gut?

R. — Wir leben gut miteinander, sozusagen in Eintracht, und erziehen unsere Kinder im selben Sinne.

S. — Wohnen Ihre Eltern nicht mit Ihnen?

R. — Annas Eltern sind leider gestorben und meine haben ein Privathaus auf dem Lande. Wir sorgen für sie.

M. — Ihre Kinder fahren gehen wohl oft aufs Land?

R. — Natürlich. Sie verbringen fast den ganzen Sommer bei ihren Großeltern — dem Großvater und der Großmutter.

Dort, im Dorf, genießen sie die frische Luft und die Natur.

Dabei haben die beiden — Opa und Oma viele Sorgen.

Erläuterungen zum Wortschatz

der Bart — борода

der Schnurrbart — усы

der Backenbart (die Backenbärte) — бакенбарды, баки

wie aus dem Gesicht geschnitten; wie aus einem Ei gepellt; sich sehen (gleichen) wie ein Ei dem anderen — быть похожими как две капли воды

? **Aktuelle Frage:** **Welche Tierkreiszeichen kennen Sie?**

Widder	(овен)	♈
Stier	(телец)	♉
Zwillinge	(близнецы)	♊
Krebs	(рак)	♋
Löwe	(лев)	♌
Jungfrau	(дева)	♍
Waage	(весы)	♎
Skorpion	(скорпион)	♏
Schütze	(стрелец)	♐
Steinbock	(козерог)	♑
Wassermann	(водолей)	♒
Fische	(рыбы)	♓

vertragen* *j-n, etw.* — переносить (условия, боль, человека)

sich vertragen *mit j-m* (*D*) — ладить, уживаться с кем-л.

die Eintracht — единодушие, согласие

erziehen* — воспитывать

die Erziehung — воспитание

Vgl.: Er hat eine gute Kinderstube. (Он получил хорошее воспитание.)

großziehen* — растить, воспитывать

Sie zog vier Kinder groß. (Она вырастила четверых детей.)

sterben* — умирать

der Tod (-e) — смерть

das Land — сельская местность, деревня (по отношению к городу)

das Dorf (die Dörfer) — деревня, село

auf dem Lande — за городом, в деревне, на селе

aufs Land — за город, в деревню

Dieser Bursche ist vom Lande. (Этот парень деревенский.)

Sprichwort

andere Länder, andere Sitten — что город, то норов, что деревня, то обычай

"заботиться"
sorgen — sich kümmern — pflegen

sorgen *für j-n, etw.* — заботиться о ком-л., чём-л.

für die Eltern, für Ordnung sogen (заботиться о родителях, о порядке)

die Sorge — забота

sich kümmern *um j-n, etw.* — заботиться, из внутреннего убеждения

Du sollst dich mehr um die Kinder kümmern! (Ты должен больше заботиться о детях!)

pflegen *j-n, etw.* — заботиться, ухаживать

Sie pflegt seine Hände. (Она следит за своими руками.)

gepflegt — холеный, ухоженный

genießen* *etw.* (*A*) — наслаждаться чем-л.; пользоваться чем-л.

Ich genieße den Geruch der Blumen. (Я наслаждаюсь ароматом цветов.)

Er genießt einen guten Ruf. (Он пользуется хорошей репутацией.)

Synonyme

die Wange — die Backe
der Tierkreis — der Zodiak
das Aussehen — das Äußere (*sub*)
gut erzogen sein — eine gute Kinderstube haben
der Sinn — der Geist
das Tierkreiszeichen — das Zodiakzeichen — das Sternzeichen
sorgen — sich kümmern — pflegen
der Großvater — der Opa (-s) (*Umg.*)
die Großmutter — die Oma (-s) (*Umg.*)

Antonyme

sterben — geboren werden
das Leben — der Tod
frisch — faul (о продуктах)

FRAGMENT 5

Die Kinder sind artig, aber sie hören nur auf uns.
Außerdem sind sie immer in Bewegung.
H. — Wie alt sind eigentlich Ihre Kinder?
R. — Klaus ist zehn Jahre alt. Er geht schon in die Schule.
Seine Schwester ist drei Jahre jünger als er. Sie ist der Liebling ihrer Mutter.
Klaus ist ein guter älterer Bruder. Die Kinder streiten sich fast nie.
Früher schon: In der Regel um Spielsachen.
Jetzt ist Klaus viel vernünftiger: Als Älterer gibt er nach.
Zusammen helfen sie ihrer Mutter. Den Haushalt führt bei uns meine Frau.
Die Kinder helfen ihr gerne dabei.
M. — Zeigen Sie uns bitte ihre Fotos.
R. — Warum? Aber zuerst möchte ich meine Kinder beschreiben.
Dann können Sie meine Beschreibung mit den Fotos vergleichen.
Für sein Alter ist Klaus ziemlich groß.
Er ist nicht dick, aber gleichzeitig nicht mager. Er hat vielleicht etwa längere Beine.
St. — Treibt er Sport?
R. — Im Sommer, Leichtathletik und Fußball, wie alle Jungen.
A. — Da stören ihn lange Beine gewiss nicht.

Erläuterungen zum Wortschatz

"слушать(ся)"
hören — gehorchen

hören *auf j-n* — слушать(ся) кого-л.

Das Kind hört auf seine Eltern. (Ребенок слушается своих родителей.)

gehorchen *j-m* — слушаться, повиноваться кому-л.

Du sollst mir gehorchen. (Ты должен меня слушаться.)

sich bewegen — двигаться

die Bewegung (-en) — движение

älter (größer usw.) **um** (*A*) **... als** (*N*)... sein — быть старше (больше и т. д.) **на ... чем ...**

Dieser Pfahl ist (um) 3 cm höher als jener. (Этот столб на 3 см выше, чем тот.)

das Alter — возраст; старость

im Alter von 30 Jahren (в возрасте 30 лет)
ein hohes Alter (преклонный возраст)
Er ist um die vierzig. (Ему около сорока [под сорок].)

Sprichwort

Alter schützt vor Torheit nicht — и на старуху бывает проруха

(sich) streiten* *um* (*A*), *wegen* (*G*) — спорить, ссориться из-за чего-л.

Worum streiten Sie? (О чем вы спорите?)

der Streit (die Streitigkeiten) — спор, ссора
das Spielzeug (die Spielsachen) — игрушка

Die Kinder streiten sich um Spielsachen. (Дети ссорятся из-за игрушек.)

vernünftig — разумный; благоразумный
die Vernunft — разум; здравый смысл
nachgeben* — сдаваться, уступать

Ich gebe dir nicht nach. (Я тебе не уступлю.)

helfen* *j-m bei etw.* (*D*) — помогать кому-л. в чем-л.
die Hilfe — помощь
Hilfe! (На помощь!)

groß (klein) (von Wuchs) sein — быть большого (маленького) роста

der Wuchs — рост

vergleichen* — сравнивать

der Vergleich (-e) — сравнение

Im Vergleich zum Bruder ist er hager. (По сравнению с братом он худой.)

Synonyme

artig (о детях) — gehorsam
immer — stets
sich streiten — sich zanken
der Streit — der Zank — der Krach
helfen — Hilfe leisten
mager — hager
der Fuß (ступня) — das Bein (нога)
dick — fett

Antonyme

gehorsam — ungehorsam
vernünftig — leichtsinnig
dick — dünn
sich streiten — sich versöhnen

FRAGMENT 6

R. — Ich bin auch dieser Meinung. Er läuft sowieso tagelang herum.
Außerdem, das stärkt seinen Körper. Übrigens, er will Wissenschaftler werden.
S. — So was!
R. — Klaus hat wirklich einen hellen Kopf. Und blondes Haar.

H. — Er kommt also nach Ihnen.

R. — Stimmt. Er hat eine gerade Nase. Sein Schwesterchen ist dagegen stupsnasig.
Dazu hat es jeden Frühling Sommersprossen.
Klaus hat braune Augen und dichte Brauen. Julias Augen sind grau.
Im Unterschied zum Bruder hat Julia längere Wimpern.

A. — Ist sie auch blond?

R. — Keine Spur. Sie hat braunes Haar, wie ihre Mutti.
Derselbe Mund, dieselben vollen Lippen und Grübchen in den Wangen, wenn sie lächelt.
Und ebenso wie ihre Mutti in der Kindheit lernt sie Klavier spielen, übt fast jeden Tag.
Sie hat lange und starke Finger...
Ein kluger Mann sagte meiner Frau einmal, dass das ein gutes Zeichen ist.

H. — Von Kindheit an träumte ich auch davon, aber daraus wurde nichts.

Erläuterungen zum Wortschatz

herumlaufen* — *зд.* болтаться, бегать по улице
herum (*разг.* rum) придает значение 1) движения по кругу, 2) бесцельности.

Aktuelle Frage: **Welche Körperteile kennen Sie?**

Der Körper: der Kopf (голова), der Hals (шея), die Schulter, die Achsel (плечо), die Brust (грудь), der Rücken (спина), der Bauch (живот), die Taille [taljə] (талия), das Kreuz (поясница), der Po (*Umg.*), das Gesäß (зад), der Arm (рука), der Ellbogen (локоть), die Achselhöhle (подмышка), die Hand (кисть), das Bein (нога), die Hüfte, der Schenkel (бедро), das Knie (колено), der Fuß (ступня), die Ferse (пятка), der Knöchel (лодыжка, щиколотка), die Zehe (палец ноги).

Der Kopf: der Scheitel (макушка), das Gesicht (лицо), das Genick (затылок), die Schläfe (висок), die Stirn (лоб), das Kinn (подбородок), das Ohr (ухо).

Die Hand: der Teller (ладонь), das Handgelenk (запястье), der Finger (палец), der Nagel (ноготь), der Knöchel (сгиб, костяшка пальцев).

Das Gesicht: das Auge (глаз), die Wimper (ресница), das Lid (веко), die Braue (бровь), die Nase (нос), der Mund (рот), die Wange, die Backe (щека), der Backenknochen (скула), die Lippe (губа).

Merken Sie sich!

das Gesicht (die Gesichter) — лицо
das Gesicht (die Gesichte) — видение, галлюцинация
kommen* *nach j-m* — пойти в кого-л., уродиться в кого-л.
    Der Sohn kommt nach dem Vater. (Сын пошел в отца.)
nachschlagen* *j-m* (*s*) — уродиться в кого-л.
    Er ist mir nachgeschlagen. (Он уродился в меня.)
Vgl.: nachschlagen* *etw.* (*h*) — справиться о чём-л.
    Ich habe das Wort im Wörterbuch nachgeschlagen. (Я справился об этом слове в словаре.)

"в отличие от"

im Unterschied zu — в отличие от
zum Unterschied von — в отличие от

! **Unterscheiden Sie!**

verschieden — разный, различный (всякий)
verschiedene Leute (разные люди)

unterschiedlich — разный, различный (подчеркивает различие)
unterschiedliche Meinungen (разные мнения)

Es gibt verschiedene Probleme. Wir sehen sie unterschiedlich. (Есть много разных проблем. Мы видим их различно.)

das Grübchen (=) — ямочка на щеке; ямка
die Grube (-n) — яма

das Loch (die Löcher) — дыра, отверстие; нора; ямочка на щеке
sich (*D*) ein Loch in den Bauch lachen (*Umg.*) — надорвать животики от смеха
auf dem lezten Loch pfeifen* — дышать на ладан, быть на последнем издыхании
das Mausloch (..locher) — мышиная нора
Er wohnt in solch einem Loch. (Он живет в такой дыре.)

die Spur (-en) — след; ряд, полоса (на дороге)
die Spur verfolgen — идти по следу
j-m auf die Spur kommen — напасть на чей-л. след
spurlos verschwinden* — бесследно исчезнуть

das Zeichen (=) — знак; предзнаменование; примета
Das ist ein gutes (böses) Zeichen. (Это хороший (дурной) знак.)

von ... an — с самого ...
von Anfang an (с начала)
von Kindheit an (с детства) usw.

träumen *von j-m, etw.* (*D*) — мечтать о ком-л., о чём-л.
Ich träume von einem guten Freund. (Я мечтаю о хорошем друге.)

träumen *etw.* (*A*) — видеть во сне, сниться
Ich habe ein krauses Zeug geträumt. (Мне приснился странный сон.)

"получаться"

ausfallen — klappen — gelingen

ausfallen* — получаться, удаваться
Die Arbeit ist gut ausgefallen. (Работа удалась.)

klappen (*Umg.*) — получаться, клеиться
Die Sache will nicht klappen. (Дело никак не клеится.)

gelingen* — удаваться, получаться
Das gelang ihm nicht. (Это ему не удалось.)

Vgl.: werden* *aus j-m, etw.* (*D*) — получаться, выходить

Was wird aus ihm? (Что из него получится? что с ним будет?)

Daraus wurde nichts. (Из этого ничего не вышло.)

Synonyme

klug — intelligent — gescheit

einmal — eines Tages

träumen von — schwärmen von

ausfallen — klappen (*Umg.*) — gelingen

Antonyme

stumpf — scharf

stark — schwach

gerade — krumm

der Unterschied — die Gleichheit

dick — dünn

gut — böse

gelingen — misslingen

FRAGMENT 7

Spielt ihr Vater ein Musikinstrument? Zum Beispiel Gitarre oder Geige?

R. — Ihr Vater besitzt leider kein musikalisches Gehör. Und er kann nichts dafür.

M. — Das ist noch nicht das Schlimmste.

Ich spiele und singe zur Gitarre, aber meine Nächsten sind damit sehr unzufrieden.

H. — Warum denn? Haben Sie eine gute Stimme?

M. — Ich bin dessen nicht sicher. Offen gestanden, ich zweifle sehr daran.

(Alle lachen.) — Na klar!

R. — Nun, eigentlich, so viel dazu. Jetzt zeige ich Ihnen die Fotos.

M. — Oh, Sie haben Ihre Kinder sehr genau beschrieben.

S. — Sie malen wohl gut?

R. — Nun... Ich zeichne ein bisschen.

St. — Tun Sie nicht so bescheiden!

R. — Ehrenwort!

M. — Wir glauben Ihnen nicht.

H. — Wir glauben das nicht.

Sie haben sicher viele Zeichnungen. Warum verstecken Sie Ihre Kunst?

R. — Na gut. Sie haben Recht. Ich habe einige Zeichnungen. Ich bin aber ein Amateur, ein Laie.

H. — Keine Ausreden!

R. — Okey, ich gebe nach! Aber danach...

(Da folgt eine Pause.)
M. — Was denn?
A. — Wir sind gespannt!
H. — Wir sind ganz Ohr!
R. — Auf uns wartet ein kräftiges Abendbrot!
(*alle*)
— Hurra!

Erläuterungen zum Wortschatz

das Gehör — слух

ein feines Gehör — тонкий слух

nichts dafür können — быть ни при чём, не в состоянии что-л. поделать, не виноватым

Er kann nichts für seine Freunde. (Он не виноват, что у него такие друзья.)

einer Sache (*G*) sicher sein — быть уверенным в чём-л.

Ich bin meiner Gefühle sicher. (Я уверен в своих чувствах.)

sicher — надежный, безопасный

sicher ist sicher (*Umg.*) (осторожность не помешает)

die Sicherheit — надежность; уверенность; безопасность

"сомневаться"
zweifeln — bezweifeln

zweifeln *an j-m, etw.* (*D*) — сомневаться в ком-л., в чём-л.

Ich zweifle an seiner Aufrichtigkeit. (Я сомневаюсь в его искренности.)

bezweifeln *etw.* — сомневаться, подвергать что-л. сомнению

Ich bezweifle nicht seine Ehrlichkeit. (Я не сомневаюсь в его честности.)

die Ehre — честь

die Ehrlichkeit — честность

ehrlich — честный

das Ehrenwort halten* — сдержать честное слово
das Ehrenwort brechen* — не сдержать честное слово

Er hielt (brach) sein Ehrenwort. (Он (не) сдержал своего честного слова.)

verstecken — прятать

sich verstecken — прятаться

das Versteck (-e) — укрытие, убежище

das Recht (-e) — право

Recht haben — быть правым; иметь право

Sie haben Recht. (Вы правы.)

Das ist mein Recht, so zu handeln. (Это мое право так поступать.)

Recht behalten*, bekommen* — оказаться правым

j-m Recht geben* — признать чью-л. правоту; соглашаться с кем-л.

"следовать"

folgen — verfolgen

folgen (*D*) — следовать; следить за чем-л., кем-л.

Folgen Sie mir bitte! (Пожалуйста, следуйте за мной!)

Er folgte ihm überall. (Он везде его преследовал, следовал по пятам.)

die Folge — последовательность; последствие; серия (книг)

verfolgen (*A*) — следовать; преследовать кого-л., что-л.

den Feind, das Ziel verfolgen (преследовать врага, цель)

die Verfolgung — преследование

gespannt sein *auf etw.* (*A*) — с нетерпением ждать, сильно интересоваться чем-л.

Ich bin auf meine zukünftige Arbeit gespannt. (Я с нетерпением жду свою будущую работу.)

die Spannung — напряжение; напряженность

? Aktuelle Frage:

Welche Extreme (unterschiedlichen Eigenschaften) kennen Sie?

POSITIV	**NEGATIV**
intelligent (умный)	dumm (глупый)
ruhig (спокойный)	nervös (нервный)
freundlich (дружелюбный)	aggressiv (агрессивный)
beharrlich (упорный)	nachgiebig (податливый)
nett (милый)	widerlich (противный, отвратительный)
sympathisch (симпатичный)	unsympathisch (несипматичный)
sanft (нежный)	grob (грубый)
zärtlich (нежный)	derb (дерзкий, грубый)
amüsant (забавный)	mürrisch (угрюмый)
seriös (серьезный)	leichtsinnig (легкомысленный)
umgänglich (общительный)	gehemmt (закомплексованный)
verträglich (покладистый)	arrogant (вызывающий, заносчивый)

großzügig (щедрый, великодушный)	geizig (скупой)
redlich (добросовестный)	schlampig (небрежный, неряшливый)
kontaktfreudig (общительный)	verschlossen (замкнутый)

Synonyme

zweifelhaft — fraglich (сомнительный, спорный)
besitzen — haben — verfügen über
schlecht — schlimm
zweifeln — bezweifeln
folgen — verfolgen
verstecken — verbergen
mürrisch — verdrießlich — finster
amüsant — komisch
arrogant — hochnäsig
neugierig — wissbegierig
redlich — sorgfältig

Antonyme

sicher — fraglich
sicher sein — zweifeln
ehrlich — unehrlich
die Ehre — die Schmach — die Schande
Recht haben — Unrecht haben
gehemmt — hemmungslos

GRAMMATIK

1. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ KÖNNEN И DÜRFEN

Модальные глаголы *können* и *dürfen* имеют значение *"мочь"*.

können

а) основные значения: "мочь", "иметь возможность", "уметь"

Ich kann das nicht tun.	(Я не могу этого сделать.)
Ich kann Deutsch sprechen.	(Я говорю по-немецки.)

б) имеет значение разрешения (ср. с dürfen)

Darf ich das Zimmer verlassen? (Я могу выйти из комнаты?)

Sie können das Zimmer verlassen. (Вы можете выйти из комнаты.)

dürfen

а) значение разрешения:

Der Kranke darf gehen. (Больному разрешено ходить.)

Vgl.: Der Kranke kann gehen. (Больной может, физически в состоянии ходить.)

б) с отрицанием имеет значение запрещения:

Hier darf man nicht rauchen. (Здесь запрещено курить.)

в) выражает вежливую просьбу или предложение:

Darf ich Ihnen Zigaretten anbieten? (Разрешите предложить вам сигареты.)

Darf ich Ihnen Hilfe leisten? (Я могу вам чем-нибудь помочь?)

Darf ich mich Ihnen vorstellen? (Разрешите представиться!)

2. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ WOLLEN И MÖGEN

wollen

а) основные значения: "желать", "хотеть"

Ich will das tun. (Я хочу это сделать.)

б) значение императива:

Wollen wir ins Kino gehen! (Пойдемте в кино!)

в) значение намерения или выражение действия в будущем:

Es will regnen. (Собирается дождь.)

Morgen will ich aufs Land fahren. (Завтра я собираюсь поехать за город.)

mögen

а) основное значение: "любить", "иметь расположение"

Ich mag solche Menschen nicht. (Я не люблю таких людей.)

Er mag Tee. (Он любит чай.)

б) форма сослагательного наклонения "möchte" выражает желание в настоящем времени (в прошедшем времени это значение выражает глагол wollen):

Ich möchte dich fragen. (Я хотел бы тебя спросить.)

Was möchten Sie? (Что бы вы хотели?)

Vgl.: Ich wollte das erfahren. (Я хотел это узнать.)

3. ИНФИНИТИВ (DER INFINITIV)

Инфинитив — это неопределенная форма глагола. В немецком языке существует два инфинитива: Infinitiv I (lesen, kommen) и Infinitiv II (gelesen haben, gekommen sein).

Подробней об инфинитиве II в Lektion 11 п.3.

Инфинитив I (далее — инфинитив) может употребляться либо с частицей *zu*, либо без нее.

I. Инфинитив без частицы *zu* употребляется в следующих случаях:

а) после модальных глаголов:

Ich will morgen kommen. (Я хочу завтра прийти.)

б) после глаголов движения:

Ich gehe baden. (Я иду купаться.)

в) после глагола **bleiben** в сочетании с такими глаголами как haften, hängen, kleben, leben, liegen, sitzen, stehen, stecken, wohnen:

Er blieb im Sessel sitzen. (Он остался сидеть в кресле.)
Die Feder blieb an der Hose hängen. (К брюкам прилипло перо.)

г) после глаголов **lehren, lernen, schicken**:

Ich lehre ihn schwimmen. (Я учу его плавать.)
Das Kind lernt lesen. (Ребенок учится читать.)
Ich schickte ihn Wasser holen. (Я послал его принести воды.)

д) после глагола **helfen**, если субъект сам принимает участие в действии:

Ich helfe ihm die Tasche tragen. (Я помогаю ему нести сумку.)

Vgl.: Ich half ihm die Prüfung abzulegen. (Я помог ему сдать экзамен.)

е) с глаголами **sehen, hören, fühlen** инфинитив образует грамматическую конструкцию Akkusativ + Infinitiv, которая переводится на русский язык при помощи союзов *как* и *что*:

Ich sehe im Garten Kinder spielen.	(Я вижу, как (что) в саду играют дети.)
Ich höre einen Mann singen.	(Я слышу, как поет мужчина.)
Er fühlte seinen Arm schmerzen.	(Он чувствовал, что у него болит рука.)

II. Инфинитив употребляется с *zu*:

а) после глаголов, которые не упомянуты в п. I:

Ich fahre fort zu erzählen. (Я продолжаю рассказывать.)
Das Kind begann zu weinen. (Ребенок заплакал.)

б) после прилагательных, употребленных в качестве предикатива:

Es ist leicht, nichts zu tun. (Легко ничего не делать.)

в) после абстрактных существительных, например Lust, Wunsch и др.:

Hast du Lust ins Kino zu gehen? (Ты не хочешь пойти в кино?)

г) в оборотах haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv (см. L. 3 п. 2, 3)

Ich habe das zu tun. (Мне нужно это сделать.)

Das Buch ist zu lesen. (Эту книгу нужно прочитать.)

! **Обратите внимание!**

Если с частицей *zu* употребляется глагол с отделяемой приставкой, то *zu* располагается между приставкой и основой глагола:

Es ist schwer, früh auf**zu**stehen. (Трудно встать рано.)

4. ES: МЕСТОИМЕНИЕ И ЧАСТИЦА, ВВОДЯЩАЯ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

а) *es* как личное местоимение 3-го лица единственного числа среднего рода:

Das ist ein Kind. Es ist klein. (Это ребенок. Он маленький.)

б) *es* с безличными глаголами (не переводится):

Es regnet. (Идет дождь.)

в) *es* с безличными оборотами (не переводится):

Es ist kalt. (Холодно.)

г) *es* как частица, открывающая предложение (не переводится):

Es kamen Leute. (Пришли люди.)

5. ПАССИВ (DAS PASSIV)

В немецком языке глагол имеет три залога: актив (das Aktiv), пассив (das Passiv) и пассив состояния (das Zustandspassiv). В активе действие направлено от **субъекта** на *объект*, причем подлежащим в предложении является субъект:

Ich (S) mache *die Arbeit* (O). (Я делаю работу.)

В пассиве объект (die Arbeit) превращается в *субъект*, который не совершает никакого действия. Напротив, действие направлено именно на него.

Die Arbeit wird **von mir** gemacht. (Работа делается мной.)

Пассив образуется при помощи вспомогательного глагола **werden + Partizip II** основного глагола: **gemacht werden**.

Различают три вида пассива:

а) безличный одночленный:

Es wird gesungen. (Поют.)

Обратите внимание!
При обратном порядке слов es опускается:

Hier wird gesungen. (Здесь поют.)

Данный вид пассива по значению совпадает с предложениями с неопределенным местоимением *man*:

Vgl.: Man singt. (Поют.)

б) личный двучленный:

Der Plan wurde erfüllt. (План выполнен.)

в) личный трехчленный с предлогами **von** (указание на действующее лицо) и **durch** (указание на посредника или причину, способ производимого действия):

Das Bild wurde von mir gemalt. (Картина нарисована мной.)

Er wurde durch einen Zufall gerettet. (Его спасла случайность.)

Не образуют пассива глаголы, имеющие значение:

а) получения: bekommen, erhalten usw.

б) обладания: haben, besitzen usw.

в) знания: wissen, kennen usw.

Также не образуют пассива безличные глаголы: es regnet, es gibt и др.

Существует еще ряд глаголов, которые не образуют пассива: erfahren, enthalten, schmerzen, kosten, schlafen и др.

Очень часто пассив употребляется с модальными глаголами и имеет то же значение, что и обороты man muss, man soll, man darf:

Diese Arbeit muss man verrichten.
Diese Arbeit muss verrichtet werden. (Эту работу нужно выполнить.)

Об образовании временных форм пассива и пассиве состояния читайте в Lektion 7 п. 5, 6.

6. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОЮЗАМИ DASS И DAMIT

Союз **dass** переводится **что, чтобы:**

Ich weiß, dass er kommt. (Я знаю, что он придет.)

Ich will, dass du morgen kommst. (Я хочу, чтобы ты завтра пришел.)

Не путайте союз **dass** с вопросительным местоимением и союзным словом **was**, которое также переводится "что":

Ich weiß, **dass** du ihm alles erzählst, **was** ich dir sage. (Я знаю, **что** ты ему рассказываешь все, **что** я тебе говорю.)

Was machst du? (Что ты делаешь?)

Союз **damit** имеет значение **чтобы**. Но, в отличие от инфинитивного оборота *um ... zu ...*, в данном случае главное и придаточное предложения имеют разные подлежащие, то есть в них упоминаются разные действующие лица:

Ich mache Morgengymnastik, um gesund zu sein.	(Я делаю зарядку, чтобы быть здоровым.)
Ich gab ihm das Buch, damit **er** es las.	(Я дал ему книгу, чтобы он ее прочитал.)

Übungen

Gruppe 1

1. können или dürfen?

1. ... man hier baden?
2. Ich ... Deutsch sprechen.
3. Er ... nicht schwimmen.
4. ... ich mich Ihnen vorstellen?
5. Hier ... man rauchen.
6. ... ich Ihnen eine Tasse Tee anbieten?
7. Der Arzt sagte, dass der Kranke gehen ... .
8. Der Vater sagte, dass sein Kind schon gehen ... .
9. Ich ... nichts tun.
10. ... Sie mir bitte sagen, wo diese Straße liegt?

2. Инфинитив: с *zu* или без *zu*?

а) 1. Я не хочу его видеть.
2. Помоги мне сделать эту работу!
3. Мать послала дочь принести хлеба.
4. Он быстро учился читать.
5. Продолжайте работать!
6. Я могу тебе это сказать.
7. Путешествовать за границей — это очень увлекательно.
8. Ты хочешь пойти с нами в театр?
9. Я иду купаться.
10. Она слышала, как в комнате кто-то разговаривал.
11. Ребенок испугался и заплакал.
12. Тебе нужно это сделать.

б) 1. Es will ... regnen.
2. Er bat mich ihm ... helfen.
3. Ich half ihm das ... tun.

4. Die Mutter lehrt die Tochter ... nähen.
5. Es ist sehr schwer, eine Fremdsprache ... studieren.
6. Haben Sie Lust mir ... helfen?
7. Der Vater schickte mich Wasser ... holen.
8. Wir gingen Fußball ... spielen.
9. Ich sehe die Kinder im Garten ... spielen.
10. Fahre fort ... arbeiten!
11. Er hat heute diese Arbeit ... verrichten.
12. Dieses Problem ist nicht so leicht ... lösen.

3. Употребите в следующих предложениях пассив:

1. Man macht die Arbeit.
2. Man singt hier.
3. Ich schreibe einen Brief.
4. Mir erzählte man eine lustige Geschichte.
5. Die Studenten schrieben eine Kontrollarbeit.
6. Er verrichtet diese Arbeit mit einem Hammer.
7. Diesen Text muss man übersetzen.
8. Du sollst diese Aufgabe lösen.
9. Man hat mir einen Rat gegeben.
10. Man soll die Entscheidung heute treffen.

4. Проспрягайте в презенсе пассива:

1. Ich werde von allen gelobt.
2. Ich werde von ihm angerufen.

5. Проспрягайте в претерите пассива:

1. Ich wurde von ihr begrüßt.
2. Ich wurde oft von Freunden besucht.

6. Проспрягайте в перфекте пассива:

1. Ich bin von ihm angesprochen worden.
2. Ich bin ihr vorgestellt worden.

7. dass, damit или um ... zu?

1. Учитель хочет, чтобы ты это сделал самостоятельно.
2. Я пойду к нему, чтобы извиниться.
3. Он делает все, чтобы его ребенок хорошо учился.
4. Я хочу получить права, чтобы спокойно ездить на собственной машине.
5. Она сделала это, чтобы помочь тебе.
6. Чтобы много знать, нужно много читать.
7. Я не желаю, чтобы ты так много смотрела телевизор.
8. Он мне помогает, чтобы я сдала экзамен.
9. Я говорю это, чтобы ты меня хорошо понял.
10. Я пришел, чтобы сказать тебе всю правду.

11. Чтобы хорошо жить, нужно много работать.
12. Ты мне помогаешь, чтобы после об этом всем рассказать.

8. dass или was?

1. Er weiß, ... ich das kenne.
2. ... du kommst, zweifle ich nicht.
3. Sie weiß, ... ich ihren Rat brauche.
4. ... wollen Sie hier machen?
5. Sie wissen, ... ich kenne.
6. ... du mir sagst, weiß ich genau!
7. ... du mir das sagst, wusste ich von Anfang an!
8. Er weiß, ... ich brauche.
9. ... soll ich ihm sagen?
10. Er sagte mir, ... ich ihr sagen soll.

9. Какие из перечисленных глаголы не образуют пассива?

machen	kaufen	wissen	lernen	besitzen
arbeiten	bekommen	lernen	es regnet	sagen
gehen	besuchen	haben	treffen	schlafen
werden	es gibt	kosten	können	geben

10. Употребите глагол werden в перфекте:

1. Ich ... 1975 geboren ... .
2. Er ... Arzt ... .
3. Das Problem ... erfolgreich gelöst ... .
4. Ich ... von ihm angerufen ... .
5. Draußen ... es kalt ... .
6. Es ... ein guter Vorschlag gemacht ... .
7. Leider ... nichts daraus ... .
8. Sie ... ein guter Spezialist ... .

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen

Text A

Die Aufschrift

Der bekannte amerikanische Schriftsteller Mark Twain galt immer als ein sehr geistreicher Mann. Einen schlagenden Beweis dafür stellt folgende Geschichte dar.

Einmal reiste Mark Twain durch die Provinz. Er kam in ein Städtchen und wollte dort in einem Hotel übernachten. Schon damals war er weltberühmt. Selbstverständlich wurde er sofort erkannt. Der Hotelbesitzer bat den angesehenen Gast im Gästebuch seine Unterschrift zu lassen.

Mark Twain untersuchte aufmerksam mehrere Aufschriften. Die letzte war: "Der Herzog von Bedford mit seinem Diener".

Da schrieb der große Dichter: "Mark Twain mit seinem Koffer".

Wortschatz zum Text

die Aufschrift	запись, надпись
die Unterschrift, *etw.* unterschréiben*	подпись, подписать что-л.
dárstellen	представлять (собой)
der schlagende Beweis *für etw.* (*A*)	веское доказательство чего-л.
übernáchten	переночевать
er wurde erkannt (*Passiv*)	его узнали
angesehen*	уважаемый, видный
untersuchen *etw.*	исследовать, осматривать что-л.

Text B

Der Umzug

Ich ziehe heute in eine neue Wohnung um. Alle Siebensachen sind schon gepackt, der Möbelwagen kommt um 9 Uhr morgens. Ich warte auf den Umzug mit Ungeduld. Es ist höchste Zeit, eine eigene Wohnung zu haben, aber ich kann mir das nicht leisten. Deswegen werde ich diese Wohnung mieten. Für einen erheblichen Preis, und doch... Wie gesagt, ein Spatz in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dach. Mir steht keine große Übersiedlung bevor. Meine gegenwärtige Wohnung befindet sich im Stadtkern, die neue liegt am Stadtrand — 20 Minuten Fahrt vom Zentrum. Das passt mir gut.

Tja... Das Wetter freut sich auch auf meinen Umzug. Gestern war es trübe, heute aber ist es warm und sonnig. Die Temperatur ist 22 Grad über Null. Hoffentlich wird sie nicht sinken. Steigen soll sie doch auch nicht: Hitze und Schwüle werden mich nur stören. Am Himmel ist keine Wolke zu sehen. Ich hörte im Rundfunk einen Wetterbericht: Es wird nicht regnen, ebenso hageln oder schneien. Wir bekommen heute auch kein Gewitter, keinen Sturm und kein Erdbeben. Es ist ziemlich windig, aber der starke Wind weht meinen Hausrat sicherlich nicht weg. Alles zieht glücklich in die neue Wohnung ein. Oh! Draußen hupt es. Der Möbelwagen ist schon da. Ich muss mich beeilen! Los!

Wortschatz zum Text

umziehen* *in* (*A*)	переезжать
die Siebensachen *pl* (*Umg.*)	пожитки, скарб
es ist höchste Zeit	самое время, уже давно пора
sich (*D*) *etw.* leisten	позволить себе что-л.
bevórstehen* *j-m etw.*	предстоять
übersiedeln (die Übersiedlung)	переселяться (переселение)
gegenwärtig	теперешний, настоящий
sich befinden*	находиться
sinken*	понижаться
steigen*	повышаться
das Gewitter (=)	гроза
das Erdbeben (=)	землетрясение
der Hausrat	имущество, пожитки
(weg)wehen	(с)дуть
hupen	сигналить, гудеть
sich beeilen	спешить

? **Aktuelle Frage:** **Welche Niederschläge kennen Sie?**

der Regen (дождь), der Schauer (ливень), der Schnee (снег), der Hagel (град), der Tau (роса), der Nebel (туман)

! **Merken Sie sich!**

es friert (морозит), es regnet (идет дождь), es nieselt (моросит дождь), es schneit (идет снег), es hagelt (идет град), es blitzt (сверкает молния), es donnert (гремит гром)

! **Passen Sie auf!**

frieren* *an* (*D*) (h) — мерзнуть

Ich friere. (Я замерз, мне холодно.)

Ich friere an den Beinen. (У меня замерзли ноги.)

Es hat gestern Stein und Bein gefroren. (Вчера на улице был трескучий мороз.)

frieren* (s) — замерзнуть; превратиться в лед

Der Teich ist gefroren. (Пруд замерз.)

Aktuelle Frage: **Wie kann es draußen sein?**

heiter (ясно), leicht, wechselnd bewölkt (небольшая, переменная облачность), wolkig (облачно), bedeckt (пасмурно)

Sprichwort

ein Spatz in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dach — лучше синица в руках, чем журавль в небе

Text C. Erweiterte Fassung
Lesen Sie den Text durch und übersetzen Sie ihn mit Hilfe eines Wörterbuches

Von Kopf bis Fuß

Wie bekannt — Kleider machen Leute. Deswegen hält fast jeder Mensch auf sein Äußeres und achtet auf seine Kleidung. Aber was und wie macht man gewöhnlich mit der Kleidung? Welche wird zum Beispiel angezogen, welche — abgelegt? Ja, was zieht man in Wirklichkeit an?

Man zieht die meisten Kleidungsstücke an. Man kann anziehen: einen Mantel, ein Kleid, einen Anzug, ein Hemd, eine Bluse, einen Rock, eine Jacke, ein Jackett, einen Pullover, eine Hose, ein Sporthemd, einen Slip, ein Paar Socken, Handschuhe, eine Strumpfhose, ein Paar Schuhe oder Stiefel. Danach, in der Regel am Abend, werden diese Sachen ausgezogen.

Einen Hut, eine Mütze oder Schirmmütze setzt man auf. Ebenso werden eine Brille und die Kopfhörer aufgesetzt. Nach dem Gebrauch setzt man das alles ab. Einen Schal, eine Schürze, einen Schlips oder eine Krawatte bindet man um und ab. Ein Riemen oder ein Gürtel wird zuerst umgelegt und dann gelöst. Die Schuhe schnürt man. Wenn man diesen Prozess näher betrachtet, so werden die Schnürsenkel gebunden und gelöst.

Armbanduhren, Armbänder, Ketten legt man an und macht man ab. Ein Ring wird angesteckt und abgezogen. Mäntel, Hemden, Jacken usw. werden sowohl aufgeknöpft als auch zugeknöpft oder geschlossen.

Ebenfalls schließt man einen Reißverschluss. Ein Regenmantel über das Kleid oder eine Jacke unter den Pelz werden gezogen. Wenn das Kleid knittert, muss man es bügeln. Falls der Hemdkragen schmutzig wird, muss man ihn waschen. Wenn eine Sache zum Waschen nicht bestimmt ist, erfolgt die chemische Reinigung.

Schuhe putzt man, Hosen bürstet man. Fast alle Sachen kann man reparieren: Löcher (z. B. von Motten durchgefressene) kann man stopfen, flicken oder zunähen. Eine abgerissene Schuhsohle oder den Absatz kann man kleben, einen abgetragenen Mantel kann man aufs Neue färben... Aber Kleider machen Leute. Der Schein trügt, und doch — bemühen Sie sich: Kleiden Sie sich sorgfältig und elegant. Das macht auf Menschen einen guten Eindruck und erleichtert Ihnen den Umgang mit ihnen und... ihnen mit Ihnen.

Übungen

Gruppe 2

1. Zum Text B "Der Umzug".

a) Beschreiben Sie das Wetter draußen.

b) Erzählen Sie: Wie ist das Wetter in Ihrem Gebiet in verschiedenen Jahreszeiten.

2. Zum Text C "Von Kopf bis Fuß".

a) Bestimmen Sie und schreiben Sie alle deutschen Verben mit der Bedeutung "надевать", "снимать" heraus.

b) Beschreiben Sie ausführlich, wie Sie sich an- und ausziehen.

3. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Er fuhr ... Arbeit fort.

(A) — zu der (C) — die
(B) — zu (D) — mit der

2. Sie gilt ... eine gute Lehrerin.

(A) — als (C) — wie
(B) — um (D) — an

3. Ich erkannte sie ... Kleid.

(A) — an ihrem (C) — an ihr
(B) — auf ihr (D) — auf ihrem

4. ... hältst du mich?

(A) — Wofür (C) — Für wen
(B) — Für (D) — Wen

5. Sie ließ ... frisieren.

(A) — ihrer (C) — sich
(B) — ihre (D) — ihr

6. Er sprach ... an.

(A) — mir auf ihn (C) — mich über ihn
(B) — mir über ihn (D) — mich auf ihn

7. Die Knaben streiten ... ein Auto.

(A) — sich auf (C) — sich um
(B) — ihr an (D) — uns an

8. Ich erinnere ... .

(A) — mir über sie (C) — mich über sie
(B) — mich an sie (D) — mich an ihr

9. Denken Sie oft ... Schuljahre zurück?

(A) — auf Ihrer (C) — auf Ihre
(B) — an Ihre (D) — über Ihre

10. Sie hält auf ... .

(A) — ihre Äußeres (C) — ihr Äußeres
(B) — ihre Äußere (D) — ihres Äußere

11. Die Frau ist schön ... .

(A) — von Natur (C) — von Natur aus
(B) — vor Natur (D) — vor Natur aus

12. Sorgen Sie bitte ... Sohn.

(A) — auf Ihr (C) — auf Ihren
(B) — für Ihren (D) — für Ihr

13. Er ist ... 3 Jahre älter ... sie.

(A) — an ... als (C) — um ... wie
(B) — an ... wie (D) — um ... als

14. Der Mann ist klein ... Wuchs.

(A) — vom (C) — von
(B) — von dem (D) — vor

15. ... Unterschied ... mir ist er blond.

(A) — Zu ... von (C) — Im ... von
(B) — Zum ... von (D) — Zum ... vom

16. Das sagte ich ... Anfang ... .

(A) — von ... aus (C) — vom ... an
(B) — vom ... aus (D) — von ... an

17. Was wird ... Sache?
(A) — von dieser (C) — auf diese
(B) — vor dieser (D) — aus dieser

18. Ich zweifle ... Worten.
(A) — auf seinen (C) — über seine
(B) — um seine (D) — an seinen

19. Der Knabe friert ... .
(A) — an den Beinen (C) — an die Beine
(B) — auf den Beinen (D) — auf die Beine

20. Hier gibt es ... Möbel.
(A) — keinen neue (C) — keine neuen
(B) — keinen neuen (D) — keine neue

4. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum.

1. Wir ... in eine andere Wohnung ... . (umziehen)
2. Draußen ... es kalt und wir ... . (sein, frieren)
3. Ich ... die Brille ... . (aufsetzen)
4. Das Kind ... die Schnürsenkel nicht und ... . (binden, fallen)
5. Wir ... warme Kleidung ... . (anziehen)
6. Ich ... eine goldene Kette ... . (anlegen)
7. Wir ... auf dem Sofa. (sitzen)
8. Die Temperatur ... . (sinken)
9. Die Preise ... (steigen).
10. Die Arbeit ... erfolgreich ... . (gemacht werden)
11. Wir ... stark. (sich unterscheiden)
12. Die Arbeit ... . (soll gemacht werden)
13. Die Kinder ... um ein Spielzeug. (sich streiten)
14. Die Geschwister ... ihrem Vater. (gleichen)

5. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. der Name ...	6. der Zauber ...	11. der Koffer ...	16. der Mantel ...
2. der Witz ...	7. der Staat ...	12. der Unterschied ...	17. der Schuh ...
3. das Äußere ...	8. der Mensch ...	13. der Regen ...	18. das Loch ...
4. die Hose ...	9. die Frau ...	14. das Gewitter ...	19. der Rock ...
5. das Haar ...	10. die Stadt ...	15. das Hemd ...	20. der Schlips ...

Kontrollarbeit 4

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Почему вы говорите мне "ты"? Постарайтесь вести себя прилично.

2. Продолжайте спокойно работать. Я вам в этом помогу. Я не шучу.

3. Прекратите спорить об этой проблеме! Все равно из этого ничего не получится.

4. Мне опять не удалось модно одеться. Но все же я слежу за своей внешностью.

5. Почему ты так странно одет? Сними эту рубашку и надень эту шапку.

6. Он хочет на ней жениться. Он следует за ней везде. Но она пока не сдается.

7. Завтра мне нужно сделать себе прическу. Я узнала адрес одной парикмахерской.

8. Я сомневаюсь в том, что он похож на своего отца. Во всяком случае, я в этом не уверен.

9. Мой друг прирожденный врач. Он слывет опытным специалистом в своей области.

10. Я часто вспоминаю свое детство. Тогда я слушался своих родителей, ездил в деревню к бабушке и наслаждался там свободой.

11. Сравните эти лица: одно из них прекрасно, а другое некрасиво.

12. В отличие от тебя, у меня в такой мороз всегда мерзли руки и уши.

13. Тогда спрячь свои уши под шапку! Почему я о тебе столько забочусь?

14. Эта женщина вырастила двоих детей. Они получили хорошее воспитание.

15. Я ничего не могу поделать с его воспитанием.

16. При его виде ребенок испугался и заплакал.

17. Завтра я переезжаю на новую квартиру. Она находится в новостройках.

18. На улице дождь льет как из ведра. Я насквозь промок. Дай мне сухую одежду.

19. Я ему ответил, что мне предстоит большая работа. Он это запомнил.

20. Он узнал ее по легкой походке и превосходной прическе.

Lektion 5

G r u n d t e x t

Ein verlockender Vorschlag

1

R. — Liebe Freunde, was sagen Sie zu einem Abendbrot?	Друзья, а что вы скажете насчет ужина?
Aber ehrlich! Genieren Sie sich bitte nicht!	Только честно! Не стесняйтесь!
A. — Offen gestanden, ich habe heute noch nichts Ordentliches gegessen.	Откровенно говоря, я сегодня толком еще ничего не ел.
H. — Ich bin auch hungrig.	Я тоже голодна.
S. — Ich hab' sogar einen Bärenhunger!	У меня вообще волчий аппетит!
Durstig bin ich auch.	И пить хочется.
M. — Und ich habe keinen Hunger. Freilich habe ich Durst.	А я есть не хочу. Правда, я хочу пить.
St. — Das macht nichts. Wer Durst hat, muss auch Hunger haben.	Ничего страшного. Кто хочет пить, тот захочет и есть.
Wie bekannt: Der Appetit kommt beim Essen.	Как известно, аппетит приходит во время еды.
S. — Das stimmt. Ich kenne noch ein Sprichwort zu diesem Thema.	Верно. На эту тему я знаю еще одну поговорку.
Hunger ist der beste Koch.	Голод — лучший повар.
R. — Das gilt nicht mir.	Ко мне это не относится.
Ich will nicht prahlen, aber ich koche besser als jeder Hunger.	Не хочу хвастаться, но я готовлю лучше любого голода.
H. — Ich bin auf Sie neidisch. Das ist aber kein giftiger Neid.	Я вам завидую. Но это не черная зависть.

Diese Kunst fällt mir bloß sehr schwer.	Просто это искусство дается мне с большим трудом.
Ich tauge nicht dazu.	Я для этого не гожусь.
Ich habe immer Angst davor, dass ich alle Lebensmittel verderbe...	Я всегда боюсь того, что испорчу все продукты...
R. — Sie haben davor nichts zu fürchten.	Вам нечего этого бояться.
Die Lebensmittel verderben eher, wenn Sie sie überhaupt nicht gebrauchen.	Скорее продукты испортятся, если вы вообще не будете их использовать.
Darüber hinaus — Übung macht den Meister.	Кроме того, навык мастера ставит.

2

H. — Das schon, aber... Hier ist ein anderes Sprichwort gerecht: Schuster, bleib bei deinem Leisten.	Это верно, но... Здесь справедлива другая поговорка: всяк сверчок знай свой шесток.
R. — Ich habe etwas einzuwenden.	У меня есть возражение.
Einmal, als Kind, habe ich eine Torte zubereitet...	Однажды, будучи ребенком, я приготовил торт...
St. — Na und? Wie schmeckte sie Ihren Eltern?	Ну и что? Понравился он вашим родителям?
R. (*nachdenklich*)	(*задумчиво*)
Schwer zu sagen...	Трудно сказать...
Sie haben mutig alles bis zum letzten Stück gegessen.	Они мужественно съели все до последнего кусочка.
Freilich nachher... Ich weiß nicht warum, aber bald begannen sie mächtig zu trinken.	Правда, после этого... Не знаю почему, но вскоре они начали ужасно много пить.
Sie tranken so viel, dass ich zuerst in Erregung geriet und letztlich erschrak.	Они пили так много, что сначала я заволновался, а под конец и испугался.
Meine Mutter leerte zwei volle Teekannen aus und Vater schaffte fünf Flaschen Bier.	Моя мать выпила два полных чайника, а отец "уговорил" пять бутылок пива.

Als das Bier zu Ende ging, begann Vater sogar Wasser aus dem Hahn zu trinken...	Когда пиво закончилось, отец даже начал пить воду из-под крана...
Bei diesem entsetzlichen Anblick begann ich zu weinen...	При этом ужасном зрелище я заплакал...
A. — War Ihre Torte zu süß?	Ваш торт был очень сладкий?
R. — Wenn es so süß in der Tat wäre, wäre es nicht so bitter...	Если бы на самом деле было так сладко, то это было бы не так горько...
Ich meine, sie war ein bisschen versalzen.	Думаю, он был немного пересолен.
A. — Wie?! Haben Sie die Torte gesalzt?	Что?! Вы солили торт?
S. — Das ist aber toll!	Просто замечательно!
M. — Das ist allerhand!	Вот это здорово!
R. — Ja, ich habe Salz mit Zucker verwechselt.	Да, я перепутал соль и сахар.

3

H. — Das ist ganz mein Fall.	Это в моем вкусе.
Gerade davor habe ich Angst.	Именно этого я и боюсь.
St. — Aber warum schwiegen dabei Ihre unglücklichen Eltern?	Но почему же ваши несчастные родители молчали?
R. — Sie wollten mich nicht beleidigen.	Они не хотели меня обидеть.
Es war mein erster Versuch.	Это был мой первый опыт.
Sie wurden nicht einmal böse.	Они даже не разозлились.
Der Vater gestand nach vielen Jahren, dass es für ihn ein guter Anlass gewesen war, ein bisschen mehr Bier als sonst zu trinken.	Через много лет отец признался, что для него это был хороший повод выпить пива немногим больше обычного.
Komisch, nicht wahr?	Смешно, не правда ли?
M. — Eine feine Geschichte.	Премилая история.

S. — Tja, der erste Fladen wird zum Klumpen.	Да, первый блин комом.
St. — Zurück zu Ihrem Vorschlag: Vielleicht haben Sie wieder eine Torte nach jenem Rezept gebacken?	Возвращаясь к вашему предложению: может, вы опять испекли торт по тому рецепту?
R. — Nein, ich möchte Sie mit etwas anderem bewirten.	Нет, я хотел бы угостить вас кое-чем другим.
H. — Zum Beispiel?	Например?
A. — Mit noch einer Geschichte?	Еще одной историей?
R. — Spaß beiseite!	Шутки в сторону!
St. — Aber Spaß muss sein.	Но без шуток нельзя.
H. — Nebenbei gesagt, fast alle Frauen haben geistreiche Männer gern.	Кстати сказать, почти всем женщинам нравятся остроумные мужчины.
M. — In der Tat? Endlich habe ich das Wichtigste begriffen.	В самом деле? Наконец-то я постиг самое главное.
In diesen Angelegenheiten habe ich immer Pech.	В этих делах мне всегда не везет.
Nun verstehe ich warum.	Теперь я понимаю, почему.
Ich bin bloß kein Witzbold.	Просто я не остряк.
H. — Aber mein Freund!	Но, мой друг!
Lassen Sie sich keine grauen Haare wachsen!	Не стоит расстраиваться!

4

Vor einer Mahlzeit muss man gut gelaunt sein.	Перед едой нужно быть в хорошем настроении.
Verstimmte Menschen am Tisch riskieren ihre Gesundheit.	Расстроенные люди за столом рискуют своим здоровьем.
M. — Bestimmt. Ich bin wieder guter Laune.	Определенно. У меня уже опять хорошее настроение.
R. — Das gefällt mir nicht, wenn sich meine Gäste langweilen.	Мне не нравится, когда мои гости скучают.

A. — Was unsere Gesellschaft betrifft, ist sie bei weitem nicht langweilig.	Что касается нашей компании, то она далеко не скучная.
S. — Ich meine, wir vergnügen uns ganz anständig.	Мне кажется, мы довольно прилично развлекаемся.
H. — Nebenbei gemerkt, fast alle Frauen lieben lustige, heitere und anständige Männer...	К слову сказать, почти все женщины любят веселых, жизнерадостных и приличных мужчин...
M. — Frau Huber! Ich beschwöre Sie!	Госпожа Хубер! Я вас умоляю!
R. — Na also, meine Freunde, zurück zu meiner Spezialität.	А теперь, друзья, вернемся к моему фирменному блюду.
H. — Ach! Ich bin auf die gespannt!	Ах! Я им заинтригована!
R. — Jetzt, nach der Geschichte mit der Torte haben Sie eine klare Vorstellung von meinen kulinarischen Fähigkeiten...	Теперь, после истории с тортом, вы имеете ясное представление о моих кулинарных способностях...
H. — Nebenbei gesagt, fast alle Frauen...	Кстати, почти все женщины...
St. (*flüstert*)	(*шепчет*)
— Frau Huber, entschuldigen Sie, dass ich Sie unterbreche, aber Herr Müller wird es nicht überleben.	Госпожа Хубер, извините что перебиваю, но господин Мюллер этого больше не переживет.
H. (*auch flüsternd*)	(*тоже шепотом*)
— Sie meinen so?	— Вы так думаете?
St. — Ich bin davon überzeugt.	Я в этом убежден.
R. — ... und deswegen möchte ich Ihnen Kaffee nach einem besonderen Rezept anbieten.	... и поэтому я хотел бы вам предложить кофе, приготовленный по особому рецепту.
A. — Mit Salz?	С солью?
R. — Eben! Sie haben es geraten!	Именно! Вы угадали!

5

(Allgemeines Erstaunen.)	*(Общее недоумение.)*
H. — Wie so? Ist das möglich? Habe ich mich nicht verhört?	Как это? Возможно ли это? Я не ослышалась?
R. — Nein. Alles ist ganz einfach. Ein kleines Geheimnis.	Нет. Все очень просто. Один маленький секрет.
Beim Kochen muss man in die Kaffeekanne ein klein bisschen Salz zugeben.	При варке в кофейник нужно добавить чуточку соли.
Das Salz verstärkt den Duft des Kaffees.	Соль усиливает аромат кофе.
M. — Ach so!	Ах, вот как!
St.— Moment mal, Herr Riedle.	Минуточку, господин Ридле.
Wenn ich mich nicht irre, haben Sie uns ein tüchtiges Abendbrot versprochen.	Если я не ошибаюсь, вы обещали нам хороший ужин.
Oder — Versprechen und Halten ist zweierlei?	Или одно дело обещать, а другое — сдержать обещание?
Nehmen Sie Ihre Worte zurück?	Вы отказываетесь от своих слов?
R. — Auf keinen Fall!	Ни в коем случае!
Ich sage mich von meinen Worten nie los.	Я никогда не отказываюсь от своих слов.
Von vornherein wollte ich Sie ins Restaurant einladen!	С самого начала я хотел пригласить вас в ресторан!
Ich halte alle frei!	Я угощаю!
Aber zuerst, um den Appetit anzuregen, — meine Spezialität.	Но сначала, для возбуждения аппетита, — мой фирменный кофе.
St. — Sie sind sehr gastfreundlich.	Вы очень гостеприимны.
M. — Und sehr freigebig.	И очень щедры.
R. — Und ob! Meine Frau kann geizige Männer nicht leiden.	Еще бы! Моя жена терпеть не может скупых мужчин.

Dabei bin ich äußerst bescheiden...	К тому же я исключительно скромен...
H. — Beiläufig gesagt, fast alle Frauen...	Кстати сказать, почти все женщины...

FRAGMENT 1

R. — Liebe Freunde, was sagen Sie zu einem Abendbrot?
Aber ehrlich! Genieren Sie sich bitte nicht!
A. — Offen gestanden, ich habe heute noch nichts Ordentliches gegessen.
H. — Ich bin auch hungrig.
S. — Ich hab' sogar einen Bärenhunger! Durstig bin ich auch.
M. — Und ich habe keinen Hunger. Freilich habe ich Durst.
St. — Das macht nichts. Wer Durst hat, muss auch Hunger haben.
Wie bekannt: Der Appetit kommt beim Essen.
S. — Das stimmt. Ich kenne noch ein Sprichwort zu diesem Thema.
Hunger ist der beste Koch.
R. — Das gilt nicht mir.
Ich will nicht prahlen, aber ich koche besser als jeder Hunger.
H. — Ich bin auf Sie neidisch. Das ist aber kein giftiger Neid.
Diese Kunst fällt mir bloß sehr schwer.
Ich tauge nicht dazu. Ich habe immer Angst davor, dass ich alle Lebensmittel verderbe...
R. — Sie haben davor nichts zu fürchten.
Die Lebensmittel verderben eher, wenn Sie sie überhaupt nicht gebrauchen.
Darüber hinaus — Übung macht den Meister.

Erläuterungen zum Wortschatz

verlockend *(Partizip I)* — заманчивый, соблазнительный

von "verlocken" — заманивать, прельщать

sich genieren [ʒe-] — стесняться, смущаться

Vgl.: bescheiden tun — скромничать

ordentlich (*Umg.*) — порядочный, значительный, настоящий, как следует

Er macht alles ordentlich. (Он все делает аккуратно.)

der Hunger — голод

Hunger haben — быть голодным, хотеть есть

hungern — голодать

hungrig — голодный

der Durst — жажда

Durst haben — испытывать жажду, хотеть пить

dursten — жаждать

durstig — жаждущий

Passen Sie auf!

Deutsch: der Bärenhunger — der Bär (медведь)

Russisch: волчий аппетит (buchstäblich — der Wolfhunger)

der Koch (die Köche) — повар

kochen — варить, готовить (пищу); кипятить

Sprichwort

viele Köche verderben den Brei — у семи нянек дитя без глазу

der Brei — каша

gelten* *j-m* — относиться к кому-л.

Diese Worte gelten dir. (Эти слова относятся к тебе.)

Vgl.: Sein Wort gilt nicht bei uns. (Его слово у нас не имеет веса.)

"хвастать(ся)"

prahlen — (sich) großtun

prahlen — хвастать(ся)

Er prahlt mit seinen Kenntnissen. (Он хвастается своими знаниями.)

der Prahler (=) — хвастун

prahlerisch — хвастливый

die Prahlerei — хвастовство

(sich) großtun (*Umg.*) — хвастаться; зазнаваться, важничать

Tue (dich) nicht so groß! (Не задавайся!)

"завидовать"

beneiden *j-n um etw.* (*A*) — завидовать кому-л. в чём-л.

Ich beneide ihn um seine Arbeit. (Я завидую его работе.)

neidisch sein *auf j-n, etw.* (*A*) — завидовать кому-л., чему-л.

Ich bin auf dich neidisch. (Я тебе завидую.)

der Neid — зависть

das Gift (-e) — яд, отрава

giftig — ядовитый

vergiftet — отравленный

taugen *zu etw.* (*D*) — годиться, быть пригодным к чему-л.

Ich tauge zu dieser Arbeit. (Я гожусь для этой работы.)

tauglich — годный, пригодный

Er ist tauglich. (Он годен к военной службе.)

fürchten (sich) *vor etw.* (*D*) — бояться, опасаться чего-л.

Er fürchtet (sich) vor Schwierigkeiten. (Он боится трудностей.)

fürchten *für j-n, etw.* (*A*) — бояться, опасаться за кого-л., что-л.

Er fürchtet für sie. (Он опасается за нее.)

die Furcht — страх, боязнь

verderben* I *vt*(h) — портить; развращать

Die Macht hat ihn verdorben. (Власть его испортила.)

verderben* II *vi*(s) — портиться, гнить; опускаться нравственно

Die Konserven sind verdorben. (Консервы испортились.)

einen Stich haben — испортиться (прокиснуть, прогоркнуть и т. д.)

Das Fleisch hat einen Stich. (Мясо с душком.)

Vgl.: j-n im Stich lassen* — бросить кого-л. в беде

Sie ließ ihn nie im Stich. (Она никогда не бросала его в беде.)

Synonyme

ordentlich — wie es sich gehört (как следует)

sich genieren — bescheiden tun

bescheiden — verlegen

Hunger haben — hungrig sein

Durst haben — durstig sein

prahlen — (sich) großtun (*Umg.*) — (sich) dicktun

Angst haben — fürchten (sich) — erschrecken

die Angst — die Furcht

gebrauchen — brauchen

verderben — einen Stich haben

Antonyme

hungrig — satt

die Angst — die Tapferkeit

prahlerisch — bescheiden

FRAGMENT 2

H. — Das schon, aber... Hier ist ein anderes Sprichwort gerecht: Schuster, bleib bei deinem Leisten.

R. — Ich habe etwas einzuwenden. Einmal, als Kind, habe ich eine Torte zubereitet...

St. — Na und? Wie schmeckte sie Ihren Eltern?

R. (*nachdenklich*)

Schwer zu sagen... Sie haben mutig alles bis zum letzten Stück gegessen.
Freilich nachher... Ich weiß nicht warum, aber bald begannen sie mächtig zu trinken.
Sie tranken so viel, dass ich zuerst in Erregung geriet und letztlich erschrak.
Meine Mutter leerte zwei volle Teekannen aus und Vater schaffte fünf Flaschen Bier.
Als das Bier zu Ende ging, begann Vater sogar Wasser aus dem Hahn zu trinken...
Bei diesem entsetzlichen Anblick begann ich zu weinen...

A. — War Ihre Torte zu süß?

R. — Wenn es so süß in der Tat wäre, wäre es nicht so bitter... Ich meine, sie war ein bisschen versalzen.

A. — Wie?! Haben Sie die Torte gesalzt?

S. — Das ist aber toll!

M. — Das ist allerhand!

R. — Ja, ich habe Salz mit Zucker verwechselt.

Erläuterungen zum Wortschatz

gerecht — справедливый

die Gerechtigkeit — справедливость

"возражать"
einwenden — widersprechen

einwenden* — возражать; противоречить

Haben Sie etwas einzuwenden? (У вас есть что возразить?)

der Einwand (die Einwände) — возражение

einwandfrei — безукоризненный, безупречный

widersprechen* — возражать; противоречить; прекословить

Er widersrpicht mir immer. (Он всегда мне прекословит.)

der Widerspruch (die Widersprüche) — противоречие

widerspruchsvoll — противоречивый

schmecken — иметь вкус; нравиться по вкусу; пробовать на вкус

Diese Speise schmeckt nach Fisch. (Это блюдо отдает рыбой.)

Wie schmeckt es Ihnen? (Вкусно? Вам нравится?)

Ich möchte das schmecken. (Я хотел бы это попробовать.)

der Geschmack (die Geschmäcke) — вкус

Das ist nach meinem Geschmack. (Это по моему вкусу.)

geschmacklos — безвкусный

"задумываться"
nachdenken — sich überlegen

náchdenken *über etw.* (*A*) — задумываться, размышлять

Denken Sie selbst mal nach! (Подумайте-ка сами!)

sich (*D*) *etw.* **überlégen** — обдумывать, размышлять

Ich muss mir das überlegen. (Я должен об этом подумать.)

die Erregung — волнение, возбуждение
erregen — волновать, возбудить

Dieser Geschmack erregt Appetit. (Этот вкус возбуждает аппетит.)

Dein Kleid erregt Aufsehen. (Твое платье привлекает внимание.)

erregt — взволнованный, возбужденный

Sie kam in erregter Stimmung. (Она пришла в взволнованном состоянии.)

sich erregen *über j-n* — волноваться за кого-л.

Ich errege mich über dich. (Я за тебя волнуюсь.)

"страх"

в порядке усиления своего качества

die Scheu — боязнь

die Furcht — опасение, страх

die Angst — страх

der Schreck(en) — страх, испуг

das Entsetzen — ужас

der Anblick (-e) — вид; взгляд

beim ersten Anblick (на первый взгляд)

bei seinem Anblick (при его виде)

! Merken Sie sich!

erschrecken I (h) — (ис)пугать

Er erschreckte mich. (Он меня испугал.)

erschrecken* II (s) *vor* (*D*) — (ис)пугаться чего-л.

Der Knabe erschrak vor dem Hund. (Мальчик испугался собаки.)

schaffen* — творить, создавать

Er schuf Wunder. (Он творил чудеса.)

schaffen — работать; сделать; раздобыть; успеть; устранять; убирать (с пути)

Ich schaffte ein bisschen Geld. (Я раздобыл немного денег.)

Heute schaffen wir das nicht. (Сегодня мы этого не успеем сделать.)

Mann muss ihn aus dem Wege schaffen. (Нужно убрать его с нашего пути).

wäre —, *Präteritum Konjunktiv* von "sein" (было бы)

Das wäre alles. (Вот и все, я закончил.)

salzen (salzte, gesalzt и gesalzen) — солить

Ich habe die Suppe gesalzt. (Я солила суп.)

Die Suppe ist gesalzen. (Суп соленый.)

! **Merken Sie sich!**

versalzen — пересолить
verpfeffern — переперчить
übersüßen (*неотд.*) — переслaстить

? **Aktuelle Frage:** **Kennen Sie die vier Grundgeschmäcke?**

süß (сладкий), sauer (кислый), salzig (соленый), bitter (горький)

Synonyme

das stimmt — das schon
einwenden — widersprechen
einwandfrei — fehlerfrei — fehlerlos
kochen — (zu)bereiten
mutig — tapfer
der Mut — die Tapferkeit
schrecklich — entsetzlich — furchtbar

Antonyme

einwenden — zustimmen
mutig — feige
der Mut — die Feigheit
(aus)leeren — (ein)füllen
erregt — gelassen
die Erregung — die Gelassenheit

FRAGMENT 3

H. — Das ist ganz mein Fall. Gerade davor habe ich Angst.

St. — Aber warum schwiegen dabei Ihre unglücklichen Eltern?

R. — Sie wollten mich nicht beleidigen.

Das war mein erster Versuch. Sie wurden nicht einmal böse.

Der Vater gestand nach vielen Jahren, dass es für ihn ein guter Anlass gewesen war, ein bisschen mehr Bier als sonst zu trinken. Komisch, nicht wahr?

M. — Eine feine Geschichte.

S. — Tja, der erste Fladen wird zum Klumpen.

St. — Zurück zu Ihrem Vorschlag: Vielleicht haben Sie wieder eine Torte nach jenem Rezept gebacken?

R. — Nein, ich möchte Sie mit etwas anderem bewirten.

H. — Zum Beispiel?

A. — Mit noch einer Geschichte?

R. — Spaß beiseite!

St. — Aber Spaß muss sein.

H. — Nebenbei gesagt, fast alle Frauen haben geistreiche Männer gern.

M. — In der Tat? Endlich habe ich das Wichtigste begriffen.

In diesen Angelegenheiten habe ich immer Pech.

Nun verstehe ich warum. Ich bin bloß kein Witzbold.

H. — Aber mein Freund! Lassen Sie sich keine grauen Haare wachsen!

Erläuterungen zum Wortschatz

der Fall sein — иметь место, существовать

Das ist wirklich der Fall. (Это действительно так [существует, имеет место].)

das ist nicht der Fall, dass... (это не верно, что...)

Das ist ganz mein Fall. (*Umg.*) (Это по мне. Совсем как у меня.)

"обижать"

beleidigen — kränken

beleidigen *j-n* — обижать, оскорблять кого-л.

die Beleidigung (-en) — обида, оскорбление

kränken *j-n* — обижать, оскорблять кого-л.

Verwechseln Sie nicht!

kränkend — обидный, оскорбительный

kränklich — болезненный, хилый

der Versuch (-e) — опыт; попытка; проба; эксперимент

versuchen — испытывать, пробовать; искушать

der Versucher (=) — искуситель

gestehen* *etw.* — признать что-л.; признаваться в чём-л.

Er musste seine Schuld gestehen. (Он был вынужден признать свою вину.)

bewirten — угощать

die Bewirtung — угощение

der Wirt (-e) — хозяин

die Wirtschaft — хозяйство; экономика

der Geist (-er) — ум; дух

ein heller Geist (светлый ум)

Geist und Körper (душа и тело)

Vgl.: mit Leib und Seele (душой и телом)

geistreich — остроумный

Sprichwort

ein gesunder Geist in einem gesunden Körper — в здоровом теле здоровый дух

"наконец"

endlich — schließlich — zuletzt — zum Schluss

endlich — наконец

Endlich ist er gekommen. (Наконец-то он пришел.)

schließlich — наконец, в конце концов

Schließlich hat er Recht. (В конце концов он прав.)

zuletzt — наконец (указывает на окончание чего-л. предшествующего)

Zuletzt begann sie zu weinen. (Наконец она заплакала.)

zum Schluss — наконец, в заключение

Zum Schluss muss ich sagen, dass... (В заключение я должен сказать, что...)

"понимать"

verstehen — begreifen — mitbekommen — einsehen

verstehen* — понимать

Ich verstehe dich nicht. (Я тебя не понимаю.)

der Verstand — ум, разум

begreifen* — понимать, постигать

Er bergreift alles leicht. (Он легко все схватывает.)

der Begriff (-e) — понятие; понятие, представление

ein bekannter Begriff (известное понятие)

Ich bin heute schwer von Begriff. (*Umg.*) (Я сегодня туго соображаю.)

mitbekommen* (*Umg.*) — поймать смысл, "врубиться"

Ich hab' das nicht mitbekommen. (Что-то я этого недопонял.)

einsehen* — понимать, осознавать

Er sah seinen Fehler ein. (Он понял свою ошибку.)

die Angelegenheit (-en) — вопрос; дело

in persönlicher Angelegenheit (по личному делу)

"расти"

wachsen — heranwachsen — aufwachsen

wachsen* — расти

um — der Unterschied; **auf** — die Grenze

Er ist **um** 2 Zentimeter gewachsen. (Он вырос на 2 сантиметра.)

Er ist **um** 2 cm **auf** 1,78 gewachsen. (Он вырос на 2 см., и теперь его рост 1,78.)

heranwachsen* — подрастать

Das Kind wuchs im Sommer heran. (За лето ребенок подрос.)

die heranwachsende Generation (подрастающее поколение)

aufwachsen* — вырасти, провести годы

Er ist im Ausland aufgewachsen. (Он вырос за границей.)

Synonyme

beleidigen — kränken

der Geist — die Seele

der Geist — der Verstand — der Sinn — die Vernunft

der Körper — der Leib

lieben — lieb haben — gern haben

in der Tat — tatsächlich — wirklich

endlich — schließlich — letztlich — zuletzt

verstehen — begreifen — mitbekommen

der Verstand — der Geist

Antonyme

schweigen — reden
geistreich — geistlos (пустой, скучный)
verstehen — missverstehen

FRAGMENT 4

Vor einer Mahlzeit muss man gut gelaunt sein.
Verstimmte Menschen am Tisch riskieren ihre Gesundheit.
M. — Bestimmt. Ich bin wieder guter Laune.
R. — Das gefällt mir nicht, wenn sich meine Gäste langweilen.
A. — Was unsere Gesellschaft betrifft, ist sie bei weitem nicht langweilig.
S. — Ich meine, wir vergnügen uns ganz anständig.
H. — Nebenbei gemerkt, fast alle Frauen lieben lustige, heitere und anständige Männer...
M. — Frau Huber! Ich beschwöre Sie!
R. — Na also, meine Freunde, zurück zu meiner Spezialität.
H. — Ach! Ich bin auf die gespannt!
R. — Jetzt, nach der Geschichte mit der Torte haben Sie eine klare Vorstellung von meinen kulinarischen Fähigkeiten...
H. — Nebenbei gesagt, fast alle Frauen...
St. (*flüstert*)— Frau Huber, entschuldigen Sie, dass ich Sie unterbreche, aber Herr Müller wird es nicht überleben.
H. (*auch flüsternd*) — Sie meinen so?
St. — Ich bin davon überzeugt.
R. — ... und deswegen möchte ich Ihnen Kaffee nach einem besonderen Rezept anbieten.
A. — Mit Salz?
R. — Eben! Sie haben es geraten!

Erläuterungen zum Wortschatz

"настроение"

die Stimmung — die Laune

die Stimmung — настроение
Ich kam in Stimmung. (Я пришел в хорошее настроение.)
die Laune — настроение; каприз
Ich bin guter Laune. (У меня хорошее настроение.)
Das sind ihre Launen! (Это ее причуды!)
die Launen des Wetters (капризы погоды)

Verwechseln Sie nicht!
launisch — капризный;
launig — веселый, остроумный

riskieren *etw.* (*A*) — рисковать чем-л.

Er riskiert sein Leben. (Он рискует своей жизнью.)

das Risiko (-s) — риск

ein Risiko eingehen (пойти на риск)

riskant — рискованный

sich langweilen — скучать

die Langweile — скука

langweilig — скучный

"касаться"

anbetreffen — angehen

(an)betreffen* — касаться, относиться

Was diese Frage (an)betrifft, so... (Что касается этого вопроса, то...)

angehen* (*Umg.*) — касаться, относиться

Das geht mich nicht an! (Это меня не касается!)

"развлекаться"

sich vergnügen — sich amüsieren

sich vergnügen — развлекаться, веселиться

das Vergnügen — развлечение; удовольствие

sich amüsieren — развлекаться, веселиться

Wir haben uns genug amüsiert. (Мы довольно поразвлекались.)

Vgl.: Sie amüsierten sich über ihn. (Они над ним забавлялись.)

sowie: sich lustig machen *über* (*A*) — потешаться, насмехаться над кем-л., чем-л.

Er macht sich über Sie lustig. (Он смеется над вами.)

schwören* *etw.* — клясться в чём-л.; *auf* (*A*) полагаться на кого-л., ручаться

Er schwor mir seine Treue. (Он клялся мне в своей верности.)

Ich schwöre auf meine Freunde. (Я целиком полагаюсь на своих друзей.)

der Schwur (die Schwüre) — клятва, присяга

einen Schwur ablegen — давать клятву

einen Schwur brechen — нарушить клятву

beschwören* *j-n, etw.* — клясться; заклинать

die Beschwörung (-en) — заклинание

"переживать", " выживать"
überleben — erleben

überlében — переживать кого-л.; переживать, переносить что-л.; выживать

Sie überlebte ihren Mann. (Она пережила своего мужа.)

Er hat im Leben viel überlebt. (Он многое пережил в жизни.)

Der Kranke überlebt diese Nacht nicht. (Больной не переживет эту ночь.)

erleben — переживать, испытывать что-л.; дожить до чего-л.

Das habe ich selbst erlebt. (Я сам это пережил.)

Der Kranke wird den nächsten Tag nicht erleben. (Больной не доживет до утра.)

(sich) überzéugen *von etw.* (*D*) — убеждать(ся) в чём-л.

Ich habe mich von seiner Treue überzeugt. (Я убедилась в его верности.)

die Überzeugung (-en) — убеждение

(er)raten* — угадать, угадывать

Rate mal! (Угадай!)

Synonyme

die Laune — die Stimmung
gut gelaut — gut gestimmt
launisch — lauenhaft
sich vergnügen — sich amüsieren
vergnüglich — amüsant
sich lustig machen — lachen
lustig — heiter — munter
schwören — beschwören
überleben — erleben
eben — gerade

Antonyme

guter Laune — verstimmt
sich langweilen — sich amüsieren
langweilig — lustig
anständig — unanständig
klar — matt
sich überzeugen — zweifeln

FRAGMENT 5

(Allgemeines Erstaunen.)

H. — Wie so? Ist das möglich? Habe ich mich nicht verhört?

R. — Nein. Alles ist ganz einfach. Ein kleines Geheimnis.

Beim Kochen muss man in die Kaffeekanne ein klein bisschen Salz zugeben.

Das Salz verstärkt den Duft des Kaffees.

M. — Ach so!

St. — Moment mal, Herr Riedle.

Wenn ich mich nicht irre, haben Sie uns ein tüchtiges Abendbrot versprochen.

Oder — Versprechen und Halten ist zweierlei? Nehmen Sie Ihre Worte zurück?

R. — Auf keinen Fall! Ich sage mich von meinen Worten nie los.

Von vornherein wollte ich Sie ins Restaurant einladen! Ich halte alle frei!

Aber zuerst, um den Appetit anzuregen, — meine Spezialität.

St. — Sie sind sehr gastfreundlich.

M. — Und sehr freigebig.

R. — Und ob! Meine Frau kann geizige Männer nicht leiden. Dabei bin ich äußerst bescheiden...

H. — Beiläufig gesagt, fast alle Frauen...

Erläuterungen zum Wortschatz

erstaunen I (h) *j-n* — удивлять, изумлять

Du hast mich erstaunt. (Ты меня изумил.)

erstaunen II (s) *über* (*A*) — удивляться, изумляться чему-л.

Ich erstaunte über seinen Anblick. (Я изумился его виду.)

erstaunt — удивленный, изумленный

das Erstaunen — удивление, изумление

verhören — прослушать (не услышать)

Ich habe diese Nachricht im Rundfunk leider verhört. (К сожалению, я прослушал это сообщение по радио.)

sich verhören — ослышаться

Ich habe mich wohl verhört? (Я, наверное, ослышался?)

das Geheimnis (-se) — тайна

geheim — тайный, секретный; скрытый

"запах"

duften (благоухать): ***der Duft*** — запах, аромат

riechen* (пахнуть): ***der Geruch*** — запах; обоняние

stinken* (вонять): ***der Gestank*** — вонь, смрад

riechen* *an etw.* (*D*) — нюхать что-л.
riechen* *nach etw.* (*D*) — пахнуть чем-л.

Ich roch an einer Blume. Sie roch nach nichts. (Я понюхал цветок. Он ничем не пах.)

? Aktuelle Frage: **Kennen Sie fünf Sinne?**

sehen	der Gesichtssinn (зрение)
hören	das Gehör (слух)
riechen	der Geruchsinn (обоняние)
schmecken	der Geschmack (вкус)
tasten	der Tastsinn (осязание)

sich irren *in* (*D*) — ошибаться, заблуждаться в чём-л.

Sie irren sich in dieser Frage. (Вы ошибаетесь в этом вопросе.)

der Irrtum (die Irrtümer) — ошибка, заблуждение
zweierlei — двоякий; непарный
einerlei — одинаковый; безразлично

Mir ist das einerlei. (Мне это все равно.)

"отказываться"
sich lossagen — zurücknehmen

sich lossagen *von j-m, etw.*(*D*) — отказываться, отрекаться от кого-л., чего-л.

Er sagte sich von seinem Standpunkt los. (Он отказался от своей точки зрения.)

zurücknehmen* *etw.* (*A*) — отказываться от чего-л.

Ich nehme mein Versprechen zurück. (Я беру назад свое обещание.)

freihalten* *j-n* — угощать кого-л., платить за кого-л.

Morgen halte ich dich frei. (Завтра я тебя угощаю.)

anregen — возбуждать; побужать; инициировать, стимулировать

Der Kaffee regt an. (Кофе возбуждает.)

Ich rege morgen diese Frage an. (Я подниму завтра этот вопрос.)

Das regte ihn zum Handeln an. (Это побудило его к действию.)

die Anregung — побуждение; возбуждение

geizig — скупой, жадный

der Geiz — жадность, скупость

der Geizkragen (der Geizhals) — скряга

gierig — алчный, жадный

die Gier — алчность, жадность

Synonyme

erstaunen	—	(sich) wundern
ein bisschen	—	ein klein bisschen
der Duft	—	das Aroma
einerlei	—	egal
sich lossagen	—	zurücknehmen
anregen	—	erregen
von Anfang an	—	von vornherein
geizig	—	gierig
nicht leiden können	—	nicht mögen
beiläufig gesagt	—	nebenbei bemerkt
bewirten	—	freihalten

Antonyme

das Geheimnis	—	die Wirklichkeit
gastfreundlich	—	ungastlich
verstärken	—	schwächen
die Stärke	—	die Schwäche
anregen	—	beruhigen
den Appetit anregen	—	den Hunger stillen
geizig	—	freigebig

GRAMMATIK

1. ПАРТИЦИП I (PARTIZIP I)

Партицип I (причастие первое) образуется от основы глагола с помощью суффикса **-(e)nd**:

arbeit-**end** (работающий)

Партицип I выражает продолжительное, незаконченное действие, происходящее одновременно с действием сказуемого:

Die **entstehenden** Schwierigkeiten werden rechtzeitig beseitigt.	(Возникающие трудности своевременно устраняются.)

Сравните с партицип II:

Die **entstandenen** Schwierigkeiten wurden rechtzeitig beseitigt. (Возникшие трудности были своевременно устранены.)

Партицип I может употребляться как в полной, так и в краткой форме:

Wir gingen singend die Straße entlang. (Мы шли по улице с песнями.)

Если партицип I переходного глагола употребляется с частицей **zu**, то он имеет значение возможности или долженствования:

das zu lesende Buch (книга, которую следует прочитать)

2. ПЕРФЕКТ (DAS PERFEKT)

Перфект образуется с помощью вспомогательного глагола **haben** или **sein** в **презенсе + Partizip II** основного глагола:

ich habe gemacht
ich bin gekommen

Partizip II образуется от основы глагола с помощью префикса **ge-** и суффиксов **-e(t)** для слабых глаголов и **-en** для сильных глаголов.

arbeiten — **gearbeitet**
lesen — **gelesen**

Без префикса **ge-** Partizip II образуют глаголы с неотделяемыми приставками **be-**, **ge-**, **er-**, **ver-**, **zer-**, **emp-**, **ent-**, **miss-** и глаголы, оканчивающиеся на **-ier-**:

begehen — begangen, frisieren — frisiert.

Неотделяемыми являются приставки, на которые не падает ударение:

übersétzen — übersétzt,
umgéhen — umgángen

У глаголов с отделяемыми приставками префикс -ge- стоит между приставкой и основой глагола:

einladen — ein**ge**laden,
aufstehen — auf**ge**standen

I. С вспомогательным глаголом **haben** спрягается большинство глаголов:

а) все переходные глаголы:

Ich habe alles gemacht. (Я все сделал.)

б) непереходные глаголы, обозначающие продолжительное действие или состояние покоя, например stehen, sitzen, leben usw.:

Er hat lange gelebt. (Он долго жил.)

в) все возвратные глаголы (sich-Verben):

Wie haben uns gestern getroffen. (Мы вчера встретились.)

г) все безличные глаголы:

Es hat gedonnert. (Гремел гром.)

д) все модальные глаголы:

Ich habe gewollt. (Я хотел.)

II. С вспомогательным глаголом **sein** спрягаются следующие глаголы:

а) глаголы движения*:

Ich bin früh gekommen. (Я рано пришел.)

б) глаголы, обозначающие изменение состояния, такие как wachsen, einschlafen, aufstehen usw.:

Ich bin spät erwacht. (Я поздно проснулся.)

в) ряд других глаголов:

sein, werden, bleiben, gelingen, geraten, geschehen, passieren, begegnen, folgen u. a.

3. ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТ (DAS PLUSQUAMPERFEKT)

Плюсквамперфект образуется по следующей схеме: вспомогательный глагол **haben** или **sein в претерите + Partizip II** основного глагола.

ich hatte gemacht

ich war gekommen

4. ФУТУР I (FUTUR I)

Футур I (будущее время) образуется при помощи вспомогательного глагола **werden в презенсе + Infinitiv** основного глагола:

ich werde machen

ich werde kommen

5. УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕЗЕНСА, ПРЕТЕРИТА, ПЕРФЕКТА, ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТА И ФУТУРА I

5.1. Презенс употребляется при обозначении действия, совершаемого как в настоящем, так и в будущем времени:

Ich arbeite jetzt. (Я работаю сейчас.)

Ich arbeite jeden Tag. (Я работаю каждый день.)

Ich arbeite morgen. (Я завтра работаю.)

---

* Если глагол движения подчеркивает продолжительность действия или получает эффект транзитивности, то он может употребляться с haben:

Als Kind habe ich gut geschwommen. (В детстве я хорошо плавал.)

Das Auto hat einen Fußgänger angefahren. (Машина наехала на пешехода.)

Ich habe sie zum Bahnhof gefahren. (Я отвез ее на вокзал.)

5.2. Претерит служит для обозначения действия в прошедшем времени и чаще всего употребляется при рассказе в монологичной форме или в повествовании:

"Gestern war ich bei Iwanows. Sie empfingen mich herzlich und baten sofort zu Tisch..."	("Вчера я был у Ивановых. Они меня приняли с радостью и тут же пригласили к столу...")

5.3. Перфект так же служит для обозначения действия, совершенного в прошедшем времени. При этом он чаще всего употребляется в живой беседе, в естественных диалогах:

— Mensch, wo bist du gestern gewesen? Ich habe dich lange gesucht!	(Слушай, где ты вчера был? Я тебя долго искал!)
— Du, ich habe doch meine Tante besucht...	(Ты что, я же навещал свою тетю...)

Наряду с упомянутым, абсолютным употреблением, перфект может употребляться относительно: для выражения предшествования по отношению к презенсу или футуру (как правило, в сложноподчиненных предложениях с союзами *nachdem* и *wenn*).

Ich bin erst gestern angekommen, und heute arbeite ich schon.	(Я приехал только вчера, а сегодня уже работаю.)
Nachdem ich das Buch gelesen habe, gebe ich es dir (werde ich es dir geben).	(После того как я прочитаю эту книгу, я дам ее тебе.)

5.4. Плюсквамперфект выражает действие, предшествующее другому действию, так же совершенному в прошедшем и выраженному в претерите (относительное употребление):

Nachdem ich das Buch gelesen hatte, gab ich es meinem Freund.	(После того как я прочитал эту книгу, я отдал ее своему другу.)

5.5. Футур I служит для выражения будущего времени, но чаще всего заменяется презенсом:

Ich werde das morgen tun. Ich tue das morgen.	(Я сделаю это завтра.)

6. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОЮЗАМИ WENN И ALS

Придаточные предложения с союзами **wenn** и **als** переводятся на русский язык придаточными предложениями с союзом **когда**. Разница между ними состоит в следующем: союз **wenn** служит для выражения многократного действия в настоящем и прошедшем, а также для выражения действия в будущем:

Wenn er kommt, freue ich mich immer.	(Когда он приходит, я всегда радуюсь.)

Wenn er kam, freute ich mich immer.	(Когда он приходил, я всегда радовалась.)
Wenn er kommt, werde ich mich freuen.	(Когда он придет, я обрадуюсь.)

Союз **als** служит для обозначения однократного действия в прошедшем:

Als er kam, freute ich mich furchtbar.	(Когда он пришел, я страшно обрадовалась.)

! **Обратите внимание!**

Значение **"когда"** в немецком языке наряду с союзами **wenn** и **als** имеет вопросительное местоимение и союзное слово **wann**:

Wann kommt er?	(Когда он придет?)
Ich erfuhr, wann er kommt.	(Я узнал, когда он придет.)

Übungen

Gruppe 1

1. Образуйте Partizip I и II от следующих глаголов:

machen	anregen	vorlegen	versprechen
arbeiten	kommen	schaffen	erschrecken
singen	lesen	denken	wachsen
tanzen	vorliegen	liegen	

2. Переведите на русский язык:

1. schaffende Menschen
2. denkende Studenten
3. gemachte Arbeit
4. geschriebener Brief
5. gekochtes Ei
6. kochendes Ei
7. trinkender Mensch
8. gesagte Worte
9. wachsende Preise
10. gewachsenes Kind
11. gestellte Frage
12. vorliegende Frage
13. geschaffte Resultate
14. ausgesagte Meinung
15. entstehende Probleme
16. kommendes Jahr

3. Partizip I или Partizip II?

1. Работающие на этом предприятии люди вовремя получают зарплату (der Lohn).

2. Он вышел из комнаты со смехом.
3. Приготовленная пища обычно вкуснее сырой (frisch).
4. Это — думающие о нас люди.
5. Люди, занимающиеся этим вопросом, работают день и ночь.
6. Вы видите падающую башню (der Turm).
7. Названный господин должен подойти сюда.
8. На кухне пахло готовящейся едой.
9. Это — выдуманное слово (ausdenken).
10. Там сидели читающие люди.
11. Мне нравится выполненная мной работа.
12. В наступающем году нас ждет новая работа.

4. Перфект: с sein или haben?

1. Ich ... einen Brief geschrieben.
2. ... du ihn angerufen?
3. Wann ... er angekommen?
4. Ich ... ihm auf der Straße begegnet.
5. Er ... zwei Stunden lang gestanden.
6. Er ... in unserer Stadt gestern eingetroffen.
7. Das Mädchen ... sich spät ins Bett gelegt.
8. Ich ... heute früh aufgestanden.
9. Es ... gestern geschneit.
10. Wir ... das nicht gewollt.
11. Was ... mir nun geblieben?
12. Das ... nicht er gewesen.
13. Er ... Arzt geworden.
14. Die Temperatur ... gestiegen.
15. Das Kind ... im Sommer gewachsen.
16. Er ... alles gegessen.

5. Употребите следующие предложения в претерите, перфекте, плюсквамперфекте и футуре I:

1. Ich gehe nach Hause.
2. Ich mache meine Hausaufgaben.
3. Ich sehe einen Mann.
4. Er ist Arzt von Beruf.
5. Ich begegne ihm.
6. Mir bleibt nichts anderes.
7. Ich schlafe spät ein und stehe früh auf.
8. Ich liege in der Sonne.
9. Das Kind wächst schnell.
10. Es regnet in Strömen.
11. Ich stehe neben dem Haus.
12. Ich freue mich auf das Fest.
13. Sie schläft viel.
14. Ich bin Student.

6. Определите инфинитив глагола:

1. Das Kind wuchs um 3 cm auf.
2. Er beging einen Fehler.
3. Der Mann hat seine Worte zurückgenommen.
4. Er geriet in eine schwere Situation.
5. Sie begegnete ihm draußen.
6. Wir verstanden nichts.
7. Sie schwur ihm.
8. Er hat gelogen.
9. Der Hund fraß viel.
10. Wir waren zu vier.
11. Die Frau wurde Lehrerin.
12. Hier lagen Bücher.
13. Das Fest fand erst nach 2 Tagen statt.
14. Er sah seinen Fehler nicht ein.
15. Das Mädchen erschak.
16. Ich dachte darüber lange nach.

7. Выразите будущее время двумя способами:

1. Я приду завтра.
2. Он поможет тебе.
3. Она станет врачом.
4. Мы выполним эту работу.
5. Я позвоню тебе.
6. Мы отдохнем завтра.
7. Я угощу тебя в следующий раз.

8. Переведите на немецкий язык и употребите *wann, wenn* или *als*:

1. Когда я увидел его в первый раз, он был еще ребенком.
2. Когда ты это сделаешь?
3. Когда он меня об этом спрашивает, я не знаю, что отвечать.
4. Когда я стану специалистом, то получу хорошую работу.
5. Я не знаю, когда он придет.
6. Когда я это понял, то встал и вышел.
7. Когда я прочитаю эту книгу, я дам ее тебе.
8. Когда он смеется, я смеюсь вместе с ним.
9. Когда идешь по улице, нужно смотреть по сторонам.
10. Когда он пришел, все уже спали.

LEKTÜRE

Text zum Lesen und Nacherzählen

Die Muße

Wie verbringen verschiedene Schichten der Bevölkerung ihre Freizeit? Verschiedenartig. Es gibt eine bunte Mischung von alltäglichen Sorgen und Hobbys. Betrachten wir das ein bisschen näher.

Was machen die Kinder?

Na ja, die Kinder sind immer im Vorteil: Für sie sorgen ihre Eltern. Deswegen spielen die Kleinen rund um die Stunde, und die Schüler — nach den Stunden. Im Sommer spielen sie Fußball, Volleyball, Basketball, fahren Rad. Die Kleinen spielen Versteck, Haschen. Bei gutem Wetter fahren die Kinder (mit den Eltern natürlich) aufs Land, zu den Flüssen, Seen, Teichen... Und natürlich Computerspiele. Sie laufen barfuß im Gras, baden, schwimmen, tauchen, fahren Boot, rudern. Sie stählen ihre Körper und machen sich fit. Das sind "gute" Jungen und Mädchen. Aber was treiben Schlingel und Rowdys? Wahrscheinlich richten sie vieles an: machen Bubenstreiche, prügeln sich, schießen mit den Schleudern auf Sperlinge und so. Lassen wir aber die Aufzählung ihrer unartigen Taten. Das macht traurig. Im Winter laufen die Kinder Schi, fahren Schlitten. Wenn es nebenan eine Eisbahn gibt, laufen sie Schlittschuh. Wenn es genug Schnee gibt, machen die Kleinen Schneeballschlachten. Und während der Ferien fahren die Kinder oft in die Sommerlager.

Was machen die Halbwüchsigen?

Fast alles oben genannte, aber schon mit Varianten. Einige Jugendliche haben schon Hobbys: Sammeln, Sport usw. Manche haben Haustiere. Das nimmt auch sehr viel Zeit in Anspruch. Wie bekannt interessiert sich die Jugend für moderne Musik und, wenn alle Sachen erledigt sind, besucht sie Klubs, Diskos, Bars. Nicht umsonst sagt der Volksmund: Jugend hat keine Tugend. In Diskos, in Klubs verkehren die Jugendlichen mit Altersgenossen, plaudern und tanzen. Viel öfter als Erwachsene gehen die Jugendlichen ins Kino, wenn es natürlich kein Schild gibt: "Jugendliche unter 16 Jahren haben keinen Zutritt". Andernfalls bummeln sie in Parks, schwatzen, kauen ihre Kaugummis, oder gehen einfach nach Hause.

Zu Hause pflegen die Jungs etwas mit eigenen Händen anzufertigen, sie hantieren in Vaters Garagen an ihren Wagen oder Motorrädern; die Mädchen lernen kochen, nähen und den Haushalt führen. Aber diese und jene denken an das Studium und vergessen nicht ihre Hausaufgaben: Dazu braucht man ja auch eine Weile.

Wie vertreiben die Erwachsenen ihre von der Arbeit freie Zeit?

Manche Leute haben Hobbys: Für Männer, bei Vorhandensein von einem Gewehr ist es die Jagd, von einer Angel — das Angeln. Viele Menschen spielen in den Mußestunden Karten, Schach, Billard, Bowling, Lotto, nehmen an verschiedenen Lotterien teil. Kein Wunder: Ein preiswertes Los und plötzlich — Erfolg! Das Große Los! Hohe Gewinne ziehen die Menschen wie ein Magnet an... Junge Männer und insbesondere Frauen, die viel Wert auf ihre Fitness legen, vertreiben ihre freie Zeit in Fitnessräumen. Die Rentner pflegen sich zu versammeln, um ein bisschen zu klatschen und jüngste Gerüchte zu besprechen. Die Frauen besorgen aber in der Regel den Haushalt und kümmern sich mehr um ihre Kinder und Männer, als um die Freizeit: Der graue Alltag nimmt zu viel Zeit in Anspruch. So ist das Leben.

Unter den Männern gibt es viele Autoliebhaber. Das sind eine Art Enthusiasten: Die stecken tagelang neben ihren Wagen, kriechen darunter, hocken über demontierten Details und zerbrechen sich die Köpfe darüber, wie man das verfluchte Zeug zusammenbauen kann? Sie mögen eventuelle Pannen nicht, deswegen sorgen sie für ihre Autos. Zahlreiche Fragen quälen ihre Seelen: Gibt es viele neue Risse auf der Karosse und Scheibe? Ist das Steuer wie früher rund? Wie funktionieren die Bremsen, das Getriebe, die Kupplung? Warum lässt sich der Motor so schwer anlassen? Und wenn ja, weswegen läuft er so laut? Wie leuchten die Scheinwerfer? Ob die Radreifen gut aufgepumpt sind? Wie viel sind sie überhaupt nach einer Nacht unter freiem Himmel?.. Es gibt eine Menge von Meistern, die immer etwas basteln, reparieren, installieren. Sie können nicht müßig gehen. Ihre Instrumente sind ständig in Betrieb, sie selbst sind immer im Einsatz.

Also: Erst die Arbeit, dann's Vergnügen. Nach getaner Arbeit ist gut ruhen!

Wortschatz zum Text

die Muße	досуг
die Schicht	слой; смена (на производстве)
die Mischung	смесь
betrachten	рассматривать, внимательно смотреть; анализировать
der Vorteil (-e)	преимущество, выгода
das Rad (die Räder)	колесо; велосипед
Versteck (Haschen) spielen	играть в прятки (в салочки)
barfuß	босиком

tauchen	нырять
rudern	грести; управлять лодкой
fit (die Fitness)	хорошо тренированный (прекрасная спортивная форма)
der Schlingel (=) (*Umg.*)	озорник, сорванец, проказник
der Rowdy [raodi] (-s)	хулиган
anrichten	натворить, причинить (бед)
der Bubenstreich (-e)	шалость, (мальчишеская) проделка, озорство
sich prügeln (die Prügelei)	драться (драка)
die Schleuder (-n)	рогатка
die Eisbahn (-en)	каток
der, die Halbwüchsige (*sub*)	подросток (девочка, мальчик)
plaudern	болтать, беседовать
in Anspruch nehmen* *j-n*	отнимать время у кого-л.
erledigen *etw.*	заканчивать; улаживать
die Tugend (-en)	добродетель
andernfalls	в противном случае
der Kaugummi (-s)	жевательная резинка
pflegen *etw.* zu tun	иметь обыкновение что-л. делать
hantieren *an, mit* (*D*) (*Umg.*)	заниматься; орудовать; хлопотать
bei Vorhandensein *von etw.* (*D*)	при наличии чего-л.
das Gewehr (-e)	ружье
die Angel (-n)	удочка
das Los	лотерейный билет; жребий; судьба, рок
Wert legen *auf etw.* (*A*)	придавать большое значение чему-л.
der Rentner (die Rente)	пенсионер (пенсия)
klatschen (*Umg.*)	судачить, сплетничать
eine Art ...	своего рода ...
hocken	сидеть на корточках
verfluchen (verflucht)	проклинать (проклятый)
das Zeug (*Umg.*)	штука, штуковина
die Panne (-n)	поломка в дороге, небольшая авария (из-за отказа техники)
eventuell	возможный; случайный

quälen	мучить
der Riss (-e)	царапина
aufpumpen	накачивать
reparieren	чинить, ремонтировать
installieren	устанавливать, монтировать
müßig	праздный, бездеятельный
müßig gehen	бездельничать
in Betrieb sein	работать, находиться в эксплуатации (о приборе, станке и т. д.)
im Einsatz sein	быть в действии (о человеке)
der Motor läuft	двигатель работает
den Motor anlassen*	завести двигатель

? **Aktuelle Frage:** **Welche Teile des Autos kennen Sie?**

die Karosse	(кузов)
die Scheibe	(ветровое стекло, окно)
die Haube	(капот)
das Steuer	(руль)
die Bremse	(тормоз)
das Getriebe	(коробка передач)
der Vergaser	(карбюратор)
die Kupplung	(сцепление)
der Scheinwerfer	(фара)
der Radreifen	(шина)
die Achse	(ось; мост)
der Dämpfer	(глушитель; амортизатор)
das Pedal	(педаль)

! **Verwechseln Sie nicht!**

angeln — ловить рыбу удочкой
fischen — ловить рыбу (вообще)

im Trüben fischen — ловить рыбку в мутной воде

Synonyme

die Muße — die Freizeit
fangen — haschen
den Körper stählen — sich abhärten
sich prügeln — sich schlagen
die Prügelei — die Schlägerei
plaudern — schwatzen
die Jugendlichen *pl* — die Jugend *sg*
bummeln — spazieren — schlendern
angeln — fischen
der Erfolg — das Glück — der Volltreffer (*Umg.*)
reparieren — renovieren
installieren — montieren

Antonyme

bunt — einfarbig
der Vorteil — der Nachteil
im Vorteil sein — im Nachteil sein
montieren — demontieren
den Motor anlassen — den Motor abwürgen (заглушить)

Aktuelle Frage: **Welche Freizeitaktvitäten kennen Sie?**

Angeln — рыбалка
Jagd — охота
Diskothek — дискотека
Kino — кино
Konzerte — концерты
Musizieren — музицирование
Musik — музыка
Turnen — физкультура
Rätsel — головоломки, ребусы
Kreuzwort — кроссворды
Malen — рисование
Sauna — баня, сауна

Jogging	— бег трусцой	Schach	— шахматы
Spazieren	— прогулки	Karten	— карты

? **Aktuelle Frage:** **Welche Brettspiele können Sie spielen?**

Karten spielen

Die Farben:

♣	♦	♥	♠
KREUZ	**KARO**	**HERZ**	**PIK**

Das Spiel Karten	*(колода карт):*
die Pik-Sieben	(семерка пик)
die Karo-Zehn	(десятка бубен) usw.
der Herz-Bube	(валет червей)
die Pik-Dame	(дама пик)
der Kreuz-König	(король крестей)
das Karo-Ass	(туз бубен)

Setzen wir ein. Das ist mein Einsatz.	Сделаем ставки. Это моя ставка.
Reizen wir!	Торгуемся!
Wer ist am Geben?	Кому сдавать?
Ich gebe die Karten aus.	Я сдаю.
Was ist Trumpf?	Что у нас козыри?
Herz ist Trumpf.	Козыри черви?
Ich spiele einen Trumpf aus.	Я хожу с козыря.
Ich spiele die Karo-Sieben aus.	Я хожу с семерки бубен.
Ich passe.	Я пас.
Ich steche Ihre Karte.	Я крою вашу карту.
Ich mache diesen Stich.	Я беру эту взятку.

Schach spielen

Die Figuren:

der Bauer	(пешка)
der Turm	(ладья)

der Springer, das Rössel	(конь)
der Läufer	(слон)
die Königin	(ферзь)
der König	(король)

— Ihr Zug, bitte.	Пожалуйста, ваш ход.
— Ich ziehe mit dem Bauer.	Я хожу пешкой.
— Ich biete dem König Schach.	Я объявляю шах королю.
— Ich biete Schach und matt.	Я объявляю шах и мат.
— Sie sind schachmatt, Herr Großmeister.	Вам мат, господин гроссмейстер.

Übungen

Gruppe 2

1. Erzählen Sie über Ihre Muße. Gebrauchen Sie dabei den aktiven Wortschatz.

2. Welches sind Ihre Hobbys?

3. Wie verbringen Ihre Nächsten, Bekannten und Freunde ihre Freizeit?

4. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Er ist immer ... .
   (A) — in Vorteil (C) — im Vorteil
   (B) — in dem Vorteil (D) — Vorteil

2. Das ist ... Vergnügen.
   (A) — eine Art (C) — einer Art
   (B) — der Art (D) — die Art

3. Welches sind ... Eindrücke?
   (A) — Ihre letzte (C) — Ihren letzte
   (B) — Ihren letzten (D) — Ihre letzten

4. Er ist ... .
(A) — ein Halbwüchsiger (C) — der Halbwüchsiger
(B) — einer Halbwüchsiger (D) — Halbwüchsige

5. In der Küche roch es ... Gas.
(A) — um (C) — nach
(B) — von (D) — an

6. Die Frau überzeugte ... Treue.
(A) — ihr seine (C) — sich seine
(B) — ihr von seiner (D) — sich von seiner

7. Sie ist immer ... Laune.
(A) — an guter (C) — in der guten
(B) — guter (D) — gute

8. Das Kind wuchs ... 2 cm ... 123 cm.
(A) — zu ... um (C) — um ... zu
(B) — um ... auf (D) — auf ... um

9. Der Hund roch ... Fleisch.
(A) — um (C) — nach
(B) — von (D) — an

10. Sie ist neidisch ... .
(A) — auf dich (C) — auf dir
(B) — an dir (D) — an dich

11. Ich sehe ... Menschen.
(A) — vielen guten (C) — viele guten
(B) — vielen gute (D) — viele gute

12. Wir müssen ... das überlegen.
(A) — unser (C) — uns
(B) — ihnen (D) — sich

13. Das Kind erschrak ... Mann.
(A) — vor dem (C) — von dem
(B) — von (D) — vor den

14. Er gestand ... Schuld.
(A) — seiner (C) — über seine
(B) — in seiner (D) — seine

15. Der Bruder ist älter ... seine Schwester.

(A) — an (C) — als

(B) — um (D) — wie

16. Der Vater hantiert ... Wagen.

(A) — über dem (C) — an den

(B) — an dem (D) — über den

17. Das Werk ist längst ... Betrieb.

(A) — in (C) — im

(B) — an (D) — in dem

18. Die Frau legt viel Wert ... Fitness.

(A) — an ihre (C) — auf ihre

(B) — auf ihr (D) — an ihr

19. ... Männer sind mir bekannt.

(A) — Beide alten (C) — Beide alte

(B) — Beiden alten (D) — Beiden alte

20. Bei Vorhandensein ... Wetter gehe ich angeln.

(A) — gutes (C) — vor gutem

(B) — eines guten (D) — von gutem

5. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Er ... alle.	(beneiden) prät
2. Sie ... auf die Freundin neidisch	(sein) perf
3. In der Küche ... es nach Gebäck	(riechen) plus
4. Ich ... darüber lange	(nachdenken) perf
5. Sie ... mir immer	(widersprechen) plus
6. Das ... nicht gerecht	(sein) plus
7. Wir ... das	(sich überlegen) perf
8. Der Hund ... den Knaben.	(erschrecken) prät
9. A. Puschkin ... viele perfekte Gedichte.	(schaffen) prät
10. Meine Schwester ... im Sommer	(heranwachsen) perf
11. Ihr ... das sofort.	(begreifen) prät
12. Wir ... diese Arbeit selbst.	(schaffen) prät
13. Das ... nur dich	(betreffen) plus

14. Die Frau ... ihren Mann ... . (überleben) perf
15. Du ... auf deine Freunde. (schwören) prät
16. Der Hund ... sehr. (stinken) prät
17. Er ... von seinen Worten ... . (sich lossagen) perf
18. Mein Freund ... alle ... . (freihalten) plus

6. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. die Angel ...	6. der Vorteil ...	11. der Mensch ...	16. der Schluss ...
2. der Kaugummi ...	7. der Irrtum ...	12. die Stadt ...	17. der Widerspruch ...
3. der Körper ...	8. das Geheimnis ...	13. der Staat ...	18. der Prahler ...
4. der Muskel ...	9. die Blume ...	14. der Geist ...	19. die Macht ...
5. die Eisbahn ...	10. der Gast ...	15. das Ende ...	20. der Bär ...

Kontrollarbeit 5

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Почему ты мне всегда противоречишь? Тебе не следует так об этом волноваться. Не мучай себя.

2. Я завидую тебе по поводу твоей работы. Но ты каждый день рискуешь своей жизнью.

3. Я вынужден признать, что обидел его. Но он так хвастался своими успехами!

4. Не могу понять, чего он так боится. Он же отказался от всего.

5. Мне нужно это хорошенько обдумать. Может, я еще найду, что возразить.

6. Он боится хулиганов, и это меня крайне удивляет.

7. Что, простите? Я, наверное, ослышался. Подумайте об этом еще раз.

8. Ребенок за лето вырос на 5 сантиметров и теперь его рост 1 м 18 см.

9. Вы отказываетесь от своего обещания? Вы очень капризны.

10. Когда у меня плохое настроение, я занимаюсь со своей машиной.

11. Вы можете самостоятельно починить какой-нибудь электрический прибор?

12. Она всегда придавала своему досугу много значения.

13. Я много занимаюсь спортом: это улучшает мою физическую форму.

14. Некоторые молодые люди имеют обыкновение бездельничать, особенно на каникулах.

15. Мои бабушка и дедушка многое пережили, но все равно продолжают верить в хорошее.

16. Почему вы скучаете? Развлекайтесь! Чтобы жить долго и счастливо, нужно быть в хорошем настроении.

17. Старик пережил свою старуху и умер в возрасте 99 лет.

18. Я твердо убежден в том, что он всю ночь провел в барах и дискотеках.

19. Ваше свободное время занимает у вас слишком много времени.

Lektion 6

Grundtext

Im Restaurant

1

— Nicht erwartet? Herr Jemand in eigener Person.	*Не ожидали? Господин Некто собственной персоной.*
Unsere Freunde sind im Begriff ein Restaurant zu besuchen.	*Наши друзья намерены посетить ресторан.*
Ein guter Gedanke.	*Хорошая мысль.*
Schließen wir uns ihnen an...	*Давайте к ним присоединимся...*
Mir nach!	*За мной!*
M. — Oh, schauen Sie: Fast alle Tische sind besetzt.	Смотрите: почти все столы заняты.
A. — Ich sehe einen Tisch in der Ecke frei.	Я вижу свободный столик в углу.
R. — Herr Ober, guten Abend.	Официант, добрый вечер.
Bedienen Sie hier?	Этот столик обслуживается?
O. — Mahlzeit!	Здравствуйте!
Es tut mir Leid, aber dieser Tisch ist schon bestellt.	Мне очень жаль, но этот стол уже заказан.
Das ist ein Stammtisch. Er wird von unseren Stammgästen telefonisch reserviert.	Это столик для постоянных посетителей. Наши завсегдатаи заказывают его по телефону.
R. — Und der Tisch da drüben: zwischen dem Fenster und der Säule, neben der Palme?	А тот стол, между окном и колонной, возле пальмы?
O. — An jenem Tisch wird nicht serviert.	Тот стол не сервируется.
Ich möchte Ihnen einen Tisch neben der Bühne empfehlen.	Я хотел бы вам порекомендовать столик возле сцены.

R. — Wir danken Ihnen für den Rat.	Благодарим за совет.
O. — Keine Ursache! Bitte sehr!	Не стоит благодарности! Прошу вас!
(Alle nehmen Platz am Tisch.)	*(Все садятся за стол.)*
St. — Die Gaststätte gefällt mir. Der Tisch ist groß, die Stühle sind fest, die Decke ist schneeweiß, ohne Flecken...	Этот ресторан мне нравится. Стол большой, стулья крепкие, скатерть белоснежная и без пятен...
Jetzt bin ich in meinem Element.	Сейчас я чувствую себя в своей тарелке.
A. — Möchten Sie vielleicht mit dem Stuhl schaukeln?	Может, вы хотели бы покачаться на стуле?
St. — Nein. Ich möchte niemand befremden. Heute habe ich vor, bisschen mehr als gewöhnlich zu schlucken.	Нет. Я не хотел бы никого неприятно поражать. Сегодня я собираюсь проглотить немного больше обычного.
Falls die Küche für meine Gastritis passend ist.	Если кухня будет подходящей для моего гастрита.

2

S. — Ja, das Wichtigste in einem Restaurant ist die Küche.	Да, самое главное в ресторане — это кухня.
M. — Die Bedienung ist auch etwas wert...	Обслуживание тоже кое-чего стоит...
O. — Entschuldigen Sie, dass ich mich in Ihr Gespräch einmische, aber unser Restaurant führt eine perfekte Küche.	Извините, что вмешиваюсь в ваш разговор, но в нашем ресторане отличная кухня.
R. — Schön, das wollen wir schmecken.	Прекрасно, попробуем.
Herr Ober, die Speisekarte bitte! Gucken wir mal, was drin steht...	Официант, пожалуйста, меню! Посмотрим, что там есть...
O. — Hier bitte!	Вот, пожалуйста!
R. — Oh, Sie haben eine reiche Auswahl an Gerichten.	О, у вас богатый выбор блюд.

Und wo sind denn Getränke?	А где же напитки?
Oder haben Sie eine spezielle Karte?	Или у вас есть специальная карта?
O. — Natürlich. Hier bitte die Getränkekarte.	Разумеется. Пожалуйста, вот карта вин.
R. — Aha. Nun möchten wir gerne bestellen.	Ага. Ну а теперь мы хотели бы сделать заказ.
Was werden wir als Vorspeise nehmen?	Что мы возьмем на закуску?
Worauf haben Sie Appetit, Frau Huber?	Что бы вы желали, госпожа Хубер?
H. — Ich habe Appetit auf ein beliebiges kaltes Vorgericht.	Я с аппетитом съела бы любую холодную закуску.
Ich bin nicht mäkelig.	Я не привередлива.
O. — Was sagen Sie zu einem Gemüsesalat?	Что вы скажете насчет овощного салата?
Das sind Tomaten, Gurken, Zwiebeln, Kräuter... Ein Tropfen Essig.	Это помидоры, огурцы, репчатый лук, зелень... Капелька уксуса.
H. — Und was für Kräuter?	А какая зелень?
O. — Petersilie, Dill.	Петрушка, укроп.
H. — Das passt mir.	Это мне подходит.
R. — Bitte, eine Portion Gemüsesalat...	Пожалуйста, порцию овощного салата...
Was noch... Haben Sie gemischte kalte Platten?	Что еще... У вас есть холодные ассорти?
O. — Selbstverständlich. Zum Beispiel diese, aus Stör, Zitronen und Tomaten.	Разумеется. Например это, из осетрины, лимонов и помидоров.
Sehr milder Hering mit Schnittlauch und Sonnenblumenöl...	Очень нежная сельдь с зеленым луком и подсолнечным маслом.
A. — Für mich lieber Rollmops.	Для меня лучше маринованую сельдь.

3

R. — Auf der Karte stehen marinierte Pilze.	В меню есть маринованные грибы.

Sind sie vorhanden?	Они в наличии?
O. — Ich bedauere, aber die Pilze sind alle.	Сожалею, но грибы кончились.
A. — Haben Sie etwas Scharfes?	У вас есть что-нибудь острое?
O. — Vielleicht möchten Sie Schinken mit Paprikaschoten garniert?	Может, вы желаете ветчину с гарниром из красного перца?
R. — Gut, das nehmen wir.	Хорошо, мы это берем.
O. — Wollen Sie warm essen?	Вы будете есть горячее?
R. — Ich meine, wir verzichten auf den ersten Gang...	Думаю, от первого мы откажемся...
M. — Tatsächlich, meine Freunde...	В самом деле, друзья...
Für eine Suppe ist es schon zu spät.	Для супа уже слишком поздно.
O. — Welches Hauptgericht nehmen Sie?	Что вы возьмете на второе?
H. — Ich bevorzuge Fischgerichte.	Я отдаю предпочтение рыбным блюдам.
O. — Bitte, gebratener Karpfen, Forelle, Aal, Hecht, Rotbarsch... Salm in Sahne.	Пожалуйста, жареный карп, форель, угорь, щука, морской окунь... Семга в сливках.
S. — Ich ziehe das Fleisch dem Fisch vor.	Я предпочитаю рыбе мясо.
O. — Bitte schön, wählen Sie: Beefsteak, Gulasch, Schweinkoteletts, gedämpftes Rindfleisch, Hammelbrust und unsere Spezialität — Eisbein.	Пожалуйста, выбирайте: бифштекс, гуляш, свиные котлеты, тушеная говядина, баранья грудинка и наше фирменное блюдо — зажаренная свиная ножка.
R. — Auf der Karte stehen noch Kalbsbraten, Lammbraten und Leber.	В меню еще указаны телячье жаркое, жаркое из барашка и печенка.
O. — Nicht nur das. Wir haben noch Geflügel.	Не только это. У нас есть и птица.
Gedämpfte Ente mit Äpfeln, gebratene Gans, Brathuhn...	Тушеная утка с яблоками, жареный гусь, жареная курица...
H. — Mein Leibgericht!	Мое любимое блюдо!
A. — Und die Beilage?	А какой гарнир?

O. — Salzkartoffeln, Bratkartoffeln, Pommes frites, Reis, Sauerkraut, Gemüsebeilage...	Отварной картофель, жареный картофель, картофель фри, рис, солянка, овощной гарнир...

4

R. — Übrigens... Haben Sie ein Menü?	Впрочем... У вас есть комплексный обед?
(Der Kellner zieht verwundert die Brauen hoch und stottert.)	*(Официант изумленно поднимает брови и лепечет.)*
O. — Nattttürlich... Aber, um Gottes willen, wozu denn...	Ра-ра-разумеется... Но ради бога, для чего же тогда...
R. — Ich habe einen Jux mit Ihnen gemacht! April, April!	Я вас разыграл! Первое апреля — никому не верь!
(Allgemeines Gelächter. Herr Ober atmet beruhigt auf.)	*(Общий смех. Официант облегченно вздыхает.)*
O. — Was werden die lustigen Herrschaften trinken?	А что веселые господа будут пить?
R. — Welche Spirituosen haben Sie?	Что у вас есть из спиртного?
O. — Wir haben herben Wein — Rotwein und Weißwein, Portwein, Sekt, Likör, Bier, Wodka, Kognak.	У нас есть сухое вино — красное и белое, портвейн, шампанское, ликер, пиво, водка, коньяк.
H. — Geistige Getränke mag ich nicht, haben Sie alkoholfreie?	Я не люблю спиртное, у вас есть безалкогольные напитки?
O. — Sodawasser, Limonade, Kompott...	Содовая, лимонад, компот...
Was wollen Sie als Nachtisch bestellen?	Что вы хотите заказать на десерт?
Wir haben frisches Obst: Apfelsinen, Bananen, Ananas, Erdbeeren mit Schlagsahne; Kuchen, Eis, Tee, schwarzen Kaffee.	У нас есть свежие фрукты: апельсины, бананы, ананасы, клубника со сливками; пирожные, мороженое, чай, черный кофе.
H. — Kann ich Kaffee mit Rahm bekommen? Starker Bohnenkaffee schadet dem Herzen und verdirbt die Gesichtsfarbe...	Могу я получить кофе со сливками? Крепкий кофе из зерен вредит сердцу и портит цвет лица...

O. — Alles, was Sie wünschen.	Все, что пожелаете.
Wofür haben Sie sich entschieden?	Что вы решили выбрать?
R. — Na, meine Freunde, wenn Sie nichts dagegen haben, bestelle ich folgendes...	Итак, друзья, если вы не имеете ничего против, то я закажу следующее...

5

(Hier folgt die Bestellung.)	*(Здесь следует заказ.)*
O. — Wäre das alles?	Это все?
R. — Ich meine ja.	Мне кажется да.
O. — Sie verstehen sich auf solche Dinge.	Вы разбираетесь в этих вещах.
Sie haben ein schönes Menü zusammengestellt.	Вы составили прекрасное меню.
R. — Herr Ober, auf dem Tisch stehen Teller und Gläser nur für fünf Personen.	Официант, на столе тарелки и бокалы только на пять человек.
Es fehlt uns an einem Besteck.	Нам недостает одного прибора.
O. — Ein Moment! Ich bringe noch eins.	Одну минуту! Я принесу еще один.
A. — Und vergessen Sie bitte nicht: Jeder von uns braucht eine Gabel, einen Löffel und ein Messer.	И, пожалуйста, не забудьте: каждому из нас требуется вилка, ложка и нож.
O. — Wie Sie befehlen!	Как прикажете!
Das Übrige ist schon auf dem Tisch: ein Salzstreuer, eine Pfefferdose, Servietten, Zahnstocher...	Все остальное уже на столе: солонка, перечница, салфетки, зубочистки...
Ihre Bestellung wird im Handumdrehen fertig.	Ваш заказ будет готов в одно мгновение.
R. — Danke. Aber wir haben es nicht so eilig.	Спасибо. Но мы не так уж и спешим.

St. — Wie gesagt, Eilen macht oft heulen.	Как говорится, поспешишь — людей насмешишь.
M. — Stimmt. Eile mit Weile.	Верно. Тише едешь — дальше будешь.
O. — Ich stimme mit Ihnen vollkommen überein.	Полностью с вами согласен.
Aber unser Restaurant schließt um Mitternacht...	Но наш ресторан в полночь закрывается...
H. — Ja, meine Herren. Eine zu späte Mahlzeit ist gesundheitsschädlich.	Да, господа. Слишком поздняя трапеза вредна для здоровья.
R. — Na gut. Wenn es so steht, sind wir gezwungen zu tanzen.	Ну, хорошо. В таком случае, мы будем вынуждены танцевать.
A. — Herrschaften, ich fordere Frau Huber zum ersten Tanz auf.	Господа, я приглашаю госпожу Хубер на первый танец.
H. — Ich verspreche den Ihnen.	Я вам его обещаю.
S. — Dann wollen wir auf unser Abendbrot warten:	Ну, тогда давайте ждать наш ужин.
M. — Und wovon werden wir sprechen?	А о чем мы будем говорить?
H. — Ich weiß das!	Я знаю!
R. — Vom Wetter?	О погоде?
S. — Vom Geschäft?	О делах?
St. — Von der Politik?	О политике?
A. — Gott behüte! Uns vergeht die ganze Lust zu essen!	Боже упаси! У нас пропадет все желание есть!
M. — Wovon denn?	О чем же?
H. — Von der Kost natürlich!	Разумеется, о еде!

FRAGMENT 1

— Nicht erwartet? Herr Jemand in eigener Person.
Unsere Freunde sind im Begriff ein Restaurant zu besuchen.
Ein guter Gedanke. Schließen wir uns ihnen an... Mir nach!

M. — Oh, schauen Sie: Fast alle Tische sind besetzt.

A. — Ich sehe einen Tisch in der Ecke frei.

R. — Herr Ober, guten Abend. Bedienen Sie hier?

O. — Mahlzeit! Es tut mir Leid, aber dieser Tisch ist schon bestellt.
Das ist ein Stammtisch. Er wird von unseren Stammgästen telefonisch reserviert.

R. — Und der Tisch da drüben: zwischen dem Fenster und der Säule, neben der Palme?

O. — An jenem Tisch wird nicht serviert. Ich möchte Ihnen einen Tisch neben der Bühne empfehlen.

R. — Wir danken Ihnen für den Rat.

O. — Keine Ursache! Bitte sehr!

(Alle nehmen Platz am Tisch.)

St. — Die Gaststätte gefällt mir. Der Tisch ist groß, die Stühle sind fest, die Decke ist schneeweiß, ohne Flecken... Jetzt bin ich in meinem Element.

A. — Möchten Sie vielleicht mit dem Stuhl schaukeln?

St. — Nein. Ich möchte niemand befremden. Heute habe ich vor, bisschen mehr als gewöhnlich zu schlucken. Falls die Küche für meine Gastritis passend ist.

Erläuterungen zum Wortschatz

"намереваться"
im Begriff sein — beabsichtigen — vorhaben

im Begriff sein *etw.* zu tun — намереваться, собираться что-л. сделать

Heute bin ich im Begriff müßig zu gehen. (Сегодня я намерен ничего не делать.)

beabsichtigen — намереваться

Ich beabsichtige morgen zu arbeiten. (Я намерен завтра работать.)

vorhaben (*Umg.*) — намереваться

Was haben Sie für heute vor? (Какие у вас планы на сегодня?)

sich anschließen* *j-m*, *etw.* (*D*), *an* (*A*) — присоединяться, подключаться

Wir schlossen uns dieser Organisation an. (Мы присоединились к этой организации.)

Ich schloss mich ans Internet an. (Я подключился к интернету.)

der Anschluss (die Anschlüsse) — присоединение; подключение

die Mahlzeit (-en) — еда, трапеза

Mahlzeit! *(Umg.)* — здравствуйте! до свидания! (во время обеда и т. д.); приятного аппетита!

die Palme (-n) — пальма

auf der Palme sein — быть вне себя

empfehlen* — рекомендовать, советовать

sich auf französisch (englisch) empfehlen — уйти по-английски, не прощаясь

keine Ursache! — не за что! не стоит (благодарности)!

die Ursache (-n) — причина; основание для чего-л.

! Unterscheiden Sie!

der Rat (die Räte) — совет (орган); советник (титул)
der Rat (die Ratschläge) — совет (указание)
der Ratgeber (=) — советчик
der Berater (=) — консультант

mit Rat und Tat — словом и делом

? Aktuelle Frage: **Wo isst man?**

die Gaststätte (-n)	(кафе, ресторан, столовая)
das Restaurant [-storan] (-s)	(ресторан)
das Café (-s)	(кафе)
das Lokal (-n)	(ресторан, столовая)
die Imbissstube (-n)	(закусочная)
die Mensa (die Mensen)	(студенческая столовая)
die Kantine (-n)	(столовая на предприятии, в военной части)
die Kneipe (-n)	(кабачок, пивная)

der Fleck(en) — пятно в разл. знач.

der Schandfleck (позорное пятно)

das Element (-e) — стихия; элемент

in seinem Element sein *(Umg.)* — быть в родной стихии, чувствовать себя свободно, в своей тарелке

***Das Rätsel*:** Wie kann man Erde, Luft, Feuer, Wasser mit vier Buchstaben schreiben?
Die Lösung: L, M, N, T (Elemente)

schaukeln — качать; качаться; брести качаясь; трястись на дороге

Die Mutter schaukelte das Kind. (Мать укачивала ребенка.)

Schaukle nicht mit dem Stuhl! (Не качайся на стуле!)

Der Betrunkene schaukelte die Straße entlang.	(Вдоль по улице, шатясь, брел пьяный.)
Der Wagen schaukelte furchtbar.	(Машину страшно трясло.)

Aktuelle Frage? **Wie kann man gehen?**

schreiten* — шагать
stampfen — тяжело ступать
trippeln — семенить, идти мелькими шагами
schleichen* — красться, пробираться
sich schleppen — плестись, тащиться
stolpern — идти спотыкаясь
schaukeln — идти шатаясь
taumeln — шататься, нетвердо ступать
humpeln — ковылять
hinken — хромать
watscheln — идти вразвалку

schlucken — глотать; (*Umg.*) поглощать
der Schluck (-e) — глоток

Er machte einen guten Schluck aus dem Krug.	(Он сделал большой глоток из кружки.)

verschlucken sich — подавиться, поперхнуться
passend — *Part. I* von "passen"
passen — подходить; быть в пору, к лицу; гармонировать

Dieses Kleid passt ihr sehr gut.	(Это платье ей очень идет.)
Das passt nicht zu meinen Plänen.	(Это не входит в мои планы.)
Idiom: Das passt wie die Faust aufs Auge.	(Подходит как корове седло.)

Synonyme

erwarten — warten
im Begriff sein — vorhaben — beabsichtigen
der Ober (при обращении) — der Kellner
bestellen — reservieren
auf der Palme sein — außer Rand und Band sein
empfehlen — raten
passend — gelegen

Antonyme

frei — besetzt
empfehlen — abraten
fest — schwach
schlucken — speien

FRAGMENT 2

S. — Ja, das Wichtigste in einem Restaurant ist die Küche.

M. — Die Bedienung ist auch etwas wert...

O. — Entschuldigen Sie, dass ich mich in Ihr Gespräch einmische, aber unser Restaurant führt eine perfekte Küche.

R. — Schön, das wollen wir schmecken. Herr Ober, die Speisekarte bitte! Gucken wir mal, was drin steht...

O. — Hier bitte!

R. — Oh, Sie haben eine reiche Auswahl an Gerichten. Und wo sind denn Getränke? Oder haben Sie eine spezielle Karte?

O. — Natürlich. Hier bitte die Getränkekarte.

R. — Aha. Nun möchten wir gerne bestellen. Was werden wir als Vorspeise nehmen? Worauf haben Sie Appetit, Frau Huber?

H. — Ich habe Appetit auf ein beliebiges kaltes Vorgericht. Ich bin nicht mäkelig.

O. — Was sagen Sie zu einem Gemüsesalat? Das sind Tomaten, Gurken, Zwiebeln, Kräuter... Ein Tropfen Essig.

H. — Und was für Kräuter?

O. — Petersilie, Dill.

H. — Das passt mir.

R. — Bitte, eine Portion Gemüsesalat... Was noch... Haben Sie gemischte kalte Platten?

O. — Selbstverständlich. Zum Beispiel diese, aus Stör, Zitronen und Tomaten.
Sehr milder Hering mit Schnittlauch und Sonnenblumenöl...

A. — Für mich lieber Rollmops.

Erläuterungen zum Wortschatz

wert sein — цениться; стоить

Das ist nicht der Rede wert. (Об этом не стоит и говорить.)

Moskau ist einen Besuch wert. (Москву стоит посетить.)

der Wert (-e) — стоимость; ценность; цена

im Wert von 1000 Rubel (стоимостью 1000 рублей)

sich einmischen *in* (*A*) — вмешиваться куда-л.

Ich mische mich nicht in diese Sachen ein. (Я не вмешиваюсь в эти дела.)

eine Küche führen — иметь кухню

Dieses Restaurant führt chinesische Küche. (В этом ресторане китайская кухня.)

gucken — (*Umg.*) (по)глядеть, (по)смотреть
    Darf ich gucken? (Можно взглянуть?)
darin (drin) — внутри
    Guck mal in den Topf. Was ist drin? (Посмотри-ка в кастрюлю. Что там?)

"меню"

die Speisekarte — das Menü

die Speisekarte — меню, перечень блюд
    Ich esse nach der Speisekarte. (Я заказываю еду по меню.)
das Menü — меню, подбор блюд
    Vgl.: das Menü — комплексный обед

die Auswahl *an etw.* (*D*) — выбор чего-л., ассортимент
    in reicher Auswahl — в большом ассортименте
auf etw. (*A*) Appetit haben — желать, хотеть что-л. *(тж. перен.)*
    Ich habe Appetit auf Erhohlung. (Мне хочется отдохнуть.)

"трава"

das Gras — das Kraut

das Gras — трава
    Auf der Wiese wächst das Gras. (На лужке растет трава.)
das Kraut — травянистое растение; зелень; капуста
    das Unkraut (сорняк, бурьян)

die Platte (-n) — поднос, блюдо
    kalte Platte (холодная закуска)
das Tablett (-s и -e) — поднос
    Der Kellner warf aus Versehen das Tablett um. (Официант ненароком опрокинул поднос.)

! **Passen Sie auf!**
die Butter — масло (животное)
das Öl (-e) — масло (растительное)

Synonyme

sehen — schauen — gucken
die Platte — das Tablett
die Auswahl — die Wahl
speziell — extra
nun — jetzt
mäkelig — wählerisch — nörglerisch

Antonyme

reich — arm
mild — scharf
mäkelig — gleichgültig

FRAGMENT 3

R. — Auf der Karte stehen marinierte Pilze. Sind sie vorhanden?

O. — Ich bedauere, aber die Pilze sind alle.

A. — Haben Sie etwas Scharfes?

O. — Vielleicht möchten Sie Schinken mit Paprikaschoten garniert?

R. — Gut, das nehmen wir.

O. — Wollen Sie warm essen?

R. — Ich meine, wir verzichten auf den ersten Gang...

M. — Tatsächlich, meine Freunde... Für eine Suppe ist es schon zu spät.

O. — Welches Hauptgericht nehmen Sie?

H. — Ich bevorzuge Fischgerichte.

O. — Bitte, gebratener Karpfen, Forelle, Aal, Hecht, Rotbarsch... Salm in Sahne.

S. — Ich ziehe das Fleisch dem Fisch vor.

O. — Bitte schön, wählen Sie: Beefsteak, Gulasch, Schweinkoteletts, gedämpftes Rindfleisch, Hammelbrust und unsere Spezialität — Eisbein.

R. — Auf der Karte stehen noch Kalbsbraten, Lammbraten und Leber.

O. — Nicht nur das. Wir haben noch Geflügel. Gedämpfte Ente mit Äpfeln, gebratene Gans, Brathuhn...

H. — Mein Leibgericht!

A. — Und die Beilage?

O. — Salzkartoffeln, Bratkartoffeln, Pommes frites, Reis, Sauerkraut, Gemüsebeilage...

Erläuterungen zum Wortschatz

vorhanden sein — быть в наличии

das Vorhandensein — наличие

alle sein (*Umg.*) — кончиться

Mein Geld ist alle. (У меня кончились деньги.)

"отказываться"

verzichten — sich lossagen

verzichten *auf etw. (A)* — отказываться от чего-л.

Ich muss auf deine Hilfe verzichten. (Я должен отказаться от твоей помощи.)

sich lossagen *von etw. (D)* — отказываться от чего-л., кого-л.

Ich sage mich von dir unter keinen Bedingungen los. (Я не откажусь от тебя ни при каких условиях.)

"блюдо"

der Gang — die Speise — das Gericht

der Gang — блюдо в порядке очередности

der erste (zweite) Gang (первое (второе) блюдо)

Vgl.: Ich erkenne sie an ihrem leichten Gang. (Я узнаю ее по легкой походке.)

Die Feier war in vollem Gange. (Праздник был в самом разгаре.)

die Speise — блюдо, кушанье; пища, еда
speisen — есть, кушать; столоваться

das Gericht — блюдо
das Hauptgericht — основное, второе блюдо

"предпочитать"
bevorzugen — vorziehen

bevorzugen *etw.* (*A*) *etw.* (*D*) — предпочитать
Ich bevorzuge den Tee dem Kaffee. (Я предпочитаю кофе чай.)

vorziehen* *etw.* (*A*) *etw.* (*D*) — предпочитать
Ich ziehe das Fleisch dem Fisch vor. (Я предпочитаю рыбе мясо.)

auf der Karte stehen* — быть в меню
aus der Karte streichen* — вычеркнуть из меню
die Sahne — сливки
sauere Sahne — сметана

! **Verwechseln Sie nicht!**

die Koteletts — котлеты
die Koteletten — бакенбарды
der Vogel (die Vögel) — птица
das Geflügel — (собират.) домашняя птица; битая птица

! **Passen Sie auf!**

die Kartoffel — одна картофелина
die Kartoffeln *pl* — картофель, картошка

Sprichwort

die dümmsten Bauern haben die größten Kartoffeln — дуракам везет

die Zwiebel — одна луковица
die Zwiebeln — лук
Pommes frites [pomfrit] *pl* — картофель фри

Synonyme

zu Ende sein — alle sein (*Umg.*) — aus sein

verzichten — sich lossagen
das Gericht — die Speise
das Leibgericht — die Lieblingsspeise
bevorzugen — vorziehen
die Sahne — der Rahm

Antonyme

vorhanden sein — nicht vorhanden sein
scharf — mild
warm essen — kalt essen

FRAGMENT 4

R. — Übrigens... Haben Sie ein Menü?
(Der Kellner zieht verwundert die Brauen hoch und stottert.)
O. — Nattttürlich... Aber, um Gottes willen, wozu denn...
R. — Ich habe einen Jux mit Ihnen gemacht! April, April!
(Allgemeines Gelächter. Herr Ober atmet beruhigt auf.)
O. — Was werden die lustigen Herrschaften trinken?
R. — Welche Spirituosen haben Sie?
O. — Wir haben herben Wein — Rotwein und Weißwein, Portwein, Sekt, Likör, Bier, Wodka, Kognak.
H. — Geistige Getränke mag ich nicht, haben Sie alkoholfreie?
O. — Sodawasser, Limonade, Kompott... Was wollen Sie als Nachtisch bestellen? Wir haben frisches Obst: Apfelsinen, Bananen, Ananas, Erdbeeren mit Schlagsahne; Kuchen, Eis, Tee, schwarzen Kaffee.
H. — Kann ich Kaffee mit Rahm bekommen? Starker Bohnenkaffee schadet dem Herzen und verdirbt die Gesichtsfarbe...
O. — Alles, was Sie wünschen. Wofür haben Sie sich entschieden?
R. — Na, meine Freunde, wenn Sie nichts dagegen haben, bestelle ich folgendes...

Erläuterungen zum Wortschatz

stottern — лепетать; заикаться; работать с перебоями
  Das Kind stottert. (Ребенок заикается.)
  Der Motor stottert. (Мотор работает с перебоями.)
das Stottern — лепет; заикание
  auf Stottern kaufen (*Umg.*) — покупать в рассрочку
atmen — дышать
  der Atem — дыхание, дух
aufatmen — вздохнуть
  der Seufzer (=) — вздох, стон
der Geist (-er) I — дух, душа; ум, мысль
  Geist und Körper (душа и тело)
  ein heller Geist (светлый ум)
  geistig — духовный, умственный

der Geist (-e) II — спирт, алкоголь
geistig — спиртной

Merken Sie sich!

Большинство названий спиртных напитков мужского рода:

der Wodka, der Wein, der Whisky, der Champagner [-njer] usw.

aber: das Bier

einen Wodka, *ein* Glas Wein, *ein* Bier trinken — выпить *рюмку* водки, *бокал* вина, *стакан* (*кружку*) пива

nüchtern (трезвый)
angeheitert (навеселе)
angetrunken (подвыпивший)
betrunken (пьяный)
besoffen (сильно пьяный, *груб.*)
(veilchen)blau (пьяный в стельку, в дым)

das Obst — *собир.* фрукты
die Frucht (die Früchte) — фрукт

Idiom: danke für Obst und Südfrüchte! — *ирон. фам.* благодарю покорно!

Sprichwort

verbotene Früchte schmecken süß — запретный плод сладок

das Gemüse — *собир.* овощи
frisches Gemüse (свежие овощи)
der Bohnenkaffee — кофе в зернах
die Bohne (-n) — боб; фасоль
schaden — вредить
das schadet nichts (это не повредит; это не беда)
der Schaden — вред
j-m Schaden zufügen (причинить кому-л. вред)
schadenfroh — злорадный

Sprichwort

durch Schaden wird man klug — на ошибках учатся

"решаться"
sich entscheiden — sich entschließen

sich entscheiden* *für etw. (A)* — решаться на что-л.
die Entscheidung — решение
die Entscheidung treffen* — принять решение
sich entschließen* *für etw. (A)* — решаться на что-л.
der Entschluss — решение
die Entschließung — решение, постановление

die Vorspeise (закуска)

das Hauptgericht (основное, второе блюдо)

der Nachtisch (десерт)

dafür sein — быть за
dagegen sein — быть против

Synonyme

der Jux — der Spaß — der Scherz
aufatmen — seufzen
die Spirituosen — geistige Getränke
der Geist — der Alkohol — der Spiritus — der Sprit (спирт; *Umg*. горючее)
die Gesichtsfarbe — der Teint [tɛ]
sich entscheiden — sich entschließen

Antonyme

einatmen — ausatmen
alkoholfrei — alkoholhaltig
etw. dagegen haben — dafür sein

FRAGMENT 5

(Hier folgt die Bestellung.)
O. — Wäre das alles?
R. — Ich meine ja.
O. — Sie verstehen sich auf solche Dinge. Sie haben ein schönes Menü zusammengestellt.
R. — Herr Ober, auf dem Tisch stehen Teller und Gläser nur für fünf Personen.
Es fehlt uns an einem Besteck.

O. — Ein Moment! Ich bringe noch eins.

A. — Und vergessen Sie bitte nicht: Jeder von uns braucht eine Gabel, einen Löffel und ein Messer.

O. — Wie Sie befehlen! Das Übrige ist schon auf dem Tisch: ein Salzstreuer, eine Pfefferdose, Servietten, Zahnstocher... Ihre Bestellung wird im Handumdrehen fertig.

R. — Danke. Aber wir haben es nicht so eilig.

St. — Wie gesagt, Eilen macht oft heulen.

M. — Stimmt. Eile mit Weile.

O. — Ich stimme mit Ihnen vollkommen überein. Aber unser Restaurant schließt um Mitternacht...

H. — Ja, meine Herren. Eine zu späte Mahlzeit ist gesundheitsschädlich.

R. — Na gut. Wenn es so steht, sind wir gezwungen zu tanzen.

A. — Herrschaften, ich fordere Frau Huber zum ersten Tanz auf.

H. — Ich verspreche den Ihnen.

S. — Dann wollen wir auf unser Abendbrot warten.

M. — Und wovon werden wir sprechen?

H. — Ich weiß das!

R. — Vom Wetter?

S. — Vom Geschäft?

St. — Von der Politik?

A. — Gott behüte! Uns vergeht die ganze Lust zu essen!

M. — Wovon denn?

H. — Von der Kost natürlich!

Erläuterungen zum Wortschatz

sich verstehen* *auf etw.* (*A*) — знать толк, разбираться в чём-л.

Ich verstehe mich auf meinen Beruf. (Я хорошо разбираюсь в своей профессии.)

zusámmenstellen — составлять, собирать

die Zusammenstellung des Programms (составление программы)

fehlen *an etw.* (*D*) — не хватать, недоставать

Es fehlt ihm an Mut. (Ему недостает смелости.)

Das fehlte gerade noch! (Этого еще не хватало!)

"приносить"

bringen — holen

bringen — приносить откуда-л.

Der Briefträger brachte einen Brief. (Почтальон принес письмо.)

holen — сходить за чем-л. и вернуться

Ich muss Wasser holen. (Мне нужно принести воды.)

das Besteck (-e) — прибор; набор инструментов, несессер

Merken Sie sich die Geschlechter dieser Substantive!

der Löffel (=), **das** Messer (=), **die** Gabel (-n)

es eilig haben — торопиться, спешить

die Eile — спешка

übereinstimmen *mit j-m* — соглашаться с кем-л.

Ich stimme mit dir nicht überein. (Я с тобой не согласен.)

Vgl.: Ich stimme dir zu. (Я согласен с тобой.)

zwingen* — заставлять, вынуждать

Idiom: man kann niemand zu seinem Glück zwingen — насильно мил не будешь

der Zwang — принуждение; необходимость

fordern — требовать (о человеке); вызывать на поединок

Sie fordert zu viel. (Она слишком требовательна.)

Was fordert er? (Сколько он просит?)

auffordern *zu etw.* — приглашать; призывать

Er forderte alle zur Ruhe auf. (Он призвал всех к тишине.)

erfordern — требовать (об обстоятельствах)

Diese Arbeit erfordert viel Zeit. (Эта работа требует много времени.)

herausfordern *zu (D)* — вызывать на что-л., бросить вызов

j-n zum Wettbewerb herausfordern — вызывать на соревнование

vergehen* — проходить; пропадать, прекращаться; погибать

Alles vergeht. (Все проходит.)

Der Schmerz verging. (Боль прошла.)

Er vergeht vor Hunger. (Он погибает от голода.)

Synonyme

übereinstimmen — zustimmen — einverstanden sein

vollkommen — völlig

bringen — holen

die Forderung — die Aufforderung

fordern — verlangen

im Handumdrehen — im Nu

die Kost — das Essen

vergehen — verschwinden

Antonyme

fehlen — reichen

übereinstimmen — dagegen sein

GRAMMATIK

1. ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ (DIE PLURALBILDUNG DER SUBSTANTIVE)

У каждого из трех родов имен существительных есть типичные способы образования формы множественного числа.

1.1. ***Существительные мужского рода*** (*Maskulina*) образуют форму множественного числа, используя следующие грамматические средства:

а) суффиксы: **-е, -en, -er, -s**

der Tisch	die Tisch**e**
der Mensch	die Mensch**en**
der Geist	die Geist**er**
der Klub	die Klub**s**

б) умляут:

der Vogel die V**ö**gel

в) одновременно суффикс и умляут:

der Mann	die M**ä**nn**er**
der Hut	die H**ü**t**e**

г) нулевой суффикс:

der Haufen die Haufen

Суффикс -е для мужского рода является самым распространенным. Его получают:

а) большинство односложных существительных:

der Tisch, der Tag, der Baum и др.

б) заимствованные существительные с суффиксами **-ier** (der Pionier), **-eur** (der Frieseur), **-an** (der Dekan), **-at** (der Apparat), **-al** (der General), **-log** (der Dialog), **-ent** (der Kontinent), **-or** (der Meteor) и др.

Суффикс -en получают:

а) существительные, оканчивающиеся на **-е:**
der Russe, der Hase, der Rabe, der Sklave, der Wille, der Name, der Buchstabe, der Glaube, der Gedanke и др.

б) ряд следующих существительных:
der Mensch, der Held, der Herr, der Nerv, der Graf, der Fürst, der Bär, der Staat, der Strahl, der Schmerz, der Bauer, der Prinz, der Narr, der Pantoffel и др.

в) одушевленные существительные, оканчивающиеся на:

-ant (der Aspirant), **-and** (der Diplomand), **-ent** (der Student), **-at** (der Soldat), **-ist** (der Komponist), **-ot** (der Patriot), **-loge** (der Philologe), **-graph** (der Geograph), **-nom** (der Astronom), **-soph** (der Philosoph), **-or** (der Professor) если на суффикс падает ударение.

Суффикс -er, как правило с умляутом, получает небольшая группа существительных: der Mann, der Geist, der Gott, der Irrtum и некоторые другие.

Суффикс -s является самым редким: он встречается у некоторых односложных существительных (der Uhu, der Opa, der Stau), в словах иностранного происхождения (der Klub) и в формах разговорной или диалектной речи (der Junge — die Jungs). Также с суффиксом -s образуют форму множественного числа имена собственные: zwei Iwans (два Ивана), Petrows (Петровы).

Нулевой суффикс получают существительные, оканчивающиеся на **-er, -el, -en**:

der Arbeiter (die Arbeiter), der Deckel (die Deckel), der Wagen (die Wagen).

Но: der Bauer (die Bauern), der Bayer (die Bayern), der Stachel (die Stacheln), der Muskel (die Muskeln), der Pantoffel (die Pantoffeln), der Vetter (die Vettern).

1.2. ***Существительные среднего рода*** (*Neutra*) образуют форму множественного числа, используя следующие средства:

а) суффиксы: **-er, -e, -en, -s**

das Feld — die Feld**er**

das Heft — die Heft**e**

das Auge — die Auge**n**

das Auto — die Auto**s**

б) суффикс **-er** и умляут:

das Rad — die R**ä**d**er**

в) нулевой суффикс:

das Gebirge — die Gebirge

Суффикс -er, без или с умляутом, является самым распространенным средством образования множественного числа существительных среднего рода:

das Haus, das Fach, das Lied и др.

Суффикс -e менее типичен. Его получают:

а) такие существительные, как:

das Jahr, das Wort, das Schaf, das Papier, das Heft и др.

б) неодушевленные существительные, оканчивающиеся на

-phon (das Telephon), **-al** (das Lineal), **-at** (das Dekanat) и др.

Суффикс -en получают:

а) заимствованные существительные, оканчивающиеся на:

-(i)um (das Stadium, das Zentrum, das Museum), **-ion** (das Stadion), **-a** (das Drama) и др., приобретая формы:

die Studien, die Zentren, die Museen, die Stadien, die Dramen

б) некоторые другие существительные иностранного происхождения, приобретающие форму **-ien**:

das Partizip (die Partizipien), das Material, das Mineral, das Adverb,

das Prinzip, das Kapital, das Numerale и др.

в) следующие существительные:

das Auge, das Ohr, das Hemd, das Bett, das Herz,

das Leid, das Insekt, das Verb, das Interesse, das Ende.

Суффикс -s получают:

а) слова иностранного происхождения, как правило, оканчивающиеся на гласную:

das Auto, das Taxi, das Sofa, das Echo, das Hotel и др.

б) некоторые субстантивированные неизменяемые части речи:

das Aber, das Nein, das Ja, das Für и др.

Нулевой суффикс получают существительные:

а) оканчивающиеся на **-er, -el, -en**:

das Kloster (die Klöster), das Kapitel, das Fernsehen и др.

б) оканчивающиеся на уменьшительно-ласкательные суффиксы **-chen** и **-lein**:
das Städtchen, das Büchlein и др.

в) существительные с префиксом **ge-** и оканчивающиеся на **-e**:

das Gebäude, das Gebirge и др.

З а п о м н и т е !

Существительные **мужского** и **среднего** рода, оканчивающиеся на **-er, -el, -en** образуют форму множественного числа **с нулевым суффиксом**: der Arbeiter (die Arbeiter), der Stöpsel (die Stöpsel), der Regen (die Regen)

исключения: der Bauer, der Bayer, der Muskel, der Pantoffel, der Stachel, der Vetter.

1.3. ***Существительные женского рода*** *(Feminina)* образуют форму множественного числа используя:

а) суффиксы **-en, -s**

die Sonne	die Sonne**n**
die Oma	die Oma**s**

б) суффикс **-e** и умляут

die Kraft	die Kr**ä**ft**e**
die Kuh	die K**ü**h**e**

в) нулевой суффикс

die Mutter die Mütter

Суффикс -en является типичным для женского рода, его получают:

а) существительные, оканчивающиеся на:

-e (die Erde), **-el** (die Tafel), **-er** (die Feder)

б) большинство односложных существительных: **die Tür**

в) заимствованные существительные, оканчивающиеся на:

-ie (die Akademie), **-tät** (die Universität), **-tion** (die Information),

-ik (die Logik), **-ur** (die Garnitur), **-anz** (die Toleranz),

-enz (die Frequenz), **-age** (die Garage)

г) существительные с типичными суффиксами женского рода:

-heit (die Freiheit), **-keit** (die Eitelkeit), **-schaft** (die Freundschaft),

-ung (die Leitung), **-(er)ei** (die Malerei)

Одушевленные существительные, оканчивающиеся на **-in** приобретают суффикс **-nen**: die Freundin (die Freundinnen).

Суффикс -e и умляут получает небольшая группа существительных, таких, как:

die Macht, die Nacht, die Wand, die Stadt, die Hand и др.

Суффикс -s приобретают немногие слова иностранного происхождения и женские имена:

die Kamera (-s), zwei Marias, Annas

С **нулевым суффиксом** множественное число образуют лишь два существительных женского рода: die Mutter (die Mütter), die Tochter (die Töchter).

2. СЛОВОСОЧЕТАНИЯ С ОБОЗНАЧЕНИЕМ МЕРЫ

В словосочетаниях, которые обозначают меру, существительные **мужского** и **среднего** рода всегда употребляются **в единственном числе**:

zwei **Teller** Suppe, drei **Stück** Brot, 10 **Liter** Wasser, 2 **Kilo** Mehl

При склонении существительные, обозначающие меру, склоняются как обычно:

der Preis **eines Tellers** Suppe

! Обратите внимание!

der Baum von 3 **Meter** Höhe, но: der Baum hat eine Höhe von 3 **Metern**

Существительные **женского рода** употребляются **во множественном числе**:

zwei **Tassen** Tee, 3 **Portionen** Brei, 9 **Millionen** Einwohner

Übungen

Gruppe 1

1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Какой суффикс множественного числа является типичным для существительных среднего рода?
2. Какие существительные мужского рода имеют во множественном числе суффикс -en?
3. Какие существительные среднего рода получают во множественном числе суффикс -en?
4. Какие существительные женского рода образуют форму множественного числа с помощью умляута и суффикса -e?
5. Какие типичные суффиксы существительных женского рода вы знаете?
6. Какой суффикс множественного числа является типичным для мужского рода?
7. Какие существительные мужского, среднего и женского родов образуют форму множественного числа с нулевым суффиксом?

2. Составьте словосочетания с обозначением меры:

10	der Sack	das Mehl
3	die Tasse	der Tee
5	das Kilo	der Zucker
4	das Meter	der Stoff
2	die Flasche	der Wein
7	das Glas	das Bier
2	die Schüssel	der Brei
3	die Tonne	das Eisen
4	das Pfund	das Fleisch
2	die Stunde	die Fahrt

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen

Text A

Urlaubszeit

Vor zwei Jahren, ganz unerwartet kam es zur Pleite der Firma, wo ich gerade arbeitete. Meine Kollegen und ich wurden entlassen und mussten uns nach neuen Arbeitsplätzen umsehen. Tja... In unserem Leben muss man auf alles gefasst sein. Im vorigen Jahr gelang es mir eine neue Stelle zu finden. Ich wurde angestellt und machte mich mit ganzer Kraft an die Arbeit.

Im Laufe des Jahres habe ich tüchtig gearbeitet. Viele Probleme und Aufgaben wurden bewältigt, zahlreiche Pläne wurden ausgeführt, manche Entwürfe wurden durchgesetzt. Ich kann behaupten: Es wurden große Leistungen vollbracht. Natürlich gab es einige Schwierigkeiten. Sie kosteten mich viel Mühe und Nerven, aber das alles ist schon vorbei. Heute ist der letzte Feierabend. Der Leiter hat meinen Urlaub bewilligt. Ab morgen bin ich frei! Nun, fast frei...

Ich gehe also auf Urlaub. Endlich kann ich mich erholen, das habe ich doch verdient! Aber — wo? Soll ich in ein Erholungsheim? Hab' keinen Wunsch. Ins Ausland? Hab' nicht genug Geld. Ans Meer?..

...Heiße Sonne, glühender Sand, leises Geräusch des Meeres, Scharen von Urlaubern... Exotische Natur, seltsame Tiere, wunderbare Vögel, schöne Schmetterlinge, Fliegen, Mücken, Moskitos... Unbekannte Pflanzen, Blumen, Bäume, vielleicht Palmen... Ich bin schon selbst auf der Palme! Mein Haushalt mag nicht südliche Länder, Meer und Hitze. Was Gutes gibt es in der Wüste oder im Gebirge? Sich auf die Probe stellen? Jedem das Seine. Ich finde das zu gefährlich. In der Wüste kann man vor Durst vergehen, an dem Biss einer Schlange oder dem Stich eines giftigen Insektes sterben. Vom Berg kann man herunterfallen. Kopfüber. Am Meer kommt es oft zu Stürmen, das bedeutet große Wellen, spitze Felsen und eine schöne Möglichkeit zu ertrinken. Oder auf eine unbewohnte Insel zu geraten. Solch eine Aussicht freut mich nicht.

Mir liegt das europäische Klima am Herzen. Nord, Süd, West, zu Hause ist das Best. Das alte gute Zelt, oder ein Holzhäuschen am Ufer des Flusses für ein paar Wochen — das ist die beste Erholung! Angeln, Pilze und Beeren sammeln, faulenzen und sich um nichts kümmern... Das nenne ich das Glück...

Aber wozu soll ich in solch eine Ferne gehen? Faulenzen kann ich ja auf meinem Sofa. Ein interessanter Gedanke. Das muss ich mir noch mal wieder überlegen...

Wortschatz zum Text

es kommt zu *etw.* (*D*)	случиться, произойти
die Pleite (*Umg.*)	крах, банкротство; неудача
Pleite machen	обанкротиться
entlassen* *j-n*	уволить кого-л.
sich úmsehen* nach *etw.* (*D*)	оглядываться; осматриваться; зд. искать (работу)
gefasst sein auf *etw.* (*A*)	быть готовым к чему-л.
es gelingt *j-m etw.* zu tun	удается кому-л. что-л. сделать
anstellen *j-n*	принять на работу кого-л.
sich machen *an etw.* (*A*) (*Umg.*)	приняться, взяться за что-л.
der Entwurf (die Entwürfe)	план
dúrchsetzen *etw.*	выполнять, претворять в жизнь
große Leistungen vollbringen (vollbrachte, vollbracht)	добиться больших успехов
vorbei sein	миновать, пройти
der Feierabend	конец рабочего дня
bewilligen *etw.*	разрешать, давать согласие на что-л.
sich erholen	отдыхать
das Erholungsheim (-e)	дом отдыха
verdienen *etw.*	заслужить что-л.
glühend	раскаленный
die Schar (-en)	толпа
der Haushalt	бюджет
die Wüste (-n)	пустыня
das Gebirge	горы
auf die Probe stellen *j-n*, *etw.*	проверять, испытывать кого-л., что-л.
gefährlich (die Gefahr)	опасный (опасность)
ertrinken*	утонуть
die Insel (-n)	остров
die Aussicht (-en)	перспектива
etw. liegt *j-m* am Herzen	быть по душе, близко к сердцу, любить
das Zelt (-e)	палатка
Pilze und Beeren sammeln	собирать грибы и ягоды

! Passen Sie auf!

gefasst sein *auf etw.* (*A*) — быть готовым к чему-л. (неприятному)

sich gefasst machen *auf etw.* (*A*) — готовиться к чему-л. (неприятному)

Vgl.: sich vorbereiten *auf etw.* (*A*) — готовиться к чему-л.

der Biss (von "beißen") — укус (животного, человека)

Der Hund biss ihn in den Arm. (Собака укусила его за руку.)

der Stich (von "stechen") — укус (насекомого)

Die Biene stach sie in die Wange. (Пчела ужалила ее в щеку.)

Vgl.: j-n im Stich lassen* — бросить кого-л. в беде

Sprichwort

Nord, Süd, West, zu Hause ist das Best — в гостях хорошо, а дома — лучше

Text B. Erweiterte Fassung

Lesen Sie den Text durch und übersetzen Sie ihn mit Hilfe eines Wörterbuches

Ein Naturfreund

Ich bin ein echter Naturfreund. Die Natur selbst kann es ohne Zweifel bestätigen und beweisen. Warum? Da ich sie Tag und Nacht schätze und schone: jeden Baum, jede Pflanze, jedes Insekt und Tier, jeden Vogel und Fisch.

Bitte: Sie können mich prüfen. Da steht eine Eiche. Das Kennzeichen einer Eiche: Auf ihren Ästen sitzen gewöhnlich Wildschweine und fressen Eicheln. Dort steht eine Birke, bisschen weiter — eine Kiefer und daneben eine Fichte. Unter der Birke stecken in der Regel die Rothäuptchen, und die Kiefer sowie die Fichte sind leicht zu unterscheiden: Die Kiefer ist ein Nadelbaum, die Fichte ist ein Tannenbaum. Und dieser Baum sieht wie eine Pappel aus. Vielleicht ist er eine. Aha! Das erkenne ich sofort — die Linde. So viel ich weiß, wird aus diesem Baum Lindenblütenhonig hergestellt. Ich erinnere mich nicht genau, aber ich meine, dass die Bienen — kleinen, bösen, stechenden Insekten, mit diesem Prozess auch etwas zu tun haben.

Ebenso bin ich ein ausgezeichneter Kenner auf dem Gebiet sämtlicher Pflanzen, Blumen und Rosensträuße. Das ist zum Beispiel das Gras. Mehrere Tiere wie Kühe, Ziegen und Pferde produzieren aus grünem Gras weiße Milch. Und das sind Nelken. Sie gehören in eine Suppe. Oh, das ist der Mohn. Aus dem werden verschiedene Drogemittel herausgezogen: Kringel und Mohnsemmeln. Hier ist der Löwenzahn. Nach Ray Bradbury ist er ein perfekter

Rohstoff für Wein. Schauen Sie nur mal: die Tulpen! Wie wunderschön riechen sie nach Veilchen!..

Und wissen Sie, dass Rosen immer in Sträußen wachsen? Und dass Kaktusse stachelig wie Igel sind? Und dass, wenn man ein Vergissmeinnicht gegessen hat, vergisst man schon nichts im Leben?..

Am Herzen liegt mir doch die Tierwelt: Hasen, Bären, Wölfe, Füchse, Hunde, Katzen, Mäuse, Elefanten, Nilpferde, Tiger, Kängurus mit ihren Taschen, Giraffen mit ihren Flecken, Stiere mit ihren Hörnern, Schafe mit ihren Hufen, Affen mit ihren Schwänzen, Schlangen mit ihren Brillen, Zebras mit ihren Streifen... Interessant, ist Zebra ein weißes Tier mit schwarzen Streifen, oder ein schwarzes Tier mit weißen Streifen? Und aus welchem Grund hat der Elefant so riesige Ohren, und die Schlange — überhaupt keine? Stellen Sie sich nur für einen Augenblick vor: Der Frosch, stachelig wie ein Igel, die Giraffe, klein wie eine Ratte, die Schildkröte, nett wie eine Kröte... Komisch, nicht wahr? Hand aufs Herz gestehe ich: Mit den Tieren habe ich Mitleid. Und ob: Denken Sie mal selbst nach — man tötet, man isst unglückliche Tiere ohne Erbarmen. Das finde ich grausam, sogar brutal. Ich träume von solchen Bildern: Im Himmel ziehen Enten voll von Äpfeln; in Flüssen, Seen und Meeren schwimmen marinierte und eingemachte Fische; in Feldern und Wäldern bummeln gebratene Kühe, gedämpfte Rehe und Elche, geräucherte Schweine... Das wäre gerecht und human in Bezug auf arme Tiere. Und doch einige Lebewesen imponieren mir überhaupt nicht. Das sind die meisten Insekten: Mücken, Fliegen, Wespen, Ameisen, Käfer, Schaben, giftige Spinnen, stinkende Wanzen... Pfui Spinne! Das beste Insekt ist der Schmetterling, und das schlimmste — die Raupe. Das erkläre ich als ein erfahrener Botaniker. Aber wie gesagt — der beste Schmetterling ist die Nachtigall. Also Vögel... Die sind mit Insekten fest befreundet. Nicht merkwürdig: Sie teilen doch miteinander den blauen Himmel. Weiß der Kuckuck, warum... Vielleicht, weil sie beiden Flügel haben. Die Fliege und der Sperling, die Mücke und die Schwalbe, der Wurm und die Meise, Beeren und die Drossel, der Schneemann und der Gimpel, die Maus und die Eule, der Hase und der Adler, die Katze und der Hund, die Krähe und der Käse, der Panzer und die Raupe — das sind die anschaulichsten Beispiele der echten Freundschaft zwischen den Insekten und Vögeln. Und zum Schluss ein paar Worte über die Meerflora: Muscheln, Karauschen und Haifische sind gut. Aber der Wal, besonders ein Delphin ist doch besser!

Übungen

Gruppe 2

1. Zum Text A "Urlaubszeit".

a) Erzählen Sie über Ihren Urlaub oder Ihre Ferien.

б) Wo und wie erholen Sie sich am besten und am liebsten?

2. Zum Text B "Naturfreund".

a) Finden Sie im Text alle unkorrekten oder überhaupt falschen Informationen.

б) Kennen Sie sich auch auf diesem Gebiet aus? Wenn ja, was ist hier richtig?

3. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Es kam ... Unfall.
   (A) — auf einen (C) — an einen
   (B) — ein (D) — zu einem

2. Das liegt ... .
   (A) — mich am Herz (C) — mir am Herzen
   (B) — mich am Herzen (D) — mir am Herz

3. Der Vogel hat ... Augen.
   (A) — keine großen (C) — keine große
   (B) — keinen großen (D) — keinen große

4. Das sind ... Insekten.
   (A) — kleine stechende (C) — kleine stechenden
   (B) — kleinen stechende (D) — kleinen stechenden

5. Das kostete ... viel Zeit.
   (A) — sich (C) — mir
   (B) — mein (D) — mich

6. Wo habt ihr ... erholt?
   (A) — euer (C) — euch
   (B) — uns (D) — sich

7. Ich nenne ... Freund.
   (A) — ihm meinen (C) — ihm mein
   (B) — ihn meinen (D) — ihn mein

8. Er stimmt ... nicht überein.
(A) — mit mir (C) — mir
(B) — mich (D) — zu mir

9. Es fehlt ... Zeit.
(A) — ihm (C) — ihn an
(B) — ihn auf (D) — ihm an

10. ... haben Sie sich entschieden?
(A) — Worum (C) — Wofür
(B) — Woran (D) — Wozu

11. Wir mussten ... verzichten.
(A) — darüber (C) — daran
(B) — das (D) — darauf

12. Die Lebensmittel sind ... .
(A) — alle (C) — all
(B) — aller (D) — alles

13. Hier gibt es eine große Auswahl ... .
(A) — an Gerichte (C) — vor Gerichten
(B) — an Gerichten (D) — von Gerichte

14. Ich habe Appetit ... Fleisch.
(A) — über (C) — an
(B) — um (D) — auf

15. Er schloss ... an.
(A) — sich auf uns (C) — sich uns
(B) — sein uns (D) — sich wir

16. Ich esse ... Speisen.
(A) — alle diesen gute (C) — alle diese guten
(B) — alle diesen guten (D) — alle diese gute

17. Leider ist er ... .
(A) — gegen das (C) — gegen
(B) — gegen da (D) — dagegen

18. Ich stimme ... .
(A) — an dich (C) — zu dir
(B) — dir an (D) — dir zu

19. Er machte ... Unannehmlichkeiten gefasst.

(A) — sich auf	(C) — ihn auf
(B) — ihn an	(D) — sich an

4. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Der Schmerz	(vergehen) perf
2. Was ... du ihm?	(empfehlen) prät
3. Ich weiß, dass er ... uns	(sich anschließen)perf
4. Wer ... das Auto ... ?	(führen) plus
5. Wir ... auf alles	(verzichten) perf
6. Auf dem Tisch ... zwei Flaschen.	(stehen) prät
7. Ihr ... und	(sitzen, trinken) perf
8. Wofür ... Sie ...?	(sich entscheiden) plus
9. Er ... dagegen	(sein) plus
10. Ich ... ihn das zu tun.	(zwingen) prät
11. Du ... sie vom ersten Blick.	(erkennen) prät
12. Schade, dass du alles	(vergessen) perf
13. Mich ... eine Wespe.	(stechen) prät
14. Du ... ihn im Stich.	(lassen) prät
15. Wo ... Sie ... ?	(sich erholen) perf
16. Er	(entlassen werden) plus
17. Wir ... in eine interessante Lage.	(geraten) prät
18. Er ... große Leistungen	(vollbringen) perf

5. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. der Gast ...	6. der Gedanke ...	11. der Schmerz ...	16. der Begriff ...
2. das Problem ...	7. das Messer ...	12. die Kartoffel ...	17. der Rat ...
3. der Löffel ...	8. das Glas ...	13. das Gericht ...	18. das Restaurant ...
4. die Gabel ...	9. das Prinzip ...	14. das Kraut ...	19. der Elefant ...
5. die Insel ...	10. die Stadt ...	15. das Geld ...	20. der Baum ...

Kontrollarbeit 6

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Об обслуживании в этом ресторане не стоит и говорить. Оно ужасно.
2. Сегодня я не буду есть второе, подайте мне только десерт.

3. В этом ресторане русская кухня и богатый выбор блюд.

4. Что вы возьмете на закуску? Решайте. И никаких спиртных напитков, ясно.

5. Что бы вы желали поесть? А я предпочитаю рыбе мясо.

6. Супы обычно готовятся из свежих овощей. Вы этого не знали? Странно.

7. Официант! В моем супе плавают какие-то насекомые! Я требую объяснения!

8. В моей машине кончилось горючее. Теперь передо мной отличная перспектива ночевать на улице.

9. Полностью с вами согласен. Мне действительно нужно отдохнуть. Я еду в отпуск.

10. Директор не хочет дать согласие на мой отпуск.

11. У меня пропало всякое желание ехать на море. Там жарко, и можно утонуть. Ведь я не умею плавать.

12. Он жадно принялся за еду. Наверное, у него был волчий аппетит.

13. Недавно в нашей фирме случилось несчастье: меня уволили.

14. Наше предприятие в этой области добилось больших успехов.

15. Извини, мне некогда. Мне нужно бежать. И не качайся на стуле!

16. Подайте мне, пожалуйста, ложку и вилку. Спасибо, тарелка у меня уже есть.

17. Он не может осуществить свои планы. Ему не хватает мужества.

18. Прекрати есть и выслушай меня. Я смертельно устала и хочу поехать за город.

19. Если я не ошибаюсь, кофе портит цвет лица и вредит сердцу.

Lektion 7

Grundtext

Mahlzeit!

1

O. — Guten Appetit! Viel Vergnügen!	Приятного аппетита! Желаю хорошо провести время!
(alle)	*(все)*
— Danke sehr!	Большое спасибо!
H. — Herr Riedle, brechen Sie bitte den Sekt an!	Господин Ридле, откройте, пожалуйста, шампанское!
R. — Herr Müller, darf ich bitten? Schenken Sie bitte Kognak ein.	Господин Мюллер, могу я вас попросить? Разлейте, пожалуйста, коньяк.
M. — Mit Vergnügen.	С удовольствием.
St. — Ich habe einen Toast. Trinken wir auf das Wohl unseres geehrten Herrn Riedle!	У меня есть тост. Давайте выпьем за здоровье нашего уважаемого господина Ридле!
H. — Auf Ihre Erfolge!	За ваши успехи!
A. — Stoßen wir auf Ihre Gesundheit an!	Давайте чокнемся за ваше здоровье!
S. — Prosit!	На здоровье!
R. — Danke, meine Freunde! Ebenfalls!	Спасибо, друзья! Взаимно!
Sie machen mich verwirrt.	Вы меня смущаете.
Greifen Sie bitte zu!	Ешьте, пожалуйста! Угощайтесь!
Wie schmeckt es Ihnen, Frau Huber?	Вам нравится, госпожа Хубер?
H. — Dieses Gericht schmeckt nach mehr.	Это блюдо — просто объедение.
Aber wenn man solche Leckerbissen jeden Tag isst...	Но если такие лакомства есть каждый день...
Ich bin es nicht gewohnt.	Я к этому не привыкла.

S. — Ja... Mir ist ein deutsches Sprichwort ungelegen eingefallen: Man ist, was man isst.	Да... Мне как-то некстати пришла на ум немецкая поговорка: что любишь есть, то ты и есть.
R. — Mir auch: Die Gewohnheit wird zur zweiten Natur.	Мне тоже: привычка — вторая натура.
M. — Es ist ziemlich teuer, jeden Tag in einem Restaurant zu speisen.	Столоваться в ресторане каждый день весьма дорого.
A. — Bestimmt. Ich möchte nicht mich daran gewöhnen.	Определенно. Я не хотел бы к этому привыкать.
Obendrein, mir das angewöhnen.	И, более того, делать это своей привычкой.

2

Viel billiger geht es in unserer Mensa oder in einem Schnellimbiss.	Намного дешевле есть в нашей студенческой столовой или в закусочной.
Obwohl man dort immer eine Weile anstehen muss...	Хотя там всегда нужно немного постоять в очереди...
H. — Ich esse häufig zu Mittag in einem Cafe neben meinem Haus.	Я часто обедаю в кафе рядом с моим домом.
Das spart mein Geld, meine Zeit...	Это экономит мои деньги, мое время...
St. — Und Ihre Lebensmittel?	И ваши продукты?
H. (*lachend*) — Ja!	(*со смехом*) — Да!
M. — Ich esse außer Haus auch ziemlich oft.	Я тоже довольно часто питаюсь вне дома.
Aber ich mache das nicht freiwillig.	Но я делаю это не добровольно.
Das hängt von meiner Tätigkeit ab.	Это зависит от моей деятельности.
H. — Herr Riedle, wie steht es in diesem Restaurant mit den Preisen?	Господин Ридле, а как в этом ресторане обстоят дела с ценами?
R. — Sie sollen sich keine Sorgen darüber machen!	Вам нечего об этом беспокоиться!
Erstens sind die Preise hier erschwinglich und zweitens bin ich heute bei Kasse.	Во-первых, цены здесь умеренные, а во-вторых, я сегодня при деньгах.

H. — Herr Riedle, sind Sie Stammgast in diesem Restaurant?	Господин Ридле, вы в этом ресторане завсегдатай?
R. — Nein. Ich bin Anhänger der Hausmannskost.	Нет. Я сторонник домашней пищи.
Gewöhnlich frühstücke ich zu Hause.	Обычно я завтракаю дома.
Zum Frühstück esse ich zwei weiche Eier und ein paar belegte Brötchen mit Butter, Wurst oder Käse.	На завтрак я съедаю два яйца всмятку и пару бутербродов с маслом, колбасой или сыром.
Ich trinke schwarzen oder löslichen Kaffee, je nachdem.	Пью я черный или растворимый кофе, когда как.
Für mich spielt das keine Rolle.	Для меня это не имеет никакого значения.
Zur Abwechslung kann ich natürlich eine Tasse Tee trinken.	Для разнообразия я, конечно, могу выпить и чашку чая.
A. — Und ich trinke immer Tee, nach Möglichkeit mit Zitrone.	А я всегда пью чай, по возможности с лимоном.
H. — Ich bevorzuge Spiegeleier. Harte Eier schaden dem Magen, und Rührei sieht nicht besonders ästhetisch aus.	А я предпочитаю глазунью. Яйца вкрутую вредят желудку, а яичница-болтунья выглядит не особенно эстетично.

3

S. — Herr Müller, wie viel Mahlzeiten pro Tag haben gewöhnlich die Deutschen?	Господин Мюллер, сколько раз в день обычно едят немцы?
M. — In der Regel drei Mahlzeiten.	Как правило, три раза.
Das sind das Frühstück, das Mittagessen und das Abendbrot.	Это завтрак, обед и ужин.
S. — Das Frühstück haben wir schon erwähnt.	Завтрак мы уже упомянули.
Und was isst man in Deutschland zu Mittag?	А что в Германии едят на обед?
R. — Ganz wie in Ihrer Heimat:	Так же, как и у вас на родине:
Zuerst isst man einen Teller Suppe. Dann folgt Fleisch oder Fisch mit Soße, Gemüse oder Kartoffeln.	сначала съедают тарелку супа. За этим следует мясо или рыба с соусом, овощами или картофелем.

S. — Und was das Abendbrot betrifft?	А что касается ужина?
H. — Beim Abendbrot isst man oft kalt.	За ужином часто едят холодные блюда.
Das kann Sülze oder Brot mit Wurst, Käse, Schinken sein.	Это может быть холодец или хлеб с колбасой, сыром, ветчиной.
Gern isst man Bockwürste oder Würstchen mit Senf und grünen Erbsen.	Охотно едят сардельки или сосиски с горчицей и зеленым горошком.
S. — Das mag ich! Und ein Helles dabei. Nichts geht mir über Bier! Das ist sehr schmackhaft und bekömmlich.	Это я люблю! И еще кружечку светлого пива. Ничего так не люблю, как пиво! Это очень вкусно и полезно.
H. — Aber nicht besonders köstlich.	Но не очень изыскано.
A. — Und doch höchst populär.	И все же весьма популярно.
M. — Apropos, das Wort "populär" erinnerte mich an eine bekannte Anekdote.	Кстати, слово "популярный" напомнило мне один известный анекдот.
Einmal kommt der populäre französische Dichter Dumas in eine deutsche Stadt.	Однажды популярный французский писатель Дюма приехал в один немецкий город.
Er hat die Absicht ein bisschen spazieren zu gehen.	Он намерен немного прогуляться.
Aber das Wetter wird plötzlich schlecht, es beginnt zu regnen.	Но погода неожиданно портится, начинается дождь.
Der Regen will nicht aufhören, und Dumas beschließt, das Unwetter in einem Gasthaus abzuwarten.	Дождь никак не перестает, и Дюма решает переждать непогоду в небольшой гостинице с рестораном.
Dumas will Pilze bestellen, kann aber leider nicht Deutsch.	Дюма хочет заказать грибы, но, к сожалению, он не знает немецкого.
Da zeichnet er auf einem Blatt Papier einen Pilz.	Тогда он рисует на листе бумаги гриб.

Der Ober nickt ihm verständnisvoll zu und geht fort.	Официант с пониманием кивает ему головой и уходит.
Ungeduldig wartet Dumas auf seine Pilze.	Дюма с нетерпением ждет свои грибы.
Der Ober kehrt in einigen Minuten zurück. In der Hand hält er einen großen Regenschirm...	Через несколько минут официант возвращается. В руке он держит большой зонт...

4

St. — Eine belehrende Geschichte, finden Sie nicht?	Поучительная история, вы не находите?
A. — Ohne Zweifel.	Без сомнения.
Aber die Zeit vergeht wie im Fluge!	Однако, как быстро летит время!
Unser Abendessen geht zu Ende.	Наш ужин заканчивается.
Ich meine, dass unser Fest gut gelungen ist.	Я думаю, что наш праздник удался.
Ich bin satt wie nie zuvor.	Я сыт как никогда.
Aber wie bekannt — zu satt macht matt.	А, как известно, у сытого дело из рук валится.
H. — Ich stimme mit Ihnen überein.	Полностью с вами согласна.
Wenn's am besten schmeckt, soll man aufhören.	Ешь — не доедай, пей — не допивай.
Ich habe Angst, dass ich jetzt zunehme.	Боюсь, что теперь я поправлюсь.
Ab morgen halte ich Diät.	С завтрашнего дня сажусь на диету.
R. — Aber Frau Huber! Um Gottes willen! Gehen Sie bitte mit sich nicht so hart um!	Но госпожа Хубер! Ради бога! Не обходитесь с собой так жестоко!
Sie sehen glänzend aus!	Вы выглядите блестяще!
H. — Oh, Sie schmeicheln mir!	О, вы мне льстите!

R. — Mit keinem Wort. Herr Ober! Wir möchten bezahlen!	Ни единым словом. Официант! Мы хотели бы заплатить!
O. — Zusammen oder getrennt?	Вместе или раздельно?
R. — Rechnen Sie bitte alles zusammen.	Посчитайте, пожалуйста, все вместе.
Was sind wir schuldig?	Сколько мы должны?
O. — Das macht 98 Mark 50 Pfennig.	98 марок 50 пфеннигов.
R. — Hier bitte zwei Fünfzigmarkscheine.	Вот, пожалуйста, две банкноты по 50 марок.
O. — Haben Sie kein Kleingeld?	У вас нет мелочи?
R. — Behalten Sie den Rest.	Сдачи не надо.
O. — Viel Dank!	Большое спасибо!
R. — Danke für Sie! Alles hat sehr gut geschmeckt.	Спасибо вам! Все было очень вкусно.
O. — Auf Wiedersehen! Kommen Sie wieder!	До свидания! Приходите еще!
(alle)	*(все)*
— Auf Wiedersehen!	До свидания!

FRAGMENT 1

O. — Guten Appetit! Viel Vergnügen!

(*alle*)

— Danke sehr!

H. — Herr Riedle, brechen Sie bitte den Sekt an!

R. — Herr Müller, darf ich bitten? Schenken Sie bitte Kognak ein.

M. — Mit Vergnügen.

St. — Ich habe einen Toast. Trinken wir auf das Wohl unseres geehrten Herrn Riedle!

H. — Auf Ihre Erfolge!

A. — Stoßen wir auf Ihre Gesundheit an!

S. — Prosit!

R. — Danke, meine Freunde! Ebenfalls! Sie machen mich verwirrt.

Greifen Sie bitte zu! Wie schmeckt es Ihnen, Frau Huber?

H. — Dieses Gericht schmeckt nach mehr. Aber wenn man solche Leckerbissen jeden Tag isst... Ich bin es nicht gewohnt.

S. — Ja... Mir ist ein deutsches Sprichwort ungelegen eingefallen: Man ist, was man isst.

R. — Mir auch: Die Gewohnheit wird zur zweiten Natur.

M. — Es ist ziemlich teuer, jeden Tag in einem Restaurant zu speisen.

A. — Bestimmt. Ich möchte nicht mich daran gewöhnen. Obendrein, mir das angewöhnen.

Erläuterungen zum Wortschatz

anbrechen* — отламывать; открывать (бутылку, банку), наступать

Ich brach ein Stück Brot an. (Я отломил кусочек хлеба.)

Brich diese Dose an! (Открой эту банку!)

Der Morgen bricht an. (Наступает утро.)

Verwechseln Sie nicht!

angebrochen — начатый, початый

angebrochene Zigarettenpackung (начатая пачка сигарет)

angebracht (von "anbringen") — уместный

Diese Bemerkung ist unangebracht. (Это замечание неуместно.)

einschenken — наливать

j-m reinen Wein einschenken — сказать всю правду кому-л.

ehren *j-n* — уважать, почитать кого-л.

Ich fühle mich durch Ihre Worte sehr geehrt. (Я польщен вашими словами.)

die Ehre — честь

Er hält auf seine Ehre. (Он дорожит своей честью.)

anstoßen* (stieß an, angestoßen) — толкать; пить за кого-л.

Stoße mich nicht dazu an! (Не подталкивай меня к этому!)

Vgl.: Er stößt mit der Zunge an. (Он шепелявит.)

Unterscheiden Sie!

verwirrt — спутанный; сбитый с толку; смущенный

Ich bin ganz verwirrt. (Я совсем сбит с толку.)

verworren — спутанный; сбивчивый; неясный

Seine Rede war verworren. (Его речь была сбивчива.)

zugreifen* — хватать что-л.; угощаться

"привыкать"

gewohnt sein — sich gewöhnen — sich angewöhnen

gewohnt sein *etw.* (*A*) — быть привычным к чему-л.

Ich bin schwere Arbeit gewohnt. (Я привычен к тяжелой работе.)

sich gewöhnen *an etw.* (*A*) — привыкать к чему-л.

Ich gewöhne mich allmählich an diesen Ort. (Я постепенно привыкаю к этому месту.)

sich angewöhnen *etw.* (*A*) — привыкать, делать своей привычкой

Ich gewöhnte mir das Rauchen an. (Я привык к курению.)

die Angewohnheit — (плохая) привычка

Sprichwort

jung gewohnt, alt getan — к чему с молоду привыкнешь, то и в старости будешь делать

die Gewohnheit (-en) — привычка

angewöhnen *j-m etw.* (*A*) — приучать кого-л. к чему-л.

Die Mutter gewöhnt ihrem Sohn den Gehorsam an. (Мать приучает своего сына к послушанию.)

abgewöhnen *j-m etw.* (*A*) — отучать кого-л. от чего-л.

Ich gewöhne mir das Rauchen ab. (Я отучу себя от курения.)

einfallen* — падать, рушиться; приходить на ум

Das Gebäude fiel ein. (Здание рухнуло.)

Mir fiel ein guter Gedanke ein. (Мне пришла в голову хорошая мысль.)

der Einfall (die Einfälle) — падение; внезапная мысль, идея

Das ist ein guter Einfall. (Это хорошая мысль.)

Synonyme

angebracht sein — am Platze sein
einschenken — eingießen
Prosit — Prost

ehren	—	achten — respektieren
zugreifen	—	zulangen
obendrein	—	darüber hinaus
angewöhnen	—	anerziehen
abgewöhnen	—	aberziehen
einfallen	—	in den Sinn kommen

Antonyme

angebracht	—	unangebracht
achten	—	verachten (презирать)
angewöhnen	—	abgewöhnen
gelegen	—	ungelegen
teuer	—	billig

FRAGMENT 2

Viel billiger geht es in unserer Mensa oder in einem Schnellimbiss.

Obwohl man dort immer eine Weile anstehen muss...

H. — Ich esse häufig zu Mittag in einem Cafe neben meinem Haus.

Das spart mein Geld, meine Zeit...

St. — Und Ihre Lebensmittel?

H. (*lachend*) — Ja!

M. — Ich esse außer Haus auch ziemlich oft.

Aber ich mache das nicht freiwillig. Das hängt von meiner Tätigkeit ab.

H. — Herr Riedle, wie steht es in diesem Restaurant mit den Preisen?

R. — Sie sollen sich keine Sorgen darüber machen! Erstens sind die Preise hier erschwinglich und zweitens bin ich heute bei Kasse.

H. — Herr Riedle, sind Sie Stammgast in diesem Restaurant?

R. — Nein. Ich bin Anhänger der Hausmannskost. Gewöhnlich frühstücke ich zu Hause.

Zum Frühstück esse ich zwei weiche Eier und ein paar belegte Brötchen mit Butter, Wurst oder Käse.

Ich trinke schwarzen oder löslichen Kaffee, je nachdem.

Für mich spielt das keine Rolle. Zur Abwechslung kann ich natürlich eine Tasse Tee trinken.

A. — Und ich trinke immer Tee, nach Möglichkeit mit Zitrone.

H. — Ich bevorzuge Spiegeleier. Harte Eier schaden dem Magen, und Rührei sieht nicht besonders ästhetisch aus.

Erläuterungen zum Wortschatz

anstehen* *nach etw.* (*D*) — стоять в очереди за чем-л.

die Schlange (-n) (*Umg.*) — очередь

die Weile (-n) — небольшой промежуток времени
sparen — экономить; копить

Sprichwort

spare in der Zeit, so hast du in der Not — береги денежку на черный день

sparsam — экономный
die Sparkasse (-n) — сберегательная касса
der Sparer (=) — вкладчик

das Mittel (=) — средство
die Lebensmittel *pl* — продукты

"зависеть"
abhängen — liegen

abhängen *von* (*D*) — зависеть от чего-л., кого-л.

Die Kinder hängten von ihren Eltern ab. (Дети зависили от своих родителей.)

abhängig — зависимый
die Abhängigkeit — зависимость

Vgl.: hängen* *an j-m, etw.* (*D*) — быть привязанным к кому-л., чему-л.

Das Kind hängt sehr an seinem Vater. (Ребенок очень привязан к своему отцу.)

Er hing am Geld. (Он любил деньги.)

liegen* *an* (*D*) — зависеть от кого-л., чего-л.

Das liegt nicht an mir. (Это от меня не зависит.)

An mir soll es nicht liegen. (За мной дело не станет.)

der Preis:

hoch ○○○

erschwinglich ○○

niedrig ○

das Ei (die Eier) — яйцо; *pl фам.* марки (деньги)

Sprichwort

das Ei will kluger sein als die Henne — яйца курицу не учат

der Käse — сыр; ерунда

Rede keinen Käse! (Не болтай ерунды!)

die Rolle — рулон; моток; ролик; роль

eine (große) Rolle spielen *für j-n* — быть важным для кого-л., иметь значение

die Rolltreppe — эскалатор

abwechseln — чередовать; сменять

die Abwechs(e)lung — изменение; чередование; разнообразие

in etw. (A) Abwechslung bringen — вносить разнообразие во что-л.

das Rührei — яичница-болтунья

rühren — мешать, размешивать; шевелить, двигать; (рас)трогать

Rühre den Brei, sonst brennt er an.	(Помешай кашу, не то она подгорит.)
Er hat keinen Finger gerührt.	(Он и пальцем не пошевелил.)
Deine Geschichte hat sie gerührt.	(Твоя история ее тронула.)
Das war ein sehr rührender Anblick.	(Это было очень трогательное зрелище.)

berühren — трогать (тж. перен.); касаться (тж. перен.)

Berühre mich nicht!	(Не касайся меня!)
Wir haben dieses Thema noch nie berührt.	(Мы еще никогда не касались этой темы.)

tasten *nach etw. (D)* — касаться (рукой); ощупывать что-л.

In der Dunkelheit tastete ich lange nach jedem Gegenstand.	(В темноте я долго ощупывал каждый предмет.)

die Taste (-n) — кнопка, клавиша

? Aktuelle Frage: **Welche Gefässe kennen Sie?**

die Tasse (-n)	(чашка)
das Glas (die Gläser)	(стакан)
das Weinglas (..gläser)	(бокал)
das Schnapsglas (..gläser)	(рюмка)
der Krug (die Krüge)	(кружка, кувшин)
der Topf (die Töpfe)	(кастрюля, горшок)
der Kessel (=)	(котел)
der Tank (-s)	(бак)

die Pfanne (-n)	(сковорода)
die Kanne (-n)	(кружка, бидон, чайник)
der Becher (=)	(кубок, бокал)
das Fass (die Fässer)	(бочка)
die Büchse (-n)	(банка, жестяная)
die Dose (-n)	(банка, плоская)
das Glas (die Gläser)	(банка, стеклянная)
der flache, tiefe Teller	(мелкая, глубокая тарелка)
die Schüssel (-n)	(миска, блюдо)

Synonyme

anstehen	—	Schlange stehen
die Lebensmittel *pl*	—	die Nahrungsmittel *pl*
abhängen von	—	liegen an
rühren	—	bewegen
rührend	—	bewegend (трогательный)
berühren	—	tasten
die Taste	—	der Knopf

Antonyme

sparen	—	vergeuden (транжирить)
sparsam	—	verschwenderisch (расточительный)
freiwillig	—	gezwungen
abhängig	—	unabhängig
die Abhähgigkeit	—	die Unabhängigkeit
weich (gekocht)	—	hart (gekocht)

FRAGMENT 3

S. — Herr Müller, wie viel Mahlzeiten pro Tag haben gewöhnlich die Deutschen?

M. — In der Regel drei Mahlzeiten. Das sind das Frühstück, das Mittagessen und das Abendbrot.

S. — Das Frühstück haben wir schon erwähnt. Und was isst man in Deutschland zu Mittag?

R. — Ganz wie in Ihrer Heimat: Zuerst isst man einen Teller Suppe. Dann folgt Fleisch oder Fisch mit Soße, Gemüse oder Kartoffeln.

S. — Und was das Abendbrot betrifft?

H. — Beim Abendbrot isst man oft kalt.

Das kann Sülze oder Brot mit Wurst, Käse, Schinken sein.

Gern isst man Bockwürste oder Würstchen mit Senf und grünen Erbsen.

S. — Das mag ich! Und ein Helles dabei. Nichts geht mir über Bier! Das ist sehr schmackhaft und bekömmlich.

H. — Aber nicht besonders köstlich.

A. — Und doch höchst populär.

M. — Apropos, das Wort "populär" erinnerte mich an eine bekannte Anekdote.

Einmal kommt der populäre französische Dichter Dumas in eine deutsche Stadt.

Er hat die Absicht ein bisschen spazieren zu gehen.

Aber das Wetter wird plötzlich schlecht, es beginnt zu regnen.

Der Regen will nicht aufhören, und Dumas beschließt, das Unwetter in einem Gasthaus abzuwarten.

Dumas will Pilze bestellen, kann aber leider nicht Deutsch.

Da zeichnet er auf einem Blatt Papier einen Pilz.

Der Ober nickt ihm verständnisvoll zu und geht fort. Ungeduldig wartet Dumas auf seine Pilze.

Der Ober kehrt in einigen Minuten zurück. In der Hand hält er einen großen Regenschirm...

Erläuterungen zum Wortschatz

erwähnen *j-n, etw.*; oder (*G*) — упоминать кого-л., что-л.

Wir haben das nicht einmal erwähnt. (Мы даже не упомянули этого.)

Drei Mahlzeiten:

das Frühstück — завтрак

frühstücken — завтракать

das Mittagessen — обед

zu Mittag essen — обедать

das Abendbrot — ужин

Abendbrot essen — ужинать

Passen Sie auf!

der Mittag — полдень
das Mittag — обед

apropos [apropo] — кстати, между прочим
die Anekdote (-n) — анекдот, история из жизни известного человека

"решать", "принимать решение"
beschließen — entscheiden — bestimmen — Entscheidung treffen

beschließen* — решать

Ich beschloss so. (Я так решил.)

entscheiden* — решать, делать выбор

Er kann nichts selbst entscheiden. (Он ничего не может сам решить.)

bestimmen — решать, определять

Ich bestimme, wohin wir gehen. (Я решаю, куда нам идти.)

Entscheidung treffen* — принимать решение

Du musst selbst Entscheidung treffen. (Ты должен сам принять решение.)

Vgl.: rechnen — решать (задачу) вычислять

Er rechnet alles im Kopf. (Он все считает в уме.)

! **Unterscheiden Sie!**

dichten I — сочинять, писать (стихи, прозу)
dichten II — уплотнять; заделывать наглухо

die Absicht (-en) — намерение, умысел

die böse Absicht (злой умысел)

Das war nicht meine Absicht! (Я этого не хотел!)

abwarten — ждать; поджидать кого-л.; переждать

abwarten und Tee trinken! (поживем — увидим!)

nicken — кивать; (*Umg.*) дремать, клевать носом

Er nickte mir flüchtig. (Он небрежно мне кивнул.)

winken — кивать; делать знак; подмигивать

Ich winkte dem Kellner. (Я сделал знак официанту.)

Synonyme

das Mittagessen — das Mittag — das Diner (званый обед)
das Abendbrot — das Abendessen
Abendbrot essen — zu Abend essen
schmackhaft — wohlschmeckend
apropos — nebenbei bemerkt — beiläufig gesagt
köstlich — auserlesen
die Anekdote — der Witz

einmal — eines Tages
der Dichter — der Schriftsteller
mit Absicht — absichtlich
plötzlich — unerwartet — jäh (внезапно)
nicken — winken (кивать)
nicken — schlummern (дремать)

Antonyme

bekömmlich — schädlich
absichtlich — absichtslos
verständnisvoll — verständnislos

FRAGMENT 4

St. — Eine belehrende Geschichte, finden Sie nicht?

A. — Ohne Zweifel. Aber die Zeit vergeht wie im Fluge!

Unser Abendessen geht zu Ende.

Ich meine, dass unser Fest gut gelungen ist. Ich bin satt wie nie zuvor. Aber wie bekannt — zu satt macht matt.

H. — Ich stimme mit Ihnen überein. Wenn's am besten schmeckt, soll man aufhören. Ich habe Angst, dass ich jetzt zunehme. Ab morgen halte ich Diät.

R. — Aber Frau Huber! Um Gottes willen! Gehen Sie bitte mit sich nicht so hart um! Sie sehen glänzend aus!

H. — Oh, Sie schmeicheln mir!

R. — Mit keinem Wort. Herr Ober! Wir möchten bezahlen!

O. — Zusammen oder getrennt?

R. — Rechnen Sie bitte alles zusammen. Was sind wir schuldig?

O. — Das macht 98 Mark 50 Pfennig.

R. — Hier bitte zwei Fünfzigmarkscheine.

O. — Haben Sie kein Kleingeld?

R. — Behalten Sie den Rest.

O. — Viel Dank!

R. — Danke für Sie! Alles hat sehr gut geschmeckt.

O. — Auf Wiedersehen! Kommen Sie wieder!

(*alle*)

— Auf Wiedersehen!

Erläuterungen zum Wortschatz

belehren *j-n* — поучать кого-л.

j-n eines Besseren belehren (учить кого-л. уму-разуму)

zunehmen* — увеличиваться, расти; прибавлять в весе

Die Zahl der Einwohner nimmt ständig zu. (Число жителей постоянно увеличивается.)

Er hat ein Pfund zugenommen. (Он прибавил полкило.)

die Diät (-en) — диета

Diät halten* (соблюдать диету)

um j-s, etw. (*G*) willen — ради кого-л., чего-л.

um deines willen (ради тебя)

úmgehen* *mit j-m, etw.; ohne etw.* — обходиться с кем-л., чем-л.; без чего-л.

Er weiß mit dem Computer umzugehen. (Он знает, как обращаться с компьютером.)

der Umgang — обращение

Sein Umgang mit Menschen war merkwürdig. (Его обращение с людьми было странным.)

schmeicheln — льстить; ласкаться, ластиться

die Schmeichelei (-en) — лесть

der Schmeichler (=) — льстец

sich *bei j-m* einschmeicheln — вкрасться к кому-л. в доверие, с помощью лести добиться определенного положения

getrennt *part. II* от trennen (отделять; разделять; разлучать)

sich trennen *von j-m* (*D*) — разлучаться с кем-л.

die Trennung (-en) — отделение; расторжение брака; разлука, расставание

Verwechseln Sie nicht!

schmeichelhaft — лестный

Ihre Meinung ist sehr schmeichelhaft. (Ваше мнение весьма лестно.)

schmeichlerisch — льстивый, вкрадчивый

Seine Rede ist so schmeichlerisch. (Его речь такая льстивая.)

rechnen — считать, производить вычисления

Rechnen Sie das selbst. (Посчитайте это сами.)

zählen — считать по порядку

Er hat uns gezählt. (Он нас посчитал.)

schuldig sein — задолжать деньги

Er bleibt mir 10 Rubel schuldig. (За ним остается 10 рублей.)

der Rest (-e) — остаток; сдача

Der Verkäufer gab mir keinen Rest heraus.	(Продавец не дал мне сдачи.)
Das gab ihm den Rest. (*Umg.*)	(Это его доконало.)
die irdischen Reste	(бренные останки)

das Trinkgeld — чаевые

Synonyme

gelingen — klappen — ausfallen

übereinstimmen — einverstanden sein

das Kleingeld — das Zerquetschte (*sub*) (*Umg.*)

schuldig sein — schuld sein

zahlen — bezahlen

Antonyme

gelingen — misslingen

satt — hungrig

munter — matt

zunehmen — abnehmen

GRAMMATIK

1. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (DAS SUBSTANTIV)

1.1. Склонение имен существительных (Die Deklination der Substantive)

В немецком языке существует три основных типа склонения имен существительных: сильное (die starke Deklination), слабое (die schwache Deklination) и склонение существительных женского рода (die weibliche Deklination). Помимо этого есть небольшая группа существительных, относящаяся к смешанному типу склонения (die gemischte Deklination).

1.2. Сильное склонение имен существительных (Die starke Deklination der Substantive)

Признаком сильного склонения является окончание -(e)s в родительном падеже единственного числа.

К сильному склонению относятся все существительные среднего рода (кроме **das Herz**) и большинство существительных мужского рода.

N	der Mann	das Kind
G	des Mannes	des Kindes
D	dem Mann	dem Kind
A	den Mann	das Kind

Окончание **-es** в родительном падеже не принимают заимствованные существительные, оканчивающиеся на **-os**, **-us**, **-ismus**:

der Mythos — des Mythos, der Status — des Status

1.3. Слабое склонение имен существительных (Die schwache Deklination der Substantive)

Признаком слабого склонения является окончание **-en** во всех падежах, кроме именительного.

К слабому склонению относятся существительные только мужского рода:

а) одушевленные существительные с окончанием **-e**: der Knabe, der Hase и др.

б) одушевленные существительные, оканчивающиеся во множественном числе на **-en** (см. Lektion 6 п.1.1.): der Mensch, der Herr, der Bär и др.

в) одушевленные существительные с суффиксами **-ent, -at, -ist, -graph, -soph, -log** и др. (см. Lektion 6 п.1.1.)

г) некоторые неодушевленные существительные с этими же суффиксами, которые образуют форму множественного числа с окончанием **-en**: der Komet, der Paragraph, der Automat и др.

N	der Russe	der Herr	der Komet
G	des Russe**n**	des Herr**n**	des Komet**en**
D	dem Russe**n**	dem Herr**n**	dem Komet**en**
A	den Russe**n**	den Herr**n**	den Komet**en**

1.4. Склонение имен существительных женского рода (Die weibliche Deklination der Substantive)

Характерным признаком данного типа склонения является отсутствие окончаний во всех падежах:

N	die Liebe
G	der Liebe
D	der Liebe
A	die Liebe

1.5. Смешанное склонение имен существительных (Die gemischte Deklination der Substantive)

Признаком смешанного типа склонения является окончание слабого и сильного склонений **-(e)ns** в родительном падеже, и окончание **-n** во всех остальных падежах, кроме именительного. В эту небольшую группу существительных входят, за исключением *das Herz*, только существительные мужского рода: der Buchstabe, der Friede(n), der Funke, der Gedanke, der Glaube, der Name, der Same(n), der Wille.

N	der Wille	das Herz
G	des Will**ens**	des Herz**ens**
D	dem Will**en**	dem Herz**en**
A	den Will**en**	das Herz

1.6. Склонение имен существительных во множественном числе (Die Deklination der Substantive im Plural)

Во множественном числе существительные всех трех родов склоняются одинаково: в дательном падеже (Dativ Plural) все они получают окончание **-n**. Исключение составляют существительные, которые либо уже имеют **-(e)n** в своей основе, либо образуют множественное число при помощи суффикса **-s**: die Regen — den Regen, die Autos — den Autos.

N	die	Bücher,	Autos
G	der	Bücher,	Autos
D	den	Bücher**n**,	Autos
A	die	Bücher,	Autos

2. НАРЕЧИЕ (DAS ADVERB)

2.1. Виды наречий (Die Arten der Adverbien)

В немецком языке различают следующие наречия:

1) наречия места, отвечающие на вопросы **wo?, woher?, wohin?**:

hier, dort, da, vorn, links, vorwärts, überall usw.

2) наречия времени, отвечающие на вопросы **wann?, seit wann?, bis wann?, wie oft?, wie lange?**:

jetzt, bald, immer, heute, abends, bisher, seither usw.

3) наречия причины, отвечающие на вопросы **warum?, wozu?, weshalb?**:

darum, deswegen, trotzdem, daher usw.

4) наречия образа действия, отвечающие на вопрос **wie?**:

schnell, besonders, so, sehr, zusammen, allein usw.

5) наречия меры:

ziehmlich, beinahe, zu, erstens, zweimal usw.

6) модальные наречия:

vielleicht, wahrscheinlich, wohl, doch, ja, nein, nie, freilich, zwar, bestimmt, gewiss usw.

7) вопросительные наречия:

wie? warum? wann? wo? usw.

8) местоименные наречия (L. 2 п. 7, II.):
davon, worüber, damit usw.

2.2. Степени сравнения наречий (Die Komparationsstufen der Adverbien)

Наречия, образованные от качественных прилагательных, имеют те же степени сравнения, что и прилагательные, за одним исключением: их превосходная степень состоит только из формы **am ~sten** (см. Lektion 2 п.1.2).

3. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОЮЗАМИ WEIL И DA

Союзы **weil** и **da** переводятся на русский язык "**так как**", "**потому что**". Различие в их употреблении состоит в следующем:

а) если придаточное предложение стоит перед главным, то обычно употребляется союз **da**:

Da ich schon fertig bin, kann ich gehen. (Так как я уже готов, то могу идти.)

б) если придаточное предложение стоит после главного, употребляется союз **weil**:

Ich bin totmüde, weil ich sehr viel gearbeitet habe. (Я смертельно устал, потому что очень много работал.)

4. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОЮЗОМ OB

Придаточные предложения с союзом **ob** переводятся на русский язык предложениями с частицей "**ли**":

Niemand weiß, ob die Konferenz heute stattfindet. (Никто не знает, состоится ли сегодня конференция.)

5. ПАССИВ СОСТОЯНИЯ (DAS ZUSTANDSPASSIV)

Пассив состояния (или статив) образуется с помощью вспомогательного глагола **sein + Partizip II** основного глагола. В отличие от пассива, который обозначает действие, статив обозначает состояние, т. е. результат этого действия.

Passiv	**Zustandspassiv**
die Arbeit wird gemacht (работа выполняется)	die Arbeit ist gemacht (работа выполнена)

6. ОБРАЗОВАНИЕ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ ПАССИВА

Пассив, как и статив, имеет те же временные формы, что и актив: презенс, претерит, перфект, плюсквамперфект, футур I. При образовании различных форм времени спрягается вспомогательный глагол **werden**. Особо важным здесь является следующий момент: при образовании перфекта и плюсквамперфекта употребляется старая форма партиципа II глагола werden: **worden**.

Präsens	die Arbeit **wird gemacht**	работа выполняется
Präteritum	die Arbeit **wurde gemacht**	работа выполнена
Perfekt	die Arbeit **ist gemacht worden**	работа выполнена
Plusquamperfekt	die Arbeit **war gemacht worden**	работа выполнена

! **Различайте!**

werden (полнозначный глагол)

Er ist Arzt geworden. (Он стал врачом.)

werden (вспомогательный глагол)

Er ist befragt worden. (Он был опрошен.)

Übungen

Gruppe 1

1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Каков характерный признак слабого склонения существительных?
2. Какие существительные относятся к смешанному типу склонения?
3. Существительные каких родов относятся к слабому склонению?
4. Как склоняются существительные во множественном числе?
5. Какие существительные относятся к слабому склонению?
6. Что является характерным признаком сильного склонения существительных?
7. Какие существительные не получают в Dativ Plural суффикса -n?

2. Определите исходную форму наречия:

1. näher	3. am liebsten
2. eher	4. am meisten

3. Переведите на немецкий язык:

1. Так как у нас много работы, ты не пойдешь этим летом в отпуск.
2. Он не пришел, так как заболел.
3. Я не сделаю этого, так как ты не прав.
4. Он не хочет есть, так как уже обедал.
5. Так как ты опоздал, мы начали без тебя.

4. Переведите на немецкий язык:

1. Я не знаю, придет ли она сегодня.
2. Никто не слышал, находился ли он дома.
3. Он поинтересовался, сделаю ли я это завтра.
4. Знаешь ли ты это, или не знаешь — мне все равно.
5. Хочешь ли ты, чтобы я ушла?

5. Выразите в пассиве и употребите все временные формы:

1. den Plan erfüllen
2. den Text übersetzen
3. die Prüfung ablegen
4. die Häuser bauen
5. das Hemd bügeln
6. die Speisen zubereiten
7. das Feuer anzünden
8. Passagiere befördern
9. das Problem lösen
10. die Aufgaben ausrichten
11. den Kuchen backen
12. die Entscheidung treffen

LEKTÜRE

Text A

Was feiert man in Deutschland?

Jedes Volk liebt Feiertage. Und jedes hat etwas Besonderes. Die deutschen Feste sind aber für Russen gar nicht fremd. Die meisten von ihnen werden doch fast in der ganzen christlichen Welt gefeiert und sind mit der katholischen Kirche eng verbunden. Also ein kurzer "Festkalender".

Der 31. Dezember: Silvester — das Fest, das wir "Neujahr" nennen. Es wird am 31. Dezember gefeiert. Das ist ein Familienfest: Die Menschen schmücken mit Spielsachen die Tannenbäume, wünschen einander "Ein glückliches Neues Jahr!", "Guten Rutsch ins Neujahr!" und "Viel Glück im Neujahr!". Nebenbei gemerkt: Der Brauch die Tannen zu schmücken stammt gerade aus Deutschland.

Februar-März: Fasching — das Fest, das besonders im deutschen Süden beliebt ist: ein lustiger und bunter Karneval.

März-April: Ostern. Das Fest der Auferstehung des Christus. Dem Ostern geht die Karwoche voraus. Alle Gläubigen fasten in dieser Zeit. Das Symbol dieses großen religiösen Festes ist für uns das Osterei, aber alle deutschen Kinder warten auf den Osterhasen, weil er ihnen Geschenke bringt. Die Menschen begrüßen einander an diesem Tag mit Worten "Frohes Ostern!"

Mai-Juni: Pfingsten — ein bedeutsames religiöses Fest, das die Heilige Dreieinigkeit: Gott, Gottessohn und Heiligen Geist verherrlicht.

Der 24. Dezember: Der Heilige Abend — der Vorabend der Weihnachten.

Der 25. Dezember: Weihnachten. Das größte Fest der Christen in aller Welt. An diesem Tag feiern die katholische und protestantische Kirchen die Geburt Christi. Die russisch-orthodoxe Kirche begeht dieses Fest am 7. Januar.

Zu Weihnachten versammelt sich die ganze Familie, es ist also auch ein Familienfest. Überall: auf den Straßen und in den Häusern hört man die herzlichsten Glückwünsche. Traditionelle Speisen auf dem Tisch sind Gans, Stollen, Lebkuchen, Gebäck. Es gibt eine althergebrachte Sitte, an diesem Tag einander zu bescheren. Für Verkauf der Bescherungen werden in allen Städten Christmärkte veranstaltet. Laut Statistik verkauft man in der Weihnachtswoche doppelt so viel Waren als gewöhnlich. Weihnachten krönt also in katholischer Welt das Jahr, und für die orthodoxe Kirche ist es das erste Fest des neuen Jahres.

Wortschatz zum Text

die Kirche (-n)	церковь
(das) Silvester	новогодний вечер
schmücken	украшать, наряжать
der Tannenbaum (*Umg.* die Tanne)	рождественская (новогодняя) елка
wünschen	желать
stammen *aus* (*D*)	происходить откуда-л.
der Brauch (die Bräuche)	обычай
die Sitte (-n)	обычай; *pl* нравы; манеры, поведение
der Fasching	масленица
(das) Ostern	Пасха
die Auferstehung	воскресение
die Karwoche	страстная неделя
fasten	соблюдать пост, поститься
das Osterei	пасхальное яйцо
der Osterhase	пасхальный заяц
(das) Pfingsten	Троица, Троицын день
heilig	святой; священный

die Dreieinigkeit	триединство, Троица
verherrlichen *j-n*	прославлять кого-л.
der Heilige Abend	сочельник
der Vorabend	канун
(das) Weihnachten (*тж. pl*)	Рождество
zu Weihnachten	на Рождество
orthodox	православный; ортодоксальный
der Glückwunsch (.. wünsche)	поздравление
der Stollen, die Stolle	рождественский кекс с изюмом и миндалем
der Lebkuchen (=)	(рождественский) пряник
das Gebäck	печенье
althergebracht	старинный, дедовский
bescheren	дарить, раздавать рождественские подарки
der Christmarkt [kri-] (.. märkte)	рождественский базар
veranstalten	устраивать, организовывать
laut (*G, D*)	согласно чему-л.
krönen	венчать

Synonyme

der Feiertag — das Fest — die Feier
feiern — begehen
der Brauch — die Sitte
die Religion — die Konfession (вероисповедание)
am Vorabend — im Vorfeld (накануне)

Antonyme

fremd — eigen
beliebt — verhasst
heilig — lasterhaft (порочный)
die Heiligkeit — das Laster
die Geburt — der Tod

Sprichwörter

aller guten Dinge sind drei — бог троицу любит

Müßiggang ist aller Laster Anfang — праздность — мать всех пороков

Idiome

wenn Ostern und Pfingsten auf einen Tag fallen —	после дождичка в четверг, когда рак свистнет
da haben (hätten) wir die Bescherung! —	вот тебе на! вот так сюрприз! (неприятный)
Sitten und Gebräuche —	обычаи и нравы
so ist es bei uns Sitte (Brauch) —	так у нас принято, таков у нас обычай
doppelt gemoppelt —	одно и тоже

Aktuelle Frage: **Welche Konfessionen kennen Sie?**

Es gibt vier Weltkonfessionen: der Buddhismus, der Judaismus, das Christentum und der Islam. Diese Religionen bekennen Buddhisten, Juden, Christen und Moslems entsprechend. Außer den Weltkonfessionen gibt es eine Reihe von kleineren Religionen. In einigen Ecken des Erdballes wird bisher das Heidentum erhalten.

Text B

Etwas über den Glauben

Die Menschen, die an Gott glauben, sind Gläubige. Viele von ihnen besuchen oft die Kirche, gehen zu Gottesdienst und zu Beichte. Die Gläubigen beten zu Gott, fasten und bemühen sich keine Sünden zu begehen. Das Hauptgebet der Christen ist das Vaterunser. Die Grundlagen der christlichen Lehre sind in der Heiligen Schrift — der Bibel festgelegt. Die Bibel enthält das Alte und das Neue Testament. Das Symbol des Christentums ist das Kruzifix: das Kreuz mit dem gekreuzigten Christus. Fast jeder Christ trägt an der Brust ein Kreuzchen.

Der christliche Glaube setzt die Existenz des Paradieses und der Hölle voraus. Das Paradies befindet sich im Himmel, die Hölle — tief unter der Erde. Im Paradies leben der Gott, die Erzengel, Engel und die Seelen der gerechten Menschen. In der Hölle herrscht der Satan, dem zahlreiche Teufel dienen. Die Seelen der Sünder und Ketzer sieden dort in kochendem Pech. Zwischen dem Paradies und der Hölle liegt das Fegefeuer.

In der Welt bekennt man viele Konfessionen. Man muss aber alle andersgläubigen Menschen respektieren.

Wortschatz zu der "Aktuelle Frage" und dem Text

bekennen	исповедовать (веру)
das Heidentum	язычество
der Glaube (-ns, -en)	вера

der, die Gläubige (*sub*)	верующий (.. *ая*)
der Gottesdienst (die Messe)	богослужение, служба (католическая)
beichten (die Beichte)	исповедоваться (исповедь)
beten (das Gebet)	молиться (молитва)
fasten	поститься, соблюдать пост
die Sünde (-n)	грех
sich versündigen *an* (*D*)	согрешить
festlegen	устанавливать, определять
das Alte (Neue) Testament	Ветхий (Новый) завет
voraussetzen	предполагать, иметь предпосылку
die Existenz (existieren)	существование (существовать)
das Paradies	рай
das Fegefeuer	чистилище
die Hölle	ад
gerecht	праведный
der Ketzer (=) (die Ketzerei)	еретик (ересь)
das Pech	смола
respektieren (der Respekt)	уважать (уважение, почтение)
andersgläubig	иной веры

Wortfamilie

das Kreuz	(крест)
kreuzigen	(распинать на кресте)
sich bekreuzen (bekreuzigen)	(креститься, осенять себя крестным знамением)

? Aktuelle Frage: **Welche Geistlichen kennen Sie?**

der Patriarch (-en)	(патриарх)
der Papst (die Päpste)	(папа римский)
der Priester (=)	(православный священник, батюшка)
der Pfarrer (=)	(пастор)
der Pope (-n)	(поп)
der Bischof (..schöfe)	(епископ)
der Pfaffe (-n)	(*пренебр*. поп, священник)
der Mönch (-e)	(монах)
die Nonne (-n)	(монахиня)
der Rabbiner (=)	(раввин)
der Mulla (-s)	(мулла)

! Passen Sie auf!

1. der Glaube — вера
   der Aberglaube (-n) — суеверие
2. gläubig — верующий; доверчивый
   abergläubisch — суеверный

3. stammen *aus* — происходить из
   stammen *von* — принадлежать (об авторстве и т. д.)
4. begehen* *ein Fest* — справлять, отмечать праздник
   begehen* *einen Fehler* — сделать ошибку (что-л. негативное)
5. krönen — венчать что-л., короновать кого-л. (die Krönung — коронация)
   trauen — венчать кого-л. (die Trauung — венчание)
6. der Gläubige (*sub*) — верующий
   der Gläubige (-n) — кредитор
7. der Heide (-n) — язычник
   die Heide (-n) (*Umg.*) — сосновый бор; пустошь; вереск
8. sich bekreuzigen — креститься, осенять себя крестным знамением
   sich taufen lassen* — креститься, принять христианскую веру
   j-n taufen auf den Namen — крестить, окрестить каким-л. именем
9. geistlich — духовный, религиозный, церковный
   geistig — духовный, умственный; спиртной

! **Unterscheiden Sie!**

die Kirche (-n) — церковь

der Dom (-e) — кафедральный собор

der Tempel (=) — храм

die Kathedrale (-n) — собор

das Kloster (die Klöster) — монастырь

Geflügelte Worte

mit guten Vorsätzen ist der Weg zur Hölle gepflastert —
благими намерениями вымощена дорога в ад

Übungen

Gruppe 2

1. Zum Text A "Was feiert man in Deutschland?"
   a) Zählen Sie alle Ihnen bekannten deutschen Festtage auf.
   b) Fassen Sie zusammen, was Sie jetzt von den Festen in Deutschland wissen.
   c) Erzählen Sie darüber, wie Sie und Ihre Familie verschiedene Feste feiern.

2. Zum Text B.

a) Welche Konfession bekennen Sie?
b) Zählen Sie alle Ihnen bekannten Religionen auf.
c) Auf welche Weise charakterisieren Sie den Begriff "die Sünde"?
d) Wie meinen Sie: Was ist der Glaube und der Gläubige?

3. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Der Alte war ... .
(A) — ein echte Gläubige (C) — ein echter Gläubiger
(B) — ein echte Gläubiger (D) — ein echter Gläubige

2. Er versündigte ... Wahrheit.
(A) — sich an der (C) — an der
(B) — an die (D) — sich an die

3. ... stammt dieses Gedicht?
(A) — Aus wem (C) — Wovon
(B) — Von wem (D) — Von wo

4. Die Zahl der Besucher nahm ... .
(A) — über (C) — auf
(B) — an (D) — zu

5. Er kann ... Menschen umgehen.
(A) — an die (C) — mit den
(B) — auf die (D) — zu den

6. Das hängt ... .
(A) — von dir (C) — von dir ab
(B) — von dir an (D) — von dich zu

7. Er ist ... schwere Arbeit gewohnt.
(A) — an (C) — ----
(B) — zu (D) — der

8. Ich brach die Flasche ... .
(A) — auf (C) — ----
(B) — an (D) — zu

9. Wir tranken ... .
(A) — über das Wohl des Vaters (C) — zu das Wohl des Vaters
(B) — auf das Wohl des Vaters (D) — an das Wohl des Vaters

10. Der Vater gewöhnte ... .
(A) — mir das ab (C) — mich das ab
(B) — mich das an (D) — mir das

11. Greifen Sie bitte ... !
(A) — um (C) — an
(B) — auf (D) — zu

12. Ein Gedanke fiel ... .
(A) — mir ein (C) — mich zu
(B) — mich an (D) — mir an

13. Ich habe ... diese Arbeit gewöhnt.
(A) — mich (C) — mir zu
(B) — mir auf (D) — mich an

14. Wir standen ... .
(A) — nach Wurst
(B) — an Wurst
(C) — nach Wurst an
(D) — an Wurst nach

15. Er tastete ... Schrank.
(A) — nach dem
(B) — um den
(C) — auf den
(D) — an dem

16. Das liegt nur ... .
(A) — von dich
(B) — an dir
(C) — von dir
(D) — an dich

17. Das sind ... Freunde.
(A) — alle meinen beste
(B) — alle meinen besten
(C) — alle meine besten
(D) — alle meine beste

18. Das ist die Frage ... .
(A) — des Glaubens
(B) — des Glauben
(C) — des Glaubes
(D) — des Glaube

19. Ich bin ... sicher.
(A) — das
(B) — darüber
(C) — dieses
(D) — dessen

20. Sie bekreuzigte ... .
(A) — seiner
(B) — sich
(C) — ihr
(D) — ihrer

4. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Wir ... dieses Fest nicht. (begehen) prät
2. Das ... seine Teilnahme ... . (voraussetzen) prät
3. Er ... . (sich versündigen) plus
4. Die Frau ... aus Adligen ... . (stammen) perf
5. Die Freundinnen ... die Diät. (halten) prät
6. Der Mann ... merklich ... . (zunehmen) perf
7. Er ... mit ihr hart ... . (umgehen) plus
8. Wir ... ihn auch ... . (erwähnen) perf
9. Das ... an ihm. (liegen) prät
10. Vieles ... von uns ... . (abhängen) prät
11. Das Mädchen ... an seinen Eltern. (hängen) prät
12. Ich ... das Bild. (hängen) prät
13. Wir ... dieses Thema nicht ... . (berühren) plus
14. Eine gute Idee ... dir ... ! (einfallen) perf
15. Ich ... mir das ... . (angewöhnen) perf
16. Wir ... lange nach Fahrkarten ... . (anstehen) perf
17. Der Mann ... mich ... . (anstoßen) plus
18. Ich ... Konserven ... . (anbrechen) prät

5. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. die Lehrerin ...
2. der Rest ...
3. das Mittag ...
4. das Gebäude ...
5. der Einfall ...
6. der Glaube ...
7. ein Gläubiger
8. die Feier
9. das Hemd
10. der Gedanke ...
11. das Tuch ...
12. der Name ...
13. der Feiertag ...
14. die Absicht ...
15. der Knopf ...
16. das Lebensmittel ...
17. der Staat ...
18. der Mann ...
19. der Kaufmann ...
20. das Frühstück

Kontrollarbeit 7

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Я с детства привычен к физическому труду и приучу к этому своего ребенка.

2. Не могу привыкнуть к этой жизни. Приходится все время экономить деньги.

3. Его речь была такая сумбурная. Не знаю, как он общается со своими ближними.

4. Если много есть, то можно быстро поправиться. Это зависит от того, что есть.

5. Я так смущен, потому что не привык к подобному обхождению...

6. Терпеть не могу стоять в очередях! Я лучше обожду в стороне...

7. Качество еды не зависит от глубины тарелки. Вы в это верите?

8. Он большой льстец. Все его слова насквозь льстивы.

9. Я не могу вытащить пробку, честное слово! Открой эту проклятую бутылку сам!

10. Гости часто приходят не вовремя. Но они делают это неумышленно.

11. Я польщен вашими словами. Ах, они относятся не ко мне...

12. Где ты будешь справлять Новый год? А ты пригласишь для разнообразия и меня?

13. В этом ресторане умеренные цены, да и я сегодня при деньгах.

14. Моя бабушка очень суеверная. Она верит во все приметы.

15. Кто автор этой книги? Значит, он из дворян? (Adlige *sub*)

16. Религиозная жизнь предполагает отказ от спиртных напитков.

17. У вас так принято встречать гостей? Вы меня намеренно обидели.

18. В это невозможно поверить! Это стоит 100 евро!

19. Официант, посчитайте, пожалуйста, раздельно! Специально для меня!

20. Мы должны 123 евро, а у меня только одна сотенная купюра.

21. В канун праздников на улицах устраиваются базары.

22. Пожелай мне спокойной ночи. Я иду спать.

23. Хорошо, я сделаю только один глоток шампанского.

Lektion 8

Grundtext

Reisefieber. Einkäufe machen

1

— Haben Sie mich noch nicht total vergessen?	*Вы меня еще не совсем забыли?*
Da bin ich selber — Herr Jemand.	*Это я — господин Некто.*
Sind Sie im Bilde? Herr Sidorow muss heim.	*Вы в курсе? Господин Сидоров должен возвращаться домой.*
Wie jedes Ding auf der Erde hat auch der Urlaub seine Schranken.	*Как и у каждой вещи на свете, у отпуска есть свои границы.*
Wie gesagt, genug des Guten...	*Как говорится, хорошего помаленьку...*
Es gibt aber noch ein Sprichwort:	*Но есть и еще одна поговорка:*
Ende gut, alles gut...	*все хорошо, что хорошо кончается...*
Wie dem auch sei, aber Herr Sidorow reist in einigen Tagen ab...	*Как бы то ни было, а господин Сидоров через несколько дней уезжает...*
S. — Tja, so unmerklich ist meine Reise nach Deutschland bereits zu Ende...	М-да, вот так незаметно мое путешествие в Германию уже подошло к концу.
In drei Tagen muss ich heimkehren.	Через три дня мне нужно возвращаться на родину.
M. — Ja... Nord, Süd, Ost und West, daheim ist das Best.	Да... В гостях хорошо, а дома лучше.
St. — Haben Sie Reisevorbereitungen schon getroffen?	Вы уже собрались в дорогу?
S. — Ja. Ich bin reisefertig. Fast alle meine Sachen sind schon in den Koffer eingepackt.	Да. Я готов. Почти все мои вещи уже упакованы в чемодан.

H. — Vielleicht stehen Ihnen noch ein paar Tage zur Verfügung?	Может быть, в вашем распоряжении есть еще несколько дней?
S. — Das kommt nicht in Frage.	Об этом не может быть и речи.
Mein Urlaub läuft in einer Woche ab.	Через неделю мой отпуск заканчивается.
R. — Und womit möchten Sie Ihren Urlaub in Deutschland beenden?	И чем бы вы хотели завершить свой отпуск в Германии?
H. — Meiner Meinung nach, mit einer Rundfahrt über die Geschäfte.	По моему мнению, экскурсией по магазинам.
Alle übrigen Sehenswürdigkeiten haben Sie schon besichtigt: Schlösser aus dem Mittelalter, altertümliche Paläste, Türme, Museen und andere Denkmäler der Kunst.	Все остальные достопримечательности вы уже осмотрели: средневековые замки, старинные дворцы, башни, музеи и прочие памятники искусства.

2

S. — Ja, tatsächlich. Deutsche Kirchen, Dome, Rathäuser sind echte Meisterwerke.	Да, действительно. Немецкие церкви, соборы, ратуши — это настоящие шедевры.
Die haben auf mich einen tiefen Eindruck gemacht.	Они произвели на меня незабываемое впечатление.
Ich habe sie wirklich bewundert.	Я действительно ими восхищался.
Diese Erlebnisse bleiben auf immer in meinem Gedächtnis haften...	Эти события, эти переживания навсегда запечатлеются в моей памяти...
Aber: Nichts ist schwerer zu ertragen als eine Reihe von schönen Tagen.	Но: перенести всего трудней вереницу славных дней.
H. — Bitte, Herrschaften, ich möchte Sie auf die Zeit aufmerksam machen.	Прошу прощения, господа, я хотела бы обратить ваше внимание на время.
A. — Ja, alle Geschäfte, Kauf- und Warenhäuser sind schon längst geöffnet.	Да, магазины, универсамы и универмаги уже давно открыты.

St. — Wir müssen laufen. Sonst kommen wir beim Einkaufen zu kurz.

Нам нужно идти. Иначе нам ничего не достанется.

S. — Haben Sie in Deutschland einen Warenmangel?

У вас в Германии недостаток товаров?

M. — Warenmangel? Kaum. Eher mangelt es uns an Mangelwaren...

Недостаток товаров? Вряд ли. Скорее нам недостает дефицитных товаров...

A. — ... und fehlt es an Geld...

... и не хватает денег...

H. — Herrschaften, Sie müssen sich schämen! Stellen Sie sich bitte nicht so arm!

Господа, стыдитесь! Не прибедняйтесь, пожалуйста!

S. (*den Kopf schüttelnd*) — Ja... Schmach und Schande. In reichem Land, so armer Stand!

(*качая головой*) Да... Стыд и позор. В богатой стране, и такое бедственное положение!

R. — Sie haben Recht. Streichung der Sozialausgaben, die Zahl der Arbeitsplätze geht zurück und die der Arbeitslosen nimmt ständig zu; Preissteigerung, hohe Inflationsrate, wilde Streiks, Tausende von Obdachlosen, Bettlern, Drogesüchtigen... Jugendliche ohne Zukunft, Generationskonflikt, totale Verzweiflung...

Вы правы. Сокращение расходов на социальные нужды, число рабочих мест уменьшается, а число безработных постоянно растет; рост цен, высокий уровень инфляции, стихийные забастовки, тысячи бездомных, нищих, наркоманов... Молодежь без будущего, конфликт поколений, тотальное отчаяние...

3

H. (*in einem absichtlich strengen Ton*) — Also, meine Herren, wir haben uns genug amüsiert.

(*нарочито строгим тоном*) Ну ладно, господа, мы достаточно поразвлекались.

Herr Sidorow hat es eilig. Er muss einkaufen gehen.

Господину Сидорову некогда. Он должен идти за покупками.

S. — Und wann schließen die Geschäfte?

А когда магазины закрываются?

R. — Wenn ihre Regale und Ladentische völlig leer werden.

Когда их полки и прилавки полностью опустошаются.

A. — In diesem Fall schließen sie wiederum nicht:	И в этом случае они опять же не закрываются:
Sie verkaufen die Waren von den Schaufenstern.	Они продают товары с витрин.
M. — Sie irren sich. Womit sollen sie dann die Kunden anlocken?	Вы ошибаетесь. А чем же они будут завлекать покупателей?
Der Markt und die Konkurrenz dulden nicht solch einen Leichtsinn.	Рынок и конкуренция не терпят подобного легкомыслия.
S. — Die Nachfrage schafft das Angebot.	Спрос рождает предложение.
M. — Genau bemerkt. Zum Glück sind unsere Kaufhäuser mit Waren buchstäblich überfüllt.	Точно подмечено. К счастью, наши магазины буквально переполнены товарами.
Unsere Geschäfte führen nicht nur das Lebensnotwendige, sondern auch die Luxusartikel.	Наши магазины торгуют не только самым необходимым, но и предметами роскоши.
Es kommt hier auf den Beutel eines Verbrauchers an.	Здесь главную роль играет кошелек потребителя.
S. — In meinem Portemonnaie ist etwas noch übrig geblieben.	В моем кошельке еще кое-что осталось.
H. — Dank Ihrer Sparsamkeit?	Благодаря вашей экономности?
S. — Nein, ich habe das der runden Summe zu verdanken, über die ich von Anfang an verfügt habe.	Нет, благодаря той кругленькой сумме, которой я располагал с самого начала.
Ich hoffe, dass deutsche Verkäuferinnen nicht besonders angebunden sind, sonst mache ich Bankrott.	Я надеюсь, что немецкие продавщицы не очень навязчивы, в противном случае я обанкрочусь.

4

H. — Sie hoffen umsonst drauf.	Вы напрасно надеетесь на это.
A. — Die Verkäufer sind überall vom gleichen Schlag:	Продавцы везде одного поля ягоды:
entgegenkommend bis zur Unanständigkeit und schlau bis zur Naivität.	предупредительны до неприличия и хитры до наивности.

Alle ihre Tricks sind seit uralten Zeiten für Groß und Klein bekannt, ihnen scheint es aber, dass sie mit Hilfe ihrer dummen Werbung jeden Tag etwas Neues erfinden...

Их уловки известны всем без исключения с незапамятных времен, но им кажется, что при помощи своей глупой рекламы они каждый день изобретают что-то новое...

Ich nehme immer Anstoß, wenn irgendwelche unnötige, unnütze Ware an den Mann gebracht wird.

Меня всегда коробит, когда сбывают какой-нибудь ненужный, бесполезный товар.

S. — Wie sieht das übrigens aus?

А как, собственно говоря, это выглядит?

H. — Sie meinen — betrügen?

Вы имеете в виду обманывать?

S. — Ich meine — einkaufen. Soll ich lange Schlangen stehen?

Я имею в виду — делать покупки. Мне нужно будет стоять в длинных очередях?

H. — Gott bewahre! Alles ist ganz einfach.

Боже упаси! Все очень просто.

Sie betreten ein Geschäft.

Вы входите в магазин.

Ringsumher erblicken Sie die Abteilungen, wo verschiedene Waren verkauft werden:

Вы видите вокруг себя секции, в которых продаются различные товары:

Lebensmittel, Damen- und Herrenkonfektion, Sportwaren, Spielsachen, Schmuckartikel, Industriewaren, Haushaltstechnik, Parfümeriewaren und so weiter.

продукты, женская и мужская одежда, спортивные товары, игрушки, ювелирные изделия, промтовары, бытовая техника, парфюмерия и так далее.

Sie entscheiden sich nach Ihren Wünschen und Bedürfnissen für eine oder andere Abteilung.

В зависимости от ваших желаний и потребностей вы решаете посетить тот или иной отдел.

Dann wählen Sie alles Nötige.

Затем вы выбираете все необходимое.

A. — Das ist gerade das Schwierigste: Wie bekannt — Wahl ist Qual!

А это, как раз, самое трудное: как известно, выбор — это мука!

M. — Ja, und noch eins: Verwechseln Sie bitte nicht Ihre Wünsche und Ihre Möglichkeiten.	Да, и еще один момент: пожалуйста, не путайте ваши желания с вашими возможностями.

5

Nach unseren Geschäften kann man ohne weiteres einen hübschen Batzen Geld vermissen.	После наших магазинов можно запросто недосчитаться уймы денег.
H. — Dazu dienen Ausverkäufe. Die Preise werden dort erheblich reduziert.	Для этого и служат распродажи. Цены там значительно снижены.
Wenn Sie ein Stammkunde sind, wird Ihnen ein Rabatt gewährt.	А если вы постоянный клиент, то вам предоставят скидку.
R. — Wie viel Prozent?	Сколько процентов?
S. — Meine Freunde, ich brauche kein Sonderangebot.	Друзья, не нужна мне никакая распродажа.
Ich bin anders erzogen worden.	Я воспитан иначе.
Bei uns heißt es: je teuerer, desto besser.	У нас так: чем дороже, тем лучше.
A. — Das ist eine unberechtigte Verschwendung.	Это неоправданная расточительность.
S. — Das liegt nicht an mir. Die rätselhafte russische Seele ist an allem schuld...	Это зависит не от меня. Во всем виновата загадочная русская душа...
M. — Rechtfertigen Sie sich bitte nicht.	Пожалуйста, не оправдывайтесь.
S. — Das ist keine Rechtfertigung, sondern die Wahrheit selbst...	Это не оправдание, но сама истинная правда...
H. — Ich persönlich nehme das nicht an. Das Geld muss man verbrauchen, aber nicht vergeuden.	Лично я этого не принимаю. Деньги нужно тратить, а не транжирить.
St. — Jedenfalls, ausgeben weniger als verdienen.	Во всяком случае, расходовать меньше, чем зарабатывать.
R. — Ja, um auf seine Kosten zu kommen.	Да, чтобы не остаться в убытке.

S. — Kein Problem: Mein Verdienst erlaubt mir manchmal in Saus und Braus zu leben.	Никаких проблем: мой заработок позволяет мне иногда пожить в свое удовольствие.
A. — Tja, Sie scheinen Hans im Glück zu sein.	Да, кажется, вы счастливчик.
M. — Jeder ist seines Glückes Schmied.	Всяк кузнец своему счастью.
S. — Ja, mehr Glück, als Verstand... Aber, meine Freunde! Machen wir Schluss mit meinem Vermögen! So ein zweideutiger Ausdruck... Wo soll ich doch hin?	Да, дуракам везет... Но, друзья! Давайте покончим с моим состоянием! Какое двусмысленное выражение... Куда же мне идти?

6

H. — Mein Freund, Sie sollen sich Ihres Kapitals nicht schämen.	Мой друг, вы не должны стыдиться своего капитала.
Viele Leute lügen Zeit ihres Lebens, dass sie reich und wohlhabend sind.	Многие люди всю свою жизнь лгут, что они богаты и состоятельны.
Aber dann erweist sich alles als lauter Lug und Trug...	А потом все оказывается чистейшим враньем...
S. — Aus! Ich kann das nicht mehr ertragen. Ich beginne gleich zu weinen.	Все! Я больше этого не вынесу. Я сейчас заплачу.
Ich habe ein dunkles Gefühl, dass ich heute nirgendhin gerate.	У меня есть такое смутное чувство, что я сегодня никуда не попаду.
R. — Herrschaften! Genug! Herr Sidorow hat außer diesem Vorgefühl noch ein bestimmtes Ziel.	Господа! Довольно! У господина Сидорова помимо этого предчувствия есть еще и определенная цель.
H. — Stimmt! Aber ich habe alles noch nicht bis zum Ende erzählt!	Верно! Но я еще не все до конца рассказала!
Also, mit Hilfe des Personals wählen Sie, was Sie brauchen, und gehen zur Kasse.	Итак, с помощью персонала вы выбираете то, что вам нужно, и идете к кассе.

Dort bezahlen Sie alle Einkäufe und Dienstleistungen,	Там вы оплачиваете все покупки и услуги,
und der Kassierer händigt Ihnen einen Kassenzettel aus.	и кассир выдает вам чек.
Diesen Kassenzettel müssen Sie bewahren, bis Sie im Geschäft sind.	Этот чек вам следует сохранять все время, пока вы находитесь в магазине.
A. — Sonst kann es den Verkäufern einfallen, dass Sie alles gestohlen haben.	Иначе продавцам может прийти в голову, что вы все это украли.
S. — Sehe ich als ein Dieb oder Verbrecher aus?	Я выгляжу как вор или преступник?
R. — Nicht im Geringsten. Aber die Verkäufer verdächtigen aus Vorsicht alle Kunden.	Вовсе нет. Но продавцы из осторожности подозревают всех покупателей.
S. — Furchtbar!	Это ужасно!
R. — Und bei weitem nicht fruchtbar...	И далеко не плодотворно...

7

H. — Ach, Sie sollen auf Herrn Riedle nicht hören!	Ах, не слушайте господина Ридле!
S. — Oh, Herr Riedle, es stellt sich heraus, dass man Ihnen nicht vertrauen kann.	О, господин Ридле, оказывается, вам нельзя доверять?
St. — Sie tun Herrn Riedle Unrecht.	Вы несправедливы к господину Ридле.
Auf ihn kann man sich immer verlassen.	На него всегда можно положиться.
H. — Ach, Männer, Männer: Man kann sie nicht mehr ändern...	Ах, мужчины, мужчины: вас уже не изменить...
S. — Frau Huber, wie soll ich dann zahlen: mit dem Plastikgeld oder in bar?	Госпожа Хубер, а как мне потом расплачиваться: кредитной карточкой или наличными?

H. — Das liegt völlig an Ihrem guten Willen...	Это целиком и полностью зависит от вашей доброй воли...
R. — Und doch — bares Geld lacht.	И все же лучший расчет — наличными.
S. — Na klar. Also, vorwärts zum Sieg über die deutsche Sparsamkeit!	Ясно. Итак, вперед, к победе над немецкой бережливостью!
Heute bringe ich Ihnen etwas bei!	Сегодня я вас кое-чему научу!
Und in diesem Kampf erleide ich keine Niederlage.	И в этой борьбе я не потерплю поражение.
Ich gewinne in dieser Schlacht!	Я одержу победу в этой битве!
(Und fügt vor sich hin hinzu.)	*(И тихонько добавляет.)*
Natürlich unter der Bedingung, dass mir Waffe und Munition reichen...	Разумеется, при условии, что мне хватит оружия и боеприпасов...

FRAGMENT 1

— Haben Sie mich noch nicht total vergessen? Da bin ich selber — Herr Jemand.

Sind Sie im Bilde? Herr Sidorow muss heim.

Wie jedes Ding auf der Erde hat auch der Urlaub seine Schranken.

Wie gesagt, genug des Guten...

Es gibt aber noch ein Sprichwort: Ende gut, alles gut...

Wie dem auch sei, aber Herr Sidorow reist in einigen Tagen ab...

S. — Tja, so unmerklich ist meine Reise nach Deutschland bereits zu Ende...

In drei Tagen muss ich heimkehren.

M. — Ja... Nord, Süd, Ost und West, daheim ist das Best.

St. — Haben Sie Reisevorbereitungen schon getroffen?

S. — Ja. Ich bin reisefertig. Fast alle meine Sachen sind schon in den Koffer eingepackt.

H. — Vielleicht stehen Ihnen noch ein paar Tage zur Verfügung?

S. — Das kommt nicht in Frage. Mein Urlaub läuft in einer Woche ab.

R. — Und womit möchten Sie Ihren Urlaub in Deutschland beenden?

H. — Meiner Meinung nach, mit einer Rundfahrt über die Geschäfte.

Alle übrigen Sehenswürdigkeiten haben Sie schon besichtigt: Schlösser aus dem Mittelalter, altertümliche Paläste, Türme, Museen und andere Denkmäler der Kunst.

Erläuterungen zum Wortschatz

das Reisefieber (*Umg.*) — чемоданное настроение
kaufen — покупать
der Käufer (=) — покупатель
verkaufen — продавать
der Verkäufer (=) — продавец
einkaufen — делать покупки
Ich muss einkaufen. (Мне нужно кое-что купить, идти за покупками.)
der Kauf (die Käufe) — покупка
etw. in Kauf nehmen* — мириться с чем-л.
die Kaufkraft — покупательная способность
kaufkräftig — обладающий покупательной способностью

selber (*Umg.*) (selbst) — сам
selber essen macht fett (лучше в нас, чем в таз)

Unterscheiden Sie!

selbst — сам
Ich *selbst* machte das. (Я сам сделал это.)
selbst — даже
***Selbst* ich** konnte das nicht tun. (Даже я не смог сделать этого.)

heim — домой; на родину
daheim — дома; на родине

im Bilde sein *über etw.* (*A*) — быть в курсе дела; быть информированным о чём-л.
ins Bild setzen *j-n über etw.* (*A*) — ввести кого-л. в курс дела; информировать

Reisevorbereitungen treffen* — собираться в дорогу

zur Verfügung stehen* *j-m* — быть в распоряжении кого-л.
Das Buch steht mir zur Verfügung. (Эта книга в моем распоряжении.)
zur Verfügung stellen *j-m* — предоставить в чье-л. распоряжение
Stellen Sie mir noch eine Weile zur Verfügung. (Предоставьте мне еще немного времени.)

in Frage kommen* — приниматься в расчет

das kommt nicht in Frage (*Umg.*) (Об этом не может быть и речи.)

in Frage stellen *etw.* — ставить под сомнение что-л.

Ich stelle seine Fähigkeiten in Frage. (Я подвергаю сомнению его способности.)

ablaufen* — истекать, заканчиваться; происходить; останавливаться (о механизме)

Der Termin ist abgelaufen. (Срок истек.)

Wie lief das alles ab? (Как все прошло?)

Meine Uhr ist abgelaufen. (Мои часы остановились.)

der Ablauf — истечение срока; ход событий

nach Ablauf des Jahres (по истечению года)

der Ablauf der Ereignisse (ход событий)

besichtigen — осматривать

die Besichtigung (-en) — осмотр; экскурсия

das Denkmal (die Denkmäler) — памятник

Ihm wurde ein Denkmal gesetzt. (Ему поставили памятник.)

Synonyme

Einkäufe machen — einkaufen
der Käufer — der Kunde (клиент)
sich abfinden — in Kauf nehmen
total — ganz
selbst — selber (*Umg.*)
das Ding — die Sache
die Grenze — die Schranke
etw. in Frage stellen — *etw.* bezweifeln
beenden — enden
die Rundfahrt — der Ausflug — die Exkursion
der Palast — das Palais [pale:]
besichtigen — betrachten — beobachten

Antonyme

kaufen — verkaufen
beenden — beginnen

FRAGMENT 2

S. — Ja, tatsächlich. Deutsche Kirchen, Dome, Rathäuser sind echte Meisterwerke. Die haben auf mich einen tiefen Eindruck gemacht. Ich habe sie wirklich bewundert. Diese Erlebnisse bleiben auf immer in meinem Gedächtnis haften...
Aber: Nichts ist schwerer zu ertragen als eine Reihe von schönen Tagen.
H. — Bitte, Herrschaften, ich möchte Sie auf die Zeit aufmerksam machen.
A. — Ja, alle Geschäfte, Kauf- und Warenhäuser sind schon längst geöffnet.
St. — Wir müssen laufen. Sonst kommen wir beim Einkaufen zu kurz.
S. — Haben Sie in Deutschland einen Warenmangel?
M. — Warenmangel? Kaum. Eher mangelt es uns an Mangelwaren...
A. — ... und fehlt es an Geld...
H. — Herrschaften, Sie müssen sich schämen! Stellen Sie sich bitte nicht so arm!
S. (*den Kopf schüttelnd*) — Ja... Schmach und Schande. In reichem Land, so armer Stand!
R. — Sie haben Recht. Streichung der Sozialausgaben, die Zahl der Arbeitsplätze geht zurück und die der Arbeitslosen nimmt ständig zu; Preissteigerung, hohe Inflationsrate, wilde Streiks, Tausende von Obdachlosen, Bettlern, Drogesüchtigen... Jugendliche ohne Zukunft, Generationskonflikt, totale Verzweiflung...

Erläuterungen zum Wortschatz

der Eindruck (die Eindrücke) — впечатление
einen Eindruck machen *auf j-n* — производить впечатление на кого-л.
beeindruckend — впечатляющий, производящий впечатление
bewundern *etw.* — любоваться чем-л., восхищаться
Ich bewundere deine Selbstbeherrschung! (Я поражаюсь твоему самообладанию!)

die Bewunderung — восхищение, восторг
bewunderungswert — достойный восхищения

Verwechseln Sie nicht!

(sich) wundern — удивлять(ся)
das Wunder (=) — чудо
wunderbar — чудесно, восхитительно

haften bleiben* — запечатлеться, остаться в памяти; прилипать
Dieser Unfall blieb mir haften. (Этот несчастный случай мне запомнился.)
An meiner Hose blieb eine Feder haften. (К моим брюкам прилипло перо.)

"выносить"
ertragen — aushalten — vertragen

ertragen* — переносить (душевные и физические страдания)

Ich ertrage nicht deine Eifersucht. (Я не выношу твоей ревности.)

aushalten* — чаще физические страдания временного характера

Ich kann nicht die Zahnschmerzen lange aushalten. (Я не могу долго терпеть зубную боль.)

vertragen* — переносить или не переносить в зависимости от организма или характера

Ich vetrage nicht das südliche Klima. (Я не переношу южного климата.)

"обращать внимание"

aufmerksam machen *j-n auf etw.* (*A*) — обращать чьё-л. внимание на что-л.

Ich mache Sie auf Folgendes aufmerksam. (Обращаю ваше внимание на следующее.)

aufmerksam werden *auf etw.* (*A*) — обращать (свое) внимание на что-л.

Ich wurde auf seine Hände aufmerksam. (Я обратил внимание на его руки.)

zu kurz kommen* *bei etw.* (*D*) (*Umg.*) — быть обойденным при чём-л.

Das Diktat kam zu kurz. (На диктант на хватило времени.)

"недоставать"
mangeln — fehlen

mangeln *j-m an etw.* (*D*) — недоставать, не хватать чего-л.

Es mangelt ihm an Entschlossenheit und Selbstbeherrschung. (Ему не хватает решимости и самообладания.)

fehlen *j-m an etw.* (*D*) — недоставать, не хватать

Es fehlt ihm an Zeit. (Ему не хватает времени.)

! Unterscheiden Sie!

schütteln *etw.* — трясти; взбалтывать

Er schüttelte mir lange die Hand. (Он долго тряс мою руку.)

vor Gebrauch schütteln! (перед употреблением взбалтывать!)

schütten — сыпать, насыпать; лить, наливать

Die Mutter schüttete Mehl auf den Tisch. (Мать насыпала на стол муку.)

Schütte mir ein bisschen Wasser. (Налей мне немного воды.)

sich schämen *etw.* (*G*), wegen (*G*) — стыдиться чего-л.

Ich schäme mich meiner Schwächen. (Я стыжусь своих слабостей.)

die Scham — стыд

Vor Scham wollte ich vergehen. (От стыда я был готов провалиться сквозь землю.)

"увеличивать(ся), расти"

zunehmen*, wachsen*, sich erhöhen, steigen*, sich steigern — увеличиваться, расти, повышаться

Die Zahl der Arbeitslosen nimmt zu (wächst, erhöht sich, steigt, steigert sich). (Число безработных растет.)

erhöhen, steigern, heraufsetzen — повышать

Die Preise wurden erhöht (gesteigert). (Цены были повышены.)

"снижать(ся), падать"

zurückgehen*, sinken* — снижаться, падать

Das Verdienstniveau sinkt (geht zurück). (Уровень зарплаты снижается.)

senken, abbauen, streichen*, herabsetzen, verringern — снижать, сокращать

Die Leitung baute (strich) Löhne und Gehälter ab. (Руководство сократило (урезало) заработную плату.)

"заработок"

der Verdienst — заработок
der Lohn — зарплата (рабочего); вознаграждение
das Gehalt — зарплата (служащего); оклад
die Gage [-ʒe] — жалованье, гонорар (писателя, артиста и т. д.)

! <u>**Verwechseln Sie nicht!**</u>

der Verdienst (-e) — заработок

das Verdienst (-e) — заслуга

das Gehalt (die Gehälter) — жалование

der Gehalt(-e) — содержание (внутреннее)

Gehalt und Gestalt (форма и содержание)

sich stellen — прикидываться, притворяться

Stelle dich nicht so dumm! (Не прикидывайся дурачком!)

betteln — просить милостыню, нищенствовать

Synonyme

bewundern — schwärmen für
Eindruck machen — beeindrucken
mangeln — fehlen
die Scham — der Schmach — die Schande
steigen — sich steigern — sich erhöhen — wachsen — zunehmen
steigern — erhöhen — heraufsetzen
senken — abbauen — streichen — reduzieren — kürzen — herabsetzen
sinken — zurückgehen
der Verdienst — der Lohn — das Gehalt

Antonyme

tief — oberflächlich
geöffnet sein — geschlossen sein
mangeln — reichen
steigen — sinken
heraufsetzen — herabsetzen
reich — arm
der Reichtum — die Armut

FRAGMENT 3

H. (*in einem absichtlich strengen Ton*) — Also, meine Herren, wir haben uns genug amüsiert. Herr Sidorow hat es eilig. Er muss einkaufen gehen.

S. — Und wann schließen die Geschäfte?

R. — Wenn ihre Regale und Ladentische völlig leer werden.

A. — In diesem Fall schließen sie wiederum nicht: Sie verkaufen die Waren von den Schaufenstern.

M. — Sie irren sich. Womit sollen sie dann die Kunden anlocken?

Der Markt und die Konkurrenz dulden nicht solch einen Leichtsinn.

S. — Die Nachfrage schafft das Angebot.

M. — Genau bemerkt. Zum Glück sind unsere Kaufhäuser mit Waren buchstäblich überfüllt. Unsere Geschäfte führen nicht nur das Lebensnotwendige, sondern auch die Luxusartikel. Es kommt hier auf den Beutel eines Verbrauchers an.

S. — In meinem Portemonnaie ist etwas noch übrig geblieben.

H. — Dank Ihrer Sparsamkeit?

S. — Nein, ich habe das der runden Summe zu verdanken, über die ich von Anfang an verfügt habe.

Ich hoffe, dass deutsche Verkäuferinnen nicht besonders angebunden sind, sonst mache ich Bankrott.

Erläuterungen zum Wortschatz

das Geschäft:
öffnet sich und schließt (открывается и закрывается)

"товар"
die Ware — der Artikel

die Ware — товар; изделие
einheimische Waren — отечественные товары
der Artikel — товар; предмет торговли
Das Geschäft führt ausschließlich Massenbedarfsartikel. (Магазин торгует исключительно товарами массового потребления.)
der Kunde (-n) — покупатель, клиент
der Kundendienst — сервис, обслуживание
der Markt (Märkte) — рынок; базар; центральная (рыночная) площадь города
die Marktwirtschaft — рыночная экономика
der schwarze Markt — черный рынок

nach etw. fragen: **die Nachfrage** — спрос
etw. anbieten: **das Angebot** — предложение

Aktuelle Frage: **Welche Geschäfte kennen Sie?**

das Geschäft	(любой магазин)
der Laden	(небольшой магазин, лавка)
das Lebensmittelgeschäft	(продуктовый магазин)
die Bude	(лавка, ларек, палатка)
das Warenhaus	(универмаг)
die Kaufhalle	(универмаг, универсам)
das Kaufhaus	(универмаг, супермаркет)
der Supermarkt	(супермаркет)
die Buchhandlung	(книжный магазин)

überfüllen — переполнять
Die Gefühle überfüllten mich. (Чувства переполняли меня.)
Artikel führen — торговать определенными товарами
Unser Gaschäft führt nicht diese Artikel. (В нашем магазине эти товары не продаются.)
ankommen* *auf etw.* (*A*) — зависеть; определяться
Es kommt darauf an. (Смотря по обстоятельствам.)

Mir kommt es sehr darauf an. (Для меня это очень важно.)

Es kommt ihm auf die Arbeit an. (Он придает работе большое значение.)

der Beutel (=) — кошелек

Ich musste den Beutel ziehen. (Мне пришлось раскошелиться.)

übrig bleiben* — оставаться (о времени, деньгах и т. п.)

es blieb nichts anderes übrig, als ... (Не осталось ничего другого, как ...)

verdanken *j-m etw.* — быть обязанным кому-л., чему-л., чем-л.

Ich verdanke ihm alles. (Я ему всем обязан.)

Er hat das sich selbst zu verdanken. (Он сам в этом виноват.)

Synonyme

sich amüsieren — sich vergnügen

die Ware — der Artikel

der Kunde — der Käufer

die Konkurrenz — der Wettbewerb

ankommen auf — liegen an — abhängen von

es kommt darauf an — je nach Umständen

der Beutel — die Brieftasche — das Portemonnaie/Portmonee

verfügen über — besitzen — haben

Bankrott machen — Pleite machen (*Umg.*)

Antonyme

einheimisch — ausländisch

sich amüsieren — sich langweilen

leer werden — voll werden

FRAGMENT 4

H. — Sie hoffen umsonst drauf.

A. — Die Verkäufer sind überall vom gleichen Schlag: entgegenkommend bis zur Unanständigkeit und schlau bis zur Naivität.

Alle ihre Tricks sind seit uralten Zeiten für Groß und Klein bekannt, ihnen scheint es aber, dass sie mit Hilfe ihrer dummen Werbung jeden Tag etwas Neues erfinden... Ich nehme immer Anstoß, wenn irgendwelche unnötige, unnützige Ware an den Mann gebracht wird.

S. — Wie sieht das übrigens aus?

H. — Sie meinen — betrügen?

S. — Ich meine — einkaufen. Soll ich lange Schlangen stehen?

H. — Gott bewahre! Alles ist ganz einfach. Sie betreten ein Geschäft. Ringsumher erblicken Sie die Abteilungen, wo verschiedene Waren verkauft werden: Lebensmittel, Damen- und Herrenkonfektion, Sportwaren, Spielsachen, Schmuckartikel, Industriewaren, Haushaltstechnik, Parfümeriewaren und so weiter. Sie entscheiden sich nach Ihren Wünschen und Bedürfnissen für eine oder andere Abteiling. Dann wählen Sie alles Nötige.

A. — Das ist gerade das Schwierigste: Wie bekannt — Wahl ist Qual!

M. — Ja, und noch eins: Verwechseln Sie bitte nicht Ihre Wünsche und Ihre Möglichkeiten.

Erläuterungen zum Wortschatz

drauf — (*Umg.*) "darauf"

der Schlag — склад, род, пошиб (*неодобр.*)

Das sind Menschen vom alten Schlag. (Это люди старой закалки.)

entgegenkommen* *j-m* — идти навстречу

das Entgegenkommen — предупредительность

der Trick (-s) — уловка, увертка; трюк

Er kam hinter meinen Trick. (Он разгадал мой трюк.)

die Werbung (-en) — реклама; агитация

der Werbespot (-s) — рекламный сюжет

die Werbesendung (-en) — демонстрация рекламы

erfinden* — изобретать

der Erfinder (=) — изобретатель

die Erfindung (-en) — изобретение

erfindlich — изобретательный

Anstoß nehmen* *an* (*D*) — находить предосудительным, неприличным

Ich nehme Anstoß an seinem Benehmen. (Меня коробит от его поведения.)

Anstoß erregen — вызывать возмущение, шокировать

Seine Unart erregte Anstoß. (Его дурные манеры вызвали возмущение.)

der Stein des Anstoßes — камень преткновения

"ненужный"
unnötig — überflüssig — vergeblich

unnötig — ненужный

Das sind unnötige Sorgen und Aufregungen. (Это ненужные заботы и волнения.)

überflüssig — ненужный, лишний

Das war eine überflüssige Arbeit. (Это была ненужная, лишняя работа.)

vergeblich — напрасный

vergebliche Anstrengungen (напрасные усилия)

lebensuntüchtige Menschen — лишние, ненужные люди

"бесполезный"
unnütz — nutzlos

unnütz — бесполезный

Das ist eine unnütze Arbeit. (Это бесполезная работа.)

nutzlos — бесполезный, ни к чему не приводящий

Alle meine Bemühungen waren nutzlos. (Все мои усилия были напрасны.)

etw. an den Mann bringen — сбывать с рук; пристроить что-л., кого-л.

Sie wurde an den Mann gebracht. (Ее выдали замуж.)

"обманывать"
betrügen — übers Ohr hauen — vormachen — lügen

betrügen* *j-n* — обманывать

Er hat mich betrogen. (Он меня обманул.)

der Betrug (die Betrügereien) — обман, мошенничество

übers Ohr hauen* *j-n* — надувать

Sie hieb ihn übers Ohr. (Она его надула.)

vormachen *j-m etw.* — обманывать

Du machst mir nichts vor! (Ты меня не проведешь!)

lügen* — лгать, врать
die Lüge (-n) — ложь

die Qual (-en) — мука, мучение

quälen — мучить, терзать, томить

Synonyme

schlau — listig

die Werbung — die Reklame

Anstoß erregen — schockieren — befremden

unnütz — nutzlos — vergeblich — unnötig

betrügen — lügen

quälen — peinigen — plagen — foltern (пытать)

Antonyme

die Anständigkeit — die Unanständigkeit

unnütz — von Nutzen

betrügen — die Wahrheit sagen

FRAGMENT 5

Nach unseren Geschäften kann man ohne weiteres einen hübschen Batzen Geld vermissen.

H. — Dazu dienen Ausverkäufe. Die Preise werden dort erheblich reduziert.

Wenn Sie ein Stammkunde sind, wird Ihnen ein Rabatt gewährt.

R. — Wie viel Prozent?

S. — Meine Freunde, ich brauche kein Sonderangebot. Ich bin anders erzogen worden. Bei uns heißt es: je teuerer, desto besser.

A. — Das ist eine unberechtigte Verschwendung.

S. — Das liegt nicht an mir. Die rätselhafte russische Seele ist an allem schuld...

M. — Rechtfertigen Sie sich bitte nicht.

S. — Das ist keine Rechtfertigung, sondern die Wahrheit selbst...

H. — Ich persönlich nehme das nicht an. Das Geld muss man verbrauchen, aber nicht vergeuden.

St. — Jedenfalls, ausgeben weniger als verdienen.

R. — Ja, um auf seine Kosten zu kommen.

S. — Kein Problem: Mein Verdienst erlaubt mir manchmal in Saus und Braus zu leben.

A. — Tja, Sie scheinen Hans im Glück zu sein.

M. — Jeder ist seines Glückes Schmied.

S. — Ja, mehr Glück, als Verstand... Aber, meine Freunde! Machen wir Schluss mit meinem Vermögen! So ein zweideutiger Ausdruck... Wo soll ich doch hin?

Erläuterungen zum Wortschatz

vermissen — недосчитываться; жалеть об отсутствии; считать пропавшим без вести

Ich habe dich so vermisst.	(Мне тебя так недоставало.)
Nach jedem Krieg werden Tausende von Soldaten vermisst.	(После каждой войны тысячи солдат считаются пропавшими без вести.)

"предоставлять"
gewähren — gewährleisten — garantieren

gewähren — предоставить

Ihm wurden viele Vergünstigungen gewährt. (Ему предоставлены многие льготы.)

gewährleisten — предоставлять, гарантировать, обеспечивать
garantieren — гарантировать, предоставлять

Ich gewährleiste (garantiere) die Versorgung. (Я обеспечиваю снабжение.)

sichern — обеспечивать, гарантировать

Das sichert vor Verlust. (Это гарантирует от убытков.)

Verwechseln Sie nicht!

unberechtigt — неоправданный

unberechtigte Ausgaben — неоправданные расходы

unberechenbar — непредсказуемый

Der Mann ist völlig unberechenbar. (Этот человек совершенно непредсказуем.)

der Rabatt (-e) — скидка
rabattieren — предоставлять скидку

"тратить"
ausgeben — verbrauchen — vergeuden — verschwenden

ausgeben* — тратить

Er gibt immer wenig aus. (Он всегда мало тратит.)

verbrauchen — тратить

Ich verbrauche viel Geld. (Я трачу много денег.)

vergeuden — растрачивать, расточать, проматывать

Er vergeudet zu viel Zeit. (Он попусту теряет время.)

verschwenden — расточать, тратить зря

Sie verschwendet ihr Kapital. (Она проматывает свой капитал.)

rechtfértigen (rechtfertigte, gerechtfertigt) *j-n* — оправдывать кого-л.

Ihn kann man nicht rechtfertigen. (Ему нет оправдания.)

sich rechtfertigen — оправдываться

Sie sollen sich nicht rechtfertigen. (Вы не должны оправдываться.)

! Passen Sie auf!

verdienen — заслуживать

Ich habe das selbst verdient. (Я сам это заслужил.)

das Verdienst — заслуга

Das ist sein Verdienst. (Это его заслуга.)

verdienen — зарабатывать

Ich verdiene viel. (Я много зарабатываю.)

der Verdienst — заработок

Sie hat einen hohen Verdienst. (У нее высокий заработок.)

die Kosten *pl* — затраты, издержки

auf seine Kosten kommen (*Umg.*) — окупить, покрыть свои затраты, не остаться в убытке

in Saus und Braus leben (*Umg.*) — жить в свое удовольствие, прожигать жизнь

Hans im Glück (*Umg.*) — счастливчик

ich will Hans heißen, wenn ... (дураком буду, если ...)

das Vermögen (=) — состояние, имущество

Synonyme

reduzieren — senken

garantieren — gewährleisten — gewähren

die Garantie — die Gewährleistung

das Sonderangebot — der Ausverkauf

ausgeben — verbrauchen

Rabatt geben (gewähren) — rabattieren

sichern — schützen

der Rabatt — die Preisermäßigung

Antonyme

die Wahrheit — die Lüge

ausgeben — sparen

FRAGMENT 6

H. — Mein Freund, Sie sollen sich Ihres Kapitals nicht schämen.
Viele Leute lügen Zeit ihres Lebens, dass sie reich und wohlhabend sind.
Aber dann erweist sich alles als lauter Lug und Trug...

S. — Aus! Ich kann das nicht mehr ertragen. Ich beginne gleich zu weinen.

Ich habe ein dunkles Gefühl, dass ich heute nirgendhin gerate.

R. — Herrschaften! Genug! Herr Sidorow hat außer diesem Vorgefühl noch ein bestimmtes Ziel.

H. — Stimmt! Aber ich habe alles noch nicht bis zum Ende erzählt!

Also, mit Hilfe des Personals wählen Sie, was Sie brauchen, und gehen zur Kasse.

Dort bezahlen Sie alle Einkäufe und Dienstleistungen, und der Kassierer händigt Ihnen einen Kassenzettel aus.

Diesen Kassenzettel müssen Sie bewahren, bis Sie im Geschäft sind.

A. — Sonst kann es den Verkäufern einfallen, dass Sie alles gestohlen haben.

S. — Sehe ich als ein Dieb oder Verbrecher aus?

R. — Nicht im Geringsten. Aber die Verkäufer verdächtigen aus Vorsicht alle Kunden.

S. — Furchtbar!

R. — Und bei weitem nicht fruchtbar...

Erläuterungen zum Wortschatz

"оказаться"

sich erweisen — sich herausstellen — sich zeigen

sich erweisen* *als j-d, etw.* (*N*) — оказаться кем-л., чем-л.

Er erwies sich als ein Schurke. (Он оказался негодяем.)

sich herausstellen — оказаться (обнаружиться)

Es stellte sich heraus, dass ... (Оказалось, что ...)

sich zeigen — оказаться

Es wird sich zeigen. (Там видно будет.)

Vgl.: geraten* — оказаться (очутиться)

Er geriet in eine schwere Lage. (Он оказался в трудном положении.)

lauter (*Umg.*) — сплошь, исключительно

Seine Kontrollarbeit ist lauter Fehler. (Его контрольная работа — сплошные ошибки.)

das Personal — персонал, личный состав, штат

"передавать"

übergében — überréichen — ausrichten — — aushändigen — bestellen

übergében* — передавать (все что угодно: вещь, слова и т. д.)

Sie übergab mir seine Worte. (Она передал мне его слова.)

Ich übergebe ihm selbst dieses Buch. (Я сам передам ему эту книгу.)

überréichen — передавать, вручать

Überreichen Sie mir bitte den Salzstreuer! (Передайте мне, пожалуйста, солонку!)

ausrichten (*Vgl.*: bestellen) — передавать слова и т. п.

Sie richtete mir einen Gruß von ihm aus. (Она передала мне от него привет.)

aushändigen — передавать, выдавать на руки

Der Kassierer händigte mir einen Zettel aus. (Кассир выдал мне чек.)

bestellen — передавать (на словах)

Bestelle ihm einen Gruß von mir! (Передай ему от меня привет!)

"хранить", "беречь"
(auf)bewahren — lagern — aufheben — hüten

(auf)bewahren — хранить, беречь

das Schweigen bewahren (хранить молчание)

Gott bewahre! (Боже сохрани!)

lagern — хранить (на складе)

kühl lagern! (хранить в холодном месте!)

aufheben* — сохранять, беречь

Mein Geld ist in dieser Bank gut aufgehoben. (Мои деньги хорошо лежат в этом банке.)

Vgl.: Das Kind ist bei den Großeltern gut aufgehoben. (Ребенку хорошо у бабушки и дедушки.)

hüten — беречь, хранить

Hüte dich vor ihm! (Берегись его!)

den Kassenzettel aushändigen — выдавать чек

bongen (*Umg.*) — выбивать чек

"красть"
stehlen — klauen — stibitzen

stehlen* *j-m etw.* — красть у кого-л. что-л.

Er hat dieser Frau ihre Tasche gestohlen. (Он украл у этой женщины ее сумку.)

der Diebstahl (die Diebstähle) — кража

klauen (*Umg.*) — украсть, стащить

stibitzen — стянуть, стибрить

verdächtigen *j-n etw.* (*G*) — подозревать кого-л. в чём-л.

Ich verdächtige ihn des Hochverrates. (Я подозреваю его в государственной измене.)

der Verdacht — подозрение

Er kam in Verdacht. (Он попал под подозрение.)

verdächtig — подозрительный; сомнительный; внушающий подозрение

Synonyme

lügen — betrügen

ertragen — aushalten

zahlen — bezahlen

übergeben — überreichen — ausrichten — aushändigen — bestellen

aufheben — bewahren — lagern

stehlen — klauen — stibitzen

verdächtig — misstrauisch

Antonyme

bestimmt — unbestimmt

FRAGMENT 7

H. — Ach, Sie sollen auf Herrn Riedle nicht hören!
S. — Oh, Herr Riedle, es stellt sich heraus, dass man Ihnen nicht vertrauen kann.
St. — Sie tun Herrn Riedle Unrecht. Auf ihn kann man sich immer verlassen.
H. — Ach, Männer, Männer: Man kann sie nicht mehr ändern...
S. — Frau Huber, wie soll ich dann zahlen: mit dem Plastikgeld oder in bar?
H. — Das liegt völlig an Ihrem guten Willen...
R. — Und doch — bares Geld lacht.
S. — Na klar. Also, vorwärts zum Sieg über die deutsche Sparsamkeit!

Heute bringe ich Ihnen etwas bei! Und in diesem Kampf erleide ich keine Niederlage. Ich gewinne in dieser Schlacht!

(Und fügt vor sich hin hinzu.)

Natürlich unter der Bedingung, dass mir Waffe und Munition reichen...

Erläuterungen zum Wortschatz

sich herausstellen — оказываться, выясняться

Es stelle sich heraus, dass... (Оказалось, что...)

"доверять"

trauen — vertrauen — anvertrauen

trauen *j-m, etw.* (*D*) — доверять кому-л., чему-л.

Ich kann ihm trauen. (Я могу ему доверять.)

Sprichwort

trau, schau wem! — доверяй, да знай кому!

vertrauen *j-m, etw.* (*D*) — доверяться, верить кому-л., чему-л.

Man kann seinen Worten vertrauen. (Его словам можно доверять.)

das Vertrauen — доверие
vertraulich (vertrauensvoll) — доверчивый

Sie ist zu vertraulich. (Она слишком доверчива.)

vertraut — доверительный; хорошо знакомый
anvertrauen *j-m etw.* (*A*) — доверить, вверить кому-л. что-л.

Ich vertraute ihm dieses Geheimnis an. (Я доверил ему эту тайну.)

sich verlassen* *auf j-n* — полагаться на кого-л.
verlässlich — надежный

"изменять"

ändern — verändern — verraten

ändern — изменять

die Meinung, den Sinn ändern (изменить мнение, смысл)

verändern — изменять более радикально

Er hat sich sehr verändert. (Он сильно изменился.)

verraten* *etw.* (*A*) — изменять, предавать

Er verriet sein Vaterland. (Он изменил своему отечеству.)

Vgl.: hintergéhen* *j-n mit j-m* — изменять кому-л. с кем-л., обманывать

Er hinterging die Frau mit seiner Sekretärin. (Он изменил жене со своей секретаршей.)

bar — наличный (о деньгах)
gegen bar kaufen (покупать за наличные)
das Bargeld — наличные деньги
kämpfen *für, gegen* (*A*) — бороться за, против

Die sowjetische Armee kämpfte gegen den Faschismus für den Frieden in der ganzen Welt. (Советская армия боролась против фашизма за мир во всем мире.)

der Kampf — борьба, бой

der Sieg (-e) *über j-n, etw. (A)* — победа над кем-л., чем-л.
den Sieg erringen* — одержать победу
siegen *über (A)* — побеждать

die Niederlage (-n) — поражение
eine Niederlage erleiden* (erleben) — потерпеть поражение
eine Niederlage beibringen — нанести поражение

beibringen *j-m etw. (A)* — учить, прививать: нанести (поражение, рану и т. д.)
Er brachte mir die Sparsamkeit bei. (Он научил меня бережливости.)

hinzufügen — добавлять, прибавлять
Haben Sie etwas hinzuzufügen? (У вас есть что-нибудь довавить?)
Vgl.: zugeben — добавлять
Geben Sie mir bitte Milch zu. (Пожалуйста, добавьте мне молока.)

die Munition *sg* — боеприпасы
scharfe Munition — боевые патроны, снаряды
blinder Schuss — холостой выстрел
die Platzpatrone — холостой патрон

Synonyme

trauen — vertrauen — anvertrauen
vertraulich — vertrauensvoll
verlässlich — zuverlässig
die Änderung — die Veränderung
liegen an — abhängen von — ankommen auf
der Kampf — die Schlacht
siegen über — besiegen

Antonyme

trauen — misstrauen
vertraulich — misstrauisch
der Sieg — die Niederlage
zuverlässig — unzuverlässig
laut — vor sich hin
mangeln — reichen

GRAMMATIK

1. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (DAS NUMERALE)

В немецком языке числительные подразделяются на:

а) количественные: **eins, zwei, vierzig, dreiundsechzig** usw.

б) порядковые: **der vierte, der zwanzigste** usw.

в) дробные: **ein viertel, ein sechstel** usw.

Порядковые числительные образуются при помощи суффикса **-te** до 19 (der achte) и суффикса **-ste** начиная с 20 (der hundertste).

Исключение составляют следующие числительные: **der erste, der dritte, der achte**
На письме порядковые числительные обозначаются точкой:

der 23. April

Дробные числительные образуются при помощи суффикса **-tel** до 19 (1/4 — ein Viertel) и суффикса **-stel** начиная с 20 (1/30 — ein dreißigstel).

Особые формы дробных числительных:

1/3 — ein Drittel, 1,5 — anderthalb, 2,5 — zweieinhalb, 3,5 — dreieinhalb usw.

Десятичные дроби читаются следующим образом:

3,042 — drei Komma null zweiundvierzig (oder: drei Komma null vier zwei).

В двузначных числах сперва читаются единицы, а затем десятки:

36 — sechsunddreißig

При образовании числительных после 20 (21, 31 и т. д.) используется форма **ein**: **ein**undzwanzig

В трехзначных числах сперва читаются сотни, затем единицы и десятки:

348 — dreihundertachtundvierzig

В четырехзначных числах сперва читаются тысячи, затем следуют сотни, единицы и десятки:

1247 — eintausendzweihundertsiebenundvierzig

Если четырехзначное число обозначает год, то вместо тысяч считаются сотни:

19|91 — neunzehnhundert|einundneunzig

Числительные до миллиона пишутся слитно, после миллиона — раздельно.

1 200 000 — eine Million zweihunderttausend

Прилагательные **двойной, тройной, четырехкратный** и т. д., а также наречия **вдвое, втрое, в четыре раза** и т. д. образуются с помощью прибавления к соответствующему числительному суффикса *-fach*:

dreifach — тройной; трехкратный; втрое; в три раза

Наречия **во-вторых, в-третьих, в-четвертых** и т. д. образуются с помощью суффикса *-tens*:

zweitens, viertens usw.

Исключения:

erstens (во-первых), drittens (в-третьих), achtens (в-восьмых)

1.1. Правила чтения арифметических действий

Сложение может выражаться словами **und** и **plus**. Результат выражается следующим образом: ist, ist gleich, macht.

$2 + 2 = 4$ zwei und zwei ist vier
zwei und zwei ist gleich vier
zwei plus zwei ist vier

Вычитание выражается словами **minus** или **weniger**. Результат действия — ist, ist gleich, bleibt.

$6 - 2 = 4$ sechs weniger zwei ist gleich vier
sechs minus zwei bleibt vier

Умножение выражается словом **mal**.

$2 \times 2 = 4$ zwei mal zwei ist (gleich) vier

Деление выражается словами **durch** и **geteilt**.

$4 : 2 = 2$ vier durch (geteilt) zwei ist (gleich) zwei

Квадрат числа выражается следующим образом:

$2^2 = 4$ zwei hoch zwei ist vier
zwei (im, zum) Quadrat ist vier

Квадратный и кубический корень числа выражается так:

$\sqrt{4} = 2$ Quadratwurzel aus vier ist zwei
$\sqrt[3]{27} = 3$ Kubikwurzel aus siebenundzwanzig ist drei
dritte Wurzel aus siebenundzwanzig ist drei

2. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОЮЗАМИ WÄHREND, SOLANGE, INDEM, BIS, EHE, BEVOR

Вышеупомянутые союзы переводятся **"пока"**, **"в то время как"**, **"прежде"** и употребляются в придаточных предложениях времени. В подобных предложениях важно то, как происходят действия в главном и придаточном предложениях: одновременно или неодновременно.

Союзы **während, solange, indem** указывают на *одновременность действия* (die Gleichzeitigkeit):

Während er arbeitete, faulenzte ich.	(В то время как (пока) он работал, я лодырничал.)

Союзы **bis, ehe, bevor** указывают на *неодновременность действия* (die Nichtgleichzeitigkeit):

Ich ging nicht zur Arbeit, bevor ich gefrühstückt hatte.	(Я не пошел на работу, пока не позавтракал.)
Du musst abwarten, bis sie kommt.	(Ты должен подождать, пока она не придет.)

Обратите внимание!

В немецком языке в данном придаточном предложении нет отрицания, в то время как в русском варианте оно присутствует:

Warte, bis ich komme!	(Подожди, пока я **не** приду!)

3. НАИБОЛЕЕ РАСПРОСТРАНЕННЫЕ ПАРНЫЕ СОЮЗЫ

Сочинительные:

bald ... bald ...	то ... то
entweder ... oder	или ... или
nicht nur ..., sondern auch	не только ..., но и
sowohl ... als auch	как ... так и
weder ... noch	ни ... ни

Подчинительные:

je ... desto (umso)	чем ... тем
wenn ... auch	хотя
wie ... auch	как бы ни

Übungen

Gruppe 1

1. От данных количественных числительных образуйте порядковые и дробные.
Образец: vier — der vierte — ein viertel.

1. fünf 3. sechs 5. eins 7. vierunddreißig
2. drei 4. zwei 6. acht 8. hundert

2. Прочитайте следующие числительные:

1. 1/2
2. der 22.
3. 2,54
4. (im Jahre) 1975
5. 3596
6. 1 400 000
7. 1,5
8. 2,023

3. Переведите на немецкий язык:

1. Пока ты спал, я сходила в магазин.
2. Прежде чем сделать это, хорошенько подумай.
3. Пока ты пишешь, я немного почитаю.
4. В то время как ты ничего не делаешь, все работают.
5. Подожди, пока я не вернусь.
6. До того как ты придешь, я это уже все уберу.
7. В то время как я отдыхал, ты мне мешал.
8. Пока ты не сделаешь уроки, гулять не пойдешь.

4. Прочитайте следующие арифметические действия:

1. $4 \times 4 = 16$
2. $17 + 4 = 21$
3. $10 - 3 = 7$
4. $9 : 3 = 3$
5. $3^2 = 9$

5. Употребите парные союзы:

1. Я не хочу ни есть, ни пить.
2. Это сделал не только я, но и мой друг.
3. Или ты уйдешь, или я останусь.
4. Как он, так и его друзья нам очень помогли.
5. На улице то дождь, то снег.
6. Чем быстрее ты это сделаешь, тем лучше.
7. Хотя он и пришел, это нам не помогло.

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen

Text A
Lesen Sie folgenden Dialog und geben Sie seinen Inhalt in der 3. Person wieder.

Die fürsorgliche Gattin

Eine Szene im Warenhaus. Handelnde Personen: Eine raffinierte Frau an vierzig, die ein Geschenk für ihren Mann sucht, und ein junger Verkäufer.

V. — Guten Tag, Madame! Kann ich Ihnen helfen?

G. — Sehen Sie, mein Junge, mein Ehemann hat heute Geburtstag...

V. — Oh, ich gratuliere Ihnen!

G. — Na ja... Ich weiß nicht... Und ich möchte etwas kaufen... Ich denke an einen Anzug.

V. — Bitte sehr! Hier ist ein perfekter dreiteiliger Anzug: hundert Prozent Wolle, rabenschwarz. Nur drei hundert Mark.

G. — Warum nicht umgekehrt: Drei hundert Prozent Wolle und ein hundert Mark?.. Eh... Sie sagen — dreiteiliger? Mein Mann trägt keine Westen... Er ist schlank, man kann sagen hager. Also... Haben Sie auch preiswertere?

V. — Ohne Weste?

G. — Ja, für ein hundert Mark ungefähr.

V. — Vielleicht ein Sportanzug? Wasserdicht und preiswert...

G. — Hm... Das ist nicht sein Stil... Er ist sportlich, nur wenn er ein Fußballspiel im Kasten sieht... Vielleicht ein Hemd?

V. — Moment, ich sehe nach... Ja! Dieses, kariertes, mit grünen Karos.

G. — Sehen Sie, mein Mann ist korpulent, breitschultrig... Karos machen ihn noch dicker...

V. — Wie so — dick? Sie haben doch... Na ja...

G. — Also lieber gestreift... Mit lila Streifen.

V. — Lila?! So was haben wir nicht. Nehmen Sie mit blauen...

G. — Nein, nein! Er hat keine passende Krawatte dazu!

V. — Und dies?

G. — Mit halbem Arm?! O Gott, nein! Nur mit langem!

V. — Na dann vielleicht eine Hose?

G. — Die muss man unbedingt anprobieren. Sie kann entweder zu eng, oder zu breit sein... Nein, nein.

V. — Schuhe?

G. — Ich erinnere mich nicht genau an seine Größe... Und wiederum — anprobieren.

V. — Wissen Sie was... Sie sagen, dass Ihr Mann Fußball gerne sieht?

G. — Ja, mit einem Bier sehr gern!

V. — Dann schenken Sie ihm einen Ball. Wenigstens muss man den nicht anprobieren...

Wortschatz zum Text

fürsorglich	заботливый
an vierzig	под сорок (лет), около сорока
raffiniert	утонченный, изысканный
dreiteiliger Anzug	костюм-тройка
die Wolle	шерсть
die Weste*	жилет
wasserdicht	водонепроницаемый
preiswert	недорогой
kariert	в клетку
gestreift	в полоску
anprobieren	примерять

* *Idiom:* wie seine Westentasche kennen — знать как свои пять пальцев

Synonyme

fürsorglich — sorgsam

preiswert — preisgünstig — billig

korpulent — (wohl)beleibt — voll

eng — schmal

Antonyme

billig — teuer

breitschultrig — schmalschultrig

! **Passen Sie auf!**

Dem russischen Wort "подходящий" entsprechen im Deutschen folgende Wörter:

passend *(passendes Kleid),*

gelegen (*gelegene Zeit — удобное время*),

geeignet (*der geeignete Augenblick — благоприятный момент*)

Aktuelle Frage: Welche Stoffe kennen Sie?

die Wolle	(шерсть)
die Baumwolle	(хлопок)
die Seide	(шелк)
der Satin	(сатин)
der Samt	(бархат)
der Drap [dra]	(драп)
das Segeltuch	(парусина)
der Lein	(лен)

Wortbildung

Обратите внимание на то, как образуются прилагательные от имен вещественных:

die Wolle — wollen	das Glas — gläsern
die Seide — seiden	die Bronze — bronzen
der Samt — samten	das Gold — golden
der Lein — leinen	das Silber — silbern
das Leder — ledern	das Blei — bleiern
das Eisen — eisern	das Kupfer — kupfern
das Holz — hölzern	der Diamant — diamanten
das Metall — metallen	der Stahl — stählern

Aktuelle Frage: Welche Edelsteine kennen Sie?

der Diamant (алмаз), geschliffener Diamant — der Brillant [briljant], der Rubin, der Smaragd (изумруд), der Saphir

Kein Edelstein und doch eine Kostbarkeit — die Perle (жемчужина).

Text B

Lesen Sie folgenden Dialog und geben Sie seinen Inhalt in der 3. Person wieder.

An der Theke

Die Geschichte spielt sich in einem Lebensmittelgeschäft ab. Handelnde Personen: Der Kunde — ein bejahrter Mann mit zerstreutem Blick und die Verkäuferin — eine geduldige Frau mit roten Backen und weißer Haube.

F. — Abend! Sie wünschen?

M. — Ich? Ach ja, guten Abend... Ich muss was kaufen. Auf Vorrat.

F. — Konserven? Halbfertiggerichte?

M. — Mmm... Warum? Geben Sie mir ein paar Büchsen von da. Was ist drin?

F. — Mais.

M. — Ja, und noch ein halbes Pfund Käse...

F. — Käse ist abgepackt.

M. — Dann eine Packung. Eh... weiter ein Pfund Wurst, zwei Flaschen Milch... Ist die nicht sauer?

F. — Das ist unmöglich.

M. — Gut. Dann drei Pfund Fleisch, mit einem guten Knochen bitte...

F. — Haben Sie eine haltbare Tüte?

M. — Es geht, glaube ich... Und noch Gemüse: einen Kohlkopf, etwa ein Pfund Rüben, Mohrrüben... Ist das Gemüse nicht abgelagert?

F. — Gestern eingegangen... Sonst noch etwas?

M. — Tja... Vielleicht etwas zum Nachtisch...

F. — Bitte sehr! Süßigkeiten: Schokolade, Konfekt, Bonbons, Pralinen... Kaugummi.

M. — Eine Tafel Schokolade bitte... Du lieber Himmel! Beinahe hätte ich vergessen!

F. — Bitte?

M. — Noch ein Weißbrot und ein halbes Schwarzbrot.

F. — Soll ich's einpacken?

M. — Das wäre sehr nett von Ihnen... Vielen Dank!

F. — Keine Ursache!

M. — Was bin ich schuldig?

F. — Moment... Das macht 48 Euro.

M. *(nach den Taschen greifend)* — Was soll das?.. Wohin hab ich mein Geld gesteckt?..

Wissen Sie was, mir ist, als habe ich meine Geldtasche vermisst...

Tut mir Leid... Also, nächstes Mal...

Wortschatz zum Text

die Theke (-n)	прилавок; стойка (в баре)
sich abspielen	происходить, развертываться
bejahrt	пожилой
geduldig	терпеливый
die Haube (-n)	чепец
der Vorrat (die Vorräte)	запас
das Halbfertiggericht (-e)	полуфабрикат
das Pfund (*Umg.*)	полкило
abgepackt	расфасованный
haltbar	прочный; стойкий; ноский
die Tüte (-n)	пакет
abgelagert	лежалый
eingehen*	поступать (в магазин)
beinahe hätte ich vergessen! (*conj*)	чуть не забыл!
mir ist, als habe ich meine Geldtasche vermisst (*conj*)	у меня такое ощущение, что я потерял свой бумажник

Idiom: *j-n* unter die Haube bringen (kommen) — *разг. шутл.* выдать (выйти) замуж

Übungen

Gruppe 2

1. Zu den Texten A und B: Lesen Sie die Dialoge und geben Sie ihren Inhalt in der dritten Person wieder.

2. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Das kommt nicht ... .
   (A) — in die Frage (C) — in Frage
   (B) — an Frage (D) — in der Frage

2. Ich gehe ... .
   (A) — nach heim (C) — heim
   (B) — zu heim (D) — daheim

3. Das machte ... einen tiefen Eindruck.
   (A) — auf mir (C) — an mir
   (B) — an mich (D) — auf mich
4. Ich mache Sie ... aufmerksam.
   (A) — an das (C) — daran
   (B) — darauf (D) — auf das
5. Er schämte sich ... .
   (A) — seiner Worte (C) — seinen Worte
   (B) — seine Worte (D) — an seine Worte
6. Stelle ... nicht so arm!
   (A) — deiner (C) — dich
   (B) — dir (D) — sich
7. Man fragt ... .
   (A) — an dir (C) — dich
   (B) — dir (D) — nach dir
8. Wir achten die Rechte ... .
   (A) — des Kunden (C) — des Kundens
   (B) — des Kunde (D) — des Kundes
9. Es kommt ... an.
   (A) — darauf (C) — daran
   (B) — auf das (D) — an das
10. Das sind ... Kameraden.
   (A) — meine alten (C) — meinen alten
   (B) — meinen alte (D) — meine alte
11. Sie hieb ihn ... .
   (A) — auf das (C) — über das Ohr
   (B) — aufs Ohr (D) — übers Ohr
12. Alle nehmen Anstoß ... .
   (A) — an deinen Worten (C) — auf deine Worte
   (B) — an deine Worte (D) — von deinen Worten
13. Das hängt ... .
   (A) — von ihm (C) — an ihm
   (B) — von ihm ab (D) — von ihm an
14. ... wurde die Tasche gestohlen.
   (A) — Ihrer (C) — Ihr
   (B) — Ihn (D) — Sie
15. ... kann man verlassen.
   (A) — Auf ihm (C) — An ihm
   (B) — An ihn (D) — Auf ihn
16. Er kämpft ... .
   (A) — gegen alle (C) — auf allen
   (B) — auf alle (D) — gegen allen
17. Er kam ... .
   (A) — mit alle seine Freunde (C) — mit allen seinen Freunden
   (B) — mit allen seine Freunden (D) — mit allen seinen Freunde

18. Sie kauft alles ... .

(A) — nach Vorrat	(C) — an Vorrat
(B) — mit Vorrat	(D) — auf Vorrat

19. Ich nahm ... Schwarzbrot.

(A) — ein halb	(C) — ein halbes
(B) — eines halben	(D) — eines halbes

20. Das sind ... Waren.

(A) — keine alten guten	(C) — keine alte gute
(B) — keine alte guten	(D) — keine alten gute

3. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Er ... mir den Salzstreuer	(überreichen) perf
2. Das Auto ... man	(stehlen) plus
3. Wir ... nicht viel	(ausgeben) prät
4. Ich ... ihn immer	(rechtfertigen) perf
5. Mir ... man einige Dienstleistungen	(gewähren) plus
6. Er ... ihr.	(lügen) prät
7. Du ... mich nicht.	(betrügen) prät
8. Alle ... Anstoß daran.	(nehmen) prät
9. Ihr ... mir	(entgegenkommen) plus
10. Mir ... nichts	(übrig bleiben) perf
11. Die Gefühle ... ihn	(überfüllen) plus
12. Die Leitung ... mir den Lohn	(heraufsetzen) perf
13. Das Lebensniveau ... leider	(sinken) plus
14. Die Bewohnerzahl	(sich erhöhen) perf
15. Ich ... darauf aufmerksam	(werden) perf
16. Er ... die Schmerzen lange	(aushalten) prät
17. Wir ... dieses Wetter nicht.	(vertragen) prät
18. Die Zeit	(ablaufen) perf
19. Ich ... den Anzug	(anprobieren) plus
20. Diese Waren ... noch nicht	(eingehen) perf

4. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. der Vorrat
2. der Kampf
3. der Kassenzettel
4. das Verdienst
5. das Geld
6. das Ohr
7. der Prozent
8. die Werbung
9. der Betrug
10. die Lüge
11. der Artikel
12. der Trick
13. das Geschäft
14. der Laden
15. das Warenhaus
16. der Schlag
17. der Eindruck
18. der Staat
19. der Lohn
20. das Gehalt

Kontrollarbeit 8

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Моя зарплата в твоем распоряжении. Я ее тебе доверяю.

2. Об этом не может быть и речи! Я ничего не буду менять!

3. На нашем предприятии рабочим и служащим повысили зарплату. После этого успехи заметно снизились.

4. Передай ему свой богатый опыт, ему его так недостает.

5. Количество жителей нашего города постоянно растет. Это трудно изменить.

6. Если вы снизите цены, то в вашем магазине будет больше покупателей.

7. Он оказался человеком, которому нельзя доверять.

8. Для меня, как для руководителя, самым главным является спрос.

9. Я восхищаюсь твоей победой над противниками. Ты ее заслужил.

10. Не пытайся меня обмануть, меня не проведешь.

11. Не выношу этого климата. Зря мы сюда приехали.

12. Не ври. Признавайся: сколько у нас осталось денег?

13. Я обратил внимание на то, что он стыдится своей жизни в роскоши.

14. Такую боль трудно выдержать долго. Можно только удивляться, как это ему удавалось.

15. В нашем универмаге нет этих товаров. И этих услуг мы тоже не предоставляем.

16. Они в чем-то подозревают этого человека. Может быть, он что-то у них украл.

17. Налей мне еще немного чая. Я так хочу пить.

18. Срок моего пребывания в этой гостинице истекает во вторник.

19. Они потерпели поражение. Все средства борьбы оказались бесполезными.

20. Почему ты тратишь так много денег? Это называется расточительство.

21. Я больше не могу этого долго терпеть. Ты совершенно непредсказуем.

22. Его появление в обществе привело к всеобщему возмущению.

Lektion 9

Grundtext

Was fehlt Herrn Altmann?

1

— Hallo! Ja, ja... hier Herr Jemand.	*Привет! Да-да... это господин Некто.*
Ich bin wieder aufgetaucht.	*Я появился снова.*
Haben Sie sich nach mir gesehnt? Ebenfalls.	*Вы по мне соскучились? Взаимно.*
So viel ich weiß, ist unser Herr Sidorow schon daheim.	*Насколько я знаю, наш господин Сидоров уже дома.*
Ein braver Kerl, nicht?	*Молодец, славный парень, не так ли?*
Und so originell: Ingenieur und gleichzeitig Kaufmann...	*И так оригинален: инженер и, одновременно, коммерсант...*
Was es nicht alles gibt!	*Чего только не бывает!*
Nebenbei gemerkt, wissen Sie Bescheid? Mit Herrn Altmann ist etwas nicht ganz in Ordnung.	*Кстати, вы в курсе дела? С господином Альтманном что-то случилось.*
Gestern Abend hat er einen SMH-Wagen angerufen.	*Вчера вечером он вызывал машину "Скорой помощи".*
Aha! Da ist er selber...	*Ага! А вот и он...*
A. — Guten Morgen, meine Freunde... Woran ich persönlich sehr und sehr zweifle.	Доброе утро, друзья... В чем я лично очень и очень сомневаюсь.
H. — Ist das Ihr Ernst?	Вы это серьезно?
R. — Was ist Ihnen geschehen?	Что с вами случилось?
A. — Oh, mein Gott! Warum ausgerechnet ich?	Господи! Ну почему именно я?

St. — Udo, was ist passiert?	Удо, что произошло?
A. — Wofür stellt das Schicksal mich auf solch eine harte Probe?..	За что судьба подвергает меня таким тяжким испытаниям?..
Woran bin ich schuldig? Worin besteht meine Sünde?	В чем я виноват? В чем мой грех?
M. — Lieber Herr Altmann, was für ein Unglück ist Ihnen zugestoßen?	Дорогой господин Альтманн, что с вами стряслось?
(Herr Altmann schluchzt weiter, ohne die Fragen zu beantworten.)	*(Господин Альтманн продолжает всхлипывать, не отвечая на вопросы.)*
Oh! Mir ist so schwer zumute!	О! У меня так тяжело на душе!

2

(Frau Huber beginnt die Geduld zu verlieren.)	*(Госпожа Хубер начинает терять терпение.)*
H. — Herrgott! Sind Sie mal imstande uns alles auseinander zu setzen?	Господи, боже мой! Вы в состоянии все нам разъяснить?
(Herr Altmann starrt sie an.)	*(Господин Альтманн смотрит на нее неподвижным взором.)*
A. — Meine Freunde, ich bin schwer, kann sein todkrank...	Друзья мои, я тяжело, может быть даже смертельно болен...
H. — Unsinn! Quatsch!	Вздор! Чепуха!
R. — Wo haben Sie das her?!	Откуда вы это взяли?!
St. — Was fehlt Ihnen?	Что с вами?
H. — Was tut Ihnen weh?	Что у вас болит?
M. — Haben Sie Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Fieber, Husten, Schnupfen?	У вас болит голова, зубная боль, температура, кашель, насморк?
R. — Niesen Sie häftig?	Вы сильно чихаете?
A. — Ich meine, ja...	Мне кажется, да...
H. — Blutet Ihre Nase dabei?	При этом у вас идет носом кровь?

A. — Ich meine nicht, weil ich beim Anblick des Blutes gewöhnlich ohnmächtig werde...	Я думаю, нет, так как обычно при виде крови я теряю сознание...
H. — Aha! Meine Vermutungen sind also eingetroffen.	Ага! Значит, мои предположения оправдались.
Sie sind nervös, aufgeregt; Ihre Sinne sind geschärft; Ihnen schwindelt...	Вы нервозны, возбуждены; ваши чувства обострены; у вас кружится голова...
M. — Klar. Ich stamme aus einer Arztfamilie und wage eine Diagnose zu stellen:	Ясно. Я происхожу из семьи врачей и отважусь поставить диагноз:
Das ist die akute Erkrankung der oberen Atemwege...	Это острое респираторное заболевание...
R. — Sie haben sich erkältet! Alle Symptome dafür liegen vor!	Вы простудились! Все симптомы этого налицо!
M. — Herr Altmann, es geht nicht um Leben und Sterben. Und doch gehören Sie ins Bett!	Господин Альтманн, дело не идет о жизни и смерти. Однако вам необходимо лежать в постели!

3

H. — Sie müssen Medikamente einnehmen!	Вам нужно принимать лекарства!
Vorbeugen ist besser als Heilen, aber wenn die Sache so steht...	Легче предупредить болезнь, чем лечить ее, но если дела обстоят таким образом...
Neigen Sie zu Erkältungen?	Вы склонны к простудным заболеваниям?
A. — Keine Ahnung... Aber seit ich zu studieren begonnen habe, hat die Widerstandskraft meines Organismus merklich nachgelassen... Oh! Der Hals schmerzt mir jetzt auch...	Понятия не имею... Но с тех пор, как я начал учиться, сопротивляемость моего организма заметно ослабела... О! У меня теперь и горло болит...
St. — ... er ist sicher geschwollen und entzündet...	...точно: опухший и воспаленный...
H. — Wer? Herr Altmann?	Кто? Господин Альтманн?

St. — Nein, der Hals... Die Kehle! Das ist die Angina — eine bekannte Krankheit! Ich habe an der auch mal gelitten...	Да нет, горло... Гортань! Это ангина — известная болезнь! Я тоже ей как-то болел...
H. — Oder die Grippe! Gerade jetzt grassiert eine Seuche!	Или грипп! Как раз сейчас свирепствует эпидемия!
St. — Herr Altmann, sind Sie gegen die Grippe geimpft?	Господин Альтманн, вам делали прививку против гриппа?
H. — Und überhaupt: Haben Sie einen Arzt konsultiert? Bei wem sind Sie in Behandlung?	И вообще: вы консультировались с врачом? У кого вы лечитесь?
R. — Haben Sie einen Sozialversicherungsschein?	У вас есть страховой полис?
A. — Ja, aber mein behandelnder Arzt hat heute keine Sprechstunden...	Да, но мой лечащий врач сегодня не принимает...
M. — Aber Sie müssen unbedingt eine Kur machen!	Но вам непременно нужно пройти курс лечения!
Nach einer Grippe kann man sich ohne weiteres irgendwelche Komplikationen zuziehen!	После гриппа можно запросто получить какие-нибудь осложнения!
H. — Sie sollen das Bett hüten!	Вам необходим постельный режим!
A. — Aber mein Studium! In zwei Wochen muss ich Prüfungen in allen Fächern ablegen! Ich brauche eine Bescheinigung!	Но моя учеба! Через две недели мне нужно сдавать экзамены по всем предметам! Мне необходима справка!
R. — Udo, vernachlässigen Sie bitte nicht Ihre Gesundheit!	Удо, не пренебрегайте своим здоровьем!

4

A. — Ich bin auch dieser Meinung, aber was soll ich tun? Das Studium vernachlässigen?	Я придерживаюсь того же мнения, но что мне делать? Запускать учебу?
H. — Wissen Sie was, gehen Sie mal in die Poliklinik und lassen Sie sich von einem diensthabenden Internisten untersuchen.	Знаете что, идите-ка вы в поликлинику, и пусть вас обследует дежурный терапевт.

St. — Ja, er misst Ihnen die Temperatur, den Blutdruck, fühlt den Puls, gibt eine Spritze...	Да, он померит вам температуру, давление, пощупает пульс, сделает укол...
H. — ... spritzt ein schmerzstillendes Mittel ein...	введет болеутоляющее средство...
R. — ... verschreibt alle nötigen Arzneien: Tabletten, Salben, Pulver, Mixturen; Gurgeln, Spritzen...	... пропишет все необходимые лекарства: таблетки, мази, порошки, микстуры; полоскания, уколы...
M. — ... weist Sie in ein Krankenhaus ein...	... даст вам направление в больницу...
A. — Und wann werde ich aus dem entlassen?	А когда меня из нее выпишут?
H. — Das wird an Ihrem Zustand und Ihrem Befinden liegen...	Это будет зависеть от вашего состояния и вашего самочувствия...
Bis es ärztlich verordnet ist, müssen Sie im Krankenhaus verbleiben.	Пока это предписано врачом, вы должны оставаться в больнице.
A. — Und wie meinen Sie: Solch eine Frist wie zwei Wochen — ist sie real?	А как вы думаете: такой срок, как две недели — он реален?
(Alle erstaunen sich.)	*(Все удивляются.)*
H. — Ich traue nicht meinen Ohren!	Ушам своим не верю!
(Sie wendet sich an Herrn Riedle und flüstert: "Er spinnt wohl".)	*(Она поворачивается к господину Ридле и шепчет: "Он, наверное, бредит".)*
H. — Udo, habe ich mich nicht verhört? Sie träumen von einem Krankenzimmer?	Удо, я не ослышалась? Вы мечтаете о больничной палате?
A. — Nicht, dass ich das leidenschaftlich wünschte, aber...	Не то, чтобы я этого страстно желал, но...

5

St. — Vielleicht sind Ihre Beschwerden auf abzulegende Prüfungen zurückzuführen?	А, может, ваши недуги объясняются экзаменами, которые вам предстоит сдавать?

A. (*bestürzt*) — Nicht im Geringsten...

(*крайне смущенный*) — Ничуть не бывало...

Nicht das verursachte meine Krankheit...

Не это стало причиной моей болезни...

Tja... Lieber begebe ich mich mal nach Hause, esse eine Knoblauchscheibe, eine halbe Zwiebel, einen Löffel Honig...

Да... Лучше отправлюсь-ка я домой, съем дольку чеснока, пол-луковицы, ложку меда...

Vielleicht kommt bald die Besserung...

Может быть, скоро наступит улучшение...

M. — Ja, bevor die Prüfungen beginnen.

Да, еще до начала экзаменов.

R. — Und wissen Sie was: Nachdem die Besserung gekommen ist, machen Sie sich sofort an Lehrbücher.

И знаете что: после того, как наступит выздоровление, сразу беритесь за учебники.

Es steht Ihnen noch gewisse Zeit zur Verfügung.

В вашем распоряжении еще есть некоторое время.

St. — Ja, und zuletzt noch ein Rat: Kurz vor der Prüfung, vielleicht unmittelbar davor, essen Sie wieder von diesem Gemüse.

Да, и напоследок еще один совет: незадолго до экзамена, может быть непосредственно перед ним, поешьте опять этих овощей.

H. — Gott im Himmel! Wozu denn?!!

Господи ты боже мой! Зачем это еще?!!

St. — Hm! Dann wird sich die Antwort bestimmt nicht in die Länge ziehen.

Хм! Тогда ответ определенно не затянется.

In der Regel haben die Prüfer Nerven wie Stricke, aber keine eisernen Nasen.

Как правило, у экзаменаторов железные нервы, но не железные носы.

H. (*vorwurfsvoll*) — Ach, Männer, Männer... Immer Streiche machen...

(*с укоризной*) — Ах, мужчины, мужчины... Все бы вам озорничать...

A. — Na gut, Sie haben mich überredet. Ich gehe heim.

Ну, хорошо, вы меня уговорили. Я иду домой.

R. — Schön, Herr Altmann! Alles Gute!	Прекрасно, господин Альтманн! Всего наилучшего!
M. — Gute Besserung!	Скорейшего выздоровления!
H. — Baldige Genesung!	Поправляйтесь быстрей!
St. — Und... Hals- und Beinbruch!	И... Ни пуха ни пера!

FRAGMENT 1

— Hallo! Ja, ja... hier Herr Jemand. Haben Sie sich nach mir gesehnt? Ebenfalls. So viel ich weiß, ist unser Herr Sidorow schon daheim. Ein braver Kerl, nicht? Und so originell: Ingenieur und gleichzeitig Kaufmann... Was es nicht alles gibt!

Nebenbei gemerkt, wissen Sie Bescheid? Mit Herrn Altmann ist etwas nicht ganz in Ordnung.

Gestern Abend hat er einen SMH-Wagen angerufen. Aha! Da ist er selber...

A. — Guten Morgen, meine Freunde... Woran ich persönlich sehr und sehr zweifle.

H. — Ist das Ihr Ernst?

R. — Was ist Ihnen geschehen?

A. — Oh, mein Gott! Warum ausgerechnet ich?

St. — Udo, was ist passiert?

A. — Wofür stellt das Schicksal mich auf solch eine harte Probe?.. Woran bin ich schuldig? Worin besteht meine Sünde?

M. — Lieber Herr Altmann, was für ein Unglück ist Ihnen zugestoßen?

(*Herr Altmann schluchzt weiter, ohne die Fragen zu beantworten.*)

Oh! Mir ist so schwer zumute!

Erläuterungen zum Wortschatz

was fehlt Ihnen? (*Umg.*) — какое у вас самочувствие? как вы себя чувствуете?
sich sehnen *nach j-m, etw.* (*D*) — скучать, тосковать по кому-л., чему-л.

die Sehnsucht — тоска

Vgl.: sich langweilen — скучать

die Langweile — скука

der Kerl (-e) (*Umg.*) — парень; мужик; малый

der Prachtkerl — молодчина

SMH: Schnelle Medizinische Hilfe — Скорая помощь
die Feuerwehr — пожарная команда
die Polizei — полиция

Rettungswagen, Feuerwehr, Polizei *anrufen (alarmieren)* — вызывать машину "Скорой помощи", пожарных, полицию

Aktuelle Frage: **Wann ruft man an ...**

... einen Rettungswagen?

die Krankheit (болезнь)
der Unfall (несчастный случай)
der Autounfall (автомобильная авария)

... die Feuerwehr?

der Brand (пожар)
die Gefahr einer Explosion (угроза взрыва)

... die Polizei?

ein beliebiges Verbrechen (любое преступление)
der Mord (убийство)
der Raub (ограбление, разбой)
der Diebstahl (кража)
die Vergewaltigung (изнасилование)
die Entführung des Autos (угон автомобиля)
die Erpressung (вымогательство, шантаж)
die Gelderpressung (рэкет)
der Menschenraub (Kidnapping) (похищение людей, детей)

Wortfamilie

der Brand (пожар)
die Brandstiftung (поджог)
der Brandstifter (поджигатель)

der Raub (ограбление)
rauben (грабить)
der Räuber (грабитель, разбойник)

der Mord (убийство)
(er)morden (умышленно убивать)
der Mörder (убийца)

Bescheid wissen *in etw.* (*D*) — быть в курсе; разбираться, знать толк в чём-л.

Er weiß Bescheid in solchen Dingen. (Он знает толк в таких делах.)

der Ernst — серьезность

im Ernst (серьезно)

Das ist mein voller Ernst. (Я говорю совершенно серьезно.)

ausgerechnet (*Umg.*) — именно, как раз, как нарочно

Das geschah ausgerechnet heute! (И это случилось как назло сегодня!)

auf die Probe stellen *j-n, etw.* (*A*) — подвергать испытанию кого-л., что-л.

Er stellte sich auf eine harte Probe. (Он подверг себя серьезному испытанию.)

die Sünde (-n) — грех

sich versündigen *an j-m* — провиниться, согрешить перед кем-л

zustoßen* I (h) — захлопнуть;

Ich habe die Tür zugestoßen. (Я захлопнул дверь.)

zustoßen* II (s) — случиться (о несчастии); ткнуть, ударить чем-л. острым

Ihm ist ein Unglück zugestoßen. (С ними случилось несчастье.)

Er stieß das Messer zu. (Он вонзил нож.)

schluchzen — всхлипывать, рыдать

der Schluchzer (=) — всхлипывание, рыдание

ohne *etw.* zu tun — не делая чего-л. (см. грамматический раздел к данному уроку)

Er kam vorbei, ohne mich zu begrüßen. (Он прошел мимо, не поздоровавшись со мной.)

zumute — на душе, иметь настроение

Wie ist dir zumute? (Какое у тебя настроение?)

Mir ist nicht nach Freuden zumute. (Мне не до радостей.)

Mir ist schwer zumute. (Мне тошно.)

Synonyme

der Kerl — der Bursche

anrufen — alarmieren

der Rettungswagen — der SMH-Wagen

passieren — geschehen — zustoßen

ernst — seriös

schluchzen — heulen

ausgerechnet — eben — gerade

töten — morden — killen — totschlagen — umbringen

Antonyme

ernst	—	leichtsinnig
hart	—	weich
schuldig	—	unschuldig
in Brand stecken	—	das Feuer löschen

FRAGMENT 2

(Frau Huber beginnt die Geduld zu verlieren.)

H. — Herrgott! Sind Sie mal imstande uns alles auseinander zu setzen?

(Herr Altmann starrt sie an.)

A. — Meine Freunde, ich bin schwer, kann sein todkrank...

H. — Unsinn! Quatsch!

R. — Wo haben Sie das her?!

St. — Was fehlt Ihnen?

H. — Was tut Ihnen weh?

M. — Haben Sie Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Fieber, Husten, Schnupfen?

R. — Niesen Sie häftig?

A. — Ich meine, ja...

H. — Blutet Ihre Nase dabei?

A. — Ich meine nicht, weil ich beim Anblick des Blutes gewöhnlich ohnmächtig werde...

H. — Aha! Meine Vermutungen sind also eingetroffen. Sie sind nervös, aufgeregt; Ihre Sinne sind geschärft; Ihnen schwindelt...

M. — Klar. Ich stamme aus einer Arztfamilie und wage eine Diagnose zu stellen: Das ist die akute Erkrankung der oberen Atemwege...

R. — Sie haben sich erkältet! Alle Symptome dafür liegen vor!

M. — Herr Altmann, es geht nicht um Leben und Sterben. Und doch gehören Sie ins Bett!

Erläuterungen zum Wortschatz

imstande (im Stande) sein *etw.* zu tun — быть в состоянии что-л. сделать

Ich bin zu allem imstande.	(Я способен на все.)

auseinander setzen — излагать, разъяснять

Setzen Sie mir das in allen Einzelheiten auseinander.	(Изложите мне это во всех подробностях.)

Verwechseln Sie nicht!

tot — мертвый

der Tote (*sub*) — мертвый, покойник

töten — убивать

der Tod (-e) — смерть

tödlich — смертельный

starren — пристально смотреть; окоченеть от холода

Ich starrte auf den Himmel. (Я смотрел на небо не отводя глаз.)

Vor Kälte hätte ich beinahe gestarrt. (От холода я едва не окоченел.)

der Quatsch (*Umg.*) — чепуха, вздор, болтовня; глупость

quatschen — молоть ерунду, болтать вздор

"болеть"
krank sein — weh tun — schmerzen

krank sein — болеть (о человеке, животном)

Er ist seit langem krank. (Он давно болеет.)

weh tun *j-m etw.* — болеть (о чём-л.)

Ein fauler Zahn tat ihm weh. (У него болел гнилой зуб.)

schmerzen — болеть (о чём-л.)

Der Bauch schmerzt ihm. (У него болит живот.)

der Schmerz (-en) — боль; боль, страдание

Sie hat Kopfschmerzen. (У нее болит голова.)

das Blut — кровь

bluten — кровоточить

verbluten — истекать кровью

die Ohnmacht (=) — обморок, потеря сознания

Beim Anblick des Blutes fiel sie in Ohnmacht. (При виде крови она потеряла сознание.)

vermuten *etw.* — подозревать; предполагать что-л.

vermutlich — предполагаемый; предположительно, вероятно

eintreffen* (*s*) — сбыться

Seine Voraussage ist eingetroffen. (Его предсказание сбылось.)

Vgl.: Er ist erst gestern eingetroffen. (Он прибыл только вчера.)

geschärft — обостренный

ein geschärftes Auge (наметанный глаз)

"заострять", "точить", "обостряться"

schärfen — spitzen — sich zuspitzen — sich verschärfen

schärfen — точить; развивать (слух, зрение и т. п.)
ein Messer schärfen (точить нож)
die Schärfe — острота́; резкость; четкость
spitzen — заострять
den Bleistift spitzen (точить карандаш)
die Spitze — остриё, кончик; верхушка; кружево
sich zuspitzen — обостряться, осложняться
Die Situation hat sich zugespitzt. (Ситуация обострилась.)
sich verschärfen — обостряться, усиливаться
Die Spannung hat sich verschärft. (Напряженность возросла.)

schwindeln I — *безл. глаг.*
mir (mich) schwindelt (у меня кружится голова)
schwindeln II (*Umg.*) — наврать
Er hat das geschwindelt. (Он это наврал.)
stammen *von, aus* — происходить; принадлежать
Er stammt *aus* Adligen. (Он родом из дворян.)
Dieses Gedicht stammt *von* mir. (Это стихотворение написано мной.)
wagen — отважиться, осмелиться
Er wagte nicht, mich anzusehen. (Он не смел посмотреть на меня.)
sich erkälten — простудиться
die Erkältung — простуда

Passen Sie auf!

vorliegen* — быть налицо; иметься
Alle Beweise lagen vor. (Налицо были все доказательства.)
vorliegend — данный, наличествующий
die vorliegende Frage (обсуждаемый вопрос)
vorlegen — предъявить, представить
Ich legte alle Unterlagen vor. (Я представил все документы.)

sterben* *an* (*D*) — умереть от чего-л.
Er ist an Krebs gestorben. (Он умер от рака.)

Wortfamilie

verwunden *j-n* — ранить кого-л.

der, die Verwundete (*sub*) — раненый, .. ная

die Wunde (-n) — рана

der wunde Punkt — больное место (тж. перен.)

das Fieber (=) — лихорадка, горячка, жар

Er spricht im Fieber. (Он бредит.)

der Fieberfrost (Schüttelfrost) — озноб

Synonyme

der Unsinn — der Quatsch — der Blödsinn

schmerzen — weh tun

vermuten — annehmen

Schnupfen haben — die Nase läuft *j-m*

Husten haben — husten

häftig — stark

ohnmächtig werden — in Ohnmacht fallen — die Besinnung verlieren

aufgeregt — erregt

Antonyme

krank — gesund

krank werden — genesen

tot — lebendig

nervös — ruhig

leben — sterben

scharf — stumpf

sich zuspitzen — sich entspannen

FRAGMENT 3

H. — Sie müssen Medikamente einnehmen!
Vorbeugen ist besser als Heilen, aber wenn die Sache so steht...
Neigen Sie zu Erkältungen?

A. — Keine Ahnung... Aber seit ich zu studieren begonnen habe, hat die Widerstandskraft meines Organismus merklich nachgelassen... Oh! Der Hals schmerzt mir jetzt auch...

St. — ... er ist sicher geschwollen und entzündet...

H. — Wer? Herr Altmann?

St. — Nein, der Hals... Die Kehle! Das ist die Angina — eine bekannte Krankheit! Ich habe an der auch mal gelitten...

H. — Oder die Grippe! Gerade jetzt grassiert eine Seuche!

St. — Herr Altmann, sind Sie gegen die Grippe geimpft?

H. — Und überhaupt: Haben Sie einen Arzt konsultiert? Bei wem sind Sie in Behandlung?

R. — Haben Sie einen Sozialversicherungsschein?

A. — Ja, aber mein behandelnder Arzt hat heute keine Sprechstunden...

M. — Aber Sie müssen unbedingt eine Kur machen! Nach einer Grippe kann man sich ohne weiteres irgendwelche Komplikationen zuziehen!

H. — Sie sollen das Bett hüten!

A. — Aber mein Studium! In zwei Wochen muss ich Prüfungen in allen Fächern ablegen! Ich brauche eine Bescheinigung!

R. — Udo, vernachlässigen Sie bitte nicht Ihre Gesundheit!

Erläuterungen zum Wortschatz

einnehmen* (eine Arznei) — принимать (лекарство)

Vgl.: Ich empfange Gäste. (Я принимаю гостей.)

Er nimmt meinen Vorschlag nicht an. (Он не принимает моего предложения.)

vórbeugen (*D*) — предотвращать что-л.

Das Unglück war nicht vorzubeugen. (Несчастья нельзя было предотвратить.)

sich vórbeugen — наклоняться вперед

Er beugte sich vor ihr. (Он склонился перед ней.)

heilen — лечить, исцелять

Diese Krankheit ist leicht zu heilen. (Эта болезнь лечится просто.)

neigen *zu etw.* (*D*) — иметь склонность к чему-л.; предрасположение (о болезни)

die Neigung *zu* — склонность; предрасположение к чему-л.

die Krankheit (-en) — болезнь

ansteckende Krankheit — заразная болезнь

anstecken *j-n* — заражать кого-л.

eine Krankheit bekommen* (*Umg.* kriegen) — заболеть (подхватить болезнь)

eine Krankheit loswerden — избавиться от болезни

lóswerden *j-n, etw.* — отделаться, освободиться, избавиться от кого-л., чего-л.

Endlich sind wir ihn losgeworden. (Наконец-то мы от него отделались.)

widerstéhen* (*D*) — противостоять кому-л., чему-л.

der Widerstand *gegen* (*A*) — сопротивление, отпор, противодействие чему-л.

j-m Widerstand leisten — оказывать сопротивление, не поддаваться кому-л.

nachlassen* — снизиться, ослабнуть

Die Schmerzen lassen allmählich nach. (Боли постепенно стихают.)

die Entzündung (-en) — воспаление

entzündlich — горячий, вспыльчивый; воспламеняющийся; воспалительный

leiden* *an* (*D*) — страдать, болеть чем-л.

Er litt an Rheumatismus. (Он страдал ревматизмом.)

leiden* *unter* (*D*) — страдать от чего-л.

Sie leidet unter Schmerzen. (Она страдает от боли.)

Merken Sie sich!

taub — глухой

stumm — немой

blind — слепой

impfen *gegen etw.* (*A*) — делать прививку против чего-л.

geimpft sein *gegen etw.* — иметь прививку; *перен.* стойкость к чему-л.

die Impfung — прививка

einen Arzt (*A*) konsultieren — консультироваться у врача

Ich habe einen erfahrenen Chirurgen konsultiert. (Я проконсультировался у опытного хирурга.)

bei einem Arzt in Behandlung sein — лечиться у какого-л. врача

behandeln *j-n* — лечить кого-л.

vernachlässigen *etw.* (*A*) — запускать что-л.; пренебрегать кем-л., чем-л.; относиться небрежно

Er vernachlässigt ihre Gefühle. (Он пренебрегает ее чувствами.)

Der Soldat hat seine Wunde vernachlässigt. (Солдат запустил свою рану.)

Synonyme

das Medikament — die Arznei — die Medizin

schmerzen — weh tun

die Seuche — die Epidemie

der Organismus — der Körper

behandeln — heilen

loswerden — aufgeben

Antonyme

widerstehen	—	nachgeben
bekommen	—	loswerden
Widerstand leisten	—	nachgeben

FRAGMENT 4

A. — Ich bin auch dieser Meinung, aber was soll ich tun? Das Studium vernachlässigen?

H. — Wissen Sie was, gehen Sie mal in die Poliklinik und lassen Sie sich von einem diensthabenden Internisten untersuchen.

St. — Ja, er misst Ihnen die Temperatur, den Blutdruck, fühlt den Puls, gibt eine Spritze...

H. — ... spritzt ein schmerzstillendes Mittel ein...

R. — ... verschreibt alle nötigen Arzneien: Tabletten, Salben, Pulver, Mixturen; Gurgeln, Spritzen...

M. — ... weist Sie in ein Krankenhaus ein...

A. — Und wann werde ich aus dem entlassen?

H. — Das wird an Ihrem Zustand und Ihrem Befinden liegen...

Bis es ärztlich verordnet ist, müssen Sie im Krankenhaus verbleiben.

A. — Und wie meinen Sie: Solch eine Frist wie zwei Wochen — ist sie real?

(Alle erstaunen sich.)

H. — Ich traue nicht meinen Ohren!

(Sie wendet sich an Herrn Riedle und flüstert: "Er spinnt wohl".)

H. — Udo, habe ich mich nicht verhört? Sie träumen von einem Krankenzimmer?

A. — Nicht, dass ich das leidenschaftlich wünschte, aber...

Erläuterungen zum Wortschatz

Aktuelle Frage: **Welche Krankenanstalten kennen Sie?**

das Krankenhaus	(больница)
das Lasarett, das Hospital	(госпиталь)
die Klinik	(клиника)
die Poliklinik	(поликлиника)
die Irrenanstalt	(психиатрическая больница)
die Gesundheitsfürsorgestelle	(диспансер)
das Entbindungsheim	(роддом)

untersúchen — осматривать, обследовать больного

die Untersuchung — осмотр

messen* — мерить

Miss dem Kind die Temperatur! (Померяй ребенку температуру!)

"чувствовать"

fühlen — spüren — wittern — empfinden

fühlen — чувствовать; щупать

Der Kranke fühlt Schmerzen. (Больной чувствует боли.)

den Puls fühlen (пощупать пульс)

das Gefül (чувство)

spüren — чувствовать, ощущать

Ich spüre einen Geruch. (Я чувствую какой-то запах.)

der Spürchund (ищейка)

wittern — чуять; предчувствовать

Der Hund witterte die Leiche und begann zu winseln. (Собака учуяла мертвеца и заскулила.)

Er wittert immer Gefahr. (Он всегда чувствует опасность.)

empfinden* — чувствовать, ощущать

Die Empfindung — ощущение

einweisen* *j-n in (A)* — направить, дать направление куда-л.

Der Arzt wies den Kranken ins Erholungsheim ein. (Врач дал больному путевку в дом отдыха.)

den Schmerz stillen — унять боль

lindern — уменьшить

sich befinden* — чувствовать себя

das Befinden — самочувствие

Unterscheiden Sie!

wirken — действовать

Die Arznei wirkte. (Лекарство подействовало.)

wirksam — действительный, эффективный

die Wirkung (-en) — действие (чего-л.)

handeln — действовать, поступать

Er handelte entschlossen. (Он действовал решительно.)

die Handlung (-en) — действие; поступок

handeln *mit etw. (D)* — торговать чем-л.

der Handel — торговля

Vgl.: Wo befindet sich das Krankenhaus? (Где находится больница?)

der Zustand (die Zustände) — состояние

der Gesundheitszustand — состояние здоровья

verordnen — постановлять; предписывать; прописывать (лекарство); назначать (лечение)

Der Arzt verordnete mir Aspirin. (Врач прописал мне аспирин.)

Ihm wurde eine schonende Diät verordnet. (Ему назначили щадящую диету.)

die Verordnung — предписание; постановление; назначение

laut Verordnung (согласно предписанию)

? Aktuelle Frage: Welche Krankheiten kennen Sie?

die akute Erkrankung der oberen Atemwege	(острое респираторное заболевание, ОРЗ)
die Angina	(ангина)
die Bronchitis	(бронхит)
die Blinddarmentzündung	(аппендицит)
die Lungenentzündung	(воспаление легких)
die Grippe	(грипп)
der Infarkt	(инфаркт)
das Magengeschwür	(язва желудка)
der Krebs	(рак)
AIDS, Syndrom der erworbenen Immunschwäche	(СПИД, синдром приобретенного иммунодефицита)
die Pest	(чума)
die Karies	(кариес)

Synonyme

spritzen — einspritzen — eine Spritze geben

schmerzstillend — schmerzlindernd

die Tablette — die Pille

sich befinden — sich fühlen

fühlen — spüren — wittern

der Tote (*sub*) — die Leiche/der Leichnam (труп) — Verstorbene (*sub*)

der Gesundheitszustand — das Befinden

liegen an — abhängen von

verordnen — verschreiben

bleiben — verbleiben

Antonyme

lindern — verstärken

FRAGMENT 5

St. — Vielleicht sind Ihre Beschwerden auf abzulegende Prüfungen zurückzuführen?

A. (*bestürzt*) — Nicht im Geringsten... Nicht das verursachte meine Krankheit...
Tja... Lieber begebe ich mich mal nach Hause, esse eine Knoblauchscheibe, eine halbe Zwiebel, einen Löffel Honig... Vielleicht kommt bald die Besserung...

M. — Ja, bevor die Prüfungen beginnen.

R. — Und wissen Sie was: Nachdem die Besserung gekommen ist, machen Sie sich sofort an Lehrbücher. Es steht Ihnen noch gewisse Zeit zur Verfügung.

St. — Ja, und zuletzt noch ein Rat: Kurz vor der Prüfung, vielleicht unmittelbar davor, essen Sie wieder von diesem Gemüse.

H. — Gott im Himmel! Wozu denn?!!

St. — Hm! Dann wird sich die Antwort bestimmt nicht in die Länge ziehen. In der Regel haben die Prüfer Nerven wie Stricke, aber keine eisernen Nasen.

H. (*vorwurfsvoll*) — Ach, Männer, Männer... Immer Streiche machen...

A. — Na gut, Sie haben mich überredet. Ich gehe heim.

R. — Schön, Herr Altmann! Alles Gute!

M. — Gute Besserung!

H. — Baldige Genesung!

St. — Und... Hals- und Beinbruch!

Erläuterungen zum Wortschatz

abzulegende Prüfung — **экзамен, который нужно сдать (см. Lektion 5 п.1)**

zurückführen *auf* (*A*) — **сводить к чему-л.; объясняться чем-л.**

Worauf ist das alles zurückzuführen? **(Чем это все объясняется?)**

bestürzen *j-n* — **поражать, смущать, удивлять**

die Bestürzung (-en) — **смущение, замешательство**

verursachen *etw.* (*A*) — **явиться причиной, вызывать**

die Ursache (-n) — **причина**

sich machen *an* (*A*) (*Umg.*) — **приниматься за что-л.**

Mache dich sofort an die Arbeit! **(Сейчас же принимайся за работу!)**

sich auf den Weg machen **(отправиться в дорогу)**

zur Verfügung stehen* *j-m* — **быть в чьём-л. распоряжении**

Mir steht noch eine Stunde zur Verfügung. **(В моем распоряжении есть еще час.)**

zur Verfügung stellen *j-m etw.* — предоставить что-л. в чьё-л. распоряжение

Stellen Sie mir noch eine Stunde zur Verfügung! (Предоставьте мне еще один час!)

etw. in die Länge ziehen* — затягивать что-л.

Die Sache hat sich in die Länge gezogen. (Дело затянулось.)

Idiom: Nerven wie Stricke — железные нервы

der Strick (-e) — веревка; *(Umg.)* сорванец, проказник

der Streich (-e) — шутка, проделка, выходка

ein dummer Streich (глупая/дурацкая выходка)

ein lustiger Streich (веселая шутка)

j-m einen (bösen) Streich spielen — сыграть с кем-л. (злую) шутку

Ich habe ihm einen guten Streich gespielt. (Я подшутил над ним.)

? **Aktuelle Frage:** **Welche inneren Organe kennen Sie?**

das Gehirn	(мозг)
das Herz	(сердце)
die Lunge	(легкое)
die Leber	(печень)
die Niere	(почка)
der Magen	(желудок)
der Darm	(кишка)
die Ader	(вена; артерия; жила)
die Drüse	(железа)
die Harnblase	(мочевой пузырь)
die Gallenblase	(желчный пузырь)
die Milz	(селезенка)

Woraus besteht das Skelett?

der Knochen	(кость)
der Schädel	(череп)
das Rückgrat (die Wirbelsäule)	(позвоночник)
die Rippe	(ребро)
das Becken	(таз)
das Gelenk	(сустав)

Synonyme

bestürzen — überraschen — verblüffen — befremden
bestürzt — überrascht — verblüfft — befremdet
sich auf den Weg begeben — sich auf den Weg machen
bevor — ehe
zuletzt — zum Schluss
gewiss — bekannt — bestimmt
heim — nach Hause
daheim — zu Hause
das Skelett — das Gerippe

Antonyme

nachdem — bevor
gewiss — ungewiss
zuletzt — zuerst
heim — daheim

GRAMMATIK

1. ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ OHNE ... ZU, STATT ... ZU

Инфинитивный оборот **ohne ... zu** имеет значение **"не делая чего-либо"**, а **statt ... zu** переводится "**вместо того чтобы**". На письме данные обороты как и оборот **um ... zu** отделяются запятой.

Er ging fort, ohne ein Wort zu sagen.	(Он ушел, не сказав ни слова.)
Er blieb stehen, statt zu flüchten.	(Он остановился, вместо того чтобы спасаться бегством.)

! **Обратите внимание!**

Если предложение со значением "вместо того чтобы" открывается инфинитивной группой, то, как правило, употребляется союз **anstatt**:

Anstatt zu flüchten, blieb er stehen.	(Вместо того чтобы спасаться бегством, он остановился.)

2. ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОЮЗАМИ SEIT И NACHDEM

Придаточные предложения с союзами **seit**, **nachdem** являются придаточными предложениями времени (см. Lektion 8 п. 2) и употребляются при неодновремен-

ности действий в главном и придаточном предложениях. Союз **seit** имеет значение **"с тех пор как"**:

Das ist schon lange her, seit ich sie zum letzten Mal gesehen habe.
(С тех пор как я ее видел в последний раз, прошло уже много времени.)

Союз **nachdem** переводится **"после того как"**. Обратите внимание: в предложениях с союзом nachdem должно соблюдаться следующее соотношение времен (см. тж. Lektion 5 п. 5):

Plusquamperfekt — Präteritum

Nachdem ich das Buch gelesen hatte, gab ich es meinem Freund.
(После того как я прочитал книгу, я дал ее своему другу.)

Perfekt — Präsens (Futur I)

Nachdem ich das Buch gelesen habe, gebe ich es dir (werde ich es dir geben).
(После того как я прочитаю книгу, я дам ее тебе.)

3. УПОТРЕБЛЕНИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В РОДИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ

Имя собственное часто употребляется в родительном падеже в сопровождении слов, определяющих звание, титул, степень родства и т. д.:

Herr Albert Schmidt, Architekt Diesel, Herr Dr. (Doktor) Otto Klein,

der Zar Iwan der Schreckliche

При этом важно помнить, что как минимум один из членов этих словосочетаний: или имя, или сопровождающее слово должен склоняться, т. е. показать на родительный падеж. Также многое зависит от того, употребляется в данном словосочетании артикль или нет.

Если перед сопровождающим словом нет артикля:

Herrn Albert Schmidts Rede, Architekt Diesels Verlobung,

Herrn Dr. Otto Kleins Vortrag, die Krönung Zar Iwans **des Schrecklichen**

Если перед сопровождающим словом стоит артикль:

die Rede **des Herrn** Albert Schmidt, die Verlobung **des Architekten** Diesel,

der Vortrag **des Herrn** Dr. Otto Klein, die Krönung **des Zaren** Iwan **des Schrecklichen**

! **Обратите внимание!**

В подобных словосочетаниях всегда склоняются слова, обозначающие степень родства и слово "Herr":

die Hochzeit meines Herrn Bruders

Степень "Doktor" никогда не склоняется:

die Rede des Herrn Dr. (Doktor) Otto Klein

Особую группу составляют прилагательные, являющиеся производными от названий городов. Все они имеют суффикс **-er** и никогда не склоняются:

das Moskauer Gebiet — im Moskauer Gebiet

4. ОПРЕДЕЛЕНИЕ РОДА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПО ЗНАЧЕНИЮ

I. К мужскому роду относятся существительные, обозначающие:

1. лиц мужского пола: der Mann (мужчина), der Knabe (мальчик)
2. животных-самцов: der Wolf (волк), der Kater (кот)
3. названия стран света: der Westen (запад)
4. названия времен года, месяцев, дней недели, времени суток: der Winter (зима), der Juli (июль), der Mittwoch (среда), der Morgen (утро)
   но: die Nacht (ночь)
5. названия большинства минералов, благородных камней: der Granit (гранит), der Diamant (алмаз)
6. названия некоторых гор, озер и стран: der Ural (Урал), der Baikal (Байкал), der Iran (Иран)
7. названия большинства денежных единиц: der Rubel (рубль), der Dollar (доллар), der Franken (франк)
   но: die Mark (марка)

II. К среднему роду относятся существительные, обозначающие:

1. детей, детенышей: das Kind (ребенок), das Ferkel (поросенок)
2. названия материков, большинства стран, городов: (das) Europa (Европа), (das) Deutschland (Германия), (das) Moskau (Москва)
3. названия большинства химических элементов, металлов: das Eisen (железо), das Gold (золото)
4. Собирательные существительные: das Volk (народ), das Besteck (столовый прибор)
5. названия гостиниц, кинотеатров, кафе: das Metropol, das Newa

III. К женскому роду относятся существительные, обозначающие:

1. лиц женского пола: die Mutter (женщина), die Schwester (сестра)
   но: das Mädchen (девушка)
2. названия большинства животных-самок: die Katze (кошка), die Kuh (корова)
   но: das Schaf (овца)
3. названия большинства насекомых: die Fliege (муха), die Hummel (шмель)
   но: der Schmetterling (бабочка)

4. названия большинства деревьев, цветов, фруктов: die Birke (береза), die Rose (роза), die Birne (слива)

но: der Ahorn (клен), der Kaktus (кактус)

5. названия большинства кораблей и самолетов: die Deutschland, die IL-86

5. ОПРЕДЕЛЕНИЕ РОДА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПО СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ФОРМЕ

I. К мужскому роду относятся:

1. многие односложные (т. е. состоящие из одного слога) существительные с нулевым суффиксом: der Tisch (стол), der Blick (взгляд), der Tanz (танец)

2. существительные с суффиксами -e, -er, -ler, -ner, -el, -en, -ling: der Russe (русский), der Schüler (ученик), der Arbeiter (рабочий), der Engländer (англичанин), der Flügel (крыло), der Boden (земля), der Sperling (воробей)

3. следующие четыре существительных: der Tee (чай), der Kaffee (кофе), der Klee (клевер), der See (озеро)

4. заимствованные существительные с суффиксами:

-at	der Automat	(автомат)
-ant	der Aspirant	(аспирант)
-ad	der Kamerad	(товарищ)
-ar	der Jubilar	(юбиляр)
-är	der Sekretär	(секретарь)
-ent	der Student	(студент)
-eur	der Regisseur	(режиссер)
-ist	der Internist	(терапевт)
-ier	der Pionier	(сапёр)
-graph	der Paragraph	(параграф)
-soph	der Philisoph	(философ)
-log(e)	der Soziolog(e)	(социолог)
-nom	der Agronom	(агроном)
-or	der Professor	(профессор)
-ismus	der Kapitalismus	(капитализм)

II. К среднему роду относятся:

1. существительные с уменьшительно-ласкательными суффиксами -chen и -lein:

-chen	das Mäuschen	(мышка)
-lein	das Tischlein	(столик)

2. существительные с суффиксами:

-tum	das Unternehmertum	(предпринимательство)
-nis	das Ergebnis	(результат)
-sel	das Rätsel	(загадка)
-sal	das Schicksal	(судьба)

но: der Irrtum (ошибка), die Kenntnis (знание)

3. заимствованные неодушевленные имена существительные с суффиксами:

-at	das Referat	(реферат)
-al	das Lineal	(линейка)
-ma	das Drama	(драма)
-um	das Museum	(музей)
-ent	das Dokument	(документ)

но: der Kontinent (континент), der Zement (цемент)

4. существительные с префиксом ge- и суффиксом -e: das Gebirge (горы)

5. дробные числительные с суффиксом -(s)tel: das drittel (треть), das zwanzigstel (двадцатая часть)

6. существительные, оканчивающиеся на -gut, -werk, -zeug, -phon, -skop: das Wortgut (лексика), das Feuerwerk (фейерверк), das Werkzeug (инструмент), das Telephon (телефон), das Teleskop (телескоп)

III. К женскому роду относятся:

1. существительные с суффиксами:

-e	die Erde	(земля)
-ei	die Konditorei	(кондитерская)
-erei	die Malerei	(живопись)
-in	die Freundin	(подруга)
-heit	die Freiheit	(свобода)
-keit	die Dankbarkeit	(благодарность)
-schaft	die Freundschaft	(дружба)
-ung	die Prüfung	(экзамен)

2. заимствованные существительные, оканчивающиеся на:

-ie	die Chemie	(химия)
-ik	die Lyrik	(лирика)
-tät	die Universität	(университет)
-tion	die Station	(станция)
-ion	die Union	(союз)
-ur	die Garnitur	(гарнитур)
-anz	die Ambulanz	(амбулатория)
-enz	die Konferenz	(конференция)
-age	die Gage	(гонорар)

6. РОД СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В немецком языке есть множество сложных существительных, т. е. существительных, которые образовались в результате соединения двух или более слов: das Verkehrsmittel, die Milchsuppe, der Maschinenbauingenieur. При этом первое слово будет определяющим, а второе (если их два) определяемым. Род подобных существительных зависит от определяемого слова, которое стоит *последним.*

der Verkehr (движение) + **das** Mittel (средство) = **das** Verkehrsmittel (транспортное средство)

der Pilz (гриб) + **die** Suppe (суп) = **die** Pilzsuppe (грибной суп)

Это же относится и к сложносокращенным словам, но в отличие от сложных существительных, основное (определяемое) слово здесь не обязательно стоит последним. Например:

die BRD = **die** *Bundesrepublik* Deutschland

7. РОД СУБСТАНТИВИРОВАННЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Род субстантивированных частей речи определяется следующим образом:

1. субстантивированные инфинтивы (глаголы в неопределенной форме), наречия, предлоги, вопросительные слова, междометия и буквы относятся к среднему роду:

leben — das Leben
ja — das Ja
in — das In
wann — das Wann
ach — das Ach
c — das C

2. субстантивированные количественные числительные относятся к женскому роду:

zwei — die Zwei

3. субстантивированные прилагательные, причастия и порядковые числительные, обозначающие лица, относятся к мужскому или женскому роду, а обозначающие отвлеченные понятия — к среднему роду:

der Bekannte — знакомый
die Bekannte — знакомая
das Bekannte — знакомое

der Gefeierte — именинник
die Gefeierte — именинница

der Erste — первый
die Erste — первая
das Erste — первое

Übungen

Gruppe 1

1. Переведите на немецкий язык, употребив (an)statt ... zu или ohne ... zu:

1. Он прошел мимо меня, не поздоровавшись.
2. Вместо того чтобы гулять, она целыми днями сидит дома.
3. Не смотря на него, она прошла в комнату.
4. Вместо того чтобы работать, он ничего не делал.
5. Не спросив меня, он сделал это.
6. Ты работаешь, вместо того чтобы отдыхать.

2. Переведите на немецкий язык, употребив seit или nachdem:

1. Я приду к тебе после того, как немного посплю.
2. С тех пор как они поженились, они ни разу не ссорились.
3. После того как я сделаю эту работу, я хорошенько отдохну.
4. Я лягу спать только после того, как все закончу.
5. Я не видел ее с тех пор, как мы закончили школу.
6. После того как я позвонил ему, я пошел гулять.

3. Употребите имена собственные в родительном падеже:

der Vortrag	Herr Altmann
die Rede	Frau Krüger
die Kriege	der Kaiser Karl
der Sieg	der Kaiser Friedrich der Erste
die Flotte	der Zar Peter der Erste
die Worte	Professor Dr. Ulmann
der Entwurf	der Herr Dr. Ulrich Schredel
die Meinung	Doktor Meier
der Palast	der Präsident Meinz
das Haus	mein Onkel Klaus

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen

SCHLAGWORT: LANDESKUNDE

Die BRD

Geographische Lage

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Zentrum Europas. Sie hat eine Fläche von rund 357000 Quadratkilometern. Die Anzahl der Einwohner liegt bei 80 Millionen Menschen, darunter 7,2 Millionen sind Ausländer: Türken, Kurden, Polen u. a. Das Gros der Bevölkerung machen die Deutschen aus. Die Hauptstadt Deutschlands ist nach der Wende (nämlich der Vereinigung der DDR und der BRD) wieder Berlin geworden. Dort befinden sich der Sitz der Regierung und beide Häuser des Parlaments. Im Land gibt es mehrere Ballungsgebiete und als ihre Zentren die Millionenstädte, wie zum Beispiel Köln, Hamburg, München, Leipzig, Dresden, Frankfurt am Main.

Im Osten grenzt Deutschland an Polen und an die Tschechische Republik; im Westen — an Frankreich, Belgien, die Niederlande und Luxemburg; im Süden — an die Schweiz und an Österreich. Außerdem hat das Land die natürlichen Grenzen: die Nordsee und die Ostsee im Norden und die Alpen im Süden. Ebenso im Norden verläuft die Grenze zu Dänemark.

Die Natur Deutschlands ist reich und vielfältig. Was die Landschaft betrifft, so stellt der nördliche Teil des Landes eine Tiefebene dar, der südliche ist hingegen gebirgig. Das höchste Gebirge sind Bayrische Alpen. Die größten Flüsse sind der Rhein, die Elbe, die Weser. Im Süden, in den Alpen fließt die Donau. Der größte See ist der Bodensee.

Wirtschaft

Die BRD gehört zu den führenden Industrieländern der Welt: Mit ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung steht sie nach den USA und Japan an der dritten Stelle. Im Welthandel nimmt Deutschland den zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die BRD in den sogenannten "G-7" (der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer) mit. Besonders entwickelt sind die Nahrungsmittelindustrie, der Maschinen- und Anlagenbau, die Eisen- und Stahlindustrie, die Verarbeitungsindustrie, die chemische und elektrotechnische Industrien. Von großer Bedeutung ist die Landwirtschaft. Deutsche Betriebe stellen zahlreiche Exportgüter her und liefern ihre Produkte nach vielen

Ländern der Welt. Deutschland ist reich an Bodenschätzen. Hier werden Braun- und Steinkohle, Eisenerz, verschiedenartige Mineralien gewonnen. Ausgedehnte Rohrleitungen setzen Erdöl und Gas durch. Die BRD produziert viel Elektroenergie: Zu diesem Zweck dient ein breites Netz von Kraftwerken.

Der Wiederaufstieg Deutschlands nach dem zweiten Weltkrieg verbindet man oft mit dem sogenannten "Deutschen Wunder". Das Zauberwort heißt dabei die "soziale Marktwirtschaft", konzipiert von Ludwig Erhard. Das Grundprinzip und gleichzeitig das Leitmotiv dieses Wirtschaftsmodells lautet: So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig. Der Staat setzt nur Rahmenbedingungen und mischt sich nicht in die privaten Angelegenheiten der Unternehmen ein. Alles Übrige: d. h. Preise, Umsatzvolumen usw. steuert der Wettbewerb.

Die deutsche Währung ist der Euro. Das Kleingeld ist der Cent.

Das politische System

Am 9. November 1989 fiel die Berliner Mauer. Der Fall der Mauer wurde zum Beginn der Wiedervereinigung Deutschlands. Nach knapp einem Jahr, am 3. Oktober 1990 wurden alle Vereinbarungen getroffen, Abkommen und Verträge abgeschlossen und unterzeichnet. Die Vereinigung des Landes wurde zur Wirklichkeit. Das Deutschland von heute ist ein Bundesstaat. Nach dem Zusammenbruch der DDR besteht er aus 16 Bundesländern: Berlin, Brandenburg (Potsdam), Bremen, Bayern (München), Baden-Württemberg (Stuttgart), Hamburg, Hessen (Wiesbaden), Nordrhein-Westfalen (Düsseldorf), Niedersachsen (Hannover), Mecklenburg-Vorpommern (Schwerin), Rheinland-Pfalz (Meinz), Sachsen (Dresden), Sachsen-Anhalt (Magdeburg), Saarland (Saarbrücken), Schleswig-Holstein (Kiel), Thüringen (Erfurt). Laut dem Grundgesetz Deutschlands haben die alten und die neuen Länder gleiche Entwicklungschancen. Aber das Lebensniveau der Ossis unterscheidet sich bisher von dem der Wessis.

Das höchste gesetzgebende Organ ist der Bundestag (das Unterhaus des Parlamentes). Hier sind führende Parteien Deutschlands: die CDU (Christlich-Demokratische Union), die SPD (Sozialdemokratische Partei Deutschlands), die FDP (Freie Demokratische Partei), die Grünen vertreten. Die Deputierten belegen Sitze im Bundestag für 4 Jahre. Dann kommt es zu neuen Wahlen. Die Bundesländer wirken bei der Gesetzgebung durch ihre Vertreter im Bundesrat (dem Oberhaus) mit. Er besteht aus den Mitgliedern der Regierungen der Länder. Das Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident. Er wird auf die Dauer von 5 Jahren von der Bundesversammlung gewählt. Die

Bundesversammlung tritt nur zu Präsidentenwahlen zusammen und besteht aus Abgeordneten des Bundestages und Delegierten von Landesparlamenten. Im Grunde genommen hat der Bundespräsident nur repräsentative Aufgaben. An der Spitze der Regierung steht der Bundeskanzler. Er bestimmt die Richtlinien der Innen- und Außenpolitik.

Deutschland hat feste und enge Verbindungen mit vielen Ländern der Welt und ist politisch stark engagiert. Es ist Mitglied der UNO, der Europäischen Union (EU), der NATO, der OSZE (die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa). Die Staatssymbolik: Auf dem Wappen Deutschlands ist ein Adler dargestellt. Die Flagge ist schwarz-rot-golden: Das sind also die Farben der Fahne der Weimarer Republik.

Österreich

Österreich ist ein deutschsprachiger Staat im südlichen Mitteleuropa. Im europäischen Maßstab hat Österreich eine anständige Fläche — zirka 84000 Quadratkilometer. Die Hauptstadt Österreichs ist Wien. Sowie die BRD ist das ein Bundesstaat. Er besteht aus 9 Ländern. Jedes Land hat seine Verfassung, sein Parlament und seine Regierung. Das Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident. Der Regierungschef ist der Bundeskanzler. Das höchste Staatsorgan ist das Parlament, das aus zwei Kammern — dem Nationalrat und dem Bundesrat besteht.

Für die Mehrheit der Einwohner ist Deutsch die Muttersprache. Nur wenigerer Teil der Bevölkerung spricht Italienisch oder Ungarisch (etwa 3%).

Im Land gibt es hohe Gebirge — die Alpen, viele Gewässer: Flüsse und Seen. Der längste Fluss — die Donau — fließt durch das ganze Land von Westen nach Osten und erstreckt sich auf 350 km. Im Westen Österreichs liegt das weltbekannte Bundesland Tirol. Es ist durch seine wunderschönen Landschaften und insbesondere durch eigenartige Volkslieder berühmt.

Abgesehen von der Tatsache, dass sein Territorium verhältnismäßig klein ist, wird Österreich zu einem der größten Industrieländer Europas gezählt. Die wichtigsten Wirtschaftszweige sind die Elektrotechnik, die Metallurgie, der Maschinenbau, die Papier- und Textilindustrie.

Die Flagge des Landes bilden drei Streifen: roter, weißer, roter. Die österreichische Währungseinheit ist der Schilling (S). Das Kleingeld ist der Groschen (g).

Die Schweiz

Die Schweiz liegt im südlichen Teil Mitteleuropas. Der Name dieses Landes ist in der Regel mit solchen Begriffen wie Banken, Schweizer Käse und Uhrenproduktion fest verbunden.

Das Territorium des Landes ist nicht gròß: Seine Fläche beträgt 41288 Quadratkilometer. Die Anzahl der Einwohner liegt bei rund 6 Millionen — weniger als die von Moskau! Mehr als zwei Drittel Bewohner sprechen Deutsch, einige sprechen Französisch und Italienisch.

Die Schweiz ist wie auch Deutschland und Österreich eine Bundesrepublik. Sie besteht aus 26 Kantonen und Halbkantonen. Die Hauptstadt der Schweiz ist Bern. Die größten und gleichzeitig wichtigsten Städte des Landes sind Genf, Basel, Zürich. Die Außenpolitik beruht auf der im Jahre 1815 erklärten "ewigen Neutralität". Deswegen wurde die Schweiz nach dem ersten Weltkrieg der Sitz vieler internationaler Organisationen.

Die bekanntesten Exportgüter der schweizerischen Wirtschaft sind Uhren und Käse. Außerdem werden hier Textilien, Papier und vieles anderes erzeugt. Wie bekannt ist die Schweiz ein schönes Bergland mit großer Menge von grünen Wiesen, wo zahlreiche Herden der Kühe weiden. Dank dem milden Klima gibt es in der Schweiz viele Sanatorien und Kurorte.

Die schweizerische Nationalflagge stellt das weiße Kreuz auf rotem Feld dar. Die Nationalwährung ist der Franken (Fr. oder sfr.). Das Kleingeld ist der Rappen (Rp.).

Großherzogtum Luxemburg und Fürstentum Liechtenstein

Die kleinsten deutschsprachigen Länder sind das Großherzogtum Luxemburg und das Fürstentum Liechtenstein. Das Territorium Liechtensteins ist winzig: nur 200 Quadratkilometer. Das von Luxemburg ist um mehr als eine Ordnung größer — etwa 2600 Quadratkilometer. Die beiden sind konstitutionelle Monarchien mit dem Großen Herzog (Luxemburg) und dem Fürsten (Liechtenstein) an der Spitze. Die Hauptstadt Liechtensteins ist Vaduz. Liechtenstein besitzt keine eigene Währung: Im Geldumlauf wird dort Schweizer Franken gebraucht. In Luxemburg gibt es den Luxemburger Franc (fr) und den Centime (c).

Wortschatz zum Text

das Gros [gro:]	большинство
grenzen *an* (*A*); die Grenze *zu* (*D*)	граничить с; граница с
das Ballungsgebiet	район высокой плотности населения
gehören *zu etw.* (*D*)	относиться к чему-л.
die Gesamtleistung	общая производительность
der Welthandel	мировая торговля

einen Platz einnehmen*	занимать место
mitwirken *an, bei, in etw.* (*D*)	принимать участие в чём-л.
hérstellen	производить
das Exportgut (.. güter)	экспортный товар
liefern *nach*	поставлять куда-л.
reich *an* (*D*)	богатый чем-л.
Bodenschätze gewinnen*	добывать полезные ископаемые
ausgedehnt	протяженный
dúrchsetzen	*зд.* перекачивать
konzipieren	разрабатывать; составлять
lauten	гласить
das Umsatzvolumen [-vo-]	объем товарооборота
steuern	управлять
das Niveau [nivo:] (-s)	уровень
der Ossi (-s) (*Umg.*)	житель "новых земель"
der Wessi (-s) (*Umg.*)	житель "старых земель"
vertreten sein	быть представленным
an der Spitze stehen*	стоять во главе
politisch engagiert [angaʒi:rt] sein	занимать активную политическую позицию
der Sitz (-e)	место (в парламенте)
die Wahlen *pl*	выборы
das Staatsoberhaupt (.. häupter)	глава государства
der Regierungs|chef (-s)	глава правительства
sich erstrecken *auf* (*A*)	простираться; распространяться
der Wirtschaftszweig (-e)	отрасль хозяйства
beruhen *auf* (*D*)	основываться, базироваться на чём-л.
erklären	провозглашать, объявлять
weiden	пастись
der Geldumlauf	денежное обращение

Synonyme

rund — etwa — zirka — ungefähr

das Gros — die Mehrheit

vielfältig — mannigfaltig — verschiedenartig

mitwirken — Teil nehmen

herstellen — produzieren — erzeugen

konzipieren — ausarbeiten — entwickeln

steuern — leiten — regieren

der Vertrag — die Vereinbarung — das Abkommen

die Verfassung — das Grundgesetz (конституция, основной закон)

das Haus — die Kammer (палата парламента)

gesetzgebend — legislativ

vollziehend — exekutiv

der Deputierte (*sub*) — der Abgeordnete (*sub*)

verhältnismäßig — relativ

eigenartig — originell

der Wirtschaftszweig — die Branche [branʃe]

sich beruhen — basieren

erklären — verkünden

klein — winzig

Antonyme

reich — arm

der Reichtum — die Armut

die Mehrheit — die Minderheit

die Vereinigung — der Zusammenbruch (die Zerspaltung)

sich vereinigen — zusammenbrechen

das Ausland — das Inland

der Export (die Ausfuhr) — der Import (die Einfuhr)

produzieren — verbrauchen (konsumieren)

exportieren (ausführen) — importieren (einführen)

Passen Sie auf!

das Schlagwort (..wörter) — ключевое слово, предметная рубрика
das Schlagwort (..worte) — лозунг, избитая фраза

in Schlagworten sprechen* — говорить банальности; говорить лозунгами

Unterscheiden Sie!

gehören *zu* (*D*) — относиться к чему-л.

Das gehört nicht zur Sache. (Это к делу не относится.)

sich verhalten* *zu* (*D*) — относиться к кому-л., чему-л.

Er verhält sich zu mir gut. (Он хорошо ко мне относится.)

gelten* — относиться к кому-л.

Das gilt auch dir. (Это относится и к тебе.)

Vergleichen Sie die Entsprechung russischer und deutscher Bedeutungen von diesen Wörtern!

durchsetzen

a) Diese Rohrleitung setzt das Erdöl durch. (Этот трубопровод перекачивает нефть.)

b) Sie hat im Leben vieles durchgesetzt. (Она многого добилась в жизни.)

c) Das Parlament setzt ein neues Gesetz durch. (Парламент проводит новый закон.)

граница

die Grenze — граница, предел, (в прямом и переносном значении)
die Schranke — граница, предел (в переносном значении)

die Grenze (Schranke) überschréiten — перейти границу (во всех смыслах)

grenzenlose Weite, Liebe — безграничная даль, любовь

schrankenloser Egoismus — безграничный (не знающий пределов, рамок) эгоизм

unbegrenzte Möglichkeiten — безграничные возможности
beschränkter Mensch — ограниченный человек

заключать

den Vertrag, das Abkommen (ab)schließen* — заключать договор
die Vereinbarung treffen* — заключать соглашение
umfassen — заключать в себе, содержать
folgern (den Schluss ziehen*) — заключать, делать вывод
einkerkern (einsperren) — заключать в тюрьму (под стражу)

Merken Sie sich!

der Schein (-e) — банкнота, купюра

die Münze (-n) — монета

etw. für bare Münze nehmen* — принимать что-л. за чистую монету

Kopf oder Schrift? — орел или решка?

Übungen

Gruppe 2

1. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wie groß ist die Bewohnerzahl der BRD?
2. An welche Länder grenzt Deutschland?
3. Welche deutschen Millionenstädte kennen Sie?
4. Welche wichtigsten Wirtschaftszweige Deutschlands können Sie nennen?
5. Wie heißt die deutsche Währung?
6. Wer steht an der Spitze der deutschen Regierung?
7. Wie viel Bundesländer gibt es in Deutschland?
8. Wie viel Kammern gibt es im deutschen Parlament? Nennen Sie sie.
9. Welche führenden Parteien Deutschlands kennen Sie?
10. Wie heißt die Hauptstadt Österreichs?
11. Wie viel Bundesländer gibt es in Österreich?
12. Welche Sprachen spricht man in Österreich?
13. Welches Gebirge gibt es in Österreich?
14. Welche Assoziationen ruft bei Ihnen das Wort "die Schweiz" hervor?
15. Was ist die Hauptstadt der Schweiz?
16. Welche größten Städte der Schweiz können Sie nennen?
17. Welches sind die kleinsten deutschsprachigen Länder?
18. Welches davon ist das kleinste?
19. Welches Land hat keine eigene Währung?
20. Wer steht an der Spitze des Großherzogtums Luxemburg?

2. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Er weiß ... Bescheid.

(A) — in diese Sache (C) — an diesen Sachen
(B) — an diese Sache (D) — in diesen Sachen

2. Ich versündigte ... .

(A) — mich an ihm (C) — mich an ihn
(B) — mir an ihn (D) — mir an ihm

3. Sie sehnt ... .
   (A) — sich nach ihn (C) — ihr nach ihm
   (B) — ihr nach ihn (D) — sich nach ihm

4. Dort lagen ... .
   (A) — viele Tote (C) — viele Toten
   (B) — vielen Toten (D) — vielen Tote

5. Der Kopf tat ... weh.
   (A) — ihrer (C) — ihr
   (B) — seiner (D) — sie

6. Zum Arzt kam ... .
   (A) — ein Kranker (C) — ein Kranke
   (B) — der Kranker (D) — einer Kranke

7. Sie starben ... .
   (A) — davon (C) — an der
   (B) — daran (D) — von der

8. Der Knabe neigt ... Erkältungen.
   (A) — zu (C) — an
   (B) — in (D) — auf

9. Ich wurde ... die Grippe geimpft.
   (A) — nach (C) — auf
   (B) — an (D) — gegen

10. Sie müssen ... konsultieren.
   (A) — an einem Arzt (C) — einen Arzt
   (B) — von einem Arzt (D) — bei einem Arzt

11. Das ist das Bett ... .
   (A) — dieses Kranken (C) — dieses Krankes
   (B) — dieses Kranke (D) — dieses Krankens

12. Wie befinden Sie ... ?
   (A) — sich (C) — Ihnen
   (B) — euch (D) — Ihr

13. Alles steht ... Verfügung.
   (A) — mich zu der (C) — mir zu
   (B) — mir zur (D) — mich zu

14. Ich machte ... Essen.
    (A) — mir an dem (C) — mich an das
    (B) — mir an das (D) — mich an dem

15. Das Land grenzt ... Schweiz.
    (A) — zu (C) — zu der
    (B) — an (D) — an die

16. Das gehört nicht ... Sache.
    (A) — zu (C) — an die
    (B) — an (D) — zur

17. Im Land gibt es ... Kraftwerke.
    (A) — mehrere große (C) — mehrere großen
    (B) — mehreren großen (D) — mehreren große

18. ... Bundesländer kennen Sie?
    (A) — Welchen neuen (C) — Welche neue
    (B) — Welchen neue (D) — Welche neuen

19. Wo verläuft die Grenze ... Russland?
    (A) — an (C) — ans
    (B) — zu (D) — zum

20. Er nahm ... teil.
    (A) — an den Wahlen (C) — an den Wahle
    (B) — in den Wahle (D) — in den Wahlen

21. Das Land liefert seine Waren ... .
    (A) — nach viele Länder (C) — in vielen Länder
    (B) — in vielen Ländern (D) — nach vielen Ländern

22. Dort gibt es ... Betriebe.
    (A) — keine großen (C) — keine große
    (B) — keinen großen (D) — keinen große

3. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Wir ... den ersten Platz ... . (einnehmen) perf
2. Das Land ... an viele Staaten ... . (grenzen) plus
3. Das ... dazu nicht ... . (gehören) perf
4. Wir ... die Sache in die Länge. (ziehen) prät

5. Mir ... man vieles zur Verfügung.	(stellen) prät
6. Was ... das ... ?	(verursachen) perf
7. Der Kranke ... gut	(sich befinden) plus
8. Ihn ... man ins Krankenhaus	(einweisen) perf
9. Der Arzt ... dem Kranken die Temperatur.	(messen) prät
10. Er ... an Schmerzen.	(leiden) prät
11. Wir ... ihn	(loswerden) plus
12. Er ... uns lange	(widerstehen) perf
13. Du ... dein Studium.	(vernachlässigen) prät
14. Die Frau ... Komlikationen	(sich zuziehen) plus
15. Die Schmerzen	(nachlassen) perf
16. Ich ... alle Papiere	(vorlegen) perf
17. Er ... am Krebs	(sterben) plus
18. Der Junge	(sich erkälten) perf
19. Die Hände ... ihm weh.	(tun) prät
20. Wir ... imstande ihm zu helfen	(sein) plus

4. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. das Messer	6. der Vorschlag	11. das Herz	16. der Vertrag
2. der Tote	7. der Schmerz	12. die Ader	17. das Abkommen
3. die Krankheit	8. das Gefühl	13. der Schädel	18. die Regel
4. das Krankenhaus	9. der Zustand	14. die Wahl	19. die Klinik
5. das Medikament	10. der Knochen	15. das Staatsoberhaupt	20. der Organismus

Kontrollarbeit 9

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Больной долго страдал от этой болезни, но неожиданно умер от другой.

2. Высокий уровень жизни в этой стране налицо, и он зависит от развитой экономики.

3. Данное стихотворение принадлежит перу Пушкина.

4. Он простудился, заболел и теперь должен соблюдать постельный режим.

5. У пациента болит горло. Лечащий врач прописал ему необходимые лекарства и назначил лечение.

6. Мое предсказание сбылось: он не смог мне долго противостоять.

7. Он склонен к авантюрам (das Abenteuer). Я подозреваю, что он заключит этот договор.

8. Примите это лекарство и срочно идите проконсультироваться у врача.

9. Объясните мне все подробно. Где проходит граница со Швейцарией?

10. Я по тебе очень скучала. Ты опять ездил в командировку в Германию?

11. Он зашел ко мне, не позвонив заранее. Поэтому он не застал меня дома.

12. Почему именно я должен тебе помогать в работе над этой проблемой?

13. Он погрешил против истины. Теперь он в этом раскаивается (bereuen).

14. У меня кружится голова. Я могу упасть в обморок. Вызови "Скорую помощь".

15. По развитию пищевой промышленности страна занимает второе место в мире.

16. Отсюда следует, что необходимо добывать все больше и больше нефти и угля.

17. Врач признал этого больного безнадежным и заявил, что тот не доживет до утра.

18. Промышленность Германии производит многочисленные экспортные товары и поставляет их во многие страны мира.

19. Россия граничит со многими государствами, среди них с республиками бывшего Советского Союза.

20. Наша родина богата полезными ископаемыми, которые мы экспортируем во многие страны мира.

Lektion 10

Grundtext

Kulturleben

1

— Ich weiß nicht wie Sie, aber ich habe keine Ahnung, warum sich unsere Freunde für die Kunst überhaupt nicht interessieren.	*Не знаю как вы, но я не имею ни малейшего представления о том, почему наши друзья совсем не интересуются искусством.*
Sie scheinen kein Streben nach dem Schönen zu haben.	*Кажется, у них нет тяги к прекрасному.*
Oder doch?	*Или все-таки есть?*
Allem Anschein nach habe ich mir eine Blöße gegeben...	*По всей видимости, тут я опростоволосился...*
Da kommt Frau Huber.	*Вот идет госпожа Хубер.*
Man kann ihr vom Gesicht die Entschlossenheit ablesen, etwas Unkonventionelles zu unternehmen...	*У нее на лице написана решимость, предпринять что-то неординарное...*
H. — Herrschaften! Ich habe eine Idee.	Господа! У меня идея.
Ich schlage vor, ins Opernhaus zu gehen und uns eine klassische Oper anzuhören.	Предлагаю пойти в оперный театр и послушать какую-нибудь классическую оперу.
Schlimmstenfalls ins Ballett.	На худой конец сходить на балет.
Was für lange Gesichter machen Sie da?	Что это у вас такие кислые мины?
R. — Ballett? Ich habe keine Lust dazu...	На балет? Что-то мне не хочется...
A. — Oper? Aufrichtig gesagt, verstehe ich nicht viel davon...	В оперу? Откровенно говоря, я не очень в этом разбираюсь...

M. — Ich bin auch kein leidenschaftlicher Liebhaber dieser Kunstarten.

Я тоже не являюсь страстным любителем этих видов искусства.

St. — Und ich... Im Prinzip bin ich dafür, aber...

А я... В принципе, я за, но...

H. *(mit schlecht verhülltem Ärger)* — Klar. Sie lehnen also meinen Vorschlag ab und weigern sich, Ihre Freizeit sinnvoll zu gestalten.

(*с плохо скрываемой досадой*) Ясно. Значит, вы отклоняете мое предложение и отказываетесь от культурного досуга.

Und Sie, Herr Stock, Sie verweigern mir Ihre Unterstützung.

А вы, господин Шток, вы отказываете мне в своей поддержке.

R. — Liebe Frau Huber... Maria! (*Frau Huber zuckt zusammen.*) Nehmen Sie uns bitte das nicht übel!

Дорогая госпожа Хубер... Мария! (*Госпожа Хубер вздрагивает.*) Пожалуйста, не обижайтесь на нас!

2

Lassen wir uns lieber das besprechen!

Лучше давайте это обсудим!

Vielleicht überreden Sie uns alle.

Может, вы нас всех уговорите.

H. — Wie kann ich auf vier eigensinnige Männer einreden?

Как я могу уговорить четырех упрямых мужчин?

Was haben Sie eigentlich gegen ein Kulturprogramm?

Что вы, собственно говоря, имеете против культурной программы?

R. — Ganz und gar nichts. Aber zum Beispiel ich bevorzuge Theater.

Абсолютно ничего. Но, например, я предпочитаю театр.

Stellen Sie sich nur für einen Augenblick vor: Es wird ein neues Stück eines Modeautors gegeben. Eine Erst- oder selbst Uraufführung!

Только представьте себе на одно мгновение: дают новую пьесу какого-нибудь модного автора. Премьера или даже первое представление!

Im Foyer flanieren prominente Persönlichkeiten des kulturellen Lebens, Politiker, Künstler... Ohne Übertreibung: die Creme der Gesellschaft!

В фойе прогуливаются видные деятели культуры, политики, артисты... Без преувеличения: сливки общества!

Das Stück ist eine großartige Aufführung eines talentierten Regisseurs, begabte Schauspieler, schönes Bühnenbild...	Спектакль — грандиозная постановка талантливого режиссера, одаренные актеры, прекрасные декорации...
Das Licht erlischt, der Vorhang geht auf, der erste Aufzug beginnt...	Свет гаснет, поднимается занавес, начинается первый акт...
Das Publikum ist von der Handlung, die sich auf der Bühne abspielt, hingerissen; es erlebt mit, es ist begeistert...	Публика захвачена действием, разворачивающимся на сцене; она сопереживает, она в восторге...
Der Vorhang geht zu. Die Pause. Die Zuschauer klatschen stürmischen Beifall...	Занавес опускается. Антракт. Зрители рукоплещут...
H. — Und stürzen sich ins Büfett.	И бросаются в буфет.
Aber was wird, wenn das ein Provinz-, Amateur- oder überhaupt Puppentheater ist?	А что если это провинциальный, любительский или вообще — кукольный театр?
Oder wäre das keine Premiere einer shakespeareschen Tragödie, sondern ein Durchschnittslustspiel?	И была бы это никакая не премьера трагедии Шекспира, а самая заурядная комедия?

3

A. — Ich mag Komödien... Freilich im Kino.	Я люблю комедии... Правда, в кино.
Obwohl Gruselfilme und Trickfilme auch passabel sind... Nur nicht Schnulzen!	Хотя фильмы ужасов и мультфильмы тоже ничего... Только не мелодрамы!
Im Nachbarlichtspielhaus läuft ab heute ein neuer Film, ein Krimi, glaube ich.	В соседнем кинотеатре с сегодняшнего дня идет новый фильм, кажется, детектив.
Ein echter Reißer! Spitzenfilm.	Настоящий боевик! Классный фильм.
H. — Ich bin davon fest überzeugt, dass alle Kassenschlager mittelmäßiger Schmarren sind.	Я твердо убеждена в том, что все кассовые фильмы являются обыкновенной халтурой.

A. — Mit diesem Streifen steht es nicht so:	С этой картиной дело обстоит не так:
Er wurde schon mit einem Oskar ausgezeichnet und zur goldenen Palme in Cannes nominiert.	Она уже получила Оскара и выдвигалась на Золотую пальмовую ветвь в Каннах.
Der Preis für die beste weibliche Darstellung ging an die Schauspielerin...	Приз за лучшую женскую роль получила актриса...
Wie heißt die Dingsda?.. Ich komme nicht auf ihren Namen...	Как там ее зовут?.. Не могу вспомнить ее имени...
Na ja, und darüber hinaus wurde diesem Film der große Preis des Publikums zuerkannt.	Ну вот, а еще этому фильму присудили приз зрительских симпатий.
Im Allgemeinen wurde der Streifen auf verschiedenen Festivals mit fünf Prämien gekrönt.	В целом эта картина на различных фестивалях была награждена пятью премиями.
R. — Das besagt nichts. Man kann an einen Film so viel wie möglich Preise vergeben, und doch — vergebens!	Это ничего не доказывает. Можно дать фильму сколько угодно призов, и — напрасно!
Damit wird nur noch eine künstliche Sensation hervorgebracht.	Тем самым будет создана лишь еще одна искусственная сенсация.
St. — Stimmt. Eben künstliche und nicht künstlerische.	Верно. Именно искусственная, а не художественная.
M. — Leider ist die ganze Kunst schon längst zum Konsum geworden.	К сожалению, все искусство уже давно стало предметом потребления.
Wir sind Konsumenten, wir konsumieren alles, was man uns alles nicht vorlegt.	Мы потребители, мы потребляем все, что бы нам только ни дали.

4

St. — Klar. Wir gehen nicht ins Kino. Und wie stehen Sie zur bildenden Kunst?	Ясно. В кино мы не пойдем. А как вы относитесь к изобразительному искусству?

H. — Malerei? Meinetwegen. Warum nicht?

Живопись? Как хотите. Почему бы и нет?

St. — In unserer Gemäldegalerie wurde vor kurzem eine neue Ausstellung eröffnet.

В нашей картинной галерее недавно открылась новая экспозиция.

Diese Ausstellung hat uns ein großes Museum übergeben.

Эту выставку нам передал один крупный музей.

Diese Sammlung zählt etwa 400 Gemälde, Zeichnungen und Radierungen von vielen namhaften Malern.

Это собрание насчитывает около 400 картин, рисунков и офортов многих именитых художников.

H. — Mir liegen Ölgemälde am Herzen. Aber Bleistiftzeichnungen sind auch überaus ausdrucksvoll.

Больше всего мне нравятся картины, написанные маслом. Но и карандашные рисунки тоже весьма и весьма выразительны.

A. — Geschmacksache. Den Marmor- und Bronzeskulpturen kann man die Ausdruckskraft auch nicht absprechen.

Дело вкуса. Мраморным и бронзовым скульптурам тоже нельзя отказать в выразительности.

R. — Über den Geschmack lässt sich nicht streiten.

На вкус и цвет товарища нет.

H. — Als Kind malte ich auch nicht schlimm, aber meine Oma sagte mir eines Tages, dass es unter den Künstlern viele Trinker, Alkoholsüchtige und sogar Geisteskranke gibt.

Ребенком я тоже неплохо рисовала, но однажды моя бабушка сказала мне, что среди художников много пьяниц, алкоголиков и даже душевнобольных.

M. — Das ist ein zu schroffes Urteil. Aber man munkelt, dass Alkohol manchmal zum Schaffen inspiriert, die Phantasie, die Einbildungskraft anregt.

Это слишком уж резкое суждение. Но говорят, что иногда алкоголь вдохновляет к творчеству, возбуждает фантазию, стимулирует воображение.

H. — Ein gravierender Irrtum. Ich will niemanden verurteilen, aber das Ding ist offensichtlich nicht für mich.

Глубокое и опасное заблуждение. Не хочу никого осуждать, но это дело явно не для меня.

A. — Jedes Ding hat seine Zeit.	Всякому овощу свое время.
H. — Nein, nein, vorbei ist vorbei.	Нет, нет, прошлого не воротишь.
Sie lenken indessen das Gespräch von unserem Thema ab.	Однако вы отвлекаете разговор от нашей темы.

5

M. — Wenn Herrn Stocks Antrag auf die Abneigung stieß und daran scheiterte, schlage ich vor, unsere Aufmerksamkeit der klassischen Musik zu widmen.	Раз предложение господина Штока натолкнулось на неприятие и об него разбилось, то я предлагаю обратить наше внимание на классическую музыку.
H. — Ja, die Musik eines begabten Komponisten kann in der Seele eines Menschen schöne Gefühle hervorrufen...	Да, музыка одаренного композитора может пробудить в душе человека прекрасные чувства...
Aber in unserer Stadt gibt es kein Konservatorium, und momentan gibt kein Orchester und kein Singer ein Gastspiel.	Но в нашем городе нет консерватории, и в настоящее время не гастролирует ни одного оркестра и ни одного певца.
R. — Schade... Herrlicher Klang der Streich- und Blasinstrumente... Bezaubernde Töne: Es spielt Violine, Violoncello, Oboe, Trompete, Orgel...	Жаль... Божественное звучание струнных и духовых инструментов... Чарующие звуки: играет скрипка, виолончель, гобой, труба, орган...
H. — ... ein Flügel...	... рояль...
A. — ... das Schlagzeug... und so...	... ударные... ну и все такое...
M. — Es kommt freilich nicht nur auf Instrumente selbst, sondern auch auf das Können der Musiker an.	Правда, здесь важны не только сами инструменты, но и мастерство музыкантов.
St. — Ebenso wie auf die Gabe des Komponisten.	Так же, как и дарование композитора.
A. (*verlegen und halblaut*) — Ich habe einmal ein Lied für mein Mädchen komponiert...	(*смущенно и вполголоса*) Однажды я написал для своей девушки песню...

H. (*entzückt*) — Und auch gedichtet?	(*восхищенно*) И стихи тоже?
A. — Nein. Den Parnaß habe nicht bestiegen.	Нет. Поэтом я не стал.
H. — Eine wunderbar romantische Liebeserklärung! Hat sie Ihre Liebe erwidert?	Какое чудесное, романтичное признание в любви! Она ответила вам взаимностью?
A. — Mir ist, als wäre meine Begabung nicht recht genug dazu...	Мне кажется, что моего дарования оказалось недостаточно...
R. — Und doch: Ein Musikant unter uns!	Но все же: музыкант среди нас!
A. — Dennoch bin ich kein guter Ersatz für ein Konservatorium!	И все-таки я плохая замена консерватории!
(Allgemeines Lachen.)	*(Общий смех.)*

6

H. — Also, meine Herren, auf welches Abenteuer lassen wir uns ein?	Так на какое приключение мы пустимся, господа?
R. — Ich riskiere mich nicht originell zu zeigen, und doch erlauben Sie mir, Ihnen meine Gesellschaft aufzudrängen.	Рискую показаться не очень оригинальным, и все же разрешите навязать вам свое общество.
In meinem Haus findet heute Tag der offenen Tür statt. Herzlich willkommen!	В моем доме сегодня день открытых дверей. Добро пожаловать!
H. — Sehr nett von Ihnen, aber... Halten Sie das wirklich für angebracht? Fallen wir nicht zur Last?	Очень мило с вашей стороны, но... Вы действительно считаете это удобным? Не станем ли мы обузой?
R. — Kein Problem! Meine Frau und Kinder werden sich nur freuen!	Никаких проблем! Моя жена и дети будут только рады!
Damit könnten wir alle unsere Widersprüche ausgleichen.	Тем самым мы смогли бы разрешить все наши противоречия.
Herr Altmann kann sich einen beliebigen Film aus meiner Filmothek ansehen;	Господин Альтманн может посмотреть любой фильм из моей фильмотеки;

Herrn Müller steht ein CD-Spieler sowie alle meine Discs mit klassischer, Pop- und Rockmusik zur Verfügung...	в распоряжении господина Мюллера лазерный проигрыватель и все мои диски с классической, поп и рок-музыкой...
M. — Haben Sie alte Schallplatten oder Tonbänder?	А у вас есть старые грампластинки или магнитофонные пленки?
R. — Und ob! Eine Masse von uralten Aufnahmen und ein Cassettendeck!	Еще бы! Масса древних записей и магнитофон!
Extra für Herrn Stock ein dickes Album mit Reproduktionen von erstklassiger Qualität. Sie könnten in dem blättern.	Специально для господина Штока толстенный альбом с репродукциями первоклассного качества. Вы могли бы его полистать.
H. — Und ich? Was soll mir das Ballett ersetzen?	А я? Что заменит мне балет?
R. — Und wir mit gnädiger Frau Huber wenden unsere Aufmerksamkeit auf meine Bibliothek.	А мы с милостивой госпожой Хубер обратим наше внимание на мою библиотеку.
Wie urteilen Sie über die Sciencefiction-Literatur? Geben Sie den Klassikern oder den Zeitgenossen den Vorzug?	Какого вы мнения о научной фантастике? Вы отдаете предпочтение классикам или современникам?
H. — Schwer zu sagen. Ich bin alles lesend, bis auf die Liebesromane.	Трудно сказать. Я читаю абсолютно все, вплоть до любовных романов.
R. — Ich bin häufiger Gast in Buchhandlungen und habe einige Neuauflagen, eben von einem bekannten Verlag herausgegeben.	Я частый гость в книжных магазинах, и у меня есть несколько новых изданий, совсем недавно выпущенных одним известным книгоиздательством.
In diesem Verlag sind viele Liebesromane und Krimis erschienen.	В этом издательстве вышло множество любовных романов и детективов.
H. — An den Krimis habe ich wenig Interesse, ebenso wie auch an Mammutwerken in mehreren Bänden. Mit Ausnahme der Bibel.	Детективы меня мало интересуют, так же, как и огромные произведения в нескольких томах. За исключением библии.

R. — Und wie finden Sie Periodika? Zeitschriften, Zeitungen, Revolverblätter...	А как вы находите периодику? Журналы, газеты, бульварную прессу...
H. — Ich bin keine Muckerin, aber in Revolverblättern wird zu viel Dreck und Plattheit veröffentlicht. Dort kommen sogar gemeine Redensarten und Schimpfwörter vor.	Я не ханжа, но в бульварных газетах публикуется слишком много грязи и пошлости. Там даже встречаются неприличные выражения и бранные слова.
R. — So was biete ich Ihnen sicher nicht an! Ich garantiere einen anständigen Zeitvertreib.	Ну, такого я вам не предложу! Гарантирую приличное времяпрепровождение.
H. — Nun wenn Sie das uns versprechen, nehmen wir Ihren Vorschlag an.	Ну, раз вы нам это обещаете, то мы принимаем ваше предложение.
R. — Warum zögern wir denn? Los!	Так что же мы медлим? Пошли!

FRAGMENT 1

— Ich weiß nicht wie Sie, aber ich habe keine Ahnung, warum sich unsere Freunde für die Kunst überhaupt nicht interessieren.

Sie scheinen kein Streben nach dem Schönen zu haben. Oder doch?

Allem Anschein nach habe ich mir eine Blöße gegeben... Da kommt Frau Huber.

Man kann ihr vom Gesicht die Entschlossenheit ablesen, etwas Unkonventionelles zu unternehmen...

H. — Herrschaften! Ich habe eine Idee. Ich schlage vor, ins Opernhaus zu gehen und uns eine klassische Oper anzuhören. Schlimmstenfalls ins Ballett. Was für lange Gesichter machen Sie da?

R. — Ballett? Ich habe keine Lust dazu...

A. — Oper? Aufrichtig gesagt, verstehe ich nicht viel davon...

M. — Ich bin auch kein leidenschaftlicher Liebhaber dieser Kunstarten.

St. — Und ich... Im Prinzip bin ich dafür, aber...

H. *(mit schlecht verhülltem Ärger)* — Klar. Sie lehnen also meinen Vorschlag ab und weigern sich, Ihre Freizeit sinnvoll zu gestalten. Und Sie, Herr Stock, Sie verweigern mir Ihre Unterstützung.

R. — Liebe Frau Huber... Maria! *(Frau Huber zuckt zusammen.)* Nehmen Sie uns bitte das nicht übel!

Erläuterungen zum Wortschatz

streben *nach etw.* (*D*) — стремиться к чему-л.
das Streben (=) — стремление

Er strebt nach Wissen. (Он стремится к знаниям.)

der Anschein — вид, видимость

allem Anschein nach — по всей видимости

sich (*D*) eine Blöße geben* — дать маху, опростоволоситься
konventionell — обыкновенный, традиционный

konventionelle Waffen — обычное оружие, вооружение

verstehen* *von etw.* (*D*) — понимать в чём-л., разбираться в чём-л.

Ich verstehe wenig davon. (Я мало что в этом смыслю.)

verhüllen — окутывать; скрывать; вуалировать

Er verhüllt die Wahrheit. (Он скрывает правду.)

ärgern — злить, сердить

Das ärgert mich. (Это меня раздражает.)

sich ärgern *über* (*A*) — сердиться, злиться

Mensch, ärgere dich nicht! (Не горячись!)

der Ärger — досада, гнев, раздражение

Er wurde schwarz vor Ärger. (Он почернел от злости.)

"отказываться"
sich weigern — verweigern — verzichten — ablehnen — zurückweisen

sich weigern *etw.* zu tun — отказываться что-л. делать

Ich weigere mich, ihm zu helfen. (Я отказываюсь ему помочь.)

verweigern *j-m etw.* (*A*) — отказывать кому-л. в чём-л.

Ich verweigere jede Antwort. (Я отказываюсь отвечать на любые вопросы.)

Er verweigerte den Kriegsdienst. (Он уклонился от военной службы.)

verzichten *auf* (*A*) — отказываться от чего-л.

Ich musste auf den Urlaub verzichten. (Я был вынужден отказаться от отпуска.)

ablehnen *etw.* (*A*) — отклонять, отвергать; не принимать, не признавать что-л.

Er lehnt meinen Vorschlag ab. (Он отклоняет мое предложение.)

Ich lehne moderne Kust ab. (Я не принимаю современное искусство.)

zurückweisen* — отказывать кому-л., отклонять что-л.

Er wies ihre Einladung zurück. (Он отклонил ее предложение.)

ablehnend — отрицательный
die Ablehnung — отклонение, отказ; неприятие
unterstützen — поддерживать; оказывать содействие
die Unterstützung — помощь, поддержка
zusammenzucken — вздрогнуть
Sie zuckte zusammen. (Она вздрогнула.)
übel nehmen* *j-m etw.* — обижаться на кого-л. за что-л.
Nehmen Sie ihm es nicht übel. (Не обижайтесь на него за это.)

Synonyme

konventionell — gewöhnlich — herkömmlich
die Lust — der Wunsch
der Ärger — der Zorn — die Wut
ärgerlich — zornig — wütend
sich weigern — verzichten auf
zusammenzucken — zusammenfahren
enthüllen — entlarven (разоблачать)

Antonyme

annehmen — ablehnen
verhüllen — entlarven
konventionell — unkonventionell
Lust zu *etw.* haben — keine Lust zu *etw.* haben
dafür sein — dagegen sein

FRAGMENT 2

Lassen wir uns lieber das besprechen! Vielleicht überreden Sie uns alle.
H. — Wie kann ich auf vier eigensinnige Männer einreden?
Was haben Sie eigentlich gegen ein Kulturprogramm?
R. — Ganz und gar nichts. Aber zum Beispiel ich bevorzuge Theater.
Stellen Sie sich nur für einen Augenblick vor: Es wird ein neues Stück eines Modeautors gegeben. Eine Erst- oder selbst Uraufführung!
Im Foyer flanieren prominente Persönlichkeiten des kulturellen Lebens, Politiker, Künstler... Ohne Übertreibung: die Creme der Gesellschaft!

Das Stück ist eine großartige Aufführung eines talentierten Regisseurs, begabte Schauspieler, schönes Bühnenbild...

Das Licht erlischt, der Vorhang geht auf, der erste Aufzug beginnt...

Das Publikum ist von der Handlung, die sich auf der Bühne abspielt, hingerissen; es erlebt mit, es ist begeistert...

Der Vorhang geht zu. Die Pause. Die Zuschauer klatschen stürmischen Beifall...

H. — Und stürzen sich ins Büfett.

Aber was wird, wenn das ein Provinz-, Amateur- oder überhaupt Puppentheater ist?

Oder wäre das keine Premiere einer shakespeareschen Tragödie, sondern ein Durchschnittslustspiel?

Erläuterungen zum Wortschatz

"уговаривать"
einreden — überreden

einreden *auf j-n* — уговаривать, внушать, убеждать кого-л.

Reden Sie auf mich nicht ein! (Не уговаривайте меня!)

überréden *j-n zu etw. (D)* — уговаривать кого-л. на что-л.

Er überredete mich dazu. (Он уговорил меня на это.)

die Erstaufführung — премьера, первое представление в стране, городе и т. д.
die Uraufführung — премьера, первое представление

das Talent (-e) — талант

Er hat Talent zum Singen. (У него талант к пению.)

talentiert — талантливый

die Begabung (-en) — дарование, талант

Er hat Begabung für Malen. (У него талант к рисованию.)

begabt — одаренный, талантливый

erlöschen* — гаснуть, потухать; терять силу; угасать (о чувствах и т. д.)

Das Feuer erlischt. (Огонь гаснет.)

sich abspielen — разворачиваться, происходить, разыгрываться

Wie hat sich das alles abgespielt? (Как все это происходило?)

hingerissen sein *von etw. (D)* — быть увлеченным, захваченным чем-л.

Die Zuschauer waren von der Handlung hingerissen. (Зрители были увлечены действием.)

hinreißen* — увлекать, захватывать
begeistern — вдохновлять; восхищять

Er begeisterte mich für diese Arbeit. (Он увлек меня этой работой.)

die Begeisterung — восхищение; энтузиазм; подъем; вдохновение

Ich geriet in Begeisterung. (Я пришел в восторг.)

Synonyme

eigensinnig — hartnäckig — stur

die Premiere — die Erstaufführung — die Uraufführung

die Komödie — das Lustspiel

Antonyme

eigensinnig — nachgiebig

talentiert — talentlos

begabt — unbegabt

FRAGMENT 3

A. — Ich mag Komödien... Freilich im Kino.

Obwohl Gruselfilme und Trickfilme auch passabel sind... Nur nicht Schnulzen!

Im Nachbarlichtspielhaus läuft ab heute ein neuer Film, ein Krimi, glaube ich.

Ein echter Reißer! Spitzenfilm.

H. — Ich bin davon fest überzeugt, dass alle Kassenschlager mittelmäßiger Schmarren sind.

A. — Mit diesem Streifen steht es nicht so: Er wurde schon mit einem Oskar ausgezeichnet und zur goldenen Palme in Cannes nominiert.

Der Preis für die beste weibliche Darstellung ging an die Schauspielerin... Wie heißt die Dingsda?.. Ich komme nicht auf ihren Namen...

Na ja, und darüber hinaus wurde diesem Film der große Preis des Publikums zuerkannt.

Im Allgemeinen wurde der Streifen auf verschiedenen Festivals mit fünf Prämien gekrönt.

R. — Das besagt nichts. Man kann an einen Film so viel wie möglich Preise vergeben, und doch — vergebens!

Damit wird nur noch eine künstliche Sensation hervorgebracht.

St. — Stimmt. Eben künstliche und nicht künstlerische.

M. — Leider ist die ganze Kunst schon längst zum Konsum geworden.

Wir sind Konsumenten, wir konsumieren alles, was man uns alles nicht vorlegt.

Erläuterungen zum Wortschatz

Passen Sie auf!

das Kino (-s) — кино

Gehen wir ins Kino! (Пошли в кино!)

der Film (-e) — кинофильм

In diesem Kino läuft ein guter Film. (В этом кинотеатре идет хороший фильм.)

der Film läuft — идет фильм

"награждать"

auszeichnen — verleihen — zuerkennen — krönen

auszeichnen *j-n, etw. mit etw.* — награждать кого-л. что-л. чем-л.

Er wurde mit einem Orden ausgezeichnet. (Его наградили орденом.)

die Auszeichnung (-en) — награда; нараждение

verleihen* *j-m etw.* — присуждать кому-л. что-л.

Ihm wurde eine Medaille verliehen. (Его наградили медалью.)

die Verleihung — награждение, присуждение

zúerkennen *j-m etw.* — присуждать кому-л. что-л.

Dem Film wurde ein Preis zuerkannt. (Фильм был награжден призом.)

krönen *mit etw.* — увенчивать

von Erfolg gekrönt sein (увенчаться успехом)

der Preis geht *an* (*A*) — приз отправляется, достается; приз получает

! Passen Sie auf!

das Weib (-er) — женщина; *разг.* баба

weiblich — женский

die Frau (-en) — женщина

fraulich — женственный

das Dingsda (*Umg.*) — обозначение предмета, местности, название которого либо забыто, либо неизвестно

Er wohnt in Dingsda. (Он живет в этом городе, как бишь его.)

der, die Dingsda — обозначение лица, имя которого либо забыто, либо неизвестно

Wie heißt der Dingsda? (Как там его зовут?)

hervórbringen — вызывать, производить, порождать

Er konnte keinen Laut hervorbringen. (Он не мог вымолвить ни звука.)

"потреблять"
konsumieren — verbrauchen

konsumieren — потреблять
der Konsum — потребление
der Konsument (-en) — потребитель
verbrauchen — потреблять
der Verbrauch — потребление
der Verbraucher (=) — потребитель

Synonyme

freilich — zwar
das Kino — das Lichtspielhaus
der Film — der Streifen
das Festival — die Festspiele *pl*
vergebens — vergeblich — umsonst
der Konsum — der Verbrauch

Antonyme

mittelmäßig — hervorragend

FRAGMENT 4

St. — Klar. Wir gehen nicht ins Kino. Und wie stehen Sie zur bildenden Kunst?

H. — Malerei? Meinetwegen. Warum nicht?

St. — In unserer Gemäldegalerie wurde vor kurzem eine neue Ausstellung eröffnet.

Diese Ausstellung hat uns ein großes Museum übergeben.

Diese Sammlung zählt etwa 400 Gemälde, Zeichnungen und Radierungen von vielen namhaften Malern.

H. — Mir liegen Ölgemälde am Herzen. Aber Bleistiftzeichnungen sind auch überaus ausdrucksvoll.

A. — Geschmacksache. Den Marmor- und Bronzeskulpturen kann man die Ausdruckskraft auch nicht absprechen.

R. — Über den Geschmack lässt sich nicht streiten.

H. — Als Kind malte ich auch nicht schlimm, aber meine Oma sagte mir eines Tages, dass es unter den Künstlern viele Trinker, Alkoholsüchtige und sogar Geisteskranke gibt.

M. — Das ist ein zu schroffes Urteil. Aber man munkelt, dass Alkohol manchmal zum Schaffen inspiriert, die Phantasie, die Einbildungskraft anregt.

H. — Ein gravierender Irrtum. Ich will niemanden verurteilen, aber das Ding ist offensichtlich nicht für mich.

A. — Jedes Ding hat seine Zeit.

H. — Nein, nein, vorbei ist vorbei. Sie lenken indessen das Gespräch von unserem Thema ab.

Erläuterungen zum Wortschatz

meinetwegen (*Umg.*) — как хотите, пожалуй, извольте

eröffnen — открывать, начинать

Die Truppen eröffneten die Kampfhandlungen.	(Войска начали военные действия.)
das Testament eröffnen	(вскрыть завещание)

zählen — считать; насчитывать; считаться

Das Kind zählt gut.	(Ребенок хорошо считает.)
Die Sammlung zählt 1000 Gegenstände.	(Коллекция насчитывает 1000 предметов.)
Das zählt nicht.	(Это не считается.)

etw. liegt *j-m* am Herzen — очень любить что-л.

Die Stadt liegt mir am Herzen.	(Я очень люблю этот город.)

absprechen* — договориться; отказать кому-л. в чём-л.

Ich habe mit ihm diese Sache abgesprochen.	(Я договорился с ним об этом деле.)
Man kann ihm Talent nicht absprechen.	(Ему нельзя отказать в таланте.)

die Sucht — болезненная тяга, пристрастие

der Süchtige (*sub*) — наркоман

"резкий"

schroff, scharf, heftig — о словах
heftig, hastig — о движениях
schrill, schneidend — о звуке
grell — о свете, цвете

"судить"

urteilen — verurteilen

urteilen *über j-n, etw.* (*A*) — судить о ком-л., чём-л.

das Urteil — суждение, мнение; приговор

verurteilen — осудить, приговорить; осуждать, порицать

Er wurde zu 3 Jahren Gefängnis verurteilt. (Его приговорили к трем годам тюрьмы.)

Sie ist nicht zu verurteilen. (Ее нельзя осуждать.)

"очевидный", "явный"

offenbar — offensichtlich — sichtbar — augenscheinlich

offenbar — очевидный, явный

ein offenbarer Irrtum (очевидная ошибка)

die Offenbarung — откровение

offensichtlich — очевидный, явный (для всех)

die offensichtliche Lüge (очевидная для всех ложь)

sichtbar — видимый, зримый

Das war für alle sichtbar. (Это было видно всем.)

augenscheinlich — очевидный; по-видимому, очевидно

Augenscheinlich hat er Recht. (Очевидно, он прав.)

! **Unterscheiden Sie!**

anscheinend — по-видимому; мнимый, кажущийся (говорящий высказывает предположение)

Anscheinend war er nicht zu Hause. (Очевидно, его не было дома.)

scheinbar — по-видимому; мнимый, кажущийся (говорящий знает, что в действительности дело обстоит иначе.)

Er hörte mit scheinbarem Interesse zu. (Он слушал с деланным, мнимым интересом.)

Synonyme

übergeben — überreichen — ausrichten — bestellen

namhaft — berühmt

ausdrucksvoll — ausdrucksstark

schlimm — schlecht — schwach

eines Tages — einmal

die Inspiration — die Begeisterung

schroff — heftig — schrill — grell

Antonyme

ausdrucksvoll — ausdruckslos

FRAGMENT 5

M. — Wenn Herrn Stocks Antrag auf die Abneigung stieß und daran scheiterte, schlage ich vor, unsere Aufmerksamkeit der klassischen Musik zu widmen.

H. — Ja, die Musik eines begabten Komponisten kann in der Seele eines Menschen schöne Gefühle hervorrufen...

Aber in unserer Stadt gibt es kein Konservatorium, und momentan gibt kein Orchester und kein Singer ein Gastspiel.

R. — Schade... Herrlicher Klang der Streich- und Blasinstrumente... Bezaubernde Töne: Es spielt Violine, Violoncello, Oboe, Trompete, Orgel...

H. — ... ein Flügel...

A. — ... das Schlagzeug... und so...

M. — Es kommt freilich nicht nur auf Instrumente selbst, sondern auch auf das Können der Musiker an.

St. — Ebenso wie auf die Gabe des Komponisten.

A. (*verlegen und halblaut*) — Ich habe einmal ein Lied für mein Mädchen komponiert...

H. (*entzückt*) — Und auch gedichtet?

A. — Nein. Den Parnaß habe nicht bestiegen.

H. — Eine wunderbar romantische Liebeserklärung! Hat sie Ihre Liebe erwidert?

A. — Mir ist, als wäre meine Begabung nicht recht genug dazu...

R. — Und doch: Ein Musikant unter uns!

A. — Dennoch bin ich kein guter Ersatz für ein Konservatorium!

(*Allgemeines Lachen.*)

Erläuterungen zum Wortschatz

j-m, etw. (*D*) Aufmerksamkeit widmen (schenken) — уделять внимание

der Antrag (die Anträge) — предложение; требование; ходатайство; предложение (на заключение брака)

Antrag stellen — вносить требование; ходатайствовать

Er machte ihr einen Antrag.	(Он сделал ей предложение.)

scheitern (s) — рухнуть, потерпеть провал, крушение

das Scheitern — крах, крушение, провал

Alle seine Bemühungen waren zum Scheitern verurteilt.	(Все его усилия были обречены на провал.)

Verwechseln Sie nicht!

der Musiker (=) — музыкант (профессионал)

der Musikant (-en) — музыкант (любитель)

komponieren — сочинять, писать музыку

der Komponist (-en) — композитор

dichten — сочинять, писать стихи, прозу

der Dichter (=) — поэт, писатель

mir ist, ... — мне кажется, у меня такое ощущение

Mir ist, als sei er krank. (*conj*) (У меня такое ощущение, что он заболел.)

ersetzen — заменять, замещать

Ersetze mich morgen. (Замени меня завтра.)

ein Teil durch das andere ersetzen (земенять одну деталь другой)

Vgl.: einspringen* *für j-n mit etw.* — заменить кого-л.; выручить

Er sprang für mich mit einer runden Summe ein. (Он помог мне кругленькой суммой денег.)

"общий"

allgemein — gemeinsam

allgemein — общий, отвлеченный; всеобщий

allgemeiner Begriff (общее понятие)

allgemeine Militärdienstpflicht (всеобщая воинская обязанность)

gemeinsam — общий, совместный

gemeinsame Arbeit (общая работа)

Synonyme

Antrag stellen	—	vorschlagen
die Sympathie	—	die Zuneigung
begabt	—	talentiert
momentan	—	zurzeit
das Gastspiel	—	die Gastrolle
mir ist ...	—	es scheint mir ...
ersetzen	—	vertreten
der Ersatz	—	die Ersetzung
j-n ersetzen	—	für *j-n* einspringen

Antonyme

die Abneigung — die Zuneigung

FRAGMENT 6

H. — Also, meine Herren, auf welches Abenteuer lassen wir uns ein?

R. — Ich riskiere mich nicht originell zu zeigen, und doch erlauben Sie mir, Ihnen meine Gesellschaft aufzudrängen.

In meinem Haus findet heute Tag der offenen Tür statt. Herzlich willkommen!

H. — Sehr nett von Ihnen, aber... Halten Sie das wirklich für angebracht? Fallen wir nicht zur Last?

R. — Kein Problem! Meine Frau und Kinder werden sich nur freuen!

Damit könnten wir alle unsere Widersprüche ausgleichen. Herr Altmann kann sich einen beliebigen Film aus meiner Filmothek ansehen; Herrn Müller steht ein CD-Spieler sowie alle meine Discs mit klassischer, Pop- und Rockmusik zur Verfügung...

M. — Haben Sie alte Schallplatten oder Tonbänder?

R. — Und ob! Eine Masse von uralten Aufnahmen und ein Cassettendeck!

Extra für Herrn Stock ein dickes Album mit Reproduktionen von erstklassiger Qualität.

Sie könnten in dem blättern.

H. — Und ich? Was soll mir das Ballett ersetzen?

R. — Und wir mit gnädiger Frau Huber wenden unsere Aufmerksamkeit auf meine Bibliothek.

Wie urteilen Sie über die Sciencefiction-Literatur? Geben Sie den Klassikern oder den Zeitgenossen den Vorzug?

H. — Schwer zu sagen. Ich bin alles lesend, bis auf die Liebesromane.

R. — Ich bin häufiger Gast in Buchhandlungen und habe einige Neuauflagen, eben von einem bekannten Verlag herausgegeben.

In diesem Verlag sind viele Liebesromane und Krimis erschienen.

H. — An den Krimis habe ich wenig Interesse, ebenso wie auch an Mammutwerken in mehreren Bänden. Mit Ausnahme der Bibel.

R. — Und wie finden Sie Periodika? Zeitschriften, Zeitungen, Revolverblätter...

H. — Ich bin keine Muckerin, aber in Revolverblättern wird zu viel Dreck und Plattheit veröffentlicht. Dort kommen sogar gemeine Redensarten vor.

R. — So was biete ich Ihnen sicher nicht an! Ich garantiere einen anständigen Zeitvertreib.

H. — Nun wenn Sie das uns versprechen, nehmen wir Ihren Vorschlag an.

R. — Warum zögern wir denn? Los!

Erläuterungen zum Wortschatz

sich einlassen* *auf, in (A); mit j-m* — пуститься на что-л.; связаться с кем-л.

Worauf haben Sie sich eingelassen! (На что вы пошли!)

Wir haben uns mit ihm umsonst eingelassen. (Зря мы с ним связались.)

aufdrängen — навязывать

aufdringlich — навязчивый, назойливый

die Aufdringlichkeit — навязчивость, назойливость

zur Last fallen* *j-m* — стать обузой, обременить кого-л.

die Last — груз, ноша

ausgleichen* — ровнять, выравнивать; улаживать, разрешать (спор)

ein ausgeglichener Charakter (уравновешенный характер)

wenden* — переворачивать, выворачивать; поворачивать, обращать
sich wenden* *an* (*A*) — обратиться к кому-л., чему-л.

Ich wandte mich an ihn. (Я обратился к нему.)

"издавать"

heráusgeben* — о редакторе
verlegen — об издательстве (der Verlag — издательство)
veröffentlichen — опубликовать (ein Manuskript, ein Buch, ein Gesetz usw.)
von sich (*D*) **geben*** — издать звук

? **Aktuelle Frage:** **Welche Fernsehgenres kennen Sie?**

jüngste Nachrichten — последние известия, новости
die Schau — шоу
die Unterhaltungsprogramme — развлекательные программы
die Sportübertragungen — спортивные передачи
populärwissenschaftliche Sendungen — научно-популярные передачи

der Krimi (-s) (*Umg.*) — детективный фильм, роман
das Mammut (-e) — мамонт

! **Passen Sie auf!**

der Band (die Bände) — том
das Band (die Bänder) — лента; магнитофонная пленка; бант
das Band (die Bande) — узы, связи
die Band (die Bands) — джазовый оркестр

zögern — медлить; колебаться, не решаться
das Zögern — промедление; нерешительность

ohne Zögern handeln (действовать без промедления)

nach langem Zögern (после долгих колебаний)

? **Aktuelle Frage:** **Was gehört zu Massenmedien?**

das Fernsehen — телевидение
der Rundfunk — радио
die Presse — пресса

Synonyme

sich einlassen auf — eingehen auf
erlauben — gestatten
extra — speziell
das Tonbandgerät — das Tonband (*Umg.*) — der Recorder
die Sciencefiction-Literatur — die SF-Literatur
den Vorzug geben — bevorzugen — vorziehen
mehrere — einige
die Zeitschrift — das Magazin — die Illustrierte (*sub*) — das Heft
der Mucker — der Frömmler — der Scheinheilige (*sub*) — der Betbruder
muckerhaft — bigott
gemein — unanständig — platt
das Programm — die Sendung — die Übertragung

Antonyme

angebracht — unangebracht
anständig — unanständig
häufig — selten
zögern — eilen

GRAMMATIK

1. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ (DIE RELATIVPRONOMEN)

Относительные местоимения **der, die, das, die***; **welcher, welche, welches, welche** имеют соответственно значения "**который, которая, которое, которые**". Они употребляются в придаточных предложениях, причем их род зависит от определяемого ими существительного или местоимения в главном, а падеж — от их функции в данном придаточном предложении.

Ich kenne den Herrn, **den** ich jetzt sehe.	(Я знаю господина, которого я сейчас вижу.)
Das ist der Herr, **dessen** Hut ich in der Hand halte.	(Это господин, чью шляпу я держу в руке.)

* Формы **der, die, das, die** более употребительны.

1.2. Склонение относительных местоимений (Die Deklination der Relativpronomen)

	Singular			*Plural für drei Geschlechter*
	m	*n*	*f*	
N	der, welcher	das, welches	die, welche	die, welche
G	dessen	dessen	deren	deren, derer
D	dem, welchem	dem, welchem	der, welcher	denen, welchen
A	den, welchen	das, welches	die, welche	die, welche

! Обратите внимание!

Если вместе с относительным местоимением употребляется личное местоимение, то предложение выглядит следующим образом:

Das sagst du, **der du** alles verdorben hast!	(И это говоришь ты, который все испортил!)

2. КОНЪЮНКТИВ (DER KONJUNKTIV)

В немецком языке три наклонения: изъявительное (der Indikativ), сослагательное (der Konjunktiv) и повелительное (der Imperativ).

В отличие от индикатива, конъюнктив служит для выражения невыполнимого желания, нереального условия, действия, предположения, возможности. Помимо этого конъюнктив, как и индикатив, может выражать реальное пожелание или предположение. В конъюнктиве употребляются те же временные формы, что и в индикативе. Кроме этого в конъюнктиве существуют две формы кондиционалис (der Konditionalis I, II). Об употреблении и переводе конъюнктива см. L. 12 п. 1.

2.1. Спряжение глаголов в презенсе конъюнктива (Präsens Konjunktiv)

Презенс конъюнктива образуется от основы глагола с помощью суффикса **-e**. Характерные особенности:

а) отсутствие личных окончаний в 1-м и 3-м лице ед. числа:
ich mach-**e**, du mach-**e-st**, er mach-**e**, wir mach-**e-n**, ihr mach-**e-t,** sie (Sie) mach-**e-n**

б) у сильных глаголов с корневым гласным **e** не происходит изменения **e — i**:
ich geb-**e**, du geb-**e-st**, er geb-**e**, wir geb-**e-n**, ihr geb-**e-t**, sie (Sie) geb-**e-n**

в) сильные глаголы с корневым гласным **a** не получают умляут:
ich fahr-**e**, du fahr-**e-st**, er fahr-**e**, wir fahr-**e-n**, ihr fahr-**e-t**, sie (Sie) fahr-**e-n**

г) модальные глаголы спрягаются следующим образом:

ich könn-**e**	ich dürf-**e**	ich müss-**e**
du könn-**e-st**	du dürf-**e-st**	du müss-**e-st**
er könn-**e**	er dürf-**e**	er müss-**e**
wir könn-**e-n**	wir dürf-**e-n**	wir müss-**e-n**
ihr könn-**e-t**	ihr dürf-**e-t**	ihr müss-**e-t**
sie (Sie) könn-**e-n**	sie (Sie) dürf-**e-n**	sie (Sie) müss-**e-n**

ich soll-**e**	ich woll-**e**	ich mög-**e**
du soll-**e-st**	du woll-**e-st**	du mög-**e-st**
er soll-**e**	er woll-**e**	er mög-**e**
wir soll-**e-n**	wir woll-**e-n**	wir mög-**e-n**
ihr soll-**e-t**	ihr woll-**e-t**	ihr mög-**e-t**
sie (Sie) soll-**e-n**	sie (Sie) woll-**e-n**	sie (Sie) mög-**e-n**

д) вспомогательные глаголы спрягаются следующим образом:

ich hab-**e**	ich sei	ich werd-**e**
du hab-**e-st**	du sei(**e**)-**st**	du werd-**e-st**
er hab-**e**	er sei	er werd-**e**
wir hab-**e-n**	wir sei-**e-n**	wir werd-**e-n**
ihr hab-**e-t**	ihr sei-**e-t**	ihr werd-**e-t**
sie (Sie) hab-**e-n**	sie (Sie) sei-**e-n**	sie (Sie) werd-**e-n**

Übungen

Gruppe 1

1. Определите слово, от которого зависит выбор относительного местоимения.

1. Das ist die Arbeit, die diese Frau macht.
2. Das ist der Mann, dessen Hut ich in der Hand halte.
3. Das sind Leute, deren Erfolge uns so freuen.
4. Das ist der Herr, dem ich meinen Wagen verliehen habe.
5. Das ist der Mensch, den mein Bruder sehr gut kennt.
6. Das ist die Dame, mit der meine Mutter längst bekannt ist.
7. Das ist das Kind, dem ich dieses Spielzeug gegeben habe.
8. Das sind die Arbeiter, denen wir viele Aufträge geben.

2. Употребите относительные местоимения:

1. Das ist das Buch, ... du unbedingt lesen sollst.
2. Der Herr, ... Sachen hier liegen, ist schon weggegangen.
3. Die Leute, ... Erfolge uns so freuen, fahren fort zu arbeiten.
4. Das sind die Menschen, ... wir helfen sollen.
5. Ich sah gestern den Herrn, ... ich im vorigen Jahr mein Auto für drei Tage verliehen hatte.
6. Das ist die Arbeit, auf ... ich sehr stolz bin.
7. Das behaupte ich, ... das weiß.
8. Das ist die Tatsache, ... ich noch nicht sicher bin.
9. Die Frau, an ... du schreibst, wohnt nicht mehr hier.
10. Die Eltern des Kindes, ... Spielsachen verloren gingen, müssen morgen in den Kindergarten kommen.
11. Es gibt viele Leute, ... er viel versprochen hat.
12. Das ist die Frau, ... Kind ich gut kenne.

3. Проспрягайте в презенсе конъюнктива следующие глаголы:

1. machen	6. dürfen
2. lesen	7. sein
3. heiraten	8. nehmen
4. fahren	9. werden
5. müssen	10. haben

LEKTÜRE

Lesen Sie den Text durch und finden Sie inhaltliche "Unzulänglichkeiten" des Redners.

Allesbesserwisser

Ein Vortrag vor dem Bankett in einem Büro

— Hochverehrte Damen und Herren!

Heute bin ich beauftragt, und das ist eine hohe Ehre für mich, einen Vortrag zu einem freien Thema zu halten. Ich bin kein geborener Redner und doch bin ich, mit Verlaub zu sagen, ein echter Profi auf dem Gebiet oberflächlicher Urteile. Das ist mein Steckenpferd. Ich bin überzeugt, dass Sie sich dessen bald selbst vergewissern. Bevor ich beginne, noch eine Bitte: Während ich auftrete, vermeiden Sie bitte mögliche Zwischenrufe. Danke.

Also! Die Raumschiffe starten zu Sternen, auf der Erdumlaufbahn, in den Raumstationen — diesen Satelliten unseres Planeten — schweben, aber leben und schaffen Kosmonauten. Sie nehmen wissenschaftliche, medizinische und militärische Untersuchungen vor, machen Versuche, mikroskopieren das All, knipsen Militärstützpunkte, Raketen und andere strategische Objekte. High-Tech und Innovationen dringen immer tiefer in unser Alltägliches; die letzten Errungenschaften der Wissenschaft und Technik erleichtern oder belasten — je nachdem — unser Leben; jeder Tag bringt eine neue Erfindung zur Welt... Der Computer — ein übler Rechner erst vor 20 Jahren — droht heutzutage kluger als sein Erfinder zu werden und ihn unterzuordnen! Eine kolossale Gefahr für unsere Erben stellen rücksichtslose Forschungen im Bereich der Biologie und der Medizin dar. Es wurden solche geheimnisvollen Prozesse, die im Organismus eines Lebewesens verlaufen, entdeckt und untersucht, dass... Das... Das sind diese brutalen wissenschaftlichen Versuche, Experimente, Proben... Die Erforschungen dessen, was früher ein Buch mit sieben Siegeln war... Das alles kann ernste Konsequenzen für uns haben. Der Fortschritt der Menschheit, die wissenschaft-technische Revolution sind nicht so harmlos und, offen gesagt, null Komma nichts im Vergleich zu einer lebenden Zelle und einem Molekül der Desoxyribonukleinsäure. Unsere Gelehrten müssen sich über ihre vernichtend-kreative Tätigkeit Rechenschaft ablegen und sich damit abfinden, dass alle ihre Bemühungen die Gottesfügung zu ersetzen nutzlos sind. Ich bin kein Profet, aber das kann ich voraussagen: Diese Versuche sind dem Untergang geweiht. Darüber hinaus können sie das Menschengeschlecht zunichte machen.

Wie bitte? Ach ja... Verstanden. Und zum Schluss erwähnen wir flüchtig den Sport. Ich habe keine Lust an unserer Nationalmannschaft starke Kritik zu üben, weil deren Leistungen unter aller Kritik sind. Zuerst verliert unsere Elf in dem Pokalfinale mit 0 zu 1. Lieber wäre es eine Punktgleichheit, als so eine Schande! Und der Pokal ging an den Gegner. Ist der wirklich unserer Mannschaft so an Meisterschaft überlegen? Sind wir wirklich so unterlegen, dass unsere Kicker in keinem Wettkampf gewinnen? Können sie überhaupt mit jemandem wetteifern? Es naht doch die Weltmeisterschaft! Was sagen uns die Trainer? Spielleitung, Verletzungen, ständige Skandale: "Noch ein Profi-Sportler wurde der Dopingeinnahme überführt", "Doping-Geißel: In der Blutprobe des Schachspielers ist eine extrem hohe Dose Anabolika ermittelt"... Ein billiger Trost.

Noch ein Kapitel für sich: Olympische Sommer- und Winterspiele. Wo sind unsere Medaillen? Warum stellen wir keine Rekorde auf und schlagen auch keine? Nur eine Bronze bei Herren-Schwimmern in der Staffel? Zu arg, würde

ich sagen. Eine überwältigende Überlegenheit unserer Damen über die Herren an allen Leistungen und Resultaten. Totale Niederlagen führen zu Depression und Demütigung in unserem Sportlager. Die Sportler sind durch und durch deprimiert, ihre Verdienste, ich meine Gehälter, wachsen und ihre Leistungen sinken hingegen. Die Popularität des Sportes als solchen schrumpft, wie Muskeln eines Athleten, der verbotene Medikamente missbraucht.

Wie bitte? Klar. Also meine Damen und Herren so viel dazu. Ziehen Sie Konsequenzen. Ich bedanke mich bei Ihnen für die Aufmerksamkeit... eh... und guten Appetit!

Wortschatz zum Text

die Unzulänglichkeit (-en)	неточность, ошибка
beauftragen *j-n mit etw.*	поручать кому-л. что-л., уполномочить кого-л.
mit Verlaub zu sagen	с позволения сказать
das Steckenpferd	конек
sich vergewissern *etw.* (*G*)	убедиться, удостовериться в чём-л.
vermeiden* *etw.*	избегать чего-л.
Vgl.: meiden* *j-n, etw.*	избегать кого-л., чего-л.
der Zwischenruf (-e)	выкрик, реплика из зала
eine Untersuchung vornehmen*	производить исследование
der Militärstützpunkt (-e)	военная база
drohen (die Drohung)	угрожать (угроза)
únterordnen *j-n*	подчинять кого-л.
belasten	отягощать, вредить чему-л.
je nachdem	когда как
der Erbe (-n)	наследник
entdecken	открывать
erfinden*	изобретать
ein Buch mit sieben Siegeln	книга за семью печатями
harmlos	безобидный
null Komma nichts (*Umg.*)	ноль целых шиш десятых
die Zelle (-n)	клетка
kreativ	творческий
sich Rechenschaft ablegen *über* (*A*)	отдавать себе отчет в чём-л.

sich abfinden* *mit etw.* (*D*)	мириться с чем-л.
die Gottesfügung	промысел божий
dem Untergang geweiht sein	быть обреченным на провал
zunichte machen	уничтожить
Kritik üben *an j-m, etw.* (*D*)	критиковать кого-л., что-л.
die Elf (*Umg.*)	футбольная команда
der Pokal (-e)	кубок
überlegen sein *j-m an etw.* (*D*)	превосходить кого-л. в чём-л.
unterlegen sein *j-m an etw.* (*D*)	уступать кому-л. в чём-л.
der Kicker (=) (*Umg.*)	футболист
der Wettkampf (.. kämpfe)	соревнование
wetteifern *mit j-m*	соперничать с кем-л.
die Spielleitung	судейство
die Verletzung (-en)	травма, повреждение
überführen *j-n, etw.* (*G*)	уличить кого-л. в чём-л.
die Geißel (-n)	бич
ermitteln	обнаружить
ein Kapitel für sich	особая статья, отдельный разговор
einen Rekord aufstellen (schlagen)	установить (побить) рекорд
die Staffel (-n)	эстафета
schrumpfen	сокращаться; усыхать, сморщиваться
Konsequenzen ziehen*	делать выводы

Synonyme

fotografieren — knipsen (*Umg.*)
meiden — vermeiden
drohen — gefährden
die Konsequenzen — die Folgen
lebend — lebendig
kreativ — schöpferisch
sich abfinden — in Kauf nehmen
zunichte machen — vernichten
deprimiert — niedergeschlagen

wachsen — steigen — zunehmen — sich erhöhen

sinken — zurückgehen — schrumpfen

Antonyme

der Profi	—	der Laie
gründlich	—	oberflächlich
schaffen	—	zunichte machen
belasten	—	erleichtern
harmlos	—	gefährlich
überlegen sein	—	unterlegen sein
gewinnen	—	verlieren
der Sieg	—	die Niederlage
wachsen	—	sinken

? Aktuelle Frage: **Welche Sportarten kennen Sie?**

die Leichtathletik, der Fußball, das Eishockey, der Basketball, der Volleyball, das Boxen, das Ringen (борьба), das Rennen (гонки), das Schwimmen, der Eiskunstlauf (фигурное катание), das Tennis, der Langlauf (лыжные гонки), die Gymnastik

Übungen

Gruppe 2

1. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. ... streben Sie?
   (A) — Auf was (C) — Worauf
   (B) — Wonach (D) — Nach was

2. Die Mutter ärgert sich ... .
   (A) — auf dem Kind (C) — über das Kind
   (B) — auf das Kind (D) — über dem Kind

3. Er verweigerte ... Hilfe.
   (A) — ihr ihre (C) — sie ihre
   (B) — sie seine (D) — ihr seine

4. Sie redeten lange ... .
(A) — auf mich ein (C) — auf mich an
(B) — mich ein (D) — an mich ein

5. Sie urteilen ... zu streng.
(A) — von ihm (C) — an ihm
(B) — auf ihn (D) — über ihn

6. Peter sprang ... ein.
(A) — für mich mit Geld (C) — für mir an Geld
(B) — für mich Geld (D) — mir mit Geld

7. Ich lasse mich nicht ... ein.
(A) — zu dieser Sache (C) — nach dieser Sache
(B) — an diese Sache (D) — auf diese Sache

8. Wenden Sie ... !
(A) — auf mich (C) — zu mir
(B) — nach mir (D) — an mich

9. Er gab ... keinen Laut.
(A) — von sich (C) — vor sich
(B) — auf sich (D) — aus sich

10. Er ist ... unterlegen.
(A) — mir in allen (C) — mich an allem
(B) — mir an alles (D) — mir an allem

11. Er wurde ... überführt.
(A) — an der Lüge (C) — der Lüge
(B) — von der Lüge (D) — in der Lüge

12. Ich kann ... nicht abfinden.
(A) — mich damit (C) — mir das
(B) — mir damit (D) — mich davon

13. Das ist ein Kapitel ... .
(A) — zu sich (C) — an sich
(B) — auf sich (D) — für sich

14. Wer sind ... ?
(A) — diese schönen Leuten (C) — diese schöne Leute
(B) — diese schöne Leuten (D) — diese schönen Leute

15. Er fällt mir nie ... .
(A) — auf die (C) — zu Last
(B) — zur Last (D) — auf Last

16. Das liegt ... .
    (A) — mich am Herzen (C) — mir am Herz
    (B) — mich am Herz (D) — mir am Herzen
17. Dort gibt es ... .
    (A) — viele Süchtige (C) — viele Süchtigen
    (B) — vielen Süchtige (D) — vielen Süchtigen
18. Er war ... Musiker.
    (A) — der bekannter (C) — einer bekannter
    (B) — ein bekannter (D) — ein bekannte
19. Ich nehme ... es nicht übel.
    (A) — ihm (C) — ihn
    (B) — auf ihn (D) — an ihm
20. Wir waren ... Handlung hingerissen.
    (A) — von der (C) — vor der
    (B) — an der (D) — auf die

2. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Er ... alles	(ablehnen) perf
2. Wir ... ihm das nicht	(übel nehmen) prät
3. Ich weiß, dass ich	(sich eine Blöße geben) plus
4. Warum ... man ... das zu tun ... ?	(sich weigern) perf
5. Das ... mich	(hinreißen) prät
6. Das Licht	(erlöschen) prät
7. Dieser Film ... schon längst	(laufen) perf
8. Man ... ihm eine Prämie	(verleihen) plus
9. Das ... eine Sensation	(hervorbringen) perf
10. Man ... dem Film einen Preis	(zuerkennen) prät
11. Er ... für mich	(einspringen) perf
12. Er wusste, dass wir ... darauf nicht	(sich einlassen) plus
13. Die Gäste ... bald zur Last	(fallen) plus
14. Ich ... an sie.	(sich wenden) prät
15. Man ... mir das	(berichten) perf
16. Wir ... diese Situation.	(vermeiden) prät
17. Ich ... ihn	(unterordnen) perf
18. Er ... mit allen	(wetteifern) perf
19. Wer ... das ... ?	(erfinden) plus
20. Die Preise	(steigen) plus

3. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. der Pokal	6. das Heft	11. der Komponist	16. der Zirkus
2. der Erbe	7. der Krimi	12. der Verbraucher	17. das Museum
3. das Kapitel	8. die Last	13. der Erfolg	18. das Talent
4. der Bauer	9. der Antrag	14. das Kino	19. die Zeitschrift
5. der Rekord	10. der Musikant	15. das Theater	20. der Zuschauer

Kontrollarbeit 10

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Не отказывай мне в своей поддержке, она мне необходима.

2. Меня раздражает то, что он отвергает все мои советы.

3. Сегодняшняя молодежь не очень стремится к получению (die Erwerbung) высшего образования.

4. Этот фильм вскрывает многие пороки жизни творческий личностей.

5. По всей видимости, он хотел скрыть свой ораторский талант.

6. Я отказываюсь публиковать вашу рукопись.

7. Именно на этом месте и разыгралась трагедия.

8. Моя жена всегда воодушевляла и вдохновляла меня на творчество.

9. Мне необходимо его уговорить. Он должен согласиться.

10. Как потребитель, я требую заменить мне этот товар.

11. Эта лента была награждена многими призами и премиями.

12. Ты знаешь, он сделал мне вчера предложение!

13. Этим орденом были награждены лишь немногие герои своего отечества.

14. В последнее время он избегает меня. И мне пришлось с этим смириться.

15. Его сильно раскритиковали на собрании. Но они судили о его решении слишком строго.

16. Наша команда не может с ними соперничать. Они превосходят нас во всем.

17. Вы отдаете себе отчет о последствиях ваших опытов и исследований?

18. Я хочу сам убедиться в результатах этого эксперимента.

19. Избегайте в будущем подобных оплошностей. Сделайте из этого выводы.

20. Я уличил его во лжи. Он не был на этом фестивале.

21. В нашем кинотеатре с завтрашнего дня идет детектив этого известного режиссера.

22. Музыку к этому фильму написал одаренный музыкант и талантливый композитор Н.

Lektion 11

Grundtext

Auf der Suche nach Arbeit

1

— Ein großes Ereignis: Herr Altmann wird bald exmatrikuliert...

Большое событие: господин Альтманн скоро будет исключен из состава студентов...

Nicht, dass er zurückblieb: Unser Udo hat ein helles Köpfchen, er ist imstande alle nachzuholen und zu überholen.

Не то что бы он отстал: у нашего Удо светлая голова, он в состоянии всех догнать и перегнать.

Bloß nähert sich die Absolvierung der Uni.

Просто близится окончание университета.

Das Praktikum, die Staatsprüfungen, die Verteidigung einer Diplomarbeit sind schon vorüber.

Практика, государственные экзамены, защита дипломной работы уже позади.

Es kommt zu wichtigen Veränderungen...

Грядут важные перемены...

A. — Was tun? Jetzt geht es um meine Zukunft, um meine Karriere...

Как быть? Нынче речь идет о моем будущем, о моей карьере...

R. — Sich nach einer Arbeitsstelle umsehen, was sonst?

Искать работу, что же еще?

Dazu gibt es keine Alternative.

Альтернативы этому нет.

A. — Sie haben gut sprechen... Die Arbeitssuche wird mir genug Schwierigkeiten bereiten, denke ich.

Хорошо вам говорить... Я думаю, поиск работы доставит мне много трудностей.

St. — Haben Sie etwas im Auge?

У вас есть что-нибудь на примете?

A. — Ich habe meine Bewerbungsbriefe an Siemosch AG und Graun geschickt.

Я послал свои анкеты в "Симош АГ" и "Граун".

Wenn nichts dazwischenkommt, erhalte ich die Antwort schon in ein paar Wochen.	Если не случится ничего непредвиденного, то я получу ответ уже через несколько недель.
M. — Das sind zu hohe Tiere, glaube ich. Haben Sie sich nicht überschätzt?	Думаю, это очень серьезные люди. Вы не переоценили себя?
H. — Unterschätzung ist noch schlimmer als Überschätzung.	Недооценка еще хуже переоценки.
Wenn man sich nicht überschätzt, bringt man es nie weit.	Если себя не переоценивать, то никогда не добьешься в жизни успеха.

2

M. — Die Selbstüberschätzung kann sich an Ihnen rächen.	Самонадеянность может вам отомстить.
A. — Vielleicht muss ich nicht einmal eine Arbeitsstelle antreten? Soll ich von Sozialhilfe leben? Oder schwarz arbeiten?	Может, мне вообще не надо поступать на работу? Или я должен жить на социальное пособие? Или работать нелегально?
H. — Gott behüte! Das ist gesetzlich verboten. Jeder Staatsbürger muss unbedingt Steuern zahlen.	Боже упаси! Это запрещено законом. Каждый гражданин обязан платить налоги.
Wenn Sie die Steuern hinterziehen, können Sie vor Gericht erscheinen und ins Gefängnis geraten.	Если вы их утаите, то можете предстать перед судом и попасть в тюрьму.
R. — Umso mehr sollen Sie in eine Gewerkschaft eintreten. Die Gewerkschaft wird Ihre Rechte verteidigen.	Тем более, вы должны вступить в профсоюз. Профсоюз защитит ваши права.
St. — Und wenn Sie unbeschäftigt herumsitzen, so können Sie unter den Einfluss der Kriminalität kommen.	А если вы будете сидеть без дела, то можете попасть под влияние преступного мира.
R. — Ja, die Arbeitslosigkeit verursacht die Kriminalität.	Да, безработица является причиной преступности.
M. — Aber eine Arbeit gleicht der andern nicht. Wie man's nimmt.	Работа работе тоже рознь. Это как посмотреть.

Zum Beispiel kann man schieben oder schmuggeln. Das ist auch eine Art Handel.	Например, можно спекулировать или заниматься контрабандой. Тоже своего рода торговля.
A. — So was! Solch eine finstere Aussicht haben Sie für mich geschildert.	Надо же! Однако какую мрачную перспективу вы мне нарисовали.
Ich sei ein Krimineller... Verbrecher, Hochstapler, Schwindler, Räuber, Gewalttäter, Mörder... So was wurde mir zuteil!	Будто я уголовник... Преступник, мошенник, аферист, грабитель, насильник, убийца... Вот сколько выпало на мою долю!

3

Verklagen Sie mich noch auf Entführung der Autos und Flugzeuge, Kidnapping, Geiselnahme, Hochverrat und gedungene Morde.	Обвините меня еще в угоне автомашин и самолетов, в похищении детей, взятии заложников, государственной измене и заказных убийствах.
R. — Wir sind nicht so brutal. Verurteilen, anders ein Urteil fällen, kann nur ein Gericht.	Мы не такие жестокие. Приговорить, то есть вынести приговор, может только суд.
St. — Wir würden Sie freisprechen.	Мы бы вас оправдали.
M. — An Ihrer Stelle würde ich uns wegen der Verleumdung anklagen.	На вашем месте я обвинил бы нас в клевете.
H. — Richtig. Ich bereue es auch. Erheben Sie gegen uns eine Anklage.	Правильно. Я тоже раскаиваюсь. Предъявляйте нам обвинение.
St. — Aber lassen Sie bitte nicht die Tatsache außer Acht, dass wir Ihnen bei der Suche nach Arbeit behilflich sein wollten.	Но, пожалуйста, не оставьте без внимания тот факт, что мы хотели посодействовать вам в поиске работы.
A. — Nein, nein. Erledigt bin ich. Ich muss mir das gefallen lassen.	Нет. Покончено именно со мной. Придется с этим смириться.
St. — Sie sind nicht gerecht. Das ganze Leben liegt noch vor Ihnen.	Вы не справедливы. У вас еще вся жизнь впереди.

A. — Stimmt. Aber unter der Bedingug, dass ich Dienste eines guten Rechtsanwaltes in Anspruch nehme.

Верно. Но только при условии, что я воспользуюсь услугами хорошего адвоката.

Andernfalls verläuft mein ganzes Leben in Haft.

В противном случае вся моя жизнь пройдет в заключении.

Ich konnte es nicht einmal ahnen, dass die Jobsuche so eine gefährliche Maßnahme ist.

Я даже не догадывался, что поиск работы это такое опасное мероприятие.

M. — Das war doch Ihre Initiative. Sie kamen selbst darauf zu sprechen.

Это была ваша инициатива. Вы сами об этом заговорили.

A. — Auf die Arbeitssuche — schon. Aber mir nichts, dir nichts haben Sie mir so was vorgeworfen...

О поиске работы — да. Но, ни с того ни с сего, вы упрекнули меня в таком...

4

H. — Und doch sind Sie auf unseren Scherz eingegangen.

И все же вы поддержали нашу шутку.

A. — Und ob! Ich ließ mich selbst in diese Sache verwickeln. Ich bin hereingefallen.

Еще бы! Я сам дал впутать себя в это дело. Я попался на эту удочку.

Wie im Verhör bei einem Untersuchungsführer.

Как на допросе у следователя.

St. — Übrigens, ein Witz zum berüchtigten Thema.

Кстати, анекдот на пресловутую тему.

Der Richter fragt den Angeklagten: "Sind Sie verheiratet?" Der erwidert: "Ja, Herr Richter. Leider."

Судья спрашивает обвиняемого: "Вы женаты?" Тот отвечает: "Да, господин судья. К сожалению".

Richter: "Das "leider" können Sie sich sparen, das ist für uns unerheblich."

Судья: "Ваше "к сожалению" вы можете оставить при себе, это для нас несущественно".

"Für Sie schon, aber für mich ist das die Hauptsache..."

"Для вас-то да, а для меня это самое главное..."

(Herr Altmann bricht ins Gelächter aus.)

(Господин Альтманн разражается хохотом.)

A. — Für mich ist das auch nicht besonders erheblich: Ich bin allein stehend und brauche nicht eine Familie zu unterhalten.	Для меня это тоже не очень существенно: я одинок, и мне не нужно содержать семью.
Ich muss nur mich selbst ernähern.	Я должен кормить только самого себя.
H. — Und jetzt Ihr Ernst: Was haben Sie vor? Wovon möchten Sie leben?	А теперь серьезно: что вы планируете? Чем хотели бы зарабатывать себе на жизнь?
A. — Von meinem Beruf, natürlich. Das wäre das Beste.	Разумеется, своей профессией. Это было бы лучше всего.
Jetzt, nach der Absolvierung der Uni bin ich diplomierter Programmierer.	Теперь, после окончания университета, я являюсь дипломированным программистом.
Leider habe ich vorläufig wenig Praxis, wenig Routine. Das wird immer gefordert.	К сожалению, я меня пока мало практики, мало опыта. Это всегда требуется.

5

H. — Und doch ausreichend Kenntnisse und Streben.	И все же достаточно знаний и стремления.
A. — Ich bin nicht ehrgeizig, kein Streber.	Я не честолюбив, я не карьерист.
H. — Ich bin mit Ihnen nicht einverstanden. Ich meine, Sie verwechseln den Ehrgeiz und die Eitelkeit.	Я с вами не согласна. Мне кажется, вы путаете честолюбие с тщеславием.
A. — Kann sein, kann sein... Mit Solomon gesprochen: Eitelkeit der Eitelkeiten.	Может быть, может быть... Говоря словами Соломона: суета сует.
M. — Udo, enttäuschen Sie uns nicht. Versagen Sie bitte nicht.	Удо, не разочаровывайте нас. Не пасуйте.
St. — Klar. Sie sind vielen Aufgaben gewachsen.	Точно. Вам многие задачи по плечу.
A. — Sie deuten also an, dass Hopfen und Malz an mir noch nicht verloren ist?	Вы намекаете, что я еще не совсем пропащий?

H. — Stimmt. Geben Sie nur nicht den Schwierigkeiten nach!	Верно. Просто не отступайте перед трудностями!
A. — Jawohl! Zu Befehl! Ich bin kein Versager.	Так точно! Слушаюсь! Я не неудачник, который испугался трудностей.
R. — Oho! Kriegslexik? Davon kann unser russischer Freund Herr Sidorow ein Lied singen: Er will in der Armee gedient haben.	Ого! Военная лексика? В этом деле хорошо разбирается наш русский друг господин Сидоров: он говорил, что служил в армии.
H. — Als Offizier oder als Soldat?	Офицером или солдатом?
R. — Er ging zum Militär nach der Hochschule als Leutnant. In anderthalb Jahren wurde er vom Dienst entlassen.	Он поступил на действительную военную службу после института в чине лейтенанта. Через полтора года он был уволен.

6

A. — In welchen Truppen hat er gedient? In Infanterie, Marineinfanterie, Landetruppen, Grenztruppen, in Luft- oder Seestreitkräften?	В каких войсках он служил? В пехоте, в морской пехоте, в воздушно-десантных войсках, в пограничных, в военно-воздушных, в военно-морских войсках?
R. — In den Panzertruppen.	В танковых войсках.
St. — Er hielt also in seiner Hand die Waffe: eine Maschinenpistole, oder sogar ein Maschinengewehr...	Значит, он держал в своих руках оружие: автомат, или даже пулемет...
H. — Oder eine Kanone...	Или пушку...
M. — Wenn er Offizier war, so hatte er eine Pistole.	Если он был офицером, то у него был пистолет.
A. — Ja, MPis, MGis, Gewehrgranatwerfer, Raketen und so weiter gehören den Soldaten.	Да, автоматы, пулеметы, гранатометы, ракеты и так далее полагаются солдатам.
R. — Und doch das Kommando, Massenvernichtungswaffen wie zum Beispiel Nuklearwaffen, bakteriologische Waffen einzusetzen, erteilen die Militärs.	Но все же команду применить оружие массового уничтожения, например ядерное или бактериологическое дают офицеры высокого ранга.

H. — Das ist entsetzlich: Für die Vernichtung der Bevölkerung der Erde reichen schon konventionelle Waffen.	Это ужасно: для уничтожения населения Земли достаточно одного только обычного оружия.
Die Atomwaffen sollen geächtet werden. Es gibt doch einen Atomwaffensperrvertrag.	Ядерное оружие должно быть запрещено. Есть же договор о его нераспространении.
Alle Großmächte müssen sich dem anschließen...	Все крупные державы должны к нему присоединиться...

7

(Alle verstummen und denken nach.)	*(Все умолкают и задумываются.)*
A. — Tja, meine Freunde... So weit hat uns mein Job geführt.	Да, друзья мои. Вот как далеко нас увела моя работа.
H. — Und doch kann ich nicht umhin zu merken, dass sich unser heutiges Gespräch sehr aufschlussreich ergeben hat.	Но все же я не могу не отметить, что наш сегодняшний разговор получился очень содержательным.
St. — Aber nicht besonders lustig.	Но не очень веселым.
M. — Übrigens, Herr Altmann, haben Sie Ihre Bewerbungen vervielfältigt?	Кстати, господин Альтманн, вы делали ксерокопии вашего заявления?
A. — Selbstverständlich. Ich habe einige an verschiedene Agenturen gesandt.	Само собой разумеется. Несколько из них я послал в разные агентства.
M. — Können Sie mir bitte nicht eine zeigen? Ich brauche ein Muster für meinen Neffen...	Вы не могли бы мне одно показать? Мне нужен образец для племянника...
A. — Bitte sehr. Aber vielleicht ist das nur eine von möglichen Varianten...	Пожалуйста. Но это может быть просто одним из возможных вариантов...
M. — Und doch.	И все же.
A. — Bitte, bitte... Die sind hier, in meiner Aktentasche...	Пожалуйста, пожалуйста... Они здесь, в моем портфеле...
Wie gesagt, omnia mea mecum porto.	Как говорится, все свое ношу с собой.

FRAGMENT 1

— Ein großes Ereignis: Herr Altmann wird bald exmatrikuliert...

Nicht, dass er zurückblieb: Unser Udo hat ein helles Köpfchen, er ist imstande alle nachzuholen und zu überholen.

Bloß nähert sich die Absolvierung der Uni. Das Praktikum, die Staatsprüfungen, die Verteidigung einer Diplomarbeit sind schon vorüber. Es kommt zu wichtigen Veränderungen...

A. — Was tun? Jetzt geht es um meine Zukunft, um meine Karriere...

R. — Sich nach einer Arbeitsstelle umsehen, was sonst? Dazu gibt es keine Alternative.

A. — Sie haben gut sprechen... Die Arbeitssuche wird mir genug Schwierigkeiten bereiten, denke ich.

St. — Haben Sie etwas im Auge?

A. — Ich habe meine Bewerbungsbriefe an Siemosch AG und Graun geschickt. Wenn nichts dazwischenkommt, erhalte ich die Antwort schon in ein paar Wochen.

M. — Das sind zu hohe Tiere, glaube ich. Haben Sie sich nicht überschätzt?

H. — Unterschätzung ist noch schlimmer als Überschätzung. Wenn man sich nicht überschätzt, bringt man es nie weit.

Erläuterungen zum Wortschatz

immatrikulieren — принимать, зачислять в университет

sich immatrikulieren lassen* — поступить в университет

exmatrikulieren — исключать из состава студентов

"отставать"
zurückbleiben — nicht nachkommen — nachgehen

zurückbleiben* *hinter j-m etw.* — отставать за кем-л., чем-л.

Er ist geistig zurückgeblieben. (Он отстает в умственном развитии.)

nicht náchkommen* — не поспевать

Ich konnte ihm nicht nachkommen. (Я никак не мог за ним поспеть.)

náchgehen* — отставать, о часах

Meine Uhr geht immer nach. (Мои часы всегда отстают.)

in Ruhe lassen* *j-n* (*Umg.*) — отставать, не надоедать кому-л.

Aktuelle Frage: **Was wissen Sie über Ihre Uhr?**

die Uhr geht vor — часы спешат
die Uhr geht nach — часы отстают
die Uhr steht — часы стоят
die Uhr ist abgelaufen — у часов кончился завод

die Uhr aufziehen — завести часы
die Uhr geht falsch (nach dem Mond) — часы врут
die Uhr vor(nach)stellen — переводить часы вперед (назад)
in Uhrzeigerrichtung — по часовой стрелке
entgegen Uhrzeigerrichtung — против часовой стрелки

"приближать(ся)"
nähern — nahen

nähern (*D*) — приближать

Ich näherte die Hand meinem Gesicht. (Я приблизил руку к своему лицу.)

sich nähern (*D*) — приближаться, подходить

Ich näherte mich meinem Haus. (Я приблизился к своему дому.)

nahen (*D*) — приближаться; надвигаться

Es naht ein Gewitter. (Приближается гроза.)

"защищать(ся)"
verteidigen — schützen

verteidigen *j-n gegen* (*A*) — защищать кого-л. от кого-л., чего-л.

Er verteidigte sich gegen den Feind. (Он защищался от врага.)

der Verteidiger — защитник
schützen *j-n vor j-m, etw.* (*D*), *gegen* (*A*) — защищать; оберегать, охранять
Schütze ihn vor mir. (Защити его от меня.)

es kommt *zu etw.* (*D*) — доходить до чего-л., случаться

Es kam zu einer Prügelei. (Дело дошло до драки.)

An dieser Kreuzung kommt es häufig zu Staus. (На этом перекрестке часто бывают пробки.)

"речь идет о..."

die Rede ist *von j-m, etw.* (*D*)

es geht *um j-n, etw.* (*A*)

es handelt sich *um j-n, etw.* (*A*)

sich umsehen* — оглядываться; осматриваться; оборачиваться назад

sich umsehen* *nach etw.* (*D*) — искать глазами

sich nach Arbeit umsehen* — искать работу

Du hast gut lachen! (Хорошо тебе смеяться!)

Vgl.: Du hast zu lachen! (Ты должен смеяться!)

die Bewerbung (-en) — заявление о приеме на работу, вступлении в должность и т. д.; сватовство

es weit bringen — добиться успеха в жизни

Er hat es weit gebracht. (Он многого достиг в жизни.)

Synonyme

das Ereignis — das Geschehnis

vorüber sein — vorbei sein

die Verteidigung — der Schutz

sich verteidigen — sich schützen — sich wehren (обороняться)

es geht um — die Rede ist von — es handelt sich um

der Bewerbungsbrief — das Bewerbungsschreiben

schicken — senden

erhalten — bekommen

Antonyme

exmatrikulieren — immatrikulieren

sich verteidigen — angreifen *j-n* (нападать)

überschätzen — unterschätzen

schicken — bekommem

FRAGMENT 2

M. — Die Selbstüberschätzung kann sich an Ihnen rächen.

A. — Vielleicht muss ich nicht einmal eine Arbeitsstelle antreten? Soll ich von Sozialhilfe leben? Oder schwarz arbeiten?

H. — Gott behüte! Das ist gesetzlich verboten. Jeder Staatsbürger muss unbedingt Steuern zahlen.

Wenn Sie die Steuern hinterziehen, können Sie vor Gericht erscheinen und ins Gefängnis geraten.

R. — Umso mehr sollen Sie in eine Gewerkschaft eintreten. Die Gewerkschaft wird Ihre Rechte verteidigen.

St. — Und wenn Sie unbeschäftigt herumsitzen, so können Sie unter den Einfluss der Kriminalität kommen.

R. — Ja, die Arbeitslosigkeit verursacht die Kriminalität.

M. — Aber eine Arbeit gleicht der andern nicht. Wie man's nimmt.

Zum Beispiel kann man schieben oder schmuggeln. Das ist auch eine Art Handel.

A. — So was! Solch eine finstere Aussicht haben Sie für mich geschildert.

Ich sei ein Krimineller... Verbrecher, Hochstapler, Schwindler, Räuber, Gewalttäter, Mörder... So was wurde mir zuteil!

Erläuterungen zum Wortschatz

"мстить"

rächen *j-n, etw.* (*A*) *an j-m* — (ото)мстить кому-л. за кого-л., что-л.

Er rächte den Tod des Vaters an ihm. — Он отомстил ему за смерть отца.

sich rächen *an j-m für j-n, etw.* (*A*) — (ото)мстить кому-л. за кого-л., что-л.

Sie rächte sich an ihm für mich. — (Она отомстила ему за меня.)

Sein Leichtsinn hat sich (an ihm) bitter gerächten. — (Он поплатился за свое легкомыслие.)

die Rache — месть

schwarz (*Umg.*) — нелегальный

schwarze Arbeit — (нелегальная работа)

der schwarze Markt — (черный рынок)

verbieten* *j-m etw.* — запрещать кому-л. что-л.

das Verbot erlassen* (aufheben*) — налагать (отменять) запрет

Passen Sie auf!

das Steuer (=) — руль; штурвал

die Steuer (-n) — налог

das Gericht (-e) — суд

sich dem Gericht stellen — предстать перед судом

j-n bei Gericht verklagen — подать на кого-л. в суд

eine Sache vor Gericht bringen — возбуждать дело в суде

j-n vor Gericht fordern — вызвать кого-л. в суд

j-n vor Gericht stellen — предать кого-л. суду

das Jüngste Gericht — *рел.* Страшный суд

"вступать"

eintreten — beitreten

eintreten* *in* (*A*) — вступать куда-л.

Er tritt in unsere Partei ein. — (Он вступает в нашу партию.)

beitreten* (*D*) — вступать куда-л.

Er trat dieser Organisation bei. — (Он вступил в эту организацию.)

antreten* ein Amt — вступать в должность, приступать к исполнению обязанностей

schmuggeln — заниматься контрабандой

der Schmuggel — контрабанда

die Schmuggelware — контрабандный товар

schieben* I — толкать
schieben* II (*Umg.*) — спекулировать (ср. рус. "толкать")

eine Art *etw.* — своего рода что-л.

eine Art Erzählung (своего рода рассказ)

schwindeln — мошенничать

Vgl.: Mich schwindelt. (У меня кружится голова.)

rauben — грабить

der Räuber — грабитель, разбойник

zuteil werden *j-m* — выпасть на чью-л. долю

Ihm wurde viel zuteil. (На его долю многое выпало.)

Synonyme

sich rächen — sich revanchieren

schwarz — illegal

vor Gericht erscheinen — sich dem Gericht stellen

eintreten — beitreten

der Kriminelle (*sub*) — der Verbrecher — der Täter

die Kriminalität — das Verbrechertum

töten — mördern

Antonyme

illegal — legal

verbieten — erlauben

(Verbot) erlassen — (Verbot) aufheben

FRAGMENT 3

Verklagen Sie mich noch auf Entführung der Autos und Flugzeuge, Kidnapping, Geiselnahme, Hochverrat und gedungene Morde.

R. — Wir sind nicht so brutal. Verurteilen, anders ein Urteil fällen, kann nur ein Gericht.

St. — Wir würden Sie freisprechen.

M. — An Ihrer Stelle würde ich uns wegen der Verleumdung anklagen.

H. — Richtig. Ich bereue es auch. Erheben Sie gegen uns eine Anklage.

St. — Aber lassen Sie bitte nicht die Tatsache außer Acht, dass wir Ihnen bei der Suche nach Arbeit behilflich sein wollten.

A. — Nein, nein. Erledigt bin ich. Ich muss mir das gefallen lassen.

St. — Sie sind nicht gerecht. Das ganze Leben liegt noch vor Ihnen.

A. — Stimmt. Aber unter der Bedingug, dass ich Dienste eines guten Rechtsanwaltes in Anspruch nehme. Andernfalls verläuft mein ganzes Leben in Haft. Ich konnte es nicht einmal ahnen, dass die Jobsuche so eine gefährliche Maßnahme ist.

M. — Das war doch Ihre Initiative. Sie kamen selbst darauf zu sprechen.

A. — Auf die Arbeitssuche — schon. Aber mir nichts, dir nichts haben Sie mir so was vorgeworfen...

Erläuterungen zum Wortschatz

"обвинять"
beschuldigen — verklagen — anklagen

beschuldigen *j-n* (*G*) — обвинять кого-л. в чём-л.

Er wurde des Verbrechens beschuldigt, das er nicht einmal begangen hatte. (Его обвинили в преступлении, которого он даже не совершал.)

verklagen *j-n auf* (*A*) — обвинять кого-л. в чём-л.; подавать иск

Der Kläger verklagte ihn auf Diebstahl und Brandstift. (Истец обвинил его в краже и поджоге.)

anklagen *j-n wegen* (*G*) — обвинять кого-л. в чём-л.

Er klagte sie wegen des Betruges an. (Он обвинил ее в мошенничестве.)

der Hochverrat — государственная измена

der Hochverräter (=) — государственный изменник

verraten* — предавать

der Verräter (=) — предатель

"оправдывать"
freisprechen — rechtfertigen

freisprechen* *j-n* — оправдывать кого-л. в суде

Das Gericht hat ihn freigesprochen. (Суд его оправдал.)

rechtfértigen — оправдывать поступок и т. д.

Seine Untat ist nicht zu rechtfertigen. (Его злодеянию нет никакого оправдания.)

entführen *j-m etw.*, *j-n* — угонять что-л., похищать кого-л.

Man entführte ihm den Wagen. (У него угнали машину.)

der, die Geisel — заложник, заложница (оба рода относятся и к мужчинам, и к женщинам)

Geiseln nehmen* — брать заложников

etw. außer Acht lassen* — упускать что-л. из виду; оставлять без внимания

Seine Taten wurden außer Acht gelassen. (Его поступки были оставлены без внимания.)

"мириться"

sich gefallen lassen — sich abfinden — sich versöhnen

sich (*D*) **gefallen lassen*** *etw.*(*A*) — мириться; терпеливо сносить

Ich lasse mir nichts mehr gefallen! (Я больше не дам себя в обиду!)

sich abfinden* *mit etw.* — примириться, удовлетвориться чем-л.

Er soll sich damit abfinden. (Он должен с этим смириться.)

sich versöhnen *mit j-m* — мириться с кем-л.

Ich habe mich mit ihm versöhnt. (Я с ним помирился.)

! __Verwechseln Sie nicht!__

der Staatsanwalt (..älte) — прокурор

der Rechtsanwalt (..älte), der Anwalt — адвокат, защитник

"арестовывать"

in Haft nehmen — арестовывать

festnehmen — арестовывать

verhaften — арестовывать

Er wurde verhaftet (in Haft genommen, festgenommen). (Его арестовали.)

die Haft — арест; лишение свободы; заключение

"освобождать"

aus der Haft entlassen* — освобождать

auf freien Fuß setzen — освобождать

freisetzen — освобождать

die Freisetzung — освобождение

die Initiative ergreifen* — проявить инициативу

die Initiative hindern — мешать, препятствовать инициативе

auf etw.(*A*) zu sprechen kommen* — заговорить о чём-л.

Er kam auf seine Zukunftspläne zu sprechen. (Он заговорил о своих планах на будущее.)

vorwerfen* *j-m etw.*(*A*) — упрекать кого-л. в чем-л.

Ihm ist nichts vorzuwerfen. (Его не в чем упрекнуть.)

der Vorwurf (..würfe) — упрек

Synonyme

beschuldigen — verklagen — anklagen — Anklage erheben

verurteilen — Urteil fällen

sich abfinden — sich gefallen lassen

das Verbrechen — die Untat (чудовищное преступление, злодеяние)

in Haft nehmen — verhaften — festnehmen

die Haft — das Gefängnis — der Knast (*Umg.*) — der Kerker

ahnen — annehmen — vermuten

vorwerfen — tadeln

Antonyme

die Anklage — der Freispruch

beschuldigen — freisprechen

außer Acht lassen — Acht geben

verhaften — freisetzen

FRAGMENT 4

H. — Und doch sind Sie auf unseren Scherz eingegangen.

A. — Und ob! Ich ließ mich selbst in diese Sache verwickeln. Ich bin hereingefallen. Wie im Verhör bei einem Untersuchungsführer.

St. — Übrigens, ein Witz zum berüchtigten Thema.

Der Richter fragt den Angeklagten: "Sind Sie verheiratet?" Der erwidert: "Ja, Herr Richter. Leider."

Richter: "Das "leider" können Sie sich sparen, das ist für uns unerheblich."

"Für Sie schon, aber für mich ist das die Hauptsache..."

(*Herr Altmann bricht ins Gelächter aus.*)

A. — Für mich ist das auch nicht besonders erheblich: Ich bin allein stehend und brauche nicht eine Familie zu unterhalten. Ich muss nur mich selbst ernähern.

H. — Und jetzt Ihr Ernst: Was haben Sie vor? Wovon möchten Sie leben?

A. — Von meinem Beruf, natürlich. Das wäre das Beste. Jetzt, nach der Absolvierung der Uni bin ich diplomierter Programmierer.

Leider habe ich vorläufig wenig Praxis, wenig Routine. Das wird immer gefordert.

Erläuterungen zum Wortschatz

verwickeln *etw.* — запутывать что-л.

Er verwickelte die ganze Sache. (Он запутал все дело.)

verwickeln *in* (*A*) — запутывать что-л. (прям. и перен.); впутывать во что-л.

Er verwickelte mich darin. (Он меня в это впутал.)

(he)reinfallen* *auf* (*A*) (*Umg.*) — попасться на удочку и т. д.

Ich bin auf Ihren Scherz hereingefallen. (Я попался на вашу шутку.)

j-m auf den Leim gehen* — попасться на удочку, на обман (der Leim — клей)

Er ging ihr auf den Leim. (Он попался на ее удочку.)

j-n (he)reinlegen (*Umg.*) — подвести; обмануть; "подставить"

Sie hat ihn reingelegt. (Она его надула.)

berüchtigt — пресловутый, пользующийся дурной славой

der berüchtigte Petrow (пресловутый Петров)

sich (*D*) *etw.* sparen (*Umg.*) — воздержаться от чего-л.

Du kannst dir deine Meinung sparen. (Оставь свое мнение при себе.)

ins Gelächter ausbrechen* — разразиться хохотом

"жить чем-л."

leben *von etw.*(*D*) — жить чем-л., зарабатывать этим на жизнь

Er lebt von der Kunst. (Он живет, зарабатывает себе на жизнь искусством.)

leben (*G*) — жить чем-л., ради чего-л.

Er lebt seiner Kunst. (Он живет своим искусством.)

Unterscheiden Sie!

die Praxis — практика, опыт

praxisbezogen — связанный с практикой

das Praktikum (-ken, -ka) — практика, практические занятия

die Routine — опыт, навык, сноровка; рутина, заведенный порядок

der Routinier [rutinje:] — опытный специалист; человек с опытом работы

routiniert — опытный, бывалый

Synonyme

erheblich — wichtig — von Belang

die Praxis — die Erfahrung — die Routine

fordern — erfordern — verlangen

routiniert — erfahren

der Leim — der Klebstoff — der Kleber (*Umg.*)

Antonyme

erheblich — unerheblich

von Belang — belanglos

hereinlegen — hereinfallen

routiniert — unerfahren

FRAGMENT 5

H. — Und doch ausreichend Kenntnisse und Streben.

A. — Ich bin nicht ehrgeizig, kein Streber.

H. — Ich bin mit Ihnen nicht einverstanden. Ich meine, Sie verwechseln den Ehrgeiz und die Eitelkeit.

A. — Kann sein, kann sein... Mit Solomon gesprochen: Eitelkeit der Eitelkeiten.

M. — Udo, enttäuschen Sie uns nicht. Versagen Sie bitte nicht.

St. — Klar. Sie sind vielen Aufgaben gewachsen.

A. — Sie deuten also an, dass Hopfen und Malz an mir noch nicht verloren ist?

H. — Stimmt. Geben Sie nur nicht den Schwierigkeiten nach!

A. — Jawohl! Zu Befehl! Ich bin kein Versager.

R. — Oho! Kriegslexik? Davon kann unser russischer Freund Herr Sidorow ein Lied singen: Er will in der Armee gedient haben.

H. — Als Offizier oder als Soldat?

R. — Er ging zum Militär nach der Hochschule als Leutnant. In anderthalb Jahren wurde er vom Dienst entlassen.

Erläuterungen zum Wortschatz

Verwechseln Sie nicht!

der Ehrgeiz, ehrgeizig — честолюбие; тщеславие, честолюбивый; тщеславный

die Eitelkeit, eitel — тщеславие, самовлюбленность; суетность, тщеславный, самовлюбленный; суетный

mit j-m gesprochen — говоря словами ..., как сказал...

Mit Goethe gesprochen... (Как сказал Гёте...)

enttäuschen — разочаровывать

Sie enttäuschen meine Hoffnungen. (Вы не оправдываете моих надежд.)

enttäuscht sein *von j-m* — быть разочарованным в ком-л.

Ich bin von ihm enttäuscht. (Я в нем разочарован.)

sich enttäuscht fühlen — разочароваться, обмануться в своих надеждах

Ich fühle mich enttäuscht. (Я обманулся в своих ожиданиях.)

versagen — оказаться несостоятельным, не справиться; отказать кому-л. в чём-л.

Er hat bei dieser Arbeit versagt. (Он не справился с этой работой.)

Ich versagte ihm seine Bitte. (Я отказал ему в его просьбе.)

einer Sache gewachsen sein — быть в состоянии справиться с задачей

Ich bin diesem Problem gewachsen. (Я в состоянии справиться с этой проблемой.)

an ihm ist Hopfen und Malz verloren — он неисправим; горбатого могила исправит

der Hopfen — хмель

das Malz — солод

? **Aktuelle Frage:** **Was kann die Armee machen?**

einen Angriff unternehmen* — предпринимать наступление

den Angriff abwehren (zurückschlagen*) — отразить (отбить) атаку

in der Verteidigung liegen* — занимать оборону

überfallen* — атаковать, нападать

Offensive ergreifen* — начать наступление

in den Kessel geraten* — попасть в окружение

von etw. (*D*) ein Lied singen können (*Umg.*) — испытать на себе; мочь многое о чём-л. порассказать

er will gedient haben — он утверждает, что служил

Vgl.: er soll gedient haben — говорят, что он служил.

Подробнее о данном употреблении модальных глаголов читайте в грамматическом разделе к настоящему уроку.

! **Passen Sie auf!**

das Militär, nur *sg* — армия, вооруженые силы; рядовые солдаты

zum Militär gehen — идти на военную службу

vom Militär entlassen werden — уволиться

der Militär (-s) — офицер высшего военного состава

Synonyme

der Streber — der Karrierist

einverstanden sein — übereinstimmen

versagen — verweigern — absagen
versagen — nachgeben
das Militär — die Armee
der Militär — der Offizier
das Militär — die Soldaten
die Armee — das Heer (войско)

Antonyme

versagen — fertig werden
der Angriff — die Verteidigung
die Offensive — die Defensive

FRAGMENT 6

A. — In welchen Truppen hat er gedient? In Infanterie, Marineinfanterie, Landetruppen, Grenztruppen, in Luft- oder Seestreitkräften?

R. — In den Panzertruppen.

St. — Er hielt also in seiner Hand die Waffe: eine Maschinenpistole, oder sogar ein Maschinengewehr...

H. — Oder eine Kanone...

M. — Wenn er Offizier war, so hatte er eine Pistole.

A. — Ja, MPis, MGis, Gewehrgranatwerfer, Raketen und so weiter gehören den Soldaten.

R. — Und doch das Kommando, Massenvernichtungswaffen wie zum Beispiel Nuklearwaffen, bakteriologische Waffen einzusetzen, erteilen die Militärs.

H. — Das ist entsetzlich: Für die Vernichtung der Bevölkerung der Erde reichen schon konventionelle Waffen.

Die Atomwaffen sollen geächtet werden. Es gibt doch einen Atomwaffensperrvertrag.

Alle Großmächte müssen sich dem anschließen...

Erläuterungen zum Wortschatz

einsetzen — применять; вводить в действие

die Truppen einsetzen — вводить войска в бой

das Kommando, den Befehl erteilen (geben) — отдавать команду, приказ
das Kommando, den Befehl ausführen — исполнять команду, приказ

Aktuelle Frage: **Welche Dienstgrade kennen Sie?**

der Soldat (-en) — рядовой

der Sergeant [-ʒant] (-en) — сержант

der (Unter-, Ober-) Leutnant (-e) — (младший, старший) лейтенант

der Hauptmann (..leute) — капитан

der Major (-e) — майор

der Oberstleutnant (-e и -s) — подполковник

der Oberst (-en) — полковник

der General (-e и -äle) — генерал

befördern — повышать в звании, присваивать звание

Er wurde zum Oberst befördert. (Ему присвоили звание полковника.)

herabsetzen — понижать в звании

Er wurde im Dienstgrad herabgesetzt. (Его понизили в звании.)

gehören (*D*) — принадлежать кому-л.

Das Haus gehört mir. (Дом принадлежит мне.)

gehören *zu* (*D*) — принадлежать, относиться; входить в состав

Er gehört zu unserem Kreis. (Он входит в наш круг.)

gehören (*Umg.*) — требоваться

Dazu gehört viel Zeit. (Для этого нужно много времени.)

gehören *in, an* (*A*) (*Umg.*) — принадлежать к определенному месту

Er gehört ins Gefängnis. (Ему место в тюрьме.)

Das Buch gehört in den Schrank. (Книгу нужно поставить в шкаф.)

wie es sich gehört — как полагается, как следует, как подобает

Ich machte alles wie es sich gehört. (Я все сделал, как положено.)

"запрещать"

verbieten — sperren — ächten

verbieten* — запрещать

Rauchen verboten! (не курить!)

sperren — запрещать, накладывать эмбарго, блокировать

Die Grenze ist gesperrt. (Граница закрыта, проход запрещен.)

Mein Konto wurde gesperrt. (Мой счет заморозили.)

ächten — запрещать, бойкотировать

Die Atomwaffen sollen geächtet werden. (Ядерное оружие необходимо запретить.)

Synonyme

die Truppen *pl* — die Armee — die Streitkräfte *pl* — das Militär

entsetzlich — schrecklich — furchtbar

die Maschinenpistole — die MP

das Maschinengewehr — das MG

Antonyme

reichen — mangeln

verbieten — erlauben

FRAGMENT 7

(*Alle verstummen und denken nach.*)

A. — Tja, meine Freunde... So weit hat uns mein Job geführt.

H. — Und doch kann ich nicht umhin zu merken, dass sich unser heutiges Gespräch sehr aufschlussreich ergeben hat.

St. — Aber nicht besonders lustig.

M. — Übrigens, Herr Altmann, haben Sie Ihre Bewerbungen vervielfältigt?

A. — Selbstverständlich. Ich habe einige an verschiedene Agenturen gesandt.

M. — Können Sie mir bitte nicht eine zeigen? Ich brauche ein Muster für meinen Neffen...

A. — Bitte sehr. Aber vielleicht ist das nur eine von möglichen Varianten...

M. — Und doch.

A. — Bitte, bitte... Die sind hier, in meiner Aktentasche... Wie gesagt, omnia mea mecum porto.

Erläuterungen zum Wortschatz

verstummen — умолкать (о голосах, музыке); онеметь (от ужаса)

Er verstummte vor Entsetzen. (Он онемел от ужаса.)

der Job [dʒop] (*Umg.*) — работа; выгодное дело

nicht umhin können *etw.* zu tun — нельзя не сделать что-л.

Ich kann nicht umhin zu betonen, dass... (Не могу не отметить, что...)

sich ergeben* — оказаться; сдаваться, капитулировать; отдаваться, предаваться чему-л.

es ergab sich, dass... (оказалось, что...)

Es ergab sich eine Möglichkeit, das zu tun. (Представилась возможность сделать это.)

Er ergab sich dem Feind. (Он сдался врагу.)

Sie ergab sich der Musik. (Она посвятила себя музыке.)

Der Kerl hat sich dem Trinken ergeben. (Парень совсем спился.)

das Muster — образец; макет; пример

mustern *j-n* — внимательно кого-л. разглядывать

j-n als Muster hinstellen — ставить кого-л. в пример

Er ist das Muster eines Offiziers. (Он образцовый офицер.)

Synonyme

nachdenken	—	sich überlegen
die Arbeit	—	der Job (*Umg.*)
aufschlussreich	—	interessant
aufschlussreich	—	inhaltstreich
sich ergeben	—	sich herausstellen
das Muster	—	das Beispiel
mustern	—	beobachten

Antonyme

lustig	—	traurig
sich ergeben	—	widerstehen

GRAMMATIK

1. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ПРЕТЕРИТЕ КОНЪЮНКТИВА

Претерит конъюнктива образуется от основы формы претерита индикатива. При этом:

а) у слабых глаголов форма претерита конъюнктива совпадает с формой претерита индикатива:

ich mach-**te**	wir mach-**te**-n
du mach-**te**-st	ihr mach-**te**-t
er mach-**te**	sie (Sie) mach-**te**-n

б) сильные глаголы с корневыми гласными **а**, **u**, **о** получают умляут и суффикс -**е**:

ich f**ü**hr-**e**	ich g**ä**b-**e**
du f**ü**hr-**e**-st	du g**ä**b-**e**-st
er f**ü**hr-**e**	er g**ä**b-**e**
wir f**ü**hr-**e**-n	wir g**ä**b-**e**-n
ihr f**ü**hr-**e**-t	ihr g**ä**b-**e**-t
sie (Sie) f**ü**hr-**e**-n	sie (Sie) g**ä**b-**e**-n

в) остальные сильные глаголы к основе претерита прибавляют **-e**:

ich trieb-**e**
du trieb-**e**-st
er trieb-**e**
wir trieb-**e**-n
ihr trieb-**e**-t
sie (Sie) trieb-**e**-n

г) соответствующие модальные глаголы получают умляут:

ich könn-te	ich dürf-te	ich müss-te
du könn-te-st	du dürf-te-st	du müss-te-st
er könn-te	er dürf-te	er müss-te
wir könn-te-n	wir dürf-te-n	wir müss-te-n
ihr könn-te-t	ihr dürf-te-t	ihr müss-te-t
sie (Sie) könn-te-n	sie (Sie) dürf-te-n	sie (Sie) müss-te-n

ich soll-te	ich woll-te	ich möch-te
du soll-te-st	du woll-te-st	du möch-te-st
er soll-te	er woll-te	er möch-te
wir soll-te-n	wir woll-te-n	wir möch-te-n
ihr soll-te-t	ihr woll-te-t	ihr möch-te-t
sie (Sie) soll-te-n	sie (Sie) woll-te-n	sie (Sie) möch-te-n

д) вспомогательные глаголы спрягаются следующим образом:

ich hätt-e	ich wär-e	ich würd-e
du hätt-e-st	du wär-e-st	du würd-e-st
er hätt-e	er wär-e	er würd-e
wir hätt-e-n	wir wär-e-n	wir würd-e-n
ihr hätt-e-t	ihr wär-e-t	ihr würd-e-t
sie (Sie) hätt-e-n	sie (Sie) wär-e-n	sie (Sie) würd-e-n

1.2. Спряжение глаголов в перфекте и плюсквамперфекте конъюнктива

В перфекте и плюсквамперфекте конъюнктива сохраняется конструкция индикатива (вспомогательный глагол + партицип II), но с одним изменением: *вспомогательный глагол* употребляется в конъюнктиве.

а) ***перфект***:

ich *habe* gemacht	ich *sei* gekommen
du *habest* gemacht	du *seiest* gekommen
er *habe* gemacht	er *sei* gekommen
wir haben gemacht	wir seien gekommen
ihr habet gemacht	ihr seiet gekommen
sie (Sie) haben gemacht	sie (Sie) seien gekommen

б) ***плюсквамперфект***:

ich *hätte* gemacht	ich *wäre* gekommen
du *hättest* gemacht	du *wärest* gekommen
er *hätte* gemacht	er *wäre* gekommen
wir hätten gemacht	wir wären gekommen
ihr hättet gemacht	ihr wäret gekommen
sie (Sie) hätten gemacht	sie (Sie) wären gekommen

1.3. Спряжение глаголов в футуре конъюнктива

В футуре конъюнктива конструкция футура сохраняется: вспомогательный глагол werden + инфинитив основного глагола. Однако как в случае с перфектом и плюсквамперфектом вспомогательный глагол употребляется в конъюнктиве:
ich werde kommen, du werdest kommen, er werde kommen
wir werden kommen, ihr werdet kommen, sie (Sie) werden kommen

2. КОНДИЦИОНАЛИС I (KONDITIONALIS I)

Кондиционалис I как и претерит конъюнктива выражает нереальное условие, нереальное желание или нереальную возможность в настоящем или будущем времени, но при этом он проще в употреблении. Кондиционалис I образуется с помощью вспомогательного глагола *werden в претерите конъюнктива + инфинитив I основного глагола.*

würde sehen (посмотрел бы)

Спряжение глагола в кондиционалисе I выглядит следующим образом:

ich würde sehen
du würdest sehen
er würde sehen
wir würden sehen
ihr würdet sehen
sie (Sie) würden sehen

Кондиционалис помогает избежать недоразумений во время устного общения, так как форма претерита конъюнктива фонетически может быть сходна с иной формой глагола. Например:

ich sehe (я смотрю) и ich sähe (я посмотрел бы)

3. ОБОРОТЫ WOLLEN + INFINITIV II, SOLLEN + INFINITIV II

Модальные глаголы **wollen** и **sollen** зачастую употребляются с инфинитивом II. **Инфинитив II** образуется с помощью *партиципа II + вспомогательный глагол*, употребляемый с основным глаголом в перфекте:

gehabt haben, gewesen sein

В отличие от инфинитива I, который выражает одновременность двух действий, инфинитив II имеет значение предшествования действия, выраженного инфинитивом, действию, выраженному спрягаемой формой глагола:

Infinitiv I	Er meint das zu verstehen.	(Он полагает, что он это понимает.)
Infinitiv II	Er meint, das verstehen zu haben.	(Он полагает, что он это понял.)

Если с инфинитивом II употребляется модальный глагол **wollen**, то оборот имеет значение утверждения факта произошедшего события со стороны его участника:

Er will das gesagt haben. (Он утверждает, что он это говорил.)

Если с инфинитивом II употребляется глагол **sollen**, то оборот принимает значение утверждения факта другими лицами по отношению к его участнику:

Er soll das gesagt haben. (Как утверждают, он это говорил.)

4. МЕСТО ОТРИЦАНИЯ NICHT

Как правило, nicht отрицает глагол. Если отрицается все высказывание, т. е. предложение в целом, то nicht стоит в самом его конце:

Sie studiert Englisch nicht. (Она не учит английский язык. *Вообще*.)

Заметьте: если мы поставим nicht перед существительным, то отрицаться будет уже не все предложение, а только это существительное:

Sie studiert nicht Englisch. (Она учит не английский язык. *Учит какой-то другой.*)

I. Nicht стоит **перед**:

1) отделяемой приставкой:

Die Party findet nicht statt. (Вечеринка не состоится.)

2) инфинитивом (а), причастием (б), именной частью сказуемого (в):

а) Ich will ins Theater nicht gehen. (Я не хочу идти в театр.)

Если инфинитив употребляется с модальным глаголом, то возможен следующий вариант: Ich will nicht ins Theater gehen.

б) Sie hat mich nicht angerufen. (Она мне не позвонила.)

в) Er wurde nicht Arzt. (Он не стал врачом.)

3) существительным, входящим в устойчивое словосочетание:

Er spielt nicht Schach. (Он не играет в шахматы.)

Ich treibe nicht Sport. (Я не занимаюсь спортом.)

Sie nahm von ihm nicht Abschied. (Она с ним не попрощалась.)

4) дополнением:

Sie denkt nicht an ihn. (Она не думает о нем.)

5) обстоятельством:

Er spazierte nicht lange. (Он гулял не долго.)

6) местоименным наречием (L. 2 п. 7, II):

Ich hoffe nicht darauf. (Я не надеюсь на это.)

7) следующими наречиями времени: oft, selten, spät, bald и т. д.:

Das kann man nicht oft sehen. (Это не часто увидишь.)

II. Nicht стоит **после**:

1) следущих наречий времени: heute, morgen, gestern и т. д.:

Er kommt heute nicht. (Он сегодня не придет.)

2) модальных наречий: vielleicht, wahrscheinlich и т. д.:

Sie kommt wahrscheinlich nicht. (Наверное, она не придет.)

III. В придаточных предложениях позиция местоимения nicht определяется теми же правилами. Существует только одно отличие: при отрицании всего придаточного предложения nicht стоит перед сказуемым, но все равно — почти в конце предложения.

Ich weiß, dass er heute zu uns nicht kommt. (Я знаю, что он сегодня к нам не придет.)

IV. При отрицании конкретного члена предложения nicht будет занимать позицию в зависимости от отрицаемого слова:

Ich weiß, dass *nicht er* heute zu uns kommt.	(Я знаю, что сегодня к нам придет не он.)
Ich weiß, dass er *nicht heute* zu uns kommt.	(Я знаю, что он придет к нам не сегодня.)
Ich weiß, dass er heute *nicht zu uns* kommt.	(Я знаю, что сегодня он придет не к нам.)

Übungen

Gruppe 1

1. Проспрягайте в перфекте и плюсквамперфекте конъюнктива следующие глаголы:

1. haben	5. müssen
2. gehen	6. werden
3. sein	7. sehen
4. machen	8. begegnen

2. Переведите на немецкий язык, употребив для каждого примера претерит конъюнктива и кондиционалис I:

1. я хотел бы	7. он пришел бы
2. он дал бы	8. он умылся бы
3. я мог бы	9. было бы
4. я постарался бы	10. я отдохнул бы
5. ты работал бы	11. я взял бы
6. он принял бы участие	12. она представилась бы

3. Сделайте из данных предложений отрицательные и поставьте nicht на нужное место.

1. Er kam gestern zu mir.
2. Sie wurde Arzt.
3. Er wartet auf mich.
4. Er will, dass ich das mache.
5. Ich treibe Sport.
6. Das war ich.
7. Die Konferenz findet heute statt.
8. Wenn du ihn anrufst, kommt er mit.
9. Wie meinen Sie: Vielleicht kommt er morgen?
10. Ich denke daran.
11. Sie kommt oft zu uns.
12. Er will das machen.
13. Ich weiß, dass er kommt.
14. Ich kenne sie.
15. Du hast ihn angerufen.

LEKTÜRE

Text A
Das Muster einer Bewerbung.

Der Bewerbungsbrief des Herrn Altmann

Udo Altmann,
Goethestraße 1127-34 25077 Brücken
Deutschland

Siemosch AG
— Personalabteilung —
Bleichestraße 885, 4055 Basel
Schweiz

betr. : Bewerbung Brücken, 29. Juli 1997

Sehr geehrte Damen und Herren,
hiermit bewerbe ich mich um die Stelle eines Programmierers in dem Ingenieurbüro. Ich bin Deutschlands Staatsangehöriger, 25 Jahre alt, ledig, kinderlos. 1989 habe ich mein Abitur gemacht. Nach dem Abitur war ich im Laufe eines Jahres an einem Werk des Konzernes Grupp als Hilfsarbeiter tätig. 1991 habe ich erfolgreich Aufnahmeprüfungen an die Universität Bonz bestanden und ließ mich an die elektrotechnische Fakultät immatrikulieren. 1992 ließ ich mich an die Fakultät für Programmierung versetzen. 1996 habe ich mein Praktikum an einem Betrieb des Konzernes Graun AG abgeleistet. In diesem Jahr habe ich die Universität mit Durchschnittszensur "gut" absolviert. Ich verfüge über feste Fachkenntnisse und besitze eine Berufserfahrung. Ich bin fleißig, flexibel, arbeitsfähig, kontaktfreudig und habe den Teamgeist. Meine Freizeitaktivitäten sind Literatur, Rätsel und Kino. Ich hoffe alle von Ihnen erforderlichen Eigenschaften zu besitzen. In der Anlage erhalten Sie mein Diplom, den Lebenslauf und Kopien der Zeugnisse.
Ich würde mich freuen, bald von Ihnen Nachricht zu erhalten.

Hochachtungsvoll
Udo Altmann

Die Anlage: 1 Diplom
1 Lebenslauf
1 Antrag auf Erteilung einer Arbeitserlaubnis
2 Zeugnis

Wortschatz zum Text

das Muster (=)	образец; пример
die Personalabteilung	отдел кадров
betr. (betreffs)	по поводу, относительно
das Ingenieurbüro (-s)	проектно-конструкторское бюро
das Praktikum ableisten	пройти практику
der Teamgeist	командный дух, умение работать в коллективе
erforderlich	требуемый
die Anlage (-n)	приложение
der Lebenslauf	биография
einen Antrag stellen	подать ходатайство
die Erteilung	выдача
die Arbeitserlaubnis	разрешение на работу в данной стране
das Zeugnis (-se)	свидетельство (об окончании чего-л. и т. д.)

? **Aktuelle Frage:** **Kennen Sie typische Fragen eines Fragebogens?**

1. Staatsbürgerschaft
2. Name (bei Frauen auch der Geburtsname)
3. Vorname
4. geboren (am...)
5. Geburtsort
6. wohnhaft (in...)
7. Familienstand
8. verheiratet (mit...)
9. Beruf

Synonyme

der Lebenslauf — die Biographie
die Staatsbürgerschaft — die Staatsangehörigkeit
wohnhaft sein — wohnen

Antonyme

immatrikulieren — exmatrikulieren
j-m die Staatsbürgerschaft verleihen — *j-m* die Staatsbürgerschaft aberkennen

Text B

Gespräch mit Herrn Direktor

Handelnde Personen: der Bewerber — ein junger Mann mit selbstsicherem Blick und Herr Direktor — ein bebrillter Mensch mit der Glatze.

B. — Guten Tag, Herr Direktor! Gestatten Sie?

D. — Bitte, herein! Nehmen Sie Platz, hier bitte...

B. — Danke.

D. — In welcher Angelegenheit sind Sie gekommen? In einer persönlichen? Urlaubsbewilligung? Oder sind Sie von unseren Gewerkschaften beauftragt? In Bezug auf Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen?

B. — Nein, nein! Ich kam... Ich fand eine Anzeige... eine Offerte...

D. — Ach so! Sie möchten also bei unserer Firma eine Stellung bekommen, bin ich recht?

B. — Ja. Ich bin ein routinierter Fachmann...

D. — Tatsächlich? Auf welchem Gebiet?

B. — Absatz, Werbung und so...

D. — Und so... Hm! Na gut, haben Sie sich ans Arbeitsamt gewandt?

B. — Ich brauche keine Arbeitslosenunterstützung! Ich bin sehr gut in meinem Fach beschlagen!..

D. — Wer war Ihr letzter Arbeitgeber?

B. — Die öffentliche Hand. Aber das ist schon lange her: Ich habe mich umschulen lassen!

D. — Umschulen... Na und? Haben Sie eine Berufserfahrung?

B. — Im Privatunternehmentum noch nicht...

D. — Aha...

B. — Aber ich arbeite immer mit Hingabe!

D. — Der Absatz ist ein recht kompliziertes Gebiet: Er erfordert viel Haftung.

B. — Ich werde mit allen Schwierigkeiten fertig! Sie können mir glauben!

D. — Tja, ich kann...

B. — Darf ich mein Gesuch schon einreichen?

D. — Mmm... Das finde ich bisschen verfrüht. Wissen Sie was? Unserer Firma steht die Fusion mit einem Großunternehmen bevor. Und... Sie verstehen mich wohl?..

B. — Ja, Herr Direktor. Ich verstehe.

D. — Es tut mir wirklich Leid. Es gibt noch andere Offerten... Und einge... ausgebildete Arbeitskräfte stehen immer hoch im Preise...

Wortschatz zum Text

die Arbeitsbeschaffungsmaßnamen *pl*	мероприятия по обеспечению занятости
die Offerte	предложение
der Absatz	сбыт
das Arbeitsamt	биржа труда
beschlagen sein *in etw.* (*D*)	быть сведущим, опытным, подкованным в чём-л.
der Arbeitgeber (=)	работодатель
die öffentliche Hand	государство
die Umschulung	переподготовка, переквалификация
das Privatunternehmentum	частное предпринимательство
mit Hingabe	увлеченно, самозабвенно
die Haftung	ответственность
das Gesuch einreichen	подать заявление
die Fusion	слияние
eingebildet	много о себе воображающий
ausgebildet	хорошо подготовленный, обученный, квалифицированный

Synonyme

der Absatz — der Vertrieb
die Haftung — die Verantwortung
fertig werden — bewältigen
das Gesuch — der Antrag
Verantwortung fragen — verantwortlich sein

Antonyme

der Arbeitgeber — der Arbeitnehmer
fertig werden — versagen
verstehen — missverstehen

Übungen

Gruppe 2

1. Zum Text A.

a) Schreiben Sie einen Bewerbungsbrief an einen realen oder ausgedachten Betrieb.
b) Schreiben Sie Ihren Lebenslauf.

2. Zum Text B.

a) Erzählen Sie diesen Dialog in der dritten Person nach.
b) Stellen Sie sich vor, dass Sie in einem Gespräch in Bezug auf die Bewerbung sind. Was könnten Sie Ihrem zukünftigen Chef über sich selbst mitteilen?

3. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Er blieb weit ... zurück.
(A) — hinter mich (C) — an mir
(B) — an mich (D) — hinter mir

2. Meine Uhr geht ... .
(A) — fort (C) — vor
(B) — auf (D) — von

3. Er verteidigte ... Hund.
(A) — sich gegen den (C) — sich gegen dem
(B) — ihn vor den (D) — sich von den

4. Ich schütze sie ... .
(A) — vor alle (C) — von allen
(B) — von alle (D) — vor allen

5. Sie rächt ... .
(A) — ihn (C) — ihm
(B) — an ihn (D) — an ihm

6. Er tritt ... .
(A) — unserer Organisation bei (C) — in unsere Organisation bei
(B) — in unserer Organisation bei (D) — unserer Organisation

7. Der Nachbar verklagte ... .
(A) — ihm auf Diebstahl (C) — auf ihn Diebstahl
(B) — ihn auf Diebstahl (D) — ihn in Diebstahl

8. Man entführte ... .
   (A) — ihm das Auto
   (B) — von ihm das Auto
   (C) — bei ihm das Auto
   (D) — ihn das Auto

9. Er wurde ... beschuldigt.
   (A) — von dem Verbrechen
   (B) — an dem Verbrechen
   (C) — in dem Verbrechen
   (D) — des Verbrechens

10. Ich kann ... nicht abfinden.
   (A) — mich damit
   (B) — mir damit
   (C) — mir das
   (D) — mich mit das

11. Hier wohnen ... .
   (A) — meine alte Bekannten
   (B) — meine alte Bekannte
   (C) — meine alten Bekannten
   (D) — meine alten Bekannte

12. Ich kam ... sprechen.
   (A) — auf das Wetter zu
   (B) — über das Wetter
   (C) — auf das Wetter
   (D) — über das Wetter zu

13. Ich enttäuschte ... .
   (A) — mir von ihm
   (B) — mir an ihm
   (C) — mich an ihm
   (D) — mich von ihm

14. Der Mann ist ... beschlagen.
   (A) — in diesem Bereich
   (B) — am diesen Bereich
   (C) — im diesen Bereich
   (D) — an diesem Bereich

15. In diesem Buch ist die Rede ... .
   (A) — über einen Menschen
   (B) — über ein Mensch
   (C) — von einem Mensch
   (D) — von einem Menschen

4. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Er ... in die Partei	(eintreten) prät
2. Der Vater ... das seinem Sohn.	(verbieten) prät
3. Die Uhr	(nachgehen) perf
4. Er ... hinter uns	(zurückbleiben) plus
5. Ich ... meine Uhr	(aufziehen) perf
6. Du	(sich umsehen müssen) prät
7. Herr Müller ... das Amt	(antreten) plus
8. Du ... an ihm umsonst.	(rächen) prät
9. Wir ... den Kasten in den Flur.	(schieben) prät

10. Ich ... seine Tat nicht	(rechtfertigen) perf
11. Ihr ... das	(sich gefallen lassen) prät
12. Man ... ihn.	(verhaften) prät
13. Wir ... damit nicht	(sich abfinden können) prät
14. Er ... auf meinen Scherz	(reinfallen) perf
15. Man ... die Truppen	(einsetzen) plus
16. Er ... nicht dem Feind	(sich ergeben) perf
17. Die Mutter ... ihn mir als Muster immer	(hinstellen) plus
18. Ihr ... immer darin	(beschlagen sein) perf
19. Er ... vom Militär	(entlassen werden) plus
20. Der Angeklagte	(freigesprochen werden) perf

5. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. die Hand	6. das Amt	11. das Praktikum	16. das Muster
2. der Militär	7. der Einfluss	12. die Meinung	17. das Steuer
3. die Uhr	8. der Verbrecher	13. das Kommando	18. das Zeugnis
4. das Gewitter	9. der Rechtsanwalt	14. der Soldat	19. die Kenntnis
5. die Steuer	10. die Tat	15. der Offizier	20. der Vorname

Kontrollarbeit 11

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Я хочу в своей жизни добиться высокого положения. Нужно стараться.

2. Хватит сидеть без дела! Тебе нужно искать работу.

3. Из-за болезни он отстал от своих сверстников. Теперь нужно многое нагонять.

4. Приближаются экзамены. С этим нужно смириться.

5. Через месяц мне предстоит защищать дипломную работу. Я к этому готов.

6. Его обвинили в преступлении, которого он не совершал.

7. Я подам на него в суд за клевету. И никакой суд его не оправдает. И адвокат не поможет.

8. В прошлом году у него угнали две машины. Вот так и выпало на его долю!

9. Я не могу с ним помириться. Его тщеславие не знает границ.

10. Полиция арестовала преступника в аэропорту. Скоро он предстанет перед судом.

11. Отомсти ему за меня прежде, чем он исчезнет.

12. Я запрещаю тебе так о нем говорить. Не разочаровывай меня.

13. Я не желаю снова попасться ему на удочку.

14. Не сдавайся, ты можешь справиться с этой задачей.

15. Я хорошо подкован в немецкой грамматике.

16. Ему можно поручить любое задание.

17. Банк заморозил его счет. Теперь он живет на одну зарплату.

18. Войска были введены в бой на южном фронте (die Südfront).

19. Тебе необходимо переквалифицироваться, иначе тебя нигде не примут на работу.

20. Всю ответственность за это мероприятие несешь ты, согласен?

21. Оказалось, что пистолет был заряжен холостыми патронами.

Lektion 12

Grundtext

Das Geschäft

1

— Achtung! Moderator Jemand teilt mit! Das Come-back der Saison!	*Внимание! Передает комментатор Некто! Возвращение сезона!*
Gestern Nachmittag ist Herr Sidorow zu einem offiziellen Besuch in unserer Stadt eingetroffen.	*Вчера во второй половине дня с официальным визитом в наш город прибыл господин Сидоров.*
Wegen des Fehlens der gegenseitigen Verständigung mit Vorgesetzten musste er seinen Posten aufgeben.	*Вследствие отсутствия взаимопонимания с начальством он был вынужден покинуть свой пост.*
Ja, es ging hart auf hart.	*Да, нашла коса на камень.*
Und nach meinen Angaben beschloss er sein eigenes Geschäft zu eröffnen.	*И по моим данным он решил открыть свое собственное дело.*
Ein gemeinsames Unternehmen, Joint venture.	*Совместное предприятие.*
Jetzt knüpft er Verbindungen, findet neue Geschäftspartner.	*Теперь он налаживает контакты, находит новых деловых партнеров.*
Ja, Vitamin B — Beziehungen — hat bisher niemand aufgehoben...	*Да, нужные связи еще никто не отменил...*
S. — Guten Tag, meine Damen und Herrn! Da bin ich selber! Lange nicht gesehen!	Добрый день, дамы и господа! А вот и я! Давно не виделись!
H. — Grüß Gott! Wir sind aufs Herzlichste froh, Sie wieder auf deutschem Boden zu empfangen!	Здравствуйте! Мы сердечно рады встречать вас опять на немецкой земле!
R. — Freilich diesmal scheinen Sie in einer geschäftlichen Angelegenheit gekommen zu sein.	Правда на этот раз вы, кажется, приехали по делам.

S. — Das stimmt. Ich organisiere ein Unternehmen.	Верно. Я организую предприятие.
A. — Aha! Haben Sie schon etwas dafür organisiert?	Ага! И что-нибудь для этого вы уже накропали?
S. — Haha! Lieber Udo... Das Stammkapital habe ich. Ein paar Geschäfte mit Wertpapieren an der Börse... Plus Darlehen, Investierungen und treue Geschäftspartner...	Ха-ха! Дорогой Удо... Начальный капитал у меня есть. Несколько сделок с ценными бумагами на бирже... Плюс ссуда, инвестиции и надежные деловые партнеры...

2

R. — ...Geschäftsverbindungen und ein gutes Verhältnis zur Verwaltung. Haben Sie es?	Деловые связи и хорошие отношения с администрацией. У вас они есть?
S. — Um die Bestechung geht es vorläufig nicht, aber, wie gesagt, wer gut schmiert, der gut fährt...	О взятках разговора еще нет, но, как говорится, не подмажешь, не поедешь...
H. — Die Verwaltung und überhaupt Staatsbehörden sind oft korrupt.	Администрация и вообще государственные учреждения и ведомства зачастую развращены властью.
Sie schalten und walten wie es ihnen in den Sinn kommt.	Они хозяйничают, как им в голову взбредет.
St. — So ist die Macht, die Politik... Rücksichtslosigkeit, Komplotte, Ränke... Auch eine Art Gewerk.	Такова власть, политика... Беспощадность, заговоры, интриги... Тоже своего рода ремесло.
H. — Ja, die Politiker treten für die Einhaltung der Menschenrechte ein und gleichzeitig gewähren kein Asyl für Obdachlose.	Да, политики выступают за соблюдение прав человека и, в то же самое время, не предоставляют убежища бездомным.
A. — Ich stimme Ihnen nicht zu. Es gibt viele Obdachlosenheime, Altersheime, Übernachtungsstätten...	Я с вами не согласен. Существует много приютов для бездомных, домов престарелых, ночлежек...

Der Staat pflegt und fördert die Sozialversicherung. Das Sozialwesen ist im Einsatz.	Государство заботится и содействует развитию социального страхования. Социальное обеспечение работает.
S. — Lieber würde er dermaßen die mittelständischen Unternehmen fördern.	Лучше бы оно так же стимулировало и небольшие предприятия.
Ehe ich meine Firma endlich eingetragen hatte, konnte ich keine — nicht einmal kurzfristige — Anleihe aufnehmen.	Пока я не зарегистрировал свою фирму, я не мог взять даже краткосрочного займа.
R. — Und nachdem Sie das gemacht haben?	А после того, как вы это сделали?
S. — Und nachdem ich das gemacht hatte, musste ich ein Office mieten, das Konto eröffnen und andere bürokratische und finanzielle Formalitäten erledigen.	А после того, как я это сделал, мне нужно было снять офис, открыть счет и уладить другие бюрократические и финансовые формальности.
In solch einem Geschäft gibt es immer viele organisatorische Einzelheiten.	В таком деле всегда много организационных моментов.

3

A. — Ist das Personal eines der größten Probleme?	Одна из самых больших проблем — это штат?
S. — Das stimmt. Ich bin Geschäftsinhaber und brauche einen Geschäftsführer, einen Manager... Einen routinierten Betriebswirt.	Верно. Я владелец предприятия, и мне нужен коммерческий директор, управляющий... Опытный экономист.
H. — Fürs Rechnungswesen braucht man einen Buchhalter...	Для бухгалтерского учета нужен бухгалтер...
A. — ... Ins Büro gehören eine Sekretärin, PCs, Software, Faxgeräte, Drucker und weitere Organisationsmittel...	В офисе должна быть секретарша, компьютеры, программное обеспечение, факсы, принтеры и прочая оргтехника...

S. — Ich kann nicht leugnen: Die Kosten und Spesen waren erheblich. Das alles ist auf Anhieb nicht zu bewältigen.

Не могу отрицать: затраты и накладные расходы были значительные. Все это одним махом не осилишь.

Viele glaubten an mich nicht und verweigerten mir ihre Hilfe.

Многие не верили в меня и отказали в своей помощи.

Um einen fälligen Kredit aufzunehmen, ging ich sogar auf die Verpfändung meines Hauses ein.

Чтобы получить срочный кредит, я даже пошел на заклад своего дома.

Ich handelte auf eigene Faust.

Я действовал на свой страх и риск.

M. — Und das hat geklappt. Sie sind hier, an Ihrem Gürtel ist ein Handy befestigt, und Sie strahlen über das ganze Gesicht.

И это получилось. Вы здесь, к вашему ремню прикреплен мобильный телефон, и вы сияете во все лицо.

S. — Ich strahle, weil ich Sie alle wieder sehe...

Я сияю, потому что снова вижу всех вас...

St. — Wiktor, eine heikle Frage... Werden Sie von der Kriminalität bedroht?

Виктор, один щекотливый вопрос... Вам угрожают представители уголовного мира?

S. — Tja... Banditen und Gelderpresser gibt es auch.

Да... Бандиты и рэкетиры тоже есть.

Viele Unternehmer, Bankiers sind schon ihrem Wohlstand zum Opfer gefallen... Viele werden ermordert: erschossen, in Luft gesprengt...

Многие предприниматели, банкиры пали жертвой собственного благосостояния... Многих убивают: расстреливают, взрывают...

4

H. — Das ist entsetzlich! Grausam! Und Sie sprechen von solchen Brutalitäten so ruhig!.. Geld hin, Geld her, aber...

Это ужасно! Жестоко! И о таких злодействах вы говорите так спокойно!.. Деньги деньгами, но...

S. — Was soll ich? Einen Doppelgänger oder Leibwächter werben? Dann kommt, dass ich sie hereinlege...

А что остается делать? Нанять двойника или телохранителя? Тогда выходит, что я их подставлю...

M. — Ja... Wo es Geld gibt, dort gibt's Risiko. Wo es großes Geld gibt, dort gibt's Blut.

Да... Где деньги, там риск. Где большие деньги, там кровь.

S. — Hallo! Haben Sie mich noch nicht in den Sarg gelegt und begraben? Wo sind denn dann Tränen, Kränze auf dem Grab und Kondolenz?

Эгей! Вы меня еще не положили в гроб и не похоронили? Где же тогда слезы, венки на могиле и соболезнования?

H. — Ach, Herr Sidorow, lassen Sie diesen Galgenhumor! Er macht mir Angst...

Ах, господин Сидоров, оставьте черный юмор! Он меня пугает...

S. — Ich bitte um Verzeihung, aber Herrn Müllers Aussagen von großem Geld und Meer voller Blut sind augenscheinlich verfrüht.

Я прошу прощения, но высказывания господина Мюллера о больших деньгах и море крови явно преждевременны.

Die Firma ist noch nicht im Gang, es gibt weder Einkommen noch Gewinn, nur laufenden Aufwand.

Фирма еще не работает, нет ни доходов, ни прибыли, одни текущие затраты.

Überdies kämpfen die Rechtsordnungsorgane gegen organisiertes Verbrechertum.

Кроме того, органы правопорядка борются с организованной преступностью.

A. — Und doch, nach Angaben unserer Medien schlagen sich in Ihrem Land bis jetzt sowohl die maßlose Gesetzlosigkeit als auch der Machtmissbrauch nieder.

И все же, по сообщениям наших средств информации, в вашей стране до сих пор имеют место как беспредел, так и властный произвол.

S. — Einen Rechtsstaat zu bauen ist eine recht komplizierte Aufgabe. Man muss nicht nur Strafgesetzbuch, sondern auch das Bewusstsein, die Mentalität des Menschen ändern.

Построить правовое государство — очень сложная задача. Нужно изменить не только уголовный кодекс, но и сознание, менталитет человека.

R. — Zurück zu Ihrem Geschäft: Was haben Sie vor? Welche Ziele haben Sie sich gesetzt?

Возвращаясь к вашему делу: что вы намереваетесь предпринять? Какие поставили перед собой цели?

5

S. — Sowohl taktische, als auch strategische. Ich bin ein alter Krieger, mit vielen Wassern gewaschen.

Как тактические, так и стратегические. Я старый вояка и тертый калач.

Ich bin wie ein Aufklärer an der Front. Ich brauche Informationen. Besitzt man Information, beherrscht man Situation.

Я сейчас как разведчик на фронте. Мне нужна информация. Кто владеет информацией, тот владеет ситуацией...

A. — Aber wir sind keine Denunzianten. Wir zeigen niemand an...

Но мы не доносчики. Мы никого не выдадим...

S. — Niemand anzeigen? Werden wir sehen...

Никого не выдадите? Посмотрим...

Ich plane einige Geschäftstreffen, Verhandlungen, Besuch Ihrer internationalen Messe und, wenn es so weit gut geht, die Abwicklung eines Messegeschäftes, eines Vertrags.

Я планирую деловые встречи, переговоры, посещение вашей международной выставки-ярмарки и, если все пойдет хорошо, заключение контракта.

Kennen Sie einen seriösen Geschäftsmann, Herr Altmann?

Господин Альтманн, вы знаете какого-нибудь солидного, серьезного бизнесмена?

A. — Ich gehe Ihnen nicht auf den Leim. Ich verschweige meine Geschäftskontakte.

Я не попадусь на вашу удочку. Я умолчу о своих деловых контактах.

S. — Und was sagen Sie zu einem Ertragsanteil?

А что вы скажете насчет доли от прибыли?

H. (*mit scherzhaftem Vorwurf*) — Sie bestechen unseren Udo!

(*с шутливой укоризной*) Вы подкупаете нашего Удо!

S. — Ich habe keinen Ausweg! Rufen Sie die Grüne Minna an. Ich lasse mich gefangen nehmen und gehe freiwillig in Gefangenschaft.

У меня нет выхода! Вызывайте "воронок". Пусть меня арестуют, я добровольно сдаюсь в плен.

St. — Wir entschuldigen Sie. Und als Grüne Minna tritt Frau Hubers Jeep auf.

Мы прощаем вас. А в качестве полицейской машины выступит джип госпожи Хубер.

H. — Wir begleiten Sie zur Messe und stellen Sie unseren kaufmännischen Freunden vor.	Мы проводим вас на ярмарку и познакомим с нашими друзьями-коммерсантами.
M. — Da wir Ihrem Geschäft Gedeihen und Florieren wünschen!..	Потому что мы желаем вашему предприятию успеха и процветания!..
S. — Vielen Dank und... gehen wir jetzt!	Большое спасибо и... поехали сейчас!
J. — *Abgefahren... Gute Menschen, nicht wahr? Schade, dass wir uns verabschieden müssen.*	*Уехали... Хорошие люди, не так ли? Жаль, что нам нужно расставаться.*
Aber, vielleicht nicht für immer?	*Но, может быть, не навсегда?*
Vielleicht kommen wir noch einmal zusammen.	*Может быть, мы встретимся еще раз.*
Wer weiß...	*Кто знает...*
Der Mensch denkt, aber jemand anderer lenkt.	*Человек полагает, а бог располагает.*
Das ist aber ein anderer Jemand, nicht ich.	*Но это другой Некто, не я.*
Alles Gute!	*Всего хорошего!*

FRAGMENT 1

— Achtung! Moderator Jemand teilt mit! Das Come-back der Saison!

Gestern Nachmittag ist Herr Sidorow zu einem offiziellen Besuch in unserer Stadt eingetroffen.

Wegen des Fehlens der gegenseitigen Verständigung mit Vorgesetzten musste er seinen

Posten aufgeben. Ja, es ging hart auf hart.

Und nach meinen Angaben beschloss er sein eigenes Geschäft zu eröffnen.

Ein gemeinsames Unternehmen, Joint venture.

Jetzt knüpft er Verbindungen, findet neue Geschäftspartner.

Ja, Vitamin B — Beziehungen — hat bisher niemand aufgehoben...

S. — Guten Tag, meine Damen und Herrn! Da bin ich selber! Lange nicht gesehen!

H. — Grüß Gott! Wir sind aufs Herzlichste froh, Sie wieder auf deutschem Boden zu empfangen!

R. — Freilich diesmal scheinen Sie in einer geschäftlichen Angelegenheit gekommen zu sein.

S. — Das stimmt. Ich organisiere ein Unternehmen.

A. — Aha! Haben Sie schon etwas dafür organisiert?

S. — Haha! Lieber Udo... Das Stammkapital habe ich. Ein paar Geschäfte mit Wertpapieren an der Börse... Plus Darlehen, Investierungen und treue Geschäftspartner...

Erläuterungen zum Wortschatz

das Geschäft (-e) — дело; сделка; фирма, предприятие

ins Geschäft gehen (*Umg.*) — идти на работу, в контору

ein Geschäft abwickeln — заключать сделку

ein kleines (großes) Geschäft machen (verrichten) (*Umg.*) — *эвф.* отправлять малую (большую) нужду

Verwechseln Sie nicht!

geschäftlich — деловой, служебный, официальный

geschäftig — деловитый, деятельный

der Vorgesetzte (*sub*) — начальник
der Untergeordnete (*sub*) — подчиненный

das Unternehmen (=) — предприятие, фирма, дело

das Unternehmertum — предпринимательство

der Unternehmer (=) — предприниматель

unternehmerisch — предпринимательский

mitteilen — сообщать

die Mitteilung (-en) — сообщение

der Moderator (-en) — телекомментатор
eintreffen* *in* (*D*) — прибыть куда-л.

Wir sind in Moskau eingetroffen. (Мы прибыли в Москву.)

sich verständigen — объясняться, изъясняться

Wir haben uns auf Deutsch verständigt. (Мы объяснялись по-немецки.)

sich verständigen *mit j-m über etw.* (*A*) — договориться, достичь взаимопонимания

Ich kann mich mit ihm über den Liefertermin nicht verständigen. (Я не могу договориться с ним о сроке поставки.)

Verwechseln Sie nicht!

der Posten (=) — должность, пост; партия товара
die Post — почта

den Posten antreten* — вступить в должность
den Posten aufgeben* — оставить пост

"отношения, связи"

die Beziehungen — die Verhältnisse — die Verbindungen

die Beziehungen — отношения, взаимные связи

die Handelsbeziehungen — торговые связи

Beziehungen anknüpfen (abbrechen) — устанавливать (разрывать) отношения

die Verhältnisse — объективная ситуация; условия, обстоятельства; любовная связь

die Produktionsverhältnisse — производственные отношения

Er lebt in schlichten Verhältnissen.	(Он живет в плохих условиях.)
Sie kommt aus kleinen Verhältnissen.	(Она жила в бедности.)
Sie haben Verhältnisse.	(Между ними существует связь.)

die Verbindungen — связи

Verbindungen knüpfen, aufnehmen* — устанавливать связь

"отношение"

die Beziehung *zu* — отношение, касательство к чему-л., кому-л.

das Verhältnis *zu* — отношение к кому-л., чему-л.; соотношение

im Verhältnis von 1:2	(в соотношении один к двум)

organisieren — организовать; *разг.* стянуть, "организовать"

die Börse — биржа

an der Aktienbörse sind die Kurse (*pl*) fest (stabil)	(на фондовой бирже курс акций стабилен)
~ fallen (steigen, schwanken) die Kurse	(~ курс падает, растет, колеблется)

Synonyme

der Untergeordnete (*sub*) — der Unterstellte (*sub*)
der Kollege — der Mitarbeiter (сотрудник)
das Geschäft — das Unternehmen
das Joint venture — das Gemeinschaftsunternehmen

eintreffen — ankommen
knüpfen — anknüpfen — aufnehmen
die Verbindungen — die Verhältnisse — die Beziehungen
das Darlehen — die Anleihe
treu — verlässlich — verlässig
der Aktienmarkt — die Aktienbörse

Antonyme

der Vorgesetzte (*sub*) — der Untergeordnete (*sub*)
antreten — aufgeben
aufheben — verhängen (объявить, назначить)
(an)knüpfen — (ab)brechen

FRAGMENT 2

R. — ...Geschäftsverbindungen und ein gutes Verhältnis zur Verwaltung. Haben Sie es?

S. — Um die Bestechung geht es vorläufig nicht, aber, wie gesagt, wer gut schmiert, der gut fährt...

H. — Die Verwaltung und überhaupt Staatsbehörden sind oft korrupt. Sie schalten und walten wie es ihnen in den Sinn kommt.

St. — So ist die Macht, die Politik... Rücksichtslosigkeit, Komplotte, Ränke... Auch eine Art Gewerk.

H. — Ja, die Politiker treten für die Einhaltung der Menschenrechte ein und gleichzeitig gewähren kein Asyl für Obdachlose.

A. — Ich stimme Ihnen nicht zu. Es gibt viele Obdachlosenheime, Altersheime, Übernachtungsstätten... Der Staat pflegt und fördert die Sozialversicherung. Das Sozialwesen ist im Einsatz.

S. — Lieber würde er dermaßen die mittelständischen Unternehmen fördern. Ehe ich meine Firma endlich eingetragen hatte, konnte ich keine — nicht einmal kurzfristige — Anleihe aufnehmen.

R. — Und nachdem Sie das gemacht haben?

S. — Und nachdem ich das gemacht hatte, musste ich ein Office mieten, das Konto eröffnen und andere bürokratische und finanzielle Formalitäten erledigen. In solch einem Geschäft gibt es immer viele organisatorische Einzelheiten.

Erläuterungen zum Wortschatz

"управлять"
verwalten — führen — leiten

verwalten — управлять, заведовать

die Verwaltung — управление, администрация

führen — управлять, руководить, возглавлять

ein Geschäft, ein Unternehmen führen — руководить предприятием

leiten — руководить, управлять

der Leiter (=) — руководитель, директор

bestechen* — подкупать, давать взятку; подкупать

Er versuchte die Leitung zu bestechen. (Он попытался дать взятку правлению.)

Er besticht durch seine Naivität. (Его наивность подкупает.)

Verwechseln Sie nicht!

bestechend — подкупающий
bestechlich — продажный, подкупной

schmieren — мазать, намазывать; подмазывать, давать взятку; марать, пачкать

Ich schmierte Pastete aufs Brot. (Я намазал на хлеб паштет.)

Du hast alles geschmiert. (Ты все перепачкал.)

die Behörde — учреждение, ведомство

die Behörden *pl* — органы власти, власти

Ränke *pl*; ein Komplott schmieden — строить козни, плести интриги; организовать заговор

"выступать"
eintreten — auftreten

eintreten* *für* (*A*) — выступать за что-л.

Wir treten für den Frieden in der ganzen Welt ein. (Мы выступаем за мир во всем мире.)

auftreten* *gegen* (*A*) — выступать против чего-л.

Die Gewerkschaften treten gegen die Kurzarbeit und den Abbau der Arbeitsplätze auf. (Профсоюзы выступают против неполного рабочего дня и сокращения рабочих мест.)

eine Rede, einen Vortrag halten* — выступать с речью, с докладом

einen Bericht erstatten — выступать с докладом, делать сообщение

der Berichterstatter — докладчик; корреспондент

das Asyl — приют, убежище

das politische Asyl — политическое убежище

der Asylant — лицо, просящее (политического) убежища

der Flüchtling — беженец

! Passen Sie auf!

fordern — требовать
fördern — способствовать, поддерживать, поощрять

eintragen* — вносить в список, в реестр, регистрировать

eingetragenes Warenzeichen (зарегистрированный товарный знак)

das Konto bei einer Bank eröffnen (auflösen) — открывать (закрывать) счет в банке

laufendes, persönliches Konto (текущий, лицевой счет)

Synonyme

das Office — das Büro

führen — leiten — verwalten — steuern

die Bestechung — das Bestechungsgeld

schmieren — beschmieren

die Macht — die Kraft — die Gewalt

das Altersheim — das Seniorenstift

die Bank — die Kreditanstalt

Antonyme

kurzfristig — langfristig

mieten — vermieten

FRAGMENT 3

A. — Ist das Personal eines der größten Probleme?

S. — Das stimmt. Ich bin Geschäftsinhaber und brauche einen Geschäftsführer, einen Manager... Einen routinierten Betriebswirt.

H. — Fürs Rechnungswesen braucht man einen Buchhalter...

A. — ... Ins Büro gehören eine Sekretärin, PCs, Software, Faxgeräte, Drucker und weitere Organisationsmittel...

S. — Ich kann nicht leugnen: Die Kosten und Spesen waren erheblich. Das alles ist auf Anhieb nicht zu bewältigen. Viele glaubten an mich nicht und verweigerten mir ihre Hilfe. Um

einen fälligen Kredit aufzunehmen, ging ich sogar auf die Verpfändung meines Hauses ein. Ich handelte auf eigene Faust.

M. — Und das hat geklappt. Sie sind hier, an Ihrem Gürtel ist ein Handy befestigt, und Sie strahlen über das ganze Gesicht.

S. — Ich strahle, weil ich Sie alle wieder sehe...

St. — Wiktor, eine heikle Frage... Werden Sie von der Kriminalität bedroht?

S. — Tja... Banditen und Gelderpresser gibt es auch. Viele Unternehmer, Bankiers sind schon ihrem Wohlstand zum Opfer gefallen... Viele werden ermordert: erschossen, in Luft gesprengt...

Erläuterungen zum Wortschatz

einer(m), eines(n), eine(f) der ... (*G pl*) — один, одно, одна из...

der Zug: **einer** der schnellsten Züge — (один из самых быстрых поездов)

der Inhaber (=) — владелец; обладатель

Dieser Sportler ist Inhaber eines Weltrekordes. — (Этот спортсмен обладатель мирового рекорда.)

gehören *in, an* (*A*) (*Umg.*) — принадлежать к определенному месту

Er gehört an den Galgen. — (По нем веревка плачет.)

Der Kranke gehört ins Bett. — (Больной должен лежать в постели.)

die Software — программное обеспечение

die Hardware — технические средства, аппаратура

"отрицать"
verneinen — leugnen

verneinen — отрицать, отрицательно отвечать на вопрос

Er verneinte meine Fragen. — (Он отрицательно отвечал на мои вопросы.)

leugnen — отрицать; отпираться; не признавать

Der Täter leugnete alles. — (Преступник отрицал все.)

"затраты"

die Kosten *pl* — затраты, расходы, издержки, наобходимые для достижения коммерческого результата

die Ausgaben *pl* — расходы, платежи

der Aufwand — затраты, издержки, расходы, направленные для получения дохода

auf eigene Faust handeln — действовать на свой страх и риск
klappen I — хлопать, стучать
klappen II (*Umg.*) — получаться, удаваться; застукать (вора)

Die Sache klappt. (Дело ладится.)

heikel — щекотливый, затруднительный, деликатный

eine heikle Lage — затруднительное, щекотливое положение

"грозить"
drohen — bedrohen

drohen *j-m mit etw.* — угрожать кому-л. чем-л.; угрожать
Ich drohte ihm mit der Faust. (Я погрозил ему кулаком.)
Es droht eine Katastrophe. (Того гляди случится катастрофа.)
die Drohung — угроза

Er ließ ihre Drohungen außer Acht. (Он не придал значения ее угрозам.)

bedrohen *j-n mit etw.* — угрожать кому-л. чем-л.
bedrohlich — угрожающий, опасный
die Bedrohung — угроза, опасность
Es entstand die Bedrohung eines Erdbebens. (Возникла угроза землетрясения.)
die Erpressung — шантаж, вымогательство
der Erpresser (=) — шантажист, вымогатель

das Opfer (=) — жертва

einer Sache (*D*) zum Opfer fallen* — пасть жертвой чего-л., кого-л.

Er fiel einem Unfall zum Opfer. (Он пал жертвой несчастного случая.)

opfern — жертвовать

Er opferte sein Leben für die Heimat. (Он пожертвовал своей жизнью для родины.)

Synonyme

der Inhaber — der Besitzer

routiniert — erfahren — geschickt

auf Anhieb — mit einem Ruck

das Office — das Büro

leugnen — verneinen

bewältigen — erledigen — fertig werden — verkraften

die Kosten — die Ausgaben — der Aufwand

verweigern — absprechen

klappen — gelingen

drohen — gefährden

festigen — befestigen

bedrohlich — gefährlich

Antonyme

erheblich — unerheblich

gelingen — misslingen

bewältigen — versagen

FRAGMENT 4

H. — Das ist entsetzlich! Grausam! Und Sie sprechen von solchen Brutalitäten so ruhig!.. Geld hin, Geld her, aber...

S. — Was soll ich? Einen Doppelgänger oder Leibwächter werben? Dann kommt, dass ich sie hereinlege...

M. — Ja... Wo es Geld gibt, dort gibt's Risiko. Wo es großes Geld gibt, dort gibt's Blut.

S. — Hallo! Haben Sie mich noch nicht in den Sarg gelegt und begraben? Wo sind denn dann Tränen, Kränze auf dem Grab und Kondolenz?

H. — Ach, Herr Sidorow, lassen Sie diesen Galgenhumor! Er macht mir Angst...

S. — Ich bitte um Verzeihung, aber Herrn Müllers Aussagen von großem Geld und Meer voller Blut sind augenscheinlich verfrüht. Die Firma ist noch nicht im Gang, es gibt weder Einkommen noch Gewinn, nur laufenden Aufwand. Überdies kämpfen die Rechtsordnungsorgane gegen organisiertes Verbrechertum.

A. — Und doch, nach Angaben unserer Medien schlagen sich in Ihrem Land bis jetzt sowohl die maßlose Gesetzlosigkeit als auch der Machtmissbrauch nieder.

S. — Einen Rechtsstaat zu bauen ist eine recht komplizierte Aufgabe. Man muss nicht nur Strafgesetzbuch, sondern auch das Bewusstsein, die Mentalität des Menschen ändern.

R. — Zurück zu Ihrem Geschäft: Was haben Sie vor? Welche Ziele haben Sie sich gesetzt?

Erläuterungen zum Wortschatz

werben* — набирать, нанимать на работу; агитировать

die Werbung — вербовка; реклама; агитация; сватовство

der Sarg (die Särge) — гроб

Das ist der letzte Nagel zu meinem Sarg! (Это меня в гроб вгонит!)

"хоронить"

begraben — beerdigen

begraben* — хоронить, погребать

das Begräbnis (-se) — похороны, погребение

beerdigen — хоронить, погребать

die Beerdigung (-en) — похороны, погребение

kondolieren — выражать соболезнования

Ich kondoliere Ihnen zum Tode Ihres Vaters. (Приношу вам свои соболезнования в связи со смертью вашего отца.)

der Galgenhumor — черный юмор, юмор висельников

der Galgen (=) — виселица

im (in vollem) Gang sein — работать (на полном ходу), быть в действии; быть в разгаре

"доход"

das Einkommen — доход (поступление)
der Gewinn — доход, прибыль, выгода (разница между затратами и выручкой)
der Ertrag — доход, прибыль, доходность, выгода (как результат деятельности)
der Profit — прибыль, выгода
der Erlös — выручка, доход

sich niederschlagen* — проявляться, иметь место

Vgl.: Es schlug sich ein Salz nieder. (В осадок выпала соль.)

die Gesetzlosigkeit — беззаконие, незаконность

maßlose Gesetzlosigkeit (беспредел)

missbrauchen *j-n etw.* — злоупотреблять кем-л., чем-л.

der Kindermissbrauch — плохое обращение с детьми

sich (*D*) das Ziel setzen — ставить перед собой цель, задаться целью

Ich setze mir hohe Ziele. (Я ставлю перед собой высокие цели.)

Synonyme

werben — anstellen

begraben — beerdigen

augenscheinlich — offensichtlich

das Einkommen — der Gewinn — der Ertrag — der Profit

ändern — verändern

Antonyme

hereinlegen — hereinfallen

maßlos — begrenzt

bauen — abbauen

werben — entlassen

FRAGMENT 5

S. — Sowohl taktische, als auch strategische. Ich bin ein alter Krieger, mit vielen Wassern gewaschen. Ich bin wie ein Aufklärer an der Front. Ich brauche Informationen. Besitzt man Information, beherrscht man Situation.

A. — Aber wir sind keine Denunzianten. Wir zeigen niemand an...

S. — Niemand anzeigen? Werden wir sehen... Ich plane einige Geschäftstreffen, Verhandlungen, Besuch Ihrer internationalen Messe und, wenn es so weit gut geht, die Abwicklung eines Messegeschäftes, eines Vertrags. Kennen Sie einen seriösen Geschäftsmann, Herr Altmann?

A. — Ich gehe Ihnen nicht auf den Leim. Ich verschweige meine Geschäftskontakte.

S. — Und was sagen Sie zu einem Ertragsanteil?

H. (*mit scherzhaftem Vorwurf*) — Sie bestechen unseren Udo!

S. — Ich habe keinen Ausweg! Rufen Sie die Grüne Minna an. Ich lasse mich gefangen nehmen und gehe freiwillig in Gefangenschaft.

St. — Wir entschuldigen Sie. Und als Grüne Minna tritt Frau Hubers Jeep auf.

H. — Wir begleiten Sie zur Messe und stellen Sie unseren kaufmännischen Freunden vor.

M. — Da wir Ihrem Geschäft Gedeihen und Florieren wünschen!..

S. — Vielen Dank und... gehen wir jetzt!

***J.** — Abgefahren... Gute Menschen, nicht wahr? Schade, dass wir uns verabschieden müssen. Aber, vielleicht nicht für immer? Vielleicht kommen wir noch einmal zusammen. Wer weiß... Der Mensch denkt, aber jemand anderer lenkt. Das ist aber ein anderer Jemand, nicht ich. Alles Gute!*

Erläuterungen zum Wortschatz

der Krieg (-e) — война

den Krieg erklären, entfesseln, führen, verhindern (объявить, развязать, вести, предотвратить войну)

kriegen I — воевать

kriegen II (*Umg.*) — получать; схватить

eine Krankheit kriegen (подхватить болезнь)

ein Kind kriegen (родить ребенка)

aufklären — выяснять; просвещать; разведовать

Man muss noch vieles aufklären. (Нужно еще многое выяснить.)

Kläre mich mal auf! (Ну-ка, просвети меня!)

die Aufklärung — выяснение; эпоха Просвещения, просвещение; разведка

der Aufklärer (=) — просветитель; разведчик

denunzieren *j-n bei* der Polizei — доносить на кого-л. в полицию

Er denunzierte sie bei der Polizei. (Он донес на нее в полицию.)

anzeigen — извещять, уведомлять; объявлять в газете; доносить, заявлять

die Anzeige in der Zeitung (объявление в газете)

Sie zeigte das bei der Polizei an. (Она заявила об этом в полицию.)

die Messe (-n) — ярмарка, выставка-ярмарка

Die Messe ist gut besucht. (Ярмарка очень оживленная.)

ein Geschäft abwickeln (abschließen) — заключить, совершить сделку

die Abwicklung eines Geschäftes (заключение сделки)

die Verhandlungen führen — вести переговоры

Er weiß die Verhandlungen zu führen. (Он умеет вести переговоры.)

seriös — серьезный, солидный, внушающий доверие

der Anteil (-e) — доля, квота, пай

der Anteilbeitrag — паевой взнос

gefangen nehmen* — взять в плен

die Gefangenschaft — плен, неволя

der, die Gefangene (*sub*) — пленный, пленная

die Gefangennahme — взятие в плен, арест

auftreten* *als* (*N*) — выступить в роли, в качестве кого-л.

Er trat als Zeuge beim Gericht auf. (Он выступил в суде в качестве свидетеля.)

lenken — управлять; руководить; направлять

Ich kann ein Pferd lenken. (Я могу править лошадью.)

Ihn muss man immer lenken. (Им всегда нужно руководить.)

Synonyme

anzeigen — denunzieren
planen — vorhaben
hereinfallen — auf den Leim gehen
abwickeln — abschließen
gedeihen — florieren
lenken — führen — leiten
bestechen — schmieren
das Bestechungsgeld — das Schmiergeld
das Handy (*Umg.*) — das Mobiltelefon

Antonyme

der Krieg	—	der Frieden
verschweigen	—	anzeigen
der Eingang	—	der Ausweg

GRAMMATIK

1. УПОТРЕБЛЕНИЕ КОНЪЮНКТИВА (DER GEBRAUCH DES KONJUNKTIVS)

Конъюнктив может употребляться как в простых самостоятельных, так и в придаточных предложениях.

1.1. Употребление презенса конъюнктива

Презенс конъюнктива употребляется:

а) для выражения допущения или предположения:

Dieser Winkel sei recht.	(Предположим, что этот угол прямой.)

б) в предположениях типа:

Es sei betont, dass ...	(Следует отметить, что ...)
Es sei bemerkt, dass ...	(Необходимо обратить внимание, что ...) и т. д.

в) с местоимением **man** в инструкциях, рецептах, предписаниях:

Man nehme einen Esslöffel Öl.	(Возьмите столовую ложку масла.)

1.2. Употребление претерита и плюсквамперфекта конъюнктива

Претерит и плюсквамперфект конъюнктива служат для выражения нереального условия, нереального желания или нереальной возможности. При этом претерит конъюнктива, в отличие от претерита индикатива, выражает настоящее или будущее время. Вместо него может употребляться кондиционалис I (см. Lektion 11 п.2). Плюсквамперфект выражает прошедшее время.

Претерит конъюнктива употребляется:

а) для выражения нереального желания в настоящем или будущем (с союзом *wenn* или без него):

Wenn sie heute käme!	(Если бы она сегодня пришла!)
Käme sie morgen!	(Если бы она завтра пришла!)

б) для выражения нереального условия или нереальной возможности в настоящем или будущем:

An meiner Stelle würdest du das nicht tun.	(На моем месте ты бы этого не сделал.)

An meiner Stelle tätest du das nicht.	(На моем месте ты бы этого не сделал.)

Плюсквамперфект конъюнктива употребляется:

а) для выражения нереального желания в прошлом:

Wenn sie gestern gekommen wäre!	(Если бы она вчера пришла!)
Wäre sie gestern gekommen!	(Если бы она вчера пришла!)

б) для выражения нереального условия и нереальной возможности в прошлом:

An meiner Stelle hättest du das auch nicht getan.	(На моем месте ты бы тоже этого не сделал.)

в) в предложениях с **"едва не ..."**, **"чуть было не ..."** с союзами *beinahe, fast*:

Beinahe wäre ich gefallen.	(Я чуть было не упал.)

В придаточных предложениях, выражающих нереальное условие, употребление времен остается абсолютным:

Wenn ich genug Geld hätte, kaufte ich das (würde ich das kaufen).	(Если бы у меня было достаточно денег, я бы это купила.)
Wenn ich genug Geld gehabt hätte, hätte ich das gekauft.	(Если бы у меня было достаточно денег, я бы это купила.)

В придаточных предложениях, выражающих нереальное сравнение, временные формы употребляются относительно. В предложениях данного типа используются союзы **als, als ob, als wenn**.

Обратите внимание: после союза **als** в придаточном предложении употребляется обратный порядок слов простого предложения:

Sie sieht so aus, **als ob** sie krank wäre (sei).	(Она выглядит так, как будто она больна.)
Sie sieht so aus, **als** wäre (sei) sie krank.	(Она выглядит так, как будто она больна.)
Sie sah so aus, **als** wäre (sei) sie krank gewesen.	(Она выглядела так, как будто была больна.)

1.3. Употребление презенса и перфекта конъюнктива

Чаще всего презенс и перфект конъюнктива употребляются для передачи косвенной речи. При этом в главном предложении в индикативе может употребляться презенс, претерит и перфект. Выбор временной формы в придаточном предложении зависит от того, происходит ли действие одновременно с действием в главном предложении, предшествует ему и происходит после. Обратите внимание: в придаточном предложении можно опустить союз dass, и после запятой будет прямой порядок слов (вариант в скобках).

а) одновременно:

Главное предложение	*Придаточное предложение*
Indikativ (Präsens, Präteritum, Perfekt)	*Konjunktiv (Präsens)*
Sie sagt (sagte, hat gesagt),	dass sie zu mir komme. (sie komme zu mir.)
Indikativ (Präsens, Präteritum, Perfekt)	*Konjunktiv (Präteritum)*
Sie sagt,	dass sie zu mir käme. (sie käme zu mir.)

б) предшествует:

Indikativ (Präsens, Präteritum, Perfekt)	*Konjunktiv (Perfekt)*
Sie sagt,	dass sie zu mir gekommen sei. (sie sei zu mir gekommen.)
Indikativ (Präsens, Präteritum, Perfekt)	*Konjunktiv (Plusquamperfekt)*
Sie sagt,	dass sie zu mir gekommen wäre. (sie wäre zu mir gekommen.)

в) происходит после:

Indikativ (Präsens, Präteritum, Perfekt)	*Konjunktiv (Futur I, Konditionalis I)*
Sie sagt,	dass sie zu mir kommen werde. (sie werde zu mir kommen.)
Sie sagt,	dass sie zu mir kommen würde. (sie würde zu mir kommen.)

2. ПЕРФЕКТ ОБОРОТА "МОДАЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ + ИНФИНИТИВ"

Характерной особенностью перфекта подобных оборотов является то, что модальный глагол употребляется в них в своей старой форме партиципа II, которая внешне идентична инфинитиву:

Ich habe ihm helfen *müssen.*	(Я должен был ему помочь.)
Du hast mir etwas sagen *wollen.*	(Ты хотел мне что-то сказать.)

Еще раз обратите внимание: в данном случае формы **müssen** и **sollen** являются не инфинитивами, а старыми формами партиципа II этих модальных глаголов. Если подобный оборот употребляется в придаточном предложении, то изменяемая часть сказуемого (в данном случае вспомогательный глагол) ставится на любое место после подлежащего, но не в конце предложения, как обычно.

Er behauptet, dass er *hat* mir helfen wollen.	(Он утверждает, что хотел мне помочь.)
или	
Er behauptet, dass er mir *hat* helfen wollen.	

Übungen

Gruppe 1

1. Переведите на немецкий язык, употребив конъюнктив:

1. Он так выглядит, как будто он смертельно устал.
2. Если бы у меня тогда было достаточно денег, я купила бы этот костюм.
3. Он сказал, что вчера заходил ко мне.
4. Она утверждает, что передала ему твои слова.
5. Если бы я так хорошо знал немецкий язык, то я все перевел бы правильно.
6. Только бы они пришли вовремя!
7. Говорят, он не совершал этого преступления.
8. Он сказал, что обязательно ко мне зайдет.
9. Я мог бы это сделать.
10. На твоем месте я бы этого не делал.

2. Переведите на немецкий язык и употребите перфект:

1. Я не мог этого сделать.
2. Ты не хотел ему помогать.
3. Он не хотел с этим мириться.
4. Он должен был приехать вчера.
5. Ему разрешили гулять.
6. Я сфотографировался.
7. Он знает, почему я не смог прийти.
8. Передайте ему, что он должен был позвонить мне вчера.

LEKTÜRE

Texte zum Lesen und Nacherzählen

Text A

Falsch verbunden

Ein krauses Telefongespräch. Die Teilnehmer: ein Kaufmann, die Sekretärin des Herrn N. und Herr N. selbst.

(K. wählt eine Nummer. Besetztzeichen. K. legt den Hörer auf und wählt nach einer Pause wieder an. Freizeichen. Eine Frauenstimme meldet sich.)

S. — Hier ist ... (*Geräusch*), guten Tag!
K. — Hallo!Guten Tag! Hier... (*Geräusch*)!
S. — Wie bitte?
K. — Hallo! Hören Sie mich richtig? Hier ist ...(*Geräusch*)
S. — Wer ist am Apparat? Von wem kommt der Anruf? Sprechen Sie bitte lauter! Sie sind ganz weit weg! Rufen Sie lieber noch einmal an!..

(Tutendes Zeichen. K. brummt "verdammt!" und wählt dieselbe Nummer.)

K. — Hallo! Legen Sie nicht auf! Sie sind so schwer zu erreichen! Ihr Apparat ist immer besetzt! Jemand hängt bei Ihnen stundenlang an der Strippe!
S. — Sie sind ganz weit weg: Rufen Sie noch einmal an!..
K. — Bitte, ist das... ein Anrufbeantworter?
S. — Nein! Das ist ... (*Geräusch*), die Sekretärin von Herrn ... (*Geräusch*)
K. — Verdammt nochmals! Entschuldigung! Es knackt so im Telefon! Ich höre Sie kaum! Bitte, sprechen Sie in die Muschel!
S. — Ich mache ja so!.. Hallo!
K. — Hallo! Sie haben wohl in der Tat ein großes Hallo... Ich möchte Herrn ... (*Geräusch*) sprechen!
S. — Er kann im Moment nicht abkommen. Soll ich ihm etwas bestellen?
K. — Tja... Also, wenn es Ihnen nichts ausmacht, richten Sie bitte ihm aus, dass... Notieren Sie?
S. — Entschuldigung! Herr ... (*Geräusch*) ist da! Moment mal, ich übergebe ihm den Hörer!
N. — Hallo! Hier ... (*Geräusch*)
K. — Guten Tag, Herr ... (*Geräusch*)! Hier ... (*Geräusch*)!
N. — Mmm...
K. — Ich rufe im Auftrag Herrn Müllers an. Er gab mir Ihre Privat- und Dienstnummern und sagte...
N. — Müller? Hm...
K. — ... dass Sie in der Lage sind... Also... Er hat gesagt...

N. — Kommen wir gleich zur Sache! Ich bin sehr beschäftigt! In welcher Angelegenheit möchten Sie sprechen?

K. — Wegen Bier.

N. — ?????

K. — Ich habe eine große Bierpartie. Zu einem erschwinglichen Preis...

N. — Moment, Moment! Ich habe überhört, oder... Sie sagten: Bier?

K. — Ja! Die Ware ist Spitze!

N.(*erstaunt*) — Was habe ich mit dem Zeug zu tun?

K. — Wieso?! Bier ist das erste Brot, Brot ist das zweite Brot!

N. — Entschuldigen Sie, unser Geschäft handelt mit ... (*Geräusch*)!

K. — Erst recht! Bier ist Spitze, Preis ist Spitze!.. Ein Spitzengeschäft!

N.(*empört*) — Moment mal!..

K. — Ja, ja, ich verstumme!

N. — Wir brauchen kein Bier!

K.(*verwundert*) — Kein Bier?!! Hier stimmt etwas nicht! Herr Müller hat mich versichert...

N.(*beharrlich*) — Kein Bier und kein Herr Müller!

K.(*verzweifelt*) — Das kann nicht sein! Bier! Preis! Spitze!..

N. — Was rufen Sie an? Unser Geschäft führt ... (*Geräusch*)

K. — Und Wodka? Möchten Sie Wodka kaufen? Ein Spitzenprodukt!

N.(*höhnisch*) — Das dritte Brot?

K.(*erfreut*) — Eben! Preis — extra für Sie! Heute habe ich Feierabend um 6 Uhr, wir haben noch genug Zeit, um...

N.(*streng*) — Entschuldigen Sie, wir handeln mit Kindernährmitteln!

K.(*verzweifelt*) — Und Wodka? Möchten Sie keinen Wodka?!!

N. — Ich persönlich, nach unserem Gespräch — mit Vergnügen!..

K. — Herr Besuchmann, ich...

N. — Ich heiße Miederbayer.

K. — Wieso: Miederbayer? Das kann nicht sein...

N. — Doch. Mein Großvater war Miederbayer, mein Vater war Miederbayer... Ich bin Miederbayer.

K.(*halblaut*) — Miederbayer... Kindernährmittel... Scheußlich... Ich bin Esel...

N.(*beruhigend*) — Lassen Sie sich keine grauen Haare wachsen! Falsch verbunden!

Das kommt in den besten Familien vor...

K. — Also, kein Bier und kein Wodka?

N. — Ganz recht!

K. — Na dann, tausendmal um Verzeihung! Auf Wiederhören!

N. — Auf Wiederhören!

Wortschatz zum Text

falsch verbunden!	не туда попали!
kraus	странный, непонятный, запутанный
das Besetztzeichen	сигнал "занято"
das Freizeichen	длинный гудок
das Geräusch	шум, шорох, помехи
von wem kommt der Anruf?	кто звонит?
Sie sind ganz weit weg!	вас не слышно!
verdammt!	проклятье!
an der Strippe hängen *	"висеть" на телефоне
der Anrufbeantworter	автоответчик
knacken	трещать, щелкать
die Muschel (-n)	раковина, *зд.* трубка
das Hallo (-s) (*Umg.*)	шум, галдеж
er kann im Moment nicht abkommen	он не может сейчас подойти
wenn es Ihnen nichts ausmacht	если вас не затруднит
ausrichten	передавать
im Auftrag (*G*)	по поручению кого-л.
wegen (*G*)	*зд.* по поводу чего-л.
die Spitze	*зд.* первоклассный (товар, цена и т. д.)
handeln *mit* (*D*)	торговать чем-л.
erst recht!	тем более!
verstummen	умолкать
versichern	уверять
beharrlich	настойчивый
höhnisch	язвительный, насмешливый
der Feierabend	конец рабочего дня
die Kindernährmittel *pl*	детское питание
scheußlich!	ужасно!

Synonyme

der Teilnehmer — der Gesprächspartner
das Telefonat — der Anruf
sich melden — erwidern

anrufen j-n — telefonieren *nach j-m*
bestellen — ausrichten
empören — ärgern
empört — ärgerlich — nervös
das Lebensmittel — das Nahrungsmittel

Antonyme

den Hörer abnehmen — den Hörer auflegen
frei — besetzt
empört — gelassen
die Empörung — die Gelassenheit

Text B

Umweltschutz

Eines der wichtigsten Gegenwartsprobleme ist das Problem des Umweltschutzes geworden. Die Umweltbelastung nimmt in bedrohlichem Maßstab zu. Die Umweltforscher machen kein Hehl daraus, dass die äußere Hülle unseres Planeten — die Biosphäre — ihre Fähigkeit zur Selbstreinigung schon eingebüßt hat. Die Ozonschicht dünnt sich aus. Der Treibhauseffekt führt zur globalen Erwärmung des Klimas, das heißt zu Überschwemmungen, Dürren... Das alles sind Folgen der menschlichen Tätigkeit. Die Schlote werfen in die Atmosphäre umweltfeindliche und giftige Stoffe aus. Auf den Mülldeponien verbrennt man die Kunststoffe, dabei werden Giftgase, darunter Kohlendioxyd freigesetzt. Es kommt zu Schwefel- und Stickstoffemissionen und, als ihren Ergebnissen, zu Schwefelniederschlägen und Sauerregen.

Was wird aus unserer Welt, wenn es in der nahen Zukunft zu einem schwarzen Regenbogen kommt? Ein grüner Sonnenaufgang und blauer Sonnenuntergang in himbeerfarbigem Himmel... Es lebe die Mottos "Nach uns die Sintflut!" und "nobel geht die Welt zugrunde"?

Nicht nur die Luft wird beschmutzt und belastet: Es werden viele Gewässer und — was am lebensgefährlichsten ist — das Grundwasser stark geschädigt. Die Menschen in Metropolen dürfen nur aufbereitetes und geklärtes Wasser trinken, das übrigens auch von Erregern der parasitären Erkrankungen oft wimmelt... Aus verunglückten Tankern läuft Öl und Masut ins Meer aus; die kommunalen, landwirtschaftlichen und industriellen Abwässer — darunter quecksilberhaltigen — werden oft nicht geklärt und sickern in den Boden durch. In vielen Regionen ist die höchstzulässige Konzentration der

Schadstoffe an drei Elementen auf einmal: Luft, Wasser, Boden vorhanden. Noch ein Kapitel für sich: die Entsorgung des Radioabfalls. Vergraben ist immer leichter als verarbeiten. Das Problem besteht darin, dass radioaktive Abfallprodukte Jahrzehnte lang nachstrahlen. Solche Fahrlässigkeit und Raubbau an der Umwelt, so die Umweltexperten, können zu einer ökologischen Katastrophe führen. Falls die Menschheit rechtzeitig nicht stoppt und sich eines andern nicht besinnt, so werden alle Prozesse nicht mehr umkehrbar... Kann man also die Umweltverschmutzung verhindern? Oder ist es ein Teufelskreis, aus dem es keinen Ausweg gibt? Zum Glück, nein. In vielen Ländern treten Gesetze in Kraft, die jedes Unternehmen verpflichten, umweltfreunlich zu sein. Die Betriebe gehen zu geschlossenem Kreislauf über, setzen rohstoffschonende und abfallfreie Technologien ein. Die Abwässer gehen zuerst in Kläranlagen, werden gefiltert und erst dann abgeleitet. Artikel, die den Anforderungen des Umweltschutzes nicht entsprechen, sind in Europa und Nordamerika nicht mehr marktgerecht.

Die Umweltprobleme werden immer mehr und mehr zu umweltpolitischen Faktoren. Die Umweltschutzorganisationen wie z. B. Greenpeace, oder die Parteien wie die Grünen in Deutschland haben einen großen Einfluss auf wirtschaftliche und politische Institute der Macht.

Wortschatz zum Text

der Umweltschutz	охрана окружающей среды
die Umweltbelastung	отрицательное воздействие на окружающую среду
kein Hehl *aus etw.* machen	не делать тайну из чего-л., не скрывать
die Hülle (-n)	оболочка
einbüßen	утрачивать, лишаться
sich ausdünnen	истончаться
der Treibhauseffekt	парниковый эффект
die Überschwemmung (-en)	наводнение
die Dürre (-n)	засуха
der Schlot (-e)	(заводская) труба
die Mülldeponie	мусорная свалка
die Deponie (-n)	хранилище радиоактивных отходов
der Kunststoff (-e)	пластмасса, синтетический материал

das Kohlendioxyd	двуокись углерода
freisetzen	высвобождать
die Emission (-en)	выброс
der Regenbogen (.. bögen)	радуга
es lebe ...	да здравствует ...
das Motto (-s)	девиз; лозунг
nach uns die Sintflut!	после нас хоть потоп!
nobel geht die Welt zugrunde	умирать, так с музыкой
nobel	благородный; щедрый; шикарный, элегантный
das Grundwasser	грунтовые воды
aufbereiten	обогащать (руду); очищать, предварительно готовить (воду)
wimmeln *von*	кишеть
der Erreger (=)	возбудитель
verunglücken	потерпеть аварию
die Abwässer *pl*	сточные воды
klären	очищать
durchsickern	просачиваться
höchstzulässig	предельно допустимый
ein Kapitel für sich (*Umg.*)	особая статья
die Entsorgung	устранение отходов
das Element (-e)	стихия; элемент
auf einmal	сразу
nachstrahlen	излучать долгое время после захоронения
die Fahrlässigkeit	халатность; небрежность; неосторожность
der Raubbau *an, in (D)*	хищническое использование чего-л.
... so die Experten ...	как утверждают эксперты
sich anders (eines andern) besinnen*	одуматься
nicht umkehrbar	необратимый
verhindern *etw.*	препятствовать
der Teufelskreis	заколдованный круг
der geschlossene Kreislauf	замкнутый производственный цикл
die Kläranlage (-n)	очистное сооружение; отстойник
ableiten	отводить
marktgerecht	отвечающий требованиям рынка

Synonyme

die Überschwemmung — das Hochwasser

einbüßen — entbehren — vermissen

vernindern — hindern

die Fahrlässigkeit — die Nachlässigkeit

fahrlässig — schlampig

Antonyme

umweltfreundlich — umweltfeindlich

kein Hehl machen — verhehlen

klären — verschmutzen

Sprichwort

erst besinnen, dann beginnen — семь раз отмерь, один раз отрежь

Übungen

Gruppe 2

1. Zum Text A "Falsch verbunden": Modellieren Sie ein Telefongespräch mit einem Partner.

2. Zum Text B "Umweltschutz": Wie stehen Sie zum Problem des Umweltschutzes?

3. Wählen Sie die richtige Variante der Antwort:

1. Er hat ... Partner.
   - (A) — kein treuen
   - (B) — keinen treue
   - (C) — keine treuen
   - (D) — keine treue

2. Wir sind ... eingetroffen.
   - (A) — ins Moskau
   - (B) — nach dem Moskau
   - (C) — nach Moskau
   - (D) — in Moskau

3. Wir haben uns ... verständigt.
   - (A) — mit ihm über alles
   - (B) — mit ihm von allem
   - (C) — mit ihm von alles
   - (D) — mit ihn über alles

4. Er ist ... .
(A) — mein Vorgesetzter (C) — mein Vorgesetzte
(B) — meiner Vorgesetzte (D) — meiner Vorgesetzter

5. Wir haben ... Geschäft.
(A) — unser eigene (C) — unser eigenes
(B) — unseres eigene (D) — unseres eigenes

6. Sie trafen ... Stadt ein.
(A) — in unsere (C) — nach unsere
(B) — in unserer (D) — in unser

7. Der Mann bat ... Asyl.
(A) — um politisches (C) — nach politisches
(B) — nach politische (D) — um politische

8. ... Behörden brauchen wir nicht mehr.
(A) — Alle diesen alten (C) — Alle diese alte
(B) — Alle diesen alte (D) — Alle diese alten

9. Er hat ... .
(A) — das Recht eines Asylantes (C) — das Recht eines Asylanten
(B) — ein Recht des Asylanten (D) — ein Recht eines Asylantes

10. Franz fiel ... .
(A) — zur Opfer (C) — zum Opfer
(B) — als Opfer (D) — zu Opfer

11. Das Unternehmen hat ... .
(A) — einen großen Aufwand (C) — große Aufwände
(B) — Aufwände (D) — Aufwand

12. Habt ihr ... das Ziel gesetzt?
(A) — sich (C) — Ihnen
(B) — euch (D) — Ihrer

13. Sie tritt ... auf.
(A) — an Zeuge (C) — wie Zeuge
(B) — Zeuge (D) — als Zeuge

14. Der Kerl denunzierte ... .
(A) — sie bei der Polizei (C) — sie in der Polizei
(B) — sie der Polizei (D) — ihr bei der Polizei

15. Wenn es Ihnen ... ausmacht, telefonieren Sie morgen.
(A) — kein (C) — nichts
(B) — keines (D) — nicht

16. Ich rufe ... an.
(A) — am Auftrag Herrn Möller (C) — im Auftrag Herrn Möllers
(B) — im Auftrag Herrn Möller (D) — im Auftrag Herr Möllers

17. Das ist ... .
(A) — ein Kapitel für sich (C) — Kapitel für sich
(B) — ein Kapitel an sich (D) — ein Kapitel in sich

18. Dort wimmelt es ... .
(A) — von böse Insekte (C) — von bösen Insekten
(B) — an böse Insekte (D) — an bösen Insekten

19. Das kann man nicht ... machen.
(A) — in einmal (C) — auf ein Mal
(B) — mit ein Mal (D) — auf einmal

20. Das ist ... .
(A) — einer meiner Bekannten (C) — ein meiner Bekannte
(B) — ein meiner Bekannter (D) — einer meiner Bekannter

4. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum, Perfekt oder Plusquamperfekt.

1. Wann ... ihr ... ? (eintreffen) perf
2. Ich weiß, dass Sie ... auf Deutsch ... . (sich verständigen) perf
3. Ihr Mann ... den Posten schon ... . (antreten) plus
4. Wer ... das Geschäft? (führen) prät
5. Die Konkurrenten ... uns. (drohen) prät
6. Wir ... dafür ... . (eintreten) plus
7. Der Mann ... ihn ... . (bestechen) perf
8. Drei Menschen ... den Vortrag ... . (halten) perf
9. Die Verbrecher ... alles. (leugnen) prät
10. Alles ... schon im Gang ... . (sein) plus
11. Er ... seine Stellung ... . (missbrauchen) perf
12. Sehen Sie nicht, dass ... alle Menschen ... . (sich setzen) perf
13. Er ... das ... . (sagen können) perf
14. Das Wasser ... ins Zimmer ... . (durchsickern) plus
15. Man ... ihn gestern ... . (beerdigen) perf

5. Bilden Sie die Pluralform von folgenden Substantiven:

1. der Gewinn
2. das Ziel
3. das Unternehmen
4. der Unternehmer
5. das Opfer
6. ein Untergeordneter
7. der Kollege
8. das Verhältnis
9. die Beziehung
10. der Bandit
11. die Bank (Kreditanstalt)
12. der Leiter
13. der Muskel
14. die Macht
15. der Staat
16. der Ertrag
17. das Hehl
18. der Regenbogen
19. der Erreger
20. das Element

Kontrollarbeit 12

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Капитану не удалось предотвратить катастрофу. Танкер потерпел аварию.

2. При таком уровне сбыта наше предприятие ежегодно теряет кругленькую сумму.

3. Если человечество не одумается, то нас ждет экологическая катастрофа.

4. Необходимо препятствовать распространению ядерного оружия.

5. Мой начальник не скрывал, что он давно собирается меня уволить.

6. Я намереваюсь открыть свое дело, но не знаю, с чего начать.

7. Он никак не мог договориться со своим торговым партнером об этой сделке.

8. В начале года он поступил на эту должность, но уже в середине года был уволен, как не справившийся.

9. У меня хорошие отношения с руководством нашей фирмы. И я их развиваю дальше.

10. Он вырос в весьма скромных условиях, и это ему сейчас мешает.

11. Мой начальник совершенно не умеет управлять своими подчиненными.

12. Все сотрудники нашего предприятия являются членами профсоюза.

13. N неподкупен даже несмотря на тот факт, что он два года работал в администрации.

14. Профсоюзы выступают против неполного рабочего дня и за повышение заработной платы.

15. Государство должно содействовать развитию небольших фирм, так как они составляют большинство всех предприятий.

16. Не все беженцы просят политического убежища. Многие из них продолжают жить нелегально.

17. Я хотел бы открыть в вашем банке счет. Нет, там я его уже закрыл.

18. Директор отрицал, что доходы стремительно падают.

19. Такая позиция грозит этому государству санкциями.

20. В средние века многие просветители пожертвовали своими жизнями.

21. Он явно злоупотребляет моим доверием к нему.

Lektion 0

1.

der, ein Tisch	die Tische
des, eines Tisches	der Tische
dem, einem Tisch	den Tischen
den, einen Tisch	die Tische
das, ein Buch	die Bücher
des, eines Buches	der Bücher
dem, einem Buch	den Büchern
das, ein Buch	die Bücher
die, eine Frau	die Frauen
der, einer Frau	der Frauen
der, einer Frau	den Frauen
die, eine Frau	die Frauen
der, ein Stuhl	die Stühle
des, eines Stuhles	der Stühle
dem, einem Stuhl	den Stühlen
den, einen Stuhl	die Stühle
das, ein Heft	die Hefte
des, eines Heftes	der Hefte
dem, einem Heft	den Heften
das, ein Heft	die Hefte
die, eine Mutter	die Mütter
der, einer Mutter	der Mütter
der, einer Mutter	den Müttern
die, eine Mutter	die Mütter
der, ein Vater	die Väter
des, eines Vaters	der Väter
dem, einem Vater	den Vätern
den, einen Vater	die Väter
das, ein Kind	die Kinder
des, eines Kindes	der Kinder
dem, einem Kind	den Kindern
das, ein Kind	die Kinder
der, ein Schrank	die Schränke
des, eines Schrankes	der Schränke
dem, einem Schrank	den Schränken
den, einen Schrank	die Schränke

2.

1. was? ein Baum N
2. was? das Buch N, wessen? des Vaters G
3. was? einen Tisch A
4. was? das Heft A
5. wohin? in die Schule A
6. wo? in der Schule D
7. wen? einen Mann A
8. mit wem? mit dem Freund D
9. was? dein Buch A
10. was? der Beruf N, welcher? eines Lehrers G
11. wem? dem Freund D
12. wohin? in das Zimmer A
13. wo? in einer Wohnung D
14. wer? die Frau N, wo? in ihrem Zimmer D
15. was? eine Tür A
16. was? ein Buch A
17. was? einen Stuhl A
18. was? Bücher A
19. wen? die Menschen A
20. was? die Tasche N, wessen? dieser Frau G

3.

1. Ich sehe einen Mann.
2. Er sieht dich.
3. Ich gebe Ihnen ein Buch.

4. Sie gibt mir das Heft.
5. Ich gebe ihm einen Bleistift.
6. Ich sehe Sie.
7. Ich gebe Ihnen ein Bild.
8. Ich begrüße euch herzlich.
9. Er gibt ihm eine Puppe.
10. Geben Sie mir dieses Ding!
11. Er liebt uns.
12. Ich gebe euch das.
13. Ich sehe es im Schrank.
14. Sie kommen morgen. Ich kenne sie und gebe ihnen alles.
15. Er gibt uns einen Rat.
16. Ich gebe dir das morgen.
17. Das ist eine Frau. Ich helfe ihr.

4.

1. dieser Mensch
2. Ich kenne diese Frau.
3. Ich gebe diesem Kind ein Buch.
4. Ich sehe diesen Mann.
5. Ich gebe dieser Schwester ein Heft.
6. diese Mutter
7. dieser Sohn
8. dieses Buch
9. diese Stühle
10. Ich sehe dieses Fenster.

5.

1.
mein Vater
meines Vaters
meinem Vater
meinen Vater

2.
dein Buch
deines Buches
deinem Buch
dein Buch

3.
seine Frau
seiner Frau
seiner Frau
seine Frau

4.
unser Tisch
unseres Tisches
unserem Tisch
unseren Tisch

5.
meine Sachen
meiner Sachen
meinen Sachen
meine Sachen

6.
ihre Mutter
ihrer Mutter
ihrer Mutter
ihre Mutter

7.
Ihre Probleme
Ihrer Probleme
Ihren Problemen
Ihre Probleme

8.
unsere Freunde
unserer Freunde
unseren Freunden
unsere Freunde

9.
meine Freundin
meiner Freundin
meiner Freundin
meine Freundin

10.
euere Tasche
euerer Tasche
euerer Tasche
euere Tasche

11.
unser Auto
unseres Autos
unserem Auto
unser Auto

12.
ihr Vater
ihres Vaters
ihrem Vater
ihren Vater

13.
sein Schrank
seines Schrankes
seinem Schrank
seinen Schrank
14.
mein Heft
meines Heftes
meinem Heft
mein Heft
15.
Ihr Freund
Ihres Freundes
Ihrem Freund
Ihren Freund

6.
1. mein — ich
2. ihr — sie
3. seinem — er, es
4. Ihnen — Sie
5. deiner — du
6. eurem — ihr
7. unseres — wir
8. ihren — sie
9. seines — er, es
10. meiner — ich
11. unserer — wir
12. euer — ihr
13. deine — du
14. Ihr — Sie

7.
1. Я вижу своих друзей.
2. У тебя свои проблемы.
3. Ребенок знает своих родителей.
4. Жена любит своего мужа.
5. Он делает свою работу.
6. Мы делаем свои домашние задания.
7. Я люблю свою маму.
8. Он живет в своем доме.
9. У вас своя работа.
10. Вы любите свой город.
11. Ты благодаришь своего друга.
12. Девушка поздравляет свою подругу с ее днем рождения.

8.
1. Das Kind hat sein Buch.
2. Der Mann liebt seine Frau.
3. Die Menschen kennen ihre Stadt.
4. Ihr liebt eure Arbeit.
5. Das Mädchen achtet seine Eltern.
6. Die Frau besucht ihren Vater.
7. Wir begrüßen unseren Lehrer.
8. Du machst deine Arbeit.

9.
1. Ich bin Schüler.
2. Er ist Student.
3. Wir sind Leute.
4. Das Mädchen ist groß.
5. Ihr seid meine Freunde.
6. Die Frau ist mir bekannt.
7. Du bist sein Schulkamerad.
8. Alle Menschen sind da.
9. Russe bin ich.
10. Der Mann ist Deutscher.

10.
1. Du machst eine Arbeit.
2. Der Knabe lernt ein Gedicht.
3. Das Mädchen spielt im Hof.
4. Meine Freunde leben hier.
5. Ihr wohnt dort.
6. Wir spazieren im Wald.
7. Die Frau kauft Brot.
8. Er malt gut.
9. Ich suche dich.
10. Der Vater arbeitet viel.
11. Ihr besucht uns.
12. Wir begrüßen die Freunde.
13. Du dankst mir.
14. Das Mädchen badet gern.
15. Das sagst du.
16. Er stellt eine Vase.

11.

1. leben, lebte, gelebt
2. spielen, spielte, gespielt
3. stellen, stellte, gestellt
4. arbeiten, arbeitete, gearbeitet
5. machen, machte, gemacht
6. wohnen, wohnte, gewohnt
7. danken, dankte, gedankt
8. malen, malte, gemalt
9. besuchen, besuchte, besucht
10. lehren, lehrte, gelehrt
11. lernen, lernte, gelernt
12. sagen, sagte, gesagt
13. grüßen, grüßte, gegrüßt
14. lieben, liebte, geliebt
15. fehlen, fehlte, gefehlt
16. bauen, baute, gebaut
17. spazieren, spazierte, spaziert
18. gratulieren, gratulierte, gratuliert
19. kaufen, kaufte, gekauft
20. studieren, studierte, studiert

12

1. Ich sehe einen Baum.
2. Hier gibt es einen Tisch.
3. Der Tisch ist groß.
4. Er ist Student.
5. Der Schüler muss fleißig lernen.
6. Heute ist Montag.
7. Ich habe eine Tasche.
8. Brauchen Sie ein Heft?
9. Ich bin Russe.
10. Das ist ein Buch.
11. Sie sind Menschen.
12. Wir fahren nach Deutschland.
13. Er lebt in Moskau.
14. Hier ist das Buch des Vaters.
15. Mein Tisch steht hier.
16. Wessen Tasche ist das?
17. Er ist Arzt.
18. Ich sehe drei Menschen.
19. Vaters Buch liegt dort.
20. Er schwimmt wie ein Fisch.

Lektion 1

Gruppe 1

1.

1. er gibt
2. du nimmst
3. die Frau liest
4. der Mann schreibt
5. du empfängst
6. ich komme
7. ihr gebet
8. wir nehmen
9. ich lese
10. er geht
11. du sprichst
12. er trifft
13. ihr geht
14. der Herr heißt
15. die Frau kommt
16. wir schweigen
17. du bietest
18. er schließt
19. du hilfst
20. der Baum fällt
21. das Mädchen gefällt
22. du fährst
23. der Mann trägt
24. das Kind wächst
25. die Frau isst
26. du siehst
27. ich trete
28. ich wasche

2.

1. bringen 2. nehmen 3. tun 4. waschen 5. kennen 6. geben 7. heißen 8. können 9. nennen 10. mögen 11. denken 12. backen 13. wissen 14. empfangen 15. sein 16. dürfen 17. müssen 18. kommen 19. stehen 20. gehen 21. werden 22. treffen

3.

1. Ich kenne diesen Mann.
2. Du lebst in einer Stadt.

3. Ich kenne diese Dame morgen lernen.
4. Herr Müller ist mein Freund.
5. Sprechen Sie Englisch oder Deutsch?
6. Er ist nicht aus Russland.
7. Was sind Sie von Beruf?
8. Vielleicht studierst du an einer Hochschule?
9. Wir kennen seinen Namen.
10. Es tut mir Leid.
11. Ich will Arzt werden.
12. Entschuldigen Sie, aber wo leben Sie in Russland?
13. Er kommt aus den USA.
14. Diese Frau lebt in der Nähe von Moskau.
15. Wo kommen Sie her?
16. Wo lebt dieser Herr?

4.

1. In einem Haus wohne ich.
2. Ich kenne diese Frau schon lange.
3. Nicht weit von hier lebe ich.
4. In dieser Stadt ist er fremd.
5. Ich studiere an einer Hochschule.
6. Ich kenne ihn nicht besonders gut.
7. Viele Fremdsprachen kennt er.
8. Von Beruf ist Sie Arzt.
9. Ein Bekannter von mir ist das.
10. Ich und mein Bruder lernen in einer Schule.
11. Aus Deutschland kommen diese Touristen.
12. Bei einer Firma ist jene Dame als Sekretärin tätig.

5.

1. Ich habe einen Freund.
2. In diesem Zimmer gibt es zwei Tische.
3. Hier gibt es einen Stuhl.
4. Haben Sie ein Buch?
5. Gibt es dort ein Zimmer?
6. Ich habe drei Hefte.
7. Hast du eine Freundin?
8. Er hat ein Haus.
9. Im Haus gibt es zwei Zimmer.
10. Wir haben Freunde.
11. Gibt es dort ein Haus?
12. Haben Sie eine Wohnung?

6.

1. Ich wasche mich.
2. Wir waschen uns.
3. Du wäschst dich.
4. Das Mädchen wäscht sich.
5. Die Kinder waschen sich.
6. Ihr waschet euch.
7. Der Junge wäscht sich.
8. Die Frau wäscht sich.
9. Waschen Sie sich?
10. Wäschst du dich?

7. aus-, bei-, von-, mit-, nach-, zu-, außer-, seit-, gegenüber-, entgegen-.

8. er, emp, zer, miss, be, ge, ent, ver.

9.

1. besuchen, besuchte, besucht
2. erzählen, erzählte, erzählt
3. verstehen, verstand, verstanden
4. bekommen, bekam, bekommen
5. zerreißen, zerriss, zerrissen
6. gefallen, gefiel, gefallen
7. erreichen, erreichte, erreicht
8. empfangen, empfing, empfangen
9. entkommen, entkam, entkommen
10. missverstehen, missverstand, missverstanden
11. zerstören, zerstörte, zerstört
12. vergnügen, vergnügte, vergnügt
13. misslingen, misslang, misslungen
14. gelingen, gelang, gelungen
15. beißen, biss, gebissen
16. sich irren, irrte sich, sich geirrt
17. gratulieren, gratulierte, gratuliert
18. gehen, ging, gegangen

Gruppe 2

2.

1. Im Wörterbuch gibt es viele Wörter.
2. Alle neuen Wörter schreibe ich heraus.
3. Ich verstehe Ihre Worte nicht.
4. Sprechen Sie bitte diese Wörter richtig aus!
5. Das sind die Worte meines Vaters.
6. Die Wörter "die Regel" und "die Kenntnis" heißen auf Russisch "правило" und "знание".
7. Diese Worte von Goethe kennt jedermann.
8. In jeder Sprache gibt es viele Wörter.

3.

1. (C) 2. (A) 3. (D) 4. (B) 5. (C) 6. (D) 7. (D) 8. (C) 9. (D) 10. (A) 11. (A) 12. (D) 13. (B) 14. (C) 15. (B) 16. (D)

4.

1. die Russen 2. die Firmen 3. die Menschen 4. die Männer 5. die Frauen 6. die Städte 7. die Namen 8. die Länder 9. die Berufe 10. die Schüler 11. die Kaufleute 12. die Lehrer 13. die Freunde 14. die Herren 15. die Studenten 16. die Tage 17. die Touristen 18. die Deutschen 19. die Ausländer 20. die Bekannten

Kontrollarbeit 1

1. Leider ist dieser Herr mir nicht bekannt. Machen Sie mich bitte mit ihm bekannt. (Stellen Sie mich bitte ihm vor.)

2. Das ist ein Bekannter von mir. Er ist Deutscher, wohnt (lebt) in Hamburg, arbeitet als Bankangestellter.

3. In welcher Stadt wohnen (leben) Sie? Verstehen Sie mich? Welche Sprachen sprechen (beherrschen) Sie?

4. Entschuldigen Sie, ich bin fremd hier. Ich bin Tourist aus Russland, ich reise durch das Land.

5. Die deutsche Sprache fällt mir vorläufig schwer. Ich lerne sie aber fleißig. Selbständig? Nein, ich studiere an einer Hochschule.

6. Wo treffen wir uns heute? Ich weiß auch nicht.

7. Ich kenne diesen Herrn gut. Er ist Ingenieur von Beruf.

8. Ich begrüße alle Menschen. Das gefällt ihnen aber nicht immer.

9. Sie haben eine ausgezeichnete Aussprache. Sie arbeiten wohl viel mit Ausländern.

10. Wann endet morgen Unterricht? Wissen Sie nicht? Schade.

11. Warum hörst du nicht dem Lehrer zu? Du kennst doch nicht diesen Stoff.

12. Sprechen Sie nicht so laut. Ich höre Ihre Worte gut.

13. In diesem Staat gibt es viele Städte. Nennen Sie sie.

14. Womit beschäftigen Sie sich hier? Schlagen Sie die Lehrbücher auf und schreiben Sie neue Wörter!

15. Verabschieden Sie sich von ihm. Er kommt wahrscheinlich nicht mehr.

16. Mein Freund will Arzt werden. Dieser Beruf gefällt ihm. Und als was sind Sie tätig?

17. Es tut mir Leid, aber ich lese nicht besonders gern.

18. Wann beginnt die Stunde? Ich bereitete mich noch nicht auf sie vor.

Lektion 2

Gruppe 1

1.

das hohe Haus
des hohen Hauses
dem hohen Haus
das hohe Haus
rotes Auto
roten Autos
rotem Auto
rotes Auto

ein helles Fenster
eines hellen Fensters
einem hellen Fenster
ein helles Fenster

der breite Tisch
des breiten Tisches
dem breiten Tisch
den breiten Tisch

alte Menschen
alter Menschen
alten Menschen
alte Menschen

bunter Teppich
bunten Teppiches
buntem Teppich
bunten Teppich

der alte Baum
des alten Baumes
dem alten Baum
den alten Baum

alte Frau
alter Frau
alter Frau
alte Frau

viele Städte
vieler Städte
vielen Städten
viele Städte

ein guter Freund
eines guten Freundes
einem guten Freund
einen guten Freund

die neue Wohnung
der neuen Wohnung
der neuen Wohnung
die neue Wohnung

die neuen Möbel
der neuen Möbel
den neuen Möbeln
die neuen Möbel

diese schönen Stühle
dieser schönen Stühle
diesen schönen Stühlen
diese schönen Stühle

eine kleine Vase
einer kleinen Vase
einer kleinen Vase
eine kleine Vase

unser großer Hof
unseres großen Hofes
unserem großen Hof
unseren großen Hof

mein braunes Heft
meines braunen Heftes
meinem braunen Heft
mein braunes Heft

kein neuer Film
keines neuen Filmes
keinem neuen Film
keinen neuen Film

welcher grobe Fehler
welches groben Fehlers
welchem groben Fehler
welchen groben Fehler

solche langen Tage
solcher langen Tage
solchen langen Tagen
solche langen Tage

2.

groß, hoch, klein, gut, schön, bald, gut, bequem, kurz, lang, viel, jung, nahe, gern, traurig, anständig, sauber, bald, weit, gern, schwierig, viel, hoch, kalt, spät, warm

3.

um, durch, ohne, entlang, für, gegen, bis, wider

4.

an, neben, auf, in, über, unter, zwischen, vor, hinter

5.

1. Ich kenne hier niemand. 2. Das ist nicht er. 3. Hier gibt es keine Möbel. 4. Der Schüler weiß nichts. 5. Nein, ich komme nicht. 6. Er hat keinen Bruder. 7. Ich mache das nie im Leben! 8. Gibt es dort kein Buch?

6. während, wegen, trotz, statt

7.

gehe ins Kino!
geht ins Kino!
gehen Sie ins Kino!
gehen wir ins Kino!

setze dich zum Tisch!
setzt euch zum Tisch!
setzen Sie sich zum Tisch!
setzen wir uns zum Tisch!

nimm Platz!
nehmt Platz!
nehmen Sie Platz!
nehmen wir Platz!

mache die Hausaufgaben!
macht die Hausaufgaben!
machen Sie die Hausaufgaben!
machen wir die Hausaufgaben!

übersetze den Text!
übersetzt den Text!
übersetzen Sie den Text!
übersetzen wir den Text!

verabschiede dich!
verabschiedet euch!
verabschieden Sie sich!
verabschieden wir uns!

hänge das Bild!
hängt das Bild!
hängen Sie das Bild!
hängen wir das Bild!

schließe die Tür zu!
schließt die Tür zu!
schließen Sie die Tür zu!
schließen wir die Tür zu!

öffne das Fenster!
öffnet das Fenster!
öffnen Sie das Fenster!
öffnen wir das Fenster!

stehe früh auf!
steht früh auf!
stehen Sie früh auf!
stehen wir früh auf!

wasche dich!
wascht euch!
waschen Sie sich!
waschen wir uns!

schalte das Licht an!
schaltet das Licht an!
schalten Sie das Licht an!
schalten wir das Licht an!

mache das Radio aus!
macht das Radio aus!
machen Sie das Radio aus!
machen wir das Radio aus!

rufe ihn an!
ruft ihn an!
rufen Sie ihn an!
rufen wir ihn an!

vergiss das nicht!
vergesst das nicht!
vergessen Sie das nicht!
vergessen wir das nicht!
verlasse das Zimmer!

verlasst das Zimmer!
verlassen Sie das Zimmer!
verlassen wir das Zimmer!

benutze den Fahrstuhl!
benutzt den Fahrstuhl!
benutzen Sie den Fahrstuhl!
benutzen wir den Fahrstuhl!

8.

klein, kleiner, der kleinste
groß, größer, der größte
gut, besser, der beste
lang, länger, der längste
rege, reger, der regste
süß, süßer, der süßte
bald, eher, am ehesten
lustig, lustiger, der lustigste
fröhlich, fröhlicher, der fröhlichste
gern, lieber, am liebsten
nahe, näher, der nächste
fern, ferner, der fernste
hoch, höher, der höchste
voll, voller, der vollste
viel, mehr, am meisten
jung, jünger, der jüngste
alt, älter, der älteste
neu, neuer, der neuste
breit, breiter, der breiteste
eng, enger, der engste
finster, finsterer, der finsterste
schön, schöner, der schönste
rein, reiner, der reinste
warm, wärmer, der wärmste
kalt, kälter, der kälteste
heiß, heißer, der heißeste
modern, moderner, der modernste
geräumig, geräumiger, der geräumigste
wichtig, wichtiger, der wichtigste
dunkel, dunkler, der dunkelste
hell, heller, der hellste
höflich, höflicher, der höflichste
spät, später, der späteste
früh, früher, der früheste
fein, feiner, der feinste
toll, toller, der tollste
gemütlich, gemütlicher, der gemütlichste
bequem, bequemer, der bequemste

9.

1. Ich kenne diesen Mann nicht.
2. Das ist nicht sein Buch.
3. Ich stelle meinen neuen Tisch an die rechte Wand.
4. Der rote Sessel steht neben der linken Tür.
5. Hier gibt es keinen großen Schrank.
6. Er hängt alle seine Bilder an die linke Wand.
7. Du weißt nichts.
8. Unter dem Tisch liegt ein altes Buch.
9. Nein, ich sage dir nichts.
10. Ich lege sein blaues Heft auf das Regal.
11. Das ist nicht sie.
12. Über der Tür hängt eine grüne Lampe.
13. Das ist kein Hund.
14. Ich lege das Buch unter den alten Schrank.
15. Mein neuer Tisch steht an der rechten Wand.
16. Im Zimmer gibt es keinen Tisch.
17. Niemand sieht mich.
18. Er stellt den alten Stuhl in die linke Ecke.
19. Im Zimmer stehen neue Möbel.
20. Neben meinem neuen Bett steht ein schwarzer Sessel.

Gruppe 2

3.

1. Nein. Heute ist nicht Montag.
2. Nein. Ich wohne nicht weit von hier.
3. Nein. Das ist nicht mein Haus.
4. Nein. Das ist keine Katze.
5. Nein. Dort gibt es keine neuen Möbel.
6. Nein. Er ist kein guter Schüler.

7. Nein. Wir kommen zu Ihnen nicht morgen.
8. Nein. Ich habe kein neues Heft.
9. Nein. Ich kenne hier niemanden.
10. Nein. Ich weiß das nicht.
11. Nein. Wir wissen nichts.
12. Nein. Das ist nicht unser Freund.

4.

1. Der Tisch steht vorn.
2. Der Stuhl steht vor dem Tisch.
3. Er steht hinter der Tür.
4. Ich stehe hinten.
5. Das Buch liegt oben.
6. Die Lampe hängt über der Tür.
7. Er wohnt unten.
8. Das Heft liegt unter dem Tisch.

5.

1. blau 2. leben 3. vier, das Jahr 4. hell, blau 5. nein 6. das Wort, das Spiel 7. gehen 8. gefallen 9. bekannt 10. kühl, der Schrank 11. waschen, die Maschine 12. arbeiten 13. der Staub, saugen 14.die Heimat, die Stadt 15. das Eis, kalt 16. einladen 17. besuchen 18. schlafen, das Zimmer 19. das Gas, der Herd 20. wohnen, das Zimmer 21. das Buch, der Schrank 22. wohnen 23. arbeiten 24. treffen 25. das Jahr, das Hundert 26. die Woche, der Tag 27. nach, der Mittag 28. die Woche, das Ende 29. der Müll, der Eimer 30. die Hand, das Tuch

6.

1. (C) 2. (D) 3. (A) 4. (C) 5. (A) 6. (D) 7. (D) 8. (D) 9. (A) 10. (C) 11. (A) 12. (B) 13. (C) 14. (D) 15. (B) 16. (C) 17. (A) 18. (C) 19. (B) 20. (C)

7.

1. die Treffen 2. die Betten 3. die Kühlschränke 4. die Besuche 5. die Städte 6. die Staaten 7. die Türen 8. die Stühle 9. die Sessel 10. die Spiegel 11. die Möbel 12. die Zimmer 13.die Wohnungen 14. die Räume 15. die Bücher 16. die Regale 17. die Monate 18. die Jahre 19. die Zähne 20. die Uhren

Kontrollarbeit 2

1. Wir versammeln uns morgen um fünf Uhr abends. Geht es? Ich lade alle meine Bekannten zu mir ein.

2. Verzeihen Sie mir mein Zuspätkommen. In einer Woche komme ich rechtzeitig.

3. Wie steht es mit Ihrer Arbeit? Sie sehen so aus... Ist etwas passiert?

4. Solche Fehler kommen sehr oft vor. Korrigieren Sie ihn sofort.

5. Besuchst du Museen oft? Ein Mal pro Monat? Ich verstehe, du hast keine Zeit.

6. Weißt du was? Er lädt mich nicht zu Besuch ein. Schade. Es ist so gemütlich in seinem Haus.

7. Meine neuen Möbel stelle ich ins Wohnzimmer. Dort gibt es noch viel Raum.

8. An der linken Wand hängen meine neuen Bilder. Ich hängte noch ein.

9. Ich freue mich über meine neue Zweizimmerwohnung. Sie ist so sonnig und warm, besonders im Sommer!

10. Stelle diese zwei Sessel zu dem linken Fenster. Aber vorsichtiger!

11. Vorgestern fand die Versammlung um fünf Minuten vor sechs statt, aber heute fällt sie aus.

12. Sehr bequeme Sessel! Leider reicht der Platz in meinem Zimmer nicht für diese Möbel...

13. Merken Sie sich alle deutschen Wörter! Passen Sie auch auf die Grammatik!

14. Schalte das Licht aus! Warum sind bei dir ewig alle elektrischen Geräte an?

15. Heute haben wir Besuch. Räume dein Zimmer auf, dort ist es so schmutzig!

16. Warum machst du die Tür nicht auf? Dein Schloss ist von Anfang Winter an kaputt.

17. Rufe mich in drei Tagen an. Die zwei letzten Monate bin ich sehr beschäftigt.

18. Ich legte alle alten Bücher unter den Tisch. Jetzt liegen sie unter dem Tisch.

19. Am Tisch sitzen meine guten Freunde. Setzen Sie sich zu ihnen!

20. Auf dem Fußboden standen drei Stühle. Ich stellte noch einen.

21. Ich entschuldige mich bei ihm schriftlich. Er verzeiht mir meine Lüge.

Lektion 3

Gruppe 1

1.

1. Diese Arbeit muss man zum Mittwoch machen. Diese Arbeit ist zum Mittwoch zu machen.
2. Du musst nicht dieses Buch lesen. Du brauchst nicht dieses Buch zu lesen. Du hast nicht dieses Buch zu lesen.
3. Ich muss heute viel tun. Ich habe heute viel zu tun. Ich brauche heute viel zu tun.
4. Du musst dich bei ihr entschuldigen. Du hast dich bei ihr zu entschuldigen. Du brauchst dich bei ihr zu entschuldigen.
5. Ich muss das Fenster öffnen. Ich habe das Fenster zu öffnen. Ich brauche das Fenster zu öffnen.
6. Soll ich die Tür schließen?
7. Dieses Buch muss man lesen. Dieses Buch ist zu lesen.
8. Du sollst das tun, sagte er.
9. Man muss gehen. Es ist zu gehen.
10. Soll ich Sie anrufen?

2.

1. man macht
2. man geht
3. man fährt
4. man isst
5. man arbeitet
6. man muss
7. man ist
8. man hat
9. man gibt
10. man lässt
11. man kann
12. man darf
13. man kennt
14. man weiß

3.

1. Um viel zu wissen, muss man viel lernen.
2. Ich studiere Deutsch, um mit Deutschen zu sprechen.
3. Ich ging in den Damensalon, um mich frisieren zu lassen.
4. Um sich zu fotografieren, braucht man eine Kamera.
5. Um sich zu waschen, braucht man warmes Wasser.
6. Um zu leben, muss man essen.
7. Ich machte das, um ihm zu helfen.
8. Um ein Buch zu lesen, braucht sie eine Brille.

4.

1. fuhr 2. gab auf 3. sang 4. ging 5. darf 6. ließ 7. bat 8. fand statt 9. schlug vor 10. übersetzte 11. heiratete 12. hatte 13. verreiste 14. traf ein 15. beschrieb16.nahm auf 17. klang 18. verlieh 19. kannte 20. wartete 21. gestattete 22. konnte 23. verabredete 24. bot an 25. saß 26. legte 27. lag

5.

1. geben 2. nehmen 3. hängen 4. können 5. kennen 6. liegen 7. bringen 8. stehen 9. legen 10. bekommen 11. empfangen 12. brauchen 13. werden 14. bieten 15. sitzen 16. anziehen 17. bitten 18. sein 19. tun 20. lassen 21. treten 22. rufen 23. klingen 24. leihen 25. finden 26. besitzen

6.

1. Ich besuchte dich, aber traf dich nicht an.
2. Er wartete auf dich zu lange, deswegen ist er so nervös.
3. Komme zu mir nicht, denn ich bin beschäftigt.
4. Ich habe viel zu tun, darum komme zu mir nicht.
5. Sie machte Hausaufgaben und ich half ihr.
6. Alle spazierten, inzwischen machte ich Essen.

7.

1. Ich weiß, dass er morgen zu mir kommt.
2. Er hörte alles, was du gestern Abend sagtest.
3. Ich komme nicht, weil ich schon für heute verabredet bin.
4. Er will, dass wir uns treffen.
5. Sie sagt mir, was ich weiß.
6. Du machst, was wir dir sagen.

8.

1. Wir treffen uns erst morgen..
2. Morgens rasiert man sich.
3. Setzen Sie sich!
4. Ziehst du dich an?
5. Ich weiß, wo sich diese Straße befindet.
6. Ich merke mir das Wort.
7. Das Kind ging ins Bad, um sich zu waschen.

9.

1. В доме пели.
2. Я впустил господина.
3. Ему нужно было выполнить работу к понедельнику.
4. Эту проблему было легко решить.
5. Здесь нельзя курить.
6. Мне прочитать текст вслух?
7. Давайте поговорим!
8. Нужно идти домой.
9. Он оставил книгу дома.
10. Ему сказали, что он должен это сделать.
11. Мне не нужна его помощь.
12. Вам ничего не нужно делать.

Gruppe 2

2.

die Hauptstadt, keinenfalls,
die Straßenbahn, aufnehmen, stattfinden,
der Kettenraucher, rechtzeitig,
das Angebot, erwarten, der Nichtraucher,
willkommen, selbstverständlich, der Vorort,
das Transportmittel, hereinkommen,
jedenfalls, rücksichtslos, der Mülleimer,
der Müllschacht, der Stadtrand,
das Stadtzentrum

3.

1. (D) 2. (A) 3. (C) 4. (C) 5. (B) 6. (D)
7. (A) 8. (B) 9. (C) 10. (C) 11. (A)
12. (D) 13. (C) 14. (B) 15. (A) 16. (C)
17. (A)

4.

1. die Städte
2. die Wohnungen
3. die Fahrten
4. die Staaten
5. die Fahrstühle
6. die Fußgänger
7. die Orte
8. die Häuser
9. die Parkplätze
10. die Männer
11. die Umstände
12. die Passanten
13. die Füße
14. die Wagen
15. die Autos
16. die Wunder
17. die Hotels

18. die Fahrscheine
19. die Flugzeuge
20. die Auskünfte

Kontrollarbeit 3

1. Ich habe heute viel zu tun. Bist du mit mir einverstanden? Dann störe mich nicht.

2. Ich gehe nicht auf Ihren Vorschlag ein. Er interessiert mich nicht. Rufen Sie mich morgen an.

3. An dieser Stelle lag früher eine Stadt. Sie hieß X. Die Bewohner nannten sie aber N.

4. Warum schläfst du? Ich klingele bei dir schon eine halbe Stunde! Wir verpassen unser Flugzeug!

5. Vergiss nicht den Pass. Er ist im Zollamt mit der Zollerklärung vorzuzeigen.

6. Morgen muss ich auf Dienstreise nach Deutschland fliegen. Ich bitte dich um einen Gefallen: Kaufe mir ein Ticket, Flug 111.

7. Ich kam bei dir gestern vorbei, aber traf dich nicht zu Hause an. Das wunderte mich. Ich wartete nicht auf solch einen Empfang.

8. Ich stieg im Hotel ab und ging das Geld wechseln: Rubel gegen Euro.

9. Sie irren sich. Unsere Transportmittel verkehren ausgezeichnet. Wir haben auch keine Staus.

10. Wovon träumst du? Unser Zug fährt in einer halben Stunde von Gleis 5 ab. Nimm den Koffer und steige ins Auto ein.

11. Sind Sie Raucher? Haben Sie Feuer? Man muss das Rauchen aufgeben...

12. Mein Freund mietete eine Wohnung am Stadtrand, in anderthalb Stunden Fahrt bis zum Zentrum. Für einen erheblichen Preis.

13. Ich denke oft an dich. Morgen schreibe ich an dich unbedingt einen Brief.

14. In unserem Haus geht der Aufzug oft nicht, und wir steigen die Treppe hinauf.

15. Ich bin schon seit 10 Jahren verheiratet. Früher lebten wir im Vorort, jetzt wohnen wir in einem neuen Kietz.

16. Wie komme ich am besten zum Zentrum? Soll ich mit einem Bus oder mit der U-Bahn fahren? Bis zu welcher Station soll ich fahren?

17. Wo ist hier die Haltestelle? Hält dort die Linie 4? Danke.

18. Auf welcher Station soll ich umsteigen? Es scheint mir, ich verirrte mich.

19. Sind Sie mit einem Auto oder zu Fuß unterwegs? Dann gehen Sie geradeaus bis zur nächsten Ampel und biegen Sie nach rechts ab.

Lektion 4

Gruppe 1

1.

1. Darf man hier baden?
2. Ich kann Deutsch sprechen.
3. Er kann nicht schwimmen.
4. Darf ich mich Ihnen vorstellen?
5. Hier darf man rauchen.
6. Darf ich Ihnen eine Tasse Tee anbieten?
7. Der Arzt sagte, dass der Kranke gehen darf.
8. Der Vater sagte, dass sein Kind schon gehen kann.
9. Ich kann nichts tun.
10. Können Sie mir bitte sagen, wo diese Straße liegt?

2.

a) 1. Ich will nicht ihn sehen.
2. Hilf mir diese Arbeit machen!
3. Die Mutter schickte die Tochter Brot holen.

4. Er lernte schnell lesen.

5. Fahren Sie fort zu arbeiten!

6. Ich kann dir das sagen.

7. Das ist sehr spannend, im Ausland zu reisen.

8. Hast du Lust mit uns ins Theater zu gehen?

9. Ich gehe baden.

10. Sie hörte jemand im Zimmer sprechen.

11. Das Kind erschrak und begann zu weinen.

12. Du musst das machen!

б) 1. Es will regnen.

2. Er bat mich ihm zu helfen.

3. Ich half ihm das tun.

4. Die Mutter lehrt die Tochter nähen.

5. Es ist sehr schwer, eine Fremdsprache zu studieren.

6. Haben Sie Lust mir zu helfen?

7. Der Vater schickte mich Wasser holen.

8. Wir gingen Fußball spielen.

9. Ich sehe die Kinder im Garten spielen.

10. Fahre fort zu arbeiten!

11. Er hat heute diese Arbeit zu verrichten.

12. Dieses Problem ist nicht so leicht zu lösen.

3.

1. Die Arbeit wird gemacht.

2. Es wird hier gesungen.

3. Der Brief wird von mir geschrieben.

4. Mir wurde eine lustige Geschichte erzählt.

5. Die Kontrollarbeit wurde von den Studenten geschrieben.

6. Diese Arbeit wird von ihm durch einen Hammer verrichtet.

7. Dieser Text muss übersetzt werden.

8. Diese Aufgabe soll von dir gelöst werden.

9. Mir ist ein Rat gegeben worden.

10. Die Entscheidung soll heute getroffen werden.

4.

1. Ich werde von allen gelobt.
Du wirst von allen gelobt.
Er wird von allen gelobt.

Wir werden von allen gelobt.
Ihr werdet von allen gelobt.
Sie werden von allen gelobt.

2. Ich werde von ihm angerufen.
Du wirst von ihm angerufen.
Er wird von ihm angerufen.

Wir werden von ihm angerufen.
Ihr werdet von ihm angerufen.
Sie werden von ihm angerufen.

5.

1. Ich wurde von ihr begrüßt.
Du wurdest von ihr begrüßt.
Er wurde von ihr begrüßt.

Wir wurden von ihr begrüßt.
Ihr wurdet von ihr begrüßt.
Sie wurden von ihr begrüßt.

2. Ich wurde oft von Freunden besucht.
Du wurdest oft von Freunden besucht.
Er wurde oft von Freunden besucht.

Wir wurden oft von Freunden besucht.
Ihr wurdet oft von Freunden besucht.
Sie wurden oft von Freunden besucht.

6.

1. Ich bin von ihm angesprochen worden.
Du bist von ihm angesprochen worden.
Er ist von ihm angesprochen worden.

Wir sind von ihm angesprochen worden.
Ihr seid von ihm angesprochen worden.
Sie sind von ihm angesprochen worden.

2. Ich bin ihr vorgestellt worden.
Du bist ihr vorgestellt worden.
Er ist ihr vorgestellt worden.

Wir sind ihr vorgestellt worden.
Ihr seid ihr vorgestellt worden.
Sie sind ihr vorgestellt worden.

7.

1. Der Lehrer will, dass du das selbständig machst.
2. Ich gehe zu ihm, um mich zu entschuldigen.
3. Er macht alles, damit sein Kind gut lernt.
4. Ich will einen Führerschein bekommen, um ruhig mein eigenes Auto zu fahren.
5. Sie machte das, um dir zu helfen.
6. Um viel zu wissen, muss man viel lesen.
7. Ich will nicht, dass du so viel fernsiehst.
8. Er hilft mir, damit ich die Prüfung ablege.
9. Ich sage das, damit du mich gut verstehst.
10. Ich kam, um dir die ganze Wahrheit zu sagen.
11. Um gut zu leben, muss man viel arbeiten.
12. Du hilfst mir, um nachher darüber allen zu erzählen.

8.

1. Er weiß, dass ich das kenne.
2. Dass du kommst, zweifle ich nicht.
3. Sie weiß, dass ich ihren Rat brauche.
4. Was wollen Sie hier machen?
5. Sie wissen, was ich kenne.
6. Was du mir sagst, weiß ich genau!
7. Dass du mir das sagst, wusste ich von Anfang an!
8. Er weiß, was ich brauche.
9. Was soll ich ihm sagen?
10. Er sagte mir, was ich ihr sagen soll.

9.

gehen, werden, bekommen, es gibt, wissen, haben, kosten, es regnet, können, besitzen, schlafen

10.

1. Ich bin 1975 geboren worden.
2. Er ist Arzt geworden.
3. Das Problem ist erfolgreich gelöst worden.
4. Ich bin von ihm angerufen worden.
5. Draußen ist es kalt geworden.
6. Es ist ein guter Vorschlag gemacht worden.
7. Leider ist nichts daraus geworden.
8. Sie ist ein guter Spezialist geworden.

<u>**Gruppe 2**</u>

3.

1. (D) 2. (A) 3. (A) 4. (C) 5. (C) 6.(D) 7. (C) 8. (B) 9. (B) 10. (C) 11. (C) 12. (B) 13. (D) 14. (C) 15. (B) 16. (D) 17. (D) 18. (D) 19. (A) 20. (C)

4.

1. Wir zogen in eine andere Wohnung um.
2. Draußen war es kalt und wir froren.
3. Ich setzte die Brille auf.
4. Das Kind band die Schnürsenkel nicht und fiel.
5. Wir zogen warme Kleidung an.
6. Ich legte eine goldene Kette an.
7. Wir saßen auf dem Sofa.
8. Die Temperatur sank.
9. Die Preise stiegen.
10. Die Arbeit wurde erfolgreich gemacht.

11. Wir unterschieden uns stark.

12. Die Arbeit sollte gemacht werden.

13. Die Kinder stritten sich um ein Spielzeug.

14. Die Geschwister glichen ihrem Vater.

5.

1. die Namen 2. die Witze 3. die Äußeren 4. die Hosen 5. die Haare 6. die Zauber 7. die Staaten 8. die Menschen 9. die Frauen 10.die Städte 11. die Koffer 12. die Unterschiede 13. die Regen 14. die Gewitter 15. die Hemden 16. die Mäntel 17. die Schuhe 18. die Löcher 19. die Röcke 20. die Schlipse

Kontrollarbeit 4

1. Warum sprechen Sie mich mit du an? Geben Sie sich Mühe, sich anständig zu benehmen.

2. Fahren Sie fort ruhig zu arbeiten. Ich helfe Ihnen dabei. Ich scherze nicht.

3. Hören Sie auf, sich um dieses Problem zu streiten! Sowieso wird nichts daraus.

4. Es gelang mir wieder nicht, mich modisch zu kleiden. Doch halte ich auf mein Äußeres.

5. Warum bist du so merkwürdig gekleidet? Ziehe dieses Hemd aus und setze diese Mütze auf.

6. Er will sie heiraten. Er folgt ihr überall. Sie gibt aber vorläufig nicht nach.

7. Morgen muss ich mich frisieren lassen. Ich erfuhr die Adresse eines Damensalons.

8. Ich zweifle daran, dass er seinem Vater gleicht. Jedenfalls bin ich dessen nicht sicher.

9. Mein Freund ist geborener Arzt. Er gilt als erfahrener Fachmann auf seinem Gebiet.

10. Ich denke oft an meine Kindheit zurück. Damals hörte ich auf meine Eltern, reiste aufs Lande zur Oma und genoß dort die Freiheit.

11. Vergleichen Sie diese Gesichter: Das eine ist schön, und das andere ist hässlich.

12. Zum Unterschied von dir, fror ich immer bei solchem Frost an den Händen und Ohren.

13. Verstecke dann deine Ohren unter die Mütze! Warum kümmere ich mich so viel um dich?

14. Diese Frau zog zwei Kinder groß. Sie haben eine gute Kinderstube.

15. Ich kann nichts für seine Erziehung.

16. Bei seinem Anblick erschrak das Kind und begann zu weinen.

17. Morgen ziehe ich in eine neue Wohnung um. Sie liegt in Neubauten.

18. Draußen regnet es in Strömen. Ich bin durch und durch nass. Gib mir trockene Kleidung.

19. Ich erwiderte ihm, dass mir eine große Arbeit bevorsteht. Er behielt das.

20. Er erkannte sie an leichtem Gang und perfekter Frisur.

Lektion 5

<u>**Gruppe 1**</u>

1. machend, gemacht
arbeitend, gearbeitet
singend, gesungen
tanzend, getanzt
anregend, angeregt
kommend, gekommen
lesend, gelesen
vorliegend, vorgelegen
vorlegend, vorgelegt
schaffend, geschaffen
denkend, gedacht
liegend, gelegen
versprechend, versprochen

erschreckend, erschrocken
wachsend, gewachsen

2.

1. творческие люди
2. думающие студенты
3. выполненная работа
4. написанное письмо
5. вареное яйцо
6. варящееся яйцо
7. пьющий человек
8. сказанные слова
9. растущие цены
10. выросший ребенок
11. поставленный вопрос
12. настоящий вопрос
13. достигнутые результаты
14. высказанное мнение
15. возникающие проблемы
16. наступающий год

3.

1. Die an diesem Betrieb arbeitenden Leute bekommen den Lohn rechtzeitig.
2. Er verließ lachend das Zimmer.
3. Die zubereitete Kost ist gewöhnlich schmackhafter als die frische.
4. Das sind an uns denkende Menschen.
5. Die sich mit dieser Frage beschäftigenden Menschen arbeiten Tag und Nacht.
6. Sie sehen einen fallenden Turm.
7. Genannter Herr soll hierher kommen.
8. In der Küche roch es nach kochendem Essen.
9. Das ist ein ausgedachtes Wort.
10. Dort saßen lesende Menschen.
11. Die von mir gemachte Arbeit gefällt mir.
12. Im kommenden Jahr wartet auf uns eine neue Arbeit.

4.

1. Ich habe einen Brief geschrieben.
2. Hast du ihn angerufen?
3. Wann ist er angekommen?
4. Ich bin ihm auf der Straße begegnet.
5. Er hat zwei Stunden lang gestanden.
6. Er ist in unserer Stadt gestern eingetroffen.
7. Das Mädchen hat sich spät ins Bett gelegt.
8. Ich bin heute früh aufgestanden.
9. Es hat gestern geschneit.
10. Wir haben das nicht gewollt.
11. Was ist mir nun geblieben?
12. Das ist nicht er gewesen.
13. Er ist Arzt geworden.
14. Die Temperatur ist gestiegen.
15. Das Kind ist im Sommer gewachsen.
16. Er hat alles gegessen.

5.

1. Ich gehe nach Hause. Ich ging nach Hause. Ich bin (war) nach Hause gegangen. Ich werde nach Hause gehen.
2. Ich mache meine Hausaufgaben. Ich machte meine Hausaufgaben. Ich habe (hatte) meine Hausaufgaben gemacht. Ich werde meine Hausaufgaben machen.
3. Ich sehe einen Mann. Ich sah einen Mann. Ich habe (hatte) einen Mann gesehen. Ich werde einen Mann sehen.
4. Er ist Arzt von Beruf. Er war Arzt von Beruf. Er ist (war) Arzt von Beruf gewesen. Er wird Arzt von Beruf sein.
5. Ich begegne ihm. Ich begegnete ihm. Ich bin (war) ihm begegnet. Ich werde ihm begegnen.
6. Mir bleibt nichts anderes. Mir blieb nichts anderes. Mir ist (war) nichts anderes geblieben. Mir wird nichts anderes bleiben.
7. Ich schlafe spät ein und stehe früh auf. Ich schlief spät ein und stand früh auf. Ich bin (war) spät eingeschlafen und früh aufgestanden. Ich werde spät einschlafen und früh aufstehen.
8. Ich liege in der Sonne. Ich lag in der Sonne. Ich habe (hatte) in der Sonne gelegen. Ich werde in der Sonne liegen.

9. Das Kind wächst schnell. Das Kind wuchs schnell. Das Kind ist (war) schnell gewachsen. Das Kind wird schnell wachsen.

10. Es regnet in Strömen. Es regnete in Strömen. Es hat (hatte) in Strömen geregnet. Es wird in Strömen regnen.

11. Ich stehe neben dem Haus. Ich stand neben dem Haus. Ich habe (hatte) neben dem Haus gestanden. Ich werde neben dem Haus stehen.

12. Ich freue mich auf das Fest. Ich freute mich auf das Fest. Ich habe (hatte) mich auf das Fest gefreut. Ich werde mich auf das Fest freuen.

13. Sie schläft viel. Sie schlief viel. Sie hat (hatte) viel geschlafen. Sie wird viel schlafen.

14. Ich bin Student. Ich war Student. Ich bin (war) Student gewesen. Ich werde Student sein.

6.

1. wachsen 2. begehen 3. zurücknehmen 4. geraten 5. begegnen 6. verstehen 7. schwören 8. lügen 9. fressen 10. sein 11. werden 12. liegen 13. stattfinden 14. einsehen 15. erschrecken 16. nachdenken

7.

1. Ich komme morgen. Ich werde morgen kommen.

2. Er hilft dir. Er wird dir helfen.

3. Sie wird Arzt. Sie wird Arzt werden.

4. Wir machen diese Arbeit. Wir werden diese Arbeit machen.

5. Ich rufe dich an. Ich werde dich anrufen.

6. Wir erholen uns morgen. Wir werden uns morgen erholen.

7. Ich bewirte dich nächstes Mal. Ich werde dich nächstes Mal bewirten.

8.

1. Als ich ihn zum ersten Mal sah, war er noch ein Kind.

2. Wann machst du das?

3. Wenn er mich danach fragt, weiß ich nicht, was ich antworten soll.

4. Wenn ich ein Fachmann werde, bekomme ich eine gute Arbeit.

5. Ich weiß nicht, wann er kommt.

6. Als ich das verstand, stand ich auf und ging fort.

7. Wenn ich das Buch gelesen habe, gebe ich es dir.

8. Wenn er lacht, lache ich mit.

9. Wenn man durch die Straße geht, muss man nach allen Seiten schauen.

10. Als er kam, schliefen alle schon.

Gruppe 2

4.

1. (C) 2. (A) 3. (D) 4. (A) 5. (C) 6. (D) 7. (B) 8. (B) 9. (D) 10. (A) 11. (D) 12. (C) 13. (A) 14. (D) 15. (C) 16. (B) 17. (C) 18. (C) 19. (A) 20. (D)

5.

1. Er beneidete alle.

2. Sie ist auf die Freundin neidisch gewesen.

3. In der Küche hatte es nach Gebäck gerochen.

4. Ich habe darüber lange nachgedacht.

5. Sie hatte mir immer widersprochen.

6. Das war nicht gerecht gewesen.

7. Wir haben uns das überlegt.

8. Der Hund erschreckte den Knaben.

9. A. Puschkin schuf viele perfekte Gedichte.

10. Meine Schwester ist im Sommer herangewachsen.

11. Ihr begriffet das sofort.

12. Wir schafften diese Arbeit selbst.

13. Das hatte nur dich betroffen.

14. Die Frau hat ihren Mann überlebt.

15. Du schwurst auf deine Freunde.

16. Der Hund stank sehr.

17. Er hat sich von seinen Worten losgesagt.

18. Mein Freund hatte alle freigehalten.

6.

1. die Angeln
2. die Kaugummis
3. die Körper
4. die Muskeln
5. die Eisbahnen
6. die Vorteile
7. die Irrtümer
8. die Geheimnisse
9. die Blumen
10. die Gäste
11. die Menschen
12. die Städte
13. die Staaten
14. die Geister
15. die Enden
16. die Schlüsse
17. die Widersprüche
18. die Prahler
19. die Mächte
20. die Bären

Kontrollarbeit 5

1. Warum widersprichst du mir immer? Du sollst dich nicht so darüber erregen. Quäle dich nicht.

2. Ich beneide dich um deine Arbeit. Du riskierst aber jeden Tag dein Leben.

3. Ich muss gestehen, dass ich ihn beleidigt habe. Aber er prahlte so mit seinen Erfolgen!

4. Ich kann nicht begreifen, wovor er so fürchtet. Er hat sich doch von allem losgesagt.

5. Ich muss mir das gründlich überlegen. Vielleicht finde ich noch etwas einzuwenden.

6. Er hat Angst vor Rowdys, und das erstaunt mich.

7. Wie bitte? Ich habe mich wohl verhört. Denken Sie darüber noch einmal nach.

8. Das Kind wuchs im Sommer um 5 cm auf 1 m 18 cm.

9. Nehmen Sie Ihr Versprechen zurück? Sie sind sehr launisch.

10. Wenn ich schlechter Laune bin, hantiere ich an meinem Wagen.

11. Können Sie selbständig irgendein elektrisches Gerät reparieren?

12. Sie legte immer viel Wert auf ihre Muße.

13. Ich treibe viel Sport: Das verbessert meine Fitness.

14. Einige Jugendliche pflegen müßig zu gehen, besonders in den Ferien.

15. Meine Großeltern haben vieles erlebt, und doch fahren sie fort, an das Gute zu glauben.

16. Warum langweilen Sie sich? Vergnügen Sie sich! Um lange und glücklich zu leben, muss man gut gestimmt sein.

17. Der Alte überlebte seine Alte und starb im Alter von 99 Jahren.

18. Ich bin davon fest überzeugt, dass er die ganze Nacht in Bars und Discos verbracht hat.

19. Ihre Freizeit nimmt Ihnen zu viel Zeit in Anspruch.

Lektion 6

Gruppe 1

2.

10 Sack Mehl
3 Tassen Tee
5 Kilo Zucker
4 Meter Stoff
2 Flaschen Wein
7 Glas Bier
2 Schüsseln Brei
3 Tonnen Eisen

4 Pfund Fleisch
2 Stunden Fahrt

Gruppe 2

3.

1. (D) 2. (C) 3. (A) 4. (A) 5. (D) 6. (C) 7. (B) 8. (C) 9. (D) 10. (C) 11. (D) 12. (A) 13. (B) 14. (D) 15. (C) 16. (C) 17. (D) 18. (D) 19. (A)

4.

1. Der Schmerz ist vergangen.
2. Was empfahlst du ihm?
3. Ich weiß, dass er sich uns angeschlossen hat.
4. Wer hatte das Auto geführt?
5. Wir haben auf alles verzichtet.
6. Auf dem Tisch standen zwei Flaschen.
7. Ihr habt gesessen und getrunken.
8. Wofür hatten Sie sich entschieden?
9. Er war dagegen gewesen.
10. Ich zwang ihn das zu tun.
11. Du erkanntest sie vom ersten Blick.
12. Schade, dass du alles vergessen hast.
13. Mich stach eine Wespe.
14. Du ließest ihn im Stich.
15. Wo haben Sie sich erholt?
16. Er war entlassen worden.
17. Wir gerieten in eine interessante Lage.
18. Er hat große Leistungen vollbracht.

5.

1. die Gäste
2. die Probleme
3. die Löffel
4. die Gabeln
5. die Inseln
6. die Gedanken
7. die Messer
8. die Gläser
9. die Prinzipien
10. die Städte
11. die Schmerzen
12. die Kartoffeln
13. die Gerichte
14. die Kräuter
15. die Gelder
16. die Begriffe
17. die Räte, die Ratschläge
18. die Restaurants
19. die Elefanten
20. die Bäume

Kontrollatbeit 6

1. Die Bedienung in diesem Restaurant ist nicht der Rede wert. Die ist entsetzlich.

2. Heute werde ich nicht das Hauptgericht essen, bringen Sie mir nur Nachtisch.

3. Diese Gaststätte führt russische Küche, hier gibt es eine reiche Auswahl an Gerichten.

4. Was nehmen Sie als Vorspeise? Entscheiden Sie sich. Und keine geistigen Getränke, klar.

5. Worauf haben Sie Appetit? Ich ziehe aber das Fleisch dem Fisch vor.

6. Die Suppen werden gewöhnlich aus frischem Gemüse zubereitet. Wussten Sie das nicht? Merkwürdig.

7. Herr Ober! In meiner Suppe schwimmen einige Insekten! Ich fordere eine Erklärung!

8. In meinem Wagen ist der Sprit zu Ende. Jetzt steht mir eine schöne Aussicht bevor, draußen zu übernachten.

9. Ich stimme mit Ihnen vollkommen überein. Ich muss mich wirklich erholen. Ich fahre auf Urlaub.

10. Der Direktor will nicht meinen Urlaub bewilligen.

11. Mir verging die ganze Lust ans Meer zu fahren. Dort ist es heiß und kann man ertrinken. Ich kann doch nicht schwimmen.

12. Er machte sich gierig ans Essen. Er hatte wohl einen Bärenhunger.

13. Vor kurzem kam es in unserer Firma zu einem Unglück: Ich wurde entlassen.

14. Unser Geschäft vollbrachte auf diesem Gebiet große Leistungen.

15. Entschuldige, ich habe es eilig. Ich muss laufen. Schaukle doch nicht mit dem Stuhl!

16. Reichen Sie mir bitte einen Löffel und eine Gabel. Danke, einen Teller habe ich schon.

17. Er kann nicht seine Pläne durchsetzen. Es fehlt ihm an Mut.

18. Hör auf zu essen und höre mich an. Ich bin totmüde und will aufs Land fahren.

19. Wenn ich mich nicht irre, verdirbt der Kaffee die Gesichtsfarbe und schadet dem Herzen.

Lektion 7

Gruppe 1

2.

1. nahe 2. bald 3. gern 4. viel

3.

1. Da wir viel Arbeit haben, gehst du in diesem Sommer nicht auf Urlaub.
2. Er kam nicht, weil er krank wurde.
3. Ich mache das nicht, weil du Unrecht hast.
4. Er will nicht essen, weil er schon zu Mittag gegessen hat.
5. Da du zu spät gekommen bist, haben wir ohne dich angefangen.

4.

1. Ich weiß nicht, ob sie heute kommt.
2. Niemand hörte, ob er zu Hause war.
3. Er erkundigte sich, ob ich das morgen mache.
4. Ob du das weißt, oder nicht weißt, ist mir gleich.
5. Willst du, dass ich weggehe?

5.

1. der Plan wird erfüllt
der Plan wurde erfüllt
der Plan ist (war) erfüllt worden

2. der Text wird übersetzt
der Text wurde übersetzt
der Text ist (war) übersetzt worden

3. die Prüfung wird abgelegt
die Prüfung wurde abgelegt
die Prüfung ist (war) abgelegt worden

4. die Häuser werden gebaut
die Häuser wurden gebaut
die Häuser sind (waren) gebaut worden

5. das Hemd wird gebügelt
das Hemd wurde gebügelt
das Hemd ist (war) gebügelt worden

6. die Speisen werden zubereitet
die Speisen wurden zubereitet
die Speisen sind (waren) zubereitet worden

7. das Feuer wird angezündet
das Feuer wurde angezündet
das Feuer ist (war) angezündet worden

8. Passagiere werden befördert
Passagiere wurden befördert
Passagiere sind (waren) befördert worden

9. das Problem wird gelöst
das Problem wurde gelöst
das Problem ist (war) gelöst worden

10. die Aufgaben werden ausgerichtet
die Aufgaben wurden ausgerichtet
die Aufgaben sind (waren) ausgerichtet worden

11. der Kuchen wird gebacken
der Kuchen wurde gebacken
der Kuchen ist (war) gebacken worden

12. die Entscheidung wird getroffen
die Entscheidung wurde getroffen
die Entscheidung ist (war) getroffen worden

Gruppe 2

3.

1. (C) 2. (A) 3. (B) 4. (D) 5. (C) 6. (C) 7. (C) 8. (B) 9. (B) 10. (A) 11. (D) 12. (A) 13. (D) 14. (C) 15. (A) 16. (B) 17. (C) 18. (A) 19. (D) 20. (B)

4.

1. Wir begingen dieses Fest nicht.
2. Das setzte seine Teilnahme voraus.
3. Er hatte sich versündigt.
4. Die Frau hat aus Adligen gestammt.
5. Die Freundinnen hielten die Diät.
6. Der Mann hat merklich zugenommen.
7. Er war mit ihr hart umgegangen.
8. Wir haben ihn auch erwähnt.
9. Das lag an ihm.
10. Vieles hängte von uns ab.
11. Das Mädchen hing an seinen Eltern.
12. Ich hängte das Bild.
13. Wir hatten dieses Thema nicht berührt.
14. Eine gute Idee ist dir eingefallen!
15. Ich habe mir das angewöhnt.
16. Wir haben lange nach Fahrkarten angestanden.
17. Der Mann hatte mich angestoßen.
18. Ich brach Konserven an.

5.

1. die Lehrerinnen
2. die Reste
3. die Mittage
4. die Gebäude
5. die Einfälle
6. die Glauben
7. Gläubige
8. die Feiern
9. die Hemden
10. die Gedanken
11. die Tücher
12. die Namen
13. die Feiertage
14. die Absichten
15. die Knöpfe
16. die Lebensmittel
17. die Staaten
18. die Männer
19. die Kaufleute
20. die Frühstücke

Kontrollarbeit 7

1. Ich bin von Kindheit an physische Arbeit gewohnt und gewöhne das meinem Kind an.

2. Ich kann mich nicht an dieses Leben gewöhnen. Man muss ständig Geld sparen.

3. Seine Rede war so verworren. Ich weiß nicht, wie er mit seinen Nächsten umgeht.

4. Wenn man viel isst, kann man schnell zunehmen. Das liegt daran, was man isst.

5. Ich bin so verwirrt, weil ich solch einen Umgang nicht gewohnt bin...

6. Ich mag nicht lange Schlangen stehen! Lieber warte ich beiseite ab...

7. Die Qualität der Kost hängt nicht von der Tiefe des Tellers ab. Glauben Sie das?

8. Er ist ein großer Schmeichler. Alle seine Worte sind durch und durch schmeichlerisch.

9. Ich kann den Korken nicht herausziehen, Ehrenwort! Brich diese verfluchte Flasche selbst an!

10. Die Gäste kommen oft ungelegen. Sie machen das aber absichtslos.

11. Ich fühle mich durch Ihre Worte geehrt. Ah, sie gelten nicht mir...

12. Wo wirst du das Neujahr feiern? Lädst du auch mich zur Abwechslung ein?

13. Die Preise sind in diesem Restaurant erschwinglich. Darüber hinaus bin ich heute bei Kasse.

14. Meine Großmutter ist höchst abergläubisch. Sie glaubt an alle Zeichen.

15. Von wem stammt dieses Buch? Das heißt, dass er aus Adligen stammt?

16. Das geistliche Leben setzt den Verzicht auf geistige Getränke voraus.

17. Ist es bei Ihnen Sitte, so die Gäste zu empfangen? Sie haben mich absichtlich beleidigt.

18. Das ist unglaublich! Das macht 100 Euro!

19. Herr Ober, rechnen Sie bitte getrennt! Extra für mich!

20. Wir sind 123 Euro schuldig, ich habe aber nur einen Hunderteuroschein.

21. Im Vorfeld der Feiertage werden auf den Straßen Märkte veranstaltet.

22. Wünsche mir gute Nacht. Ich gehe ins Bett.

23. Gut, ich mache nur einen Schluck Sekt.

Lektion 8

Gruppe 1

1.

1. fünf — der fünfte — ein fünftel
2. drei — der dritte — ein drittel
3. sechs — der sechste — ein sechstel
4. zwei — der zweite — ein zweitel
5. eins — der erste
6. acht — der achte — ein achtel
7. vierunddreißig — der vierunddreißigste — ein vierunddreißigstel
8. hundert — der hundertste — ein hundertstel

2.

1. ein zweitel
2. der zweiundzwanzigste
3. zwei Komma vierundfünfzig
4. im Jahre neunzehnhundertfünfundsiebzig
5. dreitausendfünfhundertsechsundneunzig
6. eine Million vierhunderttausend
7. anderthalb (ein Komma fünf)
8. zwei Komma null dreiundzwanzig

3.

1. Während du schliefst, ging ich einkaufen.
2. Bevor du das machst, denke darüber nach.
3. Ehe du schreibst, lese ich ein bisschen.
4. Indem du nichts machst, arbeiten alle.
5. Warte, bis ich zurückkehre.
6. Bis du kommst, räume ich alles auf.
7. Während ich mich ausruhte, störtest du mich.
8. Du gehst nicht spazieren, bis du die Hausaufgaben machst.

4.

1. viel mal viel ist sechzehn
2. siebzehn plus vier macht einundzwanzig
3. zehn minus drei ist gleich sieben
4. neun durch drei ist drei
5. drei hoch zwei ist neun

5.

1. Ich will weder essen noch trinken.
2. Das machte nicht nur ich, sondern auch mein Freund.
3. Entweder du gehst, oder ich bleibe.
4. Sowie er als auch seine Freunde haben uns sehr geholfen.
5. Bald regnet es draußen, bald schneit es.
6. Je schneller du das machst, desto besser.
7. Obwohl er kam, half das uns nicht.

Gruppe 2

2.

1. (C) 2. (C) 3. (D) 4. (B) 5. (A) 6. (C) 7. (D) 8. (A) 9. (A) 10. (A) 11. (D) 12. (A) 13. (B) 14. (C) 15. (D) 16. (A) 17. (C) 18. (D) 19. (C) 20. (A)

3.

1. Er hat mir den Salzstreuer überreicht.
2. Das Auto hatte man gestohlen.
3. Wir gaben nicht viel aus.
4. Ich habe ihn immer gerechtfertigt.
5. Mir hatte man einige Dienstleistungen gewährt.
6. Er log ihr.
7. Du betrogest mich nicht.
8. Alle nahmen Anstoß daran.
9. Ihr seid mir entgegengekommen.
10. Mir ist nichts übrig geblieben.
11. Die Gefühle hatten ihn überfüllt
12. Die Leitung hat mir den Lohn heraufgesetzt.
13. Das Lebensniveau war leider gesunken.
14. Die Bewohnerzahl hat sich erhöht.
15. Ich bin darauf aufmerksam geworden.
16. Er hielt die Schmerzen lange aus.
17. Wir vertrugen dieses Wetter nicht.
18. Die Zeit ist abgelaufen.
19. Ich hatte den Anzug anprobiert.
20. Diese Waren sind noch nicht eingegangen.

4.

1. die Vorräte
2. die Kämpfe
3. die Kassenzettel
4. die Verdienste
5. die Gelder
6. die Ohren
7. die Prozente
8. die Werbungen
9. die Betrügereien
10. die Lügen
11. die Artikel
12. die Tricks
13. die Geschäfte
14. die Läden
15. die Warenhäuser
16. die Schläge
17. die Eindrücke
18. die Staaten
19. die Löhne
20. die Gehälter

Kontrollarbeit 8

1. Mein Verdienst steht dir zur Verfügung. Ich vertraue dir ihn an.

2. Das kommt nicht in Frage! Ich werde nichts ändern!

3. In unserem Betrieb wurden Löhne und Gehälter erhöht. Danach gingen die Leistungen erheblich zurück.

4. Übergib ihm deine große Erfahrung, es mangelt ihm so sehr an der.

5. Die Zahl der Einwohner unserer Stadt nimmt ständig zu. Das ist schwer zu ändern.

6. Wenn Sie Preise senken, wird es in Ihrem Geschäft mehr Kunden geben.

7. Er erwies sich als Mann, dem man nicht vertrauen kann.

8. Mir, als einem Leiter, kommt es auf die Nachfrage an.

9. Ich bewundere deinen Sieg über die Gegner. Du hast ihn verdient.

10. Versuche nicht mich zu betrügen, mir kann man nichts vormachen.

11. Ich ertrage nicht dieses Klima. Wir sind umsonst hierher gekommen.

12. Lüge nicht! Gesteh: Wie viel Geld ist bei uns übrig geblieben?

13. Ich wurde darauf aufmerksam, dass er seines Lebens in Saus und Braus schämte.

14. Es ist sehr schwer, solch einen Schmerz lange auszuhalten. Man kann sich nur wundern, wie es ihm gelang.

15. Unser Warenhaus führt nicht diese Artikel. Diese Dienstleistungen gewähren wir auch nicht.

16. Sie verdächtigen etwas diesen Menschen. Wahrscheinlich hat er ihnen etwas gestohlen.

17. Schütte mir noch ein bisschen Tee. Ich bin so durstig.

18. Die Frist meines Aufenthaltes in diesem Hotel läuft am Dienstag ab.

19. Sie erlitten eine Niederlage. Alle Kampfmittel erwiesen sich als nutzlos.

20. Warum verbrauchst du so viel Geld? Das heißt die Vergeudung.

21. Ich kann nicht mehr das auf Dauer ertragen. Du bist völlig unberechenbar.

22. Sein Erscheinen in der Gesellschaft erregte allgemeinen Anstoß.

Lektion 9

Gruppe 1

1.

1. Er kam an mir vorbei, ohne mich zu begrüßen.
2. Anstatt zu spazieren, sitzt sie tagelang zu Hause.
3. Ohne ihn anzusehen, betritt sie das Zimmer.
4. Anstatt zu arbeiten, machte er nichts.
5. Ohne mich zu fragen, machte er das.
6. Du arbeitest, statt dich zu erholen.

2.

1. Ich komme zu dir, nachdem ich etwas geschlafen habe.
2. Seit sie verheiratet sind, stritten sie sich nie.
3. Nachdem ich diese Arbeit gemacht habe, erhole ich mich tüchtig.
4. Ich gehe ins Bett erst nachdem ich alles beendet habe.
5. Ich sah sie nicht, seit wir die Schule abgeschlossen hatten.
6. Nachdem ich ihn angerufen hatte, ging ich spazieren.

3.

der Vortrag des Herrn Altmann
die Rede der Frau Krüger
die Kriege des Kaisers Karl
der Sieg des Kaisers Friedrich des Ersten
die Flotte des Zaren Peter des Ersten
die Worte Professor Dr. Ulmanns
der Entwurf des Herrn Dr. Ulrich Schredel
die Meinung Doktor Meiers
der Palast des Präsidenten Meinz
das Haus meines Onkels Klaus

Gruppe 2

2.

1. (D) 2. (A) 3. (D) 4. (A) 5. (C) 6. (A) 7. (B) 8. (A) 9. (D) 10. (C) 11. (A) 12. (A) 13. (B) 14. (C) 15. (D) 16. (D) 17. (A) 18. (D) 19. (B) 20. (A) 21. (D) 22. (A)

3.

1. Wir haben den ersten Platz eingenommen.
2. Das Land hatte an viele Staaten gegrenzt.
3. Das hat dazu nicht gehört.
4. Wir zogen die Sache in die Länge.
5. Mir stellte man vieles zur Verfügung.
6. Was hat das verursacht?
7. Der Kranke hatte sich gut befunden.
8. Ihn hat man ins Krankenhaus eingewiesen.
9. Der Arzt maß dem Kranken die Temperatur.

10. Er litt an Schmerzen.
11. Wir waren ihn losgeworden.
12. Er hat uns lange widerstanden.
13. Du vernachlässigtest dein Studium.
14. Die Frau hatte sich Komlikationen zugezogen.
15. Die Schmerzen haben nachgelassen.
16. Ich habe alle Papiere vorgelegt.
17. Er war am Krebs gestorben.
18. Der Junge hat sich erkältet.
19. Die Hände taten ihm weh.
20. Wir waren imstande ihm zu helfen gewesen.

4.

1. die Messer
2. die Toten
3. die Krankheiten
4. die Krankenhäuser
5. die Medikamente
6. die Vorschläge
7. die Schmerzen
8. die Gefühle
9. die Zustände
10. die Knochen
11. die Herzen
12. die Adern
13. die Schädel
14. die Wahlen
15. die Staatsoberhäupter
16. die Verträge
17. die Abkommen
18. die Regeln
19. die Kliniken
20. die Organismen

Kontrollarbeit 9

1. Der Kranke litt lange an dieser Krankheit, aber starb unerwartet an einer anderen.

2. Das hohe Lebensniveau in diesem Land liegt vor und es hängt von der entwickelten Wirtschaft ab.

3. Das vorliegende Gedicht stammt von Puschkin.

4. Er hat sich erkältet, wurde krank und muss jetzt das Bett hüten.

5. Der Hals tut dem Patienten weh. Der behandelnde Arzt verschrieb ihm nötige Arzneien und verordnete eine Kur.

6. Meine Voraussage ist eingetroffen: Er konnte mir nicht lange widerstehen.

7. Er neigt zu Abenteuern. Ich vermute, dass er diesen Vertrag abschließt.

8. Nehmen Sie diese Arznei ein und gehen Sie sofort einen Arzt konsultieren.

9. Setzen Sie mir alles auseinander. Wo verläuft die Grenze zu der Schweiz?

10. Ich habe mich nach dir sehr gesehnt. Bist du wieder auf Dienstreise nach Deutschland gereist?

11. Er kam bei mir vorbei, ohne mich im Voraus anzurufen. Deswegen traf er mich nicht an.

12. Warum soll ausgerechnet ich dir bei der Arbeit an diesem Problem helfen?

13. Er versündigte sich an der Wahrheit. Jetzt bereut er das.

14. Mich schwindelt. Ich kann in Ohnmacht fallen. Rufe einen SMH-Wagen an.

15. An der Entwicklung der Nahrungsmittelindustrie nimmt das Land den zweiten Platz in der Welt ein.

16. Daraus folgert, dass man immer mehr Erdöl und Kohle gewinnen muss.

17. Der Arzt gab den Kranken auf und erklärte, dass der die Nacht nicht überlebt.

18. Deutschlands Industrie stellt zahlreiche Exportgüter her und liefert sie nach vielen Ländern der Welt.

19. Russland grenzt an viele Staaten, darunter an Repubiiken der ehemaligen Sowjetunion.

20. Unsere Heimat ist reich an Bodenschätzen, die wir nach vielen Ländern der Welt ausführen.

Lektion 10

Gruppe 1

1.

1. Das ist die Arbeit, die diese Frau macht.
2. Das ist der Mann, dessen Hut ich in der Hand halte.
3. Das sind Leute, deren Erfolge uns so freuen.
4. Das ist der Herr, dem ich meinen Wagen verliehen habe.
5. Das ist der Mensch, den mein Bruder sehr gut kennt.
6. Das ist die Dame, mit der meine Mutter längst bekannt ist.
7. Das ist das Kind, dem ich dieses Spielzeug gegeben habe.
8. Das sind die Arbeiter, denen wir viele Aufträge geben.

2.

1. Das ist das Buch, das du unbedingt lesen sollst.
2. Der Herr, dessen Sachen hier liegen, ist schon weggegangen.
3. Die Leute, deren Erfolge uns so freuen, fahren fort zu arbeiten.
4. Das sind die Menschen, denen wir helfen sollen.
5. Ich sah gestern den Herrn, dem ich im vorigen Jahr mein Auto für drei Tage verliehen hatte.
6. Das ist die Arbeit, auf die ich sehr stolz bin.
7. Das behaupte ich, der ich das weiß.
8. Das ist die Tatsache, deren ich noch nicht sicher bin.
9. Die Frau, an die du schreibst, wohnt nicht mehr hier.
10. Die Eltern des Kindes, dessen Spielsachen verloren gingen, müssen morgen in den Kindergarten kommen.
11. Es gibt viele Leute, denen er viel versprochen hat.
12. Das ist die Frau, deren Kind ich gut kenne.

3.

1. ich mache
du machest
er mache
wir machen
ihr machet
sie machen

2. ich lese
du lesest
er lese
wir lesen
ihr leset
sie lesen

3. ich heirate
du heiratest
er heirate
wir heiraten
ihr heiratet
sie heiraten

4. ich fahre
du fahrest
er fahre
wir fahren
ihr fahret
sie fahren

5. ich müsse
du müssest
er müsse
wir müssen
ihr müsset
sie müssen

6. ich dürfe
du dürfest
er dürfe
wir dürfen
ihr dürfet
sie dürfen

7. ich sei
du seiest
er sei
wir seien
ihr seiet
sie seien

8. ich nehme
du nehmest
er nehme
wir nehmen
ihr nehmet
sie nehmen

9. ich werde
du werdest
er werde
wir werden
ihr werdet
sie werden

10. ich habe
du habest
er habe
wir haben
ihr habet
sie haben

Gruppe 2

1.

1. (B) 2. (C) 3. (D) 4. (A) 5. (D) 6. (A) 7. (D) 8. (D) 9. (A) 10. (D) 11. (C) 12. (A) 13. (D) 14. (D) 15. (B) 16. (D) 17. (A) 18. (B) 19. (A) 20. (A)

2.

1. Er hat alles abgelehnt.
2. Wir nahmen ihm das nicht übel.
3. Ich weiß, dass ich mir eine Blöße gegeben hatte.
4. Warum hat man sich das zu tun geweigert ?
5. Das riss mich hin.
6. Das Licht erlosch.
7. Dieser Film ist schon längst gelaufen.
8. Man hatte ihm eine Prämie verliehen.
9. Das hat eine Sensation hervorgebracht.
10. Man erkannte dem Film einen Preis zu.
11. Er ist für mich eingesprungen.
12. Er wusste, dass wir uns darauf nicht eingelassen hatten.
13. Die Gäste waren bald zur Last gefallen.
14. Ich wandte mich an sie.
15. Man hat mir das berichtet.
16. Wir vermieden diese Situation.
17. Ich habe ihn untergeordnet.
18. Er hat mit allen gewetteifert.
19. Wer hatte das erfunden?
20. Die Preise waren gestiegen.

3.

1. die Pokale
2. die Erben
3. die Kapitel
4. die Bauern
5. die Rekorde
6. die Hefte
7. die Krimis
8. die Lasten
9. die Anträge
10. die Musikanten
11. die Komponisten
12. die Verbraucher
13. die Erfolge
14. die Kinos
15. die Theater
16. die Zirkusse
17. die Museen
18. die Talente
19. die Zeitschriften
20. die Zuschauer

Kontrollarbeit 10

1. Verweigere mir nicht deine Unterstützung, ich brauche sie.

2. Ich ärgere micht darüber, dass er alle meine Ratschläge ablehnt.

3. Die Jugendlichen von heute streben nicht besonders nach der Erwerbung der Hochschulbildung.

4. Dieser Film entlarvt viele Laster des Lebens der schöpferischen Persönlichkeiten.

5. Allem Anschein nach, wollte er sein rednerisches Talent verhüllen.

6. Ich weigere mich, Ihr Manuskript zu veröffentlichen.

7. Gerade an dieser Stelle hat sich die Tragödie abgespielt.

8. Meine Frau begeisterte und inspirierte mich immer zum Schaffen.

9. Ich muss auf ihn einreden. Er soll zusagen.

10. Als Konsument fordere ich, mir diese Ware zu ersetzen.

11. Dieser Streifen wurde mit vielen Prämien und Preisen ausgezeichnet.

12. Weißt du, er hat mir gestern einen Antrag gemacht!

13. Dieser Orden wurde nur wenigen Helden ihres Vaterlandes verliehen.

14. In der letzten Zeit meidet er mich. Ich musste mich damit abfinden.

15. In der Versammlung wurde an ihm scharfe Kritik geübt. Aber sie urteilten über seinen Beschluss zu streng.

16. Unsere Mannschaft kann mit ihnen nicht wetteifern. Sie sind uns an allem überlegen.

17. Können Sie sich die Rechenschaft über Ihre Versuche und Untersuchungen ablegen?

18. Ich will mich selbst der Resultate dieses Versuches vergewissern.

19. Vermeiden Sie in Zukunft solche Unzulänglichkeiten. Ziehen Sie daraus Konsequenzen.

20. Ich überführte ihn der Lüge. Er besuchte nicht diese Festspiele.

21. In unserem Kino läuft ab morgen ein Krimi dieses bekannten Regisseurs.

22. Die Musik zu diesem Film komponierte der begabte Musiker und talentierte Komponist N.

Lektion 11

Gruppe 1

1.

1. ich habe (hätte) gehabt
du habest (hättest) gehabt
er habe (hätte) gehabt

wir haben (hätten) gehabt
ihr habet (hättet) gehabt
sie haben (hätten) gehabt

2. ich sei (wäre)gegangen
du seiest (wärest)gegangen
er sei (wäre)gegangen

wir seien (wären)gegangen
ihr seiet (wäret)gegangen
sie seien (wären)gegangen

3. ich sei (wäre)gewesen
du seiest (wärest) gewesen
er sei (wäre) gewesen

wir seien (wären) gewesen
ihr seiet (wäret) gewesen
sie seien (wären) gewesen

4. ich habe (hätte) gemacht
du habest (hättest) gemacht
er habe (hätte) gemacht

wir haben (hätten) gemacht
ihr habet (hättet) gemacht
sie haben (hätten) gemacht

5. ich habe (hätte) gemusst
du habest (hättest) gemusst
er habe (hätte) gemusst

wir haben (hätten) gemusst
ihr habet (hättet) gemusst
sie haben (hätten) gemusst

6. ich sei (wäre) geworden
du seiest (wärest) geworden
er sei (wäre) geworden

wir seien (wären) geworden
ihr seiet (wäret) geworden
sie seien (wären) geworden

7. ich habe (hätte) gesehen
du habest (hättest) gesehen
er habe (hätte) gesehen
wir haben (hätten) gesehen
ihr habet (hättet) gesehen
sie haben (hätten) gesehen

8. ich sei (wäre) begegnet
du seiest (wärest) begegnet
er sei (wäre) begegnet

wir seien (wären) begegnet
ihr seiet (wäret) begegnet
sie seien (wären) begegnet

2.

1. ich möchte, ich würde mögen
2. er gäbe, er würde geben
3. ich könnte, ich würde können
4. ich versuchte, ich würde versuchen
5. du arbeitetest, du würdest arbeiten
6. er nähme teil, er würde teilnehmen
7. er käme, er würde kommen
8. er wüsche sich, er würde sich waschen
9. es wäre, es würde sein
10. ich erholte mich, ich würde mich erholen
11. ich nähme, ich würde nehmen
12. sie stellte sich vor, sie würde sich vorstellen

3.

1. Er kam gestern zu mir nicht.
2. Sie wurde nicht Arzt.
3. Er wartet nicht auf mich.
4. Er will, dass ich das nicht mache.
5. Ich treibe nicht Sport.
6. Das war nicht ich.
7. Die Konferenz findet heute nicht statt.
8. Wenn du ihn anrufst, kommt er nicht mit.
9. Wie meinen Sie: Vielleicht kommt er morgen nicht?
10. Ich denke nicht daran.
11. Sie kommt nicht oft zu uns.
12. Er will nicht das machen.
13. Ich weiß, dass er nicht kommt.
14. Ich kenne sie nicht.
15. Du hast ihn nicht angerufen.

<u>Gruppe 2</u>

3.

1. (D) 2. (C) 3. (A) 4. (D) 5. (D) 6. (A) 7. (B) 8. (A) 9. (D) 10. (A) 11. (C) 12. (A) 13. (D) 14. (A) 15. (D)

4.

1. Er tritt in die Partei ein.
2. Der Vater verbot das seinem Sohn.
3. Die Uhr ist nachgegangen.
4. Er war hinter uns zurückgeblieben.
5. Ich habe meine Uhr aufgezogen.
6. Du musste dich umsehen.
7. Herr Müller hatte das Amt angetreten.
8. Du rächtest an ihm umsonst.
9. Wir schoben den Kasten in den Flur.
10. Ich habe seine Tat nicht gerechtfertigt.
11. Ihr ließet euch das gefallen.
12. Man verhaftete ihn.
13. Wir konnten uns damit nicht abfinden.
14. Er ist auf meinen Scherz reingefallen.

15. Man hatte die Truppen eingesetzt.

16. Er hat sich nicht dem Feind ergeben.

17. Die Mutter hatte ihn mir als Muster immer hingestellt.

18. Ihr seid immer darin beschlagen gewesen.

19. Er war vom Militär entlassen worden.

20. Der Angeklagte ist freigesprochen worden.

5.

1. die Hände
2. die Militärs
3. die Uhren
4. die Gewitter
5. die Steuern
6. die Ämter
7. die Einflüsse
8. die Verbrecher
9. die Rechtsanwälte
10. die Taten
11. die Praktiken
12. die Meinungen
13. die Kommandos
14. die Soldaten
15. die Offiziere
16. die Muster
17. die Steuer
18. die Zeugnisse
19. die Kenntnisse
20. die Vornamen

Kontrollarbeit 11

1. Ich will es in meinem Leben weit bringen. Man muss sich Mühe geben.

2. Hör auf, unbeschäftigt herumzusitzen! Du musst dich nach Arbeit umsehen.

3. Wegen der Krankheit blieb er hinter seinen Altersgenossen zurück. Jetzt muss er vieles nachholen.

4. Die Prüfungen nähern sich. Das muss man sich gefallen lassen.

5. In einem Monat steht es mir bevor, eine Diplomarbeit zu verteidigen. Ich bin dazu bereit.

6. Er wurde des Verbrechens beschuldigt, das er nicht begangen hatte.

7. Ich verklage ihn auf Verleumdung. Kein Gericht spricht ihn frei. Ein Anwalt wird auch nicht helfen.

8. Im vorigen Jahr wurden ihm zwei Wagen entführt. So was wurde ihm zuteil!

9. Ich kann mich nicht mit ihm versöhnen. Seine Eitelkeit kennt keine Grenzen.

10. Die Polizei verhaftete den Verbrecher im Flughafen. Bald erscheint er vor Gericht.

11. Räche an ihm für mich, bevor er verschwindet.

12. Ich verbiete dir so von ihm zu sprechen. Enttäusche mich nicht.

13. Ich habe keine Lust, wieder ihm hereinzufallen.

14. Versage nicht, du kannst mit dieser Aufgabe fertig werden.

15. Ich bin in der deutschen Grammatik beschlagen.

16. Ihn kann man mit einer beliebigen Aufgabe beauftragen.

17. Die Bank sperrte sein Konto. Jetzt lebt er nur von seinem Gehalt.

18. Die Truppen wurden an der Südfront eingesetzt.

19. Du musst dich umschulen lassen, sonst wirst du nirgendwo angestellt.

20. Die ganze Verantwortung für diese Maßname trägst du, einverstanden?

21. Es ergab sich, dass die Pistole mit Platzpatronen geladen war.

Lektion 12

Gruppe 1

1.

1. Er sieht so aus, als wäre er todmüde.

2. Wenn ich damals genug Geld gehabt hätte, hätte ich diesen Anzug gekauft.

3. Er sagte, er sei bei mir vorbeigekommen.

4. Sie behauptet, sie habe ihm deine Worte übergeben.

5. Wenn ich so gut Deutsch wüsste, würde ich alles richtig übersetzen.

6. Wenn nur sie rechtzeitig kämen!

7. Man sagt, er habe dieses Verbrechen nicht begangen.

8. Er sagte, er komme bei mir unbedingt vorbei.

9. Ich könnte das tun.

10. An deiner Stelle würde ich das nicht machen.

2.

1. Ich habe das nicht machen können.
2. Du hast ihm nicht helfen wollen.
3. Er hat sich nicht damit abfinden wollen.
4. Er hat gestern ankommen sollen.
5. Man hat ihn spazieren lassen.
6. Ich habe mich fotografieren lassen.
7. Er weiß, warum ich habe nicht kommen können.
8. Richten Sie ihm aus, dass er hat mich gestern anrufen sollen.

Gruppe 2

3.

1. (C) 2. (D) 3. (A) 4. (A) 5. (C) 6. (B) 7. (A) 8. (D) 9. (C) 10. (C) 11. (A) 12. (B) 13. (D) 14. (A) 15. (C) 16. (C) 17. (A) 18. (C) 19. (D) 20. (A)

4.

1. Wann seid ihr eingetroffen?
2. Ich weiß, dass Sie sich auf Deutsch verständigt haben.
3. Ihr Mann hatte den Posten schon angetreten.
4. Wer führte das Geschäft?
5. Die Konkurrenten drohten uns.
6. Wir waren dafür eingetreten.
7. Der Mann hat ihn bestochen.
8. Drei Menschen haben den Vortrag gehalten.
9. Die Verbrecher leugneten alles.
10. Alles war schon im Gang gewesen.
11. Er hat seine Stellung missbraucht.
12. Sehen Sie nicht, dass sich alle Menschen gesetzt haben.
13. Er hat das sagen können.
14. Das Wasser war ins Zimmer durchgesickert.
15. Man hat ihn gestern beerdigt.

5.

1. die Gewinne
2. die Ziele
3. die Unternehmen
4. die Unternehmer
5. die Opfer
6. Untergeordnete
7. die Kollegen
8. die Verhältnisse
9. die Beziehungen
10. die Banditen
11. die Banken
12. die Leiter
13. die Muskeln
14. die Mächte
15. die Staaten
16. die Erträge
17. die Hehle
18. die Regenbögen
19. die Erreger
20. die Elemente

Kontrollarbeit 12

1. Dem Kapitän gelang es nicht, die Katastrophe zu verhindern. Der Tanker verunglückte.

2. Bei solch einem Niveau des Absatzes büßt unser Unternehmen jährlich eine runde Summe ein.

3. Wenn sich die Menschheit anders nicht besinnt, wartet auf uns eine ökologische Katastrophe.

4. Man muss die Verbreitung der Atomwaffen verhindern.

5. Mein Chef machte kein Hehl daraus, dass er seit langem im Begriff war, mich zu entlassen.

6. Ich beabsichtige ein eigenes Geschäft zu eröffnen, aber ich weiß nicht, womit ich anfangen soll.

7. Er konnte sich nicht mit seinem Handelspartner über deises Geschäft verständigen.

8. Anfang des Jahres hatte er diesen Posten angetreten, aber bereits Mitte des Jahres wurde er als Versager entlassen.

9. Ich habe gute Beziehungen zur Leitung unserer Firma. Ich entwickle sie weiter.

10. Er wuchs in recht schlichten Verhältnissen auf und das stört ihn zurzeit.

11. Mein Vorgesetzter kann überhaupt nicht seine Unterstellten leiten.

12. Alle Mitarbeiter unseres Betriebes sind Mitglieder einer Gewerkschaft.

13. N ist unbestechlich trotz der Tatsache, dass er zwei Jahre lang in der Verwaltung tätig war.

14. Die Gewerkschaften treten gegen die Kurzarbeit auf und für Erhöhung der Löhne und Gehälter ein.

15. Die öffentliche Hand muss die mittelständischen Unternehmen fördern, weil sie die Mehrheit aller Betriebe bilden.

16. Nicht alle Flüchtlinge bitten um politisches Asyl. Viele von ihnen fahren fort, illegal zu leben.

17. Ich möchte bei Ihrer Bank ein Konto eröffnen. Nein, dort habe ich schon das aufgelöst.

18. Der Direktor leugnete, dass Gewinne stürmisch zurückgehen.

19. Solche Position droht dem Staat mit Sanktionen.

20. Im Mittelalter opferten viele Aufklärer ihre Leben.

21. Augenscheinlich missbraucht er mein Vertrauen zu ihm.